叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000001

2. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000002

3. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000003

4. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000004

5. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000005

6. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000006

7. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000007

8. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000008

9. 巴拿马的电影男孩们(the Moving Picture Boys At Panama) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

['frʌntɪspiːs] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [stʊd] [went] [aʊt]
Frontispiece : WITH A GRINDING CRASH THE EARTH ON WHICH JOE STOOD WENT OUT
卷首插图 : 和 一个 研磨 碰撞 这 地球 在 哪个 乔 站立 去 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . [['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
FROM UNDER HIM . [Chapter XIX]
从 在下面 他 . [章 十九]

扉页：随着一声巨响，乔脚下的土地消失了。[第十九章]

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [æt; ət]['pænəmɑː]
THE MOVING PICTURE BOYS AT PANAMA
这 移动 图片 男孩们 在 巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ɔːr]
OR
或者

或者

['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl]
Stirring Adventures Along the Great Canal
搅拌 冒险 沿着 这 伟大的 运河

沿着大运河的激动人心的冒险

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktər] APPLETON1915
VICTOR APPLETON1915
胜利者 APPLETON1915

维克多·阿普尔顿 1915

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER I TO THE RESCUE
章 我 到 这 救援

第一章 救援行动

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
ON THE BRINK
在 这 边缘

濒临

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz]
CHAPTER III A SURPRISE
章 三、 一个 惊喜

第三章 一个惊喜

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['letər]
CHAPTER IV A DELAYED LETTER
章 第四 一个 延迟 信

第四章 一封迟到的信

['tʃæptər] [viː] [ə'nʌðər] [sər'praɪz]
CHAPTER V ANOTHER SURPRISE
章 V 其他 惊喜

第五章 又一个惊喜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr]
CHAPTER VI SOMETHING QUEER
章 六年级 某物 酷儿

第六章 怪异之事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
CHAPTER VII IN NEW YORK
章 七 在 新的 约克

第七章 纽约

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər]['pænəmɑː]
CHAPTER VIII OFF FOR PANAMA
章 八 离开 为了 巴拿马

第八章 前往巴拿马

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks]
CHAPTER IX THE LITTLE BOX
章 第九章 这 小的 盒子

第九章 小盒子

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns]
CHAPTER X THE SECRET CONFERENCE
章 X 这 秘密 会议

第十章 秘密会议

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl]
CHAPTER XI ALONG THE CANAL
章 十一 沿着 这 运河

第十一章 沿运河

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['æksɪdənt]
CHAPTER XII ALMOST AN ACCIDENT
章 十二 几乎 一个 事故

第十二章 险些酿成事故

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
CHAPTER XIII IN THE JUNGLE
章 十三 在 这 丛林

第十三章 丛林

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ɪn] ['daɪər] ['perəl]
CHAPTER XIV IN DIRE PERIL
章 十四 在 糟糕 危险

第十四章 危难之中

['tʃæptər] ['ɛks'viː] [ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt]
CHAPTER XV IN CULEBRA CUT
章 十五 在 库莱布拉 切

库莱布拉第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n]
CHAPTER XVI THE COLLISION
章 十六 这 碰撞

第十六章 碰撞

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [dæm]
CHAPTER XVII THE EMERGENCY DAM
章 十七 这 紧急情况 坝

第十七章 应急坝

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [bɪg] [slaɪd]
CHAPTER XVIII THE BIG SLIDE
章 十八 这 大的 滑动

第十八章 大滑梯

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]['dʒoʊz] [plaɪt]
CHAPTER XIX JOE'S PLIGHT
章 十九 乔的 困境

第十九章 乔的困境

['tʃæptər] ['eks 'eks][æt; ət] [gɑːˈtuːn] [dæm]
CHAPTER XX AT GATUN DAM
章 xx 在 加顿 坝

第二十章 加顿水坝

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]['mɪstər] . - ['æbsəns]
CHAPTER XXI MR . ALCANDO'S ABSENCE
章 二十一 先生 . - 缺席

第二十一章 阿尔坎多先生的缺席

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
CHAPTER XXII A WARNING
章 二十二 一个 警告

第二十二章 警告

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]
CHAPTER XXIII THE FLASHLIGHT
章 二十三 这 手电筒

第二十三章 手电筒

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [tɪk] - [tɔk]
CHAPTER XXIV THE TICK - TOCK
章 二十四 这 打钩 - 滴答

第二十四章 滴答声

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]['mɪstər] . - [ˌdisəˈpiəz]
CHAPTER XXV MR . ALCANDO DISAPPEARS
章 25 先生 . - 消失

第二十五章 阿尔坎多先生失踪了

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pʌfs] [ænd; ənd] [tʃʌg] [ə; eɪ][bɪg] ,
With a series of puffs and chugs a big ,
和 一个 系列 的 泡芙 和 咕咚 一个 大的 ,

伴随着一阵阵猛吸猛灌，

['ʃaɪni] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['grævəld] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

shiny	motor	cycle	turned	from	the	road	into	the	graveled	drive	at	the	side	of
闪亮的	发动机	循环	转向	从	这	路	进入	这	碎石	驾驶	在	这	边	的

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] .

a	white	farmhouse	.
一个	白色的	农家	.

一辆锃亮的摩托车从公路拐进了白色农舍旁边的碎石车道。

[tuː] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['sædlz] .

Two	boys	sat	on	the	creaking	saddles	.
二	男孩们	卫星	在	这	嘎吱作响	马鞍	.

两个男孩坐在吱吱作响的马鞍上。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['hænd(ə)l][baːz] [θruː] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər] ,

The	one	at	the	front	handle	bars	threw	forward	the	clutch	lever	,
这	一	在	这	正面	处理	酒吧	扔	向前	这	离合器	杠杆	,

前车把上的那个人向前甩动了离合器杆，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	turned	on	the	power	sharply	to	drive	the	last	of	the	gases	out	of
和	然后	转向	在	这	力量	尖锐地	到	驾驶	这	最后的	的	这	气体	出去	的

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪlɪndəz] .

the	twin	cylinders	.
这	双	气缸	.

然后猛地加大油门，将双缸中剩余的气体全部排出。

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

The	motor	cycle	came	to	a	stop	near	a	shed	,	and	the	two	lads	,
这	发动机	循环	来了	到	一个	停止	靠近	一个	棚	,	和	这	二	小伙子们	,

摩托车在棚子附近停了下来，两个小伙子，

['swɪŋɪŋ] [ɔːf] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

swinging	off	,	looked	at	each	other	for	a	moment	.
摇摆	离开	,	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

两人荡着秋千，对视了一会儿。

" [sʌm; səm][raɪd] , [ðæt] ! " [əb'zɜːrvd] [wʌn] .

"	Some	ride	,	that	!	"	observed	one	.
"	一些	骑	,	那	!	"	观察到	一	.

“那车真棒！”有人评论道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ðen] , [bleɪk] ! "

"	You	had	her	going	then	,	Blake	!	"
"	你	有	她	去	然后	,	布莱克	!	"

“布莱克，你当时就把她耍得团团转了！”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒoʊ] — [jes] .

"	Just	a	little	,	Joe	—	yes	.
"	只是	一个	小的	,	乔	—	是的	.

“就一点点，乔——是的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lev(ə)l] [stretʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] . "

It	was	a	nice	level	stretch	,	and	I	wanted	to	see	what	she	could	do	.	"
它	曾是	一个	好的	等级	拉紧	,	和	我	通缉	到	看	什么	她	可以	做	.	"

这是一个不错的平路练习，我想看看她能做到什么程度。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æt; ət] [ðæt] ; [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	let	her	out	to	the	full	at	that	;	did	you	?	"
"	你	没有	让	她	出去	到	这	满的	在	那	;	做过	你	?	"

“你当时并没有让她完全释放自己，对吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [frʌnt] ,
" I should say not ! " answered the one who had ridden in front ,
" 我 应该 说 不是 ! " 回答 这 一 WHO 有 骑 在 正面 ,

“我倒不这么认为！”走在前面的那个人回答道。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
and guided the steed of steel and gasoline .
和 引导 这 骏马 的 钢 和 汽油 .

并驾驭着钢铁与汽油的骏马。

" [ʃiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['levə)l] ;
" She'll do better than ninety miles an hour on the level ;
" 壳 做 更好的 比 九十 英里 一个 小时 在 这 等级 ;

“她在平地上的速度会超过每小时 90 英里；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't want to ride on her when she's doing it . "
但 我 不 想 到 骑 在 她 什么时候 她是 正在做 它 . "

但我不想在她骑她的时候骑在她身上。

" [nɔːr] [aɪ] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
" Nor I . Well , it was a nice little run , all right .
" 也不 我 . 出色地 , 它 曾是 一个 好的 小的 跑步 , 全部 正确的 .

“我也是。好吧，这确实是一次不错的短途旅行。”

['fʌni] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [meɪl] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Funny , though , that we didn't get any mail ; wasn't it ? "
有趣的 , 尽管 , 那 我们 没有 得到 任何 邮件 ; 不是 它 ? "

不过，奇怪的是，我们竟然没收到任何邮件，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] .
" It sure was .
" 它 当然 曾是 .

确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
I think somebody must be robbing the post - office ,
我 思考 某人 必须 是 抢劫 这 邮政 - 办公室 ,

我觉得肯定有人在抢劫邮局。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hædli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
for we ought to have had a letter from Mr . Hadley before this ,
为了 我们 应该 到 有 有 一个 信 从 先生 . 哈德利 前 这 ,

因为我们本应在此之前收到哈德利先生的来信。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
" and he laughed at his own joke .
" 和 他 笑了 在 他的 自己的 开玩笑 .

他被自己的笑话逗笑了。

" [jes] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm] —
" Yes , " agreed Joe , " and I ought to have had one from —
" 是的 , " 同意 乔 , " 和 我 应该 到 有 有 一 从 —

“是的，”乔同意道，“我应该从——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'juːzd] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" He stopped suddenly , and a blush suffused the tan of his cheeks .
" 他 停止 突然 , 和 一个 脸红 弥漫 这 棕褐色 的 他的 脸颊 .

他突然停了下来，黝黑的脸颊泛起了一抹红晕。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Might as well say it as think it ,
" 可能 作为 出色地 说 它 作为 思考 它 ,

与其想，不如说出来。

" [broʊk] [ɪn] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] .
" broke in Blake with another laugh that showed his white , even teeth .
" 打破 在 布莱克 和 其他 笑 那 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 .

布莱克又笑了起来，露出了他洁白整齐的牙齿。

" ['hæznt] ['meɪbəl] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [wi:k] ? "
" Hasn't Mabel written to you this week ? "
" 还没有 梅布尔 书面 到 你 这 星期 ? "

“梅布尔这周没给你写信吗？”

" [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ? " ['faɪərd] [bæk] [dʒoʊ] .
" What if she hasn't ? " fired back Joe .
" 什么 如果 她 还没有 ? " 被解雇 后退 乔 .

“如果她没有呢？”乔反驳道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

['oʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-”

" ['oʊnli][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd]
" Only I suppose you are put out because you haven't had a postcard
" 仅有的 我 认为 你 是 放 出去 因为 你 还没有 有 一个 明信片
[frʌm; frəm] ['bɜ:rdi] [li:] !
from Birdie Lee !
从 小鸟 李 !

“我猜你生气是因为你还没收到伯蒂·李的明信片吧！”

" ['tʃælɪndʒd] [dʒoʊ] .
" challenged Joe .
" 挑战 乔 .

“乔向我发起了挑战。”

" [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [ænd; ənd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Oh , well , have it your own way , " and Blake , with a shrug of his
" 哦 , 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , " 和 布莱克 , 和 一个 耸肩 的 他的
[brɔ:d] ['ʃəuldəz] ,
broad shoulders ,
广阔 肩膀 ,

“哦，好吧，随你便吧。”布莱克耸了耸他宽阔的肩膀，说道。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:l] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .
began to wheel the motor cycle into the shed .
开始 到 车轮 这 发动机 循环 进入 这 棚 .

开始把摩托车推进棚子里。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwɪr] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [went] [ɑ:n][dʒoʊ] .
" No , but it is queer ; isn't it ? " went on Joe .
" 不 , 但 它 是 酷儿 ; 不是 它 ? " 去 在 乔 .

“不，但这确实很奇怪，不是吗？”乔继续说道。

" [hɪr] [wi:v] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] ['oʊvər] [tu:] [wi:ks] [naʊ] ,
" Here we've been back from the flood district over two weeks now ,
" 这里 我们已经 到过 后退 从 这 洪水 区 超过 二 周 现在 ,

“我们从洪水灾区回来已经两个多星期了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] .

and	we	haven't	had	a	line	from	Mr	.	Hadley	.
和	我们	还没有	有	一个	线	从	先生	.	哈德利	.

我们还没有收到哈德利先生的任何消息。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] ,

He	promised	to	write	,	too	,
他	承诺	到	写	,	也	,

他也答应会写信。

[ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][laɪn][fɔːr; fər][nekst]

and	let	us	know	what	sort	of	moving	pictures	he	might	be	in	line	for	next
和	让	我们	知道	什么	种类	的	移动	图片	他	可能	是	在	线	为了	下一个

.

:

.

请告诉我们他接下来可能会出演哪种类型的电影。

['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] . "

Our	vacation	will	soon	be	over	,	and	we	don't	want	to	be	idle	.	"
我们的	假期	将要	很快	是	超过	,	和	我们	不	想	到	是	闲置的	.	"

我们的假期很快就要结束了，我们不想闲着。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	,	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	他的	密友	.

“没错，”他的朋友同意道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [wen] [ðə; ði][fɪlm] ['iznt] ['rʌnɪŋ] .

"	There's	no	money	in	sitting	around	,	when	the	film	isn't	running	.
"	有	不	钱	在	坐着	大约	,	什么时候	这	电影	不是	跑步	.

“电影不上映的时候，闲着没事干是赚不到钱的。”

[oʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧，

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['hædli] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk]

I	suppose	Mr	.	Hadley	has	been	so	busy	that	he	hasn't	had	time	to	make
我	认为	先生	.	哈德利	有	到过	所以	忙碌的	那	他	还没有	有	时间	到	制作

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

我想哈德利先生一定太忙了，所以没时间做计划。

" [bɪ'saɪdz] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] ,

"	Besides	,	"	Blake	went	on	,
"	除了	,	"	布莱克	去	在	,

“此外，”布莱克继续说道，“

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌd] ['pɪktʃərz] —

"	you	know	there	was	a	lot	of	trouble	over	the	Mississippi	flood	pictures	—
"	你	知道	那里	曾是	一个	很多	的	麻烦	超过	这	密西西比州	洪水	图片	—

[riːlz] [ʌv; əv][fɪlm] ['getɪŋ] [lɔːst] ,

reels	of	film	getting	lost	,
卷轴	的	电影	获得	丢失的	,

“你知道，密西西比河洪水照片的拍摄过程遇到了很多麻烦——胶片丢失了很多卷，”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ræn] .

and	all	that	—	to	say	nothing	of	the	dangers	our	friends	ran	.
和	全部	那	—	到	说	没有什么	的	这	危险	我们的	朋友们	跑	.

以及所有这一切——更不用说我们的朋友们所面临的危险了。

['bɜːrdi] [liː] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfərd] . "

Birdie	**Lee**	**said**	**she'd**	**never**	**forget**	**what**	**they**	**suffered**	**.**	**"**
小鸟	李	说	棚	绝不	忘记	什么	他们	遭受	.	"

伯蒂·李说她永远不会忘记他们所遭受的苦难。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**don't**	**blame**	**her**	**.**
"	我	不	责备	她	.

我不怪她。

[wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] .

Well	**,**	**maybe**	**they**	**haven't**	**got**	**straightened**	**out**	**enough**	**yet**	**to**	**feel**	**like**	**writing**	**.**
出色地	,	或许	他们	还没有	得到	拉直	出去	足够的	然而	到	感觉	喜欢	写作	.

或许他们还没理清头绪，所以才没心情写作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

But	**it**	**sure**	**is**	**nice**	**here**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**mind**	**if**	**we**	**stay**	**another**	**week**	**or**	**so**	**,**
但	它	当然	是	好的	这里	,	和	我	不	头脑	如果	我们	停留	其他	星期	或者	所以	,

不过这里确实很不错，我不介意再待上一个星期左右。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ,

"	**and**	**he**	**looked**	**up**	**the**	**pleasant**	**valley**	**,**
"	和	他	看起来	向上	这	令人愉快的	谷	,

他抬头望向那美丽的山谷，

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

on	**one**	**side**	**of**	**which**	**was**	**perched**	**the**	**farmhouse**	**where**	**the**	**two**	**moving**	**picture**
在	一	边	的	哪个	曾是	栖息	这	农家	在哪里	这	二	移动	图片

[bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

boys	**had**	**been**	**spending**	**their**	**vacation**	**.**
男孩们	有	到过	开支	他们的	假期	.

其中一侧坐落着农舍，那两个电影男孩就在那里度过假期。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [naɪs] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	**It**	**sure**	**is**	**nice**	**,**	**"**	**agreed**	**Blake**	**.**
"	它	当然	是	好的	,	"	同意	布莱克	.

“确实不错，”布莱克赞同道。

" [ænd; ənd] [its] [lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

"	**And**	**it's**	**lots**	**more**	**fun**	**since**	**we**	**got**	**this**	**motor**	**cycle**	**,**
"	和	它是	很多	更多的	乐趣	自从	我们	得到	这	发动机	循环	,

“自从有了这辆摩托车，生活变得更有趣了。”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**for**	**they**	**had**	**lately**	**invested**	**in**	**the**	**powerful**	**vehicle**	**on**	**which**	**they**	**had**
"	为了	他们	有	最近	投资	在	这	强大的	车辆	在	哪个	他们	有

[meɪd] ['meni] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

made	**many**	**trips**	**about**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
制成	许多	旅行	关于	这	周围	国家	.

因为他们最近投资购买了一辆性能卓越的汽车，并驾驶这辆车在周边地区进行了多次旅行。

[æz; əz] [bleɪk] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

As	**Blake**	**went**	**to**	**put**	**the**	**machine**	**in**	**the**	**shed**	**,**
作为	布莱克	去	到	放	这	机器	在	这	棚	,

布莱克去把机器放进棚子里的时候，

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['fɑːrmər] - ['lændlɔːrd][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ,

which	**their**	**farmer**	**-**	**landlord**	**had**	**allowed**	**them**	**to**	**use**	**,**
哪个	他们的	农民	-	房东	有	允许	他们	到	使用	,

他们的地主农场主允许他们使用这处房产。

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Joe	turned	to	glance	back	along	the	road	they	had	come	.
乔	转向	到	瞥一眼	后退	沿着	这	路	他们	有	来	.

乔转过身，沿着他们来时的路回头望了一眼。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	farmhouse	was	set	up	on	a	little	hill	,	above	the	road	,
这	农家	曾是	放	向上	在	一个	小的	爬坡道	,	多于	这	路	,

农舍建在路边的小山坡上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] .

and	a	glimpse	of	the	highway	could	be	had	for	a	long	distance	.
和	一个	一瞥	的	这	公路	可以	是	有	为了	一个	长的	距离	.

很远的地方都能看到高速公路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈθɜːroʊfer] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ˈdʒoʊz]

It	was	the	sight	of	something	coming	along	this	thoroughfare	that	attracted	Joe's
它	曾是	这	视线	的	某物	未来	沿着	这	通道	那	吸引	乔的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

乔的注意力被眼前沿着这条大道驶来的景象所吸引。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [bleɪk] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]

"	What	are	you	looking	at	?	"	asked	Blake	,	returning	after	having	put	away	the
"	什么	是	你	寻找	在	?	"	问	布莱克	,	返回	后	拥有	放	离开	这

[ˈmoʊtər] [ˈsaɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

“你在看什么？”布莱克把摩托车停好后回来问道。

" [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] .

"	That	horse	and	buggy	.
"	那	马	和	有缺陷的	.

“那辆马车。”

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊts] ,

Looks	to	me	as	though	that	horse	was	feeling	his	oats	,
看起来	到	我	作为	尽管	那	马	曾是	感觉	他的	燕麦	,

在我看来，那匹马似乎精神抖擞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz]

and	that	the	fellow	driving	him	didn't	know	any	more	about	handling	the	reins
和	那	这	同伴	驾驶	他	没有	知道	任何	更多的	关于	处理	这	缰绳

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] . "

than	the	law	allows	.	"
比	这	法律	允许	.	"

而且，开车的那个人对如何驾驭缰绳的了解也仅限于法律允许的范围内。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒoʊ] .

"	That's	right	,	Joe	.
"	那就是	正确的	,	乔	.

“没错，乔。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [aʊt] [ˈhiːl] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌpˈset] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] .

If	he	doesn't	look	out	he'll	have	an	upset	,	or	a	runaway	.
如果	他	不	看	出去	地狱	有	一个	沮丧的	,	或者	一个	逃跑	.

如果他不注意，他可能会遭遇意外，或者逃跑。

" [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] ; [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ]
" The vehicle in question was a light buggy ; drawn by a particularly large
" 这 车辆 在 问题 曾是 一个 光 有缺陷的 ; 绘制 经过 一个 特别 大的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .
and spirited horse .
和 精神抖擞 马 .

“所涉车辆是一辆轻便马车，由一匹体型特别大、性情活泼的马牵引。”

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,
Seated in the carriage , as the boys could see from their point of vantage ,
坐着 在 这 运输 , 作为 这 男孩们 可以 看 从 他们的 观点 的 优势 ,
[wɜːr; wər] [tuː] [men] .
were two men .
是 二 男人 .

从男孩们的角度可以看到，马车里坐着两个男人。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Who they were could not be distinguished at that distance , but the carriage
WHO 他们 是 可以 不是 是 杰出的 在 那 距离 , 但 这 运输
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
was rapidly coming nearer .
曾是 快速 未来 更近 .

隔着这么远的距离，无法分辨他们是谁，但马车正迅速靠近。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

他走了！

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒoʊ] .
" suddenly cried Joe .
" 突然 哭 乔 .

“突然，乔喊道。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [spoʊk] [bleɪk] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ,
As his chum spoke Blake saw that one of the reins had parted ,
作为 他的 密友 辐 布莱克 锯 那 一 的 这 缰绳 有 分手了 ,

当他的朋友说话时，布莱克看到其中一根缰绳松开了。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['restɪv]
probably because the driver pulled on it too hard in trying to bring the restive
大概 因为 这 司机 拉 在 它 也 难的 在 尝试 到 带来 这 不安分
[stiːd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
steed down to a walk .
骏马 向下 到 一个 走 .

可能是因为司机为了让躁动的马儿慢下来走路，用力过猛了。

[wʌns] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [seɪv] [baɪ][wʌn] [laɪn]
Once the spirited horse felt that he was no longer under control , save by one line
一次 这 精神抖擞 马 毛毡 那 他 曾是 不 更长 在下面 控制 , 节省 经过 一 线
,
,
,

这匹桀骜不驯的马感觉自己除了最后一条线之外，已经完全不受控制了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə]
which was worse than none , he sprang forward , and at once began to
哪个 曾是 更糟 比 没有任何 , 他 弹簧 向前 , 和 在 一次 开始 到
['gæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

这比什么都不做还要糟糕，他猛地向前一跃，立刻开始策马奔腾。

['pʊlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['θretnɪŋ]

pulling	after	him	the	light	carriage	,	which	swayed	from	side	to	side	,	threatening
拉	后	他	这	光	运输	,	哪个	摇摆	从	边	到	边	,	威胁

['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [kə'læps] ,

every	moment	to	collapse	,
每一个	片刻	到	坍塌	,

他身后拖着一辆轻便的马车，马车左右摇晃，随时都有可能散架。

[ˌoʊvər'tɜ:rn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] .

overturn	,	or	at	least	be	torn	loose	from	the	horse	.
颠覆	,	或者	在	至少	是	撕裂	松动的	从	这	马	.

翻倒，或者至少从马身上挣脱出来。

" [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] ! " [jeld] [dʒoʊ] [ə'gen] .

"	There	he	goes	!	"	yelled	Joe	again	.
"	那里	他	去	!	"	大喊	乔	再次	.

“他又跑了！”乔再次喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'gri:d] [bleɪk] .

"	I	should	say	so	!	"	agreed	Blake	.
"	我	应该	说	所以	!	"	同意	布莱克	.

“我倒是应该这么说！”布莱克赞同道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['du:ɪŋz] [su:n] !

"	There	are	going	to	be	some	doings	soon	!
"	那里	是	去	到	是	一些	行为	很快	!

“很快就会有一些事情发生！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][fækt][nɑ:t]['oʊnli]

"	This	was	evident	,	for	the	horse	was	running	away	,	a	fact	not	only
"	这	曾是	明显	,	为了	这	马	曾是	跑步	离开	,	一个	事实	不是	仅有的

[ə'pærənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

apparent	in	itself	,
明显	在	本身	,

这一点显而易见，因为那匹马正在逃跑，这不仅是一个显而易见的事实，

[bʌt; bət] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

but	heralded	by	the	looks	on	the	faces	of	the	two	occupants	of	the	carriage	,
但	被预言	经过	这	看起来	在	这	面孔	的	这	二	居住者	的	这	运输	,

但从车厢里两位乘客的表情来看，这似乎已经预示了什么。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] ,

and	by	their	frightened	cries	,
和	经过	他们的	害怕	哭泣	,

从他们惊恐的哭喊声中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['i:zəli] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [dʒoʊ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [bleɪk] ['stju:ət; 'stju-] .

which	the	wind	easily	carried	to	the	watching	Joe	Duncan	and	Blake	Stewart	.
哪个	这	风	容易地	携带	到	这	观看	乔	邓肯	和	布莱克	斯图尔特	.

风轻易地将它吹到了正在观看的乔·邓肯和布莱克·斯图尔特面前。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [bɔɪz] ,

On	the	road	below	them	,	and	past	the	boys	,
在	这	路	以下	他们	,	和	过去的	这	男孩们	,

在他们下方的路上，越过那些男孩，

[swept] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

swept	the	swaying	carriage	in	a	cloud	of	dust	.
扫荡	这	摇晃	运输	在	一个	云	的	灰尘	.

扬起一阵尘土，笼罩着摇晃的马车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] , [bleɪk] [kraɪd] :

As	it	was	momentarily	lost	to	sight	behind	a	grassy	knoll	,	Blake	cried	:
作为	它	曾是	片刻	丢失的	到	视线	在后面	一个	草丛	小丘	,	布莱克	哭	:

当它暂时消失在草坡后面时，布莱克喊道：

" [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] , [dʒoʊ] !

"	The	broken	bridge	,	Joe	!
"	这	破碎的	桥	,	乔	!

“断桥了，乔！”

[ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] !

The	broken	bridge	!
这	破碎的	桥	!

断桥！

[ðeə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

They're	headed	right	for	it	!	"
它们是	标题	正确的	为了	它	!	"

他们正朝着那个方向前进！

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	!	"	exclaimed	his	chum	.
"	那就是	正确的	!	"	惊呼	他的	密友	.

“没错！”他的朋友惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm] ?

"	How	can	we	stop	them	?
"	如何	能	我们	停止	他们	?

我们该如何阻止他们?

" [wʌns] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]

"	Once	having	recognized	the	danger	,	the	next	thought	that	came	to	the	minds
"	一次	拥有	认可	这	危险	,	这	下一个	想法	那	来了	到	这	思想

[ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

of	Blake	and	Joe	,
的	布莱克	和	乔	,

“意识到危险之后，布莱克和乔脑海中浮现的下一个念头是……”

[treɪnd] [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] , [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

trained	for	emergencies	,	was	how	to	avert	it	.
受过训练	为了	紧急情况	,	曾是	如何	到	避免	它	.

接受过紧急情况应对训练的人，懂得的是如何避免紧急情况的发生。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [nɑːt][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

They	looked	at	each	other	for	a	second	,	not	to	gain	a	delay	,
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	第二	,	不是	到	获得	一个	延迟	,

他们互相看了一眼，不为拖延时间。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l][men] .

but	to	decide	on	the	best	possible	plan	of	saving	the	imperiled	men	.
但	到	决定	在	这	最好的	可能的	计划	的	保存	这	岌岌可危	男人	.

但要决定如何制定出拯救这些身处险境的人的最佳方案。

" [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] , " ['mɝːmɝd] [bleɪk] [ə'gen] .

"	The	broken	bridge	,	"	murmured	Blake	again	.
"	这	破碎的	桥	,	"	低声说道	布莱克	再次	.

“断桥，”布莱克再次喃喃自语。

" [ðæt] [hɔːrs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tempəreri] [roʊd] ,

"	That	horse	will	never	be	able	to	make	the	turn	into	the	temporary	road	,
"	那	马	将要	绝不	是	有能力的	到	制作	这	转动	进入	这	暂时的	路	,

“那匹马永远也转不过临时道路。”

['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [ɪz] ! "

going	at	the	speed	he	is	!	"
去	在	这	速度	他	是	！	"

照他这速度，快得惊人！

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['hiːl] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	No	,	and	he's	probably	so	frightened	that	he'll	not	try	it	,	"	agreed	Joe	.
"	不	,	和	他是	大概	所以	害怕	那	地狱	不是	尝试	它	,	"	同意	乔	.

“不，他可能太害怕了，所以不敢尝试，”乔同意道。

" ['hiːl] [kræʃ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [fens] , [ænd; ənd] —

"	He'll	crash	right	through	the	barrier	fence	,	and	—
"	地狱	碰撞	正确的	通过	这	障碍	栅栏	,	和	—

“他会直接撞破围栏，然后——”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] [bleɪk] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] .

"	He	did	not	finish	his	sentence	,	but	Blake	knew	what	his	chum	meant	.
"	他	做过	不是	结束	他的	句子	,	但	布莱克	知道	什么	他的	密友	意思是	.

“他没有说完，但布莱克知道他的朋友是什么意思。”

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]

About	half	a	mile	beyond	the	farmhouse	the	road	ran	over	a	bridge	that	spanned
关于	一半	一个	英里	超过	这	农家	这	路	跑	超过	一个	桥	那	跨越

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rə'viːn] .

a	deep	and	rocky	ravine	.
一个	深的	和	岩石	峡谷	.

过了农舍大约半英里，道路跨过一座桥，桥下是一条深邃多石的峡谷。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

About	a	week	before	there	had	been	an	accident	.
关于	一个	星期	前	那里	有	到过	一个	事故	.

大约一周前发生了一起事故。

['wiːkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['trækʃn] ['θreʃɪŋ] ['endʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

Weakened	by	the	passing	of	a	heavy	traction	threshing	engine	,	it	had	been
减弱	经过	这	通过	的	一个	重的	牵引力	脱粒	引擎	,	它	有	到过

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

由于重型牵引脱粒机的碾压，它已经损坏了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ruːld] [ʌn'seɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] .

and	was	ruled	unsafe	by	the	county	authorities	.
和	曾是	裁决	不安全	经过	这	县	当局	.

并被县政府认定为不安全。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [tɔːrn] [daʊn] ,

Accordingly	the	bridge	had	been	condemned	and	partially	torn	down	,
因此	这	桥	有	到过	谴责	和	部分	撕裂	向下	,

因此，这座桥梁被判定为不合格，并被部分拆除。

[ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] ['biːɪŋ] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

a	new	structure	being	planned	to	replace	it	.
一个	新的	结构	存在	计划	到	代替	它	.

计划建造一座新建筑来取代它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɪn] [pleɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [freɪl] , ['tempəreri] [spæn] ,

But	this	new	bridge	was	not	yet	in	place	,	though	a	frail	,	temporary	span	,
但	这	新的	桥	曾是	不是	然而	在	地方	,	尽管	一个	脆弱	,	暂时的	跨度	,

但是这座新桥尚未建成，虽然有一座脆弱的临时桥梁架设在那里。

['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] [fʊt] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['viːək(ə)lz] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs]

open	only	to	foot	passengers	and	very	light	vehicles	,	had	been	thrown	across
打开	仅有的	到	脚	乘客	和	非常	光	车辆	,	有	到过	抛掷	穿过

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

仅供行人及轻型车辆通行，已被抛过峡谷。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [brɪdʒ] ,

The	danger	,	though	,	was	not	so	much	in	the	temporary	bridge	,
这	危险	,	尽管	,	曾是	不是	所以	很多	在	这	暂时的	桥	,

然而，危险并不主要来自那座临时桥梁。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [roʊd] , [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

as	in	the	fact	that	the	temporary	road	,	connecting	with	it	,
作为	在	这	事实	那	这	暂时的	路	,	连接	和	它	,

例如，连接它的临时道路，

[left] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .

left	the	main	and	permanent	highway	at	a	sharp	curve	.
左边	这	主要的	和	永恒的	公路	在	一个	锋利的	曲线	.

在急弯处离开了主干道。

['pɝːsənz] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɜːrv] ,

Persons	knowing	of	the	broken	bridge	made	allowances	for	this	curve	,
人	会心	的	这	破碎的	桥	制成	津贴	为了	这	曲线	,

知道桥梁断裂的人都考虑到了这种曲线情况。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['kerfəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	approached	along	the	main	road	carefully	,	to	make	the	turn	safely	into	the
和	接近	沿着	这	主要的	路	小心	,	到	制作	这	转动	安全	进入	这

['tempəreri] ['haɪweɪ] .

temporary	highway	.
暂时的	公路	.

然后小心翼翼地沿着主路行驶，安全地转弯进入临时公路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mædənd] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	a	maddened	horse	could	not	be	expected	to	do	this	.
但	一个	疯狂的	马	可以	不是	是	预期的	到	做	这	.

但不能指望一匹发狂的马会这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] .

He	would	dash	along	the	main	road	,	and	would	not	make	the	turn	.
他	会	短跑	沿着	这	主要的	路	,	和	会	不是	制作	这	转动	.

他会沿着主路飞奔，而不会转弯。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

Or	,	if	he	did	,	going	at	the	speed	of	this	one	,
或者	,	如果	他	做过	,	去	在	这	速度	的	这	一	,

或者，如果他真的这么做了，也是以这样的速度，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	would	most	certainly	overturn	the	carriage	.
他	会	最多	当然	颠覆	这	运输	.

他肯定会把马车掀翻。

[ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

The	main	highway	was	fenced	off	a	short	distance	on	either	side	of	the	broken
这	主要的	公路	曾是	围栏	离开	一个	短的	距离	在	任何一个	边	的	这	破碎的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

主干道在断桥两侧不远处都用栅栏围了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bæriər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][freɪl] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

but	this	barrier	was	of	so	frail	a	nature	that	it	could	not	be	expected
但	这	障碍	曾是	的	所以	脆弱	一个	自然	那	它	可以	不是	是	预期的

[tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

to	stop	a	runaway	.
到	停止	一个	逃跑	.

但是这种屏障非常脆弱，根本无法阻止失控的动物。

" ['hiːl] [kræʃ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] —

"	He'll	crash	right	through	it	,	run	out	on	the	end	of	the	broken	bridge	and	—
"	地狱	碰撞	正确的	通过	它	,	跑步	出去	在	这	结尾	的	这	破碎的	桥	和	—

—

—

他会径直冲过去，跑到断桥的尽头，然后——

" [wʌns] [mɔːr] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	Once	more	Joe	did	not	finish	.
"	一次	更多的	乔	做过	不是	结束	.

乔又一次没能完成。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	We've	got	to	do	something	!	"	cried	Blake	.
"	我们已经	得到	到	做	某物	!	"	哭	布莱克	.

“我们必须做点什么！”布莱克喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	but	what	?	"	asked	Joe	.
"	是的	,	但	什么	?	"	问	乔	.

“是啊，但是什么呢？”乔问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [bleɪk] [ə'gen] ,

"	We've	got	to	save	them	!	"	cried	Blake	again	,
"	我们已经	得到	到	节省	他们	!	"	哭	布莱克	再次	,

“我们必须救他们！”布莱克再次喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	he	thought	of	the	two	men	in	the	carriage	.
作为	他	想法	的	这	二	男人	在	这	运输	.

他想起了马车里的那两个男人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]

He	had	had	a	glimpse	of	their	faces	as	the	vehicle	,	drawn	by	the
他	有	有	一个	一瞥	的	他们的	面孔	作为	这	车辆	,	绘制	经过	这

['frenzid] [hɔːrs] ,

frenzied	horse	,
丧心病狂	马	,

当那辆被狂奔的马匹拉着的车子疾驰而过时，他瞥见了他们的脸。

[swept] [pæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] .

swept	past	him	on	the	road	below	.
扫荡	过去的	他	在	这	路	以下	.

从他身边呼啸而过，沿着下面的道路。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl]

One	of	the	men	he	knew	to	be	employed	in	the	only	livery	stable	of	Central
一	的	这	男人	他	知道	到	是	受雇	在	这	仅有的	涂装	稳定的	的	中央

[fɔːlz] ,

Falls	,
瀑布	,

他认识的其中一人在中央瀑布镇唯一的马厩工作。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] .

on	the	outskirts	of	which	he	and	Joe	were	spending	their	holiday	.
在	这	郊区	的	哪个	他	和	乔	是	开支	他们的	假期	.

他和乔正在郊外度假。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

The	other	man	was	a	stranger	.
这	其他	男人	曾是	一个	陌生人	.

另一个人是陌生人。

[bleɪk] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

Blake	had	only	seen	that	he	was	a	young	man	,	rather	good	-	looking	,
布莱克	有	仅有的	已见	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	,	相当	好的	-	寻找	,

布莱克只看到他是个年轻男子，长相相当英俊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

and	of	a	foreign	cast	of	countenance	.
和	的	一个	外国的	投掷	的	面容	.

而且面容带有异国风情。

[bleɪk] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] .

Blake	had	momentarily	put	him	down	for	an	Italian	.
布莱克	有	片刻	放	他	向下	为了	一个	意大利语	.

布莱克一度把他贬为意大利人。

" [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	The	motor	cycle	!	"	suddenly	cried	Joe	.
"	这	发动机	循环	!	"	突然	哭	乔	.

“摩托车！”乔突然喊道。

" [wʌt] ? " [æskt] [bleɪk] , ['oʊnli][hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

"	What	?	"	asked	Blake	,	only	half	comprehending	.
"	什么	?	"	问	布莱克	,	仅有的	一半	理解	.

“什么？”布莱克问道，他只听懂了一半。

" [wiː; wi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	We	might	overtake	them	on	the	motor	cycle	!	"	repeated	his	chum	.
"	我们	可能	超过	他们	在	这	发动机	循环	!	"	重复	他的	密友	.

“我们骑摩托车或许能超过他们！”他的朋友重复道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['bleɪks] [aɪz] .

A	look	of	understanding	came	into	Blake's	eyes	.
一个	看	的	理解	来了	进入	布莱克的	眼睛	.

布莱克的眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] ['muːnɪŋ] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	before	,	instead	of	standing	here	mooning	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	前	,	反而	的	常设	这里	露臀	?

“我之前怎么没想到呢，反而站在这里撅屁股？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːv] [gɑːt][taɪm] ? "

I	wonder	if	we've	got	time	?	"
我	想知道	如果我们已经	得到	时间	?	"	

不知道我们有没有时间?

" [wiːl] [meɪk] [taɪm] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] ['grɪmli] .
" We'll make time ! " cried Joe grimly .
" 出色地 制作 时间 ! " 哭 乔 阴沉地 .

“我们会挤出时间的！”乔神情严肃地喊道。

" [get] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɪə(r)] [wɜːrθ] .
" Get her out , and we'll ride for all we're worth .
" 得到 她 出去 , 和 出色地 骑 为了 全部 是 值得 .

“把她救出来，我们就会拼尽全力。”

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] , [bleɪk] ! "
It'll be a race , Blake ! "
它将 是 一个 种族 , 布莱克 ! "

这将是一场较量，布莱克！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] !
A race to save a life !
一个 种族 到 节省 一个 生活 !

一场争分夺秒的救命之战！

['lʌki] [ʃiːz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] . "
Lucky she's got plenty of gas and oil in her . "
幸运的 她是 得到 很多 的 气体 和 油 在 她 . "

幸好她车里汽油和机油都很充足。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
" Yes , and she hasn't had a chance to cool down .
" 是的 , 和 她 还没有 有 一个 机会 到 凉爽的 向下 .

“是的，她还没有机会冷静下来。”

[rʌn] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Run her out .
跑步 她 出去 .

把她赶出去。

" [bleɪk] ['ferli] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] .
" Blake fairly leaped toward the shed where he had wheeled the motor cycle .
" 布莱克 相当 跳跃 朝向 这 棚 在哪里 他 有 带轮子的 这 发动机 循环 .

布莱克几乎是猛地扑向他把摩托车推到的棚子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['trʌndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə]
In another instant he and Joe were trundling it down the gravel walk to
在 其他 立即的 他 和 乔 是 缓慢行驶 它 向下 这 碎石 走 到
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

转眼间，他和乔就推着它沿着碎石小路走向公路了。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ðə; ði]
As they reached the highway they could hear , growing fainter and fainter , the
作为 他们 达到 这 公路 他们 可以 听到 , 生长 较暗 和 较暗 , 这
" [θʌmp] - [θʌd] ,
" thump - thud ,
" 扑通 - 砰的一声 ,

当他们到达高速公路时，他们能听到越来越微弱的“咚咚”声。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] .

"	of	the	hoofs	of	the	runaway	horse	.
"	的	这	蹄子	的	这	逃跑	马	.

“脱缰马蹄的痕迹。”

[dʒoʊ] [held] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌpraɪt] [waɪl] [bleɪk] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd]

Joe	held	the	machine	upright	while	Blake	vaulted	to	the	forward	saddle	and
乔	握住	这	机器	直立	尽管	布莱克	拱形	到	这	向前	鞍	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['pedlz] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

began	to	work	the	pedals	to	start	the	motor	.
开始	到	工作	这	踏板	到	开始	这	发动机	.

乔扶着机器保持直立，布莱克跳到前面的鞍座上，开始踩踏板启动发动机。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rʌn] ,

The	cylinders	were	still	hot	from	the	recent	run	,
这	气缸	是	仍然	热的	从	这	最近的	跑步	,

由于上次运行，气缸仍然很烫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'gæn] .

and	at	the	first	revolution	the	staccato	explosions	began	.
和	在	这	第一的	革命	这	断奏	爆炸	开始	.

第一次革命时，便开始了断断续续的爆炸。

" [dʒʌmp] [ʌp] ! " [jeld] [bleɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] — ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ]

"	Jump	up	!	"	yelled	Blake	in	his	chum's	ear	—	shouting	above	the	rattle	and	bang
"	跳	向上	!	"	大喊	布莱克	在	他的	朋友的	耳朵	—	喊叫	多于	这	嘎嘎作响	和	砰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,

of	the	exhaust	,
的	这	排气	,

“跳起来！”布莱克对着他朋友的耳朵大喊——他的声音盖过了排气管的嘎嘎声和砰砰声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌflər] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

for	the	muffler	was	open	.
为了	这	围巾	曾是	打开	.

因为消音器是打开的。

[dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə] ['leðər] ,

Joe	sprang	to	leather	,
乔	弹簧	到	皮革	,

乔迅速拔出皮衣，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [klʌtʃ] ,

but	before	he	was	in	his	seat	Blake	was	letting	in	the	friction	clutch	,
但	前	他	曾是	在	他的	座位	布莱克	曾是	出租	在	这	摩擦	离合器	,

但他还没坐进座位，布莱克就挂上了摩擦离合器。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æt; ət]['evər] ['gæðərɪŋ] [spiːd] ,

and	a	moment	later	,	at	ever	gathering	speed	,
和	一个	片刻	之后	,	在	曾经	采集	速度	,

片刻之后，速度越来越快，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['moʊtər]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

the	shining	motor	cycle	was	speeding	down	the	road	to	the	rescue	.
这	灼灼	发动机	循环	曾是	超速	向下	这	路	到	这	救援	.

那辆闪亮的摩托车正飞速驶来救援。

[wʊd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

Would	Joe	and	Blake	be	in	time	?
会	乔	和	布莱克	是	在	时间	?

乔和布莱克能及时赶到吗?

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
ON THE BRINK
在 这 边缘

濒临

" [wʌt] — [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , [bleɪk] ? " [jeld] [dʒoʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] ,
" What — what's your plan , Blake ? " yelled Joe into his chum's ear ,
" 什么 — 是什么 你的 计划 , 布莱克 ? " 大喊 乔 进入 他的 朋友的 耳朵 ,

“你——你的计划是什么，布莱克？”乔对着他朋友的耳朵大喊道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ['sekənd] ['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊtər]
as he sat behind him on the jolting second saddle of the swaying motor
作为 他 卫星 在后面 他 在 这 剧烈震动 第二 鞍 的 这 摇晃 发动机
['saɪk(ə)l] .
cycle .
循环 .

他坐在他身后，在摇晃的摩托车颠簸的第二个鞍座上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] [bleɪk] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" What do you mean ? " demanded Blake , half turning his head .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 布莱克 , 一半 转弯 他的 头 .

“你什么意思？”布莱克问道，半转过头去。

" [aɪ] [mi:n] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] ['rʌnəweɪ] , [ɔ:r]['reskju:] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? "
" I mean how are you going to stop that runaway , or rescue those fellows ? "
" 我 意思是 如何 是 你 去 到 停止 那 逃跑 , 或者 救援 那些 伙伴们 ? "

“我的意思是，你要怎么阻止那辆逃亡车，或者怎么救那些人？”

" [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] , [jet] ,
" I haven't thought , yet ,
" 我 还没有 想法 , 然而 ,

我还没想过，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm]
but if we can get ahead of the horse we may be able to stop him
但 如果 我们 能 得到 前方 的 这 马 我们 可能 是 有能力的 到 停止 他
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gets][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] - ['bæriər] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [tɜ:rn] . "
before he gets to the road - barrier or to the dangerous turn . "
前 他 获得 到 这 路 - 障碍 或者 到 这 危险的 转动 . "

但如果我们能抢在马前面，或许就能在它到达路障或危险弯道之前拦住它。

" [ðæts] [raɪt] ! " [pæntid] [dʒoʊ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] ['ferli] [dʒəultid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" That's right ! " panted Joe , the words being fairly jolted out of him .
" 那就是 正确的 ! " 喘息 乔 , 这 字 存在 相当 猛然一震 出去 的 他 .

“没错！”乔喘着气说，这些话几乎是脱口而出的。

" [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] — [aɪ] [si:] ! "
" Head him off — I see ! "
" 头 他 离开 — 我 看 ! "

“拦住他——我明白了！”

" [hoʊld][fæst] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] ['trɑ:li] [kɑ:r][goʊz]
" Hold fast ! " exclaimed Blake , as the conductor does when a trolley car goes
" 抓住 快速地 ! " 惊呼 布莱克 , 作为 这 导体 做 什么时候 一个 手推车 车 去
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] .
around a curve .
大约 一个 曲线 .

“抓紧了！”布莱克喊道，就像电车转弯时列车员喊的那样。

" [hoʊld][fæst] !
" Hold fast !
" 抓住 快速地 !

“坚守!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈvaɪs] ,
" There was need of the advice ,
" 那里 曾是 需要 的 这 建议 ,

“当时确实需要这些建议,”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bleɪk] [ɪnˈtendɪd]
for a little turn in the road was just ahead of them and Blake intended
为了 一个 小的 转动 在 这 路 曾是 只是 前方 的 他们 和 布莱克 故意的
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['ɔːlmoʊst][tɑːp] [spiːd] .
to take it at almost top speed .
到 拿 它 在 几乎 顶部 速度 .

前方道路有一个小弯道，布莱克打算以接近全速的速度通过。

['bʌmpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['dʒoʊltɪŋ] , ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] , ['klætər]
Bumping , swaying , jolting , spitting fire and smoke , with a rattle , clatter
碰撞 , 摇晃 , 剧烈震动 , 吐痰 火 和 抽烟 , 和 一个 嘎嘎作响 , 哒
[ænd; ənd] [bæŋ] ,
and bang ,
和 砰 ,

颠簸、摇晃、猛烈震动，喷出火焰和浓烟，发出嘎嘎作响、哐当哐当和砰砰的声响。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv]['reskjuː] .
on rushed the motor cycle on its errand of rescue .
在 匆忙 这 发动机 循环 在 它是 差事 的 救援 .

摩托车疾驰而去，执行救援任务。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , [kloʊz][tuː; tə] ['bleɪks] [ɪr] , " ['lɪs(ə)n] ! "
" Hark ! " cried Joe , close to Blake's ear , " Listen ! "
" 听着 ! " 哭 乔 , 关闭 到 布莱克的 耳朵 , " 听 ! "

“听！”乔凑到布莱克耳边喊道，“听！”

" [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ! " [jeld] [bæk] [bleɪk] ,
" Can't , with all this racket ! " yelled back Blake ,
" 不能 , 和 全部 这 球拍 ! " 大喊 后退 布莱克 ,

“吵死了，根本没法进去！”布莱克大声喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
for he had opened the throttle to gain a little increase of power .
为了 他 有 打开 这 风门 到 获得 一个 小的 增加 的 力量 .

因为他加大了油门，想获得更大的动力。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] . "
" I thought I heard the horse . "
" 我 想法 我 听到 这 马 . "

我好像听到了马蹄声。

" ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , " [əbˈzɜːrvd] [bleɪk] ['grɪmli] .
" Hearing him won't do any good , " observed Blake grimly .
" 听力 他 惯于 做 任何 好的 , " 观察到 布莱克 阴沉地 .

“听他说话也没用,”布莱克冷冷地说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [əˈhed] !

"	We've	got	to	see	him	and	get	ahead	!
"	我们已经	得到	到	看	他	和	得到	前方	!

“我们必须见到他，并取得领先！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .

"	And	he	turned	on	a	little	more	gasoline	.
"	和	他	转向	在	一个	小的	更多的	汽油	.

“然后他又加了点汽油。”

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈspiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

While	Blake	and	Joe	are	thus	speeding	to	the	rescue	of	the	men	in	the
尽管	布莱克	和	乔	是	因此	超速	到	这	救援	的	这	男人	在	这

[ˈrʌnəweɪ] ,

runaway	,
逃跑	,

布莱克和乔正飞速赶去营救那些逃跑的人，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈriːdɝz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz]

we	will	take	a	few	moments	to	tell	our	new	readers	something	about	the	boys
我们	将要	拿	一个	很少	时刻	到	告诉	我们的	新的	读者	某物	关于	这	男孩们

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

who	are	to	figure	prominently	in	this	story	.
WHO	是	到	数字	突出地	在	这	故事	.

我们将花几分钟时间向新读者介绍一下将在这个故事中扮演重要角色的男孩们。

[dʒoʊ] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [bleɪk] [ˈstjuːət; ˈstjuː][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] , " [fɔːr; fər]

Joe	Duncan	and	Blake	Stewart	were	called	the	"	Moving	Picture	Boys	,	"	for
乔	邓肯	和	布莱克	斯图尔特	是	称为	这	"	移动	图片	男孩们	,	"	为了

[æn; ən] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)n] .

an	obvious	reason	.
一个	明显的	原因	.

乔·邓肯和布莱克·斯图尔特被称为“电影男孩”，原因显而易见。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .

They	took	moving	pictures	.
他们	采取	移动	图片	.

他们拍摄了动态影像。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkjʊriəs] [bɑːks] - [laɪk][ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv]

With	their	curious	box	-	like	cameras	,	equipped	with	the	thousand	feet	of
和	他们的	好奇的	盒子	-	喜欢	相机	,	配备	和	这	千	脚	的

[ˈsensətɪv] [ˈseljulɔɪd] [fɪlm] ,

sensitive	celluloid	film	,
敏感的	赛璐珞	电影	,

他们使用奇特的盒状相机，相机里装有上千英尺长的感光胶片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈhænd(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [mɪr] [ˈhɛlpɝz]

and	the	operating	handle	,	they	had	risen	from	the	ranks	of	mere	helpers
和	这	操作	处理	,	他们	有	升起	从	这	排名	的	仅仅	助手

[tuː; tə][biː; bi][ˈekspɜːrt][ˈɑːpəreɪtərz] .

to	be	expert	operators	.
到	是	专家	运营商	.

凭借操作手柄，他们从普通的助手晋升为熟练的操作员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	now	they	were	qualified	to	take	moving	pictures	of	anything	from	a
和	现在	他们	是	合格的	到	拿	移动	图片	的	任何事物	从	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

现在他们有资格从人群中拍摄任何物体的动态照片了。

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [siːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] ,
shuffling **along** **the** **street** **,** **to** **a** **more** **complicated** **scene** **,** **such** **as** **a** **flood** **,**
洗牌 沿着 这 街道 , 到 一个 更多的 复杂的 场景 , 这样的 作为 一个 洪水 ,
['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
earthquake **or** **volcanic** **eruption** **.**
地震 或者 火山 火山爆发 .

从沿着街道蹒跚而行，到更复杂的场景，例如洪水、地震或火山爆发。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst]
And **,** **incidentally** **,** **I** **might** **mention** **that** **they** **had** **been** **in** **all** **three** **of** **these** **last**
和 , 顺便 , 我 可能 提到 那 他们 有 到过 在 全部 三 的 这些 最后的
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
situations **.**
情况 .

顺便提一下，他们之前都经历过这三种情况。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ,
The **first** **volume** **of** **this** **series** **is** **called** **"** **The** **Moving** **Picture** **Boys** **,**
这 第一的 体积 的 这 系列 是 称为 " 这 移动 图片 男孩们 ,

本系列的第一卷名为《电影男孩们》，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .
" **and** **in** **that** **I** **introduced** **to** **you** **Blake** **and** **Joe** **.**
" 和 在 那 我 介绍 到 你 布莱克 和 乔 .

“正是在那次会面中，我向你们介绍了布莱克和乔。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz] ,
They **worked** **on** **adjoining** **farms** **,**
他们 工作 在 相邻的 农场 ,

他们在邻近的农场工作，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [kʌm]
and **one** **day** **they** **saw** **a** **company** **of** **moving** **picture** **actors** **and** **actresses** **come**
和 一 天 他们 锯 一个 公司 的 移动 图片 演员 和 女演员 来
[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,
to **a** **stream** **,**
到 一个 溪流 ,

有一天，他们看到一群电影演员来到溪边，

[nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " ['muːvi] ['drɑːmə] .
near **where** **they** **were** **,** **to** **take** **a** **"** **movie** **drama** **.**
靠近 在哪里 他们 是 , 到 拿 一个 " 电影 戏剧 .

在他们附近，拍摄了一部“电影剧情片”。

" ['nætʃ(ə)rəli] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **Naturally** **Blake** **and** **Joe** **were** **interested** **at** **once** **,** **and** **making** **the**
" 自然 布莱克 和 乔 是 感兴趣的 在 一次 , 和 制作 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] ['hædli] ,
acquaintance **of** **Mr** **.** **Calvert** **Hadley** **,**
熟人 的 先生 . 卡尔弗特 哈德利 ,

“布莱克和乔自然立刻对此产生了兴趣，并结识了卡尔弗特·哈德利先生。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr] " ['fɪlmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who **was** **in** **charge** **of** **the** **taking** **of** **the** **play** **,** **or** **"** **filming** **it** **,**
WHO 曾是 在 收费 的 这 采取 的 这 玩 , 或者 " 拍摄 它 ,

谁负责拍摄这部戏剧，或者说“拍摄它”?

" [æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" **as** **the** **technical** **term** **has** **it** **,**
" 作为 这 技术的 学期 有 它 ,

正如专业术语所说，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	two	boys	were	given	an	opportunity	to	get	into	the	business	.
这	二	男孩们	是	给定	一个	机会	到	得到	进入	这	商业	.

这两个男孩获得了进入这个行业的机会。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

They	went	to	New	York	,	and	began	the	study	of	how	moving	pictures	are
他们	去	到	新的	约克	,	和	开始	这	学习	的	如何	移动	图片	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他们去了纽约，开始研究电影的拍摄方法。

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪlmz] , [ðə; ði] ['pɔzitivz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði]

developed	from	the	films	,	the	positives	printed	and	then	,	through	the
发达	从	这	电影	,	这	优点	打印	和	然后	,	通过	这

[prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

projecting	machine	,
投影	机器	,

从胶片中显影，印制出正片，然后通过放映机放映。

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [saɪz] .

thrown	on	the	screen	more	than	life	size	.
抛掷	在	这	屏幕	更多的	比	生活	尺寸	.

屏幕上呈现的物体比真人大小还要大。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mʌtʃ]

The	process	is	an	intricate	one	,	and	rather	complicated	,	involving	much
这	过程	是	一个	错综复杂	一	,	和	相当	复杂的	,	涉及	很多

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

这个过程很复杂，需要大量的解释。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

As	I	have	already	gone	into	it	in	detail	in	my	first	book	of	this	series	,
作为	我	有	已经	已消失	进入	它	在	细节	在	我的	第一的	书	的	这	系列	,

我在本系列的第一本书中已经详细阐述过了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	will	not	repeat	it	here	.
我	将要	不是	重复	它	这里	.

我不会在这里重复。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [muvɪz] " [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

Those	of	you	who	wish	to	know	more	about	the	"	movies	"	than	you	can
那些	的	你	WHO	希望	到	知道	更多的	关于	这	"	电影	"	比	你	能

[geɪn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm] ['θiːətər] ,

gain	by	looking	at	the	interesting	pictures	in	some	theater	,
获得	经过	寻找	在	这	有趣的	图片	在	一些	剧院	,

如果你想了解更多关于“电影”的知识，而不仅仅是在电影院里观看那些有趣的画面，

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] .

are	respectfully	referred	to	the	initial	volume	.
是	尊敬	指	到	这	最初的	体积	.

敬请参阅第一卷。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

Joe	and	Blake	were	much	interested	in	the	Film	Theatrical	Company	.
乔	和	布莱克	是	很多	感兴趣的	在	这	电影	戏剧	公司	.

乔和布莱克对电影戏剧公司非常感兴趣。

[maɪ]['fɔːrmər] ['riːdɚz] [wɪl] [wel] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [siː] . [siː] .

My	former	readers	will	well	remember	some	members	of	that	organization	—	C	.	C	.
我的	以前的	读者	将要	出色地	记住	一些	成员	的	那	组织	—	C	.	C	.

['paɪpər] , [ɔːr] " ['gluːmi] ,

Piper	,	or	"	Gloomy	,
派珀	,	或者	"	阴沉	,

我以前的读者应该还记得那个组织的一些成员——CC Piper，或者“忧郁的，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][dʒʌst] " [siː] . [siː] . " ; ['bɜːrdi] [liː] ,

"	as	he	was	called	when	not	referred	to	as	just	"	C	.	C	.	"	;	Birdie	Lee	,
"	作为	他	曾是	称为	什么时候	不是	指	到	作为	只是	"	C	.	C	.	"	;	小鸟	李	,

人们通常称他为“伯蒂·李”，而不是仅仅称他为“CC”。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] ; ['meɪbəl] [pɪrs] , [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['henri]

a	pretty	,	vivacious	girl	;	Mabel	Pierce	,	a	new	member	of	the	company	;	Henry
一个	漂亮的	,	活泼	女孩	;	梅布尔	刺穿	,	一个	新的	成员	的	这	公司	;	亨利

['rɔbətsn] ,

Robertson	,
罗伯逊	,

一位漂亮活泼的女孩；梅布尔·皮尔斯，公司新成员；亨利·罗伯逊，

[huː] [pleɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] " [liːdz] " ; [mɪs] [ʃeɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

who	played	juvenile	"	leads	"	;	Miss	Shay	,	and	others	in	whom	you	are
WHO	玩	少年	"	线索	"	;	错过	谢伊	,	和	其他的	在	谁	你	是

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] .

more	or	less	interested	.
更多的	或者较少的		感兴趣的	.

那些扮演少年“主角”的人；谢伊小姐，以及其他一些你或多或少感兴趣的人。

['æftər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['teɪkɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['perələs] [siːnz] ,

After	various	adventures	in	New	York	City	,	taking	films	of	all	sorts	of	perilous	scenes	,
后	各种各样的	冒险	在	新的	约克	城市	,	采取	电影	的	全部	排序	的	危险的	场景	,

在纽约市经历了各种冒险之后，拍摄了各种危险场景的影片，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [went] [aʊt] [west] , [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]

Joe	and	Blake	went	out	West	,	their	adventures	there	being	told	in	the	volume
乔	和	布莱克	去	出去	西方	,	他们的	冒险	那里	存在	讲述	在	这	体积

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

of	that	name	.
的	那	姓名	.

乔和布莱克去了西部，他们在那里的冒险经历被写进了那本同名书籍中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɜːr; wər][ɪn]

They	had	their	fill	of	cowboys	and	Indians	,	and	,	incidentally	,	were	in
他们	有	他们的	充满	的	牛仔	和	印度人	,	和	,	顺便	,	是	在

[noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

no	little	danger	.
不	小的	危险	.

他们已经厌倦了牛仔和印第安人的故事，而且，顺便说一句，他们当时也身处险境。

['æftərwərd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Afterward	they	went	to	the	Pacific	Coast	,	thence	to	the	jungle	,
之后	他们	去	到	这	太平洋	海岸	,	因此	到	这	丛林	,

之后他们去了太平洋沿岸，然后又去了丛林。

[wer] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	many	stirring	wild	animal	scenes	were	obtained	,	and	afterward	they	had
在哪里	许多	搅拌	荒野	动物	场景	是	获得	,	和	之后	他们	有

['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] .

many	adventures	in	Earthquake	Land	.
许多	冒险	在	地震	土地	.

在那里拍摄到了许多激动人心的野生动物场景，之后他们在地震之地经历了许多冒险。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['treməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

There	they	were	in	great	danger	from	tremors	of	the	earth	,	and	from
那里	他们	是	在	伟大的	危险	从	震颤	的	这	地球	,	和	从

[vɔl'keinəuz] ,

volcanoes	,
火山	,

在那里，他们面临着地震和火山爆发的巨大危险。

[bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

but	good	luck	,	no	less	than	good	management	,	brought	them	home	with
但	好的	运气	,	不	较少的	比	好的	管理	,	带来	他们	家	和

[hoʊl] [skɪnz] ,

whole	skins	,
所有的	皮肤	,

但运气和良好的管理，让他们满载而归。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] ['fɪlmz] .

and	with	their	cases	filled	with	rare	films	.
和	和	他们的	案例	已填	和	稀有的	电影	.

他们的箱子里装满了珍贵的影片。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

Having	finished	in	the	land	of	uncertainty	,
拥有	完成的	在	这	土地	的	不确定	,

在充满不确定性的土地上结束了旅程之后，

[ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . ['hædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

the	work	assigned	to	them	by	Mr	.	Hadley	and	his	associates	,
这	工作	分配	到	他们	经过	先生	.	哈德利	和	他的	同事	,

哈德利先生及其同事分配给他们的工作，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .

Joe	and	Blake	had	gone	for	their	vacation	to	the	farm	of	Mr	.
乔	和	布莱克	有	已消失	为了	他们的	假期	到	这	农场	的	先生	.

['haɪrəm]['beɪkər] ,

Hiram	Baker	,
希拉姆	贝克	,

乔和布莱克去海勒姆·贝克先生的农场度假了。

[nɪr] ['sentrəl] [fɔːlz] .

near	Central	Falls	.
靠近	中央	瀑布	.

靠近中央瀑布。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [steɪ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	their	intention	of	enjoying	a	quiet	stay	was	rudely	interrupted	.
但	他们的	意图	的	享受	一个	安静的	停留	曾是	粗鲁地	中断	.

但他们原本想享受一段安静的假期，却被粗暴地打断了。

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

For	not	long	after	they	had	arrived	,
为了	不是	长的	后	他们	有	到达的	,

他们到达后不久，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] ,

and	were	resting	quietly	under	a	cherry	tree	in	the	shade	,	Mr	.	Ringold	,
和	是	休息	悄悄	在下面	一个	樱桃	树	在	这	阴影	,	先生	.	林戈尔德	,

他们正安静地在一棵樱桃树的树荫下休息，林戈尔德先生

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] ,

with	whom	they	were	also	associated	in	moving	picture	work	,
和	谁	他们	是	还	联系	在	移动	图片	工作	,

他们也曾与一些人一起从事电影工作。

[kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs]

called	them	up	on	the	long	distance	telephone	to	offer	them	a	most	curious
称为	他们	向上	在	这	长的	距离	电话	到	提供	他们	一个	最多	好奇的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

我打电话给他们，给他们安排了一项非常奇特的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,

This	was	to	go	to	the	flooded	Mississippi	Valley	,
这	曾是	到	去	到	这	被淹	密西西比州	谷	,

这是前往被洪水淹没的密西西比河谷。

[ænd; ənd] [get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] " [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] " ['ænjuəl]

and	get	moving	pictures	of	the	"	Father	of	Waters	"	on	one	of	"	his	"	annual
和	得到	移动	图片	的	这	"	父亲	的	沃特斯	"	在	一	的	"	他的	"	年度的

['ræmˌpeɪdʒz] .

rampages	.
暴乱	.

并拍摄“水之父”在一年一度的“暴走”中的动态影像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [went] ,

Of	course	Blake	and	Joe	went	,
的	课程	布莱克	和	乔	去	,

当然，布莱克和乔去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [fɪl] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

and	their	adventures	in	the	flood	fill	the	volume	immediately	preceding	this	one	.
和	他们的	冒险	在	这	洪水	充满	这	体积	立即地	前	这	一	.

他们在洪水中的冒险经历，详见本书的前一卷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	now	they	had	returned	,	anticipating	a	second	session	of	their	vacation	.
和	现在	他们	有	返回	,	预期	一个	第二	会议	的	他们的	假期	.

现在他们回来了，期待着假期的第二次开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri]

They	had	brought	a	motor	cycle	with	which	to	go	about	the	pretty	country
他们	有	带来	一个	发动机	循环	和	哪个	到	去	关于	这	漂亮的	国家

[sə'raʊndɪŋ] ['sentrəl] [fɔːlz] .

surrounding	Central	Falls	.
周围	中央	瀑布	.

他们带了一辆摩托车，准备游览中央瀑布周围美丽的乡村地区。

" [fɔːr; fər] , " ['riːzənd] [bleɪk] , " [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [ðɪs] ['sʌmər] ,

"	For	,	"	reasoned	Blake	,	"	we	haven't	much	time	left	this	summer	,
"	为了	,	"	有理智的	布莱克	,	"	我们	还没有	很多	时间	左边	这	夏天	,

“因为，”布莱克解释道，“我们这个夏天剩下的时间不多了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

and	if	we	want	to	enjoy	ourselves	we'll	have	to	hustle	.
和	如果	我们	想	到	享受	我们自己	出色地	有	到	努力奋斗	.

如果我们想玩得开心，就必须努力奋斗。

[ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən]

A	motor	cycle	is	the	most	hustling	thing	I	know	of	this	side	of	an
一个	发动机	循环	是	这	最多	忙碌	事物	我	知道	的	这	边	的	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

除了汽车之外，我所知的最能拼命的东西就是摩托车了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðæt] [jet] . "

and	we	can't	afford	that	yet	.	"
和	我们	不能	买得起	那	然而	.	"

我们现在还负担不起。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , " [dʒoʊ][hæd; həd] [sed] .

"	I'm	with	you	for	a	motor	cycle	,	"	Joe	had	said	.
"	我是	和	你	为了	一个	发动机	循环	,	"	乔	有	说	.

“我陪你骑摩托车，”乔说道。

[soʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] , ['dʒɔɪntli] .

So	one	was	purchased	,	jointly	.
所以	一	曾是	购买	,	共同	.

所以他们合伙买了一辆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]

It	was	on	returning	from	a	pleasant	ride	that	our	heroes	had	seen	the
它	曾是	在	返回	从	一个	令人愉快的	骑	那	我们的	英雄	有	已见	这

['rʌnəweɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [kən'sɜːrnd] .

runaway	with	which	we	are	immediately	concerned	.
逃跑	和	哪个	我们	是	立即地	担心的	.

我们的英雄们在一次愉快的骑行归来途中，目睹了我们接下来要讨论的逃犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mædənd] [hɔːrs] ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪl] ['kærɪdʒ] ,

They	were	now	speeding	after	the	maddened	horse	dragging	the	frail	carriage	,
他们	是	现在	超速	后	这	疯狂的	马	拖拽	这	脆弱	运输	,

他们现在正飞速追赶那匹拖着脆弱马车的发狂马。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] [kræʃt] ['ɪntuː]

hoping	to	get	ahead	of	and	stop	the	animal	before	it	either	crashed	into
希望	到	得到	前方	的	和	停止	这	动物	前	它	任何一个	崩溃了	进入

[ðə; ðɪ] [freɪl] ['bæriər] ,

the	frail	barrier	,
这	脆弱	障碍	,

希望抢在动物前面，在它撞上脆弱的屏障之前阻止它。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] ,

and	leaped	into	the	ravine	,
和	跳跃	进入	这	峡谷	,

然后纵身跃入峡谷。

[ɔːr] [ˌʌpˈset][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tempəreri] [roʊd] .

or	upset	the	vehicle	in	trying	to	make	the	turn	into	the	temporary	road	.
或者	沮丧的	这	车辆	在	尝试	到	制作	这	转动	进入	这	暂时的	路	.

或者在试图转弯驶入临时道路时发生车辆侧翻。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bleɪk] .

"	There	he	is	!	"	suddenly	cried	Blake	.
"	那里	他	是	!	"	突然	哭	布莱克	.

“他在那儿！”布莱克突然喊道。

[ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] ,

The	motor	cycle	,	bearing	the	two	chums	,
这	发动机	循环	,	轴承	这	二	朋友们	,

摩托车上载着两个朋友，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['streɪtnd] [ʌp][ɑːn]

had	made	the	curve	in	the	road	successfully	and	was	now	straightened	up	on
有	制成	这	曲线	在	这	路	成功地	和	曾是	现在	拉直	向上	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

已经顺利通过了道路的弯道，现在正沿着一条长长的直线行驶。

['lev(ə)l] [stretʃ] .
level **stretch** **.**
等级 拉紧 .

水平拉伸。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ['iːðər] ,
And **yet** **not** **so** **long** **,** **either** **,**
和 然而 不是 所以 长的 , 任何一个 ,

然而，时间也并不太长。

[fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
for **not** **more** **than** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **ahead** **was** **another** **turn** **,**
为了 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 曾是 其他 转动 ,

前方不到四分之一英里处就是另一个转弯处。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and **then** **came** **the** **bridge** **.**
和 然后 来了 这 桥 .

然后就有了桥。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" **I** **see** **him** **!** **"** **answered** **Joe** **.**
" 我 看 他 ! " 回答 乔 .

“我看到他了！”乔回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **you** **make** **it** **?** **"**
" 能 你 制作 它 ? "

你能来吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! " [dɪ'klerd] [bleɪk] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] .
" **I'm** **going** **to** **!** **"** **declared** **Blake** **,** **closing** **his** **lips** **firmly** **.**
" 我是 去 到 ! " 声明 布莱克 , 结束 他的 嘴唇 牢牢 .

“我要去！”布莱克说着，紧紧地抿住了嘴唇。

['evri] ['lɪt(ə)l] [bʌmp] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [siːmd] ['mægnɪfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd]
Every **little** **bump** **and** **stone** **in** **the** **road** **seemed** **magnified** **because** **of** **the** **speed**
每一个 小的 撞 和 石头 在 这 路 似乎 放大 因为 的 这 速度
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .
at **which** **they** **were** **moving** **.**
在 哪个 他们 是 移动 .

由于行驶速度很快，路上的每一个小颠簸和小石子似乎都被放大了。

[bʌt; bət] [bleɪk] [held] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hændlz] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [pæst] ,
But **Blake** **held** **the** **long** **handles** **firmly** **,** **and** **,** **once** **the** **curve** **was** **passed** **,**
但 布莱克 握住 这 长的 把手 牢牢 , 和 , 一次 这 曲线 曾是 通过了 ,

但布莱克紧紧握住长把手，一旦过了弯道，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌbər] [grɪp] [ðæt] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
he **turned** **the** **rubber** **grip** **that** **let** **a** **little** **more** **gasoline** **flow** **into** **the**
他 转向 这 橡皮 紧握 那 让 一个 小的 更多的 汽油 流动 进入 这
['kɑːrbəˌrɛtər] [tuː; tə][biː; bi]['veɪpəˌraɪzd][ænd; ənd] [spreɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,
carbureter **to** **be** **vaporized** **and** **sprayed** **into** **the** **cylinders** **,**
化油器 到 是 汽化 和 喷洒 进入 这 气缸 ,

他转动橡胶把手，让更多的汽油流入化油器，汽化后喷入气缸。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][ɪk'sploʊdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
where **the** **electric** **spark** **exploded** **it** **with** **a** **bang** **.**
在哪里 这 电的 火花 爆炸了 它 和 一个 砰 .

电火花引爆了它，发出了一声巨响。

" [wiː; wi] — [ɑːr; ər] — ['goʊɪŋ] — [sʌm; səm] ! " [pæntid] [dʒoʊ] .

"	We	—	are	—	going	—	some	!	"	panted	Joe	.
"	我们	—	是	—	去	—	一些	!	"	喘息	乔	.

“我们——要——大——去！”乔气喘吁吁地说。

" [gɑːt] — [tuː; tə] ! " [ə'sentid] [bleɪk] , ['grɪmli] .

"	Got	—	to	!	"	assented	Blake	,	grimly	.
"	得到	—	到	!	"	同意	布莱克	,	阴沉地	.

“必须！”布莱克神情严肃地同意道。

[ɑːn] [swei] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] , ['rætlɪŋ] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

On	swayed	the	thundering	,	rattling	motor	cycle	.
在	摇摆	这	雷鸣	,	嘎嘎作响	发动机	循环	.

轰鸣作响的摩托车在地上摇晃。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɑːp][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [let] [daʊn] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [hæd; həd]

The	carriage	top	had	either	been	let	down	,	or	some	of	the	supports	had
这	运输	顶部	有	任何一个	到过	让	向下	,	或者	一些	的	这	支持	有

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

马车顶要么是被放下来了，要么是某些支撑结构断裂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn]

and	it	had	fallen	,	and	the	boys	could	now	plainly	see	the	two	men	on
和	它	有	倒下	,	和	这	男孩们	可以	现在	显然	看	这	二	男人	在

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

椅子倒了，男孩们现在可以清楚地看到座位上的两个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʒʌmpt] ,

They	had	not	jumped	,
他们	有	不是	跳了起来	,

他们没有跳下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːp][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn]

but	they	had	evidently	given	up	trying	to	make	the	horse	stop	by	pulling	on
但	他们	有	显然	给定	向上	尝试	到	制作	这	马	停止	经过	拉	在

[ðə; ði][wʌn] [reɪn] ,

the	one	rein	,
这	一	缰绳	,

但他们显然已经放弃了通过拉住缰绳让马停下来的尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

for	the	animal	was	speeding	straight	down	the	center	of	the	road	.
为了	这	动物	曾是	超速	直的	向下	这	中心	的	这	路	.

因为那只动物正沿着道路中央飞速奔跑。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] ! " [hauld] [dʒoʊ]['ɪntuː] ['bleɪks] [ɪr] ,

"	We	aren't	catching	up	to	him	very	fast	!	"	howled	Joe	into	Blake's	ear	,
"	我们	不是	捕捉	向上	到	他	非常	快速地	!	"	嚎叫	乔	进入	布莱克的	耳朵	,

“我们追不上他！”乔对着布莱克的耳朵大喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [haʊl] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	he	had	to	howl	louder	than	usual	,
和	他	有	到	嗥	更大声	比	通常	,

他不得不比平时发出更响亮的嚎叫声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['denslɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz]

for	they	were	then	passing	along	a	portion	of	the	road	densely	shaded	by	trees
为了	他们	是	然后	通过	沿着	一个	部分	的	这	路	密集地	阴影	经过	树木

.

:

.

因为他们当时正沿着一段树木茂密、绿荫蔽日的道路行进。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [met] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ɑːrtʃ] ,

In	fact	the	branches	of	the	trees	met	overhead	in	a	thick	arch	,
在	事实	这	分支	的	这	树木	遇见	开销	在	一个	厚的	拱	,

事实上，树枝在头顶交汇成一道浓密的拱门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfi] ['tʌn(ə)l] .

and	it	was	like	going	through	a	leafy	tunnel	.
和	它	曾是	喜欢	去	通过	一个	绿叶	隧道	.

感觉就像穿过一条绿树成荫的隧道。

[ðɪs] [tɑːp] ['baʊər] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz]

This	top	bower	of	twigs	and	branches	threw	back	the	noise	of	the	explosions
这	顶部	凉亭	的	树枝	和	分支	扔	后退	这	噪音	的	这	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

of	the	motor	cycle	,
的	这	发动机	循环	,

这片由树枝和树干构成的树冠阻挡了摩托车爆炸的噪音。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ekoʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz]

and	made	an	echo	,	above	which	it	was	almost	impossible	to	make	one's
和	制成	一个	回声	,	多于	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	到	制作	一个人的

[vɔɪs] [hɜːrd] .

voice	heard	.
嗓音	听到	.

并产生了回声，在回声之上几乎不可能发出人声。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nlɪ] [kraɪd] [bleɪk] .

"	Look	out	!	"	suddenly	cried	Blake	.
"	看	出去	!	"	突然	哭	布莱克	.

“小心！”布莱克突然喊道。

" [hoʊld][fæst] !

"	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守！

" [æt; ət][fɜːrst][dʒoʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

"	At	first	Joe	imagined	that	his	chum	was	going	to	make	another	curve	in	the
"	在	第一的	乔	想象	那	他的	密友	曾是	去	到	制作	其他	曲线	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“起初，乔以为他的朋友要再拐个弯，

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

but	none	was	at	hand	.
但	没有任何	曾是	在	手	.

但手边并没有人。

[ðen] , [æz; əz] [bleɪk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [raɪt] [hænd] ,

Then	,	as	Blake	watched	his	chum's	right	hand	,
然后	,	作为	布莱克	观看	他的	朋友的	正确的	手	,

然后，当布莱克注视着他朋友的右手时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tɜːrn][ðə; ði] ['muːvəbl] ['rʌbər] ['hænd(ə)l] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

he	saw	him	slowly	turn	the	movable	rubber	handle	that	controls	the	gasoline
他	锯	他	缓慢地	转动	这	活动	橡皮	处理	那	控制	这	汽油

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

他看到他慢慢地转动控制汽油供应的可移动橡胶手柄。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] ,

Blake	was	turning	on	more	power	,
布莱克	曾是	转弯	在	更多的	力量	,

布莱克正在加大功率，

[ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][dʒoʊ][ɔːr] [bleɪk]

though	now	the	machine	was	running	at	a	higher	rate	than	Joe	or	Blake
尽管	现在	这	机器	曾是	跑步	在	一个	更高	速度	比	乔	或者	布莱克

[hæd; həd] ['evər] ['trævld] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	traveled	before	.
有	曾经	旅行	前	.

但现在这台机器的运转速度比乔和布莱克以前经历过的任何一次都要快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] ,

With	a	jump	like	that	of	a	dog	released	from	the	leash	,
和	一个	跳	喜欢	那	的	一个	狗	发布	从	这	牵引绳	,

像挣脱牵引绳的狗一样跳了起来，

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

the	motor	cycle	seemed	to	spring	forward	.
这	发动机	循环	似乎	到	春天	向前	.

摩托车仿佛突然向前弹了出去。

[ɪn'diːd] [dʒoʊ][mʌst; məst] [niːdz] [hoʊld][ɑːn] ,

Indeed	Joe	must	needs	hold	on	,
的确	乔	必须	需求	抓住	在	,

乔确实需要坚持下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['feɪvərəbli] ['siːtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

and	as	he	was	not	so	favorably	seated	as	was	his	chum	,
和	作为	他	曾是	不是	所以	有利	坐着	作为	曾是	他的	密友	,

由于他的座位不如他的朋友那么有利，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

it	became	a	matter	of	no	little	trouble	to	maintain	a	grip	with	his	legs
它	成为	一个	事情	的	不	小的	麻烦	到	维持	一个	紧握	和	他的	腿

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

用手脚保持平衡变得相当困难。

" [wiː; wi] — [ʃʊr] — [ɑːr; ər] — ['goʊɪŋ] — [sʌm; səm] ! " ['mʌtəd] [dʒoʊ] .

"	We	—	sure	—	are	—	going	—	some	!	"	muttered	Joe	.
"	我们	—	当然	—	是	—	去	—	一些	!	"	低声说道	乔	.

“我们——肯定——要——大干一场了！”乔嘟囔道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['eni] [mɔːr] .

But	he	did	not	open	his	mouth	any	more	.
但	他	做过	不是	打开	他的	嘴	任何	更多的	.

但他再也没有开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .

It	was	too	dangerous	at	the	speed	they	had	attained	.
它	曾是	也	危险的	在	这	速度	他们	有	已达到	.

他们当时的速度太危险了。

[ə; eɪ][dʒoʊlt]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,

A	jolt	over	a	stone	,	or	a	bit	of	wood	,
一个	颠簸	超过	一个	石头	, 或者		一个	少量	的	木头	,

被石头或木头颠簸了一下

[maɪt] [send][hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪf] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

might	send	his	teeth	through	his	tongue	if	he	parted	his	jaws	.
可能	发送	他的	牙齿	通过	他的	舌头	如果	他	分手了	他的	下颚	.

如果他张开嘴，牙齿可能会穿透舌头。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

So	he	kept	quiet	.
所以	他	保留	安静的	.

所以他保持沉默。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [swei] [ænd; ənd] [swəːvd] .

Ahead	of	them	the	carriage	swayed	and	swerved	.
前方	的	他们	这	运输	摇摆	和	急转弯	.

他们前方，马车摇摇晃晃，忽左忽右。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] , [bʌt; bət][noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][boʊn] , [blʌd] ,

The	horse	was	a	speedy	one	,	but	no	creature	of	bone	,	blood	,
这	马	曾是	一个	迅速	一	,	但	不	生物	的	骨	,	血	,

那匹马跑得很快，但它并非由骨头和血肉构成。

['mʌslz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [kæn; kən] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['faɪər] - ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] - ['iːtɪŋ] [mə'ʃiːn]

muscles	and	sinews	can	distance	a	fire	-	spitting	and	smoke	-	eating	machine
肌肉	和	肌腱	能	距离	一个	火	-	吐痰	和	抽烟	-	吃	机器

[laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

like	a	motor	cycle	.
喜欢	一个	发动机	循环	.

肌肉和肌腱可以拉开像摩托车这样喷火吞烟的机器的距离。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] .

The	distance	was	gradually	being	cut	down	.
这	距离	曾是	逐步地	存在	切	向下	.

距离正在逐渐缩短。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrv] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ]

But	now	,	just	ahead	of	them	,	was	the	curve	,	immediately	beyond	which
但	现在	,	只是	前方	的	他们	,	曾是	这	曲线	,	立即地	超过	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] ,

was	the	broken	bridge	,
曾是	这	破碎的	桥	,

但是，就在他们前方不远处，是一道弯道，弯道另一侧就是断桥。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tempəreri] [wʌn] , ['ʃʌntɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

and	also	the	temporary	one	,	shunting	off	at	a	sharp	angle	from	the	main
和	还	这	暂时的	一	,	分流	离开	在	一个	锋利的	角度	从	这	主要的

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

还有一条临时岔道，从主干道以锐角岔出。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" [wʌns] [mɔːr] [kraɪd] [bleɪk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [toʊnz] .

"	once	more	cried	Blake	,	speaking	in	quick	tones	.
"	一次	更多的	哭	布莱克	,	请讲	在	快的	音调	.

“布莱克再次喊道，语速很快。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒoʊ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['ædɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

For	a	moment	Joe	wondered	at	the	added	caution	,
为了	一个	片刻	乔	想知道	在	这	额外	警告	,

乔一时有些疑惑，为什么会如此谨慎。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [senst] [wʌt] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

and	then	he	sensed	what	Blake	was	about	to	do	.
和	然后	他	感觉到的	什么	布莱克	曾是	关于	到	做	.

然后他感觉到了布莱克接下来要做什么。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] .

To	one	side	of	them	stretched	a	level	field	.
到	一	边	的	他们	拉伸	一个	等级	场地	.

它们旁边是一片平坦的田野。

[ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['diːtʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	road	made	a	slight	detour	about	it	,	just	before	meeting	the	ravine	,
这	路	制成	一个	轻微	車輛改道	关于	它	,	只是	前	会议	这	峡谷	,

在到达峡谷之前，道路稍微绕了点弯。

[ænd; ənd][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	by	crossing	this	field	it	was	possible	for	the	boys	to	reach	the
和	经过	过境	这	场地	它	曾是	可能的	为了	这	男孩们	到	抵达	这

[brɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kærɪdʒ] .

bridge	ahead	of	the	swaying	carriage	.
桥	前方	的	这	摇晃	运输	.

穿过这片田野，男孩们就能赶在摇晃的马车前面到达桥边。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['rɪski] [ɪn]

But	at	the	speed	they	were	now	running	it	was	dangerous	,	and	risky	in
但	在	这	速度	他们	是	现在	跑步	它	曾是	危险的	,	和	风险	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

the	extreme	,
这	极端	,

但他们现在的速度太快了，非常危险，风险极大。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['medoʊ] .

to	run	across	the	uneven	meadow	.
到	跑步	穿过	这	不均匀	草地	.

跑过崎岖不平的草地。

[bleɪk] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

Blake	,	however	,	evidently	was	going	to	chance	it	.
布莱克	,	然而	,	显然	曾是	去	到	机会	它	.

然而，布莱克显然打算冒险一试。

" [hoʊld][fæst] !

"	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] ,

"	he	cried	once	more	,
"	他	哭	一次	更多的	,

他再次哭了起来，

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fɜːmər][grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːr][ɪn]

and	Joe	had	no	more	than	time	to	take	a	firmer	grip	on	the	bar	in
和	乔	有	不	更多的	比	时间	到	拿	一个	更坚固	紧握	在	这	酒吧	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

乔只来得及更紧地抓住面前的吧台。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [sə'pɔrts] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

and	to	cling	with	his	legs	to	the	foot	supports	and	saddle	,
和	到	黏着	和	他的	腿	到	这	脚	支持	和	鞍	,

他用双腿紧紧抓住脚蹬和马鞍，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [griːn] [fiːld] .

than	they	were	off	the	road	,	and	into	the	green	field	.
比	他们	是	离开	这	路	,	和	进入	这	绿色的	场地	.

他们离开了公路，进入了绿油油的田野。

[ðə; ðɪ] [fens] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ]

The	fence	had	been	taken	down	to	allow	for	the	storage	of	bridge	-	building
这	栅栏	有	到过	已采取	向下	到	允许	为了	这	贮存	的	桥	-	建筑

[mə'tɪrɪəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

material	in	the	meadow	.
材料	在	这	草地	.

为了在草地上存放桥梁建设材料，围栏被拆除了。

" [naʊ] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [suːn] .

"	Now	we'll	get	him	!	"	cried	Blake	,	but	he	spoke	too	soon	.
"	现在	出色地	得到	他	!	"	哭	布莱克	,	但	他	辐	也	很快	.

“现在我们就能抓住他了！”布莱克喊道，但他高兴得太早了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n] [fiːld] ,

For	the	motor	cycle	had	not	gone	ten	feet	into	the	uneven	field	,
为了	这	发动机	循环	有	不是	已消失	十	脚	进入	这	不均匀	场地	,

摩托车还没驶入不平坦的田地十英尺，

['dʒoʊltɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ,

jolting	,	swaying	and	all	but	throwing	off	the	moving	picture	boys	,
剧烈震动	,	摇晃	和	全部	但	投掷	离开	这	移动	图片	男孩们	,

剧烈晃动，几乎把电影摄制组的成员们都甩了出去。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn]

than	the	sound	of	the	explosions	suddenly	ceased	,	and	the	machine	began
比	这	声音	的	这	爆炸	突然	停止	,	和	这	机器	开始

[tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .

to	slacken	speed	.
到	放松	速度	.

爆炸声突然停止，机器的速度也开始减慢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

With	a	quickness	that	was	added	to	by	the	rough	nature	of	the	ground	,
和	一个	速度	那	曾是	额外	到	经过	这	粗糙的	自然	的	这	地面	,

由于地面崎岖不平，速度更快了。

[ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] .

the	motor	cycle	slowed	up	and	stopped	.
这	发动机	循环	减速	向上	和	停止	.

摩托车减速并停了下来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Joe	,	putting	down	his	feet	to	support	the	machine	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	乔	,	推杆	向下	他的	脚	到	支持	这	机器	.

“怎么了？”乔喊道，放下双脚扶住机器。

" ['sʌmθɪŋz] ['bʌstɪd] — ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [paɪp] , [aɪ] [ges] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Something's	busted	—	gasoline	pipe	,	I	guess	!	"	cried	Blake	.
"	某样东西	被捕	—	汽油	管道	,	我	猜测	!	"	哭	布莱克	.

“好像有什么东西爆了——我猜是煤气管道！”布莱克喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

We've	got	to	run	for	it	!
我们已经	得到	到	跑步	为了	它	!

我们得赶紧跑！

" [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

"	The	accident	had	occurred	only	a	short	distance	from	the	road	.
"	这	事故	有	发生	仅有的	一个	短的	距离	从	这	路	.

事故发生地点距离公路很近。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] , ['li:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Together	the	two	chums	,	leaping	clear	of	the	motor	cycle	,	made	for	it	on
一起	这	二	朋友们	,	跳跃	清除	的	这	发动机	循环	,	制成	为了	它	在

[ðə; ði] [rʌn] .

the	run	.
这	跑步	.

两个好朋友一起跳下摩托车，拔腿就跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .

But	they	were	too	late	.
但	他们	是	也	晚的	.

但他们为时已晚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] ['dæʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens]

They	had	a	glimpse	of	the	runaway	horse	dashing	straight	at	the	fence
他们	有	一个	一瞥	的	这	逃跑	马	帅气	直的	在	这	栅栏

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

他们瞥见那匹脱缰的马径直冲向围栏。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

The	next	moment	there	was	a	splintering	crash	,	and	he	was	through	it
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,	和	他	曾是	通过	它

.

:
.

下一刻传来一声巨响，他被炸飞了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Oh	!	"	cried	Blake	.
"	哦	!	"	哭	布莱克	.

“哦！”布莱克惊呼道。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ə'proʊtʃ]

The	thunder	of	the	horse's	hoofs	on	what	was	left	of	the	wooden	approach
这	雷	的	这	马匹	蹄子	在	什么	曾是	左边	的	这	木制的	方法

[tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [draʊnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

to	the	broken	bridge	drowned	his	words	.
到	这	破碎的	桥	溺水	他的	字	.

马蹄重重地踏在断桥残存的木栈道上，发出隆隆的声响，盖过了他的话语。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	animal	,	with	a	leap	,	disappeared	over	the	jagged	edges	of	the
然后	这	动物	,	和	一个	飞跃	,	消失	超过	这	锯齿状	边缘	的	这

[plæŋks] .

planks	.
木板	.

然后，那动物纵身一跃，消失在木板参差不齐的边缘之下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]

The	boys	expected	to	see	the	carriage	and	the	two	occupants	follow	,	but	to
这	男孩们	预期的	到	看	这	运输	和	这	二	居住者	跟随	,	但	到

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,

their	intense	surprise	,
他们的	激烈的	惊喜	,

男孩们原本以为会看到马车，车里两个人会跟在后面，但令他们大吃一惊的是，

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [swei] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

the	vehicle	swayed	to	one	side	,
这	车辆	摇摆	到	一	边	,

车辆向一侧摇晃，

[kɔːt] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

caught	somehow	on	one	of	the	king	beams	of	the	bridge	and	hung	there	.
捕捉	不知何故	在	一	的	这	国王	光束	的	这	桥	和	悬挂	那里	.

不知何故，它被桥上的一根主梁勾住了，挂在那里。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; " [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

"	Come	on	!	"	cried	Blake	,	increasing	his	speed	;	"	we've	got	a	chance	of	saving
"	来	在	!	"	哭	布莱克	,	增加	他的	速度	;	"	我们已经	得到	一个	机会	的	保存

[ðem; ðəm] [jet] !

them	yet	!
他们	然而	!

“加油！”布莱克喊道，同时加快了速度；“我们还有机会救他们！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

[ðeɪ] [riːtʃt] — ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [kə'læpst] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː]

They	reached	—	only	just	in	time	—	the	broken	and	collapsed	carriage	with	its	two
他们	达到	—	仅有的	只是	在	时间	—	这	破碎的	和	倒塌	运输	和	它是	二

[frʌnt] [wiːlz] [mɪr] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [spoʊks] .

front	wheels	mere	twisted	and	splintered	spokes	.
正面	车轮	仅仅	扭曲	和	破碎的	发言人	.

他们及时赶到，发现那辆破损坍塌的马车，前轮只剩下扭曲断裂的辐条。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moving	picture	boys	reached	it	,
这	移动	图片	男孩们	达到	它	,

电影男孩们到达了那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][hændz] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

and	with	strong	and	capable	hands	pulled	it	back	from	the	brink	of
和	和	强的	和	有能力的	双手	拉	它	后退	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

用强壮有力的双手，将它从峡谷边缘拉了回来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

over	which	it	hung	.
超过	哪个	它	悬挂	.

它悬挂在上面。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] , ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

In	the	depths	below	the	horse	lay	,	very	still	and	quiet	.
在	这	深度	以下	这	马	躺	,	非常	仍然	和	安静的	.

在下方深处，马儿静静地躺着，一动不动。

" [pʊl] [bæk] ! " [də'rektɪd] [bleɪk] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .

"	Pull	back	!	"	directed	Blake	,	but	Joe	needed	no	urging	.
"	拉	后退	!	"	指导	布莱克	,	但	乔	需要	不	敦促	.

“撤退！”布莱克命令道，但乔无需催促。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] — [ɪntʃɪz] ['oʊnli] — [ment] ['seɪfti] [ɔːr] [deθ] — ['terəb(ə)l]['ɪndʒəri][æt; ət][best] ,

A	slight	difference	—	inches	only	—	meant	safety	or	death	—	terrible	injury	at	best	,
一个	轻微	不同之处	—	英寸	仅有的	—	意思是	安全	或者	死亡	—	糟糕的	受伤	在	最好的	,

仅仅几英寸的差别，就意味着安全或死亡——最好的结果也只是严重的伤亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

for	the	ravine	was	a	hundred	feet	deep	.
为了	这	峡谷	曾是	一个	百	脚	深的	.

因为这条沟壑深达一百英尺。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['seɪfti] .

But	those	few	inches	were	on	the	side	of	safety	.
但	那些	很少	英寸	是	在	这	边	的	安全	.

但那几英寸是为了安全起见。

[soʊ] ['iːvnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɔɪzd] ,

So	evenly	was	the	carriage	poised	,
所以	均匀地	曾是	这	运输	准备	,

马车姿态如此平稳，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [weɪ] .

that	only	a	little	strength	was	needed	to	send	it	either	way	.
那	仅有的	一个	小的	力量	曾是	需要	到	发送	它	任何一个	方式	.

只需要一点点力气就能把它扔向任何方向。

[bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'rɛkt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

But	Joe	and	Blake	pulled	it	back	on	the	unwrecked	portion	of	the	bridge
但	乔	和	布莱克	拉	它	后退	在	这	未受损	部分	的	这	桥

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

但是乔和布莱克把它拉回到了桥梁引道未受损的部分。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	two	men	were	still	on	the	seat	,	but	it	had	broken	in	the	middle	,
这	二	男人	是	仍然	在	这	座位	,	但	它	有	破碎的	在	这	中间	,

两人仍坐在座位上，但座位已经从中间断裂了。

[pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wedʒd] [fæst] .

pitching	**them**	**toward**	**the**	**center**	**,**	**and**	**they**	**were**	**wedged**	**fast**	**.**
投球	他们	朝向	这	中心	,	和	他们	是	楔形	快速地	.

将它们投向中心，它们被牢牢地楔入球门。

[hæŋk] [dʊ'riː] , [ðə; ði] [taʊn] ['lɪvəri] ['draɪvər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

Hank	**Duryee**	**,**	**the**	**town**	**livery**	**driver**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**hurt**	**,**
汉克	杜里	,	这	镇	涂装	司机	,	做过	不是	似乎	到	是	伤害	,

镇上的马车夫汉克·杜里似乎没有受伤。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

though	**there**	**was**	**an**	**anxious**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**pale**	**,**
尽管	那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	他的	脸	,	和	他	曾是	非常	苍白	,

虽然他脸上带着焦虑的神色，而且脸色非常苍白，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	**was**	**unusual**	**for**	**him**	**.**
哪个	曾是	异常	为了	他	.

这对他来说很不寻常。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

As	**for**	**the**	**other**	**man**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**fainted**	**.**
作为	为了	这	其他	男人	他	似乎	到	有	昏厥	.

至于另一个人，他似乎昏倒了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn]

His	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**but**	**his**	**swarthy**	**complexion**	**permitted**	**little**	**diminution**	**in**
他的	眼睛	是	关闭	,	但	他的	黝黑的	肤色	允许	小的	减少	在

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

his	**color**	**.**
他的	颜色	.

他双眼紧闭，但黝黑的肤色却丝毫没有减退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	**was**	**a**	**slight**	**cut**	**on**	**his**	**head**	**,**
那里	曾是	一个	轻微	切	在	他的	头	,

他头部有一道轻微的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trikld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] .

from	**which**	**had**	**trickled**	**a**	**little**	**blood**	**that**	**ran**	**down**	**to**	**his**	**white**	**collar**	**.**
从	哪个	有	涓涓细流	一个	小的	血	那	跑	向下	到	他的	白色的	衣领	.

从那里渗出了一点血，顺着他的白色衣领流了下来。

" ['iːzi] , [bɔɪz] ! " ['kɔːʃənd] [hæŋk] ,

"	**Easy**	**,**	**boys**	**!**	**"**	**cautioned**	**Hank**	**,**
"	简单的	,	男孩们	!	"	警告	汉克	,

“冷静点，孩子们！”汉克叮嘱道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [nɔɪz]

and	**his**	**voice**	**rasped**	**out**	**in**	**the**	**quiet**	**that**	**succeeded**	**the**	**staccato**	**noise**
和	他的	嗓音	粗糙的	出去	在	这	安静的	那	成功了	这	断奏	噪音

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

from	**the**	**motor**	**cycle**	**.**
从	这	发动机	循环	.

摩托车断断续续的引擎声过后，寂静中传来他沙哑的声音。

" [goʊ] ['iːzi] [naʊ] !

"	**Go**	**easy**	**now**	**!**
"	去	简单的	现在	!

“现在要冷静！”

[ə; eɪ] - [send] [ˌjuː 'es] [daʊn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

A	touch'll	send	us	down	,	"	and	he	gazed	shuddering	into	the	depths	below	.
一个	-	发送	我们	向下	,	"	和	他	凝视	颤抖着	进入	这	深度	以下	.

“轻轻一碰就会让我们坠入深渊，”他颤抖着凝视着下方的深渊。

" [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] , " [bleɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	We've	got	you	,	"	Blake	assured	him	,
"	我们已经	得到	你	,	"	布莱克	保证	他	,

“我们罩着你，”布莱克向他保证道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [druː] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌt]

as	he	and	Joe	drew	still	farther	back	on	the	platform	of	the	bridge	what
作为	他	和	乔	画	仍然	更远	后退	在	这	平台	的	这	桥	什么

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

was	left	of	the	carriage	.
曾是	左边	的	这	运输	.

他和乔继续往桥台后退，只剩下马车残骸。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [kə'læpst] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

As	they	did	so	one	of	the	rear	wheels	collapsed	,	letting	the	seat	down	with	a
作为	他们	做过	所以	一	的	这	后部	车轮	倒塌	,	出租	这	座位	向下	和	一个

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

就在这时，一个后轮塌陷了，座椅猛地落了下来。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [hæŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremər] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l]

"	Oh	!	"	gasped	Hank	,	and	a	tremor	seemed	to	go	through	the	insensible
"	哦	!	"	倒吸一口气	汉克	,	和	一个	震颤	似乎	到	去	通过	这	麻木不仁

[freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

frame	of	the	other	.
框架	的	这	其他	.

“哦！”汉克倒吸一口凉气，对方麻木的身体似乎也颤抖了一下。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [bleɪk] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['draɪvər] .

"	It's	all	right	,	"	Blake	assured	the	livery	stable	driver	.
"	它是	全部	正确的	,	"	布莱克	保证	这	涂装	稳定的	司机	.

“没关系，”布莱克向马厩司机保证道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] [fɑːr] . "

"	You	can't	fall	far	.	"
"	你	不能	落下	远的	.	"

“你不会摔得很远。”

" [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [daʊn] — [ðer; ðər] ,

"	Not	as	far	as	down	—	there	,
"	不是	作为	远的	作为	向下	—	那里	,

“还没到那么低的地方——那里，

" [ænd; ənd] [hæŋk] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

"	and	Hank	pointed	a	trembling	finger	into	the	depths	of	the	ravine	.
"	和	汉克	尖	一个	发抖	手指	进入	这	深度	的	这	峡谷	.

汉克颤抖着手指指向峡谷深处。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [aʊt] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Can	you	get	out	—	can	you	walk	?	"	asked	Joe	.
"	能	你	得到	出去	—	能	你	走	?	"	问	乔	.

“你能出去吗？你能走路吗？”乔问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] , " [hæŋk] [meɪd] ['ænsər] .

I'm	more	scared	than	hurt	,	"	Hank	made	answer	.
我是	更多的	害怕的	比	伤害	,	"	汉克	制成	回答	.

“我更多的是害怕而不是受伤，”汉克回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bleɪk] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	How	about	him	?	"	asked	Blake	,	motioning	to	the	other	occupant	of	the	carriage	.
"	如何	关于	他	?	"	问	布莱克	,	示意	到	这	其他	居住者	的	这	运输	.

“他怎么样？”布莱克问道，同时示意马车里的另一位乘客。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [wer] [hiː; hi] ['bæŋd] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tɑːp] ['aɪərnz] , [aɪ] [ges] .

"	Only	a	little	cut	on	the	head	,	where	he	banged	,	up	against	the	top	irons	,	I	guess	.
"	仅有的	一个	小的	切	在	这	头	,	在哪里	他	砰的一声	,	向上	反对	这	顶部	熨斗	,	我	猜测	.

“只是头部有一点小伤口，我猜是撞到了球杆顶端的铁杆上。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

A	little	water	will	fetch	him	around	.
一个	小的	水	将要	拿来	他	大约	.

一点水就能把他带回来。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

But	that	was	a	close	shave	!
但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

真是千钧一发！

" [hiː; hi] ['stægərd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] .

"	He	staggered	out	on	the	broken	bridge	.
"	他	交错	出去	在	这	破碎的	桥	.

他踉跄着走上了断桥。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] , [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪndʒəri] .

His	legs	were	unsteady	,	through	weakness	and	fear	,	but	not	from	any	injury	.
他的	腿	是	不稳定	,	通过	弱点	和	害怕	,	但	不是	从	任何	受伤	.

他的双腿因为虚弱和恐惧而发抖，但并非因为受伤。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Joe	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	乔	.

“这是怎么回事？”乔问道。

" [hɔːrs] [gɑːt] [skerd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] — [ænd; ənd] ['boʊltɪd] .

"	Horse	got	scared	at	something	—	I	don't	know	what	—	and	bolted	.
"	马	得到	害怕的	在	某物	—	我	不	知道	什么	—	和	螺栓连接	.

“马儿不知被什么吓到了，然后就跑了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] — ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] ['spɪtfaɪər] ['enihaʊ] ,

I	didn't	want	to	take	him	out	—	he's	an	old	spitfire	anyhow	,
我	没有	想	到	拿	他	出去	—	他是	一个	老的	喷火式战斗机	无论如何	,

我本来不想带他出去——反正他是个老顽固。

[ænd; ənd] ['hæznt] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

and	hasn't	been	driven	in	a	week	.
和	还没有	到过	驱动	在	一个	星期	.

而且已经一个星期没开过了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	this	feller	was	in	a	hurry	,	"	and	he	nodded	toward	the
但	这	伙计	曾是	在	一个	匆忙	,	"	和	他	点头	朝向	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

unconscious	man	,
无意识	男人	,

但这人很着急，”他朝昏迷不醒的男人点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [reks] — [ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

"	and	I	had	to	bring	him	out	with	Rex	—	the	only	horse	in	the	stable
"	和	我	有	到	带来	他	出去	和	雷克斯	—	这	仅有的	马	在	这	稳定的

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

“我不得不带着他和雷克斯一起出来——当时马厩里只有雷克斯一匹马。”

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

"	I	said	I	was	afraid	we'd	have	a	smash	-	up	,	and	we	did	.
"	我	说	我	曾是	害怕的	我们会	有	一个	粉碎	-	向上	,	和	我们	做过	.

“我说过我担心我们会发生碰撞，结果真的发生了。”

[ðə; ði][laɪn] ['bʌstɪd] [nɪr] ['beɪkɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

The	line	busted	near	Baker's	place	,	and	—	well	,	here	we	are	.	"
这	线	被捕	靠近	面包师的	地方	,	和	—	出色地	,	这里	我们	是	.	"

线路在贝克家附近断了，然后——好吧，我们就到这儿来了。”

" ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] — [daʊn] [ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Better	here	than	—	down	there	,	"	observed	Joe	in	a	low	voice	.
"	更好的	这里	比	—	向下	那里	,	"	观察到	乔	在	一个	低的	嗓音	.

“待在这里总比待在下面强，”乔低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hæŋk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Hank	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汉克	.

“没错，”汉克同意道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Now	let's	see	what	we	can	do	for	him	.
"	现在	我们来吧	看	什么	我们	能	做	为了	他	.

现在让我们看看我们能为他做些什么。

[hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . "

Hope	he	isn't	much	hurt	,	though	I	don't	see	how	he	could	be	.	"
希望	他	不是	很多	伤害	,	尽管	我	不	看	如何	他	可以	是	.	"

希望他没受什么重伤，不过我觉得应该不会有大碍。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [bleɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]['draɪvər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Blake	,	but	the	livery	stable	driver	did	not	answer	.
"	WHO	是	他	?	"	问	布莱克	,	但	这	涂装	稳定的	司机	做过	不是	回答	.

“他是谁？”布莱克问道，但马厩的司机没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bent] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [tuː; tə] [mɔːr] ['iːzəli] [get] [aʊt]

He	was	bending	back	the	bent	frame	of	the	dashboard	to	more	easily	get	out
他	曾是	弯曲	后退	这	弯曲	框架	的	这	仪表板	到	更多的	容易地	得到	出去

[ðə; ði] ['swɔːrði] [mæn] .

the	swarthy	man	.
这	黝黑的	男人	.

他正掰直仪表盘弯曲的框架，以便更轻松地把那个皮肤黝黑的男人弄出来。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [helpt] [hɪm; ɪm] .

Joe	and	Blake	,	seeing	what	he	was	trying	to	do	,	helped	him	.
乔	和	布莱克	,	看到	什么	他	曾是	尝试	到	做	,	帮助	他	.

乔和布莱克看到他想做什么，就帮了他。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [aʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Soon	they	were	able	to	lift	out	the	stranger	,	but	there	was	no	need	of	carrying	him	,
很快	他们	是	有能力的	到	举起	出去	这	陌生人	,	但	那里	曾是	不	需要	的	携带	他	,

他们很快就把陌生人抬了出来，但不需要抬着他走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for	he	suddenly	opened	his	eyes	,	straightened	up	and	stood	on	his	feet	,
为了	他	突然	打开	他的	眼睛	,	拉直	向上	和	站立	在	他的	脚	,

因为他突然睁开眼睛，直起身子，站了起来。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hænd][ɑːn] ['hænks] ['ʃoʊldər] .

retaining	a	supporting	hand	on	Hank's	shoulder	.
保留	一个	支持	手	在	汉克的	肩膀	.

一只手搭在汉克的肩膀上，给予他支持。

" [wer] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .

"	Where	—	where	are	we	?	"	he	asked	,	in	a	dazed	way	.
"	在哪里	—	在哪里	是	我们	?	"	他	问	,	在	一个	茫然	方式	.

“我们这是在哪儿？”他茫然地问道。

" [dɪd][wiː; wi][fɔːl] ?

"	Did	we	fall	?
"	做过	我们	落下	?

我们失败了吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [toʊld] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] — ['spænɪʃ] ,

"	He	spoke	with	an	accent	that	at	once	told	Blake	and	Joe	his	nationality	—	Spanish	,
"	他	辐	和	一个	口音	那	在	一次	讲述	布莱克	和	乔	他的	国籍	—	西班牙语	,

“他说话的口音立刻让布莱克和乔知道了他的国籍——西班牙人，

['iːðər] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

either	from	Mexico	or	South	America	.
任何一个	从	墨西哥	或者	南	美国	.

来自墨西哥或南美洲。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [hæŋk] .

"	We're	all	right	,	"	put	in	Hank	.
"	是	全部	正确的	,	"	放	在	汉克	.

“我们都很好，”汉克插嘴道。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] .

"	These	young	fellows	saved	us	from	going	over	into	the	gulch	.
"	这些	年轻的	伙伴们	已保存	我们	从	去	超过	进入	这	峡谷	.

“这些年轻人救了我们，使我们免于掉进沟里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] , [ðoʊ] . "

It	was	a	narrow	squeak	,	though	.	"
它	曾是	一个	狭窄的	吱	,	尽管	.	"

不过，那声音很轻微。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf]
" The man uttered the exclamation , with a long sigh of satisfaction and relief
" 这 男人 说出 这 感叹 , 和 一个 长的 叹 的 满意 和 宽慰
.
:
.

“那人发出了一声惊叹，同时长长地叹了口气，脸上充满了满足和释然。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Then he put his hand to his forehead ,
然后 他 放 他的 手 到 他的 前额 ,

然后他把手放在额头上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and brought it away with a little blood on it .
和 带来 它 离开 和 一个 小的 血 在 它 .

他把它带走了，上面沾了一点血迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" It is nothing .
" 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
It is a mere scratch and does not distress me in the least ,
它 是 一个 仅仅 划痕 和 做 不是 痛苦 我 在 这 至少 ,

只是轻微的擦伤，我一点也不在意。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] ['æksentɪd] [vɔɪs] .
" he went on , speaking very correct English , in his curiously accented voice .
" 他 去 在 , 请讲 非常 正确的 英语 , 在 他的 奇怪的是 重音 嗓音 .

他继续说道，用非常标准的英语，但带着一种奇特的口音。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi]
He appeared to hesitate a little to pick out the words and expressions he
他 出现 到 犹豫 一个 小的 到 挑选 出去 这 字 和 表达式 他
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他似乎犹豫了一下，才最终选定自己想要的词语和表达方式。

[ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and , often , in such cases , the wrong words , though correct enough in themselves ,
和 , 经常 , 在 这样的 案例 , 这 错误的 字 , 尽管 正确的 足够的 在 他们自己 ,
[wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
were selected .
是 已选 .

而且，在这种情况下，经常会选择错误的词语，尽管这些词语本身是正确的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [iːz] — [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I am at ease — all right , that is to say , " he went on ,
" 我 是 在 舒适 — 全部 正确的 , 那 是 到 说 , " 他 去 在 ,

“我感觉很放松——好吧，我是这么说的，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [peɪl] [smaɪl] .
with a rather pale smile .
和 一个 相当 苍白 微笑 .

脸上带着一丝苍白的微笑。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [seɪvd] [juː 'es] — [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

"	And	so	these	young	men	saved	us	—	saved	our	lives	?
"	和	所以	这些	年轻的	男人	已保存	我们	—	已保存	我们的	生活	?

“所以，这些年轻人救了我们——救了我们的命？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [seɪ'njɔːr] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜːr] ?

Is	that	what	you	mean	,	señor	—	I	should	say	,	sir	?
是	那	什么	你	意思是	,	先生	—	我	应该	说	,	先生	?

您的意思是这个吗，先生——我应该说，大人？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz][slɪp] .

"	and	he	quickly	corrected	his	slip	.
"	和	他	迅速地	已更正	他的	滑	.

他很快纠正了自己的口误。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	should	say	they	did	!	"	exclaimed	Hank	with	an	air	of	satisfaction	.
"	我	应该	说	他们	做过	!	"	惊呼	汉克	和	一个	空气	的	满意	.

“我得说他们做到了！”汉克带着一丝满意的神情说道。

" [oʊld] [reks] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ɔːr] , ['ræðər] [legz] ,

"	Old	Rex	took	matters	into	his	own	hands	,	or	,	rather	legs	,
"	老的	雷克斯	采取	事情	进入	他的	自己的	双手	,	或者	,	相当	腿	,

“老雷克斯决定亲自解决问题，或者更确切地说，是用他的腿解决问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wen] [ðiːz] ['fɛloʊz] [pʊld]

and	we	were	just	about	headed	for	kingdom	come	when	these	fellows	pulled
和	我们	是	只是	关于	标题	为了	王国	来	什么时候	这些	伙伴们	拉

[juː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] .

us	back	from	the	brink	.
我们	后退	从	这	边缘	.

我们当时几乎就要走向灭亡了，幸亏这些家伙把我们从悬崖边拉了回来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [reks] [hɪm'self] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] [wer] [hiː; hi] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ,

As	for	Rex	himself	,	I	guess	he's	gone	where	he	won't	run	away	any	more	,
作为	为了	雷克斯	他自己	,	我	猜测	他是	已消失	在哪里	他	惯于	跑步	离开	任何	更多的	,

至于雷克斯本人，我想他已经去了他再也逃不掉的地方。

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

"	and	leaning	over	the	jagged	edge	of	the	bridge	the	stableman	looked	down	on
"	和	倾斜	超过	这	锯齿状	边缘	的	这	桥	这	马夫	看起来	向下	在

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

the	motionless	form	of	the	horse	.
这	静止不动	形式	的	这	马	.

“马夫俯身倚在桥的锯齿状边缘，向下望去，只见马儿一动不动地站在那里。

[reks] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [rʌn] [hɪz; ɪz] [læst] .

Rex	had	,	indeed	,	run	his	last	.
雷克斯	有	,	的确	,	跑步	他的	最后的	.

雷克斯的确已经跑完了他的最后一程。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] — [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	It	is	all	so	—	so	surprising	to	me	,	"	went	on	the	stranger	.
"	它	是	全部	所以	—	所以	奇怪	到	我	,	"	去	在	这	陌生人	.

“这一切都让我感到非常——非常惊讶，”陌生人继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] .

"	It	all	occurred	with	such	unexpected	suddenness	.
"	它	全部	发生	和	这样的	意外	突然	.

这一切都发生得如此突然，令人始料未及。

[wʌn] ['moʊmənt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['oʊnli][pər'hæps][ə; eɪ]

One	moment	we	are	driving	along	as	quietly	as	you	please	,	only	perhaps	a
一	片刻	我们	是	驾驶	沿着	作为	悄悄	作为	你	请	，仅有的		也许	一个

['traɪf(ə)l] [ək'sentʃueɪtɪd] ,

trifle	accentuated	,
琐事	强调	,

前一刻我们还在安静地开车，或许只有一点点声音被稍微强调了一下，

[ænd; ənd] [ðen] — ['prestoʊ] !

and	then	—	presto	!
和	然后	—	普雷斯托	!

然后——瞧!

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][goʊ] [tu:] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [θɔ:ŋ] [breɪks] .

we	begin	to	go	too	fast	,	and	the	leather	thong	breaks	.
我们	开始	到	去	也	快速地	,	和	这	皮革	丁字裤	休息	.

我们速度太快了，皮绳断了。

[ðen] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['du:ɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌp] [hɪr] .

Then	indeed	there	are	things	doing	,	as	you	say	up	here	.
然后	的确	那里	是	事物	正在做	,	作为	你	说	向上	这里	.

确实，正如你所说，这里正在发生一些事情。

" [hi:; hi] [smaɪld] , ['traɪɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

"	He	smiled	,	trying	,	perhaps	,	to	show	himself	at	his	ease	.
"	他	微笑	,	尝试	,	也许	,	到	展示	他自己	在	他的	舒适	.

他笑了，或许是想让自己显得轻松自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] ,

He	was	rapidly	recovering	,	not	only	from	the	fright	,
他	曾是	快速	恢复中	,	不是	仅有的	从	这	惊吓	,

他不仅从惊吓中恢复过来，而且恢复得很快。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kʌt] ,

but	from	the	effects	of	the	blow	on	the	head	which	had	caused	the	cut	,
但	从	这	效果	的	这	吹	在	这	头	哪个	有	导致	这	切	,

但由于头部受到重击导致割伤，

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	rendered	him	unconscious	for	a	moment	.
和	渲染	他	无意识	为了	一个	片刻	.

并导致他短暂失去知觉。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwi:k] , " [dɪ'klerd] [hæŋk] [ə'gen] .

"	It	sure	was	a	narrow	squeak	,	"	declared	Hank	again	.
"	它	当然	曾是	一个	狭窄的	吱	,	"	声明	汉克	再次	.

“真是险些酿成大祸，”汉克再次说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['kloʊzər][kɔ:l] .

"	I	don't	want	any	closer	call	.
"	我	不	想	任何	更近	称呼	.

“我不想再有任何惊险时刻了。”

[aɪ] ['kudnt] [mu:v] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] ,

I	couldn't	move	to	save	myself	,	I	was	so	dumbfounded	,
我	不能	移动	到	节省	我	,	我	曾是	所以	目瞪口呆	,

我当时完全懵了，动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	the	carriage	would	have	toppled	down	in	another	,
和	这	运输	会	有	倾覆	向下	在	其他	,

而马车在另一种情况下就会翻倒。

['sekənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

second	if	you	boys	hadn't	come	along	and	hauled	it	back	.	"
第二	如果	你	男孩们	之前没有	来	沿着	和	拖拽	它	后退	.	"

其次，要不是你们几个小子及时出现把它拖回来就好了。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] ['mɪstər] . ['beɪkɚz] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd] [bleɪk] ,

"	We	saw	you	pass	Mr	.	Baker's	house	,	"	explained	Blake	,
"	我们	锯	你	经过	先生	.	面包师的	房子	,	"	解释	布莱克	,

“我们看到你经过贝克先生家，”布莱克解释道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

"	and	we	came	after	you	on	the	motor	cycle	.
"	和	我们	来了	后	你	在	这	发动机	循环	.

“我们骑着摩托车追了上来。”

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "

Tried	to	get	ahead	of	you	,	but	the	old	machine	laid	down	on	us	.	"
尝试	到	得到	前方	的	你	,	但	这	老的	机器	铺设	向下	在	我们	.	"

想抢在你前面，结果老机器罢工了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	But	we	got	here	in	time	,	"	added	Joe	.
"	但	我们	得到	这里	在	时间	,	"	额外	乔	.

“但我们及时赶到了，”乔补充道。

" [juː; jʊ][dɪd] [ɪn'diːd] !

"	You	did	indeed	!
"	你	做过	的确	!

你确实做到了！

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['spænjərd] ,

I	can	not	thank	you	enough	,	"	put	in	the	Spaniard	,
我	能	不是	感谢	你	足够的	,	"	放	在	这	西班牙人	,

“我无法用言语表达我的感激之情，”西班牙人说道。

[æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [bəuθ] ['klæst] [hɪm; ɪm] .

as	Joe	and	Blake	both	classed	him	.
作为	乔	和	布莱克	两个都	分类	他	.

乔和布莱克都这样评价他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['feɪvər]

"	You	have	saved	my	life	,	and	some	day	I	hope	not	only	to	repay	the	favor
"	你	有	已保存	我的	生活	,	和	一些	天	我	希望	不是	仅有的	到	偿还	这	偏爱

,

,

,

“你救了我的命，我希望有一天不仅能报答你，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

but	to	show	how	grateful	I	am	in	other	ways	.
但	到	展示	如何	感激的	我	是	在	其他	方式	.

但我会用其他方式表达我的感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['kʌntri] ,

I	am	a	stranger	in	this	part	of	your	fine	country	,
我	是	一个	陌生人	在	这	部分	的	你的	美好的	国家	,

我身处贵国这片美丽土地，是个陌生人。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [suːn] .

but	I	expect	to	be	better	acquainted	soon	.
但	我	预计	到	是	更好的	熟人	很快	.

但我希望很快就能更熟悉彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	where	is	our	horse	?	"	he	asked	quickly	,	not	seeming	to	understand	what	had	happened	.
但	在哪里	是	我们的	马	?	"	他	问	迅速地	,	不是	似乎	到	理解	什么	有	发生	.

“可是我们的马呢？”他急忙问道，似乎并不明白发生了什么事。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['draɪvər] . :

"	How	are	we	to	continue	our	journey	?	"	and	he	looked	at	his	driver
"	如何	是	我们	到	继续	我们的	旅行	?	"	和	他	看起来	在	他的	司机

“我们该如何继续我们的旅程？”他看向他的司机。

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hæŋk] ['ænsər] ,

"	We're	at	the	end	of	it	now	,	in	more	ways	than	one	,	"	Hank	answered	,
"	是	在	这	结尾	的	它	现在	,	在	更多的	方式	比	一	,	"	汉克	回答	,

“从很多方面来说，我们现在已经走到尽头了，”汉克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	You're	just	where	you	wanted	to	go	,	though	not	in	the	style	I	calculated	on	taking	you	.	"
"	你是	只是	在哪里	你	通缉	到	去	,	尽管	不是	在	这	风格	我	计算	在	采取	你	.	"

“你终于到了你想去的地方，虽然方式和我预想的不太一样。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['spænjərd] , [ɪn] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ['æksənts] .

"	But	I	do	not	comprehend	,	sir	,	"	said	the	Spaniard	,	in	rather	puzzled	accents	.
"	但	我	做	不是	理解	,	先生	,	"	说	这	西班牙人	,	在	相当	困惑	口音	.

“但我不明白，先生，”西班牙人用颇为困惑的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

"	I	have	engaged	you	to	take	me	to	a	certain	place	.
"	我	有	已订婚的	你	到	拿	我	到	一个	肯定	地方	.

“我已委托你带我去某个地方。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .

There	is	an	accident	.
那里	是	一个	事故	.

发生事故了。

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] — [ɑː] !

We	go	through	a	fence	with	a	resounding	crash	—	Ah	!
我们	去	通过	一个	栅栏	和	一个	高亢	碰撞	—	啊	!

我们撞穿了栅栏，发出了一声巨响——啊！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [smæʃ] [jet] !
I **can** **hear** **that** **smash** **yet** **!**
我 能 听到 那 粉碎 然而 !

我仿佛已经听到那声巨响了!

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [drə'mætɪk] ['mænər] .
" **and** **he** **put** **his** **hands** **to** **his** **ears** **in** **a** **somewhat** **dramatic** **manner** **.**
" 和 他 放 他的 双手 到 他的 耳朵 在 一个 有些 戏剧性 方式 .

“然后他有些夸张地用手捂住了耳朵。”

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [blæk] .
" **Then** **everything** **is** **black** **.**
" 然后 一切 是 黑色的 .

然后一切都变成了黑色。

['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] — "
Our **horse** **disappears** **,** **and** **—** **"**
我们的 马 消失 , 和 — "

我们的马不见了，然后——”

" ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] , " [broʊk] [ɪn]
" **He's** **down** **there** **,** **if** **you** **want** **to** **know** **where** **he** **disappeared** **to** **,** **"** **broke** **in**
" 他是 向下 那里 , 如果 你 想 到 知道 在哪里 他 消失 到 , " 打破 在
[hæŋk] , ['præktɪkli] .
Hank **,** **practically** **.**
汉克 , 几乎 .

“他就在下面，如果你想知道他消失到哪里去了，”汉克几乎是插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['spænjərd] .
" **It** **is** **no** **matter** **—** **if** **he** **is** **gone** **,** **"** **went** **on** **the** **Spaniard** **.**
" 它 是 不 事情 — 如果 他 是 已消失 , " 去 在 这 西班牙人 .

“他走了也没关系了，”西班牙人继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] — [ə'sɪməleɪt] — [noʊ] , [ˌkɑːmprɪ'hend] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I** **do** **not** **comprehend** **—** **assimilate** **—** **no** **,** **comprehend** **—** **that** **is** **it** **.**
" 但 我 做 不是 理解 — 吸收 — 不 , 理解 — 那 是 它 .

“但我并不理解——吸收——不，理解——就是这样。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz]
I **do** **not** **comprehend** **what** **you** **mean** **when** **you** **say** **we** **are** **at** **our** **journey's**
我 做 不是 理解 什么 你 意思是 什么时候 你 说 我们 是 在 我们的 旅程
[end] . "
end **.** **"**
结尾 . "

我不明白你说的“旅程的终点”是什么意思。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] ,
" **I'll** **tell** **you** **,** **"** **exclaimed** **Hank** **,**
" 患病的 告诉 你 , " 惊呼 汉克 ,

“我告诉你，”汉克喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
as **he** **glanced** **at** **Joe** **and** **Blake** **in** **a** **manner** **that** **caused** **them** **to**
作为 他 瞥了一眼 在 乔 和 布莱克 在 一个 方式 那 导致 他们 到
['wʌndər] .
wonder **.**
想知道 .

他瞥了乔和布莱克一眼，那眼神让他们感到疑惑。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] — "
" **You** **said** **you** **wanted** **to** **find** **—** **"**
" 你 说 你 通缉 到 寻找 — "

“你说过你想找到——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [maɪ][kɑːrd] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Pardon	me	—	my	card	,	gentlemen	!
"	赦免	我	—	我的	卡片	,	先生们	!

“对不起——先生们，我的名片！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd]

"	and	the	stranger	extended	a	rectangle	of	white	on	which	was	engraved
"	和	这	陌生人	扩展	一个	长方形	的	白色的	在	哪个	曾是	刻

[ðə; ði] [neɪm] - .

the	name	Vigues	Alcando	.
这	姓名	维格斯	-	.

陌生人递给他一块白色的长方形布料，上面刻着维格斯·阿尔坎多的名字。

[bleɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Blake	took	it	,	and	,	as	he	did	so	,
布莱克	采取	它	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

布莱克接过它，然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wens] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði][kɑːrd] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]

from	the	pocket	whence	the	Spaniard	had	extracted	the	card	,	there	fell	a
从	这	口袋	何处	这	西班牙人	有	提取	这	卡片	,	那里	跌倒	一个

['letər] .

letter	.
信	.

西班牙人从口袋里掏出一张牌，口袋里又掉了出一封信。

[dʒoʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self]

Joe	picked	it	up	,	but	,	to	his	surprise	it	was	addressed	to	himself
乔	挑选	它	向上	,	但	,	到	他的	惊喜	它	曾是	已解决	到	他自己

[ænd; ənd] [bleɪk] ['dʒɔɪntli] ,

and	Blake	jointly	,
和	布莱克	共同	,

乔拿起信，但令他惊讶的是，信上写的是他和布莱克的合写地址。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l]

and	,	in	the	upper	left	hand	corner	was	the	imprint	of	the	Film	Theatrical
和	,	在	这	上	左边	手	角落	曾是	这	印记	的	这	电影	戏剧

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

左上角印有电影剧团的标志。

" [waɪ] — [waɪ] , " [bɪ'gæn][dʒoʊ] .

"	Why	—	why	,	"	began	Joe	.
"	为什么	—	为什么	,	"	开始	乔	.

“为什么——为什么？”乔开口问道。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	This	is	for	us	!
"	这	是	为了	我们	!

“这是给我们的！”

[lʊk] , [bleɪk] ! "

Look	,	Blake	!	"
看	,	布莱克	!	"

看，布莱克！

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	For	you	!
"	为了	你	!

“为你！

[ðæt] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd]['mɪstər] . - .
That letter for you ? " cried Mr . Alcando .
那 信 为了 你 ? " 哭 先生 . - .

“那封给你的信？”阿尔坎多先生喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ? "
" Are you the moving picture boys ? "
" 是 你 这 移动 图片 男孩们 ? "

“你们是电影摄制组吗？”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌju: 'es] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" That's what they call us , " answered Joe .
" 那就是 什么 他们 称呼 我们 , " 回答 乔 .

“他们都这么称呼我们，”乔回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [bleɪk] ['stju:ət; 'stju-] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒoʊ] ['dʌŋkən] . "
" This is Blake Stewart , and I'm his chum , Joe Duncan . "
" 这 是 布莱克 斯图尔特 , 和 我是 他的 密友 , 乔 邓肯 . "

“这位是布莱克·斯图尔特，我是他的朋友，乔·邓肯。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" Is it possible — is it possible ! " cried Mr . Alcando .
" 是 它 可能的 — 是 它 可能的 ! " 哭 先生 . - .

“这有可能吗？这有可能吗！”阿尔坎多先生喊道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !
" And you have saved my life !
" 和 你 有 已保存 我的 生活 !

你救了我的命！

[waɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] — [oʊ] !
Why — I — I — er — I — Oh !
为什么 — 我 — 我 — 呃 — 我 — 哦 !

为什么——我——我——呃——我——哦！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [soʊ] !
To think of this happening so !
到 思考 的 这 发生 所以 !

难以置信事情竟然会这样发生！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — !
You are — you are — !
你 是 — 你 是 — !

你是——你是——！

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sweɪ] .
" He put his hands to his head and seemed to sway .
" 他 放 他的 双手 到 他的 头 和 似乎 到 摇摆 .

他双手抱头，似乎在摇晃。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ! " [wɔ:rnd] [bleɪk] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spænjərd] .
He's going to fall ! " warned Blake , springing forward to catch the Spaniard .
他是 去 到 落下 ! " 警告 布莱克 , 弹簧 向前 到 抓住 这 西班牙人 .

“他要摔倒了！”布莱克警告道，同时向前跃去接住那个西班牙人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['letər]

A	DELAYED	LETTER
一个	延迟	信

一封迟到的信

[bʌt; bət]['mɪstər] . - , [tuː; tə] [ə'merɪkənaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪd][nɑːt] [feɪnt] .

But	Mr	.	Alcando	,	to	Americanize	his	name	,	did	not	faint	.
但	先生	.	-	,	到	美国化	他的	姓名	,	做过	不是	头晕的	.

但阿尔坎多先生（用美国化的说法）并没有晕倒。

['æftər] ['riːlɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

After	reeling	uncertainly	for	a	moment	,	he	obtained	command	of	his	muscles	,
后	卷轴	不确定性	为了	一个	片刻	,	他	获得	命令	的	他的	肌肉	,

['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .

straightened	up	,	and	stood	rigid	.
拉直	向上	,	和	站立	死板的	.

他踉跄了一会儿，才控制住自己的肌肉，挺直身子，笔直地站了起来。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

"	I	—	I	beg	your	pardons	,	"	he	said	,	faintly	,	as	though	he	had	committed
"	我	—	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	,	淡淡的	,	作为	尽管	他	有	坚定的

[sʌm; səm] ['blʌndər] .

some	blunder	.
一些	错误	.

“我……我请您原谅，”他虚弱地说，仿佛犯了什么错误似的。

" [aɪ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [maɪ'self] . "

"	I	—	I	fear	I	am	not	altogether	myself	.	"
"	我	—	我	害怕	我	是	不是	共	我	.	"

“我……我恐怕我不太像我自己了。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [pleɪd] [aʊt] , " [pʊt][ɪn][hæŋk] .

"	Shouldn't	wonder	but	what	you	were	a	bit	played	out	,	"	put	in	Hank	.
"	不应该	想知道	但	什么	你	是	一个	少量	玩	出去	,	"	放	在	汉克	.

“不应该奇怪，但你有点疲惫了，”汉克插嘴道。

" [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [wɪd; wɪθ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] ['eniwʌn] [aʊt] ,

"	What	we've	just	gone	through	with	was	enough	to	knock	anyone	out	,
"	什么	我们已经	只是	已消失	通过	和	曾是	足够的	到	敲	任何人	出去	,

“我们刚刚经历的一切足以击垮任何人。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

to	say	nothing	of	the	crack	you	got	on	the	head	.
到	说	没有什么	的	这	裂缝	你	得到	在	这	头	.

更别提你脑袋上挨的那道裂缝了。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [freɪmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Maybe	we'd	better	get	a	doctor	?	"	and	his	voice	framed	a	question	,
或许	我们会	更好的	得到	一个	医生	?	"	和	他的	嗓音	框	一个	问题	,

或许我们最好去找个医生？他的声音里带着疑问。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] .

as	he	looked	at	Joe	and	Blake	.
作为	他	看起来	在	乔	和	布莱克	.

他看着乔和布莱克。

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'næləti] ,

"	No	,	no	!	"	hastily	exclaimed	the	Spaniard	,	for	he	was	of	that	nationality	,
"	不	,	不	!	"	草草	惊呼	这	西班牙人	,	为了	他	曾是	的	那	国籍	,

“不，不！”西班牙人急忙喊道，因为他是西班牙人。

[ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] .

though	born	in	South	America	,	as	the	boys	learned	later	.
尽管	出生	在	南	美国	,	作为	这	男孩们	学习	之后	.

虽然他们出生在南美洲，但男孩们后来才知道这一点。

" [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . - , ['spiːkɪŋ]

"	I	do	not	require	the	services	of	a	physician	,	"	went	on	Mr	.	Alcando	,	speaking
"	我	做	不是	要求	这	服务	的	一个	医生	,	"	去	在	先生	.	-	,	请讲

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“我不需要医生的服务，”阿尔坎多先生继续快速说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	I	am	perfectly	all	right	now	—	or	,	I	shall	be	in	a	few	moments	.
"	我	是	完美	全部	正确的	现在	—	或者	,	我	将	是	在	一个	很少	时刻	.

“我现在一切都很好——或者说，过一会儿我就会没事了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] —

If	I	had	a	drink	of	water	—
如果	我	有	一个	喝	的	水	—

如果我喝了一杯水——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['fiːbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] ['ræðər] ['helpləsli] .

"	His	voice	trailed	off	feebly	,	and	he	looked	about	rather	helplessly	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	虚弱地	,	和	他	看起来	关于	相当	无助地	.

他的声音渐渐消失，无力地环顾四周。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌhɪrəˈbaʊts] , " [sed] [hæŋk] ,

"	There	used	to	be	a	spring	hereabouts	,	"	said	Hank	,
"	那里	用过的	到	是	一个	春天	附近	,	"	说	汉克	,

“这附近以前有一处泉眼，”汉克说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] — "

"	but	I	haven't	been	this	way	in	some	time	,	and	—	"
"	但	我	还没有	到过	这	方式	在	一些	时间	,	和	—	"

“但我已经有一段时间没这样了，而且——”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bleɪk] .

"	I	know	where	it	is	!	"	interrupted	Blake	.
"	我	知道	在哪里	它	是	!	"	中断	布莱克	.

“我知道它在哪儿！”布莱克打断道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

He	and	Joe	,	with	a	training	that	had	made	it	necessary	for	them
他	和	乔	,	和	一个	训练	那	有	制成	它	必要的	为了	他们

[tuː; tə] " [saɪz] [ʌp] ,

to	"	size	up	,
到	"	尺寸	向上	,

他和乔都接受过训练，因此必须“评估形势”。

" [ænd; ənd] [noʊ] ['ɪntɪmətli] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

"	and	know	intimately	their	surroundings	,	for	use	in	taking	moving	pictures	,
"	和	知道	亲密	他们的	周围环境	,	为了	使用	在	采取	移动	图片	,

并且对周围环境非常熟悉，以便用于拍摄动态影像。

[hæd; həd] [senst] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

had	sensed	the	location	of	a	bubbling	spring	of	pure	water	along	the
有	感觉到的	这	地点	的	一个	冒泡	春天	的	纯的	水	沿着	这

[roʊd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

road	on	their	first	visit	to	it	.
路	在	他们的	第一的	访问	到	它	.

在他们第一次来到这里时，就感觉到了路边有一处汩汩涌出的纯净泉水。

" [its] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] ; [aɪl] [get] [sʌm; səm] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] .

"	It's	right	over	here	;	I'll	get	some	,	"	Blake	went	on	.
"	它是	正确的	超过	这里	;	患病的	得到	一些	,	"	布莱克	去	在	.

“就在这儿；我去拿一些，”布莱克继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

"	If	you	will	be	so	kind	,	"	spoke	the	Spaniard	,	and	he	extended	a
"	如果	你	将要	是	所以	种类	,	"	辐	这	西班牙人	,	和	他	扩展	一个

[kə'læpsəbl] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

collapsible	drinking	cup	.
可折叠的	喝	杯子	.

“如果您不介意的话，”西班牙人说着，递过来一个可折叠的饮水杯。

[bleɪk] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . - [ə'pɪrd]

Blake	lost	little	time	in	filling	it	,	and	soon	after	drinking	Mr	.	Alcando	appeared
布莱克	丢失的	小的	时间	在	填充	它	,	和	很快	后	喝	先生	.	-	出现

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

布莱克很快就把杯子装满了，喝完之后，阿尔坎多先生看起来好多了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] ,

"	I	am	sorry	to	give	all	this	trouble	,	"	the	Spaniard	went	on	,
"	我	是	对不起	到	给	全部	这	麻烦	,	"	这	西班牙人	去	在	,

“很抱歉给大家添了这么多麻烦，”这位西班牙人继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	I	have	seemed	to	meet	with	considerable	number	of	shocks	to	-	day	.
"	但	我	有	似乎	到	见面	和	大量	数字	的	冲击	到	-	天	.

但我今天似乎遇到了不少打击。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] ,

First	there	was	the	runaway	,	which	I	certainly	did	not	expect	,
第一的	那里	曾是	这	逃跑	,	哪个	我	当然	做过	不是	预计	,

首先是那个逃跑的孩子，这完全出乎我的意料。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] — [ə; eɪ] [stɑːp] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	came	the	sudden	stop	—	a	stop	most	fortunate	for	us	,	I	take	it
和	然后	来了	这	突然	停止	—	一个	停止	最多	幸运	为了	我们	,	我	拿	它

,

,

,

然后，一切突然停止了——我想，这对我们来说是件非常幸运的事。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

"	and	he	glanced	,	not	without	a	shudder	,
"	和	他	瞥了一眼	,	不是	没有	一个	不寒而栗	,

他瞥了一眼，不禁打了个寒颤。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wer] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [leɪ] .

in	the	direction	of	the	gulch	where	the	dead	horse	lay	.
在	这	方向	的	这	峡谷	在哪里	这	死的	马	躺	.

朝着死马所在的沟壑方向走去。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] — [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] , "

"	And	then	you	pulled	us	back	from	the	brink	—	the	brink	of	death	,	"
"	和	然后	你	拉	我们	后退	从	这	边缘	—	这	边缘	的	死亡	,	"

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

“然后你把我们从死亡的边缘拉了回来，”他继续说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θæŋkfulnəs] .

and	his	voice	had	in	it	a	tone	of	awe	,	as	well	as	thankfulness	.
和	他的	嗓音	有	在	它	一个	语气	的	敬畏	,	作为	出色地	作为	感恩	.

他的声音里既有敬畏，也有感激。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	can	not	thank	you	now	—	I	shall	not	try	,	"	he	went	on	.
"	我	能	不是	感谢	你	现在	—	我	将	不是	尝试	,	"	他	去	在	.

“我现在无法感谢你——我也不打算尝试，”他继续说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] —

"	But	some	time	,	I	hope	to	prove	—
"	但	一些	时间	,	我	希望	到	证明	—

但我希望有朝一日能够证明——

" [oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] !

"	Oh	,	what	am	I	saying	!
"	哦	,	什么	是	我	说	!

“哦，我到底在说什么！”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

"	he	broke	in	upon	himself	.
"	他	打破	在	之上	他自己	.

他闯入了自己的世界。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	never	dreamed	of	this	.
"	我	绝不	梦见	的	这	.

我做梦也没想到会发生这种事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

It	is	incomprehensible	.
它	是	难以理解	.

这简直令人费解。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ][soʊ] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] —

That	I	should	meet	you	so	,	you	whom	I	—
那	我	应该	见面	你	所以	,	你	谁	我	—

我竟会这样遇见你，你，我——

" [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['dʒestʃər] ,

"	Once	more	his	hands	went	to	his	head	with	a	tragic	gesture	,
"	一次	更多的	他的	双手	去	到	他的	头	和	一个	悲惨	手势	,

“他再次双手抱头，做出了一个悲壮的手势。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

and	yet	it	did	not	seem	that	he	was	in	physical	pain	.
和	然而	它	做过	不是	似乎	那	他	曾是	在	身体的	疼痛	.

然而，他看起来并没有感到身体上的疼痛。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] .

The	cut	on	his	head	had	stopped	bleeding	.
这	切	在	他的	头	有	停止	出血	.

他头上的伤口已经止血了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

"	It	is	too	bad	!
"	它	是	也	坏的	!

太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[ænd; ənd] [jet] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

And	yet	fate	would	have	it	so	!
和	然而	命运	会	有	它	所以	！

然而，命运却偏偏如此！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	murmured	after	a	pause	.
"	他	低声说道	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，低声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɜːrk(ə)l] .

"	But	that	it	should	turn	in	such	a	queer	circle	.
"	但	那	它	应该	转动	在	这样的	一个	酷儿	圆圈	.

“但事情竟然会朝着如此奇怪的方向发展。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] !

Well	,	it	is	fate	—	I	must	accept	!
出色地	,	它	是	命运	—	我	必须	接受	！

好吧，这就是命运——我必须接受！

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bleɪk] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] ,

"	Joe	and	Blake	looked	at	each	other	,	Blake	with	slightly	raised	eyebrows	,
"	乔	和	布莱克	看起来	在	每个	其他	,	布莱克	和	轻微地	提高	眉毛	,

乔和布莱克对视了一眼，布莱克微微挑了挑眉。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['sænəti] .

which	might	mean	an	implied	question	as	to	the	man's	sanity	.
哪个	可能	意思是	一个	暗示	问题	作为	到	这	男人的	理智	.

这可能暗示着对该男子精神状态的质疑。

[ðen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hæŋk] ,

Then	the	moving	picture	boys	looked	at	Hank	,
然后	这	移动	图片	男孩们	看起来	在	汉克	,

然后，电影放映员们看向汉克。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːn] ['sevrəl] [iks'kəːʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['moʊtər]

who	had	driven	them	about	on	several	excursions	before	they	bought	the	motor
WHO	有	驱动	他们	关于	在	一些	短途旅行	前	他们	买	这	发动机

['saɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

在他们购买摩托车之前，曾有人开车带他们出去玩过几次。

[hæŋk] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spænjərd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

Hank	,	who	stood	a	little	behind	the	Spaniard	,	shrugged	his	shoulders	,	and
汉克	,	WHO	站立	一个	小的	在后面	这	西班牙人	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和

[tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

tapped	his	head	significantly	.
轻敲	他的	头	显著地	.

站在西班牙人身后的汉克耸了耸肩，意味深长地拍了拍自己的脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .

"	But	I	must	again	beg	your	pardon	,	"	said	Mr	.	Alcando	quickly	.
"	但	我	必须	再次	求	你的	赦免	,	"	说	先生	.	-	迅速地	.

“但我必须再次请求您的原谅，”阿尔坎多先生连忙说道。

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] [ðɪs] [deɪ] .

"	I	most	certainly	am	not	myself	this	day	.
"	我	最多	当然	是	不是	我	这	天	.

“我今天真的不像我自己了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] .

But	it	is	the	surprise	of	meeting	you	whom	I	came	to	seek	.
但	它	是	这	惊喜	的	会议	你	谁	我	来了	到	寻找	.

但我此行的目的，却是意外地遇见了你。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ,

Now	,	if	you	will	pardon	me	,	"	and	he	looked	at	the	letter	,
现在	,	如果	你	将要	赦免	我	,	"	和	他	看起来	在	这	信	,

现在，恕我直言，"他看着信说道。

[ə'drest] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ]['dʒɔɪntli] — [wɪtʃ] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə]

addressed	to	Blake	and	Joe	jointly	—	which	epistle	had	been	handed	to
已解决	到	布莱克	和	乔	共同	—	哪个	书信	有	到过	递交	到

[hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

him	after	it	had	been	picked	up	from	the	ground	.
他	后	它	有	到过	挑选	向上	从	这	地面	.

这封信是写给布莱克和乔的——这封信是从地上捡起来后交给他的。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	And	were	you	really	looking	for	us	?	"	asked	Joe	,	much	puzzled	.
"	和	是	你	真的	寻找	为了	我们	?	"	问	乔	,	很多	困惑	.

“你们真的是在找我们吗？”乔疑惑地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	was	—	for	both	of	you	young	gentlemen	.
"	我	曾是	—	为了	两个都	的	你	年轻的	先生们	.

“我当时是——为了你们两位年轻的先生。”

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['draɪvər] [hɪr] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] . "

My	friend	the	driver	here	can	testify	to	that	.	"
我的	朋友	这	司机	这里	能	作证	到	那	.	"

我的朋友，也就是这里的司机，可以为此作证。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hæŋk] .

"	That's	right	,	"	said	Hank	.
"	那就是	正确的	,	"	说	汉克	.

“没错，”汉克说。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪvəri]

"	This	gentleman	came	in	on	the	New	York	express	,	and	went	to	our	livery
"	这	绅士	来了	在	在	这	新的	约克	表达	,	和	去	到	我们的	涂装

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“这位先生乘坐纽约特快列车而来，然后去了我们的马厩。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['beɪkɚz] [fɑːrm][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

He	said	he	wanted	to	come	out	to	Baker's	farm	and	meet	you	boys	.
他	说	他	通缉	到	来	出去	到	面包师的	农场	和	见面	你	男孩们	.

他说他想去贝克的农场见见你们这些孩子。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [hæŋk] [went] [ɑːn] ,

"	I	happened	to	be	the	only	one	around	at	the	time	,	"	Hank	went	on	,
"	我	发生	到	是	这	仅有的	一	大约	在	这	时间	,	"	汉克	去	在	,

“当时碰巧只有我一个人在场，”汉克继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	and	as	I	knew	the	road	,	and	knew	you	boys	,	I	offered	to	bring	him
"	和	作为	我	知道	这	路	,	和	知道	你	男孩们	,	我	提供	到	带来	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

“因为我熟悉这条路，也认识你们，所以我主动提出带他出去。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɔːrs] .

But	I	wish	I'd	had	some	other	horse	.
但	我	希望	ID	有	一些	其他	马	.

但我真希望当时我骑的是别的马。

[aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [reks] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I	sure	didn't	count	on	Rex	running	away	.
我	当然	没有	数数	在	雷克斯	跑步	离开	.

我真没想到雷克斯会逃跑。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd]

"	And	when	I	found	I	couldn't	stop	him	,	and	knew	we	were	headed
"	和	什么时候	我	成立	我	不能	停止	他	,	和	知道	我们	是	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] — [wel] ,

for	the	broken	bridge	—	well	,
为了	这	破碎的	桥	—	出色地	,

“当我发现我无法阻止他，并且知道我们正走向断桥时——好吧，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] .

I	wanted	to	jump	out	,	but	I	didn't	dare	.
我	通缉	到	跳	出去	,	但	我	没有	敢	.

我想跳出去，但我不敢。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

And	I	guess	you	felt	the	same	way	,	"	he	said	to	Mr	.	Alcando	.
和	我	猜测	你	毛毡	这	相同的	方式	,	"	他	说	到	先生	.	-	.

“我想你也有同感，”他对阿尔坎多先生说。

" ['sʌmwʌt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['spænjərd] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	Somewhat	,	I	must	confess	,	"	spoke	the	Spaniard	,	who	,	as	I	have	said	,
"	有些	,	我	必须	承认	,	"	辐	这	西班牙人	,	WHO	,	作为	我	有	说	,

“某种程度上，我必须承认，”西班牙人说道，正如我刚才所说，

[juːst] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['æksent] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt]

used	very	good	English	,	though	with	an	odd	accent	,	which	I	shall	not	attempt
用过的	非常	好的	英语	,	尽管	和	一个	奇怪的	口音	,	哪个	我	将	不是	试图

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

to	reproduce	.
到	复制	.

他的英语说得很好，虽然口音有点奇怪，我就不尝试模仿了。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [smæʃ] , " [went] [ɑːn] [hæŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ,

"	And	then	came	the	smash	,	"	went	on	Hank	,	"	and	I	didn't	expect	,
"	和	然后	来了	这	粉碎	,	"	去	在	汉克	,	"	和	我	没有	预计	,

“然后就发生了那次撞击，”汉克继续说道，“我没想到，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] .

any	more	than	he	did	,	that	you	fellows	would	come	to	our	rescue	.
任何	更多的	比	他	做过	,	那	你	伙伴们	会	来	到	我们的	救援	.

他比任何人都更相信你们会来救我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['letər] . "

But	you	did	,	and	now	,	Mr	.	Alcando	,	you	can	deliver	your	letter	.	"
但	你	做过	,	和	现在	,	先生	.	-	,	你	能	递送	你的	信	.	"

但你做到了，现在，阿尔坎多先生，你可以把信送出去了。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [siːk] ? " [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	And	these	really	are	the	young	gentlemen	whom	I	seek	?	"	asked	the	Spaniard	.
"	和	这些	真的	是	这	年轻的	先生们	谁	我	寻找	?	"	问	这	西班牙人	.

“这些真的是我要找的年轻绅士吗？”西班牙人问道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] ,

"	Pardon	me	,	I	do	not	in	the	least	doubt	your	word	,
"	赦免	我	,	我	做	不是	在	这	至少	怀疑	你的	单词	,

“恕我直言，我对您的话语深信不疑。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ] . "

"	he	added	with	a	formal	bow	,	"	but	it	seems	so	strange	.	"
"	他	额外	和	一个	正式的	弓	,	"	但	它	似乎	所以	奇怪的	.	"

“但这感觉太奇怪了。”他正式鞠了一躬，补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , " ['ænsər] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	We	are	the	moving	picture	boys	,	"	answered	Blake	with	a	smile	,
"	我们	是	这	移动	图片	男孩们	,	"	回答	布莱克	和	一个	微笑	,

“我们是电影男孩，”布莱克笑着回答道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

wondering	what	the	letter	could	contain	,	and	,	wondering	more	than	ever	,
好奇	什么	这	信	可以	包含	,	和	,	好奇	更多的	比	曾经	,

想知道信里会写些什么，而且，我比以往任何时候都更加好奇。

[waɪ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [ðɪs]

why	a	missive	from	the	Film	Theatrical	Company	should	be	brought	by	this
为什么	一个	信函	从	这	电影	戏剧	公司	应该	是	带来	经过	这

[ʌn'juːʒuəl]['streɪndʒər] .

unusual	stranger	.
异常	陌生人	.

为什么这位不同寻常的陌生人会带来一份来自电影剧团的信件?

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .

"	Then	this	is	for	you	,	"	went	on	Mr	.	Alcando	.
"	然后	这	是	为了	你	,	"	去	在	先生	.	-	.

“那么，这是给你的，”阿尔坎多先生继续说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

"	And	to	think	that	they	saved	my	life	!
"	和	到	思考	那	他们	已保存	我的	生活	!

“想想他们竟然救了我的命！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [bleɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

"	Shall	I	read	it	,	Joe	?	"	asked	Blake	,	for	the	Spaniard	extended	the	letter	to
"	将	我	读	它	,	乔	?	"	问	布莱克	,	为了	这	西班牙人	扩展	这	信	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“乔，我可以读吗？”布莱克问道，西班牙人把信递给了他。

" [ʃʊr] . [goʊ] [ə'hed] .

"	Sure	.	Go	ahead	.
"	当然	.	去	前方	.

当然可以，请便。

[aɪl] ['lɪs(ə)n] .

I'll	listen	.
患病的	听	.

我会听的。

" [bleɪk] [tʊk] [ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz]
" Blake took the folded sheet from the envelope , and his first glance was
" 布莱克 采取 这 折叠 床单 从 这 信封 , 和 他的 第一的 瞥一眼 曾是
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
at the signature .
在 这 签名 .

布莱克从信封里取出折叠好的纸，第一眼就看到了签名。

" [ɪts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] !
" It's from Mr . Hadley !
" 它是 从 先生 . 哈德利 !

“这是哈德利先生寄来的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['kwɪkli] .
" What's up ? " asked Joe , quickly .
" 是什么 向上 ? " 问 乔 , 迅速地 .

“怎么了？”乔急忙问道。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [toʊn] , ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
Blake was reading in a mumbling tone , hardly distinguishable .
布莱克 曾是 阅读 在 一个 喃喃自语 语气 , 几乎 可区分的 .

布莱克低声念着什么，几乎听不清他在读什么。

" [dɪr] [bɔɪz] .
" Dear boys .
" 亲爱的 男孩们 .

“亲爱的孩子们。

[ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
This will introduce — um — um — um — who is desirous of learning the
这 将要 介绍 — 嗯 — 嗯 — 嗯 — WHO 是 渴望 的 学习 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
business of taking moving pictures .
商业 的 采取 移动 图片 .

这将介绍——嗯——嗯——嗯——那些渴望学习电影拍摄业务的人。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] [ˌrekə'mendɪd] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] " ([mɔːr] ['mʌmblz]) .
He comes to me well recommended — um — um " (more mumbles) .
他 来 到 我 出色地 受到推崇的 — 嗯 — 嗯 " (更多的 咕哝) .

他备受好评——嗯——嗯”(更多咕哝声)。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ʌm; əm] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ]
" I wish you would do all you can for him — um — and when you go
" 我 希望 你 会 做 全部 你 能 为了 他 — 嗯 — 和 什么时候 你 去
[tuː; tə]['pænəmɑː] —
to Panama —
到 巴拿马 —

“我希望你能尽你所能帮助他——嗯——还有，当你去巴拿马的时候——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bleɪk] [riːd] .
" That was as far as Blake read .
" 那 曾是 作为 远的 作为 布莱克 读 .

“布莱克只读到了这里。”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
Then he cried out :
然后 他 哭 出去 :

然后他喊道：

" [aɪ] [seɪ] , [dʒoʊ] , [lʊk] [hɪr] !
" I say , Joe , look here !
" 我 说 , 乔 , 看 这里 !

“我说，乔，看这里！”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
I can't make head nor tail of this ! "
我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 这 ! "

我完全搞不懂！

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ;
" What is it ? " asked his chum , looking over ;
" 什么 是 它 ? " 问 他的 密友 , 寻找 超过 ;

“那是什么？”他的朋友看着他问道；

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['spænjərd] [hæd; həd] [soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
his shoulder at the letter the Spaniard had so strangely brought to them .
他的 肩膀 在 这 信 这 西班牙人 有 所以 奇怪的 带来 到 他们 .

他肩膀一晃，看到了西班牙人带来的那封莫名其妙的信。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['hædli] [spiːks] [ʌv; əv] [juː 'es] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pænəmɑː] .
" Why , Mr . Hadley speaks of us going to Panama .
" 为什么 , 先生 . 哈德利 说话 的 我们 去 到 巴拿马 .

“哈德利先生说我们要去巴拿马。”

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
That's the first we've had an inkling to that effect .
那就是 这 第一的 我们已经 有 一个 暗示 到 那 影响 .

这是我们第一次有这样的迹象。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? "
What in the world does he mean ? "
什么 在 这 世界 做 他 意思是 ? "

他到底是什么意思?

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæd] [nuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [trɪp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
" I hope I have not brought you bad news in a prospective trip to where the
" 我 希望 我 有 不是 带来 你 坏的 消息 在 一个 预期 旅行 到 在哪里 这
[greɪt] [kə'næl] [wɪl] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] ,
great canal will unite the two oceans ,
伟大的 运河 将要 团结 这 二 海洋 ,

“我希望我没有给你带来关于未来前往连接两大洋的运河之旅的坏消息。”

" [spoʊk] [ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrm(ə)l] ['mænər] .
" spoke the Spaniard in his formal manner .
" 辐 这 西班牙人 在 他的 正式的 方式 .

西班牙人用他惯常的正式语气说道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [nuːz] , " [sed] [bleɪk] , ['sloʊli] .
" Well , I don't know as you'd call it bad news , " said Blake , slowly .
" 出色地 , 我 不 知道 作为 你会 称呼 它 坏的 消息 , " 说 布莱克 , 缓慢地 .

“嗯，我不知道这算不算坏消息，”布莱克缓缓说道。

" [wiːv] ['gɑːtn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ʃɔːrt]
" We've gotten sort of used to being sent to the ends of the earth on short
" 我们已经 获得 种类 的 用过的 到 存在 发送 到 这 结束 的 这 地球 在 短的
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“我们已经有点习惯被临时派往天涯海角了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː]

but	what	gets	me	—	excuse	me	for	putting	it	that	way	—	what	surprises	me
但	什么	获得	我	—	原谅	我	为了	推杆	它	那	方式	—	什么	惊喜	我

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪstər] . ['hædli] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['pænəmɑː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

is	that	this	is	the	first	Mr	.	Hadley	has	mentioned	Panama	to	us	.	"
是	那	这	是	这	第一的	先生	.	哈德利	有	提及	巴拿马	到	我们	.	"

但令我惊讶的是——恕我直言——这是哈德利先生第一次向我们提到巴拿马。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Is	that	so	?	"	asked	Mr	.	Alcando	.
"	是	那	所以	?	"	问	先生	.	-	.

“真是这样吗？”阿尔坎多先生问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] . "

"	Why	,	I	understood	that	you	knew	all	about	his	plans	.	"
"	为什么	,	我	理解	那	你	知道	全部	关于	他的	计划	.	"

“哦，我以为你早就知道他的计划了。”

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hædliːz] [plænz] , " [sed] [dʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	No	one	knows	all	about	Hadley's	plans	,	"	said	Joe	in	a	low	voice	.
"	不	一	知道	全部	关于	哈德利	计划	,	"	说	乔	在	一个	低的	嗓音	.

“没有人完全了解哈德利的计划，”乔低声说道。

" [hiː; hi] [meɪks] [plænz] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	He	makes	plans	as	he	goes	along	and	changes	them	in	his	sleep	.
"	他	制作	计划	作为	他	去	沿着	和	变化	他们	在	他的	睡觉	.

“他边走边制定计划，甚至在睡梦中也会改变计划。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] ['pænəmɑː] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

But	this	one	about	Panama	is	sure	a	new	one	to	us	.	"
但	这	一	关于	巴拿马	是	当然	一个	新的	一	到	我们	.	"

但这条关于巴拿马的新闻对我们来说确实是新的。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bleɪk] .

"	That's	right	,	"	chimed	in	Blake	.
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	布莱克	.

“没错，”布莱克插嘴道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɪtʃ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [keɪm] [pæst] ,

"	We	were	speaking	of	the	big	ditch	shortly	before	the	runaway	came	past	,
"	我们	是	请讲	的	这	大的	沟	不久	前	这	逃跑	来了	过去的	,

“就在失控车辆经过之前不久，我们正在谈论那条大沟渠。”

" [went] [ɑːn] [bleɪk] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	went	on	Blake	,	"	but	that	was	only	a	coincidence	,	of	course	.
"	去	在	布莱克	,	"	但	那	曾是	仅有的	一个	巧合	,	的	课程	.

布莱克继续说道：“但这当然只是个巧合。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

We	had	no	idea	of	going	there	,
我们	有	不	主意	的	去	那里	,

我们原本根本没想过要去那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mɪstər] . ['hædli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

and	I	can't	yet	understand	what	Mr	.	Hadley	refers	to	when	he	says	we	may	take	you	there	with	us	,
和	我	不能	然而	理解	什么	先生	.	哈德利	指	到	什么时候	他	说道	我们	可能	拿	你	那里	和	我们	,

我还不明白哈德利先生所说的“我们可能会带你一起去”指的是什么。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

to	**show**	**you**	**some**	**of**	**the**	**inside**	**workings**	**of**	**making**	**moving**	**pictures**	**.**	**"**
到	展示	你	一些	的	这	里面	运作	的	制作	移动	图片	.	"

向你们展示电影制作的一些内部运作过程。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ?

"	**Did**	**you**	**read**	**the**	**letter**	**all**	**the**	**way**	**through**	**?**
"	做过	你	读	这	信	全部	这	方式	通过	?

你把信从头到尾读完了吗?

" [dʒoʊ] [æskt] .

"	**Joe**	**asked**	**.**
"	乔	问	.

乔问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "

"	**No**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	**Perhaps**	**I**	**can**	**explain**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**Spaniard**	**.**
"	也许	我	能	解释	,	"	中断	这	西班牙人	.

“或许我可以解释一下，”西班牙人打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

"	**If**	**you**	**will**	**kindly**	**allow**	**me**	**.**
"	如果	你	将要	亲切地	允许	我	.

“如果您不介意的话。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

I	**came**	**to**	**New**	**York**	**with**	**an**	**express**	**purpose**	**in**	**view**	**.**
我	来了	到	新的	约克	和	一个	表达	目的	在	看法	.

我来纽约是有明确目的的。

[ðæt] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [naʊ] ['sʌfərd] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

That	**purpose**	**has**	**now**	**suffered**	**—**	**but**	**no**	**matter**	**.**
那	目的	有	现在	遭受	—	但	不	事情	.

这个目的现在已经受到了影响——但这无关紧要。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	**must**	**not**	**speak**	**of**	**that**	**!**
我	必须	不是	说话	的	那	!

我不能说这件事!

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['trædʒɪk] ['mænər] .

"	**and**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**return**	**of**	**his**	**queer**	**,**	**tragic**	**manner**	**.**
"	和	那里	似乎	到	是	一个	返回	的	他的	酷儿	,	悲惨	方式	.

“他那古怪而悲惨的举止似乎又回来了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	**I**	**am**	**connected**	**with**	**the**	**Equatorial**	**Railroad**	**Company**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**
"	我	是	连接	和	这	赤道	铁路	公司	,	"	他	恢复	,

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] ,

after	**a**	**momentary**	**pause**	**,**
后	一个	瞬间	暂停	,

“我与赤道铁路公司有联系，”他停顿片刻后继续说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

during	**which**	**he**	**seemed**	**to**	**regain**	**control**	**of**	**himself**	**.**
期间	哪个	他	似乎	到	恢复	控制	的	他自己	.

在此期间，他似乎重新控制住了自己。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

"	Our	company	has	recently	decided	to	have	a	series	of	moving	pictures
"	我们的	公司	有	最近	决定	到	有	一个	系列	的	移动	图片

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“我们公司最近决定制作一系列动态影像，

['ʃoʊɪŋ] [laɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

showing	life	in	our	section	of	the	South	American	jungle	,
显示	生活	在	我们的	部分	的	这	南	美国人	丛林	,

展现我们这片南美丛林地区的生活，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

and	also	what	we	have	done	in	the	matter	of	railroad	transportation	,	to
和	还	什么	我们	有	完毕	在	这	事情	的	铁路	运输	,	到

[rɪ'diːm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

redeem	the	jungle	,
赎回	这	丛林	,

还有我们在铁路运输方面所做的工作，为了恢复丛林的生态环境，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	make	it	more	fit	for	habitation	.
和	制作	它	更多的	合身	为了	居住地	.

并使其更适合居住。

" [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

"	As	one	of	the	means	of	interesting	the	public	,	and	,	I	may	say	,
"	作为	一	的	这	方法	的	有趣的	这	民众	,	和	,	我	可能	说	,

“作为吸引公众兴趣的手段之一，而且，我可以说，

[ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæpɪtlɪsts] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] .

in	interesting	capitalists	,	moving	pictures	were	suggested	.
在	有趣的	资本家	,	移动	图片	是	建议	.

一些有趣的资本家建议拍摄电影。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

The	idea	was	my	own	,	and	was	adopted	,	and	I	was	appointed	to
这	主意	曾是	我的	自己的	,	和	曾是	已采用	,	和	我	曾是	任命	到

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] .

arrange	the	matter	.
安排	这	事情	.

这个想法是我提出的，并被采纳了，我被委派负责安排此事。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

But	in	order	that	the	right	kind	of	moving	pictures	might	be	obtained	,
但	在	命令	那	这	正确的	种类	的	移动	图片	可能	是	获得	,

但为了获得合适的动态影像，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] ,

so	that	they	would	help	the	work	of	our	railroad	,
所以	那	他们	会	帮助	这	工作	的	我们的	铁路	,

这样他们就能帮助我们铁路的工作了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] — [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

I	decided	I	must	know	something	of	the	details	—	how	the	pictures	are	made	,
我	决定	我	必须	知道	某物	的	这	细节	—	如何	这	图片	是	制成	,

我决定必须了解一些细节——这些照片是如何拍摄的，

[haʊ] [ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ,

how	the	cameras	are	constructed	,
如何	这	相机	是	建造	,

摄像机的构造方式

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][prə'dʒektid] — [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ]

how	the	pictures	are	projected	—	in	short	all	I	could	learn	about	the	business	I
如何	这	图片	是	预计	—	在	短的	全部	我	可以	学习	关于	这	商业	我

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

desired	to	learn	.
想要的	到	学习	.

图片是如何投影的——简而言之，我所能了解到的关于我想要了解的业务的一切。

" [maɪ] ['kʌmpəni] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	My	company	sent	me	to	New	York	,	and	there	,	on	inquiry	,
"	我的	公司	发送	我	到	新的	约克	,	和	那里	,	在	询问	,

“我的公司派我去纽约，在那里，我询问了……”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

I	learned	of	the	Film	Theatrical	Company	.
我	学习	的	这	电影	戏剧	公司	.

我了解到了电影戏剧公司。

[aɪ][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [met] ['mɪstər] . ['hædli] .

I	had	letters	of	introduction	,	and	I	soon	met	Mr	.	Hadley	.
我	有	信件	的	介绍	,	和	我	很快	遇见	先生	.	哈德利	.

我带着介绍信，很快就见到了哈德利先生。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [aɪ] [miːn] ['aʊtdɔːr]

He	seems	to	be	in	charge	of	this	branch	of	the	work	—	I	mean	outdoor
他	似乎	到	是	在	收费	的	这	分支	的	这	工作	—	我	意思是	户外的

['pɪktʃərz] . "

pictures	.	"
图片	.	"

他似乎负责这部分工作——我是指户外照片的拍摄。

" [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz][laɪn] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	that's	his	line	,	"	said	Joe	.
"	是的	,	那就是	他的	线	,	"	说	乔	.

“是的，那是他的台词，”乔说。

" ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Ringold	attends	to	the	dramatic	end	of	it	.
"	先生	.	林戈尔德	参加	到	这	戏剧性	结尾	的	它	.

“林戈尔德先生关注的是戏剧性的结局。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ] ['bræntʃɪz] . "

We	have	done	work	for	both	branches	.	"
我们	有	完毕	工作	为了	两个都	分支	.	"

我们为这两个部门都做过工作。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .

"	So	I	was	told	,	"	went	on	Mr	.	Alcando	.
"	所以	我	曾是	讲述	,	"	去	在	先生	.	-	.

“我是听人这么说的，”阿尔坎多先生继续说道。

" [aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	asked	to	be	assigned	a	teacher	,	and	offered	to	pay	well	for	it	.
"	我	问	到	是	分配	一个	老师	,	和	提供	到	支付	出色地	为了	它	.

“我要求安排一位老师，并愿意为此支付高额报酬。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædli] [æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌnz]

And	Mr	.	Hadley	at	once	suggested	that	you	two	boys	would	be	the	very	ones
和	先生	.	哈德利	在	一次	建议	那	你	二	男孩们	会	是	这	非常	一个

[huː] [kʊd; kəd] [best] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

who	could	best	give	me	what	I	desired	.
WHO	可以	最好的	给	我	什么	我	想要的	.

哈德利先生立刻建议说，你们两个男孩最能满足我的愿望。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	told	me	that	you	had	just	returned	from	the	dangers	of	the
"	他	讲述	我	那	你	有	只是	返回	从	这	危险	的	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [flʌd] ['sekʃ(ə)n] ,

Mississippi	flood	section	,
密西西比州	洪水	部分	,

“他告诉我，你刚从密西西比河洪水灾区危险的地方回来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌp] [hɪr] ['restɪŋ] .

and	were	up	here	resting	.
和	是	向上	这里	休息	.

我们在这里休息。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː]

But	I	made	so	bold	upon	myself	to	come	here	to	entreat	you	to	let	me
但	我	制成	所以	大胆的	之上	我	到	来	这里	到	恳求	你	到	让	我

[əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] .

accompany	you	to	Panama	.
陪伴	你	到	巴拿马	.

但我鼓起勇气来到这里，恳求您让我陪您去巴拿马。

" ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['æftər][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['leŋθi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]

"	Mr	.	Alcando	came	to	a	stop	after	his	rather	lengthy	and	excited
"	先生	.	-	来了	到	一个	停止	后	他的	相当	冗长	和	兴奋的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“阿尔坎多先生在一番冗长而激动的解释之后停了下来。”

" [bʌt; bət] [greɪt] [skɔt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bleɪk] .

"	But	Great	Scott	!	"	exclaimed	Blake	.
"	但	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	布莱克	.

“我的天哪！”布莱克惊呼道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænəmɑː] .

"	We	don't	know	anything	about	going	to	Panama	.
"	我们	不	知道	任何事物	关于	去	到	巴拿马	.

“我们对去巴拿马一无所知。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

We	haven't	the	least	idea	of	going	there	,
我们	还没有	这	至少	主意	的	去	那里	,

我们一点儿也没想过要去那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	first	we've	heard	of	it	is	the	mention	in	this	letter	you	bring	from
和	这	第一的	我们已经	听到	的	它	是	这	提到	在	这	信	你	带来	从

['mɪstər] . ['hædli] . "

Mr	.	Hadley	.	"
先生	.	哈德利	.	"

我们也是第一次听说这件事，就是您带来的哈德利先生的这封信里提到的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	It	sure	is	queer	,	"	said	Joe	.
"	它	当然	是	酷儿	,	"	说	乔	.

“这确实很奇怪，”乔说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪl] —

"	I	wonder	if	any	of	our	mail	—
"	我	想知道	如果	任何	的	我们的	邮件	—

我想知道我们的邮件中是否有——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst]
" He was interrupted by the sound of rapid footsteps , and a freckle - faced
" 他 曾是 中断 经过 这 声音 的 迅速的 脚步声 , 和 一个 雀斑 - 面对
[ænd; ənd] [red] - ['herd] [bɔɪ] ,
and red - haired boy ,
和 红色的 - 头发 男生 ,

“他被急促的脚步声打断了，一个满脸雀斑、红头发的男孩走了过来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃuːz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
with a ragged straw hat , and no shoes came running up .
和 一个 破烂不堪 稻草 帽子 , 和 不 鞋 来了 跑步 向上 .

一个头戴破旧草帽、光着脚的人跑了过来。

" [seɪ] — [seɪ] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] .
" Say — say ! " panted the urchin .
" 说 — 说 ! " 喘息 这 顽童 .

“说——说！”小家伙气喘吁吁地说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" I'm glad I found you .
" 我是 高兴的 我 成立 你 .

很高兴找到你。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here's a letter for you .
这里是 一个 信 为了 你 .

这是给你的一封信。

[pɑː] — [pɑː] — ['hiːz] [bɪn] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Pa — pa — he's been carryin ' it around in his pocket ,
宾夕法尼亚州 — 帕 — 他是 到过 携带 - 它 大约 在 他的 口袋 ,

爸——爸——他一直把它放在口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] .
and when he changed his coat just now it dropped out .
和 什么时候 他 已更改 他的 外套 只是 现在 它 掉落 出去 .

他刚才换外套的时候，它就掉了。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [lɪkəti] - [splɪt] ,
He sent me down with it , lickity - split ,
他 发送 我 向下 和 它 , 快快 - 分裂 ,

他立刻就把我送下去了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] .
" and the boy held out an envelope bearing a special delivery stamp .
" 和 这 男生 握住 出去 一个 信封 轴承 一个 特别的 送货 邮票 .

男孩递出一个贴有特快专递邮票的信封。

[bleɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [mə'kænɪkli] .
Blake took the missive mechanically .
布莱克 采取 这 信函 机械地 .

布莱克机械地接过了这封信。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'nʌðər] [sər'praɪz]
ANOTHER SURPRISE
其他 惊喜

又一个惊喜

[waɪl] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

While	Blake	was	tearing	off	the	end	of	the	envelope	,	preparatory	to	taking	out
尽管	布莱克	曾是	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	,	预备	到	采取	出去

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	enclosure	,
这	外壳	,

当布莱克撕开信封的一端，准备取出里面的东西时，

[dʒoʊ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'lɪvərd]

Joe	looked	sharply	at	the	red	-	haired	lad	who	had	so	unexpectedly	delivered
乔	看起来	尖锐地	在	这	红色的	-	头发	小伙子	WHO	有	所以	不料	发表

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

乔锐利地瞥了一眼那个出乎意料地送来礼物的红头发小伙子。

" ['haʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['letər] , [sæm] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	How'd	your	father	come	to	get	our	letter	,	Sam	?	"	asked	Joe	,
"	怎么做到的	你的	父亲	来	到	得到	我们的	信	,	山姆	?	"	问	乔	,

“萨姆，你父亲是怎么拿到我们的信的？”乔问道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , [huː] [lɪvd] ['neɪbər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['beɪkər] .

for	the	lad	was	the	son	of	a	farmer	,	who	lived	neighbor	to	Mr	.	Baker
为了	这	小伙子	曾是	这	儿子	的	一个	农民	,	WHO	居住地	邻居	到	先生	.	贝克

.

:
.

因为这个男孩是农民的儿子，而农民就住在贝克先生的隔壁。

" [sɪm] - , [ðə; ði] ['poʊstmæstər] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , " [ˌvɔlən'tiəd] [sæm] .

"	Sim	Rolinson	,	the	postmaster	,	give	it	to	him	,	I	guess	,	"	volunteered	Sam	.
"	西姆	-	,	这	邮政局长	,	给	它	到	他	,	我	猜测	,	"	自愿	山姆	.

“我想，把信交给邮局局长西姆·罗林森吧，”萨姆自告奋勇地说。

" [sɪm] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letərz] [hɪm'self] ,

"	Sim	generally	takes	around	the	special	delivery	letters	himself	,
"	西姆	一般来说	需要	大约	这	特别的	送货	信件	他自己	,

“Sim通常亲自递送特快专递信件，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wen] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑː] .

but	he	must	have	been	busy	when	this	one	come	in	,	and	he	give	it	to	pa	.
但	他	必须	有	到过	忙碌的	什么时候	这	一	来	在	,	和	他	给	它	到	帕	.

但他当时一定很忙，所以就把这个给了爸爸。

['enihaʊ] , [pɑː] [sez] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Anyhow	,	pa	says	he	asked	him	to	deliver	it	.	"
无论如何	,	帕	说道	他	问	他	到	递送	它	.	"

总之，爸爸说他让他把东西送过去了。

" ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] .

"	Only	he	didn't	do	it	,	"	put	in	Joe	.
"	仅有的	他	没有	做	它	,	"	放	在	乔	.

“但他并没有做，”乔插嘴道。

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [meɪl] [ðæt] [wiː; wɪ] ['hædnt] [hɜːrd]

"	I	thought	something	was	the	matter	with	our	mail	that	we	hadn't	heard
"	我	想法	某物	曾是	这	事情	和	我们的	邮件	那	我们	之前没有	听到

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['leɪtli] .

from	New	York	lately	.
从	新的	约克	最近	.

“我以为我们的邮件出了问题，因为我们最近没有收到来自纽约的邮件。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

Your	father	was	carrying	the	letter	around	in	his	pocket	.	"
你的	父亲	曾是	携带	这	信	大约	在	他的	口袋	.	"

你父亲一直把那封信放在口袋里。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ! " [spoʊk] [sæm] ['kwɪkli] .

"	But	he	didn't	mean	to	!	"	spoke	Sam	quickly	.
"	但	他	没有	意思是	到	!	"	辐	山姆	迅速地	.

“但他不是故意的！”萨姆赶紧说道。

" [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	He	forgot	all	about	it	until	to	-	day	,	when	he	was	changing	his	coat	,
"	他	忘了	全部	关于	它	直到	到	-	天	,	什么时候	他	曾是	变化	他的	外套	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .

and	it	fell	out	.
和	它	跌倒	出去	.

“他完全忘记了这件事，直到今天换外套的时候，它才掉了出来。”

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [skuːt] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Then	he	made	me	scoot	over	here	with	it	as	fast	as	I	could	.
然后	他	制成	我	溜走	超过	这里	和	它	作为	快速地	作为	我	可以	.

然后他让我拿着它以最快的速度挪过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "

He	said	he	was	sorry	,	and	hoped	he	hadn't	done	any	damage	.	"
他	说	他	曾是	对不起	,	和	希望	他	之前没有	完毕	任何	损害	.	"

他说他很抱歉，并希望自己没有造成任何损害。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] [mʌtʃ] , " [dʒoʊ] [ri'spɔndid] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Well	,	I	guess	not	much	,	"	Joe	responded	,	for	,	after	all	,
"	出色地	,	我	猜测	不是	很多	,	"	乔	回应	,	为了	,	后	全部	,

“嗯，我想应该不多吧，”乔回答道，毕竟……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['letərz] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

it	was	an	accommodation	to	have	the	letters	brought	out	from	the
它	曾是	一个	住宿	到	有	这	信件	带来	出去	从	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nebəz] ,

post	-	office	by	the	neighbors	,
邮政	-	办公室	经过	这	邻居	,

这是为了让邻居们把信件从邮局带出来而采取的一种便利措施。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] .

as	often	happened	.
作为	经常	发生	.

这种情况经常发生。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri]

That	one	should	be	forgotten	,	and	carried	in	a	pocket	,	was	not	so	very
那	一	应该	是	被遗忘的	,	和	携带	在	一个	口袋	,	曾是	不是	所以	非常

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

人们会忘记它的存在，把它放在口袋里随身携带，这并不令人感到意外。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] ?
" Then you won't make any fuss ?
" 然后 你 惯于 制作 任何 大惊小怪 ?

“那你就不会闹事了？”

" [ðə; ði] ['berfʊt] [læd] [went] [ɑːn] , ['iːgərli] .
" the barefoot lad went on , eagerly .
" 这 赤脚 小伙子 去 在 , 急切地 .

“那个赤脚的男孩急切地继续说道。

" [noʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [inˈkwaiəd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No — why should we ? " inquired Joe with a smile .
" 不 — 为什么 应该 我们 ? " 询问 乔 和 一个 微笑 .

“不——我们为什么要这么做？”乔笑着问道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [əˈθɔːrətiz] .
" We won't inform the postal authorities .
" 我们 惯于 通知 这 邮政 当局 .

“我们不会通知邮政部门。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bleɪk] ,
I guess it wasn't so very important , " and he looked at Blake ,
我 猜测 它 不是 所以 非常 重要的 , " 和 他 看起来 在 布莱克 ,

我想这事儿应该没那么重要吧。”说着，他看向布莱克。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['letər] .
who was reading the delayed letter .
WHO 曾是 阅读 这 延迟 信 .

谁在读这封迟来的信?

" [hwjuː] ! " ['faɪnəli] ['hwisld] ['dʒoʊz] [tʃʌm] .
" Whew ! " finally whistled Joe's chum .
" 呼！ ! " 最后 吹口哨 乔的 密友 .

“呼！”乔的朋友终于吹起了口哨。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] ! "
" This is going some ! "
" 这 是 去 一些 ! "

“这可真是太棒了！”

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "
" What's up now ? "
" 是什么 向上 现在 ? "

现在又怎么了?

" [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" Another surprise , " answered Blake .
" 其他 惊喜 , " 回答 布莱克 .

“又一个惊喜，”布莱克回答道。

" [ðɪs] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
" This day seems to be filled with ' em . "
" 这 天 似乎 到 是 已填 和 - 呃 . "

“今天好像到处都是这种人。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] ['pænəmɑː] ? "
" Is it about Panama ? "
" 是 它 关于 巴拿马 ? "

“是关于巴拿马的事吗？”

" [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" You've guessed it .
" 你已经 猜对了 它 .

你猜对了。

['mɪstər] . ['hædli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

Mr	.	Hadley	wants	us	to	go	there	and	get	a	series	of	moving	pictures	.
先生	.	哈德利	想要	我们	到	去	那里	和	得到	一个	系列	的	移动	图片	.

哈德利先生希望我们去那里拍摄一系列动态照片。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]

Incidentally	he	mentions	that	he	is	sending	to	us	a	gentleman	who	wants	to
顺便	他	提及	那	他	是	发送	到	我们	一个	绅士	WHO	想要	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

go	with	us	,
去	和	我们	,

他还顺便提到，他会派一位先生来和我们一起去。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] .

if	we	decide	to	go	.
如果	我们	决定	到	去	.

如果我们决定去的话。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

I	presume	he	refers	to	you	,	"	and	Blake	nodded	in	the	direction
我	怙	他	指	到	你	,	"	和	布莱克	点头	在	这	方向

[ʌv; əv]['mɪstər] . - .

of	Mr	.	Alcando	.
的	先生	.	-	.

“我想他指的是你吧，”布莱克朝阿尔坎多先生的方向点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['letər] [sez] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Then	you	have	confirmatory	evidence	of	what	my	letter	says	?	"	asked	the
"	然后	你	有	确认	证据	的	什么	我的	信	说道	?	"	问	这

['spænjərd] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .

Spaniard	,	bowing	politely	.
西班牙人	,	鞠躬	礼貌地	.

“那么，你有证据证实我信中的内容吗？”西班牙人礼貌地鞠躬问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , " [bleɪk] [meɪd] ['ænsər] .

"	That's	what	it	amounts	to	,	"	Blake	made	answer	.
"	那就是	什么	它	金额	到	,	"	布莱克	制成	回答	.

“归根结底就是这样，”布莱克回答道。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [hæd; həd]['pænəmɑː] [brɔːt] [ʌp]

"	Though	,	of	course	,	seeing	that	this	is	the	first	we've	had	Panama	brought	up
"	尽管	,	的	课程	,	看到	那	这	是	这	第一的	我们已经	有	巴拿马	带来	向上

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

“当然，考虑到这是我们第一次把巴拿马带到我们面前，

[wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

we	don't	really	know	what	to	say	about	going	there	.	"
我们	不	真的	知道	什么	到	说	关于	去	那里	.	"

我们真不知道该怎么评价去那里这件事。

" ['hɑːrdli] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Hardly	,	"	agreed	Joe	,	at	a	look	from	his	chum	.
"	几乎	,	"	同意	乔	,	在	一个	看	从	他的	密友	.

“未必，”乔看着他的朋友，同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] , ['kwɪkli] .

"	And	yet	you	may	go	;	shall	you	not	?	"	asked	the	Spaniard	,	quickly	.
"	和	然而	你	可能	去	;	将	你	不是	?	"	问	这	西班牙人	,	迅速地	.

“可是你还是可以去的，对吧？”西班牙人急忙问道。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

He	seemed	very	eager	for	an	answer	.
他	似乎	非常	渴望的	为了	一个	回答	.

他似乎非常渴望得到答案。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [meɪ] — [its] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [bleɪk] .

"	Oh	,	yes	,	we	may	—	it's	not	altogether	out	of	the	question	,	"	said	Blake	.
"	哦	,	是的	,	我们	可能	—	它是	不是	共	出去	的	这	问题	,	"	说	布莱克	.

“哦，是的，我们或许可以——这并非完全不可能，”布莱克说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "

"	We'll	have	to	think	about	it	,	though	.	"
"	出色地	有	到	思考	关于	它	,	尽管	.	"

“不过，我们得好好考虑一下。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	if	you	do	go	,	may	I	have	the	honor	of	accompanying	you	to	the
"	和	如果	你	做	去	,	可能	我	有	这	荣誉	的	随同	你	到	这

['ɪsməs] ?

Isthmus	?
地峡	?

“如果您真的要去，我能否荣幸地陪同您前往地峡？”

" [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	Again	he	seemed	very	anxious	.
"	再次	他	似乎	非常	焦虑的	.

他看起来又非常焦虑了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['mɪstər] . ['hædli] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	of	course	,	if	Mr	.	Hadley	wants	you	to	go	with	us	we'll	take	you	,
"	出色地	,	的	课程	,	如果	先生	.	哈德利	想要	你	到	去	和	我们	出色地	拿	你	,

“当然，如果哈德利先生想让你跟我们一起去，我们会带你去的。”

" ['ænsər] [dʒoʊ] ['sloʊli] .

"	answered	Joe	slowly	.
"	回答	乔	缓慢地	.

乔缓缓回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hædli] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm]

"	We	are	employed	by	Mr	.	Hadley	,	as	one	of	the	owners	of	the	Film
"	我们	是	受雇	经过	先生	.	哈德利	,	作为	一	的	这	所有者	的	这	电影

[θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,

Theatrical	Company	,
戏剧	公司	,

“我们受雇于哈德利先生，他是电影戏剧公司的所有者之一。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['dʒen(ə)rəli] [goʊz] . "

and	what	he	says	generally	goes	.	"
和	什么	他	说道	一般来说	去	.	"

他说的话通常就是真理。

" [ɑː] , [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] !

"	Ah	,	but	,	gentlemen	,	I	should	not	want	you	to	take	me	under	compulsion	!
"	啊	,	但	,	先生们	,	我	应该	不是	想	你	到	拿	我	在下面	强迫症	!

“啊，但是，先生们，我不希望你们强迫我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['kwɪkli] .

"	exclaimed	the	Spaniard	,	quickly	.
"	惊呼	这	西班牙人	,	迅速地	.

“西班牙人急忙说道。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] — [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] !
" I would like to go — as your friend !
" 我 会 喜欢 到 去 — 作为 你的 朋友 !

“我想去——以朋友的身份！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] .
" and he threw out his hands in an impulsive , appealing gesture .
" 和 他 扔 出去 他的 双手 在 一个 冲动 , 上诉 手势 .

“然后他情不自禁地伸出双手，做出了一个恳切的姿态。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ! " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" As a friend ! " he repeated .
" 作为 一个 朋友 ! " 他 重复 .

“以朋友的身份！”他重复道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [rɪ'tɜːrnd] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I guess that could be arranged , " returned Blake with a smile ,
" 出色地 , 我 猜测 那 可以 是 安排 , " 返回 布莱克 和 一个 微笑 ,

“嗯，我想这可以安排，”布莱克笑着回答道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
for he had taken a liking to the young man , though he did not
为了 他 有 已采取 一个 喜欢 到 这 年轻的 男人 , 尽管 他 做过 不是
[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
altogether understand him .
共 理解 他 .

因为他很喜欢这个年轻人，尽管他并不完全了解他。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . "
" We'll have to think it over . "
" 出色地 有 到 思考 它 超过 . "

“我们得好好考虑一下。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Oh , of course .
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .
I should not ask for a decision now , " said Mr . Alcando quickly .
我 应该 不是 问 为了 一个 决定 现在 , " 说 先生 . - 迅速地 .

“我现在不应该要求做出决定，”阿尔坎多先生迅速说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ,
" I shall return to my hotel in the village ,
" 我 将 返回 到 我的 酒店 在 这 村庄 ,

我将返回村里的酒店。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] — [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and come out to see you when I may — when you have made your decision .
和 来 出去 到 看 你 什么时候 我 可能 — 什么时候 你 有 制成 你的 决定 .

等你做出决定后，我会找机会来看你。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðiː] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] — ['æftər] [maɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
I feel the need of a little rest — after my narrow escape .
我 感觉 这 需要 的 一个 小的 休息 — 后 我的 狭窄的 逃脱 .

死里逃生之后，我感觉需要休息一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] !
And that it should be you who saved my life — you of all !
和 那 它 应该 是 你 WHO 已保存 我的 生活 — 你 的 全部 !

而救我命的竟然是你——偏偏是你！

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['mænər] .
" **Again** **the** **boys** **noted** **his** **peculiar** **manner** **.**
" 再次 这 男孩们 著名的 他的 奇特 方式 .

男孩们再次注意到他古怪的举止。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [hæŋk] .
" **I** **guess** **we** **had** **better** **be** **getting** **back** **,** " **suggested** **Hank** **.**
" 我 猜测 我们 有 更好的 是 获得 后退 , " 建议 汉克 .

“我想我们最好回去了,”汉克建议道。

" [hæv; həv][tu:; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [taʊn] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] ,
" **Have** **to** **foot** **it** **to** **town** **,** **though** **,** " **he** **added** **regretfully** **,**
" 有 到 脚 它 到 镇 , 尽管 , " 他 额外 遗憾的是 ,

“不过，我得步行进城,”他遗憾地补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['kærɪdʒ] .
as **he** **looked** **at** **the** **smashed** **carriage** **.**
作为 他 看起来 在 这 粉碎 运输 .

他望着那辆被撞毁的马车。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bɔ:s] ['dʌznt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ru:f(ə)l] .
" **I** **hope** **the** **boss** **doesn't** **blame** **me** **for** **this** **,** " **and** **his** **voice** **was** **rueful** **.**
" 我 希望 这 老板 不 责备 我 为了 这 , " 和 他的 嗓音 曾是 懊悔的 .

“我希望老板不要因此责怪我,”他的语气中带着懊悔。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,
" **I** **shall** **take** **it** **upon** **myself** **to** **testify** **in** **your** **favor** **,**
" 我 将 拿 它 之上 我 到 作证 在 你的 偏爱 ,

“我将亲自为你作证，

" [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rtli] [greɪs] .
" **said** **the** **Spaniard** **with** **courtly** **grace** **.**
" 说 这 西班牙人 和 宫廷式 优雅 .

“西班牙人举止优雅地说。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
" **It** **was** **an** **unavoidable** **accident** **—** **the** **breaking** **of** **the** **rein** **,**
" 它 曾是 一个 不可避免的 事故 — 这 打破 的 这 缰绳 ,

“这是一起无法避免的意外——缰绳断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædənd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and **the** **maddened** **dash** **of** **the** **horse** **off** **the** **bridge** **.**
和 这 疯狂的 短跑 的 这 马 离开 这 桥 .

以及那匹疯狂地从桥上冲下去的马。

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
That **we** **did** **not** **follow** **was** **a** **miracle** **.**
那 我们 做过 不是 跟随 曾是 一个 奇迹 .

我们没有效仿，这简直是个奇迹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] — [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [bɔ:s] ,
I **shall** **certainly** **tell** **your** **employer** **—** **as** **you** **say** **your** **boss** **,**
我 将 当然 告诉 你的 雇主 — 作为 你 说 你的 老板 ,

我一定会告诉你的雇主——就像你说的你的老板——

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **and** **he** **smiled** **—** " **I** **shall** **tell** **him** **you** **could** **not** **help** **it** **.** "
" 和 他 微笑 — " 我 将 告诉 他 你 可以 不是 帮助 它 . "

他笑了笑——“我会告诉他，你也是身不由己。”

" [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['ædɪd] [hæŋk] , " [fɔ:r; fər][reks] ,
" **I'd** **take** **it** **kindly** **if** **you** **would** **,** " **added** **Hank** **,** " **for** **Rex** **,**
" ID 拿 它 亲切地 如果 你 会 , " 额外 汉克 , " 为了 雷克斯 ,

“如果你能帮雷克斯做这件事，我会非常感激的,”汉克补充道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] .

though	he	had	a	terrible	temper	,	was	a	valuable	horse	.
尽管	他	有	一个	糟糕的	脾气	,	曾是	一个	有价值的	马	.

虽然它脾气暴躁，但却是一匹很有价值的马。

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Well	,	he	won't	run	away	any	more	,	that's	one	sure	thing	.
出色地	,	他	惯于	跑步	离开	任何	更多的	,	那就是	一	当然	事物	.

可以肯定的是，他以后不会再逃跑了。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] . "

I	guess	that	carriage	can	be	patched	up	.	"
我	猜测	那	运输	能	是	已修补	向上	.	"

我想那辆马车应该可以修好。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . ['beɪkər][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪg] ? " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .

"	Why	don't	you	ask	Mr	.	Baker	to	lend	you	a	rig	?	"	suggested	Blake	.
"	为什么	不	你	问	先生	.	贝克	到	借	你	一个	钻井平台	?	"	建议	布莱克	.

“你为什么不问问贝克先生能不能借你一台钻机呢？”布莱克建议道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I'm	sure	he	would	.
"	我是	当然	他	会	.

“我相信他会的。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

I'll	tell	him	how	it	happened	.	"
患病的	告诉	他	如何	它	发生	.	"

我会告诉他事情的经过。

" [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	That	is	kind	of	you	,	sir	.
"	那	是	种类	的	你	,	先生	.

“您真是太好了，先生。”

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][jʊr; jər] [det] , " [spoʊk] [ðə; ðɪ]['spænjərd] , ['bəuiŋ] [ə'gen] .

You	place	me	more	than	ever	in	your	debt	,	"	spoke	the	Spaniard	,	bowing	again	.
你	地方	我	更多的	比	曾经	在	你的	债务	,	"	辐	这	西班牙人	,	鞠躬	再次	.

“你让我比以往任何时候都更加感激你，”西班牙人说着，再次鞠躬。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ?

"	How	did	you	know	we	were	here	?
"	如何	做过	你	知道	我们	是	这里	?

“你怎么知道我们在这里？”

" [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərɪ] ['letər] .

"	asked	Joe	of	the	boy	who	had	brought	the	delayed	special	delivery	letter	.
"	问	乔	的	这	男生	WHO	有	带来	这	延迟	特别的	送货	信	.

乔问那个送来迟到特快专递信件的男孩。

" [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . ['beɪkɚz] [haʊs] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	stopped	at	Mr	.	Baker's	house	,	"	Sam	explained	,
"	我	停止	在	先生	.	面包师的	房子	,	"	山姆	解释	,

“我去了贝克先生家，”萨姆解释说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ɑːn][jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

"	and	Mrs	.	Baker	said	she	saw	you	come	down	this	way	on	your	motor	cycle	.
"	和	太太	.	贝克	说	她	锯	你	来	向下	这	方式	在	你的	发动机	循环	.

“贝克太太说她看到你骑着摩托车从这边过来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [dʒʌst] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [goʊ][fɑːr] ,

She	said	you'd	just	been	on	a	ride	,	and	probably	wouldn't	go	far	,
她	说	你会	只是	到过	在	一个	骑	,	和	大概	不会	去	远的	,

她说你刚坐完车，可能不会走远。

[soʊ][aɪ][ræn][ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

so	I	ran	on	,	thinking	I'd	meet	you	coming	back	.
所以	我	跑	在	,	思维	ID	见面	你	未来	后退	.

于是我继续跑，想着回来的时候会遇到你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

I	didn't	know	anything	about	the	accident	,	"	he	concluded	,
我	没有	知道	任何事物	关于	这	事故	,	"	他	结束	,

“我对这起事故一无所知，”他总结道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['kærɪdʒ] .

his	eyes	big	with	wonder	as	he	looked	at	the	smashed	carriage	.
他的	眼睛	大的	和	想知道	作为	他	看起来	在	这	粉碎	运输	.

他睁大眼睛，满脸惊奇地看着被撞毁的马车。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] ?

"	Are	you	able	to	walk	back	to	the	farmhouse	where	we	are	boarding	?
"	是	你	有能力的	到	走	后退	到	这	农家	在哪里	我们	是	登机	?

“您能走回我们寄宿的农舍吗？”

" [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

"	asked	Blake	of	Mr	.	Alcando	.
"	问	布莱克	的	先生	.	-	.

布莱克问阿尔坎多先生。

" [ɪf] [nɑːt][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪstər] . ['beɪkər][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [hɪr] . "

"	If	not	we	could	get	Mr	.	Baker	to	drive	down	here	.	"
"	如果	不是	我们	可以	得到	先生	.	贝克	到	驾驶	向下	这里	.	"

“如果不行，我们可以让贝克先生开车过来。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

"	Oh	,	thank	you	,	I	am	perfectly	able	to	walk	,
"	哦	,	感谢	你	,	我	是	完美	有能力的	到	走	,

“哦，谢谢，我完全可以走路。”

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]

thanks	to	your	quickness	in	preventing	the	carriage	and	ourselves	from
谢谢	到	你的	速度	在	预防	这	运输	和	我们自己	从

['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,

toppling	into	the	chasm	,
倾倒	进入	这	深渊	,

多亏你反应迅速，才避免了马车和我们一起坠入深渊。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	replied	the	Spaniard	.
"	回复	这	西班牙人	.

“西班牙人回答道。”

[hæŋk] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][sæm] , [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Hank	,	with	Mr	.	Alcando	and	Sam	,	walked	back	along	the	road	,
汉克	,	和	先生	.	-	和	山姆	,	步行	后退	沿着	这	路	,

汉克和阿尔坎多先生以及萨姆沿着路往回走。

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

while	Blake	and	Joe	went	to	where	they	had	dropped	their	motor	cycle	.
尽管	布莱克	和	乔	去	到	在哪里	他们	有	掉落	他们的	发动机	循环	.

布莱克和乔则去了他们丢摩托车的地方。

[ðeɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][paɪp] ,

They	repaired	the	disconnected	gasoline	pipe	,
他们	已修复	这	断开连接	汽油	管道	,

他们修好了脱落的汽油管道。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	rode	on	ahead	to	tell	Mr	.	Baker	of	the	coming	of	the	others	.
和	骑	在	前方	到	告诉	先生	.	贝克	的	这	未来	的	这	其他的	.

然后骑马先行一步，去告诉贝克先生其他人即将到来。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	farmer	readily	agreed	to	lend	his	horse	and	carriage	so	that	the
这	农民	容易	同意	到	借	他的	马	和	运输	所以	那	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [taʊn] ,

unfortunate	ones	would	not	have	to	walk	into	town	,
不幸	一个	会	不是	有	到	走	进入	镇	,

农夫欣然同意借出他的马车，这样那些不幸的人就不用步行进城了。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .

a	matter	of	three	miles	.
一个	事情	的	三	英里	.

相距三英里。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [fɔːlz] [hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

"	I	shall	remain	at	the	Central	Falls	hotel	for	a	week	or	more	,
"	我	将	保持	在	这	中央	瀑布	酒店	为了	一个	星期	或者	更多的	,

“我将在中央瀑布酒店待一周或更长时间。”

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpænəmɑː] [trɪp] ,

or	until	you	have	fully	made	up	your	mind	about	the	Panama	trip	,
或者	直到	你	有	完全	制成	向上	你的	头脑	关于	这	巴拿马	旅行	,

或者直到你完全决定去巴拿马旅行为止。

" [sed] [ˈmɪstər] . - [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ,

"	said	Mr	.	Alcando	on	leaving	the	boys	,	"	and	I	shall	come	out	,
"	说	先生	.	-	在	离开	这	男孩们	,	"	和	我	将	来	出去	,

“阿尔坎多先生离开孩子们时说，‘我也会出来。’”

[wenˈevər] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

whenever	you	send	me	word	,	to	learn	of	your	decision	.
每当	你	发送	我	单词	,	到	学习	的	你的	决定	.

你随时可以告诉我你的决定。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wʌn] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] ,

That	it	may	be	a	favorable	one	I	need	hardly	say	I	hope	,
那	它	可能	是	一个	有利	一	我	需要	几乎	说	我	希望	,

我希望结果会是好的，这几乎无需赘言。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

"	he	added	with	a	low	bow	.
"	他	额外	和	一个	低的	弓	.

他深深鞠了一躬，补充道。

" [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ˈprɑːmɪst] [bleɪk] .

"	We'll	let	you	know	as	soon	as	we	can	,	"	promised	Blake	.
"	出色地	让	你	知道	作为	很快	作为	我们	能	,	"	承诺	布莱克	.

“我们会尽快通知你，”布莱克承诺道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .

"	But	my	chum	and	I	will	have	to	think	it	over	.
"	但	我的	密友	和	我	将要	有	到	思考	它	超过	.

“但是我和我的朋友得好好考虑一下。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [bɪˈkʌm] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [flʌd] [ˈpɪktʃərz] . "

We	have	hardly	become	rested	from	taking	flood	pictures	.	"
我们	有	几乎	变得	休息	从	采取	洪水	图片	.	"

我们还没来得及休息，就又开始拍摄洪水照片了。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['strenjuəs]
" I can well believe that , from what I have heard of your strenuous
" 我 能 出色地 相信 那 , 从 什么 我 有 听到 的 你的 费力的
[æk'tɪvətiz] . "
activities . "
活动 . "

“从我听说的你那些艰苦卓绝的活动来看，我完全相信这一点。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" Well , what do you think about it all ? " asked Joe ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 全部 ? " 问 乔 ,

“那么，你对这一切有什么看法？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði]
as he and his chum sat on the shady porch an hour or so after the
作为 他 和 他的 密友 卫星 在 这 阴凉 门廊 一个 小时 或者 所以 后 这
[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['nærˌeɪtid] .
exciting incidents I have just narrated .
激动人心 事件 我 有 只是 旁白 .

在我刚才叙述的激动人心的事件发生大约一个小时后，他和他的朋友坐在阴凉的门廊上。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" I hardly know , " answered Blake .
" 我 几乎 知道 , " 回答 布莱克 .

“我几乎不知道，”布莱克回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ][æt; ət]['mɪstər] . ['hædliːz] ['letər] .
" I guess I'll have another go at Mr . Hadley's letter .
" 我 猜测 患病的 有 其他 去 在 先生 . 哈德利 信 .

“我想我得再试着解读一下哈德利先生的信。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't half read it .
我 没有 一半 读 它 .

我根本没看完。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took the missive from his pocket , and again perused it .
" 他 采取 这 信函 从 他的 口袋 , 和 再次 仔细阅读 它 .

他从口袋里掏出那封信，又仔细阅读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][prə'dʒektid]['pænəmɑː][trɪp] ,
It contained references to other matters besides the projected Panama trip ,
它 包含 参考 到 其他 事情 除了 这 预计 巴拿马 旅行 ,

除了计划中的巴拿马之行外，它还提及了其他事项。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
and there was also enclosed a check for some work the moving picture
和 那里 曾是 还 内 一个 查看 为了 一些 工作 这 移动 图片
[bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] .
boys had done .
男孩们 有 完毕 .

随信还附有一张支票，支付给电影男孩们的一些工作报酬。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kə'næl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd]
But as it is with the reference to the big canal that we are interested
但 作为 它 是 和 这 参考 到 这 大的 运河 那 我们 是 感兴趣的
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hædliːz] ['letər] .
we shall confine ourselves to that part of Mr . Hadley's letter .
我们 将 局限 我们自己 到 那 部分 的 先生 . 哈德利 信 .

但由于我们感兴趣的是关于大运河的内容，所以我们将仅限于哈德利先生信中的那部分内容。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	No	doubt	you	will	be	surprised	,	"	he	wrote	,
"	不	怀疑	你	将要	是	惊讶	,	"	他	写道	,

“毫无疑问，你会感到惊讶，”他写道。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn]['prɑːspekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	to	learn	what	I	have	in	prospect	for	you	.
"	到	学习	什么	我	有	在	前景	为了	你	.

“想知道我为你准备了什么。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][lɔːŋgər][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmər] ,

I	know	you	deserve	a	longer	vacation	than	you	have	had	this	summer	,
我	知道	你	应得	一个	更长	假期	比	你	有	有	这	夏天	,

我知道你值得拥有比今年夏天更长的假期。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] .

but	I	think	,	too	,	that	you	would	not	wish	to	miss	this	chance	.
但	我	思考	,	也	,	那	你	会	不是	希望	到	错过	这	机会	.

但我认为，你也不会想错过这个机会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	Of	course	if	you	do	not	want	to	go	to	Panama	I	can	get	some	other
"	的	课程	如果	你	做	不是	想	到	去	到	巴拿马	我	能	得到	一些	其他

['ɑːpəreɪtərz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

operators	to	work	the	moving	picture	cameras	,
运营商	到	工作	这	移动	图片	相机	,

“当然，如果你不想去巴拿马，我可以找其他操作员来操作电影摄影机。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

but	I	would	rather	have	you	than	anyone	I	know	of	.
但	我	会	相当	有	你	比	任何人	我	知道	的	.

但我宁愿要你，也不要我认识的任何人。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] .

So	I	hope	you	will	accept	.
所以	我	希望	你	将要	接受	.

所以我希望你能接受。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][bɪg][kəˈnæl][ɪz] ['nɪrɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,

"	The	idea	is	this	:	The	big	canal	is	nearing	completion	,
"	这	主意	是	这	:	这	大的	运河	是	临近	完成	,

“我的想法是这样的：这条大运河即将完工，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪlmz] .

and	the	work	is	now	at	a	stage	when	it	will	make	most	interesting	films	.
和	这	工作	是	现在	在	一个	阶段	什么时候	它	将要	制作	最多	有趣的	电影	.

这项工作现在已经发展到可以拍出非常有趣的电影的阶段了。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] — [ðə; ði][bɪg] [slaɪdz] .

Then	,	too	,	there	is	another	matter	—	the	big	slides	.
然后	,	也	,	那里	是	其他	事情	—	这	大的	幻灯片	.

此外，还有另一件事——大型滑梯。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] , ['duːɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr]

There	have	been	several	small	ones	,	doing	considerable	damage	,	but	no	more
那里	有	到过	一些	小的	一个	,	正在做	大量	损害	,	但	不	更多的

[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

than	has	been	counted	on	.
比	有	到过	计数	在	.

虽然发生过几次小规模的地震，造成了相当大的损失，但都在预料之中。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
" I have information , however ,
" 我 有 信息 , 然而 ,

“我掌握一些信息，但是……”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] [slaɪd] ,
to the effect that there is impending in Culebra Cut a monstrous big slide ,
到 这 影响 那 那里 是 即将到来的 在 库莱布拉 切 一个 滔天 大的 滑动 ,

也就是说，库莱布拉即将发生一场巨大的滑坡，

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] [bɪ'fɔːr] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .
one that will beat anything that ever before took place there .
一 那 将要 打 任何事物 那 曾经 前 采取 地方 那里 .

将会超越之前在那里发生过的任何事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] ,
If it does happen I want to get moving pictures , not only of the slide ,
如果 它 做 发生 我 想 到 得到 移动 图片 , 不是 仅有的 的 这 滑动 ,

如果真的发生了，我想要的是动态影像，不仅仅是幻灯片的动态影像。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [siːnz] ['æftərwərd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but of scenes afterward , and also pictures showing the clearing away of the
但 的 场景 之后 , 和 还 图片 显示 这 清理 离开 的 这

.
débris .
碎片 .

但也有后续的场景，以及清理废墟的照片。

" ['weðər] [ðɪs] [slaɪd] [wɪl] [ə'kɜːr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Whether this slide will occur I do not know .
" 无论 这 滑动 将要 发生 我 做 不是 知道 .

“我不知道这种下滑趋势是否会发生。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,
No one knows for a certainty ,
不 一 知道 为了 一个 肯定 ,

谁也无法确定。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['pænəmɑː]['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][bɪg]
but a man who has lived in Panama almost since the French started the big
但 一个 男人 WHO 有 居住地 在 巴拿马 几乎 自从 这 法语 开始 这 大的

[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

但有一个人，几乎从法国人开始修建大运河时就一直居住在巴拿马，

[kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
claims to know a great deal about the slides and the causes of them .
索赔 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 幻灯片 和 这 原因 的 他们 .

声称对滑坡及其成因非常了解。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [slaɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] ,
He tells me that certain small slides , such as have been experienced ,
他 讲述 我 那 肯定 小的 幻灯片 , 这样的 作为 有 到过 经验丰富的 ,

他告诉我，某些小规模的滑坡，例如已经发生过的滑坡，

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] — ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] — [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
are followed — almost always after the same lapse of time — by a much larger
是 随后 — 几乎 总是 后 这 相同的 失效 的 时间 — 经过 一个 很多 更大的

[wʌn] .
one .
一 .

几乎总是在相同的时间间隔之后，出现一个更大的事件。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɪz] [duː] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

The	**larger**	**one**	**is**	**due**	**soon**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**there**	**when**	**it**	**comes**	**.**
这	更大的	一	是	到期的	很快	,	和	我	想	你	那里	什么时候	它	来	.

更大的那一个很快就要到了，我希望你能在它到来的时候在场。

" [naʊ] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	**Now**	**another**	**matter**	**.**
"	现在	其他	事情	.

现在说说另一件事。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][juː; jʊ][get] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd]

Some	**time**	**after**	**you**	**get**	**this**	**you**	**will**	**be**	**visited**	**by**	**a**	**Spanish**	**gentleman**	**named**
一些	时间	后	你	得到	这	你	将要	是	到访	经过	一个	西班牙语	绅士	命名

-

Vigues	**Alcando**	**.**
维格斯	-	.

收到此信后不久，一位名叫维格斯·阿尔坎多的西班牙绅士将会拜访你。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	**will**	**have**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**from**	**me**	**.**
他	将要	有	一个	信	的	介绍	从	我	.

他会收到我写的介绍信。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [wel]

He	**wants**	**to**	**learn**	**the**	**moving**	**picture**	**business**	**,**	**and**	**as**	**he**	**comes**	**well**
他	想要	到	学习	这	移动	图片	商业	,	和	作为	他	来	出色地

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	**,**
受到推崇的	,

他想学习电影行业，而且他口碑很好，

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

and	**as**	**both**	**Mr**	**.**	**Ringold**	**and**	**I**	**are**	**under**	**obligations**	**to**	**people**	**he**
和	作为	两个都	先生	.	林戈尔德	和	我	是	在下面	义务	到	人们	他

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	**,**
代表	,

由于我和林戈尔德先生都对他所代表的人们负有义务，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][grænt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

we	**feel**	**that**	**we**	**must**	**grant**	**his**	**request**	**.**
我们	感觉	那	我们	必须	授予	他的	要求	.

我们认为必须满足他的请求。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][hɪm; ɪm] , ['æftər][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	**Of**	**course**	**if**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**can't**	**stand**	**him**	**,**	**after**	**you**	**see**	**him**	**,**
"	的	课程	如果	你	感觉	那	你	不能	站立	他	,	后	你	看	他	,

“当然，如果你在见到他之后觉得你无法忍受他，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [jes] ,

and	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**take**	**him**	**with**	**you**	**—**	**yes**	**,**
和	如果	你	不	想	到	拿	他	和	你	—	是的	,

如果你不想带他一起走——是的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː][æt; ət][ɔːl] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

even	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Panama**	**at**	**all**	**,**	**don't**	**hesitate**	**to**	**say**	**so**	**.**
甚至	如果	你	不	想	到	去	到	巴拿马	在	全部	,	不	犹豫	到	说	所以	.

即使你根本不想去巴拿马，也不要犹豫，直接说出来。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

But	**I**	**would**	**like**	**very**	**much**	**to**	**have**	**you**	**.**
但	我	会	喜欢	非常	很多	到	有	你	.

但我非常希望你能来。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

Someone	**must**	**go**	**,**	**for**	**the**	**films**	**from**	**down**	**there**	**will**	**be**	**particularly**
某人	必须	去	,	为了	这	电影	从	向下	那里	将要	是	特别

['væljuəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

valuable	**at**	**this**	**time**	**,**
有价值的	在	这	时间	,

必须有人去，因为此时此刻，那里拍摄的影片将格外珍贵。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

in	**view**	**of**	**the**	**coming**	**opening**	**of**	**the**	**Canal**	**for**	**the**	**passage**	**of**	**vessels**	**.**
在	看法	的	这	未来	开幕	的	这	运河	为了	这	通道	的	船只	.

鉴于运河即将开通，供船只通行。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['sʌmwʌn] [els] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

So	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**,**	**someone**	**else**	**representing**	**us**	**will**	**have**	**to**	**make**
所以	如果	你	不	想	到	去	,	某人	别的	代表	我们	将要	有	到	制作

[ðə; ði][trɪp] .

the	**trip**	**.**
这	旅行	.

所以如果你不想去，那就得派其他人代表我们去。

" [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

"	**Now**	**think**	**the**	**matter**	**over**	**well**	**before**	**you**	**decide**	**.**
"	现在	思考	这	事情	超过	出色地	前	你	决定	.

“在你做决定之前，请仔细考虑一下。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

I	**think**	**you**	**will**	**find**	**Mr**	**.**	**Alcando**	**a**	**pleasant**	**companion**	**.**
我	思考	你	将要	寻找	先生	.	-	一个	令人愉快的	伴侣	.

我想你会发现阿尔坎多先生是一位令人愉快的旅伴。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

He	**struck**	**me**	**as**	**being**	**a**	**gentleman**	**,**
他	击	我	作为	存在	一个	绅士	,

他给我的印象是一位绅士。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

though	**his**	**views**	**on**	**some**	**things**	**are**	**the**	**views**	**of**	**a**	**foreigner**	**.**
尽管	他的	浏览	在	一些	事物	是	这	浏览	的	一个	外国人	.

虽然他对某些事情的看法带有外国人的色彩。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

But	**that**	**does**	**not**	**matter**	**.**
但	那	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wel] , [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

"	**Of**	**course**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**we**	**will**	**pay**	**you**	**boys**	**well**	**,**	**and**	**meet**	**all**	**expenses**	**.**
"	的	课程	,	作为	通常	,	我们	将要	支付	你	男孩们	出色地	,	和	见面	全部	开支	.

“当然，和往常一样，我们会给你们这些小伙子们优厚的待遇，并承担所有费用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

It	**is**	**too**	**bad**	**to**	**break**	**in**	**on**	**your**	**vacation**	**again**	**,**
它	是	也	坏的	到	休息	在	在	你的	假期	再次	,

假期再次被打扰真是太糟糕了。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [flʌd] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bɪg] [slaɪd] ,

as	**we**	**did**	**to**	**get**	**the**	**flood**	**pictures**	**,**	**but**	**the**	**expected**	**big**	**slide**	**,**
作为	我们	做过	到	得到	这	洪水	图片	,	但	这	预期的	大的	滑动	,

就像我们为了拍摄洪水照片所做的那样，但预料之中的大滑坡，

[laɪk] [ðə; ði] [flʌd] , [wəʊnt] [weɪt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .

like	the	flood	,	won't	wait	,	and	won't	last	very	long	.
喜欢	这	洪水	,	惯于	等待	,	和	惯于	最后的	非常	长的	.

就像洪水一样，不会等待，也不会持续很久。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] - ['dʒɑːni] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [vjuːz] .

You	have	to	be	'	Johnnie	on	the	Spot	'	to	get	the	views	.
你	有	到	是	-	约翰尼	在	这	点	-	到	得到	这	浏览	.

你必须像“现场爆料者”一样才能获得点击量。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['ænsər] .

I	will	await	your	answer	.
我	将要	等待	你的	回答	.

我将等待您的回复。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['sʌmθɪŋ] [kwɪr]

SOMETHING	QUEER
某物	酷儿

酷儿

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

For	a	little	while	,	after	he	had	read	to	Joe	the	letter	from	Mr	.
为了	一个	小的	尽管	,	后	他	有	读	到	乔	这	信	从	先生	.

['hædli] ,

Hadley	,
哈德利	,

在给乔读完哈德利先生的信之后，他沉默了一会儿。

[bleɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Blake	remained	silent	.
布莱克	剩余	沉默的	.

布莱克保持沉默。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [spiːk] .

Nor	did	his	chum	speak	.
也不	做过	他的	密友	说话	.

他的朋友也没有说话。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] :

When	he	did	open	his	lips	it	was	to	ask	:
什么时候	他	做过	打开	他的	嘴唇	它	曾是	到	问	:

他终于开口，问道：

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	,	Blake	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	,	布莱克	?

“那么，布莱克，你觉得怎么样？”

" [bleɪk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['kwestʃənɪŋli] :

"	Blake	drew	a	long	breath	,	and	replied	,	questioningly	:
"	布莱克	画	一个	长的	气息	,	和	回复	,	质疑地	:

布莱克深吸一口气，疑惑地回答道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	think	of	it	?	"
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] ! " [læft] [dʒoʊ] .
" I asked you first ! " laughed Joe .
" 我 问 你 第一的 ! " 笑了 乔 .

“我先问你的！”乔笑着说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" No , but seriously , what do you make of it all ? "
" 不 , 但 严重地 , 什么 做 你 制作 的 它 全部 ? "

“不，我是认真的，你对这一切怎么看？”

" [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Make of it ?
" 制作 的 它 ?

“把它做出来？”

[juː; jʊ] [miːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænəmɑː] ? "
You mean going to Panama ? "
你 意思是 去 到 巴拿马 ? "

你是说去巴拿马吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] - .
" Yes , and this chap Alcando .
" 是的 , 和 这 小伙子 - .

“是的，还有这个叫阿尔坎多的家伙。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What do you think of him ?
什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样?

" [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" Blake did not answer at once .
" 布莱克 做过 不是 回答 在 一次 .

布莱克没有立即回答。

" [wel] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " asked Joe , rather impatiently .
" 出色地 ? " 问 乔 , 相当 不耐烦地 .

“怎么样？”乔有些不耐烦地问道。

" [dɪd] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [sed] — [ɔːr][dɪd] — [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] —
" Did anything — that is , anything that fellow said — or did — strike you as being —
" 做过 任何事物 — 那 是 , 任何事物 那 同伴 说 — 或者 做过 — 罢工 你 作为 存在 —
[wel] , [lets] [seɪ] — [kwɪr] ?
well , let's say — queer ?
出色地 , 我们来吧 说 — 酷儿 ?

“那个人说的或做的任何事情，有没有让你觉得——嗯，这么说吧——很奇怪？”

" [ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" and Blake looked his chum squarely in the face .
" 和 布莱克 看起来 他的 密友 完全 在 这 脸 .

布莱克直视着他朋友的眼睛。

" [kwɪr] ?
" Queer ?
" 酷儿 ?

“酷儿？”

[jes] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][dɪd] !
Yes , I guess there did !
是的 , 我 猜测 那里 做过 !

是的，我想确实有!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]

Of	**course**	**he**	**was**	**excited**	**about**	**the**	**runaway**	**,**	**and**	**he**	**did**	**have**	**a**
的	课程	他	曾是	兴奋的	关于	这	逃跑	,	和	他	做过	有	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

narrow	**escape**	**,**
狭窄的	逃脱	,

他当然对这次逃跑感到兴奋，而且他的确侥幸逃脱了。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

if	**I**	**do**	**say**	**it**	**myself**	**.**
如果	我	做	说	它	我	.

如果我自己说的话。

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi][ænd; ənd][hæŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [rə'viːn] . "

Only	**for**	**us**	**he**	**and**	**Hank**	**would**	**have**	**toppled**	**down**	**into**	**that**	**ravine**	**.**	**"**
仅有的	为了	我们	他	和	汉克	会	有	倾覆	向下	进入	那	峡谷	.	"

要不是我们，他和汉克早就掉进山沟里去了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [bleɪk] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**assented**	**Blake**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	同意	布莱克	.

“没错，”布莱克赞同道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪr] , " [ri'zjuːmd] [dʒoʊ] ,

"	**But**	**what**	**struck**	**me**	**as**	**queer**	**,**	**"**	**resumed**	**Joe**	**,**
"	但	什么	击	我	作为	酷儿	,	"	恢复	乔	,

“但让我觉得奇怪的是，”乔继续说道，

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

"	**was**	**that**	**he**	**seemed**	**put**	**out**	**because**	**it**	**was**	**we**	**who**	**saved**	**him**	**.**
"	曾是	那	他	似乎	放	出去	因为	它	曾是	我们	WHO	已保存	他	.

“他似乎很不高兴，因为是我们救了他。”

[hiː; hi]['æktɪd] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['spænjərd] [dɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf]

He	**acted**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**Spaniard**	**did**	**—**	**as**	**though**	**he**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**if**
他	行动	—	我	意思是	这	西班牙人	做过	—	作为	尽管	他	会	有	到过	高兴的	如果

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

someone	**else**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**.**	**"**
某人	别的	有	已保存	他的	生活	.	"

他的表现——我是说那个西班牙人的表现——就好像如果有人救了他的命，他会很高兴似的。

" [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	**Just**	**how**	**it**	**struck**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Blake**	**.**
"	只是	如何	它	击	我	!	"	哭	布莱克	.

“我当时就是这么想的！”布莱克喊道。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**I**	**wondered**	**if**	**you**	**felt**	**the**	**same**	**.**
"	我	想知道	如果	你	毛毡	这	相同的	.

我想知道你是否也有同样的感觉。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] .

But	**perhaps**	**it**	**was**	**only**	**because**	**he**	**was**	**unduly**	**excited**	**.**
但	也许	它	曾是	仅有的	因为	他	曾是	过度	兴奋的	.

但或许只是因为他过于兴奋了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] . "

We	**might**	**have**	**misjudged**	**him**	**.**	**"**
我们	可能	有	判断失误	他	.	"

我们或许误判了他。

" ['pɑːsəbli] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
" Possibly , " admitted Joe .
" 可能 , " 承认 乔 .

“有可能，”乔承认道。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
" But , even if we didn't , and he really is sorry it was we who saved him ,
" 但 , 甚至 如果 我们 没有 , 和 他 真的 是 对不起 它 曾是 我们 WHO 已保存 他 ,

“但是，即使我们没有救他，即使他真的后悔是我们救了他，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['mætər] .
I don't see that it need matter .
我 不 看 那 它 需要 事情 .

我觉得这无关紧要。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
He is probably so polite that the reason he objects is because he didn't want to put us to so much trouble . "
他 是 大概 所以 有礼貌的 那 这 原因 他 对象 是 因为 他 没有 想 到 放 我们 到 所以 很多 麻烦 . "

他大概是出于礼貌才反对的，因为他不想给我们添麻烦。

" [pər'hæps] , " [ə'griːd] [bleɪk] .
" Perhaps , " agreed Blake .
" 也许 , " 同意 布莱克 .

“或许吧，”布莱克同意道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .
" As you say , it doesn't much matter .
" 作为 你 说 , 它 不 很多 事情 .

正如你所说，这并不重要。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
I rather like him . "
我 相当 喜欢 他 . "

我挺喜欢他的。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'sentid] [dʒoʊ] .
" So do I , " assented Joe .
" 所以 做 我 , " 同意 乔 .

“我也是，”乔赞同道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
" But he sure is queer , in some ways .
" 但 他 当然 是 酷儿 , 在 一些 方式 .

“但他在某些方面确实很古怪。”

[kwaɪt] [drə'mætɪk] .
Quite dramatic .
相当 戏剧性 .

相当戏剧性。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

you'd	think	he	was	on	the	stage	the	way	he	went	on	after	he	learned	that
你会	思考	他	曾是	在	这	阶段	这	方式	他	去	在	后	他	学习	那

[wiː; wi] [tuː] ,

we	two	,
我们	二	,

你会觉得他好像在台上表演一样，因为他得知我们俩的事后，表现得非常激动。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

who	had	saved	him	,	were	the	moving	picture	boys	to	whom	he	had	a
WHO	有	已保存	他	,	是	这	移动	图片	男孩们	到	谁	他	有	一个

['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . "

letter	of	introduction	.	"
信	的	介绍	.	"

救了他的是电影公司的那些男孩，他之前给他们写了一封介绍信。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ? " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

I	wonder	what	it	all	meant	?	"	observed	Blake	.
我	想知道	什么	它	全部	意思是	?	"	观察到	布莱克	.

“我想知道这一切意味着什么？”布莱克说道。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

The	time	was	to	come	when	he	and	Joe	were	to	learn	,	in	a	most
这	时间	曾是	到	来	什么时候	他	和	乔	是	到	学习	,	在	一个	最多

[sen'seɪʃən(ə)l] ['mænər] ,

sensational	manner	,
轰动一时	方式	,

他和乔终将以一种极其轰动的方式了解到这一点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

the	reason	for	the	decidedly	queer	actions	of	Mr	.	Alcando	.
这	原因	为了	这	绝对地	酷儿	行动	的	先生	.	-	.

阿尔坎多先生行为举止如此古怪的原因。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər][ðə; ði] [tʃʌmz] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

For	some	time	longer	the	chums	sat	and	talked	.
为了	一些	时间	更长	这	朋友们	卫星	和	谈话	.

朋友们又坐着聊了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] ,

But	as	the	day	waned	,	and	the	supper	hour	approached	,
但	作为	这	天	减弱	,	和	这	晚餐	小时	接近	,

但随着日暮西沉，晚餐时间临近，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

they	were	no	nearer	a	decision	than	before	.
他们	是	不	更近	一个	决定	比	前	.

他们仍然没有做出决定。

" [lets] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .

"	Let's	let	it	go	until	morning	,	"	suggested	Blake	.
"	我们来吧	让	它	去	直到	早晨	,	"	建议	布莱克	.

“我们先把这件事放到明天早上吧，”布莱克建议道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	I'm	with	you	,	"	agreed	Joe	.
"	我是	和	你	,	"	同意	乔	.

“我同意你的看法，”乔赞同道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] - [slept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

"	We	can	think	better	after	we	have	'	slept	on	it	.	'
"	我们	能	思考	更好的	后	我们	有	-	睡着了	在	它	.	-

“睡一觉之后，我们才能更好地思考。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [bleɪk] ['getɪŋ] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Joe	was	later	than	Blake	getting	up	next	morning	,
"	乔	曾是	之后	比	布莱克	获得	向上	下一个	早晨	,

第二天早上，乔比布莱克起得晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]

and	when	he	saw	his	chum	sitting	out	in	a	hammock	under	a	tree	in	the
和	什么时候	他	锯	他的	密友	坐着	出去	在	一个	吊床	在下面	一个	树	在	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

当他看到他的朋友坐在农场院子里树下的吊床上时，

[dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Joe	noticed	that	Blake	was	reading	a	book	.
乔	注意到	那	布莱克	曾是	阅读	一个	书	.

乔注意到布莱克正在看书。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɜːrli] [wɜːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [dʒoʊ] .

"	You're	the	regular	early	worm	this	morning	;	aren't	you	?	"	called	Joe	.
"	你是	这	常规的	早期的	蠕虫	这	早晨	;	不是	你	?	"	称为	乔	.

“你今天早上又是老样子，早起的，是不是？”乔喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][bɜːrd] ['hæznt] [floʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	It's	a	wonder	some	bird	hasn't	flown	off	with	you	.	"
"	它是	一个	想知道	一些	鸟	还没有	飞行	离开	和	你	.	"

“真奇怪，居然没有鸟儿把你叼走。”

" [aɪm] [tuː] [tʌf] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , " [bleɪk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I'm	too	tough	a	morsel	,	"	Blake	answered	with	a	laugh	.
"	我是	也	艰难的	一个	小块	,	"	布莱克	回答	和	一个	笑	.

“我可是个难啃的骨头，”布莱克笑着回答。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd][ðə; ði] [tʃæns]

"	Besides	,	I've	been	on	the	jump	too	much	to	allow	an	ordinary	bird	the	chance
"	除了	,	我已经	到过	在	这	跳	也	很多	到	允许	一个	普通的	鸟	这	机会

.

:
.

“此外，我跳跃的次数太多了，不会给普通的鸟儿机会。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌoʊvər'sliːp] ? "

What's	the	matter	with	you	—	oversleep	?	"
是什么	这	事情	和	你	—	睡过头	?	"

你怎么了——睡过头了吗?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	No	,	I	did	it	on	purpose	.
"	不	,	我	做过	它	在	目的	.

“不，我是故意的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

I	was	tired	.
我	曾是	疲劳的	.

我当时很累。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒʌmp]

But	what's	that	you're	reading	;	and	what	do	you	mean	about	being	on	the	jump
但	是什么	那	你是	阅读	;	和	什么	做	你	意思是	关于	存在	在	这	跳

? "

? "

? "

但你在读什么？还有，你说的“抢占先机”是什么意思？

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['brekfəst] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

"	Oh	,	I	just	took	a	little	run	into	the	village	after	breakfast	,	on	the	motor	cycle	.
"	哦	,	我	只是	采取	一个	小的	跑步	进入	这	村庄	后	早餐	,	在	这	发动机	循环	.

"

"

"

“哦，我早餐后骑摩托车去村子里转了一圈。”

" [juː; jʊ][dɪd] !

"	You	did	!
"	你	做过	!

你做到了！

[tuː; tə] [tel] [ðæt] ['spænjərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

To	tell	that	Spaniard	he	could	,	or	could	not	,	go	with	us	?	"
到	告诉	那	西班牙人	他	可以	,	或者	可以	不是	,	去	和	我们	?	"

要告诉那个西班牙人他能不能跟我们一起走？

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	didn't	see	him	.
"	哦	,	我	没有	看	他	.

“哦，我没看见他。”

[aɪ][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] ['laɪbreri] .

I	just	went	into	the	town	library	.
我	只是	去	进入	这	镇	图书馆	.

我刚去了镇图书馆。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] [wʌn][æt; ət] ['sentrəl] [fɔːlz] . "

You	know	they've	got	a	fairly	decent	one	at	Central	Falls	.	"
你	知道	他们有	得到	一个	相当	体面的	一	在	中央	瀑布	.	"

你知道中央瀑布城那边有个相当不错的球场。

" [jes] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðeid] [biː; bi]['oʊpən][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	,	so	I	heard	;	but	I	didn't	suppose	they'd	be	open	so	early	in	the	morning	.
"	是的	,	所以	我	听到	;	但	我	没有	认为	他们会	是	打开	所以	早期的	在	这	早晨	.

"

"

"

“是的，我也听说了；但我没想到他们一大早就开门了。”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

"	They	weren't	.
"	他们	不是	.

“他们不是。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kʌstəmər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	to	wait	,	and	I	was	the	first	customer	,	if	you	can	call	it
我	有	到	等待	,	和	我	曾是	这	第一的	顾客	,	如果	你	能	称呼	它

[ðæt] . "

that . "

那 . "

我等了很久，我是第一个顾客，如果这也能算顾客的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['stuːdiəs] ！ " [læft] [dʒoʊ] .
" You are getting studious ! " laughed Joe .
" 你 是 获得 好学的 ！ " 笑了 乔 .

“你越来越用功了！”乔笑着说。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hiːz] ['riːdɪŋ] !
Look at what he's reading !
看 在 什么 他是 阅读 !

看看他在读什么!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" he went on as he caught a glimpse of the title of the book .
" 他 去 在 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 标题 的 这 书 .

“他一边说着，一边瞥见了书名。”

" - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑːt][kə'næl] - [hwjuː] ！ "
" ' History of the Panama Canal ' Whew ! "
" - 历史 的 这 巴拿马 运河 - 呼！ ！ "

《巴拿马运河史》呼!

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ！ " [dɪ'klerd] [bleɪk] .
" It's a mighty interesting book ! " declared Blake .
" 它是 一个 强大的 有趣的 书 ！ " 声明 布莱克 .

“这是一本非常有趣的书！”布莱克说道。

" [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll like it . "
" 你会 喜欢 它 . "

“你会喜欢的。”

" [pər'hæps] — [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] , ['draɪli] .
" Perhaps — if I read it , " said Joe , drily .
" 也许 — 如果 我 读 它 , " 说 乔 , 干巴巴地 .

“也许吧——如果我读了的话，”乔冷冷地说。

" [oʊ] , [aɪ] ['fænsi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Oh , I fancy you'll want to read it , " went on Blake , significantly .
" 哦 , 我 想要 你会 想 到 读 它 , " 去 在 布莱克 , 显著地 .

“哦，我想你会想读读这本书的，”布莱克意味深长地继续说道。

" [seɪ] ！ " [kraɪd] [dʒoʊ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
" Say ! " cried Joe , struck with a sudden idea .
" 说 ！ " 哭 乔 , 击 和 一个 突然 主意 .

“说！”乔突然想到一个主意，喊道。

" [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] ; ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've made up your mind to go to Panama ; haven't you ? "
" 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 去 到 巴拿马 ; 还没有 你 ? "

你已经决定要去巴拿马了，对吧?

" [wel] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sloʊli] , " [aɪ] ['hævnt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] — "
" Well , " began his chum slowly , " I haven't fully decided — "
" 出色地 , " 开始 他的 密友 缓慢地 , " 我 还没有 完全 决定 — "

“嗯，”他的朋友缓缓开口，“我还没完全决定——”

" [oʊ] , ['pɪfl] ！ " [kraɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , piffle ! " cried Joe with a laugh .
" 哦 , 废话 ！ " 哭 乔 和 一个 笑 .

“哦，胡说八道！”乔笑着喊道。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] [slæŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	Excuse	my	slang	,	but	I	know	just	how	it	is	,	"	he	proceeded	.
"	原谅	我的	俚语	,	但	我	知道	只是	如何	它	是	,	"	他	继续	.

“请原谅我的俚语，但我完全明白是怎么回事，”他继续说道。

" [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æd'væns]

"	You've	made	up	your	mind	to	go	,	and	you're	getting	all	the	advance
"	你已经	制成	向上	你的	头脑	到	去	,	和	你是	获得	全部	这	进步

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

information	you	can	,
信息	你	能	,

“你已经决定要去，并且正在尽可能多地收集前期信息。”

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .

to	spring	it	on	me	.
到	春天	它	在	我	.

突然给我一个措手不及。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] .

I	know	your	tricks	.
我	知道	你的	技巧	.

我知道你的伎俩。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Well	,	you	won't	go	without	me	;	will	you	?	"
出色地	,	你	惯于	去	没有	我	;	将要	你	?	"

你不会丢下我独自前往吧?

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] ['nevər] [duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	You	know	I'd	never	do	that	,	"	was	the	answer	,
"	你	知道	ID	绝不	做	那	,	"	曾是	这	回答	,

“你知道我永远不会那样做，”他回答道。

['spoʊkən] ['ræðər] [mɔːr] ['sɑːləmli] [ðæn; ðən]['dʒoʊz] ['læfɪŋ] [wɜːrdz] [dɪ'zɜːrvd] .

spoken	rather	more	solemnly	than	Joe's	laughing	words	deserved	.
说	相当	更多的	庄严地	比	乔的	笑	字	应得的	.

乔的笑声配不上这番话，语气却严肃得多。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	You	know	we	promised	to	stick	together	when	we	came	away	from	the
"	你	知道	我们	承诺	到	戳	一起	什么时候	我们	来了	离开	从	这

['fɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

farms	and	started	in	this	moving	picture	business	,
农场	和	开始	在	这	移动	图片	商业	,

“你知道，当我们离开农场，开始从事电影行业时，我们就承诺过要团结一致。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stʌk] .

and	we	have	stuck	.
和	我们	有	卡住	.

我们坚持下来了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [duː][juː; jʊ] ? "

I	don't	want	to	break	the	combination	;	do	you	?	"
我	不	想	到	休息	这	组合	;	做	你	?	"

我不想破坏密码；你想吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː][aɪ][goʊ] [tuː] ！ "

And	if	you	go	to	Panama	I	go	too	!	"
和	如果	你	去	到	巴拿马	我	去	也	！	"

如果你去巴拿马，我也去！

" [aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ,

"	I	haven't	actually	made	up	my	mind	,	"	went	on	Blake	,	who	was	,
"	我	还没有	实际上	制成	向上	我的	头脑	,	"	去	在	布莱克	,	WHO	曾是	,

“我还没真正下定决心，”布莱克继续说道，他当时……

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [diːpər] ['θɪŋkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

perhaps	,	a	little	more	serious	,	and	probably	a	deeper	thinker	than	his	chum
也许	,	一个	小的	更多的	严肃的	,	和	大概	一个	更深	思想家	比	他的	密友

.

:

.

或许，他比他的朋友更严肃一些，也可能是一位更有深度的思考者。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] [læst] [naɪt] ,

"	But	I	went	over	it	in	my	mind	last	night	,
"	但	我	去	超过	它	在	我的	头脑	最后的	夜晚	,

但我昨晚已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['mɪstər] . ['hædliːz] [rɪ'kwest] .

and	I	didn't	just	see	how	we	could	refuse	Mr	.	Hadley's	request	.
和	我	没有	只是	看	如何	我们	可以	拒绝	先生	.	哈德利	要求	.

我实在想不出我们有什么理由拒绝哈德利先生的请求。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,

"	You	know	he	started	us	in	this	business	,	and	,
"	你	知道	他	开始	我们	在	这	商业	,	和	,

“你知道是他带领我们进入这个行业的，而且，

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

only	for	him	we	might	never	have	amounted	to	much	.
仅有的	为了	他	我们	可能	绝不	有	金额	到	很多	.

如果不是因为他，我们可能永远也成不了什么名堂。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [get] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

So	if	he	wants	us	to	go	to	Panama	,	and	get	views	of	the	giant
所以	如果	他	想要	我们	到	去	到	巴拿马	,	和	得到	浏览	的	这	巨大的

[slaɪdz] ,

slides	,
幻灯片	,

所以如果他想让我们去巴拿马，去看巨型滑梯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[vɑːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . "

volcanic	eruptions	,	and	so	on	,	I	,	for	one	,	think	we	ought	to	go	.	"
火山	喷发	,	和	所以	在	,	我	,	为了	一	,	思考	我们	应该	到	去	.	"

火山爆发等等，就我个人而言，我认为我们应该去看看。

" [soʊ][duː][aɪ] — [fɔːr; fər] [tuː] ！ " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] .

"	So	do	I	—	for	two	!	"	chimed	in	Joe	.
"	所以	做	我	—	为了	二	！	"	齐声说道	在	乔	.

“我也是——两个人！”乔插嘴道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [vɑːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	But	are	there	really	volcanic	eruptions	down	there	?	"
"	但	是	那里	真的	火山	喷发	向下	那里	?	"

“但是，那里真的有火山喷发吗？”

" [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈgen] .

"	Well	,	there	have	been	,	in	times	past	,	and	there	might	be	again	.
"	出色地	,	那里	有	到过	,	在	时代	过去的	,	和	那里	可能	是	再次	.

“嗯，过去确实发生过，将来也可能会再次发生。”

['enihaʊ] , [ðə; ði] [slaɪdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .

Anyhow	,	the	slides	are	always	more	or	less	likely	to	occur	.
无论如何	,	这	幻灯片	是	总是	更多的	或者	较少的	可能	到	发生	.

总之，滑坡事件总是或多或少有可能发生的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

I	was	just	reading	about	them	in	this	book	.
我	曾是	只是	阅读	关于	他们	在	这	书	.

我刚才正在读这本书，里面正好提到了他们。

" ['kuːleɪbrə] [kʌt] ！

"	Culebra	Cut	!
"	库莱布拉	切	！

“库莱布拉切！”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['riːəli] [stuː'pendəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [keɪm] [ɪn] .

That's	where	the	really	stupendous	work	of	the	Panama	Canal	came	in	.
那就是	在哪里	这	真的	惊人的	工作	的	这	巴拿马	运河	来了	在	.

巴拿马运河这项真正伟大的工程正是在那时发挥作用的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] !

Think	of	it	,	Joe	!
思考	的	它	,	乔	！

想想看，乔！

[naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

Nine	miles	long	,	with	an	average	depth	of	120	feet	,
九	英里	长的	,	和	一个	平均的	深度	的	-	脚	,

全长九英里，平均深度120英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [saɪdz] [goʊ] [ʌp] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	at	some	places	the	sides	go	up	500	feet	above	the	bed	of	the	channel	.
和	在	一些	地方	这	侧面	去	向上	-	脚	多于	这	床	的	这	渠道	.

在某些地方，河岸高出河床 500 英尺。

[waɪ] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm] [dɪtʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

Why	**the**	**Suez**	**Canal**	**is**	**a**	**farm**	**ditch**	**alongside**	**of**	**it**	**!**	**"**
为什么	这	苏伊士运河	运河	是	一个	农场	沟	旁边	的	它	!	"

为什么苏伊士运河旁边就是一条农田沟渠!

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [dʒoʊ] .

"	**Whew**	**!**	**"**	**whistled**	**Joe**	**.**
"	呼!	!	"	吹口哨	乔	.

“呼!”乔吹了声口哨。

" [jʊə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ɔːl'redi] , [bleɪk] . "

"	**You're**	**there**	**with**	**the**	**facts**	**already**	**,**	**Blake**	**.**	**"**
"	你是	那里	和	这	事实	已经	,	布莱克	.	"

“布莱克，你已经掌握了事实。”

" [ðeə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , " [sed] [bleɪk] [wɪð; wɪθ]

"	**They're**	**so**	**interesting**	**I**	**couldn't**	**help**	**but**	**remember**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Blake**	**with**
"	它们是	所以	有趣的	我	不能	帮助	但	记住	他们	,	"	说	布莱克	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	**smile**	**.**
一个	微笑	.

“它们太有趣了，我忍不住记住了它们,”布莱克笑着说。

" [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['lændslaɪdz] .

"	**This**	**book**	**has**	**a**	**lot**	**in**	**it**	**about**	**the**	**big**	**landslides**	**.**
"	这	书	有	一个	很多	在	它	关于	这	大的	山体滑坡	.

“这本书里有很多关于大型山体滑坡的内容。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

At	**first**	**they**	**were**	**terribly**	**discouraging**	**to**	**the**	**workers**	**.**
在	第一的	他们	是	可怕	令人沮丧	到	这	工人	.

起初，这些话对工人们来说非常令人沮丧。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [pʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kə'næl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

They	**practically**	**put**	**the**	**French**	**engineers**	**,**	**who**	**started**	**the**	**Canal**	**,**	**out**	**of**	**the**	**running**
他们	几乎	放	这	法语	工程师	,	WHO	开始	这	运河	,	出去	的	这	跑步

,

,
,

他们实际上把开凿运河的法国工程师们排除在外了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɛndʒə'nɪrz] ['stɑːrtɪd] ['figərɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf]

and	**even**	**when**	**the**	**United**	**States**	**engineers**	**started**	**figuring**	**they**	**didn't**	**allow**	**enough**
和	甚至	什么时候	这	团结的	各州	工程师	开始	计算	他们	没有	允许	足够的

['liːweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kuːleɪbrə] [slaɪdz] .

leeway	**for**	**the**	**Culebra**	**slides**	**.**
余地	为了	这	库莱布拉	幻灯片	.

即使美国工程师开始意识到他们没有为库莱布拉滑梯预留足够的余地。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf]

"	**At**	**first**	**they**	**decided**	**that**	**a**	**ditch**	**about**	**eight**	**hundred**	**feet**	**wide**	**would**	**be**	**enough**
"	在	第一的	他们	决定	那	一个	沟	关于	八	百	脚	宽的	会	是	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tɑːp] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .

to	**keep**	**the**	**top**	**soil**	**from**	**slipping**	**down**	**.**
到	保持	这	顶部	土壤	从	滑倒	向下	.

“起初他们认为，挖一条大约 800 英尺宽的沟渠就足以防止表层土壤滑落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] ,

But	**they**	**finally**	**had**	**to**	**make**	**it**	**nearly**	**three**	**times**	**that**	**width**	**,**
但	他们	最后	有	到	制作	它	几乎	三	时代	那	宽度	,

但他们最终不得不将其宽度扩大近三倍。

[ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [sloʊp] [ˈdʒentli]

or	eighteen	hundred	feet	at	the	top	,	so	as	to	make	the	sides	slope	gently
或者	十八	百	脚	在	这	顶部	,	所以	作为	到	制作	这	侧面	坡	轻轻地

[ɪˈnʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

或者顶部高度为1800英尺，这样两侧坡度就足够缓了。”

" [ænd; ənd] [jet] [slaɪdz] [əˈkɜːr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [ˈduːbiəsli] .

"	And	yet	slides	occur	even	now	,	"	remarked	Joe	,	dubiously	.
"	和	然而	幻灯片	发生	甚至	现在	,	"	评论	乔	,	可疑地	.

“然而，即使在今天，滑坡现象仍然会发生，”乔怀疑地说道。

" [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrk] ['iznt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] . "

"	Yes	,	because	the	work	isn't	quite	finished	.	"
"	是的	,	因为	这	工作	不是	相当	完成的	.	"

“是的，因为这项工作还没有完全完成。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪdz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlmz] ? "

"	And	we're	going	to	get	one	of	those	slides	on	our	films	?	"
"	和	是	去	到	得到	一	的	那些	幻灯片	在	我们的	电影	?	"

“我们会把其中一张幻灯片放到我们的电影里吗？”

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːd] ['betər] [goʊ] . "

"	If	we	go	,	yes	;	and	I	don't	see	but	what	we'd	better	go	.	"
"	如果	我们	去	,	是的	;	和	我	不	看	但	什么	我们会	更好的	去	.	"

“如果我们去的话，是的；而且我看不出我们有什么理由不去。”

" [ðen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bleɪk] , [oʊld][mæn] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] ,

"	Then	I'm	with	you	,	Blake	,	old	man	!	"	cried	Joe	,
"	然后	我是	和	你	,	布莱克	,	老的	男人	!	"	哭	乔	,

“那我就是跟你站在一起的，布莱克，老头！”乔喊道。

[əˈfekʃənətli] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [fluː]

affectionately	slapping	his	chum	on	the	back	with	such	energy	that	the	book	flew
亲切地	拍打	他的	密友	在	这	后退	和	这样的	活力	那	这	书	飞翔

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] .

out	of	the	other's	hands	.
出去	的	这	其他的	双手	.

他用力拍了拍朋友的背，力道之大，以至于朋友手里的书都飞了出去。

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːr] [juːl] [get] [ðə; ði][laɪˈbreriən]['æftər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [bleɪk] ,

"	Look	out	what	you're	doing	or	you'll	get	the	librarian	after	you	!	"	cried	Blake	,
"	看	出去	什么	你是	正在做	或者	你会	得到	这	图书管理员	后	你	!	"	哭	布莱克	,

“你最好小心点，不然图书管理员会来找你的！”布莱克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

as	he	picked	up	the	volume	.
作为	他	挑选	向上	这	体积	.

他拿起音量。

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] ['setld] — [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] ?

"	Well	,	then	,	we'll	consider	it	settled	—	we'll	go	to	Panama	?
"	出色地	,	然后	,	出色地	考虑	它	定居	—	出色地	去	到	巴拿马	?

“那么，我们就此定案——我们去巴拿马吧？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	He	looked	questioningly	at	his	chum	.
"	他	看起来	质疑地	在	他的	密友	.

他疑惑地看着他的朋友。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] [ðæt] ['spænjərd] ? "
Have you told that Spaniard ? "
有 你 讲述 那 西班牙人 ? "

你跟那个西班牙人说了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" No , not yet , of course .
" 不 , 不是 然而 , 的 课程 .

“不，当然还没有。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] .
I haven't seen him since you did .
我 还没有 已见 他 自从 你 做过 .

自从你之后，我就没见过他了。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [wiːd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hædli] [fɜːrst] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi]
But I fancy we'd better write to Mr . Hadley first , and let him know we
但 我 想要 我们会 更好的 写 到 先生 . 哈德利 第一的 , 和 让 他 知道 我们
[wɪl] [goʊ] .
will go .
将要 去 .

但我认为我们最好先给哈德利先生写封信，告诉他我们将要去。

['hiːl] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
He'll wonder why we haven't written before .
地狱 想知道 为什么 我们 还没有 书面 前 .

他会纳闷我们为什么之前没写过信。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['letər] . "
We can explain about the delayed letter . "
我们 能 解释 关于 这 延迟 信 . "

我们可以解释信件延迟的原因。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz]
" All right , and when we hear from him , and learn more of his plans
" 全部 正确的 , 和 什么时候 我们 听到 从 他 , 和 学习 更多的 的 他的 计划
,
,
,

“好的，等我们收到他的消息，了解他的更多计划后，

[wiː; wi][kæn; kən][let]['mɪstər] . - [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] .
we can let Mr . Alcando hear from us .
我们 能 让 先生 . - 听到 从 我们 .

我们可以让阿尔坎多先生听到我们的声音。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] . "
I guess we can mosey along with him all right . "
我 猜测 我们 能 漫步 沿着 和 他 全部 正确的 . "

我想我们可以跟着他慢慢走。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['helpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" Yes , and we'll need a helper with the cameras and things .
" 是的 , 和 出色地 需要 一个 帮手 和 这 相机 和 事物 .

“是的，我们需要一个帮手来操作摄像机之类的东西。”

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [waɪl] ['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] .

He	can	be	a	sort	of	assistant	while	he's	learning	the	ropes	.
他	能	是	一个	种类	的	助手	尽管	他是	学习	这	绳索	.

在他学习的过程中，他可以扮演助手的角色。

" [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	A	letter	was	written	to	the	moving	picture	man	in	New	York	,
"	一个	信	曾是	书面	到	这	移动	图片	男人	在	新的	约克	,

“有人给纽约的电影公司老板写了一封信，

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [spent] [tuː] [deɪz] ['vɪzɪtɪŋ]

and	while	waiting	for	an	answer	Blake	and	Joe	spent	two	days	visiting
和	尽管	等待	为了	一个	回答	布莱克	和	乔	花费	二	天	访问

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['sentrəl] [fɔːlz] .

places	of	interest	about	Central	Falls	.
地方	的	兴趣	关于	中央	瀑布	.

在等待答复期间，布莱克和乔花了整整两天时间游览了中央瀑布附近的景点。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

"	If	this	is	to	be	another	break	in	our	vacation	we	want	to	make	the	most
"	如果	这	是	到	是	其他	休息	在	我们的	假期	我们	想	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“如果这是我们假期中的另一次休息，我们希望充分利用它。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	suggested	Joe	.
"	建议	乔	.

乔建议道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Blake	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	布莱克	.

“没错，”布莱克同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['spænjərd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ]

They	had	not	yet	given	the	Spaniard	a	definite	answer	regarding	his	joining
他们	有	不是	然而	给定	这	西班牙人	一个	定	回答	关于	他的	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们尚未就西班牙人是否可以加入他们给出明确答复。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] — [ðə; ði] [heɪst] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	It	does	not	matter	—	the	haste	,	young	gentlemen	,
"	它	做	不是	事情	—	这	匆忙	,	年轻的	先生们	,

“没关系——年轻人，别着急。”

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

"	Mr	.	Alcando	had	said	with	a	smile	that	showed	his	white	teeth	,
"	先生	.	-	有	说	和	一个	微笑	那	显示	他的	白色的	牙齿	,

“阿尔坎多先生咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，说道：”

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] .

in	strong	contrast	to	his	dark	complexion	.
在	强的	对比	到	他的	黑暗的	肤色	.

与他黝黑的肤色形成鲜明对比。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪst] .

"	I	am	not	in	so	much	of	a	haste	.
"	我	是	不是	在	所以	很多	的	一个	匆忙	.

我并不着急。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mæn'jɑ:.nə] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

As	we	say	,	in	my	country	,	there	is	always	mañana	—	to	-	morrow	.
作为	我们	说	,	在	我的	国家	,	那里	是	总是	明天	—	到	-	明天	.

正如我们国家常说的，总有明天。

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

"	Blake	and	Joe	,	while	they	found	the	Spaniard	very	pleasant	,
"	布莱克	和	乔	,	尽管	他们	成立	这	西班牙人	非常	令人愉快的	,

“布莱克和乔虽然觉得那位西班牙人非常和蔼可亲，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

could	not	truthfully	say	that	they	felt	for	him	the	comradeship	they	might	have
可以	不是	说实话	说	那	他们	毛毡	为了	他	这	同志情谊	他们	可能	有

['mænɪfestɪd] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌnæʃə'næləti] .

manifested	toward	one	of	their	own	nationality	.
表现出来	朝向	一	的	他们的	自己的	国籍	.

他们无法如实地说，他们对他抱有像对待同胞那样的同志情谊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] — ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [pə'laɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,

He	was	polite	and	considerate	toward	them	—	almost	too	polite	at	times	,
他	曾是	有礼貌的	和	周到	朝向	他们	—	几乎	也	有礼貌的	在	时代	,

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	that	came	natural	to	him	,
但	那	来了	自然的	到	他	,

他对他们彬彬有礼、体贴周到——有时甚至显得过于礼貌，但这对于他来说是自然而然的。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk]

He	was	a	little	older	than	Joe	and	Blake	,	but	he	did	not	take
他	曾是	一个	小的	老	比	乔	和	布莱克	,	但	他	做过	不是	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

advantage	of	that	.
优势	的	那	.

他比乔和布莱克年纪稍大一些，但他并没有利用这一点。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

He	seemed	to	have	fully	recovered	from	the	accident	,
他	似乎	到	有	完全	恢复	从	这	事故	,

他似乎已经从事故中完全康复了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə]

though	there	was	a	nervousness	in	his	actions	at	times	that	set	the	boys	to
尽管	那里	曾是	一个	紧张	在	他的	行动	在	时代	那	放	这	男孩们	到

['wʌndərɪŋ] .

wondering	.
好奇	.

虽然他有时的举动中流露出紧张不安，这让男孩们感到疑惑。

[ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bleɪk] [ɔ:r][dʒoʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

And	,	occasionally	,	Blake	or	Joe	would	catch	him	surreptitiously	looking	at
和	,	偶尔	,	布莱克	或者	乔	会	抓住	他	偷偷摸摸	寻找	在

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

them	in	a	strange	manner	.
他们	在	一个	奇怪的	方式	.

偶尔，布莱克或乔会发现他偷偷地用奇怪的眼神看着他们。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .

"	I	wonder	what's	up	?	"	said	Blake	to	Joe	,	after	one	of	those	occasions	.
"	我	想知道	是什么	向上	?	"	说	布莱克	到	乔	,	后	一	的	那些	场合	.

“不知道发生了什么事？”布莱克在一次这样的场合之后对乔说道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] [ækt] [kwɪr] . "

"	He	sure	does	act	queer	.	"
"	他	当然	做	行为	酷儿	.	"

“他的行为确实很古怪。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	That's	what	I	say	,	"	agreed	Joe	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	同意	乔	.

“我也是这么想的，”乔同意道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	It's	just	as	though	he	were	sorry	he	had	to	be	under	obligations	to	us	,
"	它是	只是	作为	尽管	他	是	对不起	他	有	到	是	在下面	义务	到	我们	,

“就好像他很后悔要对我们负有责任似的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

if	you	can	call	it	that	,	for	saving	his	life	.	"
如果	你	能	称呼	它	那	,	为了	保存	他的	生活	.	"

如果这也能算救命的话，算是救了他一命吧。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] .

"	That's	how	it	impresses	me	.
"	那就是	如何	它	令人印象深刻	我	.

“这就是它打动我的地方。”

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	we	only	imagine	it	.
但	也许	我们	仅有的	想象	它	.

但也许这只是我们的想象。

[hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['beɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] !

Hello	,	here	comes	Mr	.	Baker	with	the	mail	!
你好	,	这里	来	先生	.	贝克	和	这	邮件	!

你好，贝克先生送邮件来了！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "

We	ought	to	hear	from	New	York	.	"
我们	应该	到	听到	从	新的	约克	.	"

我们应该听听纽约方面的说法。

" ['hæznt] ['bɜːrdi] [liː] ['rɪt(ə)n] [jet] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Hasn't	Birdie	Lee	written	yet	?	"	asked	Joe	.
"	还没有	小鸟	李	书面	然而	?	"	问	乔	.

“伯蒂·李还没写信吗？”乔问道。

" [oʊ] , [drɑːp] [ðæt] ! " [wɔːrnd] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Oh	,	drop	that	!	"	warned	Blake	,	his	eyes	flashing	.
"	哦	,	降低	那	!	"	警告	布莱克	,	他的	眼睛	闪烁	.

“哦，别这样！”布莱克警告道，眼神闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] ,

There	was	a	letter	from	Mr	.	Hadley	,
那里	曾是	一个	信	从	先生	.	哈德利	,

有一封哈德利先生的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veid] [nuːz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['defɪnətli]

in	which	he	conveyed	news	and	information	that	made	Blake	and	Joe	definitely
在	哪个	他	传递	消息	和	信息	那	制成	布莱克	和	乔	确实

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['pænəmɑː] .

decide	to	make	the	trip	to	Panama	.
决定	到	制作	这	旅行	到	巴拿马	.

他传达的消息和信息让布莱克和乔最终决定前往巴拿马。

" [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	And	take	Alcando	with	us	?	"	asked	Joe	.
"	和	拿	-	和	我们	?	"	问	乔	.

“带上阿尔坎多一起走吗？”乔问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [bleɪk] ,

"	I	suppose	so	,	"	said	Blake	,
"	我	认为	所以	,	"	说	布莱克	,

“我想也是，”布莱克说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['eni] [tuː] ['kɔːrdʒəl] .

though	it	could	not	be	said	that	his	assent	was	any	too	cordial	.
尽管	它	可以	不是	是	说	那	他的	同意	曾是	任何	也	亲切	.

虽然不能说他的同意是十分热情的。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['hiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] . "

"	Then	we'd	better	tell	him	,	so	he'll	know	it	is	settled	.	"
"	然后	我们会	更好的	告诉	他	,	所以	地狱	知道	它	是	定居	.	"

“那我们最好告诉他，让他知道这件事已经解决了。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [raɪd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] .

We	can	ride	over	on	the	motor	cycle	.
我们	能	骑	超过	在	这	发动机	循环	.

我们可以骑摩托车过去。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ði] " ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['baɪsɪkl] ,

"	A	little	later	,	after	a	quick	trip	on	the	"	gasoline	bicycle	,
"	一个	小的	之后	,	后	一个	快的	旅行	在	这	"	汽油	自行车	,

过了一会儿，在骑着“汽油自行车”短暂出行后，

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentrəl] [fɔːlz] ['boʊstɪd] .

"	the	moving	picture	boys	were	at	the	only	hotel	of	which	Central	Falls	boasted	.
"	这	移动	图片	男孩们	是	在	这	仅有的	酒店	的	哪个	中央	瀑布	吹嘘	.

“电影摄制组当时住在中央瀑布城唯一一家酒店里。”

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Mr	.	Alcando	was	in	his	room	,	the	clerk	informed	the	boys	,	and	they
先生	.	-	曾是	在	他的	房间	,	这	职员	知情的	这	男孩们	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp] .

were	shown	up	.
是	所示	向上	.

店员告诉那几个男孩，阿尔坎多先生正在房间里，于是他们被叫了出来。

" ['entər] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] .

"	Enter	!	"	called	the	voice	of	the	Spaniard	,	as	they	knocked	.
"	进入	!	"	称为	这	嗓音	的	这	西班牙人	,	作为	他们	敲门	.

“进来！”敲门声中，传来西班牙人的声音。

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] !
" Ah , it is you , my young friends !
" 啊 , 它 是 你 , 我的 年轻的 朋友们 !

“啊，原来是你们，我的年轻朋友们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
" he cried , as he saw them ,
" 他 哭 , 作为 他 锯 他们 ,

他看到他们时哭了起来。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['pepərz] ,
and getting up hastily from a table on which were many papers ,
和 获得 向上 草草 从 一个 桌子 在 哪个 是 许多 文件 ,

他匆匆从摆满文件的桌子旁站起身来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] ['paɪlɪŋ] [bʊks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he began hastily piling books on top of them .
他 开始 草草 桩 图书 在 顶部 的 他们 .

他开始匆忙地把书堆在他们身上。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [dʒoʊ] , ['leɪtər] , " [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [wiːd] [siː]
" For all the world , " said Joe , later , " as though he were afraid we'd see
" 为了 全部 这 世界 , " 说 乔 , 之后 , " 作为 尽管 他 是 害怕的 我们会 看
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“真是的，”乔后来说道，“好像他害怕我们会看到什么似的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] , " [ðə; ði] ['spænjərd] [sed] ,
" I am delighted that you have called , " the Spaniard said ,
" 我 是 高兴极了 那 你 有 称为 , " 这 西班牙人 说 ,

“很高兴您打电话来，”西班牙人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] . "
" and I hope you bring me good news . "
" 和 我 希望 你 带来 我 好的 消息 . "

我希望你能给我带来好消息。

" [jes] , " [sed] [bleɪk] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] —
" Yes , " said Blake , " we are going —
" 是的 , " 说 布莱克 , " 我们 是 去 —

“是的，”布莱克说，“我们要走了——”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ,
" As he spoke there came in through the window a puff of air ,
" 作为 他 辐 那里 来了 在 通过 这 窗户 一个 噗 的 空气 ,

“他说话的时候，一股风从窗户吹了进来。”

[ðæt] ['skætərd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
that scattered the papers on the table .
那 疏散 这 文件 在 这 桌子 .

那东西把桌子上的文件弄得乱七八糟。

[wʌn] , ['siːmɪŋli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['bleɪks] [fiːt] .
One , seemingly part of a letter , was blown to Blake's feet .
一 , 似乎 部分 的 一个 信 , 曾是 吹 到 布莱克的 脚 .

其中一块碎片，似乎是信件的一部分，被吹到了布莱克的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,
He picked it up , and , as he handed it back to Mr . Alcando ,
他 挑选 它 向上 , 和 , 作为 他 递交 它 后退 到 先生 . - ,

他捡起它，然后把它递还给阿尔坎多先生。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

the	lad	could	not	help	seeing	part	of	a	sentence	.
这	小伙子	可以	不是	帮助	看到	部分	的	一个	句子	.

这孩子不由自主地看到了句子的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

" . . . [goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] , [get] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] . . . .

"	.	.	.	go	to	Panama	,	get	all	the	pictures	you	can	,	especially	the	big	guns	.	.	.	.
"	.	.	.	去	到	巴拿马	,	得到	全部	这	图片	你	能	,	尤其	这	大的	枪支	.	.	.	.

“.....去巴拿马，尽可能多地拍照，尤其是那些大型武器.....”

" [bleɪk] [felt] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .

"	Blake	felt	himself	staring	eagerly	at	the	last	words	.
"	布莱克	毛毡	他自己	凝视	急切地	在	这	最后的	字	.

布莱克发现自己正急切地盯着最后几个字。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [nuː] [jɔːk]

IN	NEW	YORK
在	新的	约克

在纽约

" [ɑː] , [maɪ] ['letərz] [hæv; həv]['teɪkən]['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [wɪŋz] , " [læft] [ðə; ði]['spænjərd] ,

"	Ah	,	my	letters	have	taken	unto	themselves	wings	,	"	laughed	the	Spaniard	,
"	啊	,	我的	信件	有	已采取	到	他们自己	翅膀	,	"	笑了	这	西班牙人	,

“啊，我的信件仿佛长出了翅膀，”西班牙人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] .

as	he	stooped	to	pick	up	the	scattered	papers	.
作为	他	弯腰	到	挑选	向上	这	疏散	文件	.

他弯下腰去捡散落的纸张。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	And	you	have	assisted	me	in	saving	them	,	"	he	went	on	,
"	和	你	有	协助	我	在	保存	他们	,	"	他	去	在	,

“而你们也帮助我救了他们，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bleɪk] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	took	the	part	of	the	epistle	Blake	held	out	to	him	.
作为	他	采取	这	部分	的	这	书信	布莱克	握住	出去	到	他	.

他接过布莱克递给他的那封信。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['mɪstər] . - [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [bleɪk]

As	he	did	so	Mr	.	Alcando	himself	had	a	glimpse	of	the	words	Blake
作为	他	做过	所以	先生	.	-	他自己	有	一个	一瞥	的	这	字	布莱克

[hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [streɪndʒ] .

had	thought	so	strange	.
有	想法	所以	奇怪的	.

就在这时，阿尔坎多先生自己也瞥见了布莱克认为很奇怪的那些话。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [senst] ['bleɪks] [səs'piʃənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	foreigner	must	have	,	in	a	manner	,	sensed	Blake's	suspicions	,	for	he
这	外国人	必须	有	,	在	一个	方式	,	感觉到的	布莱克的	怀疑	,	为了	他

[sed] , ['kwɪkli] :

said	,	quickly	:
说	,	迅速地	:

这位外国人似乎察觉到了布莱克的怀疑，于是迅速说道：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .

"	That	is	what	it	is	not	to	know	your	wonderful	American	language	.
"	那	是	什么	它	是	不是	到	知道	你的	精彩的	美国人	语言	.

这就是不懂你们美妙的美国语言的后果。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [mʌtʃ] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][maɪ] [frendz] .

I	,	myself	,	have	much	struggles	with	it	,	and	so	do	my	friends	.
我	,	我	,	有	很多	斗争	和	它	,	和	所以	做	我的	朋友们	.

我本人在这方面遇到了很多困难，我的朋友们也是如此。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] ,

I	had	written	to	one	of	them	,	saying	I	expected	to	go	to	Panama	,
我	有	书面	到	一	的	他们	,	说	我	预期的	到	去	到	巴拿马	,

我曾写信给其中一人，说我打算去巴拿马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [aɪ][duː][goʊ] ,

and	he	writes	in	his	poor	English	,	that	he	hopes	I	do	go	,
和	他	写	在	他的	贫穷的	英语	,	那	他	希望	我	做	去	,

他用蹩脚的英语写道，他希望我能去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [bɪg] [wʌnz] .

and	that	I	get	all	the	pictures	I	can	,	especially	big	ones	.
和	那	我	得到	全部	这	图片	我	能	,	尤其	大的	一个	.

而且我尽可能多地拍摄照片，尤其是大幅照片。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bleɪk] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

"	He	paused	for	a	moment	,	looking	at	Blake	sharply	,	the	boy	thought	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	寻找	在	布莱克	尖锐地	,	这	男生	想法	.

“他停顿了一下，目光锐利地盯着布莱克，”男孩心想。

[ðen] [ðə; ði]['spænjərd] [went] [ɑːn] :

Then	the	Spaniard	went	on	:
然后	这	西班牙人	去	在	:

然后，这位西班牙人继续说道：

" ['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] -

"	Only	,	unfortunately	for	him	,	he	does	not	yet	know	the	difference	between	'
"	仅有的	,	很遗憾	为了	他	,	他	做	不是	然而	知道	这	不同之处	之间	-

['gʌnz] - [ænd; ənd] - [wʌnz] . -

guns	'	and	'	ones	.	'
枪支	-	和	-	一个	.	-

“只是，不幸的是，他还不知道‘枪’和‘人’之间的区别。”

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [get] [bɪg] ['pɪktʃərz] — [bɪg] [wʌnz] ,

What	he	meant	to	say	was	that	he	hoped	I	would	get	big	pictures	—	big	ones	,
什么	他	意思是	到	说	曾是	那	他	希望	我	会	得到	大的	图片	—	大的	一个	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他的意思是，他希望我能拍出一些大照片——你知道，那种大照片。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː] .

And	I	hope	I	do	.
和	我	希望	我	做	.

我希望如此。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [bɪg] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [aɪ] [miːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɪg] [siːnz] , [duː][juː; jʊ]

I	suppose	you	do	take	big	moving	pictures	—	I	mean	pictures	of	big	scenes	,	do	you
我	认为	你	做	拿	大的	移动	图片	—	我	意思是	图片	的	大的	场景	,	做	你

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

我想你确实拍摄过大型动态影像——我是说拍摄大型场景的影像，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] .

"	and	he	included	Joe	in	the	question	he	asked	.
"	和	他	包括	乔	在	这	问题	他	问	.

“而且他还把乔也包括在他提出的问题中。”

" [oʊ] , [jes] , [wiːv] ['teɪkən][sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [wʌnz] , " ['bleɪks] [tʃʌm] [ədˈmɪtɪd] ,

"	Oh	,	yes	,	we've	taken	some	pretty	big	ones	,	"	Blake's	chum	admitted	,
"	哦	,	是的	,	我们已经	已采取	一些	漂亮的	大的	一个	,	"	布莱克的	密友	承认	,

“哦，是的，我们拍过一些相当大的照片，”布莱克的朋友承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd]

as	he	thought	of	the	time	when	they	had	so	recently	been	in	the	flooded
作为	他	想法	的	这	时间	什么时候	他们	有	所以	最近	到过	在	这	被淹

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ['væli] ,

Mississippi	Valley	,
密西西比州	谷	,

他想起不久前他们还在被洪水淹没的密西西比河谷的那段时间，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]

and	when	they	had	risked	danger	and	death	in	the	jungle	,	and	in
和	什么时候	他们	有	冒险	危险	和	死亡	在	这	丛林	,	和	在

['ɜːrθkweɪk] [lænd] .

earthquake	land	.
地震	土地	.

当他们冒着生命危险进入丛林和地震多发地时。

" [ðoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - ,

"	Though	,	I	suppose	,	"	went	on	Mr	.	Alcando	,
"	尽管	,	我	认为	,	"	去	在	先生	.	-	,

“不过，我想，”阿尔坎多先生继续说道，

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [bleɪk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

as	he	folded	the	part	of	a	letter	Blake	had	picked	up	,
作为	他	折叠	这	部分	的	一个	信	布莱克	有	挑选	向上	,

当他折叠起布莱克捡起的那部分信件时，

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['gʌnz] [æt; ət]['pænəmɑː] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

"	I	suppose	there	are	big	guns	at	Panama	—	if	one	could	get	pictures	of
"	我	认为	那里	是	大的	枪支	在	巴拿马	—	如果	一	可以	得到	图片	的

[ðem; ðəm] — [eɪ] ?

them	—	eh	?
他们	—	嗯	?

“我想巴拿马应该有大炮——如果能拍到它们的照片就好了——是吧？”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [bleɪk] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd]

"	and	again	he	looked	sharply	at	Blake	—	for	what	reason	our	hero	could
"	和	再次	他	看起来	尖锐地	在	布莱克	—	为了	什么	原因	我们的	英雄	可以

[nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] .

not	determine	.
不是	决定	.

“然后他又锐利地看了布莱克一眼——至于原因，我们的主人公也不得而知。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['gʌnz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Oh	,	yes	,	there	are	big	guns	down	there	,	"	said	Joe	.
"	哦	,	是的	,	那里	是	大的	枪支	向下	那里	,	"	说	乔	.

“哦，是的，下面有大炮，”乔说。

" [aɪ] [fər'get] [ðer; ðər] [saɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɜːrl] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] .

"	I	forget	their	size	,	and	how	far	they	can	hurl	a	projectile	.
"	我	忘记	他们的	尺寸	,	和	如何	远的	他们	能	投	一个	弹丸	.

“我忘了它们有多大，也忘了它们能把弹丸投掷多远。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɪktʃərz] , ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

But	we're	not	likely	to	get	a	chance	to	take	any	pictures	,	moving	or	otherwise	,
但	是	不是	可能	到	得到	一个	机会	到	拿	任何	图片	,	移动	或者	否则	,

但我们可能没有机会拍摄任何照片，无论是动态的还是静态的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

of	the	defenses	.
的	这	防御	.

防御措施。

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] . "

I	fancy	they	are	a	sort	of	government	secret	.	"
我	想要	他们	是	一个	种类	的	政府	秘密	.	"

我猜想它们是某种政府机密。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [spoʊk] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	I	should	think	so	,	"	spoke	Blake	,	and	there	was	a	curious	restraint	in	his
"	我	应该	思考	所以	,	"	辐	布莱克	,	和	那里	曾是	一个	好奇的	克制	在	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“我也这么认为，”布莱克说道，他的举止中带着一种奇特的克制。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒoʊ] ['wʌndɚd] .

at	which	Joe	wondered	.
在	哪个	乔	想知道	.

乔对此感到疑惑。

" [jes] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Yes	,	we	probably	won't	get	much	chance	to	see	the	big	guns	,	"	went	on	the
"	是的	,	我们	大概	惯于	得到	很多	机会	到	看	这	大的	枪支	,	"	去	在	这

['spænjərd] .

Spaniard	.
西班牙人	.

“是的，我们可能没有太多机会看到那些大炮，”西班牙人继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] .

"	But	I	am	content	if	I	learn	how	to	become	a	moving	picture	operator	.
"	但	我	是	内容	如果	我	学习	如何	到	变得	一个	移动	图片	操作员	.

“但如果我能学会如何成为一名电影摄影师，我就很满足了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrd] - [wʌn]

I	shall	write	to	my	friend	and	tell	him	the	difference	between	the	word	'	one
我	将	写	到	我的	朋友	和	告诉	他	这	不同之处	之间	这	单词	-	一

- [ænd; ənd] - [gʌn] . -

'	and	'	gun	.	'
-	和	-	枪	.	-

我要写信给我的朋友，告诉他“one”和“gun”这两个词的区别。

[hiː; hi] [wɪl] [læf] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ; [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] ?

He	will	laugh	when	he	finds	out	his	mistake	;	will	he	not	?
他	将要	笑	什么时候	他	发现	出去	他的	错误	;	将要	他	不是	?

他发现自己犯错后一定会笑出来的，不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [bleɪk] .

"	and	he	glanced	at	Blake	.
"	和	他	瞥了一眼	在	布莱克	.

他瞥了布莱克一眼。

" ['prɑːbəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Probably	,	"	was	the	answer	.
"	大概	,	"	曾是	这	回答	.

“大概吧。” 回答是。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

Blake	was	doing	some	hard	thinking	just	then	.
布莱克	曾是	正在做	一些	难的	思维	只是	然后	.

布莱克当时正在认真思考一些事情。

" [bʌt; bət][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ? " [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] ,

"	But	so	you	have	decided	to	go	to	the	Canal	?	"	asked	the	Spaniard	,
"	但	所以	你	有	决定	到	去	到	这	运河	?	"	问	这	西班牙人	,

“所以你决定去运河边？”西班牙人问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['pepərz] .

when	he	had	collected	his	scattered	papers	.
什么时候	他	有	集	他的	疏散	文件	.

当他把散落的文件收集起来的时候。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [bleɪk] ,

"	Yes	,	we	are	going	down	there	,	"	answered	Blake	,
"	是的	,	我们	是	去	向下	那里	,	"	回答	布莱克	,

“是的，我们要下去，”布莱克回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['hædli] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ]

"	and	as	Mr	.	Hadley	wishes	you	to	go	along	,	of	course	we'll	take	you
"	和	作为	先生	.	哈德利	愿望	你	到	去	沿着	,	的	课程	出色地	拿	你

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“既然哈德利先生希望你同行，我们当然会带你一起去。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . "

and	teach	you	all	we	know	.	"
和	教	你	全部	我们	知道	.	"

我们会把我们所知道的一切都教给你们。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] ,

"	I	hope	I	shall	not	be	a	burden	to	you	,	or	cause	you	any	trouble	,
"	我	希望	我	将	不是	是	一个	负担	到	你	,	或者	原因	你	任何	麻烦	,

我希望不会成为您的负担，也不会给您带来任何麻烦。

" [riˈspɔndid] [ðə; ði]['spænjərd] , [pə'laɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

"	responded	the	Spaniard	,	politely	,	with	a	frank	and	engaging	smile	.
"	回应	这	西班牙人	,	礼貌地	,	和	一个	坦率	和	引人入胜	微笑	.

“西班牙人礼貌地回答道，脸上带着坦率而迷人的微笑。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , ['kɔːrdʒəli] .

"	Oh	,	no	,	not	at	all	!	"	returned	Joe	,	cordially	.
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	!	"	返回	乔	,	诚挚地	.

“哦，不，完全没有！”乔热情地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	taken	quite	a	liking	to	the	chap	,	and	anticipated	pleasure	in	his
他	有	已采取	相当	一个	喜欢	到	这	小伙子	,	和	预期	乐趣	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他很喜欢这个人，并期待着与他相处会很愉快。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [went] [ɔːf] [ɑːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [iks'kəːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Usually	when	he	and	Blake	went	off	on	moving	picture	excursions	they	had
通常	什么时候	他	和	布莱克	去	离开	在	移动	图片	短途旅行	他们	有

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

some	members	of	the	Film	Theatrical	Company	with	them	,
一些	成员	的	这	电影	戏剧	公司	和	他们	,

通常他和布莱克去拍电影的时候，都会带上一些电影剧团的成员。

[ɔːr] [ðeɪ] [met] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	they	met	friends	on	the	way	,	or	at	their	destination	.
或者	他们	遇见	朋友们	在	这	方式	,	或者	在	他们的	目的地	.

或者他们在途中或目的地遇到了朋友。

[bʌt; bət] ['niːðər] [siː] . [siː] . ['paɪpər] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	neither	C	.	C	.	Piper	,	nor	any	of	the	other	actors	were	going	to	the
但	两者都不	C	.	C	.	派珀	,	也不	任何	的	这	其他	演员	是	去	到	这

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

但无论是CC Piper还是其他演员，都没有去运河边。

[soʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

so	Blake	and	Joe	would	have	had	to	go	alone	had	it	not	been	for
所以	布莱克	和	乔	会	有	有	到	去	独自的	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['mɪstər] . - .

the	advent	of	Mr	.	Alcando	.
这	来临	的	先生	.	-	.

如果不是阿尔坎多先生出现，布莱克和乔就只能独自前往了。

" [wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [bleɪk] .

"	We're	very	glad	to	have	you	with	us	,	"	added	Blake	.
"	是	非常	高兴的	到	有	你	和	我们	,	"	额外	布莱克	.

“我们非常高兴你能加入我们，”布莱克补充道。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	How	soon	can	you	be	ready	to	go	?	"
"	如何	很快	能	你	是	准备好	到	去	?	"

你最快什么时候可以出发?

" [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Whenever	you	are	.
"	每当	你	是	.

无论你什么时候。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['nesəseri] . "

I	can	leave	to	-	day	,	if	necessary	.	"
我	能	离开	到	-	天	,	如果	必要的	.	"

如有必要，我今天就可以离开。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [bleɪk] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" There isn't any necessity for such a rush as that , " Blake said , with a
" 那里 不是 任何 必要性 为了 这样的 一个 匆忙 作为 那 , " 布莱克 说 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“完全没必要这么着急，”布莱克笑着说。

" [wi:l] ['fɪnɪʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:ks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
" We'll finish out our week's vacation , and then go to New York .
" 出色地 结束 出去 我们的 本周 假期 , 和 然后 去 到 新的 约克 .

“我们会把这周的假期结束，然后去纽约。”

['aʊər; ɑ:r] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [wɪl] [ni:d] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɪn]
Our cameras will need overhauling after the hard service they got in
我们的 相机 将要 需要 大修 后 这 难的 服务 他们 得到 在
[ðə; ði] [flʌd] ,
the flood ,
这 洪水 ,

我们的摄像机在洪水中遭受重创，需要大修。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .
and we'll have to stay in New York about a week to get things in shape .
和 出色地 有 到 停留 在 新的 约克 关于 一个 星期 到 得到 事物 在 形状 .

我们得在纽约待上一周左右，把事情安排妥当。

[soʊ] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] . "
So we'll probably start for the Canal in about two weeks . "
所以 出色地 大概 开始 为了 这 运河 在 关于 二 周 . "

所以，我们大概两周后就会开始运河之旅了。

" [ðæt] [wɪl] [su:t] [ˌem 'i:] ['eksələntli] .
" That will suit me excellently .
" 那 将要 套装 我 非常出色 .

“那正合我意。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .
I shall be all ready for you , " said the Spaniard .
我 将 是 全部 准备好 为了 你 , " 说 这 西班牙人 .

“我会为你做好一切准备，”西班牙人说道。

" [ðen] [aɪl] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hædli] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˌju: 'es] , " [bleɪk] ['ædɪd] .
" Then I'll write to Mr . Hadley to expect us , " Blake added .
" 然后 患病的 写 到 先生 . 哈德利 到 预计 我们 , " 布莱克 额外 .

“那我写信给哈德利先生，让他知道我们会来，”布莱克补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] ['mɪstər] . - ['streitniŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
The boys left Mr . Alcando straightening out his papers ,
这 男孩们 左边 先生 . - 拉直 出去 他的 文件 ,

男孩们离开时，阿尔坎多先生正在整理文件。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] .
and started back through the town to the farm .
和 开始 后退 通过 这 镇 到 这 农场 .

然后开始穿过小镇返回农场。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ækt] [soʊ] ['fʌni] , [bleɪk] , [wen] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ?
" What made you act so funny , Blake , when you picked up that piece of paper ?
" 什么 制成 你 行为 所以 有趣的 , 布莱克 , 什么时候 你 挑选 向上 那 片 的 纸 ?

“布莱克，你捡起那张纸的时候，为什么表现得那么奇怪？”

" [æskt] [dʒoʊ] ,
" **asked** **Joe** **,**
" 问 乔 ,

乔问道："

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['moʊtər]['saɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['beɪkər] ['hoʊmsted] [ə; eɪ]
when **they** **had** **alighted** **from** **their** **motor** **cycle** **at** **the** **Baker** **homestead** **a**
什么时候 他们 有 下车 从 他们的 发动机 循环 在 这 贝克 家园 一个
['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
little **later** **.**
小的 之后 .

稍后，他们从摩托车上下来，来到了贝克家的农场。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dʒoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] . "
" **Well** **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **,** **Joe** **,** **I** **was** **a** **bit** **suspicious** **.** **"**
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 乔 , 我 曾是 一个 少量 可疑的 . "

"说实话，乔，我当时有点怀疑。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ; [ðæt] [gʌn] ['bɪznəs] ? "
" **What** **about** **;** **that** **gun** **business** **?** **"**
" 什么 关于 ; 那 枪 商业 ? "

"那枪支生意呢？"

" [jes] , " [ænd; ənd] ['bleɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəs] .
" **Yes** **,** **"** **and** **Blake's** **voice** **was** **serious** **.**
" 是的 , " 和 布莱克的 嗓音 曾是 严肃的 .

"是的，"布莱克的声音很严肃。

" ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd][kɔːrn] [keɪks] ! " [kraɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Buttermilk** **and** **corn** **cakes** **!** **"** **cried** **Joe** **with** **a** **laugh** **.**
" 酪乳 和 玉米 蛋糕 ! " 哭 乔 和 一个 笑 .

"酪乳和玉米饼！"乔笑着喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] ; [duː][juː; jʊ] ?
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **you** **think** **this** **fellow** **is** **an** **international** **spy** **;** **do** **you** **?**
" 你 不 意思是 到 说 你 思考 这 同伴 是 一个 国际的 间谍 ; 做 你 ?

"你不会是想说你认为这个人是国际间谍吧？"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl] ? "
Trying **to** **get** **secrets** **of** **the** **United** **States** **fortifications** **at** **the** **Canal** **?** **"**
尝试 到 得到 秘密 的 这 团结的 各州 防御工事 在 这 运河 ? "

想获取巴拿马运河附近美国防御工事的秘密?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ɪg'zæktli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dʒoʊ] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **as** **I** **exactly** **believe** **that** **,** **Joe** **,**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 确切地 相信 那 , 乔 ,

"嗯，我不太确定，因为我并不完全相信这一点，乔。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]
and **yet** **it** **was** **strange** **someone** **should** **be** **writing** **to** **him** **about** **the** **big**
和 然而 它 曾是 奇怪的 某人 应该 是 写作 到 他 关于 这 大的
['gʌnz] . "
guns **.** **"**
枪支 . "

然而，有人竟然会写信给他谈论那些大炮，这实在令人匪夷所思。

" [jes] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
" **Yes** **,** **maybe** **;** **but** **then** **he** **explained** **it** **all** **right** **.** **"**
" 是的 , 或许 ; 但 然后 他 解释 它 全部 正确的 . "

"是的，也许吧；但他解释得挺清楚的。"

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	mean	he	tried	to	explain	it	.	"
"	你	意思是	他	尝试	到	解释	它	.	"

“你是说他试图解释这件事？”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] .

"	Oh	,	well	,	if	you	look	at	it	that	way	,	of	course	you'll	be	suspicious	.
"	哦	,	出色地	,	如果	你	看	在	它	那	方式	,	的	课程	你会	是	可疑的	.

“哦，如果你那样想，当然会起疑心。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

But	I	don't	believe	anything	of	the	sort	.
但	我	不	相信	任何事物	的	这	种类	.

但我完全不相信这种说法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

It	was	just	a	blunder	of	someone	who	didn't	know	how	,	trying	to	write	the	English	language	.
它	曾是	只是	一个	错误	的	某人	WHO	没有	知道	如何	,	尝试	到	写	这	英语	语言	.

那只是一个不懂英语的人试图用英语写作时犯下的错误。

" [its] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

"	It's	all	nonsense	to	think	he's	a	spy	.
"	它是	全部	废话	到	思考	他是	一个	间谍	.

“认为他是间谍完全是无稽之谈。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhædli] [wel] [ˌrekəˈmendɪd] ,

He	came	to	Mr	.	Hadley	well	recommended	,
他	来了	到	先生	.	哈德利	出色地	受到推崇的	,

他是由哈德利先生强烈推荐的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈhædli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . "

and	you	can	make	up	your	mind	Mr	.	Hadley	wouldn't	have	anything	to	do	with	him	if	there	was	something	wrong	.	"
和	你	能	制作	向上	你的	头脑	先生	.	哈德利	不会	有	任何事物	到	做	和	他	如果	那里	曾是	某物	错误的	.	"

你可以肯定，如果真有什么不对劲，哈德利先生绝不会跟他有任何瓜葛。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [dəunt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [bleɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈweɪvərɪŋ] .

"	Oh	,	well	,	I	don't	exactly	say	he's	a	spy	,	"	returned	Blake	,	almost	wavering	.
"	哦	,	出色地	,	我	不	确切地	说	他是	一个	间谍	,	"	返回	布莱克	,	几乎	摇摆不定	.

“哦，好吧，我可没说他是间谍，”布莱克回答道，语气几乎有些犹豫。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] .

"	Let	it	go	.
"	让	它	去	.

“放手吧。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɔːŋ] . "

Maybe	I	am	wrong	.	"
或许	我	是	错误的	.	"

也许我错了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	I	think	you	are	,	"	said	Joe	.
"	是的	,	我	思考	你	是	,	"	说	乔	.

“是的，我想你是，”乔说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] . "

"	I	like	that	chap	,	and	I	think	we'll	have	fine	times	together	.	"
"	我	喜欢	那	小伙子	,	和	我	思考	出色地	有	美好的	时代	一起	.	"

“我挺喜欢那家伙的，我觉得我们在一起会很开心。”

" [wiːl] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [bleɪk] [dɪ'klerd] .

"	We'll	have	hard	work	,	that's	one	thing	sure	,	"	Blake	declared	.
"	出色地	有	难的	工作	,	那就是	一	事物	当然	,	"	布莱克	声明	.

“我们肯定会面临艰苦的工作，”布莱克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɪtʃ] .

"	It	isn't	going	to	be	easy	to	get	good	pictures	of	the	big	ditch	.
"	它	不是	去	到	是	简单的	到	得到	好的	图片	的	这	大的	沟	.

“要拍到这条大沟的好照片并不容易。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kuːleɪbrə] [kʌt] [slaɪdz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['kæmpɪŋ]

And	waiting	for	one	of	those	Culebra	Cut	slides	is	going	to	be	like	camping
和	等待	为了	一	的	那些	库莱布拉	切	幻灯片	是	去	到	是	喜欢	野营

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

on	the	trail	of	a	volcano	,
在	这	踪迹	的	一个	火山	,

等待库莱布拉峡谷滑坡就像在火山小径上露营一样。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wen] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "

You	can't	tell	when	it's	going	to	happen	.	"
你	不能	告诉	什么时候	它是	去	到	发生	.	"

你无法预知它何时会发生。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	That's	right	,	"	agreed	Joe	with	a	laugh	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	乔	和	一个	笑	.

“没错，”乔笑着同意道。

" [wel] , [wiːl] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , [oʊld] [mæn] .

"	Well	,	we'll	do	the	best	we	can	,	old	man	.
"	出色地	,	出色地	做	这	最好的	我们	能	,	老的	男人	.

“好吧，我们会尽力而为的，老头。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	now	let's	go	on	a	picnic	,	or	something	,	to	finish	out	our	vacation	.
和	现在	我们来吧	去	在	一个	野餐	,	或者	某物	,	到	结束	出去	我们的	假期	.

现在我们去野餐或者做点别的什么，来结束我们的假期吧。

[wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] [ðɪs] [jɪr] , [pər'hæps] . "

We	won't	get	another	this	year	,	perhaps	.	"
我们	惯于	得到	其他	这	年	,	也许	.	"

今年或许不会再有第二个了。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] ,

"	Let's	go	down	and	see	how	they're	coming	on	with	the	new	bridge	,
"	我们来吧	去	向下	和	看	如何	它们是	未来	在	和	这	新的	桥	,

“咱们下去看看他们修新桥的进度怎么样了。”

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [rə'viːn] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] , [ænd; ənd] ,

where	the	horse	tried	to	jump	over	the	ravine	,	"	suggested	Blake	,	and	,
在哪里	这	马	尝试	到	跳	超过	这	峡谷	,	"	建议	布莱克	,	和	,

“马试图跳过峡谷的地方，”布莱克说道，“

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	little	later	they	were	speeding	in	that	direction	.
一个	小的	之后	他们	是	超速	在	那	方向	.

过了一会儿，他们就朝着那个方向疾驰而去。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [baɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

The	final	week	of	their	stay	in	the	country	went	by	quickly	enough	,
这	最终的	星期	的	他们的	停留	在	这	国家	去	经过	迅速地	足够的	,

他们在该国的最后一周过得很快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]

and	though	the	boys	appreciated	their	vacation	in	the	quiet	precincts	of
和	尽管	这	男孩们	感谢	他们的	假期	在	这	安静的	辖区	的

['sentrəl] [fɔːlz] ,

Central	Falls	,
中央	瀑布	,

虽然男孩们很喜欢在中央瀑布镇宁静的环境中度过假期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] .

they	were	not	altogether	sorry	when	the	time	came	to	leave	.
他们	是	不是	共	对不起	什么时候	这	时间	来了	到	离开	.

离开的时候，他们并没有完全感到遗憾。

[fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] ,

For	,	truth	to	tell	,	they	were	very	enthusiastic	about	their	moving	picture	work	,
为了	,	真相	到	告诉	,	他们	是	非常	热情的	关于	他们的	移动	图片	工作	,

说实话，他们对电影工作充满热情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [greɪnd] " [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ,

and	though	they	were	no	fonder	of	a	"	grind	"	than	any	real	boys	are	,
和	尽管	他们	是	不	更爱	的	一个	"	研磨	"	比	任何	真实的	男孩们	是	,

虽然他们并不比任何真正的男孩更喜欢“苦读”，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [kræŋks] [ðæt] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði]

they	were	always	ready	to	go	back	to	the	clicking	cranks	that	unwound	the
他们	是	总是	准备好	到	去	后退	到	这	点击	曲柄	那	解开	这

[strɪps] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

strips	of	celluloid	film	,
条状物	的	赛璐珞	电影	,

他们随时准备重新使用那种咔哒作响的曲柄来展开赛璐珞胶片。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ɑːn][ɪts] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz] .

which	caught	on	its	sensitive	surface	the	impressions	of	so	many	wonderful	scenes	.
哪个	捕捉	在	它是	敏感的	表面	这	印象	的	所以	许多	精彩的	场景	.

它那敏感的表面捕捉到了许多美好场景的印象。

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

They	called	at	the	hotel	one	evening	to	tell	Mr	.	Alcando	that	they	were	going
他们	称为	在	这	酒店	一	晚上	到	告诉	先生	.	-	那	他们	是	去

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

to	New	York	the	following	day	,
到	新的	约克	这	下列的	天	,

一天晚上，他们打电话到酒店告诉阿尔坎多先生，他们第二天要去纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

and	that	he	could	,	if	he	wished	,	accompany	them	.
和	那	他	可以	,	如果	他	希望	,	陪伴	他们	.

如果他愿意，他可以陪同他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .

But	they	found	he	had	already	left	.
但	他们	成立	他	有	已经	左边	.

但他们发现他已经离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][noʊt] , [haʊ'evər] ,

He	had	written	them	a	note	,	however	,
他	有	书面	他们	一个	笔记	,	然而	,

不过，他给他们写了张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

in	which	he	said	he	would	meet	them	in	the	metropolis	at	the	offices	of
在	哪个	他	说	他	会	见面	他们	在	这	都会	在	这	办公室	的

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [kən'sɜːrn] ,

the	moving	picture	concern	,
这	移动	图片	忧虑	,

他在信中说，他会在大都市的电影公司办公室与他们见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pliːt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['pænəmɑː] .

and	there	complete	plans	for	the	trip	to	Panama	.
和	那里	完全的	计划	为了	这	旅行	到	巴拿马	.

他们制定了前往巴拿马的完整计划。

" [kwɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [bleɪk] .

"	Queer	he	didn't	want	to	go	in	to	New	York	with	us	,	"	said	Blake	.
"	酷儿	他	没有	想	到	去	在	到	新的	约克	和	我们	,	"	说	布莱克	.

“真奇怪，他不想和我们一起去纽约，”布莱克说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] ! " [læft] [dʒoʊ] .

"	There	you	go	again	!	"	laughed	Joe	.
"	那里	你	去	再次	!	"	笑了	乔	.

“你又来了！”乔笑着说。

" ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'gen] .

"	Getting	suspicious	again	.
"	获得	可疑的	再次	.

又开始起疑心了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bleɪk] . "

Take	it	easy	,	Blake	.	"
拿	它	简单的	,	布莱克	.	"

别着急，布莱克。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['fʌsi] , " [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	maybe	I	am	a	bit	too	fussy	,	"	admitted	his	chum	.
"	出色地	,	或许	我	是	一个	少量	也	挑剔的	,	"	承认	他的	密友	.

“嗯，也许我有点太挑剔了，”他的朋友承认道。

[ðer; ðər][trɪp][tuː; tə] , [ænd; ənd][əˈraɪv(ə)l][ɪn] , [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈtendɪd] [baɪ]['eni] ['ɪnsɪdənts] [wɜːrθ]

Their	trip	to	,	and	arrival	in	,	New	York	was	unattended	by	any	incidents	worth
他们的	旅行	到	,	和	到达	在	,	新的	约克	曾是	无人看管	经过	任何	事件	值得

['krɔnɪkəlɪŋ] ,

chronicling	,
编年史	,

他们前往纽约的旅程以及抵达纽约的过程都没有发生任何值得记录的事件。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

and	,	taking	a	car	at	the	Grand	Central	Terminal	,
和	,	采取	一个	车	在	这	盛大	中央	终端	,

在中央车站搭乘汽车，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdiːˌoʊz] .

they	were	soon	on	their	way	to	the	film	studios	.
他们	是	很快	在	他们的	方式	到	这	电影	工作室	.

他们很快就前往了电影制片厂。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ! " [kraɪd][siː] . [siː] . ['paɪpər] , [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] ,
If it isn't Blake and Joe ! " cried C . C . Piper , the grouchy actor ,
如果 它 不是 布莱克 和 乔 ！ " 哭 C . C . 派珀 , 这 脾气暴躁的 演员 ,

“如果不是布莱克和乔！”脾气暴躁的演员CC·派珀喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
as he saw them come in .
作为 他 锯 他们 来 在 .

他看到他们进来的时候。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" My , but I am glad to see you !
" 我的 , 但 我 是 高兴的 到 看 你 !

“哎呀，见到你真高兴！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz] ['wɔːrmli] .
" and he shook their hands warmly .
" 和 他 摇晃 他们的 双手 热情地 .

他热情地与他们握手。

" [glæd] ['sʌmθɪŋ] [pliːziz] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ʃeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
" Glad something pleases you , " said Miss Shay , with a shrug of her shoulders
" 高兴的 某物 请 你 , " 说 错过 谢伊 , 和 一个 耸肩 的 她 肩膀
.
:
.

“很高兴有让你高兴的事，”谢伊小姐耸了耸肩说道。

" [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] ['evər] [sɪns] [ðɪs] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['stɑːrtɪd] .
" You've done nothing but growl ever since this rehearsal started .
" 你已经 完毕 没有什么 但 咆哮 曾经 自从 这 排演 开始 .

“从排练开始到现在，你除了咆哮什么也没做。”

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Blake and Joe had arrived during an intermission in the taking of the
" 布莱克 和 乔 有 到达的 期间 一个 中场休息 在 这 采取 的 这
['stuːdioʊ] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['drɑːmə] .
studio scenes of a new drama .
工作室 场景 的 一个 新的 戏剧 .

“布莱克和乔是在一部新剧的摄影棚场景拍摄间隙到达的。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ? " [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv]['meɪbəl] [pɪrs] ,
" Is he as bad as ever ? " asked Joe of Mabel Pierce ,
" 是 他 作为 坏的 作为 曾经 ? " 问 乔 的 梅布尔 刺穿 ,

“他还是像以前那么糟糕吗？”乔问梅布尔·皮尔斯。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the new member of the company .
这 新的 成员 的 这 公司 .

公司新成员。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .
" Well , I don't know him very well , " she said , with a little blush .
" 出色地 , 我 不 知道 他 非常 出色地 , " 她 说 , 和 一个 小的 脸红 .

“嗯，我对他不太了解，”她说着，脸颊微微泛红。

" ['hiːz] [wɜːrs] ! " [dɪ'klerd] ['neti] [ʃeɪ] .

"	He's	worse	!	"	declared	Nettie	Shay	.
"	他是	更糟	！	"	声明	内蒂	谢伊	.

“他更糟！”内蒂·谢伊说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmwer] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

"	I	wish	you'd	take	him	out	somewhere	,	boys	,	and	find	him	a	good	nature	.
"	我	希望	你会	拿	他	出去	某处	,	男孩们	,	和	寻找	他	一个	好的	自然	.

“我希望你们带他出去走走，孩子们，让他感受一下美好的事物。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ber] ! "

He's	a	positive	bear	!	"
他是	一个	积极的	熊	！	"

他是个乐观主义者！

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['paɪpər] .

"	Oh	,	come	now	,	not	as	bad	as	that	!	"	cried	Mr	.	Piper	.
"	哦	,	来	现在	,	不是	作为	坏的	作为	那	！	"	哭	先生	.	派珀	.

“哦，别这样，没那么糟糕！”派珀先生喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd]

"	I	am	glad	to	see	you	boys	,	though	,	"	and	really	he	seemed	quite	delighted
"	我	是	高兴的	到	看	你	男孩们	,	尽管	,	"	和	真的	他	似乎	相当	高兴极了

.

:
.

“见到你们这些孩子我很高兴，”他看起来确实非常高兴。

" [wɒts] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	on	?	"	he	asked	.
"	是什么	在	？	"	他	问	.

“有什么活动？”他问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ?

"	Are	you	going	with	us	to	California	?
"	是	你	去	和	我们	到	加利福尼亚州	？

“你要和我们一起去加利福尼亚吗？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stʌnts] [ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] . "

We're	going	to	do	a	series	of	stunts	there	,	I	hear	.	"
是	去	到	做	一个	系列	的	特技	那里	,	我	听到	.	"

我听说我们要在那里进行一系列特技表演。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [bʊkt] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [bleɪk] .

"	Sorry	,	but	we're	not	booked	to	go	,	"	said	Blake	.
"	对不起	,	但	是	不是	已预订	到	去	,	"	说	布莱克	.

“抱歉，我们没有预订行程，”布莱克说。

" [aɪ] [ges] [its] ['pænəmɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'næl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	I	guess	it's	Panama	and	the	Canal	for	us	.
"	我	猜测	它是	巴拿马	和	这	运河	为了	我们	.

“我想对我们来说，就是巴拿马和运河了。”

" ['mɪstər] . ['paɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] .

"	Mr	.	Piper	seemed	to	undergo	a	quick	and	curious	change	.
"	先生	.	派珀	似乎	到	经历	一个	快的	和	好奇的	改变	.

“派珀先生似乎经历了一种迅速而奇特的变化。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [smaɪl] , [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] .

His	face	,	that	had	been	lighted	by	a	genial	smile	,	became	dull	and	careworn	.
他的	脸	,	那	有	到过	照明	经过	一个	和蔼可亲	微笑	,	成为	乏味的	和	忧心忡忡	.

他原本带着和蔼笑容的脸上，变得黯淡而疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [lɔːst] [ɪts] ['dʒɔiəsnis] .
His manner lost its joyousness .
他的 方式 丢失的它是 喜悦 .

他的神情失去了往日的喜悦。

" [ðæts] [tuː] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['pænəmɑː] !
" Panama !
" 巴拿马 !

“巴拿马!

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['kuːleɪbrə] [slaɪdz] ,
You're almost sure to be buried alive under one of the big Culebra slides ,
你是 几乎 当然 到 是 埋葬 活 在下面 一 的 这 大的 库莱布拉 幻灯片 ,

你几乎肯定会被库莱布拉山的某个大型滑坡活埋。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
and we'll never see you again !
和 出色地 绝不 看 你 再次 !

我们再也见不到你了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər]['pænəmɑː]
OFF FOR PANAMA
离开 为了 巴拿马

前往巴拿马

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['paɪpərz] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃn] ,
There was a moment of silence following Mr . Piper's gloomy prediction ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 下列的 先生 . 吹笛人的 阴沉 预言 ,
[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ʃeɪ] ,
and then Miss Shay ,
和 然后 错过 谢伊 ,

在派珀先生悲观的预言之后，现场沉默了一会儿，然后谢伊小姐.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [kraɪd] [aʊt] :
with a laugh , cried out :
和 一个 笑 , 哭 出去 :

他笑着喊道:

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" Oh , what a shame !
" 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

[aɪ'd] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] . "
I'd keep still if I couldn't say anything nicer than that . "
ID 保持 仍然 如果 我 不能 说 任何事物 更漂亮 比 那 . "

如果说不出更好听的话，我就保持沉默。

" [nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ɪz][hiː; hi] ? " [spoʊk] [dʒoʊ] .

"	Not	very	cheerful	;	is	he	?	"	spoke	Joe	.
"	不是	非常	快乐	;	是	他	?	"	辐	乔	.

“他看起来不太高兴，是吗？”乔说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['kɑːmɛntəd] [bleɪk] , ['draɪli] .

"	About	the	same	as	usual	,	"	commented	Blake	,	drily	.
"	关于	这	相同的	作为	通常	,	"	评论	布莱克	,	干巴巴地	.

“跟往常差不多，”布莱克冷冷地评论道。

" [wel] , [its] [truː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! " [dɪ'klerd] [siː] . [siː] . ['paɪpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	Well	,	it's	true	,	just	the	same	!	"	declared	C	.	C	.	Piper	,	with	an	air	of
"	出色地	,	它是	真的	,	只是	这	相同的	!	"	声明	C	.	C	.	派珀	,	和	一个	空气	的

['kənvɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“没错，的确如此！”CC Piper 语气坚定地说道。

" - [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] — [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , - " ['kwoʊtɪd] [mɪs] [pɪrs] .

"	'	The	truth	is	not	to	be	spoken	—	at	all	times	,	'	"	quoted	Miss	Pierce	.
"	-	这	真相	是	不是	到	是	说	—	在	全部	时代	,	-	"	引	错过	刺穿	.

“‘真相并非在任何时候都应该说出来，’”皮尔斯小姐说道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

"	Good	for	you	!	"	whispered	Joe	.
"	好的	为了	你	!	"	低声说道	乔	.

“真为你高兴！”乔低声说道。

[siː] . [siː] . [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

C	.	C	.	seemed	a	little	put	out	at	all	the	criticism	leveled	at	him	.
C	.	C	.	似乎	一个	小的	放	出去	在	全部	这	批评	平整	在	他	.

CC似乎对外界对他的批评感到有些不悦。

" [ə'hemˌə'həm] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ahem	!	"	he	exclaimed	.
"	嗯	!	"	他	惊呼	.

“咳！”他喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lændslaɪd] — [fɑːr]

"	Of	course	I	don't	mean	that	I	want	to	see	you	boys	caught	in	a	landslide	—	far
"	的	课程	我	不	意思是	那	我	想	到	看	你	男孩们	捕捉	在	一个	滑坡	—	远的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

“我当然不是想看到你们这些孩子被卷入山体滑坡——恰恰相反，

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [weɪ] ,

"	But	,	if	we	are	going	to	be	caught	that	way	,
"	但	,	如果	我们	是	去	到	是	捕捉	那	方式	,

但是，如果我们注定要落入那种境地，

[juː; jʊ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][juː; jʊ] , [siː] . [siː] . ? " [læft]

you	hope	there	will	be	moving	pictures	of	it	;	don't	you	,	C	.	C	.	?	"	laughed
你	希望	那里	将要	是	移动	图片	的	它	;	不	你	,	C	.	C	.	?	"	笑了

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

“你希望它能拍成电影，对吧，CC？”布莱克笑着说。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Now , there's no use trying to get out of it !
" 现在 , 有 不 使用 尝试 到 得到 出去 的 它 !

“现在想逃脱已经没有用了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gluːmi] ['æktər] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['stæməd] .
" he added , as the gloomy actor stuttered and stammered .
" 他 额外 , 作为 这 阴沉 演员 结巴 和 结结巴巴 .

“他补充道，同时这位忧郁的演员结结巴巴地说着。”

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" We know what you mean .
" 我们 知道 什么 你 意思是 .

我们明白你的意思。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] ; [ɔːr]['mɪstər] . ['hædli] ? "
But where is Mr . Ringold ; or Mr . Hadley ? "
但 在哪里 是 先生 . 林戈尔德 ; 或者 先生 . 哈德利 ? "

但林戈尔德先生在哪里？哈德利先生又在哪里？

" [ðeə(r)] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [ʃeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They're around somewhere , " explained Miss Shay , when the other members of the
" 它们是 大约 某处 , " 解释 错过 谢伊 , 什么时候 这 其他 成员 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“他们就在附近，”谢伊小姐解释道，这时公司的其他成员也加入了进来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] , [hæd; həd] ['ɔːfərd]
with whom they had spent so many happy and exciting days , had offered
和 谁 他们 有 花费 所以 许多 快乐的 和 激动人心 天 , 有 提供
[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
their greetings .
他们的 问候 .

他们曾与这些人一起度过了许多快乐而激动人心的日子，并向他们致以问候。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Are you in such a hurry to see them ?
" 是 你 在 这样的 一个 匆忙 到 看 他们 ?

你这么急着见他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [bleɪk] .
" she asked of Blake .
" 她 问 的 布莱克 .

她问布莱克。

" [oʊ] , [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Oh , not in such an awful hurry , " he answered with a laugh ,
" 哦 , 不是 在 这样的 一个 可怕 匆忙 , " 他 回答 和 一个 笑 ,

“哦，倒也没那么着急，”他笑着回答道。

[æz; əz] ['bɜːrdi] [liː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ] ['roʊzli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as Birdie Lee came out of a dressing room , smiling rosily at him .
作为 小鸟 李 来了 出去 的 一个 敷料 房间 , 微笑 乐观地 在 他 .

这时，伯蒂·李从更衣室里走了出来，面带红润的笑容看着他。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [læft] [mɪs] [ʃeɪ] .
" I guess not ! " laughed Miss Shay .
" 我 猜测 不是 ! " 笑了 错过 谢伊 .

“看来不是！”谢伊小姐笑着说。

[suːn] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ðen] ['biːɪŋ] " [fɪlmd] , " [ɔːr]

Soon	**the**	**interval**	**between**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**drama**	**then**	**being**	**"**	**filmed**	**,**	**"**	**or**
很快	这	间隔	之间	这	场景	的	这	戏剧	然后	存在	"	拍摄	,	"	或者

['foʊtəˌgræft] ,

photographed	**,**
拍摄	,

很快，戏剧场景之间的间隔就被“拍摄”或“录制”出来了。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

came	**to**	**an**	**end**	**.**
来了	到	一个	结尾	.

结束了。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] " [bɔːl] [ruːm] ,

The	**actors**	**and**	**actresses**	**took**	**their**	**places**	**in**	**a**	**"**	**ball**	**room**	**,**
这	演员	和	女演员	采取	他们的	地方	在	一个	"	球	房间	,

演员们在“舞厅”里各就各位，

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] .

"	**that**	**was**	**built**	**on**	**one**	**section**	**of**	**the**	**studio**	**floor**	**.**
"	那	曾是	建造	在	一	部分	的	这	工作室	地面	.

“那是在工作室地板的一部分上建造的。”

" ['redi] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə]['ɑːpəreɪtər] ,

"	**Ready**	**!**	**"**	**called**	**the**	**manager**	**to**	**the**	**camera**	**operator**	**,**
"	准备好	!	"	称为	这	经理	到	这	相机	操作员	,

“准备好了！”经理对摄像师喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] ,

and	**as**	**the**	**music**	**of**	**an**	**unseen**	**orchestra**	**played**	**,**
和	作为	这	音乐	的	一个	看不见	乐队	玩	,

伴随着看不见的管弦乐队的音乐，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,

so	**that**	**the**	**dancing**	**might**	**be**	**in**	**perfect**	**time**	**,**
所以	那	这	跳舞	可能	是	在	完美的	时间	,

这样，舞蹈就能完美地配合节奏。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

the	**camera**	**began**	**clicking**	**and**	**the**	**action**	**of**	**the**	**play**	**,**
这	相机	开始	点击	和	这	行动	的	这	玩	,

摄像机开始咔嚓作响，戏剧表演开始了。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [went] [ɑːn] .

which	**included**	**an**	**exciting**	**episode**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**dance**	**,**	**went**	**on**	**.**
哪个	包括	一个	激动人心	插曲	在	这	中间	的	这	舞蹈	,	去	在	.

舞会进行到一半时，发生了一件激动人心的事，之后剧情继续发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**gay**	**scene**	**,**	**for**	**the**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**were**	**dressed**	**in**	**the**
它	曾是	一个	同性恋	场景	,	为了	这	女士们	和	先生们	是	穿着	在	这

" [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	**height**	**of**	**fashion**	**.**
"	高度	的	时尚	.

这是一个充满欢乐的场景，因为女士们和先生们都穿着“最时髦的”服装。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['diːteɪl] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] ,

"	**It**	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**every**	**detail**	**faithfully**	**reproduced**	**,**
"	它	曾是	必要的	到	有	每一个	细节	忠实	复制品	,

“必须忠实地再现每一个细节。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ɪz] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ,

for	the	eye	of	the	moving	picture	camera	is	more	searching	,	and	far	-	seeing	,
为了	这	眼睛	的	这	移动	图片	相机	是	更多的	搜索	,	和	远的	-	看到	,

因为电影摄影机的眼睛更具探索性和远见性。

[ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [aɪ] , [ænd; ənd] ['rekərdz] ['evri] ['diːfekt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] .

than	any	human	eye	,	and	records	every	defect	,	no	matter	how	small	.
比	任何	人类	眼睛	,	和	记录	每一个	缺点	,	不	事情	如何	小的	.

比任何人眼都更能捕捉到每一个缺陷，无论多么微小。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] ['mægnɪfaɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

And	when	it	is	recalled	that	the	picture	thrown	on	the	screen	is	magnified	many	hundred	times	,
和	什么时候	它	是	召回	那	这	图片	抛掷	在	这	屏幕	是	放大	许多	百	时代	,

而当人们想起投射到屏幕上的画面会被放大数百倍时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['diːfekt] , [æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

a	small	defect	,	as	can	readily	be	understood	,	becomes	a	very	large	one	.
一个	小的	缺点	,	作为	能	容易	是	理解	,	变成	一个	非常	大的	一	.

不难理解，一个小小的缺陷会变成一个非常大的问题。

[soʊ] [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

So	great	care	is	taken	to	have	everything	as	nearly	perfect	as	possible	.
所以	伟大的	关心	是	已采取	到	有	一切	作为	几乎	完美的	作为	可能的	.

因此，我们非常注重细节，力求让一切都尽可能完美。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

Blake	and	Joe	watched	the	filming	of	the	drama	,
布莱克	和	乔	观看	这	拍摄	的	这	戏剧	,

布莱克和乔观看了这部电视剧的拍摄。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,

recalling	the	time	when	they	used	to	turn	the	handle	of	the	camera	at	the	same	work	,
回忆	这	时间	什么时候	他们	用过的	到	转动	这	处理	的	这	相机	在	这	相同的	工作	,

回想起他们以前在同一间工作室里转动相机手柄的时光，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər] [bɪgə(r)] ['pɪktʃərz] — [siːnz] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] .

before	they	were	chosen	to	go	out	after	bigger	pictures	—	scenes	from	real	life	.
前	他们	是	选定	到	去	出去	后	大	图片	—	场景	从	真实的	生活	.

在他们被选中去拍摄更大的照片——真实生活中的场景之前。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [huːm] [bəuθ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	operator	,	a	young	fellow	;	whom	both	Blake	and	Joe	knew	,	looked	around	and	nodded	at	them	,
这	操作员	,	一个	年轻的	同伴	;	谁	两个都	布莱克	和	乔	知道	,	看起来	大约	和	点头	在	他们	,

接线员是个年轻人，布莱克和乔都认识他。他环顾四周，朝他们点了点头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['greɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪlm] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

when	he	had	to	stop	grinding	out	the	film	a	moment	,
什么时候	他	有	到	停止	研磨	出去	这	电影	一个	片刻	,

当他不得不暂时停下来拍摄这部电影时，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [kə'rekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gɔːn] [rɔːŋ] .

to	allow	the	director	to	correct	something	that	had	unexpectedly	gone	wrong	.
到	允许	这	导演	到	正确的	某物	那	有	不料	已消失	错误的	.

让导演有机会纠正一些意料之外的错误。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['iːzi] [dʒɑːb] ?

"	Don't	you	wish	you	had	this	easy	job	?
"	不	你	希望	你	有	这	简单的	工作	?

你难道不希望自己有这样一份轻松的工作吗?

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [æskt] .

"	the	operator	asked	.
"	这	操作员	问	.

操作员问道。

" [wiː; wi] [meɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['pænəmɑː] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	We	may	,	before	we	come	back	from	Panama	,	"	answered	Blake	.
"	我们	可能	,	前	我们	来	后退	从	巴拿马	,	"	回答	布莱克	.

“也许在我们从巴拿马回来之前,”布莱克回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædli] [keɪm] [ɪn] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

A	little	later	Mr	.	Ringold	and	Mr	.	Hadley	came	in	,	greeting	the	two	boys	,
一个	小的	之后	先生	.	林戈尔德	和	先生	.	哈德利	来了	在	,	问候	这	二	男孩们	,

过了一会儿，林戈尔德先生和哈德利先生走了进来，和两个男孩打了个招呼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	then	began	a	talk	which	lasted	for	some	time	,
和	然后	开始	一个	讲话	哪个	持续	为了	一些	时间	,

然后他们开始了长时间的谈话。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] [wɜːrk] ,

and	in	which	all	the	details	of	the	projected	work	,
和	在	哪个	全部	这	细节	的	这	预计	工作	,

其中包含了所有计划工作的细节，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] , [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] .

as	far	as	they	could	be	arranged	in	advance	,	were	gone	over	.
作为	远的	作为	他们	可以	是	安排	在	进步	,	是	已消失	超过	.

凡是能提前安排好的，都一一讨论过了。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hædli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt][ðə; ði][kə'næl] .

"	What	we	want	,	"	said	Mr	.	Hadley	,	"	is	a	series	of	pictures	about	the	Canal	.
"	什么	我们	想	,	"	说	先生	.	哈德利	,	"	是	一个	系列	的	图片	关于	这	运河	.

“我们想要的是一系列关于运河的照片,”哈德利先生说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər]['regjələr] ['træfɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ,

It	will	soon	be	open	for	regular	traffic	,	you	know	,	and	,
它	将要	很快	是	打开	为了	常规的	交通	,	你	知道	,	和	,

你知道，它很快就会对普通车辆开放，而且

[ɪn][fækt][sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	some	vessels	have	already	gone	through	it	.
在	事实	一些	船只	有	已经	已消失	通过	它	.

事实上，有些船只已经通过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

But	the	work	is	not	yet	finished	,	and	we	want	you	to	film	the	final
但	这	工作	是	不是	然而	完成的	,	和	我们	想	你	到	电影	这	最终的

['tʌtʃɪz] .

touches	.
触摸	.

但这项工作尚未完成，我们希望您能拍摄最后的润色部分。

" [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['æksədənts] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] [ʌv; əv]
" Then , too , there may be accidents — there have been several small ones of
" 然后 , 也 , 那里 可能 是 事故 — 那里 有 到过 一些 小的 一个 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

“此外，也可能发生事故——最近就发生了几起小事故，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,
and , as I wrote you ,
和 , 作为 我 写道 你 ,

正如我之前写信告诉你的那样，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['pænəmɑː]
a man who claims to have made a study of the natural forces in Panama
一个 男人 WHO 索赔 到 有 制成 一个 学习 的 这 自然的 力量 在 巴拿马
[di'klɛəz] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪz] [duː] [suːn] .
declares a big slide is due soon .
声明 一个 大的 滑动 是 到期的 很快 .

一名自称研究过巴拿马自然力量的男子宣称，一场大滑坡即将发生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði][kə'næl] ['eni] [bæd] [lʌk] ,
" Of course we won't wish the canal any bad luck ,
" 的 课程 我们 惯于 希望 这 运河 任何 坏的 运气 ,

“我们当然不会诅咒这条运河。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɑːnt] [ðæt] [slaɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .
and we don't for a moment want that slide to happen .
和 我们 不 为了 一个 片刻 想 那 滑动 到 发生 .

我们绝不希望这种情况发生。

['oʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [fɪlmd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" If it does come you want it filmed ! " interrupted Blake , with a laugh .
" 如果 它 做 来 你 想 它 拍摄 ! " 中断 布莱克 , 和 一个 笑 .

“如果真发生了，你肯定希望被拍下来！”布莱克笑着打断道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] .
" That's it , exactly ! " exclaimed Mr . Ringold .
" 那就是 它 , 确切地 ! " 惊呼 先生 . 林戈尔德 .

“正是如此！”林戈尔德先生惊呼道。

" [juːl] [faɪnd] ['plenti] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪstər] . ['hædli] .
" You'll find plenty down there to take pictures of , " said Mr . Hadley .
" 你会 寻找 很多 向下 那里 到 拿 图片 的 , " 说 先生 . 哈德利 .

“你在下面会发现很多可以拍照的东西，”哈德利先生说。

" [wiː; wi][wɑːnt] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] .
" We want scenes along the Canal .
" 我们 想 场景 沿着 这 运河 .

“我们想要运河沿岸的景色。”

['haɪər][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
Hire a vessel and take moving pictures as you go along in her .
聘请 一个 血管 和 拿 移动 图片 作为 你 去 沿着 在 她 .

租一艘船，沿途拍摄动态照片。

[goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][gɑː'tuːn]['lɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Go	through	the	Gatun	locks	,	of	course	.
去	通过	这	加顿	锁	,	的	课程	.

当然要经过加通船闸。

[siːnz] [æz; əz][jʊr; jər][boʊt] [goʊz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] ,

Scenes	as	your	boat	goes	in	them	,	and	the	waters	rise	,	and	then	go	down	again	,
场景	作为	你的	船	去	在	他们	,	和	这	水	上升	,	和	然后	去	向下	再次	,

当你的船驶入其中，看到水位上升，然后又下降的景象，

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] ['pɪktʃər] !

ought	to	make	a	corking	picture	!
应该	到	制作	一个	软木塞	图片	!

应该能拍出一张很棒的照片!

" ['mɪstər] . ['hædli] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	Mr	.	Hadley	was	growing	enthusiastic	.
"	先生	.	哈德利	曾是	生长	热情的	.

哈德利先生越来越兴奋。

" [get] [sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] [siːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Get	some	jungle	scenes	to	work	in	also	,	"	he	directed	.
"	得到	一些	丛林	场景	到	工作	在	还	,	"	他	指导	.

“还要拍一些丛林场景，”他指导道。

" [ɪn] [ɔːrt] , [get] [siːnz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pænəmɑː][kə'næl] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] .

"	In	short	,	get	scenes	you	think	a	visitor	to	the	Panama	Canal	would	be	interested	in	seeing	.
"	在	短的	,	得到	场景	你	思考	一个	游客	到	这	巴拿马	运河	会	是	感兴趣的	在	看到	.

简而言之，拍摄一些你认为巴拿马运河游客会感兴趣看到的场景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɪlmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Some	of	the	films	will	be	a	feature	at	the	Panama	Exposition	in	California	,
一些	的	这	电影	将要	是	一个	特征	在	这	巴拿马	展览	在	加利福尼亚州	,

部分影片将在加利福尼亚州的巴拿马博览会上展映。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [soʊ][duː][jʊr; jər][best] . "

and	we	expect	to	make	big	money	from	them	,	so	do	your	best	.	"
和	我们	预计	到	制作	大的	钱	从	他们	,	所以	做	你的	最好的	.	"

我们期望从中赚取丰厚的利润，所以请你们尽全力。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " ['prɑːmɪst] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	We	will	!	"	promised	Joe	,	and	Blake	nodded	in	acquiescence	.
"	我们	将要	!	"	承诺	乔	,	和	布莱克	点头	在	默认	.

“我们会的！”乔承诺道，布莱克点头表示同意。

" [juː; jʊ] [met] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spænjərd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	You	met	the	young	Spaniard	who	had	a	letter	of	introduction	to	you	;
"	你	遇见	这	年轻的	西班牙人	WHO	有	一个	信	的	介绍	到	你	;

你遇到了那位给你写介绍信的年轻西班牙人；

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

did	you	not	?	"	asked	Mr	.	Hadley	,	after	a	pause	.
做过	你	不是	?	"	问	先生	.	哈德利	,	后	一个	暂停	.

“难道不是吗？”哈德利先生停顿了一下，问道。

" [jes] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" **Yes** , " **answered** **Blake** .
" 是的 , " 回答 布莱克 .

“是的，”布莱克回答道。

" [met] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['ræðər] [kwɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː] .
" **Met** **him** **under** **rather** **queer** **circumstances** , **too** .
" 梅特 他 在下面 相当 酷儿 情况 , 也 .

“我也是在一种相当奇特的情况下认识他的。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['letər] . "
I **guess** **we** **hinted** **at** **them** **in** **our** **letter** . "
我 猜测 我们 暗示 在 他们 在 我们的 信 . "

我想我们在信里已经暗示过了。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['menʃ(ə)n] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['hædli] .
" **A** **mere** **mention** , " **responded** **Mr** . **Hadley** .
" 一个 仅仅 提到 , " 回应 先生 . 哈德利 .

“只是提了一下，”哈德利先生回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" **I** **should** **be** **glad** **to** **hear** **the** **details** .
" 我 应该 是 高兴的 到 听到 这 细节 .

“我很乐意了解详情。”

" [soʊ] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ɪn] [tɜːrn] , [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
" **So** **Blake** **and** **Joe** , **in** **turn** , **told** **of** **the** **runaway** .
" 所以 布莱克 和 乔 , 在 转动 , 讲述 的 这 逃跑 .

于是，布莱克和乔依次讲述了逃跑者的故事。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . - ? " [æskt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
" **What** **do** **you** **think** **of** **him** **—** **I** **mean** **Mr** . **Alcando** **?** " **asked** **the** **moving**
" 什么 做 你 思考 的 他 — 我 意思是 先生 . - ? " 问 这 移动
['pɪktʃər] [mæn] .
picture **man** .
图片 男人 .

“你觉得他怎么样——我是说阿尔坎多先生？”电影放映员问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [dʒoʊ] ['sloʊli] ,
" **Why** , **he** **seems** **all** **right** , " **spoke** **Joe** **slowly** ,
" 为什么 , 他 似乎 全部 正确的 , " 辐 乔 缓慢地 ,

“他看起来没事啊，”乔缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bleɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
looking **at** **Blake** **to** **give** **him** **a** **chance** **to** **say** **anything** **if** **he** **wanted** **to** .
寻找 在 布莱克 到 给 他 一个 机会 到 说 任何事物 如果 他 通缉 到 .

看着布莱克，给他一个机会，如果他想说什么的话。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **like** **him** . "
" 我 喜欢 他 . "

我喜欢他。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hædli] ['hɑːrtɪli] .
" **Glad** **to** **hear** **it** **!** " **exclaimed** **Mr** . **Hadley** **heartily** .
" 高兴的 到 听到 它 ! " 惊呼 先生 . 哈德利 衷心地 .

“听到这个消息真高兴！”哈德利先生热情地说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" **He** **came** **to** **us** **well** **recommended** **and** , **as** **I** **think** **I** **explained** ,
" 他 来了 到 我们 出色地 受到推崇的 和 , 作为 我 思考 我 解释 ,

“他是经人强烈推荐才来到我们这里的，而且，正如我之前解释过的，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [kən'sɜːrnz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]

our	company	is	under	obligations	to	concerns	he	and	his	friends	are
我们的	公司	是	在下面	义务	到	担忧	他	和	他的	朋友们	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

interested	in	,
感兴趣的	在	,

我们公司有义务关注他和他的朋友们感兴趣的事业。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

so	we	were	glad	to	do	him	a	favor	.
所以	我们	是	高兴的	到	做	他	一个	偏爱	.

所以我们很高兴能帮他这个忙。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ,

He	explained	,	did	he	not	,
他	解释	,	做过	他	不是	,

他解释过了，不是吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] ,

that	his	company	wished	to	show	scenes	along	the	line	of	their	railroad	,
那	他的	公司	希望	到	展示	场景	沿着	这	线	的	他们的	铁路	,

他的公司希望展示铁路沿线的景色。

[tuː; tə] [ə'trækt] [prə'spektɪv] ['kʌstəmərz] ? "

to	attract	prospective	customers	?	"
到	吸引	预期	顾客	?	"

如何吸引潜在客户?

" [jes] , [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	he	told	us	that	,	"	observed	Joe	.
"	是的	,	他	讲述	我们	那	,	"	观察到	乔	.

“是的，他告诉过我们，”乔说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bleɪk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vɔɪs] ,

"	What's	the	matter	,	Blake	,	haven't	you	anything	to	say	?	"	asked	Mr	.	Hadley	in	a	curious	voice	,
"	是什么	这	事情	,	布莱克	,	还没有	你	任何事物	到	说	?	"	问	先生	.	哈德利	在	一个	好奇的	嗓音	,

“布莱克，你怎么了？你没什么要说的吗？”哈德利先生好奇地问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒoʊz] [tʃʌm] .

turning	to	Joe's	chum	.
转弯	到	乔的	密友	.

转向乔的朋友。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['spænjərd] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

"	How	does	the	Spaniard	strike	you	?	"
"	如何	做	这	西班牙人	罢工	你	?	"

你觉得这位西班牙人怎么样?

" [wel] , [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] ['bleɪks] [sloʊ] ['ænsər] .

"	Well	,	he	seems	all	right	,	"	was	Blake's	slow	answer	.
"	出色地	,	他	似乎	全部	正确的	,	"	曾是	布莱克的	慢的	回答	.

“嗯，他看起来没事。”布莱克慢吞吞地回答道。

" ['oʊnli] [aɪ] [θɪŋk] — "

"	Only	I	think	—	"
"	仅有的	我	思考	—	"

“只有我认为——”

" [bleɪk] [θɪŋks] ['hiːz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] , [aɪ] [ges] ! " [broʊk] [ɪn] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

" Blake thinks he's an international spy , I guess ! " broke in Joe with a laugh .

" 布莱克 思考 他是 一个 国际的 间谍 , 我 猜测 ! " 打破 在 乔 和 一个 笑 .

“我猜布莱克以为自己是国际间谍吧！”乔笑着插嘴道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bɪg] ['gʌnz] , - [bleɪk] . "

" Tell him about the ' big guns , ' Blake . "

" 告诉 他 关于 这 - 大的 枪支 , - 布莱克 . "

“布莱克，跟他说说那些‘大家伙’的事儿。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] , ['kwɪkli] .

" What's that ? " asked Mr . Hadley , quickly .

" 是什么 那 ? " 问 先生 . 哈德利 , 迅速地 .

“那是什么？”哈德利先生急忙问道。

[ˌwerə'pɑːn] [bleɪk] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] ['letər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [səs'piʃənz] .

Whereupon Blake told of the wind - blown letter and his first suspicions .

于是 布莱克 讲述 的 这 风 - 吹 信 和 他的 第一的 怀疑 .

于是布莱克讲述了那封被风吹散的信以及他最初的怀疑。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] ! " [læft] ['mɪstər] . ['hædli] .

" Oh , that's all nonsense ! " laughed Mr . Hadley .

" 哦 , 那就是 全部 废话 ! " 笑了 先生 . 哈德利 .

“哦，那全是胡说八道！”哈德利先生笑道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] .

" We have investigated his credentials , and find them all right .

" 我们 有 调查 他的 证书 , 和 寻找 他们 全部 正确的 .

“我们已经调查过他的资历，发现他完全合格。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [spaɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

what object would a South American spy have in finding out details of the

什么 目的 会 一个 南 美国人 间谍 有 在 寻找 出去 细节 的 这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət] ['pænəmɑː] .

defenses at Panama .

防御 在 巴拿马 .

南美间谍探听巴拿马防御工事的细节有何目的?

[saʊθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'næl] ; [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

South America would work to preserve the Canal ; not to destroy it .

南 美国 会 工作 到 保存 这 运河 ; 不是 到 破坏 它 .

南美洲会努力保护运河，而不是摧毁它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

If it were some European nation now , that would be a different story .

如果 它 是 一些 欧洲的 国家 现在 , 那 会 是 一个 不同的 故事 .

如果换成现在的某个欧洲国家，那情况就完全不同了。

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bleɪk] . "

You don't need to worry , Blake . "

你 不 需要 到 担心 , 布莱克 . "

布莱克，你不用担心。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

" No , I suppose it is foolish .

" 不 , 我 认为 它 是 愚蠢 .

“不，我想这很愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ɔːl] [raɪt] .

But	I'm	glad	to	know	you	think	Mr	.	Alcando	all	right	.
但	我是	高兴的	到	知道	你	思考	先生	.	-	全部	正确的	.

但我很高兴得知你觉得阿尔坎多先生还不错。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

If	we've	got	to	live	in	close	companionship	with	him	for	several	months	,
如果	我们已经	得到	到	居住	在	关闭	友谊	和	他	为了	一些	几个月	,

如果我们必须和他朝夕相处几个月，

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

it's	a	comfort	to	know	he	is	all	right	.
它是	一个	舒适	到	知道	他	是	全部	正确的	.

得知他平安无事，我感到很欣慰。

[naʊ] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːrt] , [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ] ,

Now	when	are	we	to	start	,	how	do	we	go	,
现在	什么时候	是	我们	到	开始	,	如何	做	我们	去	,

我们什么时候开始？该怎么做？

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? "

where	shall	we	make	our	headquarters	and	so	on	?	"
在哪里	将	我们	制作	我们的	总部	和	所以	在	?	"

我们应该把总部设在哪里等等？

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ]

"	Yes	,	you	will	want	some	detailed	information	,	I	expect	,	"	agreed	the	moving
"	是的	,	你	将要	想	一些	详细的	信息	,	我	预计	,	"	同意	这	移动

['pɪktʃər] [mæn] .

picture	man	.
图片	男人	.

“是的，我想你会想要一些详细信息，”电影制作人同意道。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	I'm	ready	to	give	it	to	you	.
"	出色地	,	我是	准备好	到	给	它	到	你	.

“嗯，我准备把它给你。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	already	made	some	arrangements	for	you	.
我	有	已经	制成	一些	安排	为了	你	.

我已经为你安排好了一些事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['koʊlən] , [meɪk] [jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən]

You	will	take	a	steamer	to	Colon	,	make	your	headquarters	at	the	Washington
你	将要	拿	一个	汽船	到	冒号	,	制作	你的	总部	在	这	华盛顿

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

你们将乘轮船前往科隆，并将华盛顿酒店作为你们的总部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][stɑːrt][aʊt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

and	from	there	start	out	,	when	you	are	ready	,
和	从	那里	开始	出去	,	什么时候	你	是	准备好	,

准备好了就可以开始了。

[tuː; tə][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

to	get	pictures	of	the	Canal	and	surrounding	country	.
到	得到	图片	的	这	运河	和	周围	国家	.

拍摄运河及周边地区的照片。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
I'll **give** **you** **letters** **of** **introduction** **,**
患病的 给 你 信件 的 介绍 ,

我会给你写介绍信。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tʃɑːtərɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,
so **you** **will** **have** **no** **trouble** **in** **chartering** **a** **tug** **to** **go** **through** **the** **Canal** **,**
所以 你 将要 有 不 麻烦 在 包机 一个 拖船 到 去 通过 这 运河 ,

所以你租一艘拖船通过运河应该不会有任何问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['gʌvərnmənt] [pə'mits] . "
and **I** **already** **have** **the** **necessary** **government** **permits** **.** **"**
和 我 已经 有 这 必要的 政府 许可证 . "

我已经获得了必要的政府许可。

" [ðen] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['pækɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk]
" **Then** **Joe** **and** **I** **had** **better** **be** **packing** **up** **for** **the** **trip** **,** **"** **suggested** **Blake**
" 然后 乔 和 我 有 更好的 是 包装 向上 为了 这 旅行 , " 建议 布莱克
.
:
.

“那我和乔最好赶紧收拾行李准备出发了，”布莱克建议道。

" [jes] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
" **Yes** **,** **the** **sooner** **the** **better** **.**
" 是的 , 这 很快 这 更好的 .

“是的，越快越好。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
You **might** **call** **on** **Mr** **.** **Alcando** **,** **and** **ask** **him** **when** **he** **will** **be** **ready** **.**
你 可能 称呼 在 先生 . - , 和 问 他 什么时候 他 将要 是 准备好 .

你可以去拜访阿尔坎多先生，问问他什么时候可以开始工作。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædli] ['hændɪd] [bleɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
Here **is** **his** **address** **in** **New** **York** **,** **"** **and** **Mr** **.** **Hadley** **handed** **Blake** **a** **card** **,**
这里 是 他的 地址 在 新的 约克 , " 和 先生 . 哈德利 递交 布莱克 一个 卡片 ,

这是他在纽约的地址，”哈德利先生递给布莱克一张名片。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌp'taʊn] [hoʊ'tel] .
naming **a** **certain** **uptown** **hotel** **.**
命名 一个 肯定 上城区 酒店 .

给一家位于高档城区的酒店命名。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,
A **little** **later** **,** **having** **seen** **to** **their** **baggage** **,**
一个 小的 之后 , 拥有 已见 到 他们的 行李 ,

稍后，他们照看了行李，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **handed** **their** **particular** **and** **favorite** **cameras** **over** **to** **one** **of** **the**
和 递交 他们的 特别的 和 最喜欢的 相机 超过 到 一 的 这
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] ,
men **of** **the** **film** **company** **,**
男人 的 这 电影 公司 ,

并将他们特别喜欢的相机交给了电影公司的一名工作人员。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ,
so **that** **he** **might** **give** **them** **a** **thorough** **overhauling** **,**
所以 那 他 可能 给 他们 一个 彻底 大修 ,

以便他能对它们进行彻底的检修，

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] ['spænɪʃ] [frend] .

Blake	**and**	**Joe**	**went**	**to**	**call**	**on**	**their**	**Spanish**	**friend**	**.**
布莱克	和	乔	去	到	称呼	在	他们的	西班牙语	朋友	.

布莱克和乔去拜访他们的西班牙朋友。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Aren't**	**you**	**glad**	**to**	**know**	**he**	**isn't**	**a**	**spy**	**,**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**?**
"	不是	你	高兴的	到	知道	他	不是	一个	间谍	,	或者	任何事物	喜欢	那	?

“得知他不是间谍之类的角色，你不觉得庆幸吗？”

" [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**asked**	**Joe**	**of**	**his**	**chum**	**.**
"	问	乔	的	他的	密友	.

乔问他的朋友。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [jet] — "

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**am**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**"**
"	是的	,	的	课程	我	是	,	和	然而	—	"

“是的，我当然是，然而——”

" [stɪl] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [siː] , " [læft] [dʒoʊ] .

"	**Still**	**suspicious**	**I**	**see**	**,**	**"**	**laughed**	**Joe**	**.**
"	仍然	可疑的	我	看	,	"	笑了	乔	.

“看来你还是疑心很重啊。”乔笑着说。

" ['betər] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Better**	**drop**	**it**	**.**
"	更好的	降低	它	.

最好放弃。

" [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Blake**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	布莱克	做过	不是	回答	.

布莱克没有回答。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] [geɪv] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .

Inquiry	**of**	**the**	**hotel**	**clerk**	**gave**	**Blake**	**and**	**Joe**	**the**	**information**	**that**	**Mr**	**.**
询问	的	这	酒店	职员	给予	布莱克	和	乔	这	信息	那	先生	.

- [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Alcando	**was**	**in**	**his**	**room**	**,**
-	曾是	在	他的	房间	,

布莱克和乔向酒店前台询问后得知，阿尔坎多先生在他的房间里。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [bleɪk] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]

and	**,**	**being**	**shown**	**to**	**the**	**apartment**	**by**	**a**	**bell**	**-**	**boy**	**,**	**Blake**	**knocked**	**on**	**the**
和	,	存在	所示	到	这	公寓	经过	一个	钟	-	男生	,	布莱克	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

在一名门童的带领下，布莱克来到公寓门口，敲了敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

Wait	**a**	**moment**	**!**
等待	一个	片刻	!

稍等!

" [keɪm] [ɪn] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['æksənts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd]

"	came	in	rather	sharp	accents	from	a	voice	the	moving	picture	boys	recognized
"	来了	在	相当	锋利的	口音	从	一个	嗓音	这	移动	图片	男孩们	认可

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

as	that	of	Mr	.	Alcando	.
作为	那	的	先生	.	-	.

“声音带着相当尖锐的口音，电影公司的孩子们认出这是阿尔坎多先生的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bleɪk] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][dʒoʊ] ['dʌŋkən] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] [læd] .

"	It	is	Blake	Stewart	and	Joe	Duncan	,	"	said	the	former	lad	.
"	它	是	布莱克	斯图尔特	和	乔	邓肯	,	"	说	这	以前的	小伙子	.

“是布莱克·斯图尔特和乔·邓肯，”这位前小伙子说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] — "

"	We	have	called	—	"
"	我们	有	称为	—	"

“我们已经致电——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ɪn][wʌn]['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] !

"	I	beg	your	pardon	—	In	one	moment	I	shall	be	with	you	—	I	will	let	you	in	!
"	我	求	你的	赦免	—	在	一	片刻	我	将	是	和	你	—	我	将要	让	你	在	!

“请原谅——我马上就到——我会让你进来！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	exclaimed	the	Spaniard	.
"	惊呼	这	西班牙人	.

“西班牙人惊呼道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

The	boys	could	hear	him	moving	about	in	his	apartment	,	they	could	hear	the
这	男孩们	可以	听到	他	移动	关于	在	他的	公寓	,	他们	可以	听到	这

['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ,

rattle	of	papers	,
嘎嘎作响	的	文件	,

男孩们能听到他在公寓里走动的声音，能听到纸张翻动的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

and	then	the	door	was	opened	.
和	然后	这	门	曾是	打开	.

然后门就开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] [mæn] ,

There	was	no	one	in	the	room	except	the	young	South	American	railroad	man	,
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	这	年轻的	南	美国人	铁路	男人	,

房间里除了那位年轻的南美铁路工人外，没有其他人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

but	there	was	the	odor	of	a	strong	cigar	in	the	apartment	,
但	那里	曾是	这	气味	的	一个	强的	雪茄	在	这	公寓	,

但公寓里弥漫着浓烈的雪茄味。

[ænd; ənd] [bleɪk] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

and	Blake	noticed	this	with	surprise	for	,	some	time	before	,
和	布莱克	注意到	这	和	惊喜	为了	,	一些	时间	前	,

布莱克惊讶地注意到这一点，而在此之前不久……

['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] .

Mr	.	Alcando	had	said	he	did	not	smoke	.
先生	.	-	有	说	他	做过	不是	抽烟	.

阿尔坎多先生曾说过他不抽烟。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

The	inference	was	,	then	,	that	he	had	had	a	visitor	,	who	was	smoking
这	推理	曾是	,	然后	,	那	他	有	有	一个	游客	,	WHO	曾是	吸烟

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːkt] ,

when	the	boys	knocked	,
什么时候	这	男孩们	敲门	,

由此推断，他家当时接待了一位访客，男孩们敲门时，那人正在抽烟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlər] [ðen] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	no	sign	of	the	caller	then	,	except	in	the	aroma	of	the
但	那里	曾是	不	符号	的	这	呼叫者	然后	,	除了	在	这	香气	的	这

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

但当时除了雪茄的香味之外，并没有来电者的踪影。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	might	have	gone	into	one	of	the	other	rooms	that	opened	from	the
他	可能	有	已消失	进入	一	的	这	其他	房间	那	打开	从	这

[wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ,

one	into	which	the	boys	looked	,
一	进入	哪个	这	男孩们	看起来	,

他可能走进了男孩们刚才看到的那间房间旁边的其他房间。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

for	Mr	.	Alcando	had	a	suite	in	the	hotel	.
为了	先生	.	-	有	一个	套房	在	这	酒店	.

因为阿尔坎多先生在酒店里有一间套房。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] ,

And	,	after	all	,	it	was	none	of	the	affair	of	Blake	or	Joe	,
和	,	后	全部	,	它	曾是	没有任何	的	这	事务	的	布莱克	或者	乔	,

归根结底，这跟布莱克或乔的事都无关。

[ɪf] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːlər] .

if	their	new	friend	had	had	a	caller	.
如果	他们的	新的	朋友	有	有	一个	呼叫者	.

如果他们的新朋友接到了电话。

" ['oʊnli] , " [sed] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ] ['æftərwərd] ,

"	Only	,	"	said	Blake	to	Joe	afterward	,
"	仅有的	,	"	说	布莱克	到	乔	之后	,

“只是，”布莱克事后对乔说。

" [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	why	was	he	in	such	a	hurry	to	get	rid	of	him	,
"	为什么	曾是	他	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	他	,

他为什么这么急着摆脱他?

[ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

and	afraid	that	we	might	meet	him	?	"
和	害怕的	那	我们	可能	见面	他	?	"

我们害怕会遇到他吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dʒoʊ] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Joe	answered	.
"	我	不	知道	,	"	乔	回答	.

“我不知道，”乔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

"	It	doesn't	worry	me	.
"	它	不	担心	我	.

“我并不担心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sə'spɪʃəs] . "
You are too suspicious . "
你 是 也 可疑的 . "

你太多疑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I suppose I am .
" 我 认为 我 是 .

我想我是吧。

" ['mɪstər] . - ['welkəmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]
" Mr . Alcando welcomed the boys , but said nothing about the delay in opening
" 先生 . - 欢迎 这 男孩们 , 但 说 没有什么 关于 这 延迟 在 开幕
[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
his door ,
他的 门 ,

“阿尔坎多先生热情地接待了这些男孩，但对于迟迟不开门一事只字未提。”

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] ['heɪstɪli] .
or about the visitor who must have slipped out hastily .
或者 关于 这 游客 WHO 必须 有 滑倒了 出去 草草 .

或者关于那位匆匆离开的访客。

[ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,
The Spaniard was glad to see Blake and Joe ,
这 西班牙人 曾是 高兴的 到 看 布莱克 和 乔 ,

西班牙人很高兴见到布莱克和乔。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [stɑːrt][fɔːr; fər]['pænəmɑː] .
and glad to learn that they would soon start for Panama .
和 高兴的 到 学习 那 他们 会 很快 开始 为了 巴拿马 .

得知他们即将启程前往巴拿马，我感到非常高兴。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] , [ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [left] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have much to do , though , in what little time is left , " he said ,
" 我 有 很多 到 做 , 尽管 , 在 什么 小的 时间 是 左边 , " 他 说 ,

“不过，在剩下的时间里，我还有很多事情要做，”他说。

['ræpɪdli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
rapidly arranging some papers on his table .
快速 安排 一些 文件 在 他的 桌子 .

他迅速地整理着桌上的一些文件。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bleɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,
As he did so , Blake caught sight of a small box ,
作为 他 做过 所以 , 布莱克 捕捉 视线 的 一个 小的 盒子 ,

这时，布莱克瞥见了一个小盒子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] ['met(ə)l][prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ][paɪl]
with some peculiar metal projections on it , sticking out from amid a pile
和 一些 奇特 金属 预测 在 它 , 粘性 出去 从 之中 一个 桩
[ʌv; əv] ['pepərz] .
of papers .
的 文件 .

它上面有一些奇特的金属凸起，从一堆纸张中伸出来。

" [jes] , [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .
" Yes , much to do , " went on Mr . Alcando .
" 是的 , 很多 到 做 , " 去 在 先生 . - .

“是的，有很多事情要做，”阿尔坎多先生继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

And	then	,	either	by	accident	or	design	,
和	然后	, 任何一个	经过	事故	或者	设计	,

然后，无论是出于偶然还是有意为之，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɑːks][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

he	shoved	some	papers	in	such	a	way	that	the	small	box	was	completely
他	推搡	一些	文件	在	这样的	一个	方式	那	这	小的	盒子	曾是	完全地

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

他塞了一些纸，把小盒子完全遮住了。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] ,

"	We	have	just	come	from	Mr	.	Hadley	,	"	explained	Joe	,
"	我们	有	只是	来	从	先生	.	哈德利	,	"	解释	乔	,

“我们刚从哈德利先生那里过来，”乔解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][trɪp] ,

and	then	he	and	Blake	plunged	into	a	mass	of	details	regarding	their	trip	,
和	然后	他	和	布莱克	暴跌	进入	一个	大量的	的	细节	关于	他们的	旅行	,

然后他和布莱克开始详细讨论他们旅行的种种细节，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] .

with	which	I	need	not	weary	you	.
和	哪个	我	需要	不是	厌倦	你	.

无需赘述。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

Sufficient	to	say	that	Mr	.	Alcando	promised	to	be	on	hand	at	the	time	of
充足的	到	说	那	先生	.	-	承诺	到	是	在	手	在	这	时间	的

[ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər]['koʊlən] .

the	sailing	of	the	steamer	for	Colon	.
这	帆船	的	这	汽船	为了	冒号	.

总之，阿尔坎多先生承诺会在前往科隆的轮船启航时到场。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] , [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

In	due	time	,	though	a	day	or	so	later	than	originally	planned	,	Blake	and	Joe	,
在	到期的	时间	,	尽管	一个	天	或者	所以	之后	比	起初	计划	,	布莱克	和	乔	,

虽然比原计划晚了一两天，但布莱克和乔还是按时到达了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['spænɪʃ] [frend] , [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪr] .

with	their	new	Spanish	friend	,	were	on	hand	at	the	pier	.
和	他们的	新的	西班牙语	朋友	,	是	在	手	在	这	码头	.

他们和新结识的西班牙朋友一起在码头边等候。

['mɪstər] . - [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bægɪdʒ] ,

Mr	.	Alcando	had	considerable	baggage	,
先生	.	-	有	大量	行李	,

阿尔坎多先生背负着沉重的包袱，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə]

and	he	was	to	be	allowed	the	use	of	an	old	moving	picture	camera
和	他	曾是	到	是	允许	这	使用	的	一个	老的	移动	图片	相机

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] " [get][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

with	which	to	"	get	his	hand	in	.
和	哪个	到	"	得到	他的	手	在	.

他将被允许使用一台老式电影摄影机来“亲身实践”。

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
" Blake and Joe , of course had their own machines , which had been put
" 布莱克 和 乔 , 的 课程 有 他们的 自己的 机器 , 哪个 有 到过 放
[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
in perfect order .
在 完美的 命令 .

“布莱克和乔当然有他们自己的机器，而且这些机器都运转良好。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
There were several of them for different classes of work .
那里 是 一些 的 他们 为了 不同的 课程 的 工作 .

有好几个这样的职位，分别针对不同类型的工作。

['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['hædli] , [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] ,
Final instructions were given by Mr . Hadley , good - bys were said ,
最终的 指示 是 给定 经过 先生 . 哈德利 , 好的 - 作者 是 说 ,

哈德利先生作了最后的嘱咐，大家道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [went] [ə'bɔːrd] .
and the boys and Mr . Alcando went aboard .
和 这 男孩们 和 先生 . - 去 船上 .

于是，男孩们和阿尔坎多先生一起上了船。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ! " [kɔːld] ['bɜːrdi] [liː] [tuː; tə] [bleɪk] ,
" I hope you have good luck ! " called Birdie Lee to Blake ,
" 我 希望 你 有 好的 运气 ! " 称为 小鸟 李 到 布莱克 ,

“祝你好运！”伯蒂·李对布莱克说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as she waved her hand to him .
作为 她 挥手 她 手 到 他 .

她朝他挥了挥手。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] ['meɪbəl] [pɪrs] [tuː; tə][dʒoʊ] .
" And so do I , " added Mabel Pierce to Joe .
" 和 所以 做 我 , " 额外 梅布尔 刺穿 到 乔 .

“我也是，”梅布尔·皮尔斯对乔补充道。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" they made answer in a chorus .
" 他们 制成 回答 在 一个 合唱 .

他们齐声回答。

" [ænd; ənd] — [lʊk] — [aʊt] — [fɔːr; fər] — [ðə; ði] — [bɪg] [slaɪdz] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['paɪpər]['æftər]
" And — look — out — for — the — big slides ! " called Mr . Piper after
" 和 — 看 — 出去 — 为了 — 这 — 大的 幻灯片 ! " 称为 先生 . 派珀 后
[ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [swʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .
them , as the steamer swung away from the pier .
他们 , 作为 这 汽船 摇摆 离开 从 这 码头 .

“还有——小心——那些——大滑梯！”当汽船驶离码头时，派珀先生在他们身后喊道。

" ['gluːmi] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ! " [læft] [bleɪk] .
" Gloomy to the last ! " laughed Blake .
" 阴沉 到 这 最后的 ! " 笑了 布莱克 .

“真是阴郁到最后一刻！”布莱克笑道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['pænəmɑː] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt]

So	they	were	off	for	Panama	,	little	dreaming	of	the	sensational	adventures	that
所以	他们	是	离开	为了	巴拿马	,	小的	做梦	的	这	轰动一时	冒险	那

[ə'weitid] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

awaited	them	there	.
等待中	他们	那里	.

于是他们启程前往巴拿马，却丝毫没有想到在那里等待着他们的将是怎样精彩绝伦的冒险。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks]

THE	LITTLE	BOX
这	小的	盒子

小盒子

[bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] - ['siːznd] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['meni]

Blake	and	Joe	were	too	well	-	seasoned	travelers	to	care	to	witness	many
布莱克	和	乔	是	也	出色地	-	经验丰富的	旅行者	到	关心	到	证人	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

of	the	scenes	attendant	upon	the	departure	of	their	vessel	.
的	这	场景	服务员	之上	这	离开	的	他们的	血管	.

布莱克和乔都是经验丰富的旅行者，他们并不想目睹船只离港时的许多景象。

[ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

Though	young	in	years	,
尽管	年轻的	在	年	,

虽然年纪尚轻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

they	had	already	crowded	into	their	lives	so	many	thrilling	adventures	that	it
他们	有	已经	挤	进入	他们的	生活	所以	许多	惊险	冒险	那	它

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

took	something	out	of	the	ordinary	to	arouse	their	interest	.
采取	某物	出去	的	这	普通的	到	引起	他们的	兴趣	.

他们的生活已经充满了太多激动人心的冒险，以至于需要一些不同寻常的事情才能引起他们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌblɑ'zeɪ] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['nɑːv(ə)l] [saɪts] , [bʌt; bət] ['træv(ə)l]

It	was	not	that	they	were	blasé	,	or	indifferent	to	novel	sights	,	but	travel
它	曾是	不是	那	他们	是	冷漠	,	或者	冷漠	到	小说	景点	,	但	旅行

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

并非他们对新奇事物漠不关心，而是旅行如今已变得.....

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] .

with	them	,	an	old	story	.
和	他们	,	一个	老的	故事	.

对他们来说，这是一个古老的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [west] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] ['dʒʌŋg(ə)l] [lændz] ,

They	had	been	out	West	,	to	the	Pacific	Coast	,	and	in	far	-	off	jungle	lands	,
他们	有	到过	出去	西方	,	到	这	太平洋	海岸	,	和	在	远的	-	离开	丛林	土地	,

他们曾到过西部，到过太平洋沿岸，也到过遥远的丛林地区。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əːθkweiks] ,

to	say	nothing	of	their	trip	to	the	place	of	the	earthquakes	,
到	说	没有什么	的	他们的	旅行	到	这	地方	的	这	地震	,

更不用说他们前往地震发生地的行程了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['flʌdɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

and	the	more	recent	trip	to	the	flooded	Mississippi	Valley	.
和	这	更多的	最近的	旅行	到	这	被淹	密西西比州	谷	.

以及最近一次前往被洪水淹没的密西西比河谷的旅行。

[soʊ] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [ɑːn]

So	,	once	they	had	waved	good	-	by	to	their	friends	and	fellow	-	workers	on
所以	,	一次	他们	有	挥手	好的	-	经过	到	他们的	朋友们	和	同伴	-	工人	在

[ðə; ði] [pɪr] ,

the	pier	,
这	码头	,

于是，当他们向码头上的朋友和同事们挥手告别后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

they	went	to	their	stateroom	to	look	after	their	luggage	.
他们	去	到	他们的	客舱	到	看	后	他们的	行李	.

他们回到自己的船舱照看行李。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] ,

The	two	boys	and	Mr	.	Alcando	had	a	room	ample	for	their	needs	,
这	二	男孩们	和	先生	.	-	有	一个	房间	充足	为了	他们的	需求	,

两个男孩和阿尔坎多先生住的房间足够他们使用。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ]

and	,	though	it	would	accommodate	four	,	they	were	assured	that	the	fourth
和	,	尽管	它	会	容纳	四	,	他们	是	保证	那	这	第四

[bɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ,

berth	would	not	be	occupied	,
泊位	会	不是	是	占领	,

虽然床位可以容纳四个人，但他们被告知第四个床位不会被占用。

[soʊ][noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [ɪn'truːd] .

so	no	stranger	would	intrude	.
所以	不	陌生人	会	侵入	.

这样就不会有陌生人闯入。

[wen] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [bɪ'loʊ] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

When	Blake	and	Joe	went	below	Mr	.	Alcando	did	not	follow	.
什么时候	布莱克	和	乔	去	以下	先生	.	-	做过	不是	跟随	.

当布莱克和乔下到下面时，阿尔坎多先生没有跟上。

['iːðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [dek] ,

Either	he	liked	the	open	air	to	be	found	on	deck	,
任何一个	他	喜欢	这	打开	空气	到	是	成立	在	甲板	,

他要么是喜欢甲板上的露天环境，要么就是.....

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vetərən] ['trævələr] [æz; əz][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [saɪts]

or	he	was	not	such	a	veteran	traveler	as	to	care	to	miss	the	sights
或者	他	曾是	不是	这样的	一个	老将	游客	作为	到	关心	到	错过	这	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	sounds	of	departure	.
和	声音	的	离开	.

或者他并非经验丰富的旅行者，所以不在乎错过离别时的风景和声音。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

His	baggage	was	piled	in	one	corner	,
他的	行李	曾是	堆积	在	一	角落	,

他的行李堆放在一个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

and	that	of	the	boys	in	other	parts	of	the	stateroom	,
和	那	的	这	男孩们	在	其他	部分	的	这	客舱	,

以及舱房其他房间男孩们的情况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn]

with	the	exception	of	the	trunks	and	cameras	,	which	were	stowed	in
和	这	例外	的	这	树干	和	相机	,	哪个	是	已存放	在

[ðə; ði][hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

除了行李箱和相机（它们被存放在货舱里）之外，

[æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	not	being	wanted	on	the	voyage	.
作为	不是	存在	通缉	在	这	航程	.

因为他不被邀请参加这次航行。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

"	Well	,	what	do	you	think	of	him	now	?	"	asked	Joe	,	as	he	sat	down	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	他	现在	?	"	问	乔	,	作为	他	卫星	向下	,

“那你现在对他有什么看法？”乔一边坐下一边问道。

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ]

for	both	he	and	Blake	were	tired	,	there	having	been	much	to	do	that	day
为了	两个都	他	和	布莱克	是	疲劳的	,	那里	拥有	到过	很多	到	做	那	天

.

:
.

他和布莱克都很累，因为那天有很多事情要做。

" [waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊli] - ['gɪv(ə)n] ['ænsər] .

"	Why	,	he	seems	all	right	,	"	was	the	slowly	-	given	answer	.
"	为什么	,	他	似乎	全部	正确的	,	"	曾是	这	缓慢地	-	给定	回答	.

“他看起来没事啊，”对方缓缓回答道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] ; [eɪ] ? "

"	Nothing	more	suspicious	;	eh	?	"
"	没有什么	更多的	可疑的	;	嗯	?	"

“没什么更可疑的了，是吗？”

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [siːn] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	I	can't	say	that	I've	seen	anything	.
"	不	,	我	不能	说	那	我已经	已见	任何事物	.

“不，我不能说我见过什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [taɪm]

Of	course	it	was	queer	for	him	to	have	someone	in	his	room	that	time
的	课程	它	曾是	酷儿	为了	他	到	有	某人	在	他的	房间	那	时间

,

,
,

当然，那时候有人待在他的房间里，对他来说确实很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [huːˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

and	to	get	rid	of	whoever	it	was	so	quickly	before	we	came	in	.
和	到	得到	摆脱	的	谁	它	曾是	所以	迅速地	前	我们	来了	在	.

在我们进来之前，迅速把那个人赶走。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] . "

But	I	suppose	we	all	have	our	secrets	.	"
但	我	认为	我们	全部	有	我们的	秘密	.	"

但我想我们每个人都有自己的秘密吧。

" [jes] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	"	agreed	Joe	.
"	是的	,	"	同意	乔	.

“是的，”乔同意道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	And	he	certainly	can't	do	enough	for	us	.
"	和	他	当然	不能	做	足够的	为了	我们	.

“他为我们做的再多也不嫌多。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

He	is	very	grateful	.
他	是	非常	感激的	.

他非常感激。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['spænjərd] .

"	This	was	shown	in	every	way	possible	by	the	Spaniard	.
"	这	曾是	所示	在	每一个	方式	可能的	经过	这	西班牙人	.

“西班牙人以各种可能的方式证明了这一点。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['æksɪdənt]

More	than	once	he	referred	to	the	saving	of	his	life	in	the	runaway	accident
更多的	比	一次	他	指	到	这	保存	的	他的	生活	在	这	逃跑	事故

,

,
,

他不止一次提到在逃逸事故中有人救了他一命。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [met] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn]

and	he	never	tired	of	telling	those	whom	he	met	what	the	boys	had	done
和	他	绝不	疲劳的	的	讲述	那些	谁	他	遇见	什么	这	男孩们	有	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他总是乐此不疲地向遇到的每个人讲述这些男孩为他所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

It	was	truly	grateful	praise	,	too	,	and	he	was	sincere	in	all	that	he	said	.
它	曾是	真的	感激的	称赞	,	也	,	和	他	曾是	真诚	在	全部	那	他	说	.

这番赞扬之词真挚而感激，他说的每一句话都发自肺腑。

[æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [riˈmɑːkt] , [ðə; ði] ['spænjərd] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

As	Joe	had	remarked	,	the	Spaniard	could	not	do	enough	for	the	boys	.
作为	乔	有	评论	,	这	西班牙人	可以	不是	做	足够的	为了	这	男孩们	.

正如乔所说，这位西班牙人对孩子们真是尽心尽力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[hiː; hi] [helpt] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] ,

He	helped	in	numberless	ways	in	getting	ready	for	the	trip	,
他	帮助	在	无数	方式	在	获得	准备好	为了	这	旅行	,

他以无数种方式帮助我准备这次旅行，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ['erəndz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .

and	offered	to	do	errands	that	could	better	be	attended	to	by	a	messenger	boy	.
和	提供	到	做	跑腿	那	可以	更好的	是	参加	到	经过	一个	信使	男生	.

并主动提出帮忙跑腿，而这些事其实交给信使去办会更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] ,

He	was	well	supplied	with	cash	,
他	曾是	出色地	供应	和	现金	,

他手头现金充裕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðer; ðər][trɪp] .

and	it	was	all	Joe	and	Blake	could	do	to	prevent	him	from	buying	them	all	sorts	of	articles	for	use	on	their	trip	.
和	它	曾是	全部	乔	和	布莱克	可以	做	到	防止	他	从	购买	他们	全部	排序	的	文章	为了	使用	在	他们的	旅行	.

乔和布莱克费尽心思才阻止他给他们买各种各样的旅行用品。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [stɔːr] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

Passing	a	sporting	goods	store	that	made	a	specialty	of	fitting	out	travelers	who	hunted	in	the	wilds	,
通过	一个	体育	商品	店铺	那	制成	一个	专业	的	配件	出去	旅行者	WHO	猎杀	在	这	荒野	,

路过一家专门为在野外狩猎的旅行者提供装备的体育用品商店，

['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kəm'pliːt] ['kæmpɪŋ] ['aʊtˌfɪts] , ['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊvz] ,

Mr	.	Alcando	-	wanted	to	purchase	for	Blake	and	Joe	complete	camping	outfits	,	portable	stoves	,
先生	.	-	通缉	到	购买	为了	布莱克	和	乔	完全的	野营	服装	,	便携的	炉灶	,

阿尔坎多先生想为布莱克和乔购买全套露营装备和便携式炉灶。

['gʌnz] , [naɪvz] , ['pæt(ə)nt] [ə'setəliːn] [læmps] , ['pɔːrtəb(ə)l] [tents] , [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

guns	,	knives	,	patent	acetylene	lamps	,	portable	tents	,	automatic	revolvers	and	all	sorts	of	things	.
枪支	,	刀具	,	专利	乙炔	灯	,	便携的	帐篷	,	自动的	左轮手枪	和	全部	排序	的	事物	.

枪支、刀具、专利乙炔灯、便携式帐篷、自动左轮手枪以及各种各样的东西。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	But	we	don't	need	them	,	thank	you	!
"	但	我们	不	需要	他们	,	感谢	你	!

但我们不需要它们，谢谢!

" [bleɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Blake insisted .**
" 布莱克 坚持 .

布莱克坚持道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [kæmp] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən]
" **We're not going to do any hunting , and we won't camp out if we can**
" 是 不是 去 到 做 任何 打猎 , 和 我们 惯于 营 出去 如果 我们 能
[help] [ˌaɪ 'tiː] . "
help it . "
帮助 它 . "

“我们不会进行任何狩猎活动，如果可以的话，我们也不会露营。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] ! " [sed] ['mɪstər] . - ,
" **Oh , but we might have to ! " said Mr . Alcando ,**
" 哦 , 但 我们 可能 有 到 ! " 说 先生 . - ,

“哦，但我们或许不得不这么做！”阿尔坎多先生说道。

" [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðiːz] ['aʊtˌfɪts] [wʊd] [biː; bi] . "
" **then think how useful these outfits would be . "**
" 然后 思考 如何 有用 这些 服装 会 是 . "

“想想这些衣服该有多实用啊。”

" [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɑːrt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['meɪbi] , "
" **But we'd have to cart them around with us for months , maybe , "**
" 但 我们会 有 到 大车 他们 大约 和 我们 为了 几个月 , 或许 , "
[sed] [dʒoʊ] ,
said Joe ,
说 乔 ,

“但我们可能得带着它们到处跑好几个月，”乔说。

" [ɑːn] [ðə; ði] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [naɪt] .
" **on the slim chance of using part of the things one night .**
" 在 这 苗条的 机会 的 使用 部分 的 这 事物 一 夜晚 .

“希望有一天晚上能用上其中的一部分东西。”

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] - [ɪm] . "
We don't need ' em . "
我们 不 需要 - 呃 . "

我们不需要它们。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɔɪz] !
" **But I want to do something for you boys !**
" 但 我 想 到 做 某物 为了 你 男孩们 !

“但我很想为你们做点什么！”

" [ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn'sɪstɪd] .
" **the Spaniard insisted .**
" 这 西班牙人 坚持 .

西班牙人坚持道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] — "
" **I am so grateful to you — "**
" 我 是 所以 感激的 到 你 — "

“我非常感谢您——”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [bleɪk] .
" **We know that , by this time , " declared Blake .**
" 我们 知道 那 , 经过 这 时间 , " 声明 布莱克 .

“我们知道，到这个时候，”布莱克宣称。

" [pliːz] [dəunt][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
" Please don't get anything more ,
" 请 不 得到 任何事物 更多的 ,

“请不要再索要任何东西了，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stiːmər]
" for their friend had already bought them some things for their steamer
" 为了 他们的 朋友 有 已经 买 他们 一些 事物 为了 他们的 汽船
[trɪp] .
trip .
旅行 .

因为他们的朋友已经为他们乘轮船旅行买了一些东西。

" [ɑː] , [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wʌn] ,
" Ah , well then , if you insist , " agreed the generous one ,
" 啊 , 出色地 然后 , 如果 你 坚持 , " 同意 这 慷慨的 一 ,

“啊，好吧，既然你坚持，”慷慨的那位同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɪz] [jɔːrz] .
" but if ever you come to my country , all that I own is yours .
" 但 如果 曾经 你 来 到 我的 国家 , 全部 那 我 自己的 是 你的 .

但是，如果你有机会来到我的国家，我所有的一切都将归你所有。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][ɪn][jʊr; jər] [det] . "
I am ever in your debt . "
我 是 曾经 在 你的 债务 . "

我永远感激不尽。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [bleɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , you mustn't feel that way about it , " Blake assured him .
" 哦 , 你 不得 感觉 那 方式 关于 它 , " 布莱克 保证 他 .

“哦，你千万别这么想，”布莱克向他保证道。

" ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] . "
" After all , you might have saved yourself . "
" 后 全部 , 你 可能 有 已保存 你自己 . "

“毕竟，你或许已经救了自己。”

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spænjərd] ,
" Hardly , " returned the Spaniard ,
" 几乎 , " 返回 这 西班牙人 ,

“未必，”西班牙人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn]
and he shuddered as he recalled how near he had been to death on
和 他 颤抖 作为 他 召回 如何 靠近 他 有 到过 到 死亡 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

回想起自己在桥上差点丧命的经历，他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
But now he and Blake and Joe were safely on a steamer on their way
但 现在 他 和 布莱克 和 乔 是 安全 在 一个 汽船 在 他们的 方式
[tuː; tə]['pænəmɑː] .
to Panama .
到 巴拿马 .

但现在他和布莱克、乔已经安全地登上了前往巴拿马的轮船。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [kuːl] ,
The weather was getting rather cool ,
这 天气 曾是 获得 相当 凉爽的 ,

天气渐渐转凉。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ]

for	though	it	was	only	early	November	the	chill	of	winter	was	beginning
为了	尽管	它	曾是	仅有的	早期的	十一月	这	寒意	的	冬天	曾是	开始

[tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] .

to	make	itself	felt	.
到	制作	本身	毛毡	.

虽然才11月初，但冬天的寒意已经开始袭来。

" [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [wer] [its] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə]

"	But	we'll	soon	be	where	it's	warm	enough	all	the	year	around	,	"	said	Joe	to
"	但	出色地	很快	是	在哪里	它是	温暖的	足够的	全部	这	年	大约	,	"	说	乔	到

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

“但我们很快就会到一年四季气候温暖的地方了，”乔对布莱克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

as	they	arranged	their	things	in	the	stateroom	.
作为	他们	安排	他们的	事物	在	这	客舱	.

他们在船舱里整理行李。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	,	"	said	his	chum	.
"	那就是	正确的	,	"	说	他的	密友	.

“没错，”他的朋友说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

"	It	will	be	a	new	experience	for	us	.
"	它	将要	是	一个	新的	经验	为了	我们	.

这将是我们的新体验。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] ,

Not	quite	so	much	jungle	,	I	hope	,
不是	相当	所以	很多	丛林	,	我	希望	,

希望不会有那么多丛林。

[æz; əz][ðə; ði] [doʊs] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] . "

as	the	dose	we	had	of	it	when	we	went	after	the	wild	animals	.	"
作为	这	剂量	我们	有	的	它	什么时候	我们	去	后	这	荒野	动物	.	"

就像我们当年追捕野生动物时所服用的剂量一样。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈspɔndid] [dʒoʊ] .

"	No	,	and	I'm	glad	of	it	,	"	responded	Joe	.
"	不	,	和	我是	高兴的	的	它	,	"	回应	乔	.

“不，我很高兴，”乔回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] .

"	That	was	a	little	too	much	at	times	.
"	那	曾是	一个	小的	也	很多	在	时代	.

“有时候确实有点过头了。”

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn]['pænəmɑː] . "

Yet	there	is	plenty	of	jungle	in	Panama	.	"
然而	那里	是	很多	的	丛林	在	巴拿马	.	"

然而，巴拿马也有很多丛林。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

Well	,	suppose	we	go	up	on	deck	for	a	breath	of	air	.
出色地	,	认为	我们	去	向上	在	甲板	为了	一个	气息	的	空气	.

好，我们去甲板上透透气吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['koʊlən] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]

"	They	had	taken	a	steamer	that	went	directly	to	Colon	,	making	but	one
"	他们	有	已采取	一个	汽船	那	去	直接地	到	冒号	,	制作	但	一

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

他们乘坐一艘直达科隆的轮船，中途只停靠了一站。

[æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] , ['pɔːtu]['rikəu] .

at	San	Juan	,	Porto	Rico	.
在	圣	胡安	,	波尔图	里科	.

在波多黎各圣胡安。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] " ['pɜːrsənəli]

A	number	of	tourists	were	aboard	,	and	there	were	one	or	two	"	personally
一个	数字	的	游客	是	船上	,	和	那里	是	一	或者	二	"	亲自

[kən'dʌktɪd] " ['pɑːrtiz] ,

conducted	"	parties	,
实施	"	各方	,

船上有一些游客，还有一两场"私人组织的"旅行团。

[soʊ][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] ['laɪvli] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

so	the	vessel	was	rather	lively	,	with	so	many	young	people	.
所以	这	血管	曾是	相当	热闹	,	和	所以	许多	年轻的	人们	.

船上有很多年轻人，所以气氛相当热闹。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

In	the	days	that	followed	Joe	and	Blake	made	the	acquaintance	of	a	number
在	这	天	那	随后	乔	和	布莱克	制成	这	熟人	的	一个	数字

[ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] ,

of	persons	,
的	人	,

接下来的几天里，乔和布莱克结识了不少人。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] .

in	whom	they	were	more	or	less	interested	.
在	谁	他们	是	更多的	或者较少的		感兴趣的	.

他们或多或少对哪些人感兴趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]

When	it	became	known	that	the	boys	were	moving	picture	operators	the	interest	in
什么时候	它	成为	已知	那	这	男孩们	是	移动	图片	运营商	这	兴趣	在

[ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] ,

them	increased	,
他们	增加	,

当人们得知这些男孩是电影摄影师后，对他们的兴趣就增加了。

[ænd; ənd][wʌn] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] [bleɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪk]

and	one	lively	young	lady	wanted	Blake	to	get	out	his	camera	and	take
和	一	热闹	年轻的	女士	通缉	布莱克	到	得到	出去	他的	相机	和	拿

[sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

some	moving	pictures	of	the	ship's	company	.
一些	移动	图片	的	这	船的	公司	.

一位活泼的年轻女士希望布莱克拿出相机，为船上的船员们拍摄一些动态照片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər]

But	he	explained	,	that	,	though	he	might	take	the	pictures	on	board	the	steamer
但	他	解释	,	那	,	尽管	他	可能	拿	这	图片	在	木板	这	汽船

,

,

,

但他解释说，虽然他可能会在轮船上拍照，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔzitivz] , [ɔːr] [prə'dʒektɪŋ]

he	had	no	facilities	for	developing	or	printing	the	positives	,	or	projecting
他	有	不	设施	为了	发展	或者	印刷	这	优点	,	或者	投影

[ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

them	after	they	were	made	.
他们	后	他们	是	制成	.

他没有冲洗或打印正片，也没有放映正片的设备。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

In	the	previous	books	of	this	series	is	described	in	detail	the	mechanical	process	of
在	这	以前的	图书	的	这	系列	是	描述	在	细节	这	机械的	过程	的

[haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

how	moving	pictures	are	made	,
如何	移动	图片	是	制成	,

本系列的前几本书详细描述了电影制作的机械过程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['vɑːljəmz] ['kjʊriəs] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] .

and	to	those	volumes	curious	readers	are	referred	.
和	到	那些	卷	好奇的	读者	是	指	.

感兴趣的读者可以参考这些卷册。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	process	is	an	intricate	one	,	though	much	simplified	from	what	it	was
这	过程	是	一个	错综复杂	一	,	尽管	很多	简化	从	什么	它	曾是

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

虽然比最初简化了很多，但这个过程仍然很复杂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] .

and	it	is	well	worth	studying	.
和	它	是	出色地	值得	学习	.

而且非常值得研究。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [swept] [ðə; ði][gɑː'tuːn] ,

On	and	on	swept	the	Gatun	,
在	和	在	扫荡	这	加顿	,

加通河一波接一波地席卷而来，

['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] " [dɪtʃ] " [wɪtʃ] [hæz; həz]

carrying	our	friends	to	the	wonderland	of	that	great	"	ditch	"	which	has
携带	我们的	朋友们	到	这	仙境	的	那	伟大的	"	沟	"	哪个	有

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

become	one	of	the	marvels	of	the	world	.
变得	一	的	这	奇迹	的	这	世界	.

带着我们的朋友们来到那条伟大的"沟渠"的奇境，它已经成为世界奇观之一。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrmz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['plæsɪd] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət]

Occasionally	there	were	storms	to	interrupt	the	otherwise	placid	voyage	,	but
偶尔	那里	是	暴风雨	到	打断	这	否则	平静	航程	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɔːrt] [dɪs'kʌmfərt] .

there	was	only	short	discomfort	.
那里	曾是	仅有的	短的	不适	.

偶尔会有暴风雨打断原本平静的航程，但只会带来短暂的不适。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

Mr	**.**	**Alcando**	**was**	**eager**	**to**	**reach**	**the**	**scene**	**of**	**operations**	**,**
先生	.	-	曾是	渴望的	到	抵达	这	场景	的	运营	,

阿尔坎多先生急切地想要赶到行动现场。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪn'θu:ziæzəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][wɔ:rn][ɔ:f][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd]

and	**after**	**his**	**first**	**enthusiasm**	**concerning**	**the**	**voyage**	**had**	**worn**	**off**	**he**	**insisted**
和	后	他的	第一的	热情	有关	这	航程	有	磨损	离开	他	坚持

[ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜ:rk][tu:; tə]

on	**talking**	**about**	**the**	**detailed**	**and**	**technical**	**parts**	**of**	**moving**	**picture**	**work**	**to**
在	说	关于	这	详细的	和	技术的	部分	的	移动	图片	工作	到

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] ,

Joe	**and**	**Blake**	**,**
乔	和	布莱克	,

最初对航行的热情消退后，他坚持要和乔和布莱克谈论电影制作的细节和技术方面的问题。

[hu:] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

who	**were**	**glad**	**to**	**give**	**him**	**the**	**benefit**	**of**	**their**	**information**	**.**
WHO	是	高兴的	到	给	他	这	益处	的	他们的	信息	.

他们很乐意与他分享这些信息。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**you**	**haven't**	**seen**	**anything**	**more**	**suspicious**	**about**	**him**	**;**	**have**	**you**	**?**
"	出色地	,	你	还没有	已见	任何事物	更多的	可疑的	关于	他	;	有	你	?

“嗯，你没发现他身上还有什么更可疑的地方吗？”

" [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][wʌn]

"	**asked**	**Joe**	**of**	**his**	**chum**	**when**	**they**	**were**	**together**	**in**	**the**	**stateroom**	**one**
"	问	乔	的	他的	密友	什么时候	他们	是	一起	在	这	客舱	一

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

一天晚上，乔和他的朋友在船舱里时，乔问他：“你问他吗？”

[ðə; ði]['spænjərd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [dek] .

the	**Spaniard**	**being**	**on**	**deck**	**.**
这	西班牙人	存在	在	甲板	.

西班牙人在甲板上。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**have**	**.**
"	不	,	我	不能	说	那	我	有	.

“不，我不能说我有。”

[aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] [let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	**guess**	**I**	**did**	**let**	**my**	**imagination**	**run**	**away**	**with**	**me**	**.**
我	猜测	我	做过	让	我的	想像力	跑步	离开	和	我	.

我想我确实是想象力太丰富了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dʒoʊ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [tɪks] [soʊ] ['laʊdli] ? "

But	**say**	**,**	**Joe**	**,**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**watch**	**have**	**you**	**that**	**ticks**	**so**	**loudly**	**?**	**"**
但	说	,	乔	,	什么	种类	的	一个	手表	有	你	那	蜱虫	所以	高声	?	"

乔，你说说，你戴的是什么表，滴答声这么大?

" [wɑ:tʃ] !

"	**Watch**	**!**
"	手表	!

“手表！

[ðæt] ['iznt] [maɪ] [wɑ:tʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

That	**isn't**	**my**	**watch**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**chum**	**.**
那	不是	我的	手表	!	"	惊呼	他的	密友	.

“那不是我的手表！”他的朋友惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [ˈɔːrdərd] [bleɪk] .
" Listen ! " ordered Blake .
" 听 ! " 订购 布莱克 .

“听着！”布莱克命令道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] ?
" Don't you hear a ticking ?
" 不 你 听到 一个 滴答 ?

你没听到滴答声吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
" They both stood at attention .
" 他们 两个都 站立 在 注意力 .

他们两人都立正站好。

" [aɪ][duː] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
" I do hear something like a clock , " admitted Joe .
" 我 做 听到 某物 喜欢 一个 钟 , " 承认 乔 .

“我确实听到类似钟表的声音，”乔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] .
" But I don't see any .
" 但 我 不 看 任何 .

但我一个也没看到。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] . "
I didn't know there was one in this stateroom . "
我 没有 知道 那里 曾是 一 在 这 客舱 . "

我不知道这间舱房里还有一台。

" [ðer; ðər] ['iznt] , ['iːðər] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] .
" There isn't , either , " said Joe , with a glance about .
" 那里 不是 , 任何一个 , " 说 乔 , 和 一个 瞥一眼 关于 .

“也没有，”乔环顾四周说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [duː] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] . "
" But I surely do hear something . "
" 但 我 一定 做 听到 某物 . "

但我确实听到了一些声音。

" ['meɪbi] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [wɑːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] . "
" Maybe it's your own watch working overtime . "
" 或许 它是 你的 自己的 手表 在职的 随着时间的推移 . "

“也许是你自己的手表超负荷运转了。”

" [maɪn] ['dʌznt] [tɪk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] , " [ænd; ənd] [bleɪk] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] .
" Mine doesn't tick as loud as that , " and Blake pulled out his timepiece .
" 矿 不 打钩 作为 大声 作为 那 , " 和 布莱克 拉 出去 他的 钟表 .

“我的表没那么响，”布莱克说着，掏出了他的手表。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [kʊd; kəd][nɑːt]
Even with it out of his pocket the beat of the balance wheel could not
甚至 和 它 出去 的 他的 口袋 这 打 的 这 平衡 车轮 可以 不是
[biː; bi] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
be heard until one held it to his ear .
是 听到 直到 一 握住 它 到 他的 耳朵 .

即使把它从口袋里拿出来，也听不到摆轮的摆动声，直到把它贴在耳朵上才行。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['kjʊriəsli] .
" But what is it ? " asked Joe , curiously .
" 但 什么 是 它 ? " 问 乔 , 奇怪的是 .

“那到底是什么呢？”乔好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['bægɪʤ] , " [bleɪk] [sed] .

"	It	seems	to	come	from	Mr	.	Alcando's	baggage	,	"	Blake	said	.
"	它	似乎	到	来	从	先生	.	-	行李	,	"	布莱克	说	.

“这似乎是阿尔坎多先生的包袱造成的，”布莱克说。

" [jes] , [its] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	it's	in	his	berth	,	"	he	went	on	,	moving	toward	that	side	of	the
"	是的	,	它是	在	他的	泊位	,	"	他	去	在	,	移动	朝向	那	边	的	这

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

“是的，就在他的铺位上，”他一边说着，一边朝船舱的那一边走去。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] [ðə; ði] ['laʊdər]

The	nearer	he	advanced	toward	the	sleeping	place	of	the	Spaniard	the	louder
这	更近	他	先进的	朝向	这	睡眠	地方	的	这	西班牙人	这	更大声

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] .

became	the	ticking	.
成为	这	滴答	.

他越靠近西班牙人的睡觉的地方，滴答声就越响亮。

" ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] .

"	He's	got	some	sort	of	a	clock	in	his	bed	,	"	Blake	went	on	.
"	他是	得到	一些	种类	的	一个	钟	在	他的	床	,	"	布莱克	去	在	.

“他床上放着一个钟，”布莱克继续说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] ['wɑːtʃɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ]

"	He	may	have	one	of	those	cheap	watches	,	though	it	isn't	like	him	to	buy
"	他	可能	有	一	的	那些	便宜的	手表	,	尽管	它	不是	喜欢	他	到	买

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

“他可能有一块那种廉价手表，虽然他平时不买那种手表。”

['meɪbi] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Maybe	he	put	it	under	his	pillow	and	forgot	to	take	it	out	.
或许	他	放	它	在下面	他的	枕头	和	忘了	到	拿	它	出去	.

也许他把它放在枕头底下，忘了拿出来。

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [its] [ðer; ðər] ,

Perhaps	I'd	better	move	it	or	he	may	not	think	it's	there	,
也许	ID	更好的	移动	它	或者	他	可能	不是	思考	它是	那里	,

或许我最好把它挪走，否则他可能以为它不在那儿了。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	toss	it	out	on	the	floor	.
和	折腾	它	出去	在	这	地面	.

然后把它扔到地上。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	But	when	he	lifted	the	pillow	no	watch	was	to	be	seen	.
"	但	什么时候	他	抬起	这	枕头	不	手表	曾是	到	是	已见	.

“但是当他拿起枕头时，却看不到手表。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [bleɪk] , ['mjuːziŋli] .

"	That's	funny	,	"	said	Blake	,	musingly	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	布莱克	,	若有所思地	.

“真有意思，”布莱克若有所思地说。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [hɪr] [ðæt] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrθ] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	I	surely	hear	that	ticking	in	this	berth	;	don't	you	?	"
"	我	一定	听到	那	滴答	在	这	泊位	;	不	你	?	"

“我确实听到这个泊位里有滴答声，你没听到吗？”

" [jes] , " [ə'sentid] [dʒoʊ] .
" Yes , " assented Joe .
" 是的 , " 同意 乔 .

“是的，”乔同意道。

" ['meɪbi] [ɪts] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
" Maybe it's mixed up in the bedclothes .
" 或许 它是 混合 向上 在 这 床上用品 .

“也许它混在被褥里了。”

" [bɪ'fɔːr] [bleɪk] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [dʒoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
" Before Blake could interfere Joe had turned back the coverings , and there ,
" 前 布莱克 可以 干扰 乔 有 转向 后退 这 覆盖物 , 和 那里 ,

“布莱克还没来得及干预，乔就掀开了盖布，然后，

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] - [baʊnd]
near the foot of the berth , between the sheets , was a small brass - bound
靠近 这 脚 的 这 泊位 , 之间 这 纸张 , 曾是 一个 小的 黄铜 - 边界
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

在铺位脚边，床单之间，放着一个黄铜包边的小盒子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [prɑː'dʒɛkʃənz] .
containing a number of metal projections .
包含 一个 数字 的 金属 预测 .

包含多个金属凸起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːks] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] .
It was from this box the ticking sound came .
它 曾是 从 这 盒子 这 滴答 声音 来了 .

滴答声就是从这个盒子里传出来的。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [gɑːspt] [bleɪk] .
" Why — why ! " gasped Blake .
" 为什么 — 为什么 ! " 倒吸一口气 布莱克 .

“为什么——为什么！”布莱克喘着气说。

" [ðæt] — [ðæt] [bɑːks] — "
" That — that box — "
" 那 — 那 盒子 — "

“那个——那个盒子——”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['wʌndrɪŋli] .
" What about it ? " asked Joe , wonderingly .
" 什么 关于 它 ? " 问 乔 , 惊奇地 .

“那又怎样呢？”乔好奇地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm]
" That's the same box that was on his table the time we came in his room
" 那就是 这 相同的 盒子 那 曾是 在 他的 桌子 这 时间 我们 来了 在 他的 房间
[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — [wen] [wiː; wi] [smeld] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] .
at the hotel — when we smelled the cigar smoke .
在 这 酒店 — 什么时候 我们 闻起来 这 雪茄 抽烟 .

“那和我们上次去他酒店房间时放在他桌子上的盒子一模一样——当时我们闻到了雪茄烟味。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ?
I wonder what it is , and why he has it in his bed ?
我 想知道 什么 它 是 , 和 为什么 他 有 它 在 他的 床 ?

我想知道那是什么，以及他为什么把它放在床上？

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] ['si:krət] ['kɑ:nfərəns]
THE SECRET CONFERENCE
这 秘密 会议

秘密会议

[bleɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pɔ:r'tentəs] [ə'naʊnsmənt] .
Blake was silent a moment after making this portentous announcement .
布莱克 曾是 沉默的 一个 片刻 后 制作 这 不祥的 公告 .

布莱克宣布完这番意义重大的消息后，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
Then he leaned forward , with the evident intention of picking up the curious ,
然后 他 倾斜 向前 , 和 这 明显 意图 的 挑选 向上 这 好奇的 ,
['tɪkɪŋ] [bɑ:ks] .
ticking box .
滴答 盒子 .

然后他向前倾身，显然是想拿起那个奇怪的、会发出滴答声的盒子。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .
" **Look out ! " cried Joe , grasping his chum's hand .**
" 看 出去 ! " 哭 乔 , 抓握 他的 朋友的 手 .

“小心！”乔喊道，同时紧紧抓住他朋友的手。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [bleɪk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Blake wanted to know .**
" 布莱克 通缉 到 知道 .

布莱克想知道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['loʊdɪd] — [goʊ][ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
" **It might be loaded — go off , you know ! "**
" 它 可能 是 已加载 — 去 离开 , 你 知道 ! "

“它可能装了子弹——小心点，别走火！”

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
" **Nonsense ! " exclaimed Blake .**
" 废话 ! " 惊呼 布莱克 .

“胡说！”布莱克喊道。

" [its] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ,
" **It's probably only some sort of foreign alarm clock ,**
" 它是 大概 仅有的 一些 种类 的 外国的 警报 钟 ,

“这可能只是某种外国产的闹钟。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][soʊ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['wʊdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
and he stuffed it in there so the ticking wouldn't keep him awake .
和 他 填充 它 在 那里 所以 这 滴答 不会 保持 他 醒 .

他把它塞进去，这样滴答声就不会吵醒他了。

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ʌp] .
I've done the same thing when I didn't want to get up .
我已经 完毕 这 相同的 事物 什么时候 我 没有 想 到 得到 向上 .

我不想起床的时候也做过同样的事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃʌk] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ɔːr] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ʃuː] .

I	used	to	chuck	mine	under	the	bed	,	or	stuff	it	in	an	old	shoe	.
我	用过的	到	查克	矿	在下面	这	床	,	或者	东西	它	在	一个	老的	鞋	.

我以前常常把它们扔到床底下，或者塞进旧鞋里。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

What's	the	matter	with	you	,	anyhow	?
是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?

你到底怎么了？

[juː; jʊ] [ækt] [skerd] ,

You	act	scared	,
你	行为	害怕的	,

你表现得很害怕，

" [fɔːr; fər] ['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [waɪt] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

"	for	Joe's	face	was	actually	white	—	that	is	as	white	as	it	could	be
"	为了	乔的	脸	曾是	实际上	白色的	—	那	是	作为	白色的	作为	它	可以	是

['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

under	the	tan	caused	by	his	outdoor	life	.
在下面	这	棕褐色	导致	经过	他的	户外的	生活	.

“因为乔的脸其实是白色的——这是他在户外生活晒黑后所能达到的最白的程度。”

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] , " ['stæməd] [dʒoʊ] .

"	Well	,	I	—	I	thought	,	"	stammered	Joe	.
"	出色地	,	我	—	我	想法	,	"	结结巴巴	乔	.

“嗯，我——我当时想，”乔结结巴巴地说。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — "

"	Perhaps	that	was	a	—	"
"	也许	那	曾是	一个	—	"

“或许那是——”

" [huːz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Who's	getting	suspicious	now	?	"	demanded	Blake	with	a	laugh	.
"	谁是	获得	可疑的	现在	?	"	要求	布莱克	和	一个	笑	.

“现在是谁开始怀疑了？”布莱克笑着问道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

"	Talk	about	me	!
"	讲话	关于	我	!

“说说我吧！”

[waɪ] , [jʊə(r)] [wei] [ə'hed] ! "

Why	,	you're	way	ahead	!	"
为什么	,	你是	方式	前方	!	"

你领先太多了！

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	I	did	imagine	too	much	,	"	admitted	Joe	with	a	little	laugh	.
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	我	做过	想象	也	很多	,	"	承认	乔	和	一个	小的	笑	.

“哦，好吧，看来我确实想得太多了，”乔笑着承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	It	probably	is	an	alarm	clock	,	as	you	say	.
"	它	大概	是	一个	警报	钟	,	作为	你	说	.

“正如你所说，它可能是一个闹钟。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	what	we'd	better	do	with	it	?
我	想知道	什么	我们会	更好的	做	和	它	?

我想知道我们最好如何处理它？

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] —
If **we** **leave** **it** **there** **—**
如果 我们 离开 它 那里 —

如果我们就此打住——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]
" **He** **was** **interrupted** **by** **the** **opening** **of** **the** **stateroom** **door** **and** **as**
" 他 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 客舱 门 和 作为
[bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['spænɪʃ] [frend] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['sterɪŋ] [æt; ət]
both **boys** **turned** **they** **saw** **their** **Spanish** **friend** **standing** **on** **the** **threshold** **staring** **at**
两个都 男孩们 转向 他们 锯 他们的 西班牙语 朋友 常设 在 这 临界点 凝视 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“这时，船舱门开了，打断了他的话。两个男孩转过身，看到他们的西班牙朋友站在门口盯着他们。

" [wel] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Well** **!** **"** **he** **exclaimed** **,**
" 出色地 ! " 他 惊呼 ,

“好！”他惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [noʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
and **there** **was** **an** **angry** **note** **in** **his** **voice** **—** **a** **note** **the** **boys** **had**
和 那里 曾是 一个 生气的 笔记 在 他的 嗓音 — 一个 笔记 这 男孩们 有
['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] ,
never **before** **noticed** **,**
绝不 前 注意到 ,

他的声音里带着一丝愤怒——这是男孩们以前从未注意到的。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
for **Mr** **.** **Alcando** **was** **of** **a** **sunny** **and** **happy** **disposition** **,**
为了 先生 . - 曾是 的 一个 阳光明媚 和 快乐的 处置 ,

因为阿尔坎多先生生性开朗快乐。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [kwɪk] ['tempərd] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælәti] [ɑːr; ər]
and **not** **nearly** **as** **quick** **tempered** **as** **persons** **of** **his** **nationality** **are**
和 不是 几乎 作为 快的 淬火 作为 人 的 他的 国籍 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
supposed **to** **be** **.**
据称 到 是 .

而且他的脾气远没有人们想象中那么暴躁。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ; [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [θɪŋz] ,
" **I** **suppose** **it** **does** **look** **;** **as** **though** **we** **were** **rummaging** **in** **your** **things** **,**
" 我 认为 它 做 看 ; 作为 尽管 我们 是 翻找 在 你的 事物 ,

“我想看起来确实像；就好像我们在翻你的东西一样。”

" [sed] [bleɪk] , [dɪ'saɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .
" **said** **Blake** **,** **deciding** **instantly** **that** **it** **was** **best** **to** **be** **frank** **.**
" 说 布莱克 , 决定 即刻 那 它 曾是 最好的 到 是 坦率 .

布莱克说道，他立刻决定最好坦诚相待。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ,
" **But** **we** **heard** **a** **curious** **ticking** **noise** **when** **we** **came** **down** **here** **,**
" 但 我们 听到 一个 好奇的 滴答 噪音 什么时候 我们 来了 向下 这里 ,

“但我们下来的时候听到了一种奇怪的滴答声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [bʌŋk] .
and **we** **traced** **it** **to** **your** **bunk** **.**
和 我们 追踪 它 到 你的 假寐 .

我们追踪到源头在你所在的床铺。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

We	didn't	know	what	it	might	be	,
我们	没有	知道	什么	它	可能	是	,

我们不知道那会是什么，

[ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

and	thought	perhaps	you	had	put	your	watch	in	the	bed	,
和	想法	也许	你	有	放	你的	手表	在	这	床	,

我当时想，或许你把手表放在床上了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	might	have	forgotten	to	take	it	out	.
和	可能	有	被遗忘的	到	拿	它	出去	.

可能忘记拿出来了。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] — "

We	looked	,	and	found	this	—	"
我们	看起来	,	和	成立	这	—	"

我们查看后发现了这个——

" [ɑː] , [maɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ,

"	Ah	,	my	new	alarm	clock	!	"	exclaimed	Mr	.	Alcando	,
"	啊	,	我的	新的	警报	钟	!	"	惊呼	先生	.	-	,

“啊，我的新闹钟！”阿尔坎多先生惊呼道。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	what	seemed	to	be	a	look	of	relief	passed	over	his	face	.
和	什么	似乎	到	是	一个	看	的	宽慰	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上似乎闪过一丝如释重负的神色。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bræs] - [baʊnd] ['tɪkɪŋ] [bɑːks] ,

He	reached	in	among	the	bed	clothes	and	picked	up	the	curious	brass	-	bound	ticking	box	,
他	达到	在	之中	这	床	衣服	和	挑选	向上	这	好奇的	黄铜	-	边界	滴答	盒子	,

他伸手到被褥堆里，拿起那个造型奇特的黄铜包边滴答作响的盒子。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] [prɑː'dʒɛkʃənz] .

with	its	many	little	metallic	projections	.
和	它是	许多	小的	金属	预测	.

它有很多细小的金属突起。

" [aɪ] [pər'hæps] [dɪd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'ventər] ,

"	I	perhaps	did	not	tell	you	that	I	am	a	sort	of	inventor	,
"	我	也许	做过	不是	告诉	你	那	我	是	一个	种类	的	发明者	,

我或许没告诉过你，我其实是个发明家。

" [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] .

"	the	Spaniard	went	on	.
"	这	西班牙人	去	在	.

西班牙人继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

"	I	have	not	had	much	success	,
"	我	有	不是	有	很多	成功	,

我并没有取得多大成功，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

but	I	think	my	new	alarm	clock	is	going	to	bring	me	in	some	money	.
但	我	思考	我的	新的	警报	钟	是	去	到	带来	我	在	一些	钱	.

但我认为我的新闹钟会给我带来一些收入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [test] ,

It	works	on	a	new	principle	,	but	I	am	giving	it	a	good	test	,
它	作品	在	一个	新的	原则	,	但	我	是	给予	它	一个	好的	测试	,

它的工作原理很新颖，但我正在进行充分的测试。

['praɪvətli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

privately	,	before	I	try	to	put	it	on	the	market	.
私下	,	前	我	尝试	到	放	它	在	这	市场	.

私下里，在尝试将其投放市场之前。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bræs] - [baʊnd] , ['tɪkɪŋ] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,

"	He	took	the	brass	-	bound	,	ticking	box	from	the	bed	,
"	他	采取	这	黄铜	-	边界	,	滴答	盒子	从	这	床	,

他从床上拿起那个黄铜包边、会滴答作响的盒子，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

and	must	have	adjusted	the	mechanism	in	a	way	Blake	or	Joe	did	not	notice
和	必须	有	调整	这	机制	在	一个	方式	布莱克	或者	乔	做过	不是	注意

,

,

,

而且他肯定以某种方式调整了机械装置，布莱克或乔都没有注意到。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [klɪk] - [klɪk] " [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] ['kjʊriəsli] [stɪl]

for	the	"	click	-	click	"	stopped	at	once	,	and	the	room	seemed	curiously	still
为了	这	"	点击	-	点击	"	停止	在	一次	,	和	这	房间	似乎	奇怪的是	仍然

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

“咔哒咔哒”声突然停止了，房间里顿时安静了下来。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spænjərd] [went] [ɑːn] .

"	Some	day	I	will	show	you	how	it	works	,	"	the	young	Spaniard	went	on	.
"	一些	天	我	将要	展示	你	如何	它	作品	,	"	这	年轻的	西班牙人	去	在	.

“总有一天我会让你知道它是怎么运作的，”这位年轻的西班牙人继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] — ['klevər] .

"	I	think	,	myself	,	it	is	quite	what	you	call	—	clever	.
"	我	思考	,	我	,	它	是	相当	什么	你	称呼	—	聪明的	.

“我个人认为，这真是非常巧妙。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

"	And	with	that	he	put	the	box	in	a	trunk	,
"	和	和	那	他	放	这	盒子	在	一个	树干	,

“说完，他就把盒子放进了箱子里。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .

and	closed	the	lid	with	a	snap	that	threw	the	lock	.
和	关闭	这	盖	和	一个	折断	那	扔	这	锁	.

然后啪的一声合上了盖子，锁也弹开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] !

"	And	now	,	boys	,	we	will	soon	be	there	!
"	和	现在	,	男孩们	,	我们	将要	很快	是	那里	!

“孩子们，我们很快就要到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .

"	he	cried	with	a	gay	laugh	.
"	他	哭	和	一个	同性恋	笑	.

他笑着哭了。

" [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] ,
" Soon we will be in the beautiful land of Panama ,
" 很快 我们 将要 是 在 这 美丽的 土地 的 巴拿马 ,

“很快我们就要到达美丽的巴拿马了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kə'næl] .
and will see the marvels of that great canal .
和 将要 看 这 奇迹 的 那 伟大的 运河 .

并将亲眼目睹那条伟大运河的奇观。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [glæd] ?
Are you not glad ?
是 你 不是 高兴的 ?

你难道不高兴吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] !
And I shall begin to learn more about making moving pictures !
和 我 将 开始 到 学习 更多的 关于 制作 移动 图片 !

我将开始学习更多关于制作动态影像的知识!

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
That will please me ,
那 将要 请 我 ,

那我会很高兴的。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['stuːpɪd] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
though I hope I shall not be so stupid a pupil as to make trouble for
尽管 我 希望 我 将 不是 是 所以 愚蠢的 一个 瞳孔 作为 到 制作 麻烦 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我希望我不会愚蠢到给您添麻烦,

[maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
my friends , to whom I owe so much .
我的 朋友们 , 到 谁 我 欠 所以 很多 .

我的朋友们,我欠他们太多。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" He looked eagerly at the boys .
" 他 看起来 急切地 在 这 男孩们 .

他热切地看着男孩们。

" [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] , [wɪtʃ] ['iznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" We'll teach you all we know , which isn't such an awful lot , " said Joe .
" 出色地 教 你 全部 我们 知道 , 哪个 不是 这样的 一个 可怕 很多 , " 说 乔 .

“我们会把我们所知道的一切都教给你们,虽然我们知道的并不多,”乔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi] [sloʊ] . "
" And I don't believe you'll be slow . "
" 和 我 不 相信 你会 是 慢的 . "

“而且我不认为你会反应迟钝。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] ,
" You have picked up some of it already , " went on Blake ,
" 你 有 挑选 向上 一些 的 它 已经 , " 去 在 布莱克 ,

“你已经掌握了一些,”布莱克继续说道。

[fɔːr; fər] [waɪl] [dɪ'leɪɪŋ] ['oʊvər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

for	while	delaying	over	making	their	arrangements	in	New	York	the	boys	and
为了	尽管	延迟	超过	制作	他们的	安排	在	新的	约克	这	男孩们	和

[ðer; ðər]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .

their	pupil	had	gone	into	the	rudiments	of	moving	picture	work	.
他们的	瞳孔	有	已消失	进入	这	基本原理	的	移动	图片	工作	.

在纽约耽搁安排行程期间，男孩们和他们的学生已经开始学习电影制作的基础知识。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	am	glad	you	think	so	,	"	returned	the	other	.
"	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	"	返回	这	其他	.

“我很高兴你也这么认为，”另一个人回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [glæd] [stɪl] ,

"	I	shall	be	glad	when	we	are	at	work	,	and	more	glad	still	,
"	我	将	是	高兴的	什么时候	我们	是	在	工作	,	和	更多的	高兴的	仍然	,

“当我们一起工作时我会很高兴，而且会更加高兴。”

[wen] [aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kæm(ə)rə] , ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	I	can	,	with	my	own	camera	,	penetrate	into	the	fastness	of	the
什么时候	我	能	,	和	我的	自己的	相机	,	穿透	进入	这	快速	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

如果条件允许，我会带着自己的相机深入丛林腹地。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ]

along	the	lines	of	our	railroad	,	and	show	what	we	have	done	to	bring
沿着	这	线条	的	我们的	铁路	,	和	展示	什么	我们	有	完毕	到	带来

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðer; ðər] .

civilization	there	.
文明	那里	.

沿着我们的铁路线，展示我们为将文明带到那里所做的一切。

[ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

The	film	will	be	the	eyes	of	the	world	,	watching	our	progress	,	"	he	added	,
这	电影	将要	是	这	眼睛	的	这	世界	,	观看	我们的	进步	,	"	他	额外	,

[poʊ'etɪkli] .

poetically	.
诗意地	.

“这部电影将成为世界的眼睛，见证我们的进步，”他诗意地补充道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	Why	don't	you	come	up	on	deck	,	"	he	proceeded	.
"	为什么	不	你	来	向上	在	甲板	,	"	他	继续	.

“你为什么不到甲板上来呢？”他接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] [daʊn] [hɪr] . "

"	It	is	warm	down	here	.	"
"	它	是	温暖的	向下	这里	.	"

这里很暖和。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ,

"	We	just	came	down	,	"	said	Joe	,	"	but	it	is	hot	,
"	我们	只是	来了	向下	,	"	说	乔	,	"	但	它	是	热的	,

“我们刚下来，”乔说，“但是天气很热。”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [iːtʃ] ['aʊər] .

"	for	they	were	approaching	nearer	to	the	Equator	each	hour	.
"	为了	他们	是	接近	更近	到	这	赤道	每个	小时	.

因为他们每小时都在更接近赤道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,

While	**the**	**boys**	**were**	**following**	**the**	**young**	**Spaniard**	**up**	**on**	**deck**	**,**
尽管	这	男孩们	是	下列的	这	年轻的	西班牙人	向上	在	甲板	,

当男孩们跟着那个年轻的西班牙人上甲板时，

[dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [bleɪk] :

Joe	**found**	**a**	**chance**	**to**	**whisper**	**to**	**Blake**	**:**
乔	成立	一个	机会	到	耳语	到	布莱克	:

乔找到机会悄悄跟布莱克说：

" [aɪ] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bræs] - [bɑːks] [ə'lɑːrm]

"	**I**	**notice**	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**anxious**	**to**	**show**	**us**	**how**	**his**	**brass**	**-**	**box**	**alarm**
"	我	注意	他	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	展示	我们	如何	他的	黄铜	-	盒子	警报

[klɑːk] [wɜːrkt] . "

clock	**worked**	**.**	**"**
钟	工作	.	"

“我注意到他一点也不急于向我们展示他的黄铜盒子闹钟是如何工作的。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] [bleɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**No**	**,**	**"**	**agreed**	**Blake**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	不	,	"	同意	布莱克	在	一个	低的	嗓音	,

“不，”布莱克低声同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə]

"	**and**	**yet**	**his**	**invention**	**might**	**be**	**in**	**such**	**a**	**shape**	**that**	**he**	**didn't**	**want**	**to**
"	和	然而	他的	发明	可能	是	在	这样的	一个	形状	那	他	没有	想	到

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

exhibit	**it**	**yet**	**.**	**"**
展览	它	然而	.	"

“然而，他的发明可能还处于他不想展出的状态。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [eɪ] ? "

"	**So**	**you**	**think**	**that's**	**the**	**reason**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	所以	你	思考	那就是	这	原因	,	嗯	?	"

所以你认为这就是原因，是吗?

" ['ʃʊrli] .

"	**Surely**	**.**
"	一定	.

“一定。

[dəunt] [juː; jʊ] ? "

Don't	**you**	**?**	**"**
不	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ! "

"	**I**	**do**	**not**	**!**	**"**
"	我	做	不是	!	"

“我没有！”

" [wʌt] [ðen] ? "

"	**What**	**then**	**?**	**"**
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — "

"	**Well**	**,**	**I**	**think**	**he's**	**trying**	**to**	**—**	**"**
"	出色地	,	我	思考	他是	尝试	到	—	"

“嗯，我觉得他是在试图——”

" [hʌʃ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! " ['kɔːʃənd] [bleɪk] ,
" Hush , here he comes ! " cautioned Blake ,
" 嘘 , 这里 他 来 ! " 警告 布莱克 ,

“嘘，他来了！”布莱克提醒道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]
for their friend at that moment came back from a stroll along the forward
为了 他们的 朋友 在 那 片刻 来了 后退 从 一个 漫步 沿着 这 向前
[dek] .
deck .
甲板 .

因为他们的朋友这时刚从前甲板散步回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn]
But if Joe was really suspicious of the young Spaniard nothing that occurred in
但 如果 乔 曾是 真的 可疑的 的 这 年轻的 西班牙人 没有什么 那 发生 在
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the next few days served to develop that suspicion .
这 下一个 很少 天 服务 到 发展 那 怀疑 .

但如果乔真的对那个年轻的西班牙人有所怀疑，那么接下来几天发生的一切都没有加深他的怀疑。

[noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [ə'lɑːrm] [klɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [tuː; tə] [tɪk]
No reference was made to the odd alarm clock , which was not heard to tick
不 参考 曾是 制成 到 这 奇怪的 警报 钟 , 哪个 曾是 不是 听到 到 打钩
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

没有提及那只奇怪的闹钟，之后也没有再听到它的滴答声。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evɪdəns] ['iːðər] [ɪn]['mɪstər] . - [bed] , [ɔːr] ['elsˌwer] .
nor was it in evidence either in Mr . Alcando's bed , or elsewhere .
也不 曾是 它 在 证据 任何一个 在 先生 . - 床 , 或者 别处 .

在阿尔坎多先生的床上或其他地方也没有发现这种迹象。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] ?
" What were you going to say it was that time when I stopped you ?
" 什么 是 你 去 到 说 它 曾是 那 时间 什么时候 我 停止 你 ?

“你当时想说什么？就是我拦住你的时候？”

" [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌn] [deɪ] .
" asked Blake of his chum one day .
" 问 布莱克 的 他的 密友 一 天 .

有一天，布莱克问他的朋友：“”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]
" I was going to say I thought it might be some sort of an
" 我 曾是 去 到 说 我 想法 它 可能 是 一些 种类 的 一个
[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
improvement on a moving picture camera ,
改进 在 一个 移动 图片 相机 ,

“我本来想说，我认为它或许是对电影摄影机的一种改进。”

" [dʒoʊ] ['ænsər] .
" Joe answered .
" 乔 回答 .

乔回答道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ]
" This may be only a bluff of his — wanting to learn how to take moving
" 这 可能 是 仅有的 一个 虚张声势 的 他的 — 想要 到 学习 如何 到 拿 移动
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

“这可能只是他的虚张声势——他其实想学习如何拍摄动态影像。”

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
He may know how all along ,
他 可能 知道 如何 全部 沿着 ,

他或许一直都知道该怎么做。

[ænd; ənd]['oʊnli][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and only be working on a certain improvement that he can't perfect until he
和 仅有的 是 在职的 在 一个 肯定 改进 那 他 不能 完美的 直到 他
[gets] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
gets just the right conditions .
获得 只是 这 正确的 状况 .

他只会致力于某些特定的改进，而只有在条件完全成熟的情况下，他才能将这些改进做到完美。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
That's what I think . "
那就是 什么 我 思考 . "

我也是这么想的。

" [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [bleɪk] .
" Well , you think wrong , " declared Blake .
" 出色地 , 你 思考 错误的 , " 声明 布莱克 .

“你的想法错了，”布莱克说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [naʊ] ,
" As for him knowing something about the pictures now ,
" 作为 为了 他 会心 某物 关于 这 图片 现在 ,

至于他现在是否知道一些关于这些照片的事情，

[waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [fɪlm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə] . "
why he doesn't even know how to thread the film into the camera . "
为什么 他 不 甚至 知道 如何 到 线 这 电影 进入 这 相机 . "

他甚至不知道怎么把胶卷装进相机里。

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
" Oh , well , maybe I'm wrong , " admitted Joe .
" 哦 , 出色地 , 或许 我是 错误的 , " 承认 乔 .

“哦，好吧，也许是我错了，”乔承认道。

[deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] , ['æftər][ðer; ðər][stɑːp][æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,
Day succeeded day , until , in due time , after their stop at San Juan ,
天 成功了 天 , 直到 , 在 到期的 时间 , 后 他们的 停止 在 圣 胡安 ,

日复一日，直到不久之后，他们在圣胡安停留之后……

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ,
where the boys went ashore for a brief visit ,
在哪里 这 男孩们 去 岸上 为了 一个 简短的 访问 ,

男孩们上岸进行了短暂的访问，

[ðə; ði] ['stiːmər] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['hɑːrbər][ʌv; əv]['koʊlən] ,
the steamer dropped anchor in the excellent harbor of Colon ,
这 汽船 掉落 锚 在 这 出色的 港口 的 冒号 ,

汽船在科隆优良的港口抛锚。

[æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk][end][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['pænəmɑ:][kə'næl] .

at	the	Atlantic	end	of	the	great	Panama	Canal	.
在	这	大西洋	结尾	的	这	伟大的	巴拿马	运河	.

位于巴拿马运河大西洋一端。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd][hɜ:r; hər][wei] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

A	storm	was	impending	as	the	ship	made	her	way	up	the	harbor	,
一个	风暴	曾是	即将到来的	作为	这	船	制成	她	方式	向上	这	港口	,

当船驶入港口时，暴风雨即将来临。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][greɪt] [breɪk] - ['wɔ:tər]

but	as	the	boys	and	the	other	passengers	looked	at	the	great	break	-	water
但	作为	这	男孩们	和	这	其他	乘客	看起来	在	这	伟大的	休息	-	水

,

,

,

但当男孩们和其他乘客望着巨大的防波堤时，

[kən'strʌktɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

constructed	to	be	one	of	the	protections	to	the	Canal	,
建造	到	是	一	的	这	保护措施	到	这	运河	,

建造的目的是为了保护运河，

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ,

they	realized	what	a	stupendous	undertaking	the	work	was	,
他们	已实现	什么	一个	惊人的	承诺	这	工作	曾是	,

他们意识到这是一项多么艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][noʊ][stɔ:rm][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	they	knew	that	no	storm	could	affect	them	,	now	they	were	within	the
和	他们	知道	那	不	风暴	可以	影响	他们	,	现在	他们	是	之内	这

['koʊlən]['hɑ:rbər] .

Colon	harbor	.
冒号	港口	.

他们知道，现在他们身处科隆港内，任何风暴都无法影响他们。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,

"	Well	,	we're	here	at	last	!	"	exclaimed	Joe	,
"	出色地	,	是	这里	在	最后的	!	"	惊呼	乔	,

“好了，我们终于到了！”乔喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['meni] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

as	he	looked	over	the	side	and	noticed	many	vessels	lying	about	,
作为	他	看起来	超过	这	边	和	注意到	许多	船只	说谎	关于	,

当他向船舷外望去，发现周围散落着许多船只时，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

most	of	them	connected	in	some	manner	with	the	canal	construction	.
最多	的	他们	连接	在	一些	方式	和	这	运河	建造	.

它们中的大多数都以某种方式与运河建设有关。

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] — [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , "

"	Yes	,	and	now	for	some	moving	pictures	—	at	least	within	a	day	or	so	,	"
"	是的	,	和	现在	为了	一些	移动	图片	—	在	至少	之内	一个	天	或者	所以	,	"

[went] [ɑ:n] [bleɪk] .

went	on	Blake	.
去	在	布莱克	.

“是的，现在是时候放出一些动态影像了——至少在一两天之内，”布莱克继续说道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	I'm	tired	of	doing	nothing	.
"	我是	疲劳的	的	正在做	没有什么	.

“我厌倦了无所事事。”

[æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['pænəmɑː] ! "

At	last	we	are	at	Panama	!	"
在	最后的	我们	是	在	巴拿马	!	"

我们终于到达巴拿马了!

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['spænjərd] .

"	And	I	shall	soon	be	with	you	,	taking	pictures	!	"	cried	the	Spaniard	.
"	和	我	将	很快	是	和	你	,	采取	图片	!	"	哭	这	西班牙人	.

“我很快就会和你们在一起，给你们拍照！”西班牙人喊道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [vjuːz] [maɪ'self] ?

"	How	long	do	you	think	it	will	be	before	I	can	take	some	views	myself	?
"	如何	长的	做	你	思考	它	将要	是	前	我	能	拿	一些	浏览	我	?

“你觉得我多久之后才能发表一些自己的看法？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [oʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [wiːl] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , " [sed] [bleɪk] .

"	Oh	,	within	a	week	or	so	we'll	trust	you	with	a	camera	,	"	said	Blake	.
"	哦	,	之内	一个	星期	或者	所以	出色地	相信	你	和	一个	相机	,	"	说	布莱克	.

“哦，大概一周左右，我们就会把相机交给你了，”布莱克说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɪn'venʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] ,

"	That	is	,	if	you	can	spare	time	from	your	alarm	clock	invention	,	"	added	Joe	,
"	那	是	,	如果	你	能	空闲的	时间	从	你的	警报	钟	发明	,	"	额外	乔	,

“也就是说，如果你能从你发明的闹钟中抽出时间的话，”乔补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

with	a	curious	glance	at	his	chum	.
和	一个	好奇的	瞥一眼	在	他的	密友	.

他好奇地瞥了一眼他的朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . - [felt] ['eni] [səs'piʃənz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

But	if	Mr	.	Alcando	felt	any	suspicions	at	the	words	he	did	not	betray	himself	.
但	如果	先生	.	-	毛毡	任何	怀疑	在	这	字	他	做过	不是	背叛	他自己	.

但如果阿尔坎多先生对这些话有任何怀疑，他也没有表现出来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['lætn] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	smiled	genially	,	made	some	of	his	rapid	Latin	gestures	and	exclaimed	:
他	微笑	和蔼地	,	制成	一些	的	他的	迅速的	拉丁	手势	和	惊呼	:

他和蔼地笑着，快速地比划了几下拉丁语手势，然后说道:

" [oʊ] , [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Oh	,	the	clock	.
"	哦	,	这	钟	.

“哦，时钟。”

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

He	is	safe	asleep	,	and	will	be	while	I	am	here	.
他	是	安全的	睡着了	,	和	将要	是	尽管	我	是	这里	.

他现在睡得很安稳，在我在这里的时候他也会一直睡着。

[aɪ][wɜːrk]['oʊnli][ɑːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [naʊ] !

I	work	only	on	moving	pictures	now	!
我	工作	仅有的	在	移动	图片	现在	!

我现在只从事动态影像方面的工作了!

" [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði]

"	In	due	season	Blake	,	Joe	and	Mr	.	Alcando	found	themselves	quartered	in	the
"	在	到期的	季节	布莱克	,	乔	和	先生	.	-	成立	他们自己	四分	在	这

['plez(ə)nt] ['wɑːʃɪŋtən] [hoʊ'tel] ,

pleasant	Washington	Hotel	,
令人愉快的	华盛顿	酒店	,

“到了适当的时候，布莱克、乔和阿尔坎多先生发现自己住进了舒适的华盛顿酒店。”

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] , [træns'pɔːtid]

built	by	the	Panama	Railroad	for	the	Government	,	where	they	found	,	transported
建造	经过	这	巴拿马	铁路	为了	这	政府	,	在哪里	他们	成立	,	运输

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] [klaɪm] ,

to	a	Southern	clime	,
到	一个	南方	气候	,

由巴拿马铁路公司为政府修建，他们在那里发现了，并被运送到南方气候地区。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [di'mɑːndid] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

most	of	the	luxuries	demanded	by	people	of	the	North	.
最多	的	这	奢侈品	要求	经过	人们	的	这	北	.

北方人所追求的大部分奢侈品。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] !

"	Well	,	this	is	something	like	living	!
"	出色地	,	这	是	某物	喜欢	活的	!

“嗯，这才像生活啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] [æz; əz][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]

"	exclaimed	Blake	as	their	baggage	and	moving	picture	cameras	and
"	惊呼	布莱克	作为	他们的	行李	和	移动	图片	相机	和

[æk'sesəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

accessories	having	been	put	away	,
配件	拥有	到过	放	离开	,

“布莱克惊呼道，他们的行李、电影摄影机和配件都已收好。”

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['breɪkər] ['æftər] ['breɪkər] [swiːp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	sat	on	the	veranda	and	watched	breaker	after	breaker	sweep	in	from	the
他们	卫星	在	这	阳台	和	观看	断路器	后	断路器	扫	在	从	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean	Sea	.
加勒比海	海	.

他们坐在阳台上，看着一波又一波的巨浪从加勒比海涌来。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [kəm'pleɪnd] [dʒoʊ] ,

"	The	only	trouble	is	we	won't	be	here	long	enough	,	"	complained	Joe	,
"	这	仅有的	麻烦	是	我们	惯于	是	这里	长的	足够的	,	"	抱怨	乔	,

“唯一的问题是我们在这里待的时间不够长，”乔抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [sipt] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [laɪm] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] .

as	he	sipped	a	cooling	lime	drink	,	for	the	weather	was	quite	warm	.
作为	他	啜饮	一个	冷却	酸橙	喝	,	为了	这	天气	曾是	相当	温暖的	.

他啜饮着一杯清凉的青柠饮料，因为天气相当炎热。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ɔːr][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	We'll	have	to	leave	it	and	take	to	the	Canal	or	the	jungle	,
"	出色地	有	到	离开	它	和	拿	到	这	运河	或者	这	丛林	,

“我们得离开这里，去运河边或者丛林里走。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn][dɜːrt] ['teɪkɪŋ] [slaɪdz] . "

to	say	nothing	of	standing	up	to	our	knees	in	dirt	taking	slides	.	"
到	说	没有什么	的	常设	向上	到	我们的	膝盖	在	污垢	采取	幻灯片	.	"

更别提站在齐膝深的泥土里拍摄幻灯片了。

" [duː][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
" Do you — er — really have to get very close to get pictures of the big
" 做 你 — 呃 — 真的 有 到 得到 非常 关闭 到 得到 图片 的 这 大的
[slaɪdz] ?
slides ?
幻灯片 ?

“你——呃——真的需要靠得很近才能拍到大型滑梯的照片吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . - , ['ræðər] ['nɜːrvəsli] , [bleɪk] [θɔːt] .
" asked Mr . Alcando , rather nervously , Blake thought .
" 问 先生 . - , 相当 紧张地 , 布莱克 想法 .

“阿尔坎多先生有些紧张地问道，”布莱克心想。

" [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['betər] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" The nearer the better , " Joe replied .
" 这 更近 这 更好的 , " 乔 回复 .

“越近越好，”乔回答道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] , [bleɪk] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði][vɑː'keɪnoʊ] ,
" Remember that time , Blake , when we were filming the volcano ,
" 记住 那 时间 , 布莱克 , 什么时候 我们 是 拍摄 这 火山 ,

“布莱克，你还记得我们拍摄火山的那次吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ? "
and the ground opened right at your feet ? "
和 这 地面 打开 正确的 在 你的 脚 ? "

地面突然在你脚下裂开了？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bleɪk] .
" I should say I did remember it , " said Blake .
" 我 应该 说 我 做过 记住 它 , " 说 布莱克 .

“我应该说我记得这件事，”布莱克说。

" [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ðæt] ! "
" Some picture that ! "
" 一些 图片 那 ! "

“真是一幅奇景！”

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] .
" Where was this ? " asked the Spaniard .
" 在哪里 曾是 这 ? " 问 这 西班牙人 .

“这是哪里？”西班牙人问道。

" [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] .
" In earthquake land .
" 在 地震 土地 .

“在地震多发地区。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [taɪmz] [ðer; ðər] ! "
There were some times there ! "
那里 是 一些 时代 那里 ! "

确实有过一些美好的时光！

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .
Do not think to scare me ! " cried their pupil with a frank laugh .
做 不是 思考 到 吓 我 ! " 哭 他们的 瞳孔 和 一个 坦率 笑 .

“别想吓唬我！”学生笑着大声喊道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [slaɪdz] [ɔːr][noʊ] [slaɪdz]

" I said I was going to learn moving pictures and I am — slides or no slides

" 我 说 我 曾是 去 到 学习 移动 图片 和 我 是 — 幻灯片 或者 不 幻灯片

. "

: "

. "

“我说过我要学习动态影像，而我正在这样做——不管有没有幻灯片。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [dʒɑːʃ] - [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [bleɪk] .

" Oh , we're not trying to ' josh ' you , " declared Blake .

" 哦 , 是 不是 尝试 到 - 乔什 - 你 , " 声明 布莱克 .

“哦，我们不是想跟你开玩笑，”布莱克说道。

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] .

" We'll all have to run some chances .

" 出色地 全部 有 到 跑步 一些 机会 .

“我们都必须冒险一试。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

But it's all in the day's work , and , after all ,

但 它是 全部 在 这 天 工作 , 和 , 后 全部 ,

但这都是日常工作的一部分，毕竟，

[its] [noʊ] [mɔːr] ['rɪski] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] . "

it's no more risky than going to war . "

它是 不 更多的 风险 比 去 到 战争 . "

这和发动战争的风险并不比这大。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [læft] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)l] .

" No , I suppose not , " laughed their pupil .

" 不 , 我 认为 不是 , " 笑了 他们的 瞳孔 .

“不，我想不是吧。”他的学生笑着说。

" [wel] , [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "

" Well , when do we start ? "

" 出色地 , 什么时候 做 我们 开始 ? "

“那么，我们什么时候开始？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʌg] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'lɔːŋ]

" As soon as we can arrange for the government tug to take us along

" 作为 很快 作为 我们 能 安排 为了 这 政府 拖船 到 拿 我们 沿着

[ðə; ði][kə'næl] ,

the Canal ,

这 运河 ,

“一旦我们安排好政府的拖船带我们沿着运河行驶，

" ['ænsər] [bleɪk] .

" answered Blake .

" 回答 布莱克 .

布莱克回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz] ,

" We'll have to go in one of the United States vessels ,

" 出色地 有 到 去 在 一 的 这 团结的 各州 船只 ,

“我们得搭乘美国的一艘船去。”

[æz; əz][ðə; ði][kə'næl] ['iznt] [ə'fɪʃəli] ['oʊpənd] [jet] .

as the Canal isn't officially opened yet .

作为 这 运河 不是 官方 打开 然而 .

因为运河尚未正式开放。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ʌv; əv]

We'll	have	to	make	some	inquiries	,	and	present	our	letters	of
出色地	有	到	制作	一些	查询	,	和	展示	我们的	信件	的

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

我们需要做一些调查，并递交我们的介绍信。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlmz] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

If	we	get	started	with	the	films	inside	of	a	week	we'll	be	doing	well	.
如果	我们	得到	开始	和	这	电影	里面	的	一个	星期	出色地	是	正在做	出色地	.

如果我们能在一周内开始拍摄电影，那就很不错了。

" [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	week	they	had	to	wait	until	their	plans	were	completed	was	a
"	这	星期	他们	有	到	等待	直到	他们的	计划	是	完全的	曾是	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

“他们等待计划完成的那一周过得很愉快。”

[ðeɪ] [lɪvd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

They	lived	well	at	the	hotel	,
他们	居住地	出色地	在	这	酒店	,

他们在酒店过得很好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [met] [sʌm; səm] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

and	Mr	.	Alcando	met	some	Spaniards	and	other	persons	whom	he	knew	,
和	先生	.	-	遇见	一些	西班牙人	和	其他	人	谁	他	知道	,

阿尔坎多先生遇到了一些西班牙人和其他他认识的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	to	whom	he	introduced	the	boys	.
和	到	谁	他	介绍	这	男孩们	.

他把男孩们介绍给了他们。

['faɪnəli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Finally	the	use	of	the	tug	was	secured	,	cameras	were	loaded	with	the
最后	这	使用	的	这	拖船	曾是	安全	,	相机	是	已加载	和	这

[riːlz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [fɪlm] ,

reels	of	sensitive	film	,
卷轴	的	敏感的	电影	,

最终，拖船的使用安排妥当，相机也装上了感光胶卷。

['ʌðər] [riːlz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] - [taɪt] ['met(ə)l][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [pækt] [fɔːr; fər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,

other	reels	in	their	light	-	tight	metal	boxes	were	packed	for	transportation	,
其他	卷轴	在	他们的	光	-	紧的	金属	盒子	是	包装	为了	运输	,

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['keɪsɪz] ,

and	shipping	cases	,
和	船运	案例	,

其他卷轴则装在不透光的金属盒中，准备运输，并放入运输箱中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [riːlz] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [tuː; tə][ðə; ði][fɪlm] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

so	that	the	exposed	reels	could	be	sent	to	the	film	company	in	New	York	for
所以	那	这	裸露	卷轴	可以	是	发送	到	这	电影	公司	在	新的	约克	为了

[dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ,

developing	and	printing	,
发展	和	印刷	,

这样，曝光后的胶片就可以送到纽约的电影公司进行冲洗和印制。

[wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

were	taken	along	.
是	已采取	沿着	.

被带走了。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɪlmz] [ðeɪ]

Not	only	were	Blake	and	Joe	without	facilities	for	developing	the	films	they
不是	仅有的	是	布莱克	和	乔	没有	设施	为了	发展	这	电影	他们

[tʊk] ,

took	,
采取	,

布莱克和乔不仅没有冲洗他们拍摄的胶卷的设备，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['negətivz] [ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] .

but	it	is	very	hard	to	make	negatives	in	hot	countries	.
但	它	是	非常	难的	到	制作	负面	在	热的	国家	.

但在炎热的国家很难拍出底片。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪs]['wɔːtər]

If	you	have	ever	tried	to	develop	pictures	on	a	hot	day	,	without	an	ice	water
如果	你	有	曾经	尝试	到	发展	图片	在	一个	热的	天	,	没有	一个	冰	水

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

如果你曾经尝试过在炎热的天气里冲洗照片，而没有使用冰水浴，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

you	can	understand	this	.
你	能	理解	这	.

你能理解这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l][aɪs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]

And	there	was	just	then	little	ice	to	be	had	for	such	work	as
和	那里	曾是	只是	然后	小的	冰	到	是	有	为了	这样的	工作	作为

[fə'tɑːgrəfi] [ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

photography	though	some	might	have	been	obtained	for	an	emergency	.
摄影	尽管	一些	可能	有	到过	获得	为了	一个	紧急情况	.

当时几乎没有冰可供摄影等工作使用，尽管紧急情况下或许可以弄到一些。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪks'pəʊʒəz] ;

Blake	and	Joe	were	only	to	make	the	exposures	;
布莱克	和	乔	是	仅有的	到	制作	这	暴露	;

布莱克和乔的任务只是进行曝光；

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

the	developing	and	printing	could	better	be	done	in	New	York	.
这	发展	和	印刷	可以	更好的	是	完毕	在	新的	约克	.

冲洗和印刷工作在纽约会更好。

" [wel] , [wiːl] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ðɪ][kə'næl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Well	,	we'll	start	up	the	canal	to	-	morrow	,
"	出色地	,	出色地	开始	向上	这	运河	到	-	明天	,

“好的，我们明天就开始开挖运河。”

" [sed] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [deɪ] [ɪn]['koʊlən] .

"	said	Blake	to	Joe	on	the	evening	of	their	last	day	in	Colon	.
"	说	布莱克	到	乔	在	这	晚上	的	他们的	最后的	天	在	冒号	.

“布莱克在他们离开科隆的最后一天晚上对乔说道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	and	I'll	be	glad	of	it	,	"	remarked	Joe	.
"	是的	,	和	患病的	是	高兴的	的	它	,	"	评论	乔	.

“是的，我很乐意，”乔说道。

" [its] [naɪs] [ɪ'nʌf] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['bɪzi] . "

"	It's	nice	enough	here	at	this	hotel	,	but	I	want	to	get	busy	.	"
"	它是	好的	足够的	这里	在	这	酒店	,	但	我	想	到	得到	忙碌的	.	"

“这家酒店还不错，但我想要忙起来。”

" [soʊ][du:][aɪ] , " [kən'fest] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	So	do	I	,	"	confessed	his	chum	.
"	所以	做	我	,	"	坦白	他的	密友	.

“我也是，”他的朋友坦白道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] [θru:] [ðə; ði][kə'næl][æz; əz] [gests] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

They	were	to	make	the	entire	trip	through	the	Canal	as	guests	of	Uncle	Sam	,
他们	是	到	制作	这	全部的	旅行	通过	这	运河	作为	客人	的	叔叔	山姆	,

他们将作为山姆大叔的客人，全程穿越运河。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [ək'si:d] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hædli:z] [rɪ'kwest] ,

the	Government	having	acceded	to	Mr	.	Hadley's	request	,
这	政府	拥有	同意	到	先生	.	哈德利	要求	,

政府同意了哈德利先生的请求，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['fɪlmz][wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]

as	the	completed	films	were	to	form	part	of	the	official	exhibit	at	the
作为	这	完全的	电影	是	到	形式	部分	的	这	官方的	展览	在	这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə]['leɪtər][ɑ:n] .

exposition	in	California	later	on	.
展览	在	加利福尼亚州	之后	在	.

因为完成的影片后来将成为加州博览会的官方展品的一部分。

" [hwju:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['æftər][hi:; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] [lʊkt]

"	Whew	,	but	it	is	hot	!	"	exclaimed	Joe	,	after	he	and	Blake	had	looked
"	呼！	,	但	它	是	热的	！	"	惊呼	乔	,	后	他	和	布莱克	有	看起来

['oʊvər][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

over	their	possessions	,
超过	他们的	财产	,

“呼，真热啊！”乔和布莱克清点完他们的物品后，乔惊呼道。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'getiŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][trɪp][nekst][deɪ] .

to	make	sure	they	were	forgetting	nothing	for	their	trip	next	day	.
到	制作	当然	他们	是	遗忘	没有什么	为了	他们的	旅行	下一个	天	.

确保他们第二天出行没有遗漏任何物品。

" [jes] , " [ə'gri:d] [bleɪk] .

"	Yes	,	"	agreed	Blake	.
"	是的	,	"	同意	布莱克	.

“是的，”布莱克同意道。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

"	Let's	go	out	on	the	balcony	for	a	breath	of	air	.
"	我们来吧	去	出去	在	这	阳台	为了	一个	气息	的	空气	.

“我们到阳台上透透气吧。”

" [ðer; ðər] [ru:m] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bælkəni] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

"	Their	room	opened	on	a	small	balcony	which	faced	the	beach	.
"	他们的	房间	打开	在	一个	小的	阳台	哪个	面对	这	海滩	.

他们的房间通向一个小阳台，阳台正对着海滩。

['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'pɑ:rtmənts] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Mr	.	Alcando	had	a	room	two	or	three	apartments	farther	along	the	corridor	,
先生	.	-	有	一个	房间	二	或者	三	公寓	更远	沿着	这	走廊	,

阿尔坎多先生的房间在走廊往前两三个公寓的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['bælkəni] [ə'tætʃt] .

and	his	,	too	,	had	a	small	balcony	attached	.
和	他的	,	也	,	有	一个	小的	阳台	随附的	.

他的阳台也带有一个小阳台。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðerz] [ðeɪ] [sɔː] ,

As	Blake	and	Joe	went	out	on	theirs	they	saw	,
作为	布莱克	和	乔	去	出去	在	他们的	他们	锯	,

布莱克和乔外出时，他们看到

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['klaʊdɪd] [muːn] ,

in	the	faint	light	of	a	crescent	and	much	-	clouded	moon	,
在	这	头晕的	光	的	一个	新月	和	很多	-	阴天	月亮	,

在一弯新月微弱的光芒下，云层密布，

[tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] [ruːm] .

two	figures	on	the	balcony	opening	from	the	Spaniard's	room	.
二	数据	在	这	阳台	开幕	从	这	西班牙人的	房间	.

西班牙人房间阳台的开口处有两个人影。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	He	has	company	,	"	said	Joe	,	in	a	low	voice	.
"	他	有	公司	,	"	说	乔	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他有伴儿，”乔低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	Yes	,	"	agreed	Blake	.
"	是的	,	"	同意	布莱克	.

“是的，”布莱克同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	I	wonder	who	it	is	?
"	我	想知道	WHO	它	是	?

我想知道他是谁?

[hiː; hi] [sed] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	said	all	of	his	friends	had	left	the	hotel	.
他	说	全部	的	他的	朋友们	有	左边	这	酒店	.

他说他所有的朋友都离开了酒店。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .

He	must	have	met	some	new	ones	.
他	必须	有	遇见	一些	新的	一个	.

他肯定结识了一些新朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	very	still	that	night	,
"	它	曾是	非常	仍然	那	夜晚	,

“那天晚上非常安静。”

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [buːm] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp]

the	only	sounds	being	the	low	boom	and	hiss	of	the	surf	as	it	rushed	up
这	仅有的	声音	存在	这	低的	繁荣	和	嘶	的	这	冲浪	作为	它	匆忙	向上

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

唯一的声音是海浪拍打沙滩时发出的低沉轰鸣声和嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	gradually	,	to	Joe	and	Blake	,	came	the	murmur	of	voices	from	the
和	逐步地	,	到	乔	和	布莱克	,	来了	这	低语	的	声音	从	这

['spænjərdz] ['bælkəni] .

Spaniard's	balcony	.
西班牙人的	阳台	.

渐渐地，乔和布莱克听到了从西班牙人阳台上传来的低语声。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] ['niːðər]

At	first	they	were	low	,	and	it	seemed	to	the	boys	,	though	neither
在	第一的	他们	是	低的	,	和	它	似乎	到	这	男孩们	,	尽管	两者都不

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [θɔːt] ,

expressed	the	thought	,
表达	这	想法	,

起初他们的情绪低落，男孩们虽然都没说出口，但感觉确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] .

that	the	conference	was	a	secret	one	.
那	这	会议	曾是	一个	秘密	一	.

这是一次秘密会议。

[ðen] , ['klɪrli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

Then	,	clearly	across	the	intervening	space	,	came	the	words	:
然后	,	清楚地	穿过	这	介入	空间	,	来了	这	字	:

然后，清晰地，在中间的空隙中，传来了这样一句话：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɜːrks] [raɪt] ? "

"	Are	you	sure	the	machine	works	right	?	"
"	是	你	当然	这	机器	作品	正确的	?	"

你确定机器运转正常吗?

" ['pɜːrfɪktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn]['mɪstər] . - [toʊnz] .

"	Perfectly	,	"	was	the	answer	,	in	Mr	.	Alcando's	tones	.
"	完美	,	"	曾是	这	回答	,	在	先生	.	-	音调	.

“完全正确，”阿尔坎多先生用他特有的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [test] .

"	I	have	given	it	every	test	.
"	我	有	给定	它	每一个	测试	.

“我已经对它进行了所有测试。”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [əˈgen] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] .

"	Then	the	voices	again	sunk	to	a	low	murmur	.
"	然后	这	声音	再次	沉没	到	一个	低的	低语	.

然后，声音又变成了低低的呢喃声。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈnæl]

ALONG	THE	CANAL
沿着	这	运河

沿着运河

" [bleɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Blake	,	did	you	hear	that	?	"	asked	Joe	,	after	a	pause	,
"	布莱克	,	做过	你	听到	那	?	"	问	乔	,	后	一个	暂停	,

“布莱克，你听到了吗？”乔停顿了一下，问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

during	which	he	and	his	chum	could	hear	the	low	buzz	of	conversation
期间	哪个	他	和	他的	密友	可以	听到	这	低的	嗡嗡声	的	对话

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bælkəni] .

from	the	other	balcony	.
从	这	其他	阳台	.

期间，他和他的朋友能听到从另一个阳台上传来的低沉的谈话声。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	heard	it	.
"	是的	,	我	听到	它	.

“是的，我听到了。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [jet] — "

"	Well	,	nothing	that	I	know	of	,	and	yet	—	"
"	出色地	,	没有什么	那	我	知道	的	,	和	然而	—	"

“嗯，据我所知没有，但是——”

" [jet] [jʊə(r)] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , " [broʊk] [ɪn] [bleɪk] .

"	Yet	you're	more	suspicious	than	I	was	,	"	broke	in	Blake	.
"	然而	你是	更多的	可疑的	比	我	曾是	,	"	打破	在	布莱克	.

“但你比我更多疑，”布莱克插嘴道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] . "

"	I	don't	see	why	.	"
"	我	不	看	为什么	.	"

“我不明白为什么。”

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .

"	I	hardly	know	myself	,	"	admitted	Joe	.
"	我	几乎	知道	我	,	"	承认	乔	.

“我连自己都不太了解，”乔承认道。

" [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['tɪkɪŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['letər] — "

"	Yet	,	somehow	,	that	ticking	box	,	and	what	you	saw	in	that	letter	—	"
"	然而	,	不知何故	,	那	滴答	盒子	,	和	什么	你	锯	在	那	信	—	"

“然而，不知为何，那个勾选框，以及你在那封信里看到的东西——”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	interrupted	Blake	.
"	哦	,	废话	!	"	中断	布莱克	.

“哦，胡说！”布莱克打断道。

" [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Don't	imagine	too	much	.
"	不	想象	也	很多	.

不要想太多。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kjʊriəs] [bɑːks][ɪz][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ; [duː] [juː; jʊ] ? "

You	think	that	curious	box	is	some	attachment	for	a	moving	picture	camera	;	do	you	?	"
你	思考	那	好奇的	盒子	是	一些	依恋	为了	一个	移动	图片	相机	;	做	你	?	"

你觉得那个奇怪的盒子是某种电影摄影机的附件吗?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] — "

"	Well	,	it	might	be	,	and	—	"
"	出色地	,	它	可能	是	,	和	—	"

“嗯，也许是这样，而且——”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfoʊkəs]

"	And	you're	afraid	he	will	get	ahead	of	you	in	your	invention	of	a	focus
"	和	你是	害怕的	他	将要	得到	前方	的	你	在	你的	发明	的	一个	重点

[tuːb] ;

tube	;
管子	;

“你担心他会在你发明聚焦管方面领先于你；

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [bleɪk] ,

aren't	you	?	"	continued	Blake	,
不是	你	?	"	持续	布莱克	,

“难道不是吗？”布莱克继续说道。

[nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

not	giving	his	companion	a	chance	to	finish	what	he	started	to	say	.
不是	给予	他的	伴侣	一个	机会	到	结束	什么	他	开始	到	说	.

他没给同伴机会说完话。

[fɔːr; fər] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfəukəsiŋ] [tuːb]

For	Joe	had	recently	happened	to	hit	on	a	new	idea	of	a	focusing	tube
为了	乔	有	最近	发生	到	打	在	一个	新的	主意	的	一个	聚焦	管子

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkæm(ə)rə] ,

for	a	moving	picture	camera	,
为了	一个	移动	图片	相机	,

因为乔最近偶然想到了一种用于电影摄影机的对焦管的新方法，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	had	applied	for	a	patent	on	it	.
和	有	应用	为了	一个	专利	在	它	.

并已就此申请了专利。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn]

But	there	was	some	complication	and	his	papers	had	not	yet	been
但	那里	曾是	一些	并发症	和	他的	文件	有	不是	然而	到过

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

但事情出现了一些波折，他的文件还没有获批。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɪr] [lest] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pæt(ə)nt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

He	was	in	fear	lest	someone	would	be	granted	a	similar	patent	before	he
他	曾是	在	害怕	免得	某人	会	是	的确	一个	相似的	专利	前	他

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] .

received	his	.
已收到	他的	.

他担心在他获得专利之前，有人会获得类似的专利。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dʒoʊ] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Oh	,	I	don't	know	as	I'm	afraid	of	that	,	"	Joe	answered	slowly	.
"	哦	,	我	不	知道	作为	我是	害怕的	的	那	,	"	乔	回答	缓慢地	.

“哦，我不知道，我害怕，”乔慢慢地回答道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [bleɪk] .

"	Well	,	it	must	be	that	—	or	something	,	"	insisted	Blake	.
"	出色地	,	它	必须	是	那	—	或者	某物	,	"	坚持	布莱克	.

“嗯，肯定就是那样——或者别的什么原因，”布莱克坚持道。

" [juː; jʊ] [hɪr] - [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

"	You	hear	Alcando	and	someone	else	talking	about	a	machine	,
"	你	听到	-	和	某人	别的	说	关于	一个	机器	,

你听到阿尔坎多和其他人谈论一台机器，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [its] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] . "

and	you	at	once	jump	to	the	conclusion	that	it's	a	camera	.	"
和	你	在	一次	跳	到	这	结论	那	它是	一个	相机	.	"

于是你立刻得出结论，那就是这是一台相机。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	No	,	I	don't	!	"	exclaimed	Joe	.
"	不	,	我	不	!	"	惊呼	乔	.

“不，我没有！”乔大声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

He	did	not	continue	the	conversation	along	that	line	,	but	he	was	doing	some
他	做过	不是	继续	这	对话	沿着	那	线	,	但	他	曾是	正在做	一些

[hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

hard	thinking	.
难的	思维	.

他没有继续沿着这个思路谈话，但他确实在认真思考。

['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Later	that	evening	,
之后	那	晚上	,

当晚晚些时候，

[wen] ['mɪstər] . - [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

when	Mr	.	Alcando	called	at	the	room	of	the	two	chums	to	bid	them
什么时候	先生	.	-	称为	在	这	房间	的	这	二	朋友们	到	出价	他们

[ˌgʊd'naɪt] ,

goodnight	,
晚安	,

阿尔坎多先生到两位好友的房间向他们道晚安时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

he	made	no	mention	of	his	visitor	on	the	balcony	.
他	制成	不	提到	的	他的	游客	在	这	阳台	.

他只字未提阳台上的访客。

[nɔːr][dɪd] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Nor	did	Blake	or	Joe	question	him	.
也不	做过	布莱克	或者	乔	问题	他	.

布莱克和乔都没有质问他。

" [ænd; ənd][wiː; wi][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	And	we	start	up	the	Canal	in	the	morning	?	"	asked	the	Spaniard	.
"	和	我们	开始	向上	这	运河	在	这	早晨	?	"	问	这	西班牙人	.

“我们明天早上开始开挖运河吗？”西班牙人问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃərz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gɑː'tuːn] ['lɑːks] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	Yes	,	and	we'll	make	the	first	pictures	going	through	the	Gatun	locks	,	"	decided
"	是的	,	和	出色地	制作	这	第一的	图片	去	通过	这	加顿	锁	,	"	决定

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

“是的，我们将拍摄第一批通过加通船闸的照片，”布莱克决定道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd] ! " [sed] [ðer; ðər] " ['pjuːp(ə)l] .

I	am	anxious	to	try	my	hand	!	"	said	their	"	pupil	.
我	是	焦虑的	到	尝试	我的	手	!	"	说	他们的	"	瞳孔	.

“我迫不及待地想试试！”他们的学生说道。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] , [və'liːsiz] , [trʌŋks] , ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] [fɪlm] ,

"	With	their	baggage	,	valises	,	trunks	,	cameras	,	boxes	of	undeveloped	film	,
"	和	他们的	行李	,	手提箱	,	树干	,	相机	,	盒子	的	未开发的	电影	,

“他们带着行李、手提箱、旅行箱、相机、成箱的未冲洗胶卷，

['ʌðər] [bɑːksɪz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][ɪk'spoʊzd] [riːlz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

other	boxes	to	hold	the	exposed	reels	of	sensitive	celluloid	,	and	many	other
其他	盒子	到	抓住	这	裸露	卷轴	的	敏感的	赛璐珞	,	和	许多	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

其他用来存放裸露的敏感赛璐珞胶卷的盒子，以及许多其他物品。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʌg] ['nɑːmɑː]

the	moving	picture	boys	and	Mr	.	Alcando	went	aboard	the	government	tug	Nama
这	移动	图片	男孩们	和	先生	.	-	去	船上	这	政府	拖船	纳玛

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上，电影摄制组的成员和阿尔坎多先生登上了政府拖船“纳玛号”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ]

With	the	exception	of	some	Army	engineers	making	a	trip	of	inspection	,	they
和	这	例外	的	一些	军队	工程师	制作	一个	旅行	的	检查	,	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒə-] .

were	the	only	passengers	.
是	这	仅有的	乘客	.

除了几名前来视察的陆军工程师外，他们是船上唯一的乘客。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	,	are	you	all	ready	,	boys	?	"	asked	the	captain	,
"	出色地	,	是	你	全部	准备好	,	男孩们	?	"	问	这	队长	,

“好了，伙计们，都准备好了吗？”队长问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

for	he	had	been	instructed	by	his	superiors	to	show	every	courtesy	and
为了	他	有	到过	指示	经过	他的	上级	到	展示	每一个	礼貌	和

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .

attention	to	our	heroes	.
注意力	到	我们的	英雄	.

因为他的上级指示他要对我们的英雄们表现出应有的礼貌和关注。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

In	a	sense	they	were	working	for	Uncle	Sam	.
在	一个	感觉	他们	是	在职的	为了	叔叔	山姆	.

从某种意义上说，他们是在为山姆大叔工作。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	All	ready	,	"	answered	Blake	.
"	全部	准备好	,	"	回答	布莱克	.

“一切就绪。”布莱克回答道。

" [ðen] [wiːl] [stɑːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Then	we'll	start	,	"	was	the	reply	.
"	然后	出色地	开始	,	"	曾是	这	回复	.

“那我们就开始吧。”对方回答道。

" [aɪ] [ges] — "
" I guess — "
" 我 猜测 — "

“我猜——”

" [oʊ] , [wʌn]['moʊmənt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .
" Oh , one moment , I beg of you ! " cried Mr . Alcando .
" 哦 , 一 片刻 , 我 求 的 你 ! " 哭 先生 . - .

“哦，请您稍等片刻！”阿尔坎多先生喊道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ]
" I see a friend coming with a message to me , " and he pointed along
" 我 看 一个 朋友 未来 和 一个 信息 到 我 , " 和 他 尖 沿着
[ðə; ði] [pɪr] ,
the pier ,
这 码头 ,

“我看到一个朋友带着口信过来，”他指着码头方向说道。

[wer] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [taɪd] .
where the tug was tied .
在哪里 这 拖船 曾是 系 .

拖船系泊的地方。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spænjərd] .
Coming on the run was a man who bore every appearance of being a Spaniard .
未来 在 这 跑步 曾是 一个 男人 WHO 钻孔 每一个 外貌 的 存在 一个 西班牙人 .

逃跑的男子一看就是个西班牙人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" You are late , " complained Mr . Alcando , as the runner handed him a
" 你 是 晚的 , " 抱怨 先生 . - , 作为 这 跑步者 递交 他 一个
['letər] .
letter .
信 .

“你迟到了，”阿尔坎多先生抱怨道，同时跑腿的人递给他一封信。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [dɪ'leɪd] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌg] . "
" You almost delayed my good friend , the captain of this tug . "
" 你 几乎 延迟 我的 好的 朋友 , 这 队长 的 这 拖船 . "

“你差点耽误了我好朋友，也就是这艘拖船的船长的时间。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I could not help it , " was the answer .
" 我 可以 不是 帮助 它 , " 曾是 这 回答 .

“我没办法，”他回答说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" I did not receive it myself until a few minutes ago .
" 我 做过 不是 收到 它 我 直到 一个 很少 分钟 前 .

“我本人也是几分钟前才收到的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ]['keɪb(ə)l] .
It came by cable .
它 来了 经过 电缆 .

它是通过电缆送来的。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] ? "
So you are off ? "
所以 你 是 离开 ? "

所以你要走了？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . - .

"	We	are	off	!	"	answered	Mr	.	Alcando	.
"	我们	是	离开	!	"	回答	先生	.	-	.

“我们出发！”阿尔坎多先生回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [bleɪk] ,

Then	the	other	spoke	in	Spanish	,	and	later	on	Blake	,
然后	这	其他	辐	在	西班牙语	,	和	之后	在	布莱克	,

然后另一个人用西班牙语说话，后来布莱克也说了话。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]

who	undertook	the	study	of	that	language	so	as	to	make	himself	understood	in
WHO	承担	这	学习	的	那	语言	所以	作为	到	制作	他自己	理解	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [sed] .

a	few	simple	phrases	knew	what	it	was	that	the	two	men	said	.
一个	很少	简单的	短语	知道	什么	它	曾是	那	这	二	男人	说	.

为了能用几句简单的短语表达自己的意思，而学习了那门语言的人，知道了这两个人说了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnər] [æskt] :

For	the	runner	asked	:
为了	这	跑步者	问	:

这位跑步者问道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ˌjuː 'es] ? "

"	You	will	not	fail	us	?	"
"	你	将要	不是	失败	我们	?	"

你不会让我们失望的吧?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	I	will	not	fail	—	if	I	have	to	sacrifice	myself	,	"	was	the	answer	of	Mr	.
"	我	将要	不是	失败	—	如果	我	有	到	牺牲	我	,	"	曾是	这	回答	的	先生	.

- ,

Alcando	,
-	,

“我不会失败——即使这意味着牺牲自己，”阿尔坎多先生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] .

and	then	with	a	wave	of	his	hand	the	other	went	back	up	the	pier	.
和	然后	和	一个	海浪	的	他的	手	这	其他	去	后退	向上	这	码头	.

然后他挥了挥手，另一个人就走回了码头上。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [ə'gen] [æskt] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

"	All	right	?	"	again	asked	Captain	Watson	.
"	全部	正确的	?	"	再次	问	队长	沃森	.

“没事吧？”沃森上尉再次问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] ,

"	All	right	,	my	dear	sir	,	I	am	sorry	to	have	delayed	you	,
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	先生	,	我	是	对不起	到	有	延迟	你	,

“好的，先生，很抱歉让您久等了。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] .

"	answered	Mr	.	Alcando	with	more	than	his	usual	politeness	.
"	回答	先生	.	-	和	更多的	比	他的	通常	礼貌	.

“阿尔坎多先生用比平时更加礼貌的语气回答道。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ['dʌznt] ['mætər] .

"	A	little	delay	doesn't	matter	.
"	一个	小的	延迟	不	事情	.

“稍微耽搁一下没关系。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [sed] .

I	am	at	your	service	,	"	the	commander	said	.
我	是	在	你的	服务	,	"	这	指挥官	说	.

“我随时为您效劳。”指挥官说道。

" [wel] , [naʊ] [wiːl] [stɑːrt] .

"	Well	,	now	we'll	start	.
"	出色地	,	现在	出色地	开始	.

“好了，现在我们开始吧。”

" [ɪf] ['iːðər] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] [felt] ['eni] [sər'praɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hɜːrɪd] ['vɪzɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] ,

"	If	either	Blake	or	Joe	felt	any	surprise	over	the	hurried	visit	,	at	the	last	minute	,
"	如果	任何一个	布莱克	或者	乔	毛毡	任何	惊喜	超过	这	慌忙	访问	,	在	这	最后的	分钟	,

“如果布莱克或乔对这次仓促的访问感到任何惊讶，那也是在最后一刻发生的，

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [frend] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	Mr	.	Alcando's	friend	,	they	said	nothing	to	each	other	about	it	.
的	先生	.	-	朋友	,	他们	说	没有什么	到	每个	其他	关于	它	.

阿尔坎多先生的朋友，他们彼此之间对此事只字未提。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] ,

Besides	,	they	had	other	matters	to	think	of	just	then	,
除了	,	他们	有	其他	事情	到	思考	的	只是	然后	,

此外，他们当时还有其他事情需要考虑。

[sɪns] [naʊ] [ðer; ðər] ['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

since	now	their	real	moving	picture	work	was	about	to	begin	.
自从	现在	他们的	真实的	移动	图片	工作	曾是	关于	到	开始	.

因为现在他们的真正电影工作即将开始。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] ,

In	a	short	time	they	were	moving	away	from	the	pier	,
在	一个	短的	时间	他们	是	移动	离开	从	这	码头	,

不久，他们便离开了码头。

[ʌp][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɑːks] [ænd; ənd][dæm] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ]

up	the	harbor	and	toward	the	wonderful	locks	and	dam	that	form	the	amazing
向上	这	港口	和	朝向	这	精彩的	锁	和	坝	那	形式	这	惊人的

[fitʃər] ([ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kuːleɪbrə] [kʌt]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'næl] .

features	(	aside	from	the	Culebra	Cut	)	of	the	great	Canal	.
特征	(	旁边	从	这	库莱布拉	切	)	的	这	伟大的	运河	.

沿着港口向上，朝着构成大运河（除了库莱布拉河段之外）令人惊叹的船闸和大坝的方向前进。

" ['betər] [get]['aʊər; ɑːr]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['redi] ; ['hædnt][wiː; wi] , [bleɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Better	get	our	cameras	ready	;	hadn't	we	,	Blake	?	"	suggested	Joe	.
"	更好的	得到	我们的	相机	准备好	;	之前没有	我们	,	布莱克	?	"	建议	乔	.

“我们最好准备好摄像机，对吧，布莱克？”乔建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	think	so	,	"	agreed	his	chum	.
"	我	思考	所以	,	"	同意	他的	密友	.

“我也这么认为，”他的朋友同意道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [pɔɪnts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es]

"	Now	,	Mr	.	Alcando	,	if	you	want	to	pick	up	any	points	,	you	can	watch	us
"	现在	,	先生	.	-	,	如果	你	想	到	挑选	向上	任何	积分	,	你	能	手表	我们

.

:
.

“现在，阿尔坎多先生，如果你想得分，你可以看着我们。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wiːl] [let] [juː; jʊ][graɪnd][ðə; ði][kræŋk] [jɔːr'self] .

A	little	later	we'll	let	you	grind	the	crank	yourself	.
一个	小的	之后	出色地	让	你	研磨	这	曲柄	你自己	.

稍后我们会让你自己打磨曲柄。

" [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , ['briːfli] , [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][nɑːt][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

"	I	might	explain	,	briefly	,	that	moving	pictures	are	taken	not	by	pressing	a	switch	,
"	我	可能	解释	,	简要地	,	那	移动	图片	是	已采取	不是	经过	紧迫	一个	转变	,

我或许可以简单地解释一下，电影的拍摄并不是通过按下开关实现的。

[ɔːr][ə; eɪ] ['rʌbər] [bʌlb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər] ,

or	a	rubber	bulb	,	such	as	that	which	works	a	camera	shutter	,
或者	一个	橡皮	电灯泡	,	这样的	作为	那	哪个	作品	一个	相机	快门	,

或者像相机快门用的那种橡胶球，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk] , [ɔːr]['hænd(ə)l] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	by	the	continuous	action	of	a	crank	,	or	handle	,	attached	to	the
但	经过	这	连续的	行动	的	一个	曲柄	,	或者	处理	,	随附的	到	这

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

但通过连接在相机上的曲柄或手柄的持续运动来实现。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]

Pressing	a	bulb	does	well	enough	for	taking	a	single	picture	,	but	when	a
紧迫	一个	电灯泡	做	出色地	足够的	为了	采取	一个	单身的	图片	,	但	什么时候	一个

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

按下快门按钮拍摄单张照片效果不错，但拍摄系列照片时，

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seljulɔɪd] [strɪp] , [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [muvɪz] ,

on	a	long	celluloid	strip	,	are	needed	,	as	in	the	case	for	the	"	movies	,
在	一个	长的	赛璐珞	条	,	是	需要	,	作为	在	这	案件	为了	这	"	电影	,

需要用到长长的赛璐珞片，就像电影拍摄那样。

" [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

"	an	entirely	different	arrangement	becomes	absolutely	necessary	.
"	一个	完全	不同的	安排	变成	绝对地	必要的	.

“完全不同的安排势在必行。”

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] [mʌst; məst] [muːv] [kən'tɪnjuəsli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] ,

The	sensitive	celluloid	film	must	move	continuously	,	in	a	somewhat	jerky	fashion	,
这	敏感的	赛璐珞	电影	必须	移动	持续	,	在	一个	有些	肉干	时尚	,

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɑːrk] [laɪt] - [taɪt] ['kæm(ə)rə] ,

inside	the	dark	light	-	tight	camera	,
里面	这	黑暗的	光	-	紧的	相机	,

敏感的赛璐珞胶片必须在黑暗、不透光的相机内以略微不规则的方式连续移动。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lenz] .

and	behind	the	lens	.
和	在后面	这	镜片	.

以及镜头背后。

[æz; əz] [iːtʃ] ['pɪktʃər] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪz]['teɪkən] ,

As	each	picture	,	showing	some	particular	motion	,	is	taken	,
作为	每个	图片	,	显示	一些	特别的	运动	,	是	已采取	,

每张照片都展现出某种特定的运动，拍摄时，

[ðə; ði] [fɪlm] [hɔːlts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ɑːn] ,

the	film	halts	for	the	briefest	space	of	time	,	and	then	goes	on	,
这	电影	停止	为了	这	最简短	空间	的	时间	,	和	然后	去	在	,

影片短暂地停顿了一下，然后继续播放。

[tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrʃ(ə)n] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lenz]

to	be	wound	up	in	the	box	,	and	a	new	portion	brought	before	the	lens
到	是	伤口	向上	在	这	盒子	,	和	一个	新的	部分	带来	前	这	镜片

[fɔːr; fər][ɪk'spoʊʒər] .

for	exposure	.
为了	接触	.

将胶卷卷入盒中，然后将新的胶卷送到镜头前进行曝光。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][kræŋk] [dʌz] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

All	this	the	crank	does	automatically	,	opening	and	closing	the	shutter	,
全部	这	这	曲柄	做	自动地	,	开幕	和	结束	这	快门	,

所有这些操作都是由曲柄自动完成的，包括快门的开启和关闭。

['muːvɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

moving	the	film	and	all	that	is	necessary	.
移动	这	电影	和	全部	那	是	必要的	.

搬运胶片以及所有必要的物品。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

I	wish	I	had	space	,	not	only	to	tell	you	more	of	how	moving	pictures	are
我	希望	我	有	空间	,	不是	仅有的	到	告诉	你	更多的	的	如何	移动	图片	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

我希望我有足够的篇幅，不仅想告诉你们更多关于电影制作的知识，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

but	much	about	the	Panama	Canal	.
但	很多	关于	这	巴拿马	运河	.

但其中很多内容都与巴拿马运河有关。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] — [ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

As	to	the	former	—	the	pictures	—	in	other	books	of	this	series	I	have	done
作为	到	这	以前的	—	这	图片	—	在	其他	图书	的	这	系列	我	有	完毕

[maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪndəstri] .

my	best	to	give	you	a	brief	account	of	that	wonderful	industry	.
我的	最好的	到	给	你	一个	简短的	帐户	的	那	精彩的	行业	.

至于前者——图片——在本系列的其他书籍中，我已经尽力向您简要介绍了这个美好的行业。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['oʊnli]

Now	as	to	the	Canal	—	it	is	such	a	vast	undertaking	and	subject	that	only
现在	作为	到	这	运河	—	它	是	这样的	一个	广阔的	承诺	和	主题	那	仅有的

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

in	a	great	volume	could	I	hope	to	do	it	justice	.
在	一个	伟大的	体积	可以	我	希望	到	做	它	正义	.

至于运河——这是一项如此庞大的工程和主题，只有通过一部巨著才能充分展现其全貌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]) ,

And	in	a	story	(	such	as	this	is	intended	to	be	)	,
和	在	一个	故事	(	这样的	作为	这	是	故意的	到	是	)	,

而在这个故事里（就像这个故事原本打算呈现的那样），

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['prɪti] [draɪ] ['riːdɪŋ] [ɪf] [aɪ]

I	am	afraid	you	would	think	I	was	trying	to	give	you	pretty	dry	reading	if	I
我	是	害怕的	你	会	思考	我	曾是	尝试	到	给	你	漂亮的	干燥	阅读	如果	我

[geɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

gave	you	too	many	facts	and	figures	.
给予	你	也	许多	事实	和	数据	.

恐怕如果我提供太多事实和数据，你会觉得我是在故意给你讲一些枯燥乏味的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ðə; ði]

Of	course	many	of	you	have	read	of	the	Canal	in	the	newspapers	—	the
的	课程	许多	的	你	有	读	的	这	运河	在	这	报纸	—	这

['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,

controversy	over	the	choice	of	the	route	,
争议	超过	这	选择	的	这	路线	,

当然，你们很多人都从报纸上读到过关于运河的报道——关于路线选择的争议，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [siː] ['lev(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][wʌz; wəz] [best] ,

the	discussion	as	to	whether	a	sea	level	or	a	lock	canal	was	best	,
这	讨论	作为	到	无论	一个	海	等级	或者	一个	锁	运河	曾是	最好的	,

关于海平面运河还是船闸运河哪种更好，展开了讨论。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

and	many	other	points	,
和	许多	其他	积分	,

以及其他许多方面，

[ɪ'speʃəli] ['weðər] [ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

especially	whether	the	Gatun	Dam	would	be	able	to	hold	back	the	waters	of
尤其	无论	这	加顿	坝	会	是	有能力的	到	抓住	后退	这	水	的

[ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] .

the	Chagres	River	.
这	查格雷斯	河	.

尤其是加通大坝能否拦住查格雷斯河的河水。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

With	all	that	I	have	nothing	to	do	in	this	book	,
和	全部	那	我	有	没有什么	到	做	在	这	书	,

尽管如此，我在这本书里却什么都没做。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	I	hope	you	will	pardon	just	a	little	reference	to	the	Canal	,	especially	the
但	我	希望	你	将要	赦免	只是	一个	小的	参考	到	这	运河	,	尤其	这

[lɑːk] [fitʃər] ,

lock	features	,
锁	特征	,

但我希望您能原谅我稍微提及一下运河，特别是船闸方面的内容。

[sɪns] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][æt; ət] [liːst] ['fɪlmɪŋ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] .

since	Joe	and	Blake	had	a	part	in	at	least	filming	those	wonderful	structures	.
自从	乔	和	布莱克	有	一个	部分	在	在	至少	拍摄	那些	精彩的	结构	.

因为乔和布莱克至少参与了那些精美建筑的拍摄。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][kə'nælz] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

You	know	there	are	two	kinds	of	canals	,	those	on	the	level	,
你	知道	那里	是	二	种类	的	运河	,	那些	在	这	等级	,

你知道运河有两种，一种是水平的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [bɪg]['oʊvər] - [groʊn] ['dɪtʃɪz] ,

which	are	merely	big	over	-	grown	ditches	,
哪个	是	仅仅	大的	超过	-	生长	沟渠	,

它们只不过是杂草丛生的大沟渠而已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [loʊ] ['væliz] .

and	those	which	have	to	go	over	hills	and	through	low	valleys	.
和	那些	哪个	有	到	去	超过	丘陵	和	通过	低的	山谷	.

以及那些必须翻越山丘和穿过低洼山谷的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] .

There	are	two	ways	of	getting	a	canal	over	a	hill	.
那里	是	二	方式	的	获得	一个	运河	超过	一个	爬坡道	.

有两种方法可以将运河引过山丘。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

One	is	to	build	it	and	let	the	water	in	to	the	foot	of	the	hill	,
一	是	到	建造	它	和	让	这	水	在	到	这	脚	的	这	爬坡道	,

一种方法是建造水渠，让水流到山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] ['ves(ə)lz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	then	to	raise	vessels	over	,	the	crest	of	the	hill	,
和	然后	到	增加	船只	超过	,	这	波峰	的	这	爬坡道	,

然后将船只抬升到山顶上，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kə'næl] [ə'gen] ['stɑːrts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnd]

and	down	the	other	side	to	where	the	canal	again	starts	,	by	means	of	inclined
和	向下	这	其他	边	到	在哪里	这	运河	再次	开始	,	经过	方法	的	倾斜

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

然后沿着斜坡向下到达运河的另一侧，也就是运河再次开始的地方。

[ɔːr] [mə'riːn] ['reɪlweɪz] .

or	marine	railways	.
或者	海洋	铁路	.

或海上铁路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [ɪz][baɪ] " ['lɑːks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

The	other	method	is	by	"	locks	,	"	as	they	are	called	.
这	其他	方法	是	经过	"	锁	,	"	作为	他们	是	称为	.

另一种方法是通过所谓的“锁”。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['beɪsnz][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] , ['wɔːtər] - [taɪt] [geɪts]

That	is	,	there	are	built	a	series	of	basins	with	powerful	,	water	-	tight	gates
那	是	,	那里	是	建造	一个	系列	的	盆地	和	强大的	,	水	-	紧的	大门

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

dividing	them	.
分割	他们	.

也就是说，这里建造了一系列水池，水池之间用坚固的、水密的闸门隔开。

[bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [kə'nælz] [wel] [noʊ] [haʊ] ['lɑːks] [wɜːrk] .

Boys	who	live	along	canals	well	know	how	locks	work	.
男孩们	WHO	居住	沿着	运河	出色地	知道	如何	锁	工作	.

住在运河边的男孩们都很了解船闸的工作原理。

[ə; eɪ] [boʊt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] .

A	boat	comes	along	until	it	reaches	the	place	where	the	lock	is	.
一个	船	来	沿着	直到	它	到达	这	地方	在哪里	这	锁	是	.

一艘船驶来，直到到达船闸所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ɔːr]['sekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] ,

It	is	floated	into	a	basin	,	or	section	,	of	the	waterway	,
它	是	漂浮	进入	一个	盆地	,	或者	部分	,	的	这	水路	,

它被漂浮到水池或水道的某个区域内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	gate	is	closed	behind	it	.
和	一个	门	是	关闭	在后面	它	.

它身后的大门紧闭。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ðen]

from	**that**	**part**	**of**	**the**	**canal**	**which**	**is**	**higher**	**than**	**that**	**part**	**where**	**the**	**boat**	**then**
从	那	部分	的	这	运河	哪个	是	更高	比	那	部分	在哪里	这	船	然后

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

从运河地势较高的那部分（船当时所在的那部分）往下看，

['wɔːtər][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

water	**is**	**admitted**	**into**	**the**	**basin**	**,**
水	是	承认	进入	这	盆地	,

水被引入水池，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

until	**the**	**boat**	**rises**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**higher**	**part**	**of**	**the**	**canal**	**.**
直到	这	船	上升	到	这	等级	的	这	更高	部分	的	这	运河	.

直到船身上升到运河较高部分的水平面。

[ðen] [ðə; ði] ['haɪər] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [floʊts] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

Then	**the**	**higher**	**gate**	**is**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**vessel**	**floats**	**out**	**on**	**the**	**higher**	**level**	**.**
然后	这	更高	门	是	打开	,	和	这	血管	浮标	出去	在	这	更高	等级	.

然后，上层闸门打开，船只漂浮到上层。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] " [ʌp] [hɪl] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	**goes**	**"**	**up**	**hill**	**,**	**"**	**so**	**to**	**speak**	**.**
它	去	"	向上爬坡道		,	"	所以	到	说话	.

可以说，它“步履维艰”。

[baɪ] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][goʊ] " [daʊn] [hɪl] .

By	**reversing**	**the**	**process**	**it**	**can**	**also**	**go**	**"**	**down**	**hill**	**.**
经过	逆转	这	过程	它	能	还	去	"	向下	爬坡道	.

反过来，它也可能“走下坡路”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hevi] [geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l]['wɔːtərz]

"	**Of**	**course**	**there**	**must**	**be**	**heavy**	**gates**	**to**	**prevent**	**the**	**higher**	**level**	**waters**
"	的	课程	那里	必须	是	重的	大门	到	防止	这	更高	等级	水

[frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

from	**rushing**	**into**	**those**	**of**	**the**	**lower**	**level**	**.**
从	匆忙	进入	那些	的	这	降低	等级	.

“当然，必须设置坚固的闸门，以防止高水位的水涌入低水位的水道。”

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɑːr; ər] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [pɑːrts] .

Some	**parts**	**of**	**the**	**Panama**	**Canal**	**are**	**eighty**	**-**	**five**	**feet**	**higher**	**than**	**other**	**parts**	**.**
一些	部分	的	这	巴拿马	运河	是	八十	-	五	脚	更高	比	其他	部分	.

巴拿马运河的部分河段比其他河段高出 85 英尺。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət]['koʊlən] , [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [saɪd][ʌv; əv]

In	**other**	**words**	**,**	**a**	**vessel**	**entering**	**the**	**Canal**	**at**	**Colon**	**,**	**on**	**the**	**Atlantic**	**side**	**of**
在	其他	字	,	一个	血管	进入	这	运河	在	冒号	,	在	这	大西洋	边	的

[ðə; ði] ['ɪsməs] ,

the	**Isthmus**	**,**
这	地峡	,

换句话说，一艘船从地峡大西洋一侧的科隆港进入运河。

[mʌst; məst][raɪz] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][gɑː'tuːn] [leɪk] ,

must	**rise**	**eighty**	**-**	**five**	**feet**	**to**	**get**	**to**	**the**	**level**	**of**	**Gatun**	**Lake**	**,**
必须	上升	八十	-	五	脚	到	得到	到	这	等级	的	加顿	湖	,

必须上升 85 英尺才能到达加通湖的水平面。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

which	**forms**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**Canal**	**.**
哪个	表格	一个	大的	部分	的	这	运河	.

它构成了运河的大部分。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [end] [ɪz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] ['eɪti] - [faɪv]

Then	,	when	the	Pacific	end	is	approached	,	the	vessel	must	go	down	eighty	-	five
然后	,	什么时候	这	太平洋	结尾	是	接近	,	这	血管	必须	去	向下	八十	-	五

[fiːt] [ə'gen] ,

feet	again	,
脚	再次	,

然后，当接近太平洋一端时，船只必须再次下潜85英尺。

[fɜːrst] [ɪn] [wʌn] [step] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tuː] [steps] ,

first	in	one	step	of	thirty	and	a	third	feet	,	and	then	in	two	steps	,
第一的	在	一	步	的	三十	和	一个	第三	脚	,	和	然后	在	二	步骤	,

先一步迈出三十又三分之一英尺，然后分两步走。

[ɔːr] ['lɑːks] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['fɪfti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [fiːt] .

or	locks	,	aggregating	fifty	-	four	and	two	-	thirds	feet	.
或者	锁	,	聚合	五十	-	四	和	二	-	三分之一	脚	.

或船闸，总长五十四又三分之二英尺。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɑːks] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] [ɪg'zæktli] ['bæləns]

So	you	see	the	series	of	locks	at	either	end	of	the	great	Canal	exactly	balance
所以	你	看	这	系列	的	锁	在	任何一个	结尾	的	这	伟大的	运河	确切地	平衡

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

所以你看，大运河两端的船闸序列正好相互平衡。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ['biːɪŋ] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] .

the	distance	at	each	end	being	eighty	-	five	feet	.
这	距离	在	每个	结尾	存在	八十	-	五	脚	.

两端距离均为 85 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wɔːk] [ænd; ənd] [daʊn]

It	is	just	like	going	up	stairs	at	one	end	of	a	long	board	walk	and	down
它	是	只是	喜欢	去	向上	楼梯	在	一	结尾	的	一个	长的	木板	走	和	向下

[ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

again	at	the	other	end	,
再次	在	这	其他	结尾	,

这就像从长长的木板路一端上楼梯，再从另一端下楼梯一样。

['oʊnli] [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʊd] .

only	the	steps	are	of	water	,	and	not	wood	.
仅有的	这	步骤	是	的	水	,	和	不是	木头	.

只有台阶是用水做的，而不是木头做的。

[ðə; ði] [tʌg] ['berɪŋ] [bleɪk] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd]

The	tug	bearing	Blake	,	Joe	and	Mr	.	Alcando	-	was	now	steaming	over	toward
这	拖船	轴承	布莱克	,	乔	和	先生	.	-		曾是	现在	蒸煮	超过	朝向

['tɔːroʊ] [pɔɪnt] [breɪk] - ['wɔːtər] ,

Toro	Point	break	-	water	,
托罗	观点	休息	-	水	,

载着布莱克、乔和阿尔坎多先生的拖船正驶向托罗角防波堤。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

which	I	have	before	alluded	to	.
哪个	我	有	前	暗示	到	.

这一点我之前已经提到过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrbər][æt; ət]['koʊlən] , [wer] ['vaɪələnt] ['stɔrmz] ['ɔːf(ə)n]

This	was	built	to	make	a	good	harbor	at	Colon	,	where	violent	storms	often
这	曾是	建造	到	制作	一个	好的	港口	在	冒号	,	在哪里	暴力	暴风雨	经常

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

建造这座港口是为了在科隆打造一个良好的港口，因为那里经常发生猛烈的风暴。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , " [bleɪk] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	want	to	get	some	pictures	of	the	breakwater	,	"	Blake	had	said	,
"	我	想	到	得到	一些	图片	的	这	防波堤	,	"	布莱克	有	说	,

“我想拍一些防波堤的照片，”布莱克曾说过。

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt] , [ɪn] [riːlz] ,

since	he	and	his	chum	were	to	present	,	in	reels	,
自从	他	和	他的	密友	是	到	展示	,	在	卷轴	,

因为他和他的朋友要以胶片形式进行展示，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [wʌz; wəz]

a	story	of	a	complete	trip	through	the	Canal	,	and	the	breakwater	was
一个	故事	的	一个	完全的	旅行	通过	这	运河	,	和	这	防波堤	曾是

['riːəli] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

really	the	starting	point	.
真的	这	开始	观点	.

这是一个关于完整运河之旅的故事，而防波堤实际上是起点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	extends	out	into	the	Caribbean	Sea	eleven	thousand	feet	.
它	扩展	出去	进入	这	加勒比海	海	十一	千	脚	.

它向加勒比海延伸一万一千英尺。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,

"	And	you	are	taking	pictures	now	?	"	asked	Mr	.	Alcando	,
"	和	你	是	采取	图片	现在	?	"	问	先生	.	-	,

“你现在在拍照吗？”阿尔坎多先生问道。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][set] [ʌp][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

as	Blake	and	Joe	set	up	a	camera	in	the	bow	of	the	boat	.
作为	布莱克	和	乔	放	向上	一个	相机	在	这	弓	的	这	船	.

布莱克和乔在船头架设了一台摄像机。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

"	That's	what	we're	doing	.
"	那就是	什么	是	正在做	.

“我们正在这样做。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['les(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [bleɪk] , ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

Come	here	and	we'll	give	you	lesson	number	one	,	"	invited	Blake	,	clicking	away	at
来	这里	和	出色地	给	你	课	数字	一	,	"	受邀	布莱克	,	点击	离开	在

[ðə; ði]['hænd(ə)l] .

the	handle	.
这	处理	.

“过来，我们给你上第一课，”布莱克一边说着，一边不停地点击着按钮。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] ,

"	I	will	gladly	come	!	"	exclaimed	the	Spaniard	,
"	我	将要	乐意	来	!	"	惊呼	这	西班牙人	,

“我非常乐意来！”西班牙人喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	soon	he	was	deep	in	the	mysteries	of	the	business	.
和	很快	他	曾是	深的	在	这	谜团	的	这	商业	.

很快，他就深入了解了这门行业的种种奥秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] ,

There	was	not	much	delay	at	the	breakwater	,
那里	曾是	不是	很多	延迟	在	这	防波堤	,

防波堤处并没有耽搁太久。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl][ˈprɑːpər] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg]

as	the	boys	were	anxious	to	get	to	the	Canal	proper	,	and	into	the	big
作为	这	男孩们	是	焦虑的	到	得到	到	这	运河	恰当的	,	和	进入	这	大的

[ˈlɑːks] .

locks	.
锁	.

男孩们急于到达真正的运河，进入大船闸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðer; ðər] [tʌg] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

A	little	later	their	tug	was	steaming	along	the	great	ditch	,	five	hundred	feet	wide	,
一个	小的	之后	他们的	拖船	曾是	蒸煮	沿着	这	伟大的	沟	,	五	百	脚	宽的	,

不久之后，他们的拖船沿着五百英尺宽的大沟渠缓缓驶去。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [fiːt] [diːp] , [wɪtʃ] [liːdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːks] .

and	over	forty	feet	deep	,	which	leads	directly	to	the	locks	.
和	超过	四十	脚	深的	,	哪个	线索	直接地	到	这	锁	.

深达四十多英尺，直通船闸。

[ðɪs] [dɪtʃ] , [ɔːr][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ˈprɑːpər] , [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

This	ditch	,	or	start	of	the	Canal	proper	,	is	about	seven	miles	long	,
这	沟	,	或者	开始	的	这	运河	恰当的	,	是	关于	七	英里	长的	,

这条沟渠，也就是运河的起点，大约有七英里长。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz]

and	at	various	points	of	interest	along	the	way	a	series	of	moving	pictures
和	在	各种各样的	积分	的	兴趣	沿着	这	方式	一个	系列	的	移动	图片

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

沿途的各个景点都拍摄了一系列动态影像。

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl] !

"	And	so	at	last	we	are	really	on	the	Panama	Canal	!
"	和	所以	在	最后的	我们	是	真的	在	这	巴拿马	运河	!

“我们终于真正进入巴拿马运河了！”

" [kraɪd][dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [bleɪk] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [riːl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspoʊzd] [fɪlm] ,

"	cried	Joe	as	he	helped	Blake	put	in	a	fresh	reel	of	unexposed	film	,
"	哭	乔	作为	他	帮助	布莱克	放	在	一个	新鲜的	卷轴	的	未曝光	电影	,

“乔一边帮布莱克装上一卷新的未曝光胶卷，一边喊道，”

[ˈmɪstər] . - [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] " [pɔɪnts] . "

Mr	.	Alcando	looking	on	and	learning	"	points	.	"
先生	.	-	寻找	在	和	学习	"	积分	.	"

阿尔坎多先生在一旁观看并学习“要点”。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] , [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv]

"	That's	what	you	are	,	"	the	captain	informed	them	,	"	and	,	just	ahead	of
"	那就是	什么	你	是	,	"	这	队长	知情的	他们	,	"	和	,	只是	前方	的

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɑːks] .

you	are	the	locks	.
你	是	这	锁	.

“你们就是这样，”船长告诉他们，“而且，就在你们前面就是船闸。”

[naʊ] [juːl] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] - [ˈfɪlmɪŋ] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	you'll	see	something	worth	'	filming	,	'	as	you	call	it	.
现在	你会	看	某物	值得	-	拍摄	,	-	作为	你	称呼	它	.

现在你会看到一些值得“拍摄”的东西，就像你所说的那样。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['æksɪdənt]
ALMOST AN ACCIDENT
几乎 一个 事故

差点酿成事故

" [wɒts] [ðæt] [bɪg] , [lɔːŋ] [ə'fer] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːks] ? " [æskt] [bleɪk] ,
" What's that big , long affair , jutting out so far from the locks ? " asked Blake ,
" 是什么 那 大的 , 长的 事务 , 突出 出去 所以 远的 从 这 锁 ? " 问 布莱克 ,

“从船闸那里伸出来那么远的那又大又长的东西是什么？”布莱克问道。

[wen] [ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .
when the tug had approached nearer .
什么时候 这 拖船 有 接近 更近 .

当拖船靠近时。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" That's the central pier , " the captain informed him .
" 那就是 这 中央 码头 , " 这 队长 知情的 他 .

“那是中央码头，”船长告诉他。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gaɪd] [wɔːl] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɑːks] .
" It's a sort of guide wall , to protect the locks .
" 它是 一个 种类 的 指导 墙 , 到 保护 这 锁 .

“它是一种导向墙，用来保护锁具。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['lɑːks] [æt; ət] [ðɪs] [end] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [sɪks] , [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː]
You know there are three locks at this end ; or , rather , six , two series of three
你 知道 那里 是 三 锁 在 这 结尾 ; 或者 , 相当 , 六 , 二 系列 的 三
[iːtʃ] .
each .
每个 .

你知道这端有三把锁；或者更确切地说，有六把锁，两组，每组三把。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lɑːk] [hæz; həz] ['sevrəl] [geɪts] .
And each lock has several gates .
和 每个 锁 有 一些 大门 .

每个锁都有多个闸门。

[wʌn] [greɪt] ['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)lz] [meɪ] [ræm] [ðiːz] [geɪts] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ]
One great danger will be that powerful vessels may ram these gates and damage
一 伟大的 危险 将要 是 那 强大的 船只 可能 内存 这些 大门 和 损害
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一大危险是，强大的船只可能会撞击这些闸门并将其损坏。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['veri] [ɪ'læbərət] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] .
and , to prevent this , very elaborate precautions are observed .
和 , 到 防止 这 , 非常 精心制作的 防范措施 是 观察到 .

为了防止这种情况发生，人们采取了非常周密的预防措施。

[juːl] [suːn] [siː] .
You'll soon see .
你会 很快 看 .

你很快就会明白的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːl] , [ɔːr] [wiːl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [prə'tekʃn] ,

We'll	have	to	tie	up	to	this	wall	,	or	we'll	run	into	the	first	protection	,
出色地	有	到	领带	向上	到	这	墙	,	或者	出色地	跑步	进入	这	第一的	保护	,

我们得靠在这堵墙上，否则就会撞上第一道防线。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stiːl] [tʃeɪn] .

which	is	a	big	steel	chain	.
哪个	是	一个	大的	钢	链	.

这是一条巨大的钢链。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'hed] [ðer; ðər] .

You	can	see	it	just	ahead	there	.
你	能	看	它	只是	前方	那里	.

你前面就能看到它。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Joe	and	Blake	,	who	had	gotten	all	the	pictures	they	wanted	of	the
"	乔	和	布莱克	,	WHO	有	获得	全部	这	图片	他们	通缉	的	这

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,

approach	to	the	lock	,
方法	到	这	锁	,

“乔和布莱克已经拍下了他们想要的通往船闸方向的所有照片，

[stɑːpt] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

stopped	grinding	away	at	the	handle	of	the	camera	long	enough	to	look	at
停止	研磨	离开	在	这	处理	的	这	相机	长的	足够的	到	看	在

[ðə; ði] [tʃeɪn] .

the	chain	.
这	链	.

他停下敲打相机手柄的动作，看了看那条链子。

[ðiːz] [tʃeɪnz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt]

These	chains	,	for	there	are	several	of	them	,	each	designed	to	protect
这些	链条	,	为了	那里	是	一些	的	他们	,	每个	设计	到	保护

[sʌm; səm] [lɑːk] [geɪt] ,

some	lock	gate	,
一些	锁	门	,

这些链条有好几条，每一条都是为了保护某个船闸而设计的。

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [lɪŋks] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

consist	of	links	made	of	steel	three	inches	thick	.
由	的	链接	制成	的	钢	三	英寸	厚的	.

由三英寸厚的钢制链节组成。

[ðeɪ] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːks] , [ænd; ənd] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

They	stretch	across	the	locks	,	and	any	vessel	that	does	not	stop	at	the	moment
他们	拉紧	穿过	这	锁	,	和	任何	血管	那	做	不是	停止	在	这	片刻

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

it	should	,
它	应该	,

它们横跨船闸，任何船只如果未在应该停靠的时刻停靠，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [wɪl] [ræm] [ɪts] [praʊ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
before **reaching** **this** **chain** **,** **will** **ram** **its** **prow** **into** **it** **.**
前 到达 这 链 , 将要 内存 它是 船首 进入 它 .

在到达这条锁链之前，它会用船头猛击它。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] , " [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **But** **I'm** **not** **taking** **any** **such** **chances** **,** **"** **Captain** **Watson** **informed** **the** **boys** **.**
" 但 我是 不是 采取 任何 这样的 机会 , " 队长 沃森 知情的 这 男孩们 .

“但我不会冒任何这样的风险，”沃森上尉告诉孩子们。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsenʃərd] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə]
" **I** **don't** **want** **to** **be** **censured** **,** **which** **might** **happen** **,** **and** **I** **don't** **want** **to**
" 我 不 想 到 是 受谴责 , 哪个 可能 发生 , 和 我 不 想 到
[ˈɪndʒər] [maɪ] [boʊt] . "
injure **my** **boat** **.** **"**
损伤 我的 船 . "

“我不想受到谴责（这种情况可能会发生），我也不想损坏我的船。”

" [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [hɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ? " [æskt] [bleɪk] .
" **What** **would** **happen** **if** **you** **did** **hit** **the** **chain** **?** **"** **asked** **Blake** **.**
" 什么 会 发生 如果 你 做过 打 这 链 ? " 问 布莱克 .

“如果你撞到链条会怎么样？”布莱克问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] ,
They **had** **started** **off** **again** **,**
他们 有 开始 离开 再次 ,

他们重新开始了。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
after **the** **necessary** **permission** **to** **enter** **the** **locks** **had** **been** **signaled** **to** **them**
后 这 必要的 允许 到 进入 这 锁 有 到过 发出信号 到 他们
.
:
.

在向他们发出进入锁具的必要许可信号后。

[wʌns] [mɔːr] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Once **more** **Blake** **and** **Joe** **were** **taking** **pictures** **,** **showing** **the** **chain** **in** **position** **.**
一次 更多的 布莱克 和 乔 是 采取 图片 , 显示 这 链 在 位置 .

布莱克和乔再次拍照，展示项链的位置。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈves(ə)l] ,
" **Well** **,** **if** **I** **happened** **to** **be** **in** **command** **of** **a** **big** **vessel** **,**
" 出色地 , 如果 我 发生 到 是 在 命令 的 一个 大的 血管 ,

“嗯，如果我碰巧指挥一艘大船的话，

[seɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] ,
say **the** **size** **of** **the** **Olympic** **,**
说 这 尺寸 的 这 奥林匹克 ,

举例说明奥运会的规模，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
and **I** **hit** **the** **chain** **at** **a** **speed** **of** **a** **mile** **and** **a** **half** **an** **hour** **,**
和 我 打 这 链 在 一个 速度 的 一个 英里 和 一个 一半 一个 小时 ,

我以每小时一英里半的速度撞上了链条。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] [ɑːn] ,
and **I** **had** **a** **full** **load** **on** **,**
和 我 有 一个 满的 加载 在 ,

我当时背着满满的行李，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wʊd] [stɑːp][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]
the **chain** **would** **stop** **me** **within** **about** **seventy** **feet** **and** **prevent** **me** **from**
这 链 会 停止 我 之内 关于 七十 脚 和 防止 我 从
[ˈræmɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [geɪt] . "
ramming **the** **lock** **gate** **.** **"**
撞击 这 锁 门 . "

这条链子会在我离船闸大约70英尺的地方把我拦住，防止我撞开闸门。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **But** **how** **does** **it** **do** **it** **?** **"** **asked** **Joe** **.**
" 但 如何 做 它 做 它 ? " 问 乔 .

“但它是怎么做到的呢？”乔问道。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , " [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **By** **means** **of** **machinery** **,** **"** **the** **captain** **informed** **him** **.**
" 经过 方法 的 机械 , " 这 队长 知情的 他 .

“通过机械手段，”船长告诉他。

" [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ˈfendər] [goʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [drʌm] , [wɪtʃ] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪndz] [baɪ]
" **Each** **end** **of** **the** **chain** **fender** **goes** **about** **a** **drum** **,** **which** **winds** **and** **unwinds** **by**
" 每个 结尾 的 这 链 挡泥板 去 关于 一个 鼓 , 哪个 风 和 放松 经过
[haɪˈdrɔːlɪk] [ˈpaʊər] .
hydraulic **power** **.**
液压 力量 .

“链条挡泥板的两端都绕着一个滚筒转动，滚筒通过液压动力进行卷绕和展开。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪts] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪts] [spiːd] [wɪl] [ˈgrædʒuəli] [ˈslækən] ,
Once **a** **ship** **hits** **the** **chain** **its** **speed** **will** **gradually** **slacken** **,**
一次 一个 船 点击量 这 链 它是 速度 将要 逐步地 放松 ,

船只一旦撞上锁链，速度就会逐渐减慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]
but **it** **takes** **a** **pressure** **of** **one** **hundred** **tons** **to** **make** **the** **chain** **begin** **to**
但 它 需要 一个 压力 的 一 百 吨 到 制作 这 链 开始 到
[jiːld] .
yield **.**
屈服 .

但需要一百吨的压力才能使链条开始屈服。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌp] [tuː; tə]['oʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tʌnz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]
Then **it** **will** **stand** **a** **pressure** **up** **to** **over** **two** **hundred** **and** **fifty** **tons** **before** **it**
然后 它 将要 站立 一个 压力 向上 到 超过 二 百 和 五十 吨 前 它
[wɪl] [breɪk] .
will **break** **.**
将要 休息 .

这样一来，它就能承受超过250吨的压力而不破裂。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənz] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [stɑːpt] . "
But **before** **that** **happens** **the** **vessel** **will** **have** **stopped** **.** **"**
但 前 那 发生 这 血管 将要 有 停止 . "

但在此之前，船只就会停下来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] .

" But we are not going to strike the chain , I take it , " put in Mr .
" 但 我们 是 不是 去 到 罢工 这 链 , 我 拿 它 , " 放 在 先生 .

- .

Alcando .
- .

“但我猜我们不会切断链条，”阿尔坎多先生插话道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

" Indeed we are not , " the captain assured him .
" 的确 我们 是 不是 , " 这 队长 保证 他 .

“我们当然不是，”船长向他保证道。

" [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [naʊ] .

" There , it is being lowered now .
" 那里 , 它 是 存在 降低 现在 .

“那里，它正在被降低。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [stiːl] - [lɪŋkt] ['fendər] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

" As he spoke the boys saw the immense steel - linked fender sink down below the
" 作为 他 辐 这 男孩们 锯 这 巨大 钢 - 链接 挡泥板 下沉 向下 以下 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

surface of the water .
表面 的 这 水 .

“他说话的时候，男孩们看到巨大的钢制护舷沉入了水面之下。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [æskt] [bleɪk] .

" Where does it go ? " asked Blake .
" 在哪里 做 它 去 ? " 问 布莱克 .

“它会去哪里？”布莱克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

" It sinks down in a groove in the bottom of the lock , " the captain explained .
" 它 水槽 向下 在 一个 槽 在 这 底部 的 这 锁 , " 这 队长 解释 .

“它会沉入船闸底部的凹槽里，”船长解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

" It takes about one minute to lower the chain , and as long to raise it .
" 它 需要 关于 一 分钟 到 降低 这 链 , 和 作为 长的 到 增加 它 .
"
"
"

“放下链条大约需要一分钟，升起链条也需要同样的时间。”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] !

" Well , I've got that !
" 出色地 , 我已经 得到 那 !

“嗯，我明白了！”

" [bleɪk] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['siːst] ['klɪkɪŋ] .

" Blake exclaimed as the handle of his camera ceased clicking .
" 布莱克 惊呼 作为 这 处理 的 他的 相机 停止 点击 .

“布莱克惊呼一声，因为他的相机快门声停止了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['fendər] .

He had sufficient views of the giant fender .
他 有 充足的 浏览 的 这 巨大的 挡泥板 .

他已经充分看到了巨大的挡泥板。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]

As	the	tug	went	on	Captain	Watson	explained	to	the	boys	that	even	though	a
作为	这	拖船	去	在	队长	沃森	解释	到	这	男孩们	那	甚至	尽管	一个

['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

vessel	should	manage	to	break	the	chain	,
血管	应该	管理	到	休息	这	链	,

拖船继续航行，沃森船长向孩子们解释说，即使一艘船应该能够挣脱链条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

which	was	almost	beyond	the	bounds	of	possibility	,	there	was	the	first	,
哪个	曾是	几乎	超过	这	界限	的	可能性	,	那里	曾是	这	第一的	,

这几乎超出了所有可能的范畴，这是第一个，

[ɔːr] ['seɪfti] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

or	safety	gate	of	the	lock	.
或者	安全	门	的	这	锁	.

或者锁的安全门。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [maɪt] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] ,

And	though	a	vessel	might	crash	through	the	chain	,	and	also	the	first	gate	,
和	尽管	一个	血管	可能	碰撞	通过	这	链	,	和	还	这	第一的	门	,

即使一艘船撞破了锁链，也撞破了第一道门，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪljər] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [geɪt] ,

owing	to	failure	to	stop	in	the	lock	,	there	would	be	a	second	gate	,
欠款	到	失败	到	停止	在	这	锁	,	那里	会	是	一个	第二	门	,

由于未能停靠在船闸内，将会有第二个闸门。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

which	would	almost	certainly	bring	the	craft	to	a	stop	.
哪个	会	几乎	当然	带来	这	工艺	到	一个	停止	.

这几乎肯定会使飞行器停止运行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]

But	even	the	most	remote	possibility	has	been	thought	of	by	the	makers	of
但	甚至	这	最多	偏僻的	可能性	有	到过	想法	的	经过	这	制造商	的

[ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,

the	great	Canal	,
这	伟大的	运河	,

但即使是最不可能的可能性，大运河的建造者们也考虑到了。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːk] - [geɪts] [biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] ,

and	,	should	all	the	lock	-	gates	be	torn	away	,
和	,	应该	全部	这	锁	-	大门	是	撕裂	离开	,

如果所有的船闸都被拆除，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'paʊndid] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][gɑː'tuːn] [leɪk] [stɑːrt][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,

and	the	impounded	waters	of	Gatun	Lake	start	to	rush	out	,
和	这	扣押	水	的	加顿	湖	开始	到	匆忙	出去	,

于是，加通湖蓄积的水开始奔涌而出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [flʌd] .

there	are	emergency	dams	that	can	be	put	into	place	to	stop	the	flood	.
那里	是	紧急情况	水坝	那	能	是	放	进入	地方	到	停止	这	洪水	.

可以修建应急堤坝来阻止洪水。

[ðiːz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæmz][kæn; kən][biː; bi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

These	emergency	dams	can	be	swung	into	place	in	two	minutes	by	means	of
这些	紧急情况	水坝	能	是	摇摆	进入	地方	在	二	分钟	经过	方法	的

[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] ,

electrical	machinery	,
电气	机械	,

这些应急堤坝可以通过电动机械在两分钟内迅速就位。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [feɪl] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][hænd][ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

but	should	that	fail	,	they	can	be	put	into	place	by	hand	in	about	thirty	minutes	.
但	应该	那	失败	,	他们	能	是	放	进入	地方	经过	手	在	关于	三十	分钟	.

但如果安装失败，也可以在大约三十分钟内手工安装到位。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː][kə'næl][ɪz] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] , " [riː'maːkt] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ,

"	So	you	see	the	Canal	is	pretty	well	protected	,	"	remarked	Captain	Watson	,
"	所以	你	看	这	运河	是	漂亮的	出色地	受保护	,	"	评论	队长	沃森	,

“所以你看，运河的保护措施相当完善，”沃森船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][tʌg] [ə'krɔːs][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn]

as	he	prepared	to	send	his	tug	across	the	place	where	the	Chain	had	been
作为	他	准备	到	发送	他的	拖船	穿过	这	地方	在哪里	这	链	有	到过

,

,

,

当他准备派出拖船驶过链条曾经所在的位置时，

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɑːk] ['beɪsnz] .

and	so	into	the	first	of	the	three	lock	basins	.
和	所以	进入	这	第一的	的	这	三	锁	盆地	.

于是进入了三个船闸池中的第一个。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv]

This	is	great	!	"	cried	Blake	,	as	he	looked	at	the	concrete	walls	,	towering	above
这	是	伟大的	!	"	哭	布莱克	,	作为	他	看起来	在	这	具体的	墙壁	,	参天	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“太棒了！”布莱克看着高耸入云的混凝土墙，喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [θruː] .

They	were	moist	,	for	a	vessel	had	recently	come	through	.
他们	是	潮湿	,	为了	一个	血管	有	最近	来	通过	.

它们有些潮湿，因为不久前有船只经过。

[naʊ] [ðə; ði] [tʌg] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] ,

Now	the	tug	no	longer	moved	under	her	own	steam	,
现在	这	拖船	不	更长	已搬	在下面	她	自己的	蒸汽	,

现在这艘拖船已经无法依靠自身动力移动了。

[nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] .

nor	had	it	been	since	coming	alongside	the	wall	of	the	central	pier	.
也不	有	它	到过	自从	未来	旁边	这	墙	的	这	中央	码头	.

自从来到中央码头的墙边后，就再也没有过这样的经历。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [toʊd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ['beɪsnz] , [ænd; ənd] [toʊd] [nɑːt][baɪ]

For	all	vessels	must	be	towed	through	the	lock	basins	,	and	towed	not	by
为了	全部	船只	必须	是	被拖走	通过	这	锁	盆地	,	和	被拖走	不是	经过

['ʌðər] [krɑːft] ,

other	craft	,
其他	工艺	,

所有船舶必须由其他船只拖曳通过船闸，不得由其他船只拖曳。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .

but	by	electric	locomotives	that	run	alongside	,	on	the	top	of	the	concrete	walls	.
但	经过	电的	机车	那	跑步	旁边	,	在	这	顶部	的	这	具体的	墙壁	.

但是，是由沿着混凝土墙顶部并行的电力机车牵引的。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] , [ænd; ənd]

Two	of	these	locomotives	were	attached	to	the	bow	of	the	tug	,	and
二	的	这些	机车	是	随附的	到	这	弓	的	这	拖船	,	和

[tuː] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

two	to	the	stern	.
二	到	这	船尾	.

其中两台机车连接在拖船的船头，两台连接在船尾。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] , [æz; əz][dʒoʊ][æt; ət][fɜːrst]

But	those	at	the	stern	were	not	for	pulling	,	as	Joe	at	first
但	那些	在	这	船尾	是	不是	为了	拉	,	作为	乔	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

supposed	,	for	he	said	:
据称	,	为了	他	说	:

但船尾那些人并不是来拉船的，正如乔起初以为的那样，因为他说：

" [waɪ] , [ðoʊz] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɪn] [bæk] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ]['waɪər] ['hɔːzər] .

"	Why	,	those	locomotives	in	back	are	making	fast	to	us	with	wire	hawsers	.
"	为什么	,	那些	机车	在	后退	是	制作	快速地	到	我们	和	金属丝	缆绳	.

“为什么后面的那些机车正用缆绳把我们紧紧拴住呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] . "

I	don't	see	how	they	can	push	with	those	.	"
我	不	看	如何	他们	能	推	和	那些	.	"

我不明白他们怎么能用那些东西推进。”

" [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

"	They're	not	going	to	,	"	explained	Captain	Watson	.
"	它们是	不是	去	到	,	"	解释	队长	沃森	.

“他们不会这么做的，”沃森上尉解释道。

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [bæk] ,

"	Those	in	the	stern	are	for	holding	back	,
"	那些	在	这	船尾	是	为了	保持	后退	,

“船尾那些人是来阻拦的，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn] [keɪs] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [pʊl] [juː 'es] [tuː] [fæst] . "

to	provide	for	an	emergency	in	case	those	in	front	pull	us	too	fast	.	"
到	提供	为了	一个	紧急情况	在	案件	那些	在	正面	拉	我们	也	快速地	.	"

以防前面的车速过快导致我们无法应对紧急情况。

" [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][kə'næl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [spoʊk] [bleɪk]

"	Those	who	built	the	Canal	seem	to	have	thought	of	everything	,	"	spoke	Blake
"	那些	WHO	建造	这	运河	似乎	到	有	想法	的	一切	,	"	辐	布莱克

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

with	much	enthusiasm	.
和	很多	热情	.

“修建运河的人似乎考虑到了方方面面，”布莱克热情洋溢地说。

" [juːl] [θɪŋk] [soʊ] , ['æftər] [juːv] [siːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] ,

"	You'll	think	so	,	after	you've	seen	some	more	of	the	wonders	,
"	你会	思考	所以	,	后	你已经	已见	一些	更多的	的	这	奇迹	,

“当你看到更多奇观之后，你就会这么想了。”

" [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	the	tug	captain	went	on	with	a	smile	.
"	这	拖船	队长	去	在	和	一个	微笑	.

拖船船长笑着继续说道。

" ['betər] [get] [jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['redi] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,

"	Better	get	your	cameras	ready	,	"	he	advised	,
"	更好的	得到	你的	相机	准备好	,	"	他	建议	,

“最好准备好你们的相机，”他建议道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt]

"	they'll	be	opening	and	closing	the	gates	for	us	now	,	and	that	ought
"	他们会	是	开幕	和	结束	这	大门	为了	我们	现在	,	和	那	应该

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

to	make	good	pictures	,
到	制作	好的	图片	,

“他们现在会为我们开关大门，这应该能拍出不错的照片。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['entər] . "

especially	when	we	are	closed	in	the	lock	,	and	water	begins	to	enter	.	"
尤其	什么时候	我们	是	关闭	在	这	锁	,	和	水	开始	到	进入	.	"

尤其是当我们被困在船闸里，水开始涌进来的时候。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	How	does	it	come	in	?	"	asked	Joe	.
"	如何	做	它	来	在	?	"	问	乔	.

“它是怎么进来的？”乔问道。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ? "

"	Over	the	top	?	"
"	超过	这	顶部	?	"

“太过分了吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðeɪ] [dəunt][juːz][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɪ'fekt] , " ['ænsər] [bleɪk] ,

They	don't	use	the	waterfall	effect	,	"	answered	Blake	,
他们	不	使用	这	瀑布	影响	,	"	回答	布莱克	,

“他们没有使用瀑布效应，”布莱克回答说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'næl] .

who	had	been	reading	a	book	about	the	Canal	.
WHO	有	到过	阅读	一个	书	关于	这	运河	.

他当时正在读一本关于运河的书。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ? "

"	It	comes	in	from	the	bottom	;	doesn't	it	,	Captain	Watson	?	"
"	它	来	在	从	这	底部	;	不	它	,	队长	沃森	?	"

“它从底部涌上来，对吧，沃森船长？”

" [jes] , [θruː] [vælvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	Yes	,	through	valves	that	are	opened	and	closed	by	electricity	.
"	是的	,	通过	阀门	那	是	打开	和	关闭	经过	电	.

“是的，通过电力控制的阀门来打开和关闭。”

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

In	fact	everything	about	the	lock	is	done	by	electricity	,
在	事实	一切	关于	这	锁	是	完毕	经过	电	,

事实上，这把锁的所有功能都是由电力驱动的。

[ðoʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hænd] ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

though	in	case	of	emergency	hand	power	can	be	used	.
尽管	在	案件	的	紧急情况	手	力量	能	是	用过的	.

不过在紧急情况下也可以用手摇。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɪlz] [ðə; ði] [lɑːk] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	water	fills	the	lock	through	openings	in	the	floor	,
这	水	填充	这	锁	通过	开口	在	这	地面	,

水通过地板上的开口灌满水闸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑː'tuːn] [leɪk] .

and	the	water	itself	comes	from	Gatun	Lake	.
和	这	水	本身	来	从	加顿	湖	.

水源来自加通湖。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] !

There	,	the	gate	is	opening	!
那里	,	这	门	是	开幕	!

那里，大门正在打开！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stiːl] ['sloʊli] ['sepəreɪtɪd] ,

"	The	boys	saw	what	seemed	to	be	two	solid	walls	of	steel	slowly	separated	,
"	这	男孩们	锯	什么	似乎	到	是	二	坚硬的	墙壁	的	钢	缓慢地	分开	,

男孩们看到两堵看似坚固的钢铁墙缓缓分开，

[baɪ][æn; ən] [ʌn'siːn] ['paʊər] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] ['oʊpən] .

by	an	unseen	power	,	as	the	leaves	of	a	book	might	open	.
经过	一个	看不见	力量	,	作为	这	树叶	的	一个	书	可能	打开	.

在一股无形的力量作用下，就像书页缓缓打开一样。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [liːvz] .

In	fact	the	gates	of	the	locks	are	called	"	leaves	.
在	事实	这	大门	的	这	锁	是	称为	"	树叶	.

事实上，船闸的闸门被称为“闸叶”。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['ɪntuː] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv]

"	Slowly	they	swung	back	out	of	the	way	,	into	depressions	in	the	side	walls	of
"	缓慢地	他们	摇摆	后退	出去	的	这	方式	,	进入	抑郁症	在	这	边	墙壁	的

[ðə; ði] ['lɑːks] ,

the	locks	,
这	锁	,

“它们慢慢地向后摆动，落入船闸侧壁的凹陷处，

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

made	to	receive	them	.
制成	到	收到	他们	.

做好接收它们的准备。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Here	we	go	!	"	cried	the	captain	,
"	这里	我们	去	!	"	哭	这	队长	,

“出发！”船长喊道。

[ðə; ði] [tʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːn][ðə; ði]

the	tug	began	to	move	slowly	under	the	pull	of	the	electric	locomotives	on	the
这	拖船	开始	到	移动	缓慢地	在下面	这	拉	的	这	电的	机车	在	这

['kɑːnkriːt] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

concrete	wall	above	them	.
具体的	墙	多于	他们	.

在上方混凝土墙上电力机车的拉力下，拖船开始缓慢移动。

" [stɑːrt][jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [bɔɪz] !

"	Start	your	cameras	,	boys	!
"	开始	你的	相机	,	男孩们	!

“伙计们，打开你们的摄像机！”

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	Blake	and	Joe	needed	no	urging	.
"	布莱克	和	乔	需要	不	敦促	.

“布莱克和乔不需要任何催促。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hændlz] [wɜːr; wər] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

Already	**the**	**handles**	**were**	**clicking**	**,**	**and**	**thousands**	**of**	**pictures**	**,**
已经	这	把手	是	点击	,	和	数千	的	图片	,

手柄已经开始点击，成千上万张照片已经上传。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

showing	**a**	**boat**	**actually**	**going**	**through**	**the**	**locks**	**of**	**the**	**Panama**	**Canal**	**,**
显示	一个	船	实际上	去	通过	这	锁	的	这	巴拿马	运河	,

画面显示一艘船正在通过巴拿马运河的船闸，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [fɪlm] .

were	**being**	**taken**	**on**	**the**	**long**	**strip**	**of**	**sensitive**	**film**	**.**
是	存在	已采取	在	这	长的	条	的	敏感的	电影	.

拍摄时，照片会显示在长长的感光胶片上。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**wonderful**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Alcando**	**.**
"	哦	,	它	是	精彩的	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“哦，真是太棒了！”阿尔坎多先生惊叹道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ] [miːn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] — "

"	**Do**	**you**	**think**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**would**	**it**	**be**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**—**	**"**
"	做	你	思考	—	我	意思是	,	会	它	是	可能的	为了	我	到	—	"

“你觉得——我是说，我有可能——”

" [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ?

"	**To**	**take**	**some**	**pictures**	**?**
"	到	拿	一些	图片	?

“拍些照片吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , ['dʒenərəsli] .

Of	**course**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Blake**	**,**	**generously**	**.**
的	课程	!	"	惊呼	布莱克	,	慷慨地	.

“当然！”布莱克慷慨地说道。

" [hɪr] , [graɪnd] [ðɪs] [kræŋk][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪm]['taɪərd] .

"	**Here**	**,**	**grind**	**this**	**crank**	**a**	**while**	**,**	**I'm**	**tired**	**.**
"	这里	,	研磨	这	曲柄	一个	尽管	,	我是	疲劳的	.

“来，你摇一会儿这个曲柄，我累了。”

" [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,

"	**The**	**Spaniard**	**had**	**been**	**given**	**some**	**practice**	**in**	**using**	**a**	**moving**	**picture**	**camera**	**,**
"	这	西班牙人	有	到过	给定	一些	实践	在	使用	一个	移动	图片	相机	,

“这位西班牙人曾接受过使用电影摄影机的练习，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌt] [spiːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	**he**	**knew**	**about**	**at**	**what**	**speed**	**to**	**turn**	**the**	**handle**	**.**
和	他	知道	关于	在	什么	速度	到	转动	这	处理	.

他知道应该以怎样的速度转动把手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːd] ,

For	**the**	**moving**	**pictures**	**must**	**be**	**taken**	**at**	**just**	**a**	**certain**	**speed**	**,**
为了	这	移动	图片	必须	是	已采取	在	只是	一个	肯定	速度	,

因为动态影像必须以特定的速度拍摄，

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] , [ɔːr][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [prə'duːst] [ɪz]

and	**reproduced**	**on**	**the**	**screen**	**at**	**the**	**same**	**rate**	**,**	**or**	**the**	**vision**	**produced**	**is**
和	复制品	在	这	屏幕	在	这	相同的	速度	,	或者	这	想象	生产	是

[groʊ'tesk] .

grotesque	**.**
怪诞	.

如果以相同的速度在屏幕上再现，则产生的画面会显得怪诞。

['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːk] .

Persons	**and**	**animals**	**seem**	**to**	**run**	**instead**	**of**	**walk**	**.**
人	和	动物	似乎	到	跑步	反而	的	走	.

人和动物似乎都在奔跑而不是行走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bleɪk] , [dɪd] ['veri] [wel] .

But	**the**	**new**	**pupil**	**,**	**with**	**a**	**little**	**coaching**	**from**	**Blake**	**,**	**did**	**very**	**well**	**.**
但	这	新的	瞳孔	,	和	一个	小的	教练	从	布莱克	,	做过	非常	出色地	.

但在布莱克的指导下，这位新学生表现得非常出色。

" [naʊ] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] , " [sed] [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] ,

"	**Now**	**the**	**gates**	**will**	**be**	**closed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tug**	**captain**	**,**
"	现在	这	大门	将要	是	关闭	,	"	说	这	拖船	队长	,

“现在闸门要关上了，”拖船船长说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['haɪər]

"	**and**	**the**	**water**	**will**	**come**	**in**	**to**	**raise**	**us**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**next**	**higher**
"	和	这	水	将要	来	在	到	增加	我们	到	这	等级	的	这	下一个	更高

[lɑːk] .

lock	**.**
锁	.

“水会涌进来，把我们抬升到下一个更高船闸的高度。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

We	**have**	**to**	**go**	**through**	**this**	**process**	**three**	**times**	**at**	**this**	**end**	**of**	**the**	**Canal**	**,**
我们	有	到	去	通过	这	过程	三	时代	在	这	结尾	的	这	运河	,

在运河的这一端，我们必须重复这个过程三次。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**three**	**times**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	三	时代	在	这	其他	.

另一边则出现了三次。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Watch	**them**	**let**	**in**	**the**	**water**	**.**
手表	他们	让	在	这	水	.

看着他们把水放进来。

" [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['fʊli] [kloʊzd] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['nɪrli] [pʊt]

"	**The**	**big**	**gates**	**were**	**not**	**yet**	**fully**	**closed**	**when**	**something**	**happened**	**that**	**nearly**	**put**
"	这	大的	大门	是	不是	然而	完全	关闭	什么时候	某物	发生	那	几乎	放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [tuː; tə]['pænəmɑː] .

an	**end**	**to**	**the**	**trip**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**boys**	**to**	**Panama**	**.**
一个	结尾	到	这	旅行	的	这	移动	图片	男孩们	到	巴拿马	.

“大门还没完全关上，就发生了一件事，差点让电影男孩们的巴拿马之旅就此结束。”

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [tʌg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**suddenly**	**their**	**tug**	**,**	**instead**	**of**	**moving**	**forward**	**toward**	**the**	**front**	**end**	**of**	**the**
为了	突然	他们的	拖船	,	反而	的	移动	向前	朝向	这	正面	结尾	的	这

[lɑːk] ,

lock	**,**
锁	,

突然间，它们的拉力并没有像预期的那样向前移动，而是朝着船闸的前端移动。

[bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sloʊli] - ['kloʊzɪŋ] [lɑːk] [geɪts] .

began	**going**	**backward**	**,**	**toward**	**the**	**slowly**	**-**	**closing**	**lock**	**gates**	**.**
开始	去	落后	,	朝向	这	缓慢地	-	结束	锁	大门	.

开始倒退，朝着缓缓关闭的船闸大门走去。

" [wɒts] [ʌp] ? " [kraɪd] [bleɪk] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**cried**	**Blake**	**.**
"	是什么	向上	?	"	哭	布莱克	.

“怎么了？”布莱克喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] ! " [ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .
" We're going backward ! " shouted Joe .
" 是 去 落后 ! " 喊叫 乔 .

“我们这是在倒退！”乔喊道。

" [jes] , [ðə; ði][stɜːrn] [ləʊkə'məʊtɪvz][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [juː 'es] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə]
" Yes , the stern locomotives are pulling us back , and the front ones seem to
" 是的 , 这 船尾 机车 是 拉 我们 后退 , 和 这 正面 一个 似乎 到
[hæv; həv][let][goʊ] !
have let go !
有 让 去 !

“是的，后面的机车正在把我们往后拉，而前面的机车似乎已经松开了！”

" ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [sed] .
" Captain Watson said .
" 队长 沃森 说 .

沃森上尉说道。

" [wiːl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
" We'll be between the lock gates in another minute .
" 出色地 是 之间 这 锁 大门 在 其他 分钟 .

“再过一分钟我们就到船闸之间了。”

[hə'loʊ] , [ʌp][ðer; ðər] !
Hello , up there !
你好 , 向上 那里 !

你好，上面的人！

" [hiː; hi] [jeld] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] .
" he yelled , looking toward the top of the lock wall .
" 他 大喊 , 寻找 朝向 这 顶部 的 这 锁 墙 .

他朝船闸墙顶喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['sloʊli] [ðə; ði] [tʌg] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [lɑːk] [geɪts] .
" Slowly the tug approached the closing lock gates .
" 缓慢地 这 拖船 接近 这 结束 锁 大门 .

“拖船缓缓靠近正在关闭的船闸闸门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt]
If she once got between them , moving as they were , she would be crushed
如果 她 一次 得到 之间 他们 , 移动 作为 他们 是 , 她 会 是 碎
[laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
like an eggshell .
喜欢 一个 蛋壳 .

如果她插在他们中间，以他们移动的速度，她就会像蛋壳一样被压碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And it seemed that no power on earth could stop the movement of those
和 它 似乎 那 不 力量 在 地球 可以 停止 这 移动 的 那些
[greɪt] , [stiːl] [liːvz] .
great , steel leaves .
伟大的 , 钢 树叶 .

似乎世上没有任何力量能够阻止那些巨大的钢铁叶片的运动。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" This is terrible ! " cried Mr . Alcando .
" 这 是 糟糕的 ! " 哭 先生 . - .

“太糟糕了！”阿尔坎多先生喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

"	I	did	not	count	on	this	in	learning	to	make	moving	pictures	.	"
"	我	做过	不是	数数	在	这	在	学习	到	制作	移动	图片	.	"

“我学习制作电影时并没有预料到会遇到这种情况。”

" [juːl] [biː; bi][ɪn] [taɪtər] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [bleɪk] ,

"	You'll	be	in	tighter	places	than	this	,	"	said	Blake	,
"	你会	是	在	更紧	地方	比	这	,	"	说	布莱克	,

“你以后还会遇到比这更糟糕的情况，”布莱克说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][rʌn] .

as	he	thought	in	a	flash	of	the	dangers	he	and	Joe	had	run	.
作为	他	想法	在	一个	闪光	的	这	危险	他	和	乔	有	跑步	.

他脑海中瞬间闪过他和乔曾经历的种种危险。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What'll	we	do	?	"	asked	Joe	,	with	a	glance	at	his	chum	.
"	什么会	我们	做	?	"	问	乔	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	密友	.

“我们该怎么办？”乔看了看他的朋友，问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪz] [smæʃt] ,

"	Looks	as	though	we'd	have	to	swim	for	it	if	the	boat	is	smashed	,
"	看起来	作为	尽管	我们会	有	到	游泳	为了	它	如果	这	船	是	粉碎	,

“如果船被撞毁了，看来我们只能游过去了。”

" [sed] [bleɪk] , [huː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

"	said	Blake	,	who	remained	calm	.
"	说	布莱克	,	WHO	剩余	冷静的	.

布莱克保持冷静地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	It	won't	be	hard	to	do	that	.
"	它	惯于	是	难的	到	做	那	.

“做到这一点并不难。”

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [let] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɔːtər] [ɪn] —

This	is	like	a	big	swimming	tank	,	anyhow	,	but	if	they	let	the	other	water	in	—
这	是	喜欢	一个	大的	游泳	坦克	,	无论如何	,	但	如果	他们	让	这	其他	水	在	—

这就像一个巨大的游泳池，但如果他们让其他的水进来——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	He	did	not	finish	,	but	they	knew	what	he	meant	.
"	他	做过	不是	结束	,	但	他们	知道	什么	他	意思是	.

“他没有说完，但他们明白他的意思。”

['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɑːk] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tʌg]

Slowly	and	irresistibly	the	great	lock	gates	were	closing	and	now	the	tug
缓慢地	和	无法抗拒地	这	伟大的	锁	大门	是	结束	和	现在	这	拖船

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [pʊld] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	almost	been	pulled	back	between	them	.
有	几乎	到过	拉	后退	之间	他们	.

巨大的船闸大门缓缓地、不可阻挡地关闭着，拖船几乎被拉回到了两扇大门之间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['splɪntərz] .

She	seemed	likely	to	be	crushed	to	splinters	.
她	似乎	可能	到	是	碎	到	碎片	.

她似乎很有可能被碾成碎片。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

IN	**THE**	**JUNGLE**
在	这	丛林

在丛林里

" [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [bleɪk] ?

"	**What**	**will**	**we**	**do**	**with**	**the**	**cameras**	**,**	**Blake**	**?**
"	什么	将要	我们	做	和	这	相机	,	布莱克	?

“布莱克，我们该怎么处理这些摄像机呢？”

[ðə; ði]['fɪlmz] , [tu:] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [spɔɪld] — [wi:; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tərpru:f] ['keɪsɪz] !

The	**films**	**,**	**too**	**,**	**they**	**will**	**all**	**be**	**spoiled**	**—**	**we**	**haven't**	**enough**	**waterproof**	**cases**	**!**
这	电影	,	也	,	他们	将要	全部	是	被宠坏了	—	我们	还没有	足够的	防水的	案例	!

电影也会全部被毁掉——我们没有足够的防水壳！

" [kraɪd] [dʒoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , [θru:] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔ:r] ['feɪljər] ,

"	**cried**	**Joe**	**to**	**his**	**chum**	**,**	**as**	**the**	**boat**	**,**	**through**	**some**	**accident**	**or**	**failure**	**,**
"	哭	乔	到	他的	密友	,	作为	这	船	,	通过	一些	事故	或者	失败	,

“乔对他的朋友喊道，因为船由于某种事故或故障……”

[bækt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [sti:l] [geɪts] .

backed	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**closing**	**steel**	**gates**	**.**
支持的	更近	和	更近	到	这	结束	钢	大门	.

一步步后退，越来越靠近即将关闭的铁门。

" [wɪl] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	**Will**	**we**	**really**	**have**	**to**	**jump**	**overboard**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Spaniard**	**.**
"	将要	我们	真的	有	到	跳	落水	?	"	问	这	西班牙人	.

“我们真的要跳下船吗？”西班牙人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['swɪmər] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**very**	**excellent**	**swimmer**	**.**
"	我	是	不是	一个	非常	出色的	游泳运动员	.

“我的游泳水平不是很高。”

" [bʌt; bət] [bleɪk] , [æt; ət] [hu:m] [ði:z] ['kwestʃənz] [si:md] [də'rektɪd] , [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**Blake**	**,**	**at**	**whom**	**these**	**questions**	**seemed**	**directed**	**,**	**did**	**not**	**have**	**to**	**answer**	**them**	**.**
"	但	布莱克	,	在	谁	这些	问题	似乎	指导	,	做过	不是	有	到	回答	他们	.

“但是，这些问题似乎是针对布莱克的，但他不必回答这些问题。”

[fɔ:r; fər] ,

For	**,**
为了	,

为了，

['æftər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] [ʃaʊts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

after	**a**	**series**	**of**	**confused**	**shouts**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**concrete**	**wall**	**above**	**them**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**boat**	**,**
后	一个	系列	的	使困惑	喊叫	在	这	顶部	的	这	具体的	墙	多于	他们	这	移动	的	这	船	,

在他们上方混凝土墙顶上传来一连串混乱的喊叫声之后，船开始移动了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [geɪts] , ['si:st] .

as	**well**	**as**	**the**	**slow**	**motion**	**of**	**the**	**lock**	**gates**	**,**	**ceased**	**.**
作为	出色地	作为	这	慢的	运动	的	这	锁	大门	,	停止	.

船闸闸门的缓慢运动也停止了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

It	was	just	in	time	,
它	曾是	只是	在	时间	,

真是及时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

for	the	rudder	of	the	tug	was	not	more	than	a	few	feet	away	from
为了	这	舵	的	这	拖船	曾是	不是	更多的	比	一个	很少	脚	离开	从

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [stiːl] .

the	jaws	of	steel	.
这	下颚	的	钢	.

因为拖船的舵距离钢钳只有几英尺远。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] ,

"	You're	all	right	now	,	"	a	man	called	down	to	those	on	the	tug	,
"	你是	全部	正确的	现在	,	"	一个	男人	称为	向下	到	那些	在	这	拖船	,

“你们现在都安全了吧？”一个男人朝拖船上的人喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

from	the	wall	over	their	heads	.
从	这	墙	超过	他们的	头部	.

从他们头顶的墙上。

" [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [ləʊkəˈməʊtɪvz] .

"	Something	went	wrong	with	the	towing	locomotives	.
"	某物	去	错误的	和	这	拖带	机车	.

“牵引机车出了点问题。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər] . "

There's	no	more	danger	.	"
有	不	更多的	危险	.	"

危险已经解除。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] [ˈgrʌfli] .

"	Well	,	I'm	glad	to	know	that	,	"	answered	Captain	Watson	gruffly	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	知道	那	,	"	回答	队长	沃森	粗声粗气地	.

“嗯，我很高兴知道这一点，”沃森上尉粗声粗气地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

"	You	might	just	as	well	kill	a	man	as	scare	him	to	death	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	杀	一个	男人	作为	吓	他	到	死亡	.

“你吓唬人的话，可能就等于杀了他。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈenihaʊ] ? "

What	was	the	matter	,	anyhow	?	"
什么	曾是	这	事情	,	无论如何	?	"

到底出了什么事?

" [wel] , [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːnəri] [ˈiznt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

"	Well	,	all	of	our	machinery	isn't	working	as	smoothly	as	we'll	have	it
"	出色地	,	全部	的	我们的	机械	不是	在职的	作为	顺利	作为	出色地	有	它

[ˈleɪtər] ,

later	,
之后	,

“嗯，我们所有的机器现在运转得还不如以后那么顺畅。”

" [ðə; ði][kəˈnæl] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪkˈspleɪnd] .

"	the	canal	engineer	explained	.
"	这	运河	工程师	解释	.

运河工程师解释说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['signəlz] [went] [rɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊd] [θruː] ,
" Some of our signals went wrong as you were being towed through ,
" 一些 的 我们的 信号 去 错误的 作为 你 是 存在 被拖走 通过 ,

“你们被拖过的时候，我们的一些信号出了点问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] ['bækwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] .
and you went backward instead of forward .
和 你 去 落后 反而 的 向前 .

你却倒退了而不是前进了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] .
Then it took a minute or so to stop the lock gates .
然后 它 采取 一个 分钟 或者 所以 到 停止 这 锁 大门 .

然后花了一分钟左右才把船闸关上。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [goʊ][ɑːn] [θruː] .
But you're all right now , and you'll go on through .
但 你是 全部 正确的 现在 , 和 你会 去 在 通过 .

但你现在没事了，你会继续前进的。

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
" Blake and Joe looked at each other and smiled in relief ,
" 布莱克 和 乔 看起来 在 每个 其他 和 微笑 在 宽慰 ,

布莱克和乔对视了一眼，如释重负地笑了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [briːð] ['iziə] .
and Mr . Alcando appeared to breathe easier .
和 先生 . - 出现 到 呼吸 更轻松 .

阿尔坎多先生似乎呼吸顺畅了不少。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [lɑːk] [geɪts] .
A little later the tug was again urged forward toward the front lock gates .
一个 小的 之后 这 拖船 曾是 再次 敦促 向前 朝向 这 正面 锁 大门 .

不久之后，拖船再次被催促着向前驶向船闸前门。

[ðen] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] [went] [ɑːn] ,
Then the closing of those at her stern went on ,
然后 这 结束 的 那些 在 她 船尾 去 在 ,

然后，船尾的那些人继续关门。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['beɪs(ə)n] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ]
until the vessel was in a square steel and concrete basin — or , rather , a
直到 这 血管 曾是 在 一个 正方形 钢 和 具体的 盆地 — 或者 , 相当 , 一个
[rek'tæŋgjələr] [wʌn] ,
rectangular one ,
矩形的 一 ,

直到这艘船被放置在一个方形的钢筋混凝土水池中——或者更确切地说，是一个长方形的水池中，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] , [tuː; tə] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]
for it was longer than it was wide , to lend itself to the shape
为了 它 曾是 更长 比 它 曾是 宽的 , 到 借 本身 到 这 形状
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
of the vessels .
的 这 船只 .

因为它的长度大于宽度，正好适合器皿的形状。

[æz; əz] [bleɪk] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] .
As Blake had said , it was like a big swimming tank .
作为 布莱克 有 说 , 它 曾是 喜欢 一个 大的 游泳 坦克 .

正如布莱克所说，它就像一个巨大的游泳池。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [ʌp] , " ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [sed] .

"	Now	we'll	go	up	,	"	Captain	Watson	said	.
"	现在	出色地	去	向上	,	"	队长	沃森	说	.

“现在我们要上去了，”沃森上尉说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	can't	get	any	pictures	in	here	,	I	suppose	?	"	he	added	.
"	你	不能	得到	任何	图片	在	这里	,	我	认为	?	"	他	额外	.

“看来这里是没法拍照的吧？”他补充道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [lɑːk] , " [sed] [bleɪk] .

"	We	can	show	the	water	bubbling	up	as	it	fills	the	lock	,	"	said	Blake	.
"	我们	能	展示	这	水	冒泡	向上	作为	它	填充	这	锁	,	"	说	布莱克	.

“我们可以拍到水注入水闸时冒泡的画面，”布莱克说。

" ['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

"	Water	always	makes	a	pretty	scene	in	moving	pictures	,
"	水	总是	制作	一个	漂亮的	场景	在	移动	图片	,

“水在动态影像中总是能营造出美丽的画面”，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

as	it	seems	to	move	at	just	the	right	rate	of	speed	.
作为	它	似乎	到	移动	在	只是	这	正确的	速度	的	速度	.

因为它的移动速度似乎恰到好处。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] , [dʒoʊ] , [aɪ] [ges] .

We'll	take	a	short	strip	of	film	,	Joe	,	I	guess	.
出色地	拿	一个	短的	条	的	电影	,	乔	,	我	猜测	.

我想我们会拍一小段胶片吧，乔。

" [ðə; ði] [tʌg] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,

"	The	tug	did	not	occupy	a	whole	section	of	the	lock	,
"	这	拖船	做过	不是	占据	一个	所有的	部分	的	这	锁	,

“拖船并没有占用船闸的整个区域，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['ves(ə)lz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] .

for	they	are	built	to	accommodate	vessels	a	thousand	feet	long	.
为了	他们	是	建造	到	容纳	船只	一个	千	脚	长的	.

因为它们是为容纳长达一千英尺的船只而建造的。

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [taɪm] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːks]

To	economize	time	in	filling	up	such	a	great	tank	as	that	would	be	the	locks
到	节约	时间	在	填充	向上	这样的	一个	伟大的	坦克	作为	那	会	是	这	锁

[ɑːr; ər] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [baɪ] [geɪts] ['ɪntuː] [smɔːl] [tæŋks] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] .

are	subdivided	by	gates	into	small	tanks	for	small	vessels	.
是	细分	经过	大门	进入	小的	坦克	为了	小的	船只	.

为了节省注满如此巨大水库的时间，船闸通过闸门将水库分隔成许多小水库，供小型船舶使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst] ['fɔːrti] - [sɪks] [geɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːks] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ,

"	It	takes	just	forty	-	six	gates	for	all	the	locks	,	"	explained	Captain	Watson	,
"	它	需要	只是	四十	-	六	大门	为了	全部	这	锁	,	"	解释	队长	沃森	,

“所有船闸只需要46个闸门，”沃森船长解释说。

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

while	Blake	and	Joe	were	getting	their	camera	in	position	,
尽管	布莱克	和	乔	是	获得	他们的	相机	在	位置	,

当布莱克和乔正在架设摄像机时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['wɔːtər] [vælvz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

and	the	men	at	the	locks	were	closing	certain	water	valves	and	opening
和	这	男人	在	这	锁	是	结束	肯定	水	阀门	和	开幕

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

船闸边的工人们正在关闭一些水阀，打开另一些水阀。

" [iːtʃ] [lɑːk] [hæz; həz] [tuː] [liːvz] , [ɔːr] [geɪts] ,

"	Each	lock	has	two	leaves	,	or	gates	,
"	每个	锁	有	二	树叶	,	或者	大门	,

“每把锁都有两扇门，或者说两扇闸门，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [rʌnz] ['eniwer] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

and	their	weight	runs	anywhere	from	three	hundred	to	six	hundred	tons	,
和	他们的	重量	跑步	任何地方	从	三	百	到	六	百	吨	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

according	to	its	position	.
根据	到	它是	位置	.

根据其所处位置的不同，它们的重量在三百吨到六百吨之间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪts] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɪrli] [twaɪs] [ðæt] ,

Some	of	the	gates	are	forty	-	seven	feet	high	,	and	others	nearly	twice	that	,
一些	的	这	大门	是	四十	-	七	脚	高的	,	和	其他的	几乎	两次	那	,

有些大门高47英尺，有些则几乎是它的两倍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [θɪk] . "

and	each	leaf	is	sixty	-	five	feet	wide	,	and	seven	feet	thick	.	"
和	每个	叶子	是	六十	-	五	脚	宽的	,	和	七	脚	厚的	.	"

每片叶子宽65英尺，厚7英尺。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stiːl] [geɪts] , [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] [iːtʃ] ,

"	Think	of	being	crushed	between	two	steel	gates	,	of	six	hundred	tons	each	,
"	思考	的	存在	碎	之间	二	钢	大门	,	的	六	百	吨	每个	,

“想象一下被夹在两扇重达六百吨的钢铁大门之间，那种感觉……”

['eɪti] [fiːt] [haɪ] , ['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [θɪk] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

eighty	feet	high	,	sixty	-	five	feet	wide	and	seven	feet	thick	,	"	observed	Joe	.
八十	脚	高的	,	六十	-	五	脚	宽的	和	七	脚	厚的	,	"	观察到	乔	.

“高八十英尺，宽六十五英尺，厚七英尺，”乔观察道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [bleɪk] .

"	I	don't	want	to	think	of	it	!	"	laughed	Blake	.
"	我	不	想	到	思考	的	它	!	"	笑了	布莱克	.

“我不想去想这件事！”布莱克笑着说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	We	are	well	out	of	that	,
"	我们	是	出色地	出去	的	那	,

“我们已经彻底摆脱了那种境地。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [taɪt] [lɑːk] [geɪts] [wɪtʃ]

"	and	he	glanced	back	toward	the	closed	and	water	-	tight	lock	gates	which
"	和	他	瞥了一眼	后退	朝向	这	关闭	和	水	-	紧的	锁	大门	哪个

[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [nɪpt] [ðə; ðɪ] [tʌg] .

had	so	nearly	nipped	the	tug	.
有	所以	几乎	轻咬	这	拖船	.

他回头瞥了一眼那道紧闭且水密的船闸，它差点就夹住了拖船。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Here	comes	the	water	!	"	cried	the	captain	.
"	这里	来	这	水	!	"	哭	这	队长	.

“水来了！”船长喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəːgliŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	hissing	and	gurgling	sound	,
那里	曾是	一个	嘶嘶声	和	淙淙	声音	,

传来嘶嘶声和汩汩声，

[ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmpɪd][ˈfluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][ˈnɑːmɑː] .

and	millions	of	bubbles	began	to	show	on	the	surface	of	the	limpid	fluid	in	which	floated	the	Nama	.
和	百万	的	气泡	开始	到	展示	在	这	表面	的	这	清澈的	体液	在	哪个	漂浮	这	纳玛	.

数百万个气泡开始出现在漂浮着纳马的清澈液体的表面。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɑːk] ,

The	water	came	in	from	below	,	through	the	seventy	openings	in	the	floor	of	each	lock	,
这	水	来了	在	从	以下	,	通过	这	七十	开口	在	这	地面	的	每个	锁	,

水从下方涌入，通过每个船闸地板上的七十个开口。

[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd] [ˈkʌlvəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] .

being	admitted	by	means	of	pipes	and	culverts	from	the	upper	level	.
存在	承认	经过	方法	的	管道	和	涵洞	从	这	上	等级	.

通过管道和涵洞从上层引入。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hist] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbʌbld] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] [ɪn] [bleɪk] [tʊk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

As	the	water	hissed	,	boiled	and	bubbled	while	it	flowed	in	Blake	took	moving	pictures	of	it	.
作为	这	水	嘶嘶作响	,	煮沸	和	冒泡	尽管	它	流动	在	布莱克	采取	移动	图片	的	它	.

当水流涌入时发出嘶嘶声、沸腾声和气泡声，布莱克用相机记录下了这一幕。

[ˈsloʊli] [ðə; ði][ˈnɑːmɑː][roʊz] .

Slowly	the	Nama	rose	.
缓慢地	这	纳玛	玫瑰	.

纳玛人缓缓升起。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [lɪft] [hɜːr; hər] .

Higher	and	higher	she	went	until	finally	she	was	raised	as	high	as	that	section	of	the	lock	would	lift	her	.
更高	和	更高	她	去	直到	最后	她	曾是	提高	作为	高的	作为	那	部分	的	这	锁	会	举起	她	.

她越升越高，直到最后被提升到船闸那一段所能达到的最高点。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

She	went	up	at	the	rate	of	two	feet	a	minute	,
她	去	向上	在	这	速度	的	二	脚	一个	分钟	,

她以每分钟两英尺的速度上升。

[ðoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [reɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θriː] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

though	Captain	Watson	explained	that	when	there	was	need	of	hurry	the	rate	could	be	three	feet	a	minute	.
尽管	队长	沃森	解释	那	什么时候	那里	曾是	需要	的	匆忙	这	速度	可以	是	三	脚	一个	分钟	.

不过沃森船长解释说，当需要加快速度时，速度可以达到每分钟三英尺。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] ['lɑːks] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	And	we	have	two	more	locks	to	go	through	?	"	asked	Joe	.
"	和	我们	有	二	更多的	锁	到	去	通过	?	"	问	乔	.

“我们还要过两道锁吗？”乔问道。

" [jes] , [tuː] [mɔːr] [hɪr] [æt; ət][gɑː'tuːn] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [ˌmɪrə'flɔːriːz] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	Yes	,	two	more	here	at	Gatun	,	and	three	at	Miraflores	;	or	,	rather	,
"	是的	,	二	更多的	这里	在	加顿	,	和	三	在	米拉弗洛雷斯	;	或者	,	相当	,

“是的，加顿这里还有两处，米拉弗洛雷斯还有三处；或者更确切地说，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɑːk] [æt; ət]['pedroʊ] [miː'gel] , [wer] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [fiːt]

there	is	one	lock	at	Pedro	Miguel	,	where	we	go	down	thirty	and	a	third	feet
那里	是	一	锁	在	佩德罗	米格尔	,	在哪里	我们	去	向下	三十	和	一个	第三	脚

,

,

,

佩德罗米格尔有一个船闸，我们要在那里下潜三十又三分之一英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət] [ˌmɪrə'flɔːriːz] .

and	then	we	go	a	mile	to	reach	the	locks	at	Miraflores	.
和	然后	我们	去	一个	英里	到	抵达	这	锁	在	米拉弗洛雷斯	.

然后我们行驶一英里到达米拉弗洛雷斯的船闸。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː] ['lɑːks] ,

"	There	we	shall	have	to	go	through	two	locks	,
"	那里	我们	将	有	到	去	通过	二	锁	,

“在那里我们要经过两道船闸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [fiːt] , " ['kæptɪn] ['wɑːtsn]

with	a	total	drop	of	fifty	-	four	and	two	-	thirds	feet	,	"	Captain	Watson
和	一个	全部的	降低	的	五十	-	四	和	二	-	三分之一	脚	,	"	队长	沃森

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“总落差为 54 又 2/3 英尺，”沃森上尉解释道。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

"	The	system	is	the	same	at	each	place	.
"	这	系统	是	这	相同的	在	每个	地方	.

“每个地方的系统都一样。”

" [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]

"	The	tug	was	now	resting	easily	in	the	basin	,	but	some	feet	above	the	sea
"	这	拖船	曾是	现在	休息	容易地	在	这	盆地	,	但	一些	脚	多于	这	海

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

“拖船现在稳稳地停泊在港池中，但距离海平面还有几英尺。”

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'nʌf] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

Blake	and	Joe	had	taken	enough	moving	pictures	of	this	phase	of	the	Canal	,
布莱克	和	乔	有	已采取	足够的	移动	图片	的	这	阶段	的	这	运河	,

布莱克和乔已经拍摄了足够多的运河建设这一阶段的动态照片。

[sɪns] [ðə; ði][nekst] [siːnz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði]

since	the	next	scenes	would	be	but	a	repetition	of	the	process	in	the
自从	这	下一个	场景	会	是	但	一个	重复	的	这	过程	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['lɑːks] [ðæt] [wʊd] [lɪft][ðə; ði]['nɑːmɑː][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][gɑː'tuːn] [leɪk] .

following	two	locks	that	would	lift	the	Nama	to	the	level	of	Gatun	Lake	.
下列的	二	锁	那	会	举起	这	纳玛	到	这	等级	的	加顿	湖	.

因为接下来的场景只不过是重复接下来两个船闸的过程，这两个船闸会将纳马河提升到加通湖的高度。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , " [bleɪk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	But	I	tell	you	what	we	could	do	,	"	Blake	said	to	his	chum	.
"	但	我	告诉	你	什么	我们	可以	做	,	"	布莱克	说	到	他的	密友	.

“但我可以告诉你我们可以做什么，”布莱克对他的朋友说。

" [wɒts] [ðæt] — [swɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	What's	that	—	swim	the	rest	of	the	way	,	"	asked	Joe	,
"	是什么	那	—	游泳	这	休息	的	这	方式	,	"	问	乔	,

“那是什么——游完剩下的路程吗？”乔问道。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['mɪstər] . - [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

"	and	have	Mr	.	Alcando	make	pictures	of	us	?	"
"	和	有	先生	.	-	制作	图片	的	我们	?	"

“让阿尔坎多先生给我们拍照？”

" [noʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['leɪtli] .

"	No	,	we've	had	enough	of	water	lately	.
"	不	,	我们已经	有	足够的	的	水	最近	.

“不，我们最近已经受够了水。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːlz] ,

But	we	could	get	out	on	top	of	the	lock	walls	,
但	我们	可以	得到	出去	在	顶部	的	这	锁	墙壁	,

但我们可以爬到船闸顶上去。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

and	take	pictures	of	the	tug	going	through	the	lock	.
和	拿	图片	的	这	拖船	去	通过	这	锁	.

然后拍摄拖船通过船闸的照片。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

That	would	be	different	.	"
那	会	是	不同的	.	"

那情况就不同了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	So	it	would	!	"	cried	Joe	.
"	所以	它	会	!	"	哭	乔	.

“那当然了！”乔喊道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	do	it	!
"	出色地	做	它	!

“我们会做到！”

" [ðeɪ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	They	easily	obtained	permission	to	do	this	,	and	soon	,	with	their
"	他们	容易地	获得	允许	到	做	这	,	和	很快	,	和	他们的

['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . - ,

cameras	,	and	accompanied	by	Mr	.	Alcando	,
相机	,	和	伴随	经过	先生	.	-	,

“他们很容易就获得了许可，很快，他们带着摄像机，在阿尔坎多先生的陪同下，开始了拍摄。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] .

they	were	on	the	concrete	wall	.
他们	是	在	这	具体的	墙	.

它们在水泥墙上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] ,

From	that	vantage	point	they	watched	the	opening	of	the	lock	gates	,
从	那	优势	观点	他们	观看	这	开幕	的	这	锁	大门	,

他们从那个有利位置观看了船闸的开启。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['nɑːmɑː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst]['beɪs(ə)n] .

which	**admitted**	**the**	**Nama**	**into**	**the**	**next**	**basin**	**.**
哪个	承认	这	纳玛	进入	这	下一个	盆地	.

这使得纳马人得以进入下一个盆地。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪts] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

There	**she**	**was**	**shut**	**up**	**,**	**by**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**gates**	**behind**	**her**	**,**
那里	她	曾是	关闭	向上	,	经过	这	结束	的	这	大门	在后面	她	,

她被关在了那里，身后的大门缓缓关上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['levə(l)] .

and	**raised**	**to**	**the**	**second**	**level**	**.**
和	提高	到	这	第二	等级	.

并升至第二层。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

The	**boys**	**succeeded**	**in**	**getting**	**some**	**good**	**pictures**	**at**	**this**	**point**	**and**	**others**	**,**
这	男孩们	成功了	在	获得	一些	好的	图片	在	这	观点	和	其他的	,

男孩们此时及其他时候都成功拍到了一些不错的照片。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɔːr]['faɪn(ə)l] [lɑːk] ,

also	**,**	**when**	**the**	**tug**	**was**	**released**	**from**	**the**	**third**	**or**	**final**	**lock**	**,**
还	,	什么时候	这	拖船	曾是	发布	从	这	第三	或者	最终的	锁	,

此外，当拖船从第三个或最后一个船闸释放时，

[ænd; ənd] [stiːmd] [aʊt] ['ɪntuː][gɑː'tuːn] [leɪk] .

and	**steamed**	**out**	**into**	**Gatun**	**Lake**	**.**
和	蒸	出去	进入	加顿	湖	.

然后驶入加通湖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ]

There	**was**	**now**	**before**	**her**	**thirty**	**-**	**two**	**miles**	**of**	**clear**	**water**	**before**	**reaching**
那里	曾是	现在	前	她	三十	-	二	英里	的	清除	水	前	到达

[ˌmɪrə'flɔːriːz] .

Miraflores	**.**
米拉弗洛雷斯	.

在她到达米拉弗洛雷斯之前，她面前还有 32 英里的清澈水域。

" ['betər] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [bɔɪz] , " [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd]

"	**Better**	**come**	**aboard**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**advised**	**Captain**	**Watson**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**take**	**you**	**around**
"	更好的	来	船上	,	男孩们	,	"	建议	队长	沃森	,	"	和	患病的	拿	你	大约

[tuː; tə][gɑː'tuːn][dæm] .

to	**Gatun**	**Dam**	**.**
到	加顿	坝	.

“孩子们，最好上船，”沃森船长建议道，“我带你们去加通水坝看看。”

[juːl] [wɑːnt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] . "

You'll	**want**	**views**	**of**	**that**	**.**	**"**
你会	想	浏览	的	那	.	"

你会想看看那些景象的。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	**We**	**sure**	**will**	**!**	**"**	**cried**	**Blake**	**.**
"	我们	当然	将要	!	"	哭	布莱克	.

“我们一定会的！”布莱克喊道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [sɔː]

"	**Isn't**	**it**	**all**	**wonderful**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Joe**	**,**	**who**	**was**	**deeply**	**impressed**	**by**	**all**	**he**	**saw**
"	不是	它	全部	精彩的	!	"	惊呼	乔	,	WHO	曾是	深	印象深刻	经过	全部	他	锯

.

:
.

“这一切真是太棒了！”乔惊叹道，他被眼前的一切深深打动了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	It	is	,	indeed	!	"	agreed	the	Spaniard	.
"	它	是	,	的确	!	"	同意	这	西班牙人	.

“的确如此！”西班牙人赞同道。

" [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [wʌn] .

"	Your	nation	is	a	powerful	and	great	one	.
"	你的	国家	是	一个	强大的	和	伟大的	一	.

你们的国家是一个强大而伟大的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tʃiːvmənt] .

It	is	a	tremendous	achievement	.
它	是	一个	巨大的	成就	.

这是一项了不起的成就。

" [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

"	Aboard	the	tug	they	went	around	toward	the	great	dam	that	is	really	the	key	to
"	船上	这	拖船	他们	去	大约	朝向	这	伟大的	坝	那	是	真的	这	钥匙	到

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

the	Panama	Canal	.
这	巴拿马	运河	.

“他们乘坐拖船绕到那座大坝附近，那座大坝才是巴拿马运河的关键所在。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dæm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][gɑː'tuːn] [leɪk] ,

For	without	this	dam	there	would	be	no	Gatun	Lake	,
为了	没有	这	坝	那里	会	是	不	加顿	湖	,

如果没有这座水坝，就不会有加通湖。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] ,

which	holds	back	the	waters	of	the	Chagres	River	,
哪个	持有	后退	这	水	的	这	查格雷斯	河	,

它阻挡了查格雷斯河的河水，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [leɪk] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

making	a	big	lake	eighty	-	five	feet	above	the	level	of	the	ocean	.
制作	一个	大的	湖	八十	-	五	脚	多于	这	等级	的	这	海洋	.

形成一个比海平面高出 85 英尺的大湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl] .

It	is	this	lake	that	makes	possible	the	operation	of	a	lock	canal	.
它	是	这	湖	那	制作	可能的	这	手术	的	一个	锁	运河	.

正是这个湖泊使得船闸运河的运行成为可能。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['levə)l][wʌn] ,

Otherwise	there	would	have	to	be	a	sea	-	level	one	,
否则	那里	会	有	到	是	一个	海	-	等级	一	,

否则就必须有一个海平面版本。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

and	probably	you	boys	remember	what	a	discussion	there	was	,	in	Congress
和	大概	你	男孩们	记住	什么	一个	讨论	那里	曾是	,	在	国会

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

你们这些孩子可能还记得当时在国会和其他地方引发的激烈讨论吧。

[ə'baʊt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['levə)l] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

about	the	advantages	and	disadvantages	of	a	sea	-	level	route	across	the
关于	这	优势	和	缺点	的	一个	海	-	等级	路线	穿过	这

['ɪsməs] .

Isthmus	.
地峡	.

关于穿越地峡的海平面路线的优点和缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ,

But	the	lock	canal	was	decided	on	,	and	,	had	it	not	been	,
但	这	锁	运河	曾是	决定	在	,	和	,	有	它	不是	到过	,

但船闸运河的方案已经确定，如果不是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [jet]

it	is	probable	that	the	Canal	would	be	in	process	of	making	for	many	years	yet
它	是	可能	那	这	运河	会	是	在	过程	的	制作	为了	许多	年	然而

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

运河的修建工程很可能还要持续很多年。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

instead	of	being	finished	now	.
反而	的	存在	完成的	现在	.

而不是现在就结束。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

"	Whew	!	"	whistled	Joe	,	as	they	came	in	sight	of	the	dam	.
"	呼！	!	"	吹口哨	乔	,	作为	他们	来了	在	视线	的	这	坝	.

“呼！”当他们看到大坝时，乔吹了声口哨。

" [ðæt] [ʃʊr] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! "

"	That	sure	is	going	some	!	"
"	那	当然	是	去	一些	!	"

“这可真是够大的！”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , ['praʊdli] ,

"	That's	what	it	is	!	"	cried	Captain	Watson	,	proudly	,
"	那就是	什么	它	是	!	"	哭	队长	沃森	,	自豪地	,

“就是这样！”沃森上尉自豪地喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .

for	he	had	had	a	small	part	in	the	work	.
为了	他	有	有	一个	小的	部分	在	这	工作	.

因为他在这项工作中只参与了一小部分。

" [its] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

"	It's	a	mile	and	a	half	long	,	half	a	mile	thick	at	the	base	,
"	它是	一个	英里	和	一个	一半	长的	,	一半	一个	英里	厚的	在	这	根据	,

“它长一英里半，底部厚半英里，

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . "

three	hundred	feet	through	at	the	waterline	,	and	on	top	a	third	of	that	.	"
三	百	脚	通过	在	这	吃水线	,	和	在	顶部	一个	第三	的	那	.	"

水线处深三百英尺，水面以上还有三分之一。”

" [haʊ] [haɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	How	high	is	it	?	"	asked	Joe	,
"	如何	高的	是	它	?	"	问	乔	,

“有多高？”乔问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .

who	always	liked	to	know	just	how	big	or	how	little	an	object	was	.
WHO	总是	喜欢	到	知道	只是	如何	大的	或者	如何	小的	一个	目的	曾是	.

他总是想知道一个物体到底有多大或多小。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .

He	had	a	great	head	for	figures	.
他	有	一个	伟大的	头	为了	数据	.

他非常擅长数字。

" [its] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
" It's one hundred and five feet high , " the captain informed him ,
" 它是 一 百 和 五 脚 高的 , " 这 队长 知情的 他 ,

“它有105英尺高，”船长告诉他。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] ['kɑːnkriːt] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [tuː] - [hɔːrs]
" and it contains enough concrete so that if it were loaded into two - horse
" 和 它 包含 足够的 具体的 所以 那 如果 它 是 已加载 进入 二 - 马
['wægənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
wagons it would make a procession over three times around the earth . "
马车 它 会 制作 一个 游行 超过 三 时代 大约 这 地球 . "

“而且它所含的混凝土量足够多，如果用两辆马拉的马车装起来，可以绕地球游行三圈多。”

" [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ! " [kraɪd] [bleɪk] , ['stægərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
I'm going to faint ! " cried Blake , staggered at the immensity of the figure .
我是 去 到 头晕的 ! " 哭 布莱克 , 交错 在 这 浩瀚无垠 的 这 数字 .

“我要晕倒了！”布莱克惊叫道，被那庞大的身躯吓了一跳。

" [ðæt] [dæm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːk] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - ,
" That dam is indeed the key to the whole lock , " murmured Mr . Alcando ,
" 那 坝 是 的确 这 钥匙 到 这 所有的 锁 , " 低声说道 先生 . - ,

“那座水坝确实是打开整个闸门的关键，”阿尔坎多先生低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
as he looked at the wonderful piece of engineering .
作为 他 看起来 在 这 精彩的 片 的 工程 .

他凝视着这精妙绝伦的工程杰作。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [breɪk] — [ðə; ði] [kə'næl] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
" If it were to break — the Canal would be ruined . "
" 如果 它 是 到 休息 — 这 运河 会 是 毁坏 . "

“如果它断裂——运河就毁了。”

" [jes] , ['ruːɪnd] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ['sɑːləmli]
" Yes , ruined , or at least destroyed for many years , " said Captain Watson solemnly
" 是的 , 毁坏 , 或者 在 至少 损毁 为了 许多 年 , " 说 队长 沃森 庄严地
.
:
.

“是的，毁了，或者至少很多年都遭到了破坏，”沃森上尉严肃地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
" But it is impossible for the dam to break of itself .
" 但 它 是 不可能的 为了 这 坝 到 休息 的 本身 .

但大坝不可能自行决堤。

[noʊ] ['wɔːtərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
No waters that could come into the lake could tear it away ,
不 水 那 可以 来 进入 这 湖 可以 撕 它 离开 ,

任何流入湖泊的水都无法将其冲走。

[fɔːr; fər] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [flʌdz] .
for every provision has been made for floods .
为了 每一个 条款 有 到过 制成 为了 洪水 .

已经为防洪做好了一切准备。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrmləs] . "

They	would	be	harmless	.	"
他们	会	是	无害	.	"

它们不会造成伤害。

" [wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What	about	an	earthquake	?	"	asked	Joe	.
"	什么	关于	一个	地震	?	"	问	乔	.

“如果发生地震怎么办？”乔问道。

" [aɪv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɪrd] [ðem; ðəm] . "

"	I've	read	that	the	engineers	feared	them	.	"
"	我已经	读	那	这	工程师	害怕	他们	.	"

“我听说工程师们很害怕他们。”

" [ðeɪ] [dəunt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	don't	now	,	"	said	the	captain	.
"	他们	不	现在	,	"	说	这	队长	.

“他们现在不这样了，”船长说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]

"	There	was	some	talk	,	at	first	,	of	an	earthquake	,	or	a	volcanic
"	那里	曾是	一些	讲话	,	在	第一的	,	的	一个	地震	,	或者	一个	火山

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][dæm] ,

eruption	,	destroying	the	dam	,
火山爆发	,	摧毁	这	坝	,

“起初有人说是地震或火山爆发摧毁了大坝，

[bʌt; bət]['pænəmɑː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

but	Panama	has	not	been	visited	by	a	destructive	earthquake	in	so	long	that
但	巴拿马	有	不是	到过	到访	经过	一个	破坏性的	地震	在	所以	长的	那

[ðə; ði]['deɪndʒər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	danger	need	not	be	considered	.
这	危险	需要	不是	是	经过考虑的	.

但巴拿马已经很久没有遭受破坏性地震了，所以无需考虑这种危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [vɔl'keinəuz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

And	there	are	no	volcanoes	near	enough	to	do	any	harm	.
和	那里	是	不	火山	靠近	足够的	到	做	任何	伤害	.

附近也没有任何火山会造成任何危害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][dæm] [wʊd]

It	is	true	,	there	might	be	a	slight	earthquake	shock	,	but	the	dam	would
它	是	真的	,	那里	可能	是	一个	轻微	地震	震惊	,	但	这	坝	会

[stænd] [ðæt] .

stand	that	.
站立	那	.

确实，可能会有轻微的地震震动，但大坝能够承受住。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] . "

The	only	thing	that	might	endanger	it	would	be	a	blast	of	dynamite	.	"
这	仅有的	事物	那	可能	危害	它	会	是	一个	爆炸	的	炸药	.	"

唯一可能危及它的只有炸药爆炸。

" ['daɪnəmaɪt] ! " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	Dynamite	!	"	quickly	exclaimed	Mr	.	Alcando	.
"	炸药	!	"	迅速地	惊呼	先生	.	-	.

“太棒了！”阿尔坎多先生脱口而出。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['daɪnəmaɪt][æt; ət][ðə; ði][dæm] ? "

"	And	who	would	dare	to	explode	dynamite	at	the	dam	?	"
"	和	WHO	会	敢	到	爆炸	炸药	在	这	坝	?	"

“谁敢在水坝上引爆炸药？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" I don't know who would do it , but some of the enemies of the United
" 我 不 知道 WHO 会 做 它 , 但 一些 的 这 敌人 的 这 团结的
[steɪts] [maɪt] .
States might .
各州 可能 .

“我不知道是谁会这么做，但美国的某些敌人可能会。”

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] ['fænsɪd] [ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .
Or someone who fancied the Canal had damaged him , " the captain went on .
或者 某人 WHO 幻想 这 运河 有 损坏的 他 , " 这 队长 去 在 .

“或者有人喜欢这条运河，结果伤到了他，”船长继续说道。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" And who would that be ? " asked Blake in a low tone .
" 和 WHO 会 那 是 ? " 问 布莱克 在 一个 低的 语气 .

“那会是谁呢？”布莱克低声问道。

" [oʊ] , ['sʌmwʌn] , [ɔːr][sʌm; səm][fɜːrm] , [huː] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [tʊk] ['bɪznəs] [ə'weɪ]
" Oh , someone , or some firm , who might fancy that the Canal took business away
" 哦 , 某人 , 或者 一些 公司 , WHO 可能 想要 那 这 运河 采取 商业 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“哦，有些人或某些公司可能会认为运河抢走了他们的生意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] ['ʃɔːrt(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] ['træfɪk] [ænd; ənd] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It will greatly shorten certain traffic and trade routes , you know . "
它 将要 非常 缩短 肯定 交通 和 贸易 路线 , 你 知道 . "

你知道，这将大大缩短某些交通和贸易路线。

" ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ]
" Hardly enough to cause anyone to commit such a crime as that , do you
" 几乎 足够的 到 原因 任何人 到 犯罪 这样的 一个 犯罪 作为 那 , 做 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

“你觉得这不足以让人犯下这样的罪行吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] .
" asked the Spaniard .
" 问 这 西班牙人 .

西班牙人问道。

" [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] [kə'mændər] .
" That is hard to answer , " went on the tug commander .
" 那 是 难的 到 回答 , " 去 在 这 拖船 指挥官 .

“这很难回答，”拖船船长继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [prɪ'kɔːʃənz] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dæm] ,
" I know that we are taking great precautions , though , to prevent the dam ,
" 我 知道 那 我们 是 采取 伟大的 防范措施 , 尽管 , 到 防止 这 坝 ,

我知道我们正在采取很多预防措施来防止大坝溃坝。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɑːks] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] .
or the locks , from being damaged .
或者 这 锁 , 从 存在 损坏的 .

或者锁具，以免损坏。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
Uncle Sam is taking no chances .
叔叔 山姆 是 采取 不 机会 .

山姆大叔不敢冒任何风险。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɪktʃərz] [ɪ'nʌf] ? "
Well , have you pictures enough ? "
出色地 , 有 你 图片 足够的 ? "

好了，你的照片够用了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" I think so , " answered Blake .
" 我 思考 所以 , " 回答 布莱克 .

“我想是的，”布莱克回答道。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl] [stɑːp] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [vjuːz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" When we come back we'll stop off here and get some views from below the
" 什么时候 我们 来 后退 出色地 停止 离开 这里 和 得到 一些 浏览 从 以下 这
[dæm] ,
dam ,
坝 ,

“我们回来的时候会在这里停留一下，从大坝下面看看风景。”

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɪlweɪ] . "
showing the spillway . "
显示 这 溢洪道 . "

图中显示的是溢洪道。

" [jes] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] .
" Yes , that ought to be interesting , " the captain agreed .
" 是的 , 那 应该 到 是 有趣的 , " 这 队长 同意 .

“是啊，那应该会很有趣，”船长同意道。

[ðə; ði] [tʌg] [naʊ] [stiːmd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [gɑː'tuːn] [leɪk] ,
The tug now steamed on her way out into Gatun Lake ,
这 拖船 现在 蒸 在 她 方式 出去 进入 加顿 湖 ,

拖船随即驶入加通湖。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [vjuːz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
and there a series of excellent views were obtained for the moving picture
和 那里 一个 系列 的 出色的 浏览 是 获得 为了 这 移动 图片
['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
cameras .
相机 .

在那里，电影摄影机拍摄到了一系列绝佳的画面。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
Mr . Alcando - was allowed to do his part .
先生 . - 曾是 允许 到 做 他的 部分 .

阿尔坎多先生被允许完成他的部分工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
He was rapidly learning what the boys could teach him .
他 曾是 快速 学习 什么 这 男孩们 可以 教 他 .

他很快就学会了男孩们能教给他的东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] , " [ðə; ði] ['spænjərd] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz]
" Of course it could never happen , " the Spaniard said , when the cameras
" 的 课程 它 可以 绝不 发生 , " 这 西班牙人 说 , 什么时候 这 相机
[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,
had been put away ,
有 到过 放 离开 ,

“当然，这绝不可能发生，”西班牙人在摄像机收起来后说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ðen] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['seɪmnəs] [tuː; tə] [əˈtrækt]
for **the** **views** **to** **be** **obtained** **then** **were** **of** **too** **much** **sameness** **to** **attract**
为了 这 浏览 到 是 获得 然后 是 的 也 很多 相同性 到 吸引
[dʒoʊ][ɔːr] [bleɪk] ,
Joe **or** **Blake** **,**
乔 或者 布莱克 ,

当时所能获得的观点过于雷同，不足以吸引乔或布莱克。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [dʌz] ;
" **it** **would** **never** **happen** **,** **and** **I** **hope** **it** **never** **does** **;**
" 它 会 绝不 发生 , 和 我 希望 它 绝不 做 ;

“这绝不会发生，我希望它永远不会发生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ; [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt]
but **if** **it** **did** **it** **would** **make** **a** **wonderful** **picture** **;** **would** **it** **not** **?** **"** **he** **asked**
但 如果 它 做过 它 会 制作 一个 精彩的 图片 ; 会 它 不是 ? " 他 问
.
:
.

“但如果真是那样，那将是一幅绝妙的画面，不是吗？”他问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [bleɪk] .
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **"** **asked** **Blake** **.**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 布莱克 .

布莱克问道：“你在说什么？”

" [ðə; ði][gɑːˈtuːn][dæm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **The** **Gatun** **Dam** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 这 加顿 坝 , " 曾是 这 回答 .

“加通大坝，”答案是。

" [ɪf] ['evər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ]['daɪnəmaɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [siːn] . "
" **If** **ever** **it** **was** **blown** **up** **by** **dynamite** **it** **would** **make** **a** **wonderful** **scene** **.** **"**
" 如果 曾经 它 曾是 吹 向上 经过 炸药 它 会 制作 一个 精彩的 场景 . "

“如果它被炸药炸毁，那场面一定很壮观。”

" [tuː] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [dʒoʊ] ['grɪmli] .
" **Too** **wonderful** **,** **"** **said** **Joe** **grimly** **.**
" 也 精彩的 , " 说 乔 阴沉地 .

“太好了，”乔冷冷地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] [əˈgenst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [greɪt] [kəˈnæl] . "
" **It** **would** **be** **a** **terrible** **crime** **against** **civilization** **to** **destroy** **this** **great** **canal** **.** **"**
" 它 会 是 一个 糟糕的 犯罪 反对 文明 到 破坏 这 伟大的 运河 . "

“摧毁这条伟大的运河将是反文明的滔天罪行。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] , " [əˈgriːd] [ðə; ði]['spænjərd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Yes** **,** **it** **would** **be** **a** **great** **crime** **,** **"** **agreed** **the** **Spaniard** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 是的 , 它 会 是 一个 伟大的 犯罪 , " 同意 这 西班牙人 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，那将是一桩滔天罪行，”西班牙人低声同意道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɑːn][ðə; ði] [tʌg] ,
A **little** **later** **he** **went** **to** **his** **stateroom** **on** **the** **tug** **,**
一个 小的 之后 他 去 到 他的 客舱 在 这 拖船 ,

过了一会儿，他回到了拖船上的船舱。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] .
and **Blake** **and** **Joe** **remained** **on** **deck** **.**
和 布莱克 和 乔 剩余 在 甲板 .

布莱克和乔则留在甲板上。

" [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ; ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [dʒoʊ] .
" Queer sort of a chap ; isn't he ? " said Joe .
" 酷儿 种类 的 一个 小伙子 ; 不是 他 ? " 说 乔 .

“他真是个古怪的人，不是吗？”乔说道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] — ['ræðər] [diːp] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" He sure is — rather deep , " agreed his chum .
" 他 当然 是 — 相当 深的 , " 同意 他的 密友 .

“他确实很有深度，”他的朋友赞同道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
" Are you boys going into the jungle ? " asked the tug captain that afternoon .
" 是 你 男孩们 去 进入 这 丛林 ? " 问 这 拖船 队长 那 下午 .

“你们几个小子要进丛林吗？”那天下午，拖船船长问道。

" [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] [vjuːz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" Yes , we want to get a few views showing life in the woods , " answered Blake .
" 是的 , 我们 想 到 得到 一个 很少 浏览 显示 生活 在 这 树林 , " 回答 布莱克 .

“是的，我们想拍摄一些展现森林生活的画面，”布莱克回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [æskt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər]
the reason I asked is that I can take you to the mouth of the Chagres River
这 原因 我 问 是 那 我 能 拿 你 到 这 嘴 的 这 查格雷斯 河
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
and from there you won't have so much trouble penetrating into the interior
和 从 那里 你 惯于 有 所以 很多 麻烦 渗透 进入 这 内部的
.
:
.

我这么问的原因是，我可以带你到查格雷斯河口，从那里你进入内陆就不会那么困难了。

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — "
So if you're going — "
所以 如果 你是 去 — "

所以如果你要去——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I think we had better go ; don't you ? " asked Blake of his chum .
" 我 思考 我们 有 更好的 去 ; 不 你 ? " 问 布莱克 的 他的 密友 .

“我想我们最好走了，你觉得呢？”布莱克问他的朋友。

" ['ʃʊrli] , [jes] .
" Surely , yes .
" 一定 , 是的 .

“当然，是的。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [faɪn] ['pɪktʃərz] .
We might get some fine pictures .
我们 可能 得到 一些 美好的 图片 .

我们或许能拍到一些不错的照片。

[ðeɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl] , ['enihaʊ] ; ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]

They'll	go	well	with	the	Canal	,	anyhow	;	really	a	sort	of	part	of	the	series
他们会	去	出色地	和	这	运河	,	无论如何	;	真的	一个	种类	的	部分	的	这	系列

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] . "

we're	taking	.	"
是	采取	.	"

无论如何，它们和运河很搭；实际上是我们正在拍摄的系列照片的一部分。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	All	right	,	then	,	I'll	leave	you	in	the	jungle	,	"	the	captain	said	.
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	离开	你	在	这	丛林	,	"	这	队长	说	.

“好吧，那我就把你们留在丛林里了。”船长说道。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

A	day	or	so	later	,
一个	天	或者	所以	之后	,

大约一天后，

['stɑːps] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɪlm] ['sɜːrt(ə)n] [siːnz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

stops	having	been	made	to	permit	the	boys	to	film	certain	scenes	they	wanted	,
停止	拥有	到过	制成	到	允许	这	男孩们	到	电影	肯定	场景	他们	通缉	,

曾多次暂停拍摄，允许男孩们拍摄他们想拍摄的某些场景。

[ðə; ði] [tʌg] [riːtʃt] [gɑːm'boʊə] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] , [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	tug	reached	Gamboa	,	where	they	stopped	,	to	plan	a	trip	into	the	interior	.
这	拖船	达到	甘博亚	,	在哪里	他们	停止	,	到	计划	一个	旅行	进入	这	内部的	.

拖船抵达甘博亚，他们在那里停了下来，计划前往内陆地区。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlm] ,

Then	,	one	morning	,	with	their	cameras	loaded	with	film	,
然后	,	一	早晨	,	和	他们的	相机	已加载	和	电影	,

然后，一天早上，他们的相机都装好了胶卷，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

they	started	off	for	a	brief	trip	into	the	jungle	.
他们	开始	离开	为了	一个	简短的	旅行	进入	这	丛林	.

他们出发进行了一次短暂的丛林之旅。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] ['daɪər] ['perəl]

IN	DIRE	PERIL
在	糟糕	危险

身处险境

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][ɪn]['goʊɪŋ]

A	small	launch	had	been	provided	for	the	use	of	Blake	and	Joe	in	going
一个	小的	发射	有	到过	假如	为了	这	使用	的	布莱克	和	乔	在	去

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

into	the	jungle	,
进入	这	丛林	,

为布莱克和乔进入丛林，准备了一艘小型登陆艇。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] ['biːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] .

the	first	part	of	their	trip	being	along	the	Chagres	River	.
这	第一的	部分	的	他们的	旅行	存在	沿着	这	查格雷斯	河	.

他们的旅程第一部分是沿着查格雷斯河进行的。

[ðə; ðɪ] [tʌg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['suːtəb(ə)l] .

The	tug	on	which	they	had	come	thus	far	was	not	suitable	.
这	拖船	在	哪个	他们	有	来	因此	远的	曾是	不是	合适的	.

他们一路乘坐的那艘拖船并不合适。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'fəːd] [wʌt] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd]

Accordingly	they	had	transferred	what	baggage	they	needed	to	the	launch	,	and
因此	他们	有	转移	什么	行李	他们	需要	到	这	发射	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

with	their	moving	picture	cameras	,
和	他们的	移动	图片	相机	,

因此，他们将所需的行李转移到了发射台上，并携带了他们的电影摄影机。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [tents] , [fuːd] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [west] ['ɪndiən] ['niːgrəuz] [æz; əz] ['hɛlpɝz] ,

with	shelter	tents	,	food	,	supplies	and	some	West	Indian	negroes	as	helpers	,
和	庇护所	帐篷	,	食物	,	补给品	和	一些	西方	印度	黑人	作为	助手	,

包括遮风避雨的帐篷、食物、补给品以及一些西印度群岛的黑人帮工，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

they	were	prepared	to	enjoy	life	as	much	as	possible	in	the	jungle	of	the	Isthmus	.
他们	是	准备	到	享受	生活	作为	很多	作为	可能的	在	这	丛林	的	这	地峡	.

他们准备在地峡丛林中尽情享受生活。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [get] ['pɪktʃərz] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] .

"	You	boys	don't	seem	to	mind	what	you	do	to	get	pictures	,	"	commented	Mr	.
"	你	男孩们	不	似乎	到	头脑	什么	你	做	到	得到	图片	,	"	评论	先生	.

-

,

Alcando	,
-	,

“你们这些小伙子为了拍照似乎什么都做得出来，”阿尔坎多先生评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

as	they	sat	in	the	launch	,	going	up	the	stream	,
作为	他们	卫星	在	这	发射	,	去	向上	这	溪流	,

他们坐在小艇里，逆流而上，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [gɑː'tuːn] [leɪk] .

the	existence	of	which	made	possible	Gatun	Lake	.
这	存在	的	哪个	制成	可能的	加顿	湖	.

正是由于它的存在，加通湖才得以形成。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [get] [soʊ] [juːl] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	No	,	you	get	so	you'll	do	almost	anything	to	get	a	good	film	,	"	agreed	Blake	.
"	不	,	你	得到	所以	你会	做	几乎	任何事物	到	得到	一个	好的	电影	,	"	同意	布莱克	.

“不，你会变得如此，为了拍出一部好电影，你几乎什么都愿意做，”布莱克同意道。

" [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [kəm'perd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [dʌn] , " [dʒoʊ] [ri'mɑːkt] .

"	This	is	easy	compared	to	some	of	the	things	we've	done	,	"	Joe	remarked	.
"	这	是	简单的	比较的	到	一些	的	这	事物	我们已经	完毕	,	"	乔	评论	.

“跟我们做过的一些事情相比，这简直太容易了，”乔说道。

" [juːl] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . - . "

"	You'll	become	just	as	fascinated	with	it	as	we	are	,	Mr	.	Alcando	.	"
"	你会	变得	只是	作为	着迷	和	它	作为	我们	是	,	先生	.	-	.	"

“阿尔坎多先生，您也会像我们一样对它着迷的。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	hope	so	,	"	he	admitted	,
"	我	希望	所以	,	"	他	承认	,

“我希望如此，”他承认道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɪldər]['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [aɪ]
" for I will have to penetrate into a much wilder jungle than this if I
" 为了 我 将要 有 到 穿透 进入 一个 很多 更狂野 丛林 比 这 如果 我
[teɪk] [ðə; ði] [vjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['wɒnts] .
take the views our company wants .
拿 这 浏览 我们的 公司 想要 .

“因为如果我接受公司希望我的观点，我将不得不深入比这更加原始的丛林。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɪlmz][fɔːr; fər]
Perhaps I can induce you to come to South America and make films for
也许 我 能 诱导 你 到 来 到 南 美国 和 制作 电影 为了
[ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
us in case I can't do it ,
我们 在 案件 我 不能 做 它 ,

如果我不能亲自去拍电影，或许我可以劝你来南美洲帮我们拍电影。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" he concluded .
" 他 结束 .

他总结道。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːkt] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , we're in the business , " remarked Blake with a smile .
" 出色地 , 是 在 这 商业 , " 评论 布莱克 和 一个 微笑 .

“嗯，我们就是做这行的，”布莱克笑着说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [get] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃərz] [æz; əz]
" But you'll get so you can take for yourself just as good pictures as
" 但 你会 得到 所以 你 能 拿 为了 你自己 只是 作为 好的 图片 作为
[wiː; wi][kæn; kən] . "
we can . "
我们 能 . "

“但你会学会的，这样你也能拍出和我们一样好的照片。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] , ['iːgərli] .
" Do you really think so ? " asked the Spaniard , eagerly .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 这 西班牙人 , 急切地 .

“你真的这么认为吗？”西班牙人急切地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [bleɪk] [sed] .
" I'm sure of it , " Blake said .
" 我是 当然 的 它 , " 布莱克 说 .

“我对此深信不疑，”布莱克说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səs'piʃənz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən]
The little suspicions both he and Joe had entertained of their companion
这 小的 怀疑 两个都 他 和 乔 有 娱乐 的 他们的 伴侣
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .
seemed to have vanished .
似乎 到 有 消失了 .

他和乔之前对同伴抱有的些许怀疑似乎都消失了。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['niːðər] [dɪd][nɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
Certainly he neither did nor said anything that could be construed as dangerous .
当然 他 两者都不 做过 也不 说 任何事物 那 可以 是 解释 作为 危险的 .

他当然没有做出或说出任何可能被视为危险的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	was	a	polished	gentleman	,	and	seemed	to	regard	the	boys	as	his
他	曾是	一个	抛光	绅士	,	和	似乎	到	看待	这	男孩们	作为	他的

[greɪt] [frendz] .

great	friends	.
伟大的	朋友们	.

他是一位举止优雅的绅士，似乎把这些男孩们视为自己的好朋友。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['æksɪdənt] .

He	often	referred	to	the	runaway	accident	.
他	经常	指	到	这	逃跑	事故	.

他经常提到那起离家出走事故。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] , ['tɪkɪŋ] [bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['kerfəli] [ə'weɪ] ,

As	for	the	odd	,	ticking	box	,	it	seemed	to	have	been	put	carefully	away	,
作为	为了	这	奇怪的	,	滴答	盒子	,	它	似乎	到	有	到过	放	小心	离开	,

至于那个奇怪的、带勾选标记的方框，似乎已被小心地收了起来。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [bleɪk] [nɔːr][dʒoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	neither	Blake	nor	Joe	saw	it	,
为了	两者都不	布莱克	也不	乔	锯	它	,

因为布莱克和乔都没看到。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [went] [nɪr] ['mɪstər] . -

nor	had	they	heard	the	click	of	it	when	they	went	near	Mr	.	Alcando's
也不	有	他们	听到	这	点击	的	它	什么时候	他们	去	靠近	先生	.	-

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

他们靠近阿尔坎多先生的物品时，也没有听到咔哒一声。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [spent] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

The	first	night	in	the	jungle	was	spent	aboard	the	boat	.
这	第一的	夜晚	在	这	丛林	曾是	花费	船上	这	船	.

在丛林中的第一个晚上，我们是在船上度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

It	was	pleasant	enough	,
它	曾是	令人愉快的	足够的	,

还算愉快。

[mə'skiːtoʊ] ['kænəpiːz] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pests] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [mə'leriə] [ænd; ənd]

mosquito	canopies	keeping	away	the	pests	that	are	said	to	cause	malaria	and
蚊子	树冠	保持	离开	这	害虫	那	是	说	到	原因	疟疾	和

['jeloʊ] ['fiːvər] ,

yellow	fever	,
黄色的	发烧	,

蚊帐可以驱赶据说会传播疟疾和黄热病的害虫。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

among	other	things	.
之中	其他	事物	.

除此之外还有其他方面。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sænəteri] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər]

thanks	to	the	activities	of	the	American	sanitary	engineers	the	mosquitoes	are
谢谢	到	这	活动	的	这	美国人	卫生	工程师	这	蚊子	是

['greɪtli] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][zoʊn] .

greatly	lessened	in	the	canal	zone	.
非常	减少	在	这	运河	区	.

多亏了美国卫生工程师的努力，运河区的蚊子数量大大减少了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl]['dʒʌŋg(ə)l][laɪf] ！ " [kraɪd] [bleɪk] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

"	And	now	for	some	real	jungle	life	!	"	cried	Blake	the	next	day	,
"	和	现在	为了	一些	真实的	丛林	生活	！	"	哭	布莱克	这	下一个	天	,

“现在要体验真正的丛林生活了！”第二天，布莱克喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

as	the	little	party	set	off	into	the	forest	,
作为	这	小的	派对	放	离开	进入	这	森林	,

小队成员们出发进入森林后，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃeti] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .

a	group	of	laborers	with	machetes	going	ahead	to	clear	the	way	.
一个	团体	的	劳工	和	砍刀	去	前方	到	清除	这	方式	.

一群手持砍刀的工人走在前面，开路。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] " ['fɪlmɪŋ] " [wʌz; wəz] [siːn] ,

For	several	miles	nothing	worth	"	filming	"	was	seen	,
为了	一些	英里	没有什么	值得	"	拍摄	"	曾是	已见	,

方圆几英里内都没有看到任何值得“拍摄”的东西。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	Blake	and	Joe	were	beginning	to	feel	that	perhaps	they	had	had
和	布莱克	和	乔	是	开始	到	感觉	那	也许	他们	有	有

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

their	trouble	for	nothing	.
他们的	麻烦	为了	没有什么	.

布莱克和乔开始觉得，他们之前遇到的麻烦或许都是白费了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Now	and	then	they	came	to	little	clearings	in	the	thick	jungle	,
现在	和	然后	他们	来了	到	小的	空地	在	这	厚的	丛林	,

他们偶尔会来到茂密丛林中的一小片空地，

[wer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs]

where	a	native	had	chopped	down	the	brush	and	trees	to	make	a	place
在哪里	一个	本国的	有	切碎	向下	这	刷子	和	树木	到	制作	一个	地方

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːm] - [θætʃt] [ænd; ənd] [mʌd] - [flɔːrd] [hʌt] .

for	his	palm	-	thatched	and	mud	-	floored	hut	.
为了	他的	棕榈	-	茅草屋顶	和	泥	-	倒地	小屋	.

当地居民砍倒了灌木和树木，为他建造了一间棕榈叶屋顶、泥土地面的茅屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

A	few	of	them	clustered	about	formed	a	village	.
一个	很少	的	他们	聚类	关于	形成	一个	村庄	.

他们中的一些人聚在一起，形成了一个村庄。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['pænəmɑː] .

Life	was	very	simple	in	the	jungle	of	Panama	.
生活	曾是	非常	简单的	在	这	丛林	的	巴拿马	.

巴拿马丛林里的生活非常简单。

" [oʊ] , [bleɪk] , [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
" Oh , Blake , look ! " suddenly cried Joe , as they were walking along a native
" 哦 , 布莱克 , 看 ! " 突然 哭 乔 , 作为 他们 是 步行 沿着 一个 本国的
[pæθ] .
path .
小路 .

“哦，布莱克，快看！”乔突然喊道，当时他们正沿着一条土著小路走着。

" [wʌt] [kwɪr] ['ɪnsekts] .
" What queer insects .
" 什么 酷儿 昆虫 .

“多么奇怪的昆虫啊。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [liːvz] .
They are like leaves .
他们 是 喜欢 树叶 .

它们就像树叶一样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The boys and Mr . Alcando saw what seemed to be a procession of
" 这 男孩们 和 先生 . - 锯 什么 似乎 到 是 一个 游行 的
[griːn] [liːvz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
green leaves making its way through the jungle .
绿色的 树叶 制作 它是 方式 通过 这 丛林 .

男孩们和阿尔坎多先生看到，似乎有一队队绿叶正穿过丛林。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [liːvz] [ðə; ði] [ænts] ['kæri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [spoʊk] ['veri] [gʊd]
" Those are real leaves the ants carry , " explained the guide , who spoke very good
" 那些 是 真实的 树叶 这 蚂蚁 携带 , " 解释 这 指导 , WHO 辐 非常 好的
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“那些是蚂蚁搬运的真树叶，”导游解释道，他的英语说得非常好。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [liːf] - ['kʌtɪŋ] [ænts] ,
" They are called leaf - cutting ants ,
" 他们 是 称为 叶子 - 切割 蚂蚁 ,

它们被称为切叶蚁，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['riːəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [frʌm; frəm]
and each one of them is really carrying a leaf he has cut from
和 每个 一 的 他们 是 真的 携带 一个 叶子 他 有 切 从
[sʌm; səm] [triː] .
some tree .
一些 树 .

他们每个人都拿着一片自己从树上摘下来的叶子。

" [ɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .
" On closer inspection the boys saw that this was so .
" 在 更近 检查 这 男孩们 锯 那 这 曾是 所以 .

仔细一看，男孩们发现情况确实如此。

[iːtʃ] [ænt] ['kærid] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [liːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] ,
Each ant carried on its back a triangular leaf , and the odd part ,
每个 蚂蚁 携带 在 它是 后退 一个 三角形 叶子 , 和 这 奇怪的 部分 ,

每只蚂蚁背上都背着一片三角形的叶子，而那奇数部分，

[ɔːr] , ['ræðər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] [fitʃər] ,
or , rather , one of the odd features ,
或者 , 相当 , 一 的 这 奇怪的 特征 ,

或者更确切地说，是其中一个奇怪之处。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] ['fɔːrwərd] ,

was	that	the	leaf	was	carried	with	the	thin	edge	forward	,
曾是	那	这	叶子	曾是	携带	和	这	薄的	边缘	向前	,

叶子是薄边朝前的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

so	it	would	not	blow	in	the	wind	.
所以	它	会	不是	吹	在	这	风	.

这样它就不会被风吹走。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What	do	they	do	with	'	em	?	"	asked	Joe	.
"	什么	做	他们	做	和	-	呃	?	"	问	乔	.

“他们会怎么处理它们？”乔问道。

" [iːt] - [ɪm] , [ɔːr] [meɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "

"	Eat	'	em	,	or	make	houses	of	'	em	?	"
"	吃	-	呃	, 或者		制作	房屋	的	-	呃	?	"

“吃掉它们，还是用它们盖房子？”

" ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Neither	,	"	replied	the	guide	.
"	两者都不	,	"	回复	这	指导	.

“都不是，”导游回答道。

" [ðə; ði][ænts] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

"	The	ants	put	the	leaves	away	until	they	are	covered	with	a	fungus	growth	.
"	这	蚂蚁	放	这	树叶	离开	直到	他们	是	涵盖	和	一个	菌	生长	.

“蚂蚁会把树叶收起来，直到树叶上长满真菌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fʌŋgəs] [ðæt] [ðə; ði][ænts] [iːt] ,

It	is	this	fungus	that	the	ants	eat	,
它	是	这	菌	那	这	蚂蚁	吃	,

蚂蚁吃的就是这种真菌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	when	it	has	all	been	taken	from	the	leaves	they	are	brought	out	of
和	什么时候	它	有	全部	到过	已采取	从	这	树叶	他们	是	带来	出去	的

[ðə; ði][ænt] ['hoʊmz] ,

the	ant	homes	,
这	蚂蚁	房屋	,

当叶子上的东西都被取走后，它们就被从蚂蚁窝里带了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] .

and	a	fresh	lot	of	leaves	are	brought	in	.
和	一个	新鲜的	很多	的	树叶	是	带来	在	.

然后运来了一批新鲜的树叶。

[ðiːz] [ænts][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] . "

These	ants	are	bringing	in	a	fresh	lot	now	,	you	see	.	"
这些	蚂蚁	是	带来	在	一个	新鲜的	很多	现在	,	你	看	.	"

你看，这些蚂蚁现在正在运来一批新的蚂蚁。

" [haʊ] [ɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

"	How	odd	!	"	exclaimed	Blake	.
"	如何	奇怪的	!	"	惊呼	布莱克	.

“真奇怪！”布莱克惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒoʊ] . "

"	We	must	get	a	picture	of	this	,	Joe	.	"
"	我们	必须	得到	一个	图片	的	这	,	乔	.	"

“乔，我们必须拍张照片。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [mʌst; məst] ! " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	We	sure	must	!	"	agreed	his	chum	.
"	我们	当然	必须	!	"	同意	他的	密友	.

“我们当然必须这么做！”他的朋友同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ænts] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	But	how	can	you	take	moving	pictures	of	such	small	things	as	ants	?	"	asked	Mr	.	Alcando	.
"	但	如何	能	你	拿	移动	图片	的	这样的	小的	事物	作为	蚂蚁	?	"	问	先生	.	-	.

“但是，如何才能拍摄到蚂蚁这样微小物体的动态影像呢？”阿尔坎多先生问道。

" [wiːl] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [lenz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪkˈspleɪnd] [bleɪk] ,

"	We'll	put	on	an	enlarging	lens	,	and	get	the	camera	close	to	them	,	"	explained	Blake	,
"	出色地	放	在	一个	扩大	镜片	,	和	得到	这	相机	关闭	到	他们	,	"	解释	布莱克	,

“我们会装上放大镜头，然后把相机靠近他们，”布莱克解释说。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] .

who	had	had	experience	in	taking	several	films	of	this	sort	for	the	use	of	schools	and	colleges	.
WHO	有	有	经验	在	采取	一些	电影	的	这	种类	为了	这	使用	的	学校	和	大学	.

他们曾有为学校和学院拍摄过几部此类影片的经验。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [waɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	halt	was	called	while	the	camera	was	made	ready	,	and	then	,
一个	停止	曾是	称为	尽管	这	相机	曾是	制成	准备好	,	和	然后	,

摄像机准备就绪后，拍摄暂停，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ænts] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [prəˈseʃ(ə)n] ,

as	the	ants	went	on	in	their	queer	procession	,
作为	这	蚂蚁	去	在	在	他们的	酷儿	游行	,

蚂蚁们继续着它们奇特的行进路线，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [griːn] [seɪlz]['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

carrying	the	leaves	which	looked	like	green	sails	over	their	backs	,
携带	这	树叶	哪个	看起来	喜欢	绿色的	帆	超过	他们的	背部	,

它们背上扛着像绿色风帆一样的树叶，

[ðə; ði] [fɪlm] [klɪkt] [ɑːn][ɪn][ɪts][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	film	clicked	on	in	its	indelible	impression	of	them	,
这	电影	点击	在	在	它是	不可磨灭	印象	的	他们	,

这部电影给他们留下了不可磨灭的印象，并取得了成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] ['ɔːdiənsɪz] [huː] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

for	the	delight	of	audiences	who	might	see	them	on	the	screen	,
为了	这	喜	的	观众	WHO	可能	看	他们	在	这	屏幕	,

为了让可能在银幕上看到他们的观众感到愉悦，

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiətəz] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

in	moving	picture	theaters	from	Maine	to	California	.
在	移动	图片	剧院	从	缅因州	到	加利福尼亚州	.

从缅因州到加利福尼亚州的电影院。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['getɪŋ] , " [sed] [bleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

"	Well	,	that	was	worth	getting	,	"	said	Blake	,	as	they	put	away	the	camera	,
"	出色地	,	那	曾是	值得	获得	,	"	说	布莱克	,	作为	他们	放	离开	这	相机	,

“嗯，这趟旅行很值，”布莱克一边收起相机一边说道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈgen] .

and	went	on	again	.
和	去	在	再次	.

然后又继续进行。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [siː] [nekst] ? "

"	I	wonder	what	we'll	see	next	?	"
"	我	想知道	什么	出色地	看	下一个	?	"

“我很好奇接下来会发生什么？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] .

"	Have	you	any	wild	beasts	in	these	jungles	?	"	asked	Mr	.	Alcando	of	the	Indian	guide	.
"	有	你	任何	荒野	野兽	在	这些	丛林	?	"	问	先生	.	-	的	这	印度	指导	.

“这些丛林里有野兽吗？”阿尔坎多先生问印度向导。

" [wel] , [nɑːt] ['meni] .

"	Well	,	not	many	.
"	出色地	,	不是	许多	.

“嗯，不多。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪr] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

We	have	some	deer	,	though	this	is	not	the	best	time	to	see	them	.
我们	有	一些	鹿	,	尽管	这	是	不是	这	最好的	时间	到	看	他们	.

我们这里有一些鹿，不过现在不是观赏它们的最佳时节。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juːl] [siː] [ə; eɪ] — "

And	once	in	a	while	you'll	see	a	—	"
和	一次	在	一个	尽管	你会	看	一个	—	"

偶尔你会看到——

" [wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] . :

"	What's	that	?	"	suddenly	interrupted	Blake	,	pointing	through	the	thick	growth	of	trees
"	是什么	那	?	"	突然	中断	布莱克	,	指向	通过	这	厚的	生长	的	树木

“那是什么？”布莱克突然打断了他的话，指着茂密的树丛。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] [ðen] .

"	I	saw	some	animal	moving	then	.
"	我	锯	一些	动物	移动	然后	.

“我当时看到一些动物在动。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

Maybe	it	was	a	deer	.
或许	它	曾是	一个	鹿	.

也许是只鹿。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	get	a	picture	of	it	.
ID	喜欢	到	得到	一个	图片	的	它	.

我想拍张照片。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæriərz] .

"	There	was	a	movement	in	the	underbrush	,	and	a	shouting	among	the	native	carriers	.
"	那里	曾是	一个	移动	在	这	草丛	,	和	一个	喊叫	之中	这	本国的	承运人	.

“灌木丛中有动静，当地的搬运工们也大声喊叫起来。”

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['dæʃɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .

"	Come	on	!	"	cried	Joe	,	dashing	ahead	with	a	camera	.
"	来	在	!	"	哭	乔	,	帅气	前方	和	一个	相机	.

“快点！”乔喊着，拿着相机冲了上前去。

" ['betər] [weɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - .

"	Better	wait	,	"	advised	Mr	.	Alcando	.
"	更好的	等待	,	"	建议	先生	.	-	.

“最好等等，”阿尔坎多先生建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] . "

"	It	might	be	something	dangerous	.	"
"	它	可能	是	某物	危险的	.	"

“这可能是很危险的东西。”

" [its] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['teɪpər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	It's	only	some	tapirs	,	I	think	,	"	the	guide	said	.
"	它是	仅有的	一些	貘	,	我	思考	,	"	这	指导	说	.

“我想，那只是一些貘吧。”导游说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] . "

"	They	are	harmless	.	"
"	他们	是	无害	.	"

它们无害。

" [ðen] [wiːl] [fɪlm] [ðem; ðəm] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] ,

"	Then	we'll	film	them	,	"	decided	Blake	,
"	然后	出色地	电影	他们	,	"	决定	布莱克	,

“那我们就拍下来，”布莱克决定道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ɔːr] ['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [dɪd] [nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

though	the	mere	fact	of	harm	or	danger	being	absent	did	not	influence	him	.
尽管	这	仅仅	事实	的	伤害	或者	危险	存在	缺席的	做过	不是	影响	他	.

即使没有伤害或危险，也丝毫没有影响到他。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

Both	he	and	Joe	had	taken	pictures	of	dangerous	wild	animals	in	Africa	,
两个都	他	和	乔	有	已采取	图片	的	危险的	荒野	动物	在	非洲	,

他和乔都曾在非洲拍摄过危险野生动物的照片。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , ['kɑːmli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

and	had	stood	at	the	camera	,	calmly	turning	the	handle	,
和	有	站立	在	这	相机	,	平静地	转弯	这	处理	,

他站在摄像机前，镇定地转动着手柄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɔːrəb(ə)l] [fɔːrm]

when	it	seemed	as	though	death	was	on	its	way	toward	them	in	horrible	form
什么时候	它	似乎	作为	尽管	死亡	曾是	在	它是	方式	朝向	他们	在	可怕	形式

.

:

.

当时，死亡似乎正以可怕的形式向他们袭来。

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

Had	occasion	demanded	it	now	they	would	have	gone	on	and	obtained	the
有	场合	要求	它	现在	他们	会	有	已消失	在	和	获得	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

如果当时有必要，他们就会继续努力获取照片。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪpər] .

But	there	could	be	no	danger	from	the	tapirs	.
但	那里	可以	是	不	危险	从	这	貘	.

但貘不会构成任何危险。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [əb'teɪnd] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	pictures	obtained	,	however	,	were	not	very	satisfactory	.
这	图片	获得	,	然而	,	是	不是	非常	令人满意的	.

然而，所拍摄的照片并不十分令人满意。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [dens] [ðer; ðər] ,

The	light	was	poor	,	for	the	jungle	was	dense	there	,
这	光	曾是	贫穷的	,	为了	这	丛林	曾是	稠密	那里	,

因为那里的丛林很茂密，所以光线很暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpər] [tʊk] [fraɪt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [fɪlm] ,

and	the	tapirs	took	fright	almost	at	first	,	so	the	resultant	film	,
和	这	貘	采取	惊吓	几乎	在	第一的	,	所以	这	结果	电影	,

貘们几乎一开始就受到了惊吓，因此，最终的影片是这样的：

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ]

as	Blake	and	Joe	learned	later	,	when	it	was	developed	,	was	hardly	worth
作为	布莱克	和	乔	学习	之后	,	什么时候	它	曾是	发达	,	曾是	几乎	值得

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] .

the	trouble	they	took	.
这	麻烦	他们	采取	.

布莱克和乔后来才知道，这项技术开发出来后，根本不值得他们付出那么多努力。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː]['dʒʌŋg(ə)l] .

Still	,	it	showed	one	feature	of	the	Panama	jungle	.
仍然	,	它	显示	一	特征	的	这	巴拿马	丛林	.

不过，它确实展现了巴拿马丛林的一个特点。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [dens] ['fɔːrɪst] .

All	about	the	boys	was	a	wonderful	and	dense	forest	.
全部	关于	这	男孩们	曾是	一个	精彩的	和	稠密	森林	.

男孩们周围是一片美丽而茂密的森林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːkɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triːz] [æz; əz]

There	were	many	beautiful	orchids	to	be	seen	,	hanging	from	trees	as
那里	是	许多	美丽的	兰花	到	是	已见	,	绞刑	从	树木	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [gruː] ,

though	they	really	grew	,
尽管	他们	真的	生长	,

树上挂满了美丽的兰花，仿佛它们真的长出来了一样。

[æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

as	their	name	indicates	,	in	the	air	.
作为	他们的	姓名	表示	,	在	这	空气	.

正如它们的名字所示，它们在空中。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [vjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Blake	and	Joe	took	views	of	some	of	the	most	beautiful	.
布莱克	和	乔	采取	浏览	的	一些	的	这	最多	美丽的	.

布莱克和乔欣赏了一些最美丽的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['hoʊli] [goʊst] " [wɪtʃ] ['oʊnli] [bluːmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

There	was	one	,	known	as	the	"	Holy	Ghost	"	which	only	blooms	twice	a	year	,
那里	曾是	一	,	已知	作为	这	"	圣	鬼	"	哪个	仅有的	花朵	两次	一个	年	,

其中有一种花，名为“圣灵”，一年只开两次花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [petlz] ['sloʊli] ['oʊpən][ðer; ðər][ɪz] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	when	the	petals	slowly	open	there	is	seen	inside	them	something	which
和	什么时候	这	花瓣	缓慢地	打开	那里	是	已见	里面	他们	某物	哪个

[rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [dʌv] .

resembles	a	dove	.
类似	一个	鸽子	.

当花瓣缓缓绽放时，可以看到花瓣里面似乎有一只鸽子。

" [lets] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , " [sə'dʒestɪd]

"	Let's	get	some	pictures	of	the	next	native	village	we	come	to	,	"	suggested
"	我们来吧	得到	一些	图片	的	这	下一个	本国的	村庄	我们	来	到	,	"	建议

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

“我们去下一个土著村落的时候，拍些照片吧，”布莱克建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['æftər] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpər] .

as	they	went	on	after	photographing	the	orchids	and	the	tapirs	.
作为	他们	去	在	后	摄影	这	兰花	和	这	貘	.

在拍摄完兰花和貘之后，他们继续前行。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [gʊd] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] , " [dʒoʊ] [ə'griːd]

"	All	right	,	that	ought	to	go	good	as	showing	a	type	of	life	here	,	"	Joe	agreed
"	全部	正确的	,	那	应该	到	去	好的	作为	显示	一个	类型	的	生活	这里	,	"	乔	同意

.

:
.

“好吧，这应该能很好地展现这里的一种生活方式，”乔同意道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] , [ɔːr] " ['klɪrɪŋ] ,

And	they	made	a	stop	in	the	next	settlement	,	or	"	clearing	,
和	他们	制成	一个	停止	在	这	下一个	沉降	,	或者	"	清理	,

他们在下一个定居点，或者说“空地”停了下来。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] .

"	as	it	more	properly	should	be	called	.
"	作为	它	更多的	适当地	应该	是	称为	.

“这才是它更恰当的名称。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns][wɜːr; wər]['tɪmɪd] [ə'baʊt] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,

At	first	the	native	Indians	were	timid	about	posing	for	their	pictures	,
在	第一的	这	本国的	印度人	是	胆小	关于	摆姿势	为了	他们的	图片	,

起初，印第安土著居民不太愿意摆姿势拍照。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['pɑːrti] [ɪk'spleɪnd] ,

but	the	guide	of	the	boys	'	party	explained	,
但	这	指导	的	这	男孩们	-	派对	解释	,

但男孩们的向导解释说：

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [ænd; ənd] [fɪlmd] .

and	soon	they	were	as	eager	as	children	to	be	snapped	and	filmed	.
和	很快	他们	是	作为	渴望的	作为	孩子们	到	是	啪啪	和	拍摄	.

很快，他们就和孩子一样渴望被拍照和录像。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [bleɪk] ,

"	This	is	the	simple	life	,	all	right	,	"	remarked	Blake	,
"	这	是	这	简单的	生活	,	全部	正确的	,	"	评论	布莱克	,

“这才是简单的生活，”布莱克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt] .

as	they	looked	at	the	collection	of	huts	.
作为	他们	看起来	在	这	收藏	的	小屋	.

他们环顾着那片茅屋群。

" [gɔ:dz] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] .

"	Gourds	and	cocoanut	shells	for	kitchen	utensils	.
"	葫芦	和	椰子	贝壳	为了	厨房	餐具	.

“用葫芦和椰子壳做厨房用具。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , ['ri:əli] , [ðə; ði] [blæk] ['haʊski:pər] [hæd; həd] .

"	That	was	all	,	really	,	the	black	housekeeper	had	.
"	那	曾是	全部	,	真的	,	这	黑色的	管家	有	.

“那其实就是这位黑人女管家的一切了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] .

But	she	did	not	seem	to	feel	the	need	of	more	.
但	她	做过	不是	似乎	到	感觉	这	需要	的	更多的	.

但她似乎并不觉得需要更多。

[ðə; ði]['pænəmɑ:]['indiəns][ɑ:r; ər] ['veri] ['leɪzi] .

The	Panama	Indians	are	very	lazy	.
这	巴拿马	印度人	是	非常	懒惰的	.

巴拿马印第安人非常懒惰。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] , ['plæntinz] [ænd; ənd] [jæmz] ,

If	one	has	sufficient	land	to	raise	a	few	beans	,	plantains	and	yams	,
如果	一	有	充足的	土地	到	增加	一个	很少	豆子	,	大蕉	和	山药	,

如果一个人有足够的土地种植一些豆类、大蕉和山药，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] .

and	can	catch	a	few	fish	,	his	wants	are	supplied	.
和	能	抓住	一个	很少	鱼	,	他的	想要	是	供应	.

如果他能钓到几条鱼，他的愿望就能得到满足。

[hi:; hi] [bɜ:rn] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rkoʊl] [fɔ:r; fər]['fju:əl] , [ænd; ənd] [rests] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	burns	some	charcoal	for	fuel	,	and	rests	the	remainder	of	the	time	.
他	烧伤	一些	木炭	为了	燃料	,	和	休息	这	余	的	这	时间	.

他烧了一些木炭作燃料，其余时间都在休息。

" [ðæt] [ɪz] , [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	That	is	,	when	he	doesn't	go	out	to	get	some	fresh	meat	for	the	table	,
"	那	是	,	什么时候	他	不	去	出去	到	得到	一些	新鲜的	肉	为了	这	桌子	,

也就是说，当他没有出去买些新鲜肉来做饭的时候。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	explained	the	guide	.
"	解释	这	指导	.

导游解释道。

" [mi:t] ?

"	Meat	?
"	肉	?

“肉?

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][get] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ən'les] [hi:; hi] [spiə] [ə; eɪ]['teɪpər] ? " [æskt]

Where	can	he	get	meat	in	the	jungle	,	unless	he	spears	a	tapir	?	"	asked
在哪里	能	他	得到	肉	在	这	丛林	,	除非	他	长矛	一个	貘	?	"	问

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

“除非他用矛刺死貘，否则他在丛林里哪里能弄到肉呢？”布莱克问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪ'gwɑ:nə] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	There's	the	iguana	,	"	the	guide	said	,	with	a	laugh	.
"	有	这	鬣蜥	,	"	这	指导	说	,	和	一个	笑	.

“鬣蜥在那儿，”导游笑着说。

" [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] ,

"	Do	they	eat	them	?	"	cried	Joe	,
"	做	他们	吃	他们	?	"	哭	乔	,

“他们吃这些吗？”乔喊道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]

for	several	times	in	the	trip	through	the	jungles	he	had	jumped	aside	at	a
为了	一些	时代	在	这	旅行	通过	这	丛林	他	有	跳了起来	旁边	在	一个

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪzərdz] ,

sight	of	the	big	lizards	,
视线	的	这	大的	蜥蜴	,

在穿越丛林的旅途中，他有好几次看到大蜥蜴都跳到一边躲避。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [kæts] .

which	are	almost	as	large	as	cats	.
哪个	是	几乎	作为	大的	作为	猫	.

它们体型几乎和猫一样大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd]

They	are	probably	the	ugliest	creatures	in	existence	,	if	we	except	the	horned	toad
他们	是	大概	这	最丑陋的	生物	在	存在	, 如果		我们	除了	这	有角的	蟾蜍

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

and	the	rhinoceros	.
和	这	犀牛	.

如果排除角蟾和犀牛，它们可能是现存最丑陋的生物了。

" [iːt] [ðem; ðəm] !

"	Eat	them	!
"	吃	他们	!

吃掉它们！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

I	should	say	they	did	!	"	cried	the	guide	.
我	应该	说	他们	做过	!	"	哭	这	指导	.

“应该说他们确实做到了！”导游喊道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

"	Come	over	here	.
"	来	超过	这里	.

过来这边。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,

"	He	led	the	way	toward	a	hut	and	there	the	boys	saw	a	most	repulsive	,
"	他	引领	这	方式	朝向	一个	小屋	和	那里	这	男孩们	锯	一个	最多	丑恶	,

他带头走向一间小屋，男孩们在那里看到了极其令人作呕的东西，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['kruːəl] [saɪt] .

and	,	to	them	,	cruel	sight	.
和	,	到	他们	,	残忍的	视线	.

对他们来说，这是残酷的景象。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [i'gwaːnəs] , [ɔːr] ['lɪzərdz] ,

There	were	several	of	the	big	iguanas	,	or	lizards	,
那里	是	一些	的	这	大的	鬣蜥	, 或者		蜥蜴	,

那里有好几只体型很大的鬣蜥，或者说蜥蜴。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bæks] .

with	their	short	legs	twisted	and	crossed	over	their	backs	.
和	他们的	短的	腿	扭曲	和	交叉	超过	他们的	背部	.

它们的短腿扭曲着交叉在背上。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [legz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔː] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː]

to	keep	the	legs	in	this	position	the	sharp	claw	of	one	foot	was	thrust	through
到	保持	这	腿	在	这	位置	这	锋利的	爪	的	一	脚	曾是	推力	通过

[ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fʊt] .

the	fleshy	part	of	another	foot	.
这	肉质的	部分	的	其他	脚	.

为了保持双腿处于这种姿势，一只脚的锋利爪子刺穿了另一只脚的肉质部分。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪ'gwɑːnə] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

The	tail	of	each	iguana	had	been	cut	off	.
这	尾巴	的	每个	鬣蜥	有	到过	切	离开	.

每只鬣蜥的尾巴都被切掉了。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	What	in	the	world	do	they	do	that	for	?	"	asked	Blake	.
"	什么	在	这	世界	做	他们	做	那	为了	?	"	问	布莱克	.

“他们到底为什么要这么做？”布莱克问道。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['fæt(ə)n] [ðə; ði] [i'gwaːnəs] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	That's	how	they	fatten	the	iguanas	,	"	the	guide	said	.
"	那就是	如何	他们	催肥	这	鬣蜥	,	"	这	指导	说	.

“他们就是用这种方法把鬣蜥养肥的，”导游说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,

"	The	natives	catch	them	alive	,
"	这	本地人	抓住	他们	活	,

当地人会活捉他们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ] ['fæsn] [ðer; ðər] [legz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

and	to	keep	them	from	crawling	off	they	fasten	their	legs	in	that	manner	.
和	到	保持	他们	从	爬行	离开	他们	系	他们的	腿	在	那	方式	.

为了防止它们爬走，人们会用这种方式固定它们的腿。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [tʃɑːp] [ðæt] [ɔːf] . "

And	,	as	the	tail	isn't	good	to	eat	,	they	chop	that	off	.	"
和	,	作为	这	尾巴	不是	好的	到	吃	,	他们	劈	那	离开	.	"

而且，由于尾巴不能食用，所以他们会把它切掉。

" [its] ['kruːəl] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	It's	cruel	!	"	cried	Joe	.
"	它是	残忍的	!	"	哭	乔	.

“太残忍了！”乔喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['indiəns] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [ðə; ði] [gaɪd] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	but	the	Indians	don't	mean	it	so	,	"	the	guide	went	on	.
"	是的	,	但	这	印度人	不	意思是	它	所以	,	"	这	指导	去	在	.

“是的，但印度人并不是那个意思，”导游继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

"	They	are	really	too	lazy	to	do	anything	else	.
"	他们	是	真的	也	懒惰的	到	做	任何事物	别的	.

他们实在太懒了，什么都不愿意做。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

If	some	one	told	them	it	was	work	to	keep	the	lizards	as	they	do	,
如果	一些	一	讲述	他们	它	曾是	工作	到	保持	这	蜥蜴	作为	他们	做	,

如果有人告诉他们，像他们现在这样饲养蜥蜴很费力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd]

instead	of	just	shutting	them	up	in	a	box	to	stay	until	they	were	needed
反而	的	只是	关闭	他们	向上	在	一个	盒子	到	停留	直到	他们	是	需要

[tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

to	be	killed	for	food	,
到	是	被杀	为了	食物	,

而不是简单地把它们关在箱子里，等到需要宰杀食用时再宰杀。

[ðeid] [stɑ:p] [ðɪs] ['præktɪs] .

they'd	stop	this	practice	.
他们会	停止	这	实践	.

他们会停止这种做法。

[ðeid] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ;

They'd	do	anything	to	get	out	of	work	;
他们会	做	任何事物	到	得到	出去	的	工作	;

他们为了逃避工作什么都愿意做;

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] , [soʊ] [ðeɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "

but	this	plan	seems	to	them	to	be	the	easiest	,	so	they	keep	it	up	.	"
但	这	计划	似乎	到	他们	到	是	这	最容易	,	所以	他们	保持	它	向上	.	"

但他们觉得这个计划最简单，所以就一直执行下去了。

" [ɪz][ɪ'gwɑ:nə] ['ri:əli] [gʊd] ['i:tɪŋ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Is	iguana	really	good	eating	?	"	asked	Joe	.
"	是	鬣蜥	真的	好的	吃	?	"	问	乔	.

“鬣蜥肉真的好吃吗？”乔问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	it	tastes	like	chicken	,	"	the	guide	informed	them	.
"	是的	,	它	口味	喜欢	鸡	,	"	这	指导	知情的	他们	.

“是的，它尝起来像鸡肉，”导游告诉他们。

" [bʌt; bət] [fju:] [waɪt] ['pɝ:sənz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	But	few	white	persons	can	bring	themselves	to	eat	it	.	"
"	但	很少	白色的	人	能	带来	他们自己	到	吃	它	.	"

但很少有白人能接受这种食物。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [fru:ts] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I'd	rather	have	the	fruits	,	"	said	Mr	.	Alcando	.
"	ID	相当	有	这	水果	,	"	说	先生	.	-	.

“我宁愿要水果，”阿尔坎多先生说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['i:tn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][və'raɪəti] .

The	boys	had	eaten	two	of	the	jungle	variety	.
这	男孩们	有	吃	二	的	这	丛林	种类	.

男孩们吃了两个丛林品种的香蕉。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	was	the	mamaei	,	which	was	about	as	large	as	a	peach	,	and	the
一	曾是	这	-	,	哪个	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	桃	,	和	这

['ʌðər] [ðə; ði] [ˌsæpə'dɪlə] ,

other	the	sapodilla	,
其他	这	人心果	,

其中一种是玛玛伊果，大小和桃子差不多；另一种是人心果。

[fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] .

fruit	of	the	color	of	a	plum	.
水果	的	这	颜色	的	一个	李子	.

一种李子色的水果。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] [mæs] .
The seeds are in a jelly - like mass .
这 种子 是 在 一个 果冻 - 喜欢 大量的 .

种子呈胶状物状。

" [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə,pendə'saɪtɪs] ,
" You eat them and don't have to be afraid of appendicitis ,
" 你 吃 他们 和 不 有 到 是 害怕的 的 阑尾炎 ,

“你吃它们就不用担心阑尾炎了。”

" [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said the Spaniard with a laugh .
" 说 这 西班牙人 和 一个 笑 .

“西班牙人笑着说。”

['sevrəl] [vjuːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] " ['vɪlɪdʒ] , " [æz; əz][dʒoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Several views were taken in the jungle " village , " as Joe called it ,
一些 浏览 是 已采取 在 这 丛林 " 村庄 , " 作为 乔 称为 它 ,

在乔所称的丛林“村庄”里，拍摄了几张照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .
and then they went farther on into the deep woods .
和 然后 他们 去 更远 在 进入 这 深的 树林 .

然后他们继续深入森林。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[its] [hɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
It's hot ! " exclaimed Joe , as they stopped to pitch a camp for dinner .
它是 热的 ! " 惊呼 乔 , 作为 他们 停止 到 沥青 一个 营 为了 晚餐 .

“好热啊！”乔喊道，他们停下来搭帐篷吃晚饭。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] .
" I'm going to have a swim .
" 我是 去 到 有 一个 游泳 .

“我要去游泳。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] .
" They were near a good - sized stream .
" 他们 是 靠近 一个 好的 - 尺寸 溪流 .

“他们当时在一条水量不小的溪流附近。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [bleɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['splæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
" I'm with you , " said Blake , and the boys were soon splashing away in the
" 我是 和 你 , " 说 布莱克 , 和 这 男孩们 是 很快 溅起水花 离开 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“我和你们一起，”布莱克说，男孩们很快便在水中嬉戏起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
which **was** **cool** **and** **pleasant** **.**
哪个 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 .

感觉凉爽舒适。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? " [kɔːld] [bleɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] .
" Aren't you coming in ? " called Blake to Mr . Alcando , who was on shore .
" 不是 你 未来 在 ? " 称为 布莱克 到 先生 . - , WHO 曾是 在 支撑 .

“你不进来吗？”布莱克朝岸上的阿尔坎多先生喊道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I think I will join you , " he replied .
" 是的 , 我 思考 我 将要 加入 你 , " 他 回复 .

“是的，我想我会加入你们，”他回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [wen] [bleɪk] , [huː] [hæd; həd] [swʌm] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
He had begun to undress , when Blake , who had swum half - way across the
他 有 开始 到 脱衣服 , 什么时候 布莱克 , WHO 有 游泳 一半 - 方式 穿过 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他开始脱衣服时，布莱克游到了溪流中央，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
gave a sudden cry .
给予 一个 突然 哭 .

突然发出一声惊叫。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Joe ! Joe ! " he shouted .
" 乔 ! 乔 ! " 他 喊叫 .

“乔！乔！”他喊道。

" [aɪm]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtər]['æftər][ˌem 'iː] .
" I'm taken with a cramp , and there is an alligator after me .
" 我是 已采取 和 一个 抽筋 , 和 那里 是 一个 鳄鱼 后 我 .

“我腿抽筋了，而且还有鳄鱼在追我。”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt]
IN CULEBRA CUT
在 库莱布拉 切

库莱布拉切

[dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] .
Joe sprang to his feet at the sound of his chum's voice .
乔 弹簧 到 他的 脚 在 这 声音 的 他的 朋友的 嗓音 .

听到好友的声音，乔立刻跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] , [ˈæftər] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	come	ashore	,	after	splashing	around	in	the	water	,	and	,	for	the
他	有	来	岸上	,	后	溅起水花	大约	在	这	水	,	和	,	为了	这

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他在水中嬉戏一番后游上了岸，此刻，

[bleɪk] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

Blake	was	alone	in	the	river	.
布莱克	曾是	独自的	在	这	河	.

布莱克独自一人在河里。

[æz; əz][dʒoʊ] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈʌgli] [snaʊt] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈglɪsnɪŋ] ,

As	Joe	looked	he	saw	a	black	,	ugly	snout	,	and	back	of	it	a	glistening	,
作为	乔	看起来	他	锯	一个	黑色的	,	丑陋的	鼻子	,	和	后退	的	它	一个	闪闪发光	,

乔一看，就看到一个又黑又丑的鼻子，鼻子后面闪闪发光，

[blæk] [ænd; ənd] [ˈnɑːbi] [ˈbɑːdi] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [bleɪk] ,

black	and	knobby	body	,	moving	along	after	Blake	,
黑色的	和	粗糙的	身体	,	移动	沿着	后	布莱克	,

黑色且多节的躯体，紧随布莱克之后移动，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

who	was	making	frantic	efforts	to	get	out	of	the	way	.
WHO	曾是	制作	疯狂的	努力	到	得到	出去	的	这	方式	.

他拼命想躲开。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [bleɪk] !

"	I'm	coming	,	Blake	!
"	我是	未来	,	布莱克	!

“我来了，布莱克！”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

I'm	coming	!	"	cried	Joe	,	as	he	ran	to	the	edge	of	the	stream	,
我是	未来	!	"	哭	乔	,	作为	他	跑	到	这	边缘	的	这	溪流	,

“我来了！”乔一边喊着，一边跑到溪边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] .

with	the	intention	of	plunging	in	.
和	这	意图	的	骤降	在	.

打算全身心投入。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . - .

"	You	will	be	too	late	,	"	declared	Mr	.	Alcando	.
"	你	将要	是	也	晚的	,	"	声明	先生	.	-	.

“你们来晚了，”阿尔坎多先生说道。

" [ðə; ði][ˈælɪgeɪtər] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	The	alligator	will	have	him	before	you	reach	him	.
"	这	鳄鱼	将要	有	他	前	你	抵达	他	.

“在你赶到之前，鳄鱼就会把他吃掉。”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] .

Oh	,	that	I	was	a	good	swimmer	,	or	that	I	had	a	weapon	.
哦	,	那	我	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	或者	那	我	有	一个	武器	.

哦，但愿我游泳技术好，或者我有一件武器。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	But	Joe	did	not	stay	to	hear	what	he	said	.
"	但	乔	做过	不是	停留	到	听到	什么	他	说	.

但乔没有留下来听他说了什么。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt][ʌv; əv]['reskjuːɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frʌm; frəm]['perəl] .

But	one	idea	was	in	his	mind	,	that	of	rescuing	his	chum	from	peril	.
但	一	主意	曾是	在	他的	头脑	,	那	的	救援	他的	密友	从	危险	.

但他心中只有一个念头，那就是把他的朋友从危险中解救出来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taɪm] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	he	might	not	be	in	time	never	occurred	to	him	.
那	他	可能	不是	是	在	时间	绝不	发生	到	他	.

他从未想过自己可能来不及。

[bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [kraɪ] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

Blake	gave	a	gurgling	cry	,	threw	up	his	hands	,
布莱克	给予	一个	淙淙	哭	,	扔	向上	他的	双手	,

布莱克发出咕噜咕噜的叫声，举起了双手。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][dʒoʊ] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

and	disappeared	from	sight	as	Joe	plunged	in	to	go	to	his	rescue	.
和	消失	从	视线	作为	乔	暴跌	在	到	去	到	他的	救援	.

乔跳入水中去救他时，他便消失在了视线中。

" [its] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['spænjərd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It's	got	him	—	the	beast	has	him	!	"	cried	the	Spaniard	,	excitedly	.
"	它是	得到	他	—	这	兽	有	他	!	"	哭	这	西班牙人	,	兴奋地	.

“它抓住他了——那野兽抓住他了！”西班牙人激动地喊道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][sæŋk] : [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

I	guess	maybe	he	sank	:	to	fool	the	alligator	,	"	said	the	guide	,
我	猜测	或许	他	沉没	:	到	傻子	这	鳄鱼	,	"	说	这	指导	,

“我猜他可能是沉下去了：为了骗过鳄鱼，”向导说道。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['ɪndiən] [neɪmd] ['reɪmoʊ] .

an	educated	Indian	named	Ramo	.
一个	受过教育	印度	命名	拉莫	.

一位受过教育的印度人，名叫拉莫。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	wonder	if	I	can	stop	him	with	one	shot	?	"	he	went	on	,
"	我	想知道	如果	我	能	停止	他	和	一	射击	?	"	他	去	在	,

“我想知道我能不能一枪毙了他？”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] .

taking	up	a	powerful	rifle	that	had	been	brought	with	the	camp	equipment	.
采取	向上	一个	强大的	步枪	那	有	到过	带来	和	这	营	设备	.

他拿起一支随营地装备带来的威力强大的步枪。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bleɪk] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Joe	was	swimming	out	with	all	his	power	,	Blake	was	nowhere	to	be	seen	,
乔	曾是	游泳	出去	和	全部	他的	力量	,	布莱克	曾是	无处	到	是	已见	,

乔拼尽全力游了出去，布莱克却不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [bleɪk] [hæd; həd]

and	the	alligator	was	in	plain	sight	,	heading	for	the	spot	where	Blake	had
和	这	鳄鱼	曾是	在	清楚的	视线	,	标题	为了	这	点	在哪里	布莱克	有

[læst] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

last	been	observed	.
最后的	到过	观察到	.

鳄鱼就在眼前，朝着布莱克最后出现的地方走去。

" [its] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] ! " ['mʌtəd] ['reɪmoʊ] .

"	It's	my	only	chance	!	"	muttered	Ramo	.
"	它是	我的	仅有的	机会	！	"	低声说道	拉莫	。

“这是我唯一的机会！”拉莫低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

"	I	hope	the	boy	stays	under	water	.
"	我	希望	这	男生	停留	在下面	水	。

“我希望那个男孩一直待在水下。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [gaɪd] [reɪzd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [tʊk] [kwɪk] [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	the	guide	raised	the	rifle	,	took	quick	but	careful	aim	,	and
"	作为	他	辐	这	指导	提高	这	步枪	,	采取	快的	但	小心	目的	,	和

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	。

“他说话的时候，向导举起步枪，迅速而谨慎地瞄准，然后开枪了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [haɪ] - ['paʊərd] , ['smoʊkləs] ['paʊdər]

There	was	no	puff	of	smoke	,	for	the	new	high	-	powered	,	smokeless	powder
那里	曾是	不	噗	的	抽烟	,	为了	这	新的	高的	-	动力	,	无烟	粉末

[wʌz; wəz] [juːst] .

was	used	.
曾是	用过的	。

没有冒出一缕青烟，因为使用了新型高威力无烟火药。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Following	the	shot	,	there	was	a	commotion	in	the	water	.
下列的	这	射击	,	那里	曾是	一个	骚动	在	这	水	。

枪响之后，水中一片混乱。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] , [braɪt] [red] [ʃoʊd] .

Amid	a	smother	of	foam	,	bright	red	showed	.
之中	一个	窒息	的	泡沫	,	明亮的	红色的	显示	。

在一片泡沫中，透出鲜红的光芒。

" [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] , ['reɪmoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	You	hit	him	,	Ramo	!	"	cried	the	Spaniard	.
"	你	打	他	,	拉莫	！	"	哭	这	西班牙人	。

“你打他了，拉莫！”西班牙人喊道。

" [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ! "

"	You	hit	him	!	"
"	你	打	他	！	"

你打他了！

" [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ænsər] .

"	I	guess	I	did	,	"	the	Indian	answered	.
"	我	猜测	我	做过	,	"	这	印度	回答	。

“我想我的确做到了，”印度人回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [bleɪk] ?

"	But	where	is	Blake	?
"	但	在哪里	是	布莱克	?

“但是布莱克在哪里？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːm]

"	That	was	what	Joe	was	asking	himself	as	he	plunged	on	through	the	stream
"	那	曾是	什么	乔	曾是	问	他自己	作为	他	暴跌	在	通过	这	溪流

,

,
,

“乔一边问自己这个问题，一边纵身跃入溪流中。”

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [krɔːl] [stroʊk] , [wɪtʃ] [teɪks] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] .

using	the	Australian	crawl	stroke	,	which	takes	one	through	the	water	at	such	speed	.
使用	这	澳大利亚	爬行	中风	,	哪个	需要	一	通过	这	水	在	这样的	速度	.

采用澳大利亚式自由泳泳姿，可以以极快的速度在水中游动。

[dʒʌst] [wʌt] [dʒoʊ][kʊd; kəd][duː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

Just	what	Joe	could	do	when	he	reached	his	chum	he	did	not	stop	to	think	.
只是	什么	乔	可以	做	什么时候	他	达到	他的	密友	他	做过	不是	停止	到	思考	.

乔找到他的朋友后，根本没时间去想他能做什么。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['ælɪgeɪtər] .

Certainly	the	two	would	have	been	no	match	for	the	big	alligator	.
当然	这	二	会	有	到过	不	匹配	为了	这	大的	鳄鱼	.

他们两人肯定不是那条大鳄鱼的对手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - ['dʒækitid;] ['mʌʃrumiŋ] ['bʊlɪt] .

But	the	monster	had	met	his	match	in	the	steel	-	jacketed	mushrooming	bullet	.
但	这	怪物	有	遇见	他的	匹配	在	这	钢	-	套	蘑菇	子弹	.

但是，这头怪兽遇到了它的对手——钢壳蘑菇子弹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [truː] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [sæŋk]

It	had	struck	true	and	after	a	death	struggle	the	horrid	creature	sank
它	有	击	真的	和	后	一个	死亡	斗争	这	可怕的	生物	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst][æz; əz] [bleɪk] [ʃɑːt] [ʌp] ,

beneath	the	surface	just	as	Blake	shot	up	,
下面	这	表面	只是	作为	布莱克	射击	向上	,

预言成真了，经过一番殊死搏斗，那可怕的生物沉入了水面之下，而布莱克也随之跃出水面。

['hævɪŋ] [steɪd] ['ʌndər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

having	stayed	under	as	long	as	he	could	.
拥有	入住	在下面	作为	长的	作为	他	可以	.

他尽可能长时间地待在水下。

" [ɔːl] [raɪt] , [bleɪk] !

"	All	right	,	Blake	!
"	全部	正确的	,	布莱克	!

“好的，布莱克！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Here	you	are	!
这里	你	是	!

给你！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

I'm	with	you	!	"	cried	Joe	,	changing	his	course	to	bring	himself	to	his	chum	.
我是	和	你	!	"	哭	乔	,	变化	他的	课程	到	带来	他自己	到	他的	密友	.

“我和你在一起！”乔喊道，改变方向，向他的朋友走去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	you	all	right	?	"
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kræmp] .

"	Yes	,	except	for	this	cramp	.
"	是的	,	除了	为了	这	抽筋	.

“是的，除了这次抽筋。”

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['dɪdnt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

The	alligator	didn't	get	near	enough	to	do	any	damage	.
这	鳄鱼	没有	得到	靠近	足够的	到	做	任何	损害	.

鳄鱼没能靠近到足以造成任何伤害的程度。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
But where is he ? "
但 在哪里 是 他 ? "

但他究竟在哪里?

" ['reɪmoʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɪŋk] [tuː; tə]
" Ramo shot him , " answered Joe , for he had seen the creature sink to
" 拉莫 射击 他 , " 回答 乔 , 为了 他 有 已见 这 生物 下沉 到
[ɪts] [deθ] .
its death .
它是 死亡 .

“是拉莫开枪打死的,”乔回答道，因为他亲眼目睹了那怪物倒地身亡。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" You're all right now .
" 你是 全部 正确的 现在 .

你现在没事了。

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [juː; jʊ][ɪn] . "
Put your hand on my shoulder , and I'll tow you in . "
放 你的 手 在 我的 肩膀 , 和 患病的 拖 你 在 . "

把手放在我肩膀上，我把你拖进来。

" [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" Guess you'll have to .
" 猜测 你会 有 到 .

看来你不得不这么做了。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [swɪm] .
I can't seem to swim .
我 不能 似乎 到 游泳 .

我好像不会游泳。

[aɪ] [daɪvd] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [fuːl]
I dived down when I saw how near the beast was getting , thinking I might fool
我 潜水 向下 什么时候 我 锯 如何 靠近 这 兽 曾是 获得 , 思维 我 可能 傻子
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看到那野兽越来越近，我便潜入水中，想着或许能骗过它。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [bleɪk] [pæntid] .
I hated to come up , but I had to , " Blake panted .
我 憎恨 到 来 向上 , 但 我 有 到 , " 布莱克 喘息 .

“我讨厌上来，但我不得不上来,”布莱克喘着气说。

" [wel] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [dʒoʊ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] .
" Well , you're all right now , " Joe assured him , " but it was a close call .
" 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 , " 乔 保证 他 , " 但 它 曾是 一个 关闭 称呼 .

“你现在没事了,”乔安慰他说，“不过真是千钧一发。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [bleɪk] ,
" I'm sure I don't know , " said Blake ,
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 布莱克 ,

“我肯定不知道,”布莱克说。

[stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

still	out	of	breath	from	trying	to	swim	under	water	.
仍然	出去	的	气息	从	尝试	到	游泳	在下面	水	.

刚才尝试潜水游泳，现在还气喘吁吁。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]

"	If	I'd	known	there	were	alligators	in	this	river	I'd	never	have	gone	so	far
"	如果	ID	已知	那里	是	鳄鱼	在	这	河	ID	绝不	有	已消失	所以	远的

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] . "

from	shore	.	"
从	支撑	.	"

“如果我知道这条河里有鳄鱼，我绝不会离岸边走这么远。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] ,

"	That's	right	,	"	agreed	Joe	,
"	那就是	正确的	,	"	同意	乔	,

“没错，”乔同意道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt]

looking	around	as	though	to	make	sure	no	more	of	the	creatures	were	in	sight
寻找	大约	作为	尽管	到	制作	当然	不	更多的	的	这	生物	是	在	视线

.

:
.

他环顾四周，仿佛要确认周围没有其他生物了。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

He	saw	none	.
他	锯	没有任何	.

他什么也没看见。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] ['reɪmoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['raɪf(ə)l] .

On	the	shore	stood	Ramo	,	the	guide	,	with	ready	rifle	.
在	这	支撑	站立	拉莫	,	这	指导	,	和	准备好	步枪	.

岸边站着向导拉莫，他手持一支已上膛的步枪。

" [fiːl] ['betər] [naʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Feel	better	now	?	"	asked	Joe	.
"	感觉	更好的	现在	?	"	问	乔	.

“现在感觉好些了吗？”乔问道。

" [jes] , [ðə; ði][kræmp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	the	cramp	seems	to	be	leaving	me	.
"	是的	,	这	抽筋	似乎	到	是	离开	我	.

“是的，我的抽筋好像快好了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [tuː] [suːn] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðoʊz] ['plæntinz] ,

I	think	I	went	in	swimming	too	soon	after	eating	those	plantains	,
我	思考	我	去	在	游泳	也	很快	后	吃	那些	大蕉	,

我觉得我吃完大蕉后太快就去游泳了。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [bə'nænəz][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wen]

"	for	they	had	been	given	some	of	the	yellow	bananas	by	a	native	when
"	为了	他们	有	到过	给定	一些	的	这	黄色的	香蕉	经过	一个	本国的	什么时候

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] .

they	stopped	at	his	hut	for	some	water	.
他们	停止	在	他的	小屋	为了	一些	水	.

因为他们在一位当地人的小屋里停下来喝水时，当地人给了他们一些黄香蕉。

" [ðeɪ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] , " [bleɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	upset	me	,	"	Blake	explained	.
"	他们	沮丧的	我	,	"	布莱克	解释	.

“他们让我很生气，”布莱克解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	was	swimming	about	,	waiting	for	you	to	come	back	and	join	me	,
"	我	曾是	游泳	关于	,	等待	为了	你	到	来	后退	和	加入	我	,

“我一直在游来游去，等着你回来和我一起玩。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	I	saw	what	I	thought	was	a	log	in	the	water	.
什么时候	我	锯	什么	我	想法	曾是	一个	日志	在	这	水	.

当我看到水里好像有一根木头时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When	it	headed	for	me	I	thought	it	was	funny	,	and	then	,
什么时候	它	标题	为了	我	我	想法	它	曾是	有趣的	,	和	然后	,

它朝我飞过来的时候，我觉得很好笑，然后，

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

when	I	saw	what	it	was	,	I	realized	I'd	better	be	getting	back	to	shore	.
什么时候	我	锯	什么	它	曾是	,	我	已实现	ID	更好的	是	获得	后退	到	支撑	.

当我看清那是什么时，我意识到我最好还是返回岸边。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kræmp] .

I	tried	,	but	was	taken	with	a	fierce	cramp	.
我	尝试	,	但	曾是	已采取	和	一个	凶猛的	抽筋	.

我试了，但突然一阵剧烈的痉挛袭来。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

You	heard	me	just	in	time	.	"
你	听到	我	只是	在	时间	.	"

你听到得正是时候。

" [jes] , " [riˈspɔndid] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [riːtʃt] ['wɔːtər] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	responded	Joe	,	as	he	and	Blake	reached	water	shallow	enough	to
"	是的	,	"	回应	乔	,	作为	他	和	布莱克	达到	水	浅的	足够的	到

[weɪd] [ɪn] ,

wade	in	,
涉水	在	,

“是的，”乔回答道，他和布莱克走到了足够浅可以涉水而行的水边。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] - [gʌn] — [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	but	if	it	hadn't	been	for	Ramo's	gun	—	well	,	there	might	be	a	different
"	但	如果	它	之前没有	到过	为了	-	枪	—	出色地	,	那里	可能	是	一个	不同的

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] . "

story	to	tell	.	"
故事	到	告诉	.	"

“但如果不是拉莫的枪——嗯，故事可能就完全不一样了。”

" [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['wʊdnt] [lʊk] [naɪs][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [bleɪk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	And	one	that	wouldn't	look	nice	in	moving	pictures	,	"	Blake	went	on	with	a
"	和	一	那	不会	看	好的	在	移动	图片	,	"	布莱克	去	在	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“而且在电影里看起来也不好看，”布莱克笑着继续说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['reɪmoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	You	did	me	a	good	turn	,	"	he	said	to	Ramo	a	little	later	,
"	你	做过	我	一个	好的	转动	,	"	他	说	到	拉莫	一个	小的	之后	,

“你帮了我一个大忙，”过了一会儿，他对拉莫说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] [gaɪd] .

as	he	shook	hands	with	the	dusky	guide	.
作为	他	摇晃	双手	和	这	昏暗	指导	.

他与那位肤色黝黑的向导握手。

" [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shan't	forget	it	.	"
"	我	不会	忘记	它	.	"

“我不会忘记的。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] ['oʊvər][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [weɪ] , " ['reɪmoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Oh	,	it	wasn't	anything	to	pop	over	an	alligator	that	way	,	"	Ramo	returned	.
"	哦	,	它	不是	任何事物	到	流行音乐	超过	一个	鳄鱼	那	方式	,	"	拉莫	返回	.

“哦，那样撞到鳄鱼可没什么大不了的，”拉莫回答道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][spɔːrt] .

"	I've	often	done	it	for	sport	.
"	我已经	经常	完毕	它	为了	运动	.

“我经常为了运动而这样做。”

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] . "

Though	I	will	admit	I	was	a	bit	nervous	this	time	,	for	fear	of	hitting	you	.	"
尽管	我	将要	承认	我	曾是	一个	少量	紧张的	这	时间	,	为了	害怕	的	击中	你	.	"

不过我得承认，这次我有点紧张，怕打到你。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['spænjərd] .

"	I	wish	I	had	been	the	one	to	shoot	it	,	"	said	the	Spaniard	.
"	我	希望	我	有	到过	这	一	到	射击	它	,	"	说	这	西班牙人	.

“我真希望是我开的枪，”这位西班牙人说道。

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	Why	?	"	asked	Joe	,
"	为什么	?	"	问	乔	,

“为什么？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['sændi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə][rest] .

as	he	sat	down	on	the	warm	sandy	bank	of	the	stream	to	rest	.
作为	他	卫星	向下	在	这	温暖的	沙	银行	的	这	溪流	到	休息	.

他坐在温暖的溪岸沙地上休息。

" [waɪ] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] ,

"	Why	,	then	I	should	have	repaid	,	in	a	small	measure	,
"	为什么	,	然后	我	应该	有	已偿还	,	在	一个	小的	措施	,

那么，我为什么应该略尽绵力呢?

[ðə; ðɪ] [det] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

the	debt	I	am	under	to	you	boys	for	saving	my	life	.
这	债务	我	是	在下面	到	你	男孩们	为了	保存	我的	生活	.

我欠你们所有人一份情，是你们救了我的命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] . "

I	shall	never	forget	that	.	"
我	将	绝不	忘记	那	.	"

我永远不会忘记这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [bleɪk] ['kwɪkli] .

"	It	wasn't	anything	,	"	declared	Blake	quickly	.
"	它	不是	任何事物	,	"	声明	布莱克	迅速地	.

“没什么事，”布莱克连忙说道。

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	mean	,	what	we	did	for	you	.	"
"	我	意思是	,	什么	我们	做过	为了	你	.	"

“我是说，我们为你做了什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['spænjərd]['kwaɪətli] ,

"	It	meant	a	great	deal	—	to	me	,	"	returned	the	Spaniard	quietly	,
"	它	意思是	一个	伟大的	交易	—	到	我	,	"	返回	这	西班牙人	悄悄	,

“这对我意义重大，”西班牙人平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

but	with	considerable	meaning	in	his	tone	.
但	和	大量	意义	在	他的	语气	.

但他的语气中却蕴含着深刻的含义。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

"	Perhaps	I	shall	soon	be	able	to	—	but	no	matter	.
"	也许	我	将	很快	是	有能力的	到	—	但	不	事情	.

“或许我很快就能做到——不过没关系。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [striːm] ?

Are	there	many	alligators	in	this	stream	?
是	那里	许多	鳄鱼	在	这	溪流	?

这条溪流里有很多鳄鱼吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['reɪmoʊ] .

"	he	asked	of	Ramo	.
"	他	问	的	拉莫	.

他问拉莫。

" [oʊ] , [jes] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmæn] ['rɪvəz] .

"	Oh	,	yes	,	more	or	less	,	just	as	there	are	in	most	of	the	Panaman	rivers	.
"	哦	,	是的	,	更多的	或者	较少的	,	只是	作为	那里	是	在	最多	的	这	巴拿马	河流	.

“哦，是的，差不多，就像巴拿马的大多数河流一样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] [wʌn][ɪn] ['deɪlaɪt] .

But	I	never	knew	one	to	be	so	bold	as	to	attack	any	one	in	daylight	.
但	我	绝不	知道	一	到	是	所以	大胆的	作为	到	攻击	任何	一	在	日光	.

但我从未见过有人胆大到在光天化日之下攻击他人。

['moʊstli] [ðeɪ] [teɪk] [dɔːgz] , [pɪgz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Mostly	they	take	dogs	,	pigs	,	or	something	like	that	.
大多	他们	拿	狗	,	猪	,	或者	某物	喜欢	那	.

他们大多抓狗、猪之类的动物。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] , ['hʌŋgri] [wʌn] . "

This	must	have	been	a	big	,	hungry	one	.	"
这	必须	有	到过	一个	大的	,	饥饿的	一	.	"

这肯定是一只体型庞大、食量惊人的猎物。

" [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	You'd	have	thought	so	if	you	were	as	close	to	him	as	I	was	,
"	你会	有	想法	所以	如果	你	是	作为	关闭	到	他	作为	我	曾是	,

“如果你像我一样和他关系亲近，你也会这么想的。”

" [spoʊk] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

"	spoke	Blake	with	a	little	shudder	.
"	辐	布莱克	和	一个	小的	不寒而栗	.

布莱克说着，微微颤抖了一下。

[noʊ][wʌn] [els] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [drest] .

No	one	else	felt	like	going	in	swimming	just	then	,	and	the	two	boys	dressed	.
不	一	别的	毛毡	喜欢	去	在	游泳	只是	然后	,	和	这	二	男孩们	穿着	.

当时其他人都不想下水游泳，于是两个男孩穿好了衣服。

[bleɪk] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræmp] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Blake	had	fully	recovered	from	the	cramp	that	had	so	nearly	been	his
布莱克	有	完全	恢复	从	这	抽筋	那	有	所以	几乎	到过	他的

[ʌn'duːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

布莱克已经完全从那次几乎让他丧命的抽筋中恢复过来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

For	a	week	longer	they	lived	in	the	jungle	,	moving	from	place	to	place	,
为了	一个	星期	更长	他们	居住地	在	这	丛林	,	移动	从	地方	到	地方	,

他们在丛林里又生活了一周，居无定所。

['kæmpɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf][ɪn]

camping	in	different	locations	and	enjoying	as	much	as	they	could	the	life	in
野营	在	不同的	地点	和	享受	作为	很多	作为	他们	可以	这	生活	在

[ðə; ði][waɪld] .

the	wild	.
这	荒野	.

他们在不同的地方露营，尽情享受野外生活。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['fɪlmz] , ['mɪstər] . - ['helpɪŋ]

Blake	and	Joe	made	some	good	moving	picture	films	,	Mr	.	Alcando	helping
布莱克	和	乔	制成	一些	好的	移动	图片	电影	,	先生	.	-	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

布莱克和乔拍了一些不错的电影，阿尔坎多先生也帮了他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

for	he	was	rapidly	learning	how	to	work	the	cameras	.
为了	他	曾是	快速	学习	如何	到	工作	这	相机	.

因为他很快就学会了如何操作摄像机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	the	views	,	of	course	,
但	这	浏览	,	的	课程	,

当然，观点也很重要。

[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

were	not	as	good	as	those	the	boys	had	obtained	when	in	the	African
是	不是	作为	好的	作为	那些	这	男孩们	有	获得	什么时候	在	这	非洲

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

不如男孩们在非洲丛林里获得的那些好。

[ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][waɪldz] , [haʊ'evər] ,

These	of	the	Panama	wilds	,	however	,
这些	的	这	巴拿马	荒野	,	然而	,

然而，这些巴拿马荒野，

[wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl][ræn] ,

were	useful	as	showing	the	kind	of	country	through	which	the	Canal	ran	,
是	有用	作为	显示	这	种类	的	国家	通过	哪个	这	运河	跑	,

可以用来展示运河沿线地区的风貌，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fɪlmz] .

and	,	as	such	,	they	were	of	value	in	the	series	of	films	.
和	,	作为	这样的	,	他们	是	的	价值	在	这	系列	的	电影	.

因此，它们在系列电影中具有价值。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ə'floʊt] [ə'gen] , " [riˈmɑːkt] [bleɪk] , [wʌn] [naɪt] ,

"	Well	,	we'll	soon	be	afloat	again	,	"	remarked	Blake	,	one	night	,
"	出色地	,	出色地	很快	是	漂浮	再次	,	"	评论	布莱克	,	一	夜晚	,

“嗯，我们很快就能再次扬帆起航了，”一天晚上，布莱克说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][gɑːm'boʊə] .

when	they	had	started	back	for	Gamboa	.
什么时候	他们	有	开始	后退	为了	甘博亚	.

他们当时正准备返回甘博亚。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['dʒʌŋg(ə)l] . "

"	I've	had	about	enough	jungle	.	"
"	我已经	有	关于	足够的	丛林	.	"

“我已经受够丛林生活了。”

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ,

"	And	so	have	I	,	"	agreed	Joe	,	for	the	last	two	days	it	had	rained	,
"	和	所以	有	我	,	"	同意	乔	,	为了	这	最后的	二	天	它	有	下雨了	,

“我也是，”乔同意道，“过去两天一直在下雨。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	they	were	wet	and	miserable	.
和	他们	是	湿的	和	悲惨的	.

他们浑身湿透，狼狈不堪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['pɪktʃərz] .

They	could	get	no	pictures	.
他们	可以	得到	不	图片	.

他们没能拍到照片。

[ðer; ðər] [tʌg] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Their	tug	was	waiting	for	them	as	arranged	and	,	once	more	on	board	,
他们的	拖船	曾是	等待	为了	他们	作为	安排	和	,	一次	更多的	在	木板	,

他们的拖船按约定等候在那里，他们再次登船。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] .

they	resumed	their	trip	through	the	Canal	.
他们	恢复	他们的	旅行	通过	这	运河	.

他们继续沿着运河前行。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [gɑːm'boʊə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['entərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] ,

Soon	after	leaving	Gamboa	the	vessel	entered	a	part	of	the	waterway	,
很快	后	离开	甘博亚	这	血管	进入	一个	部分	的	这	水路	,

离开甘博亚后不久，这艘船进入了航道的一部分。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ə; eɪ]

on	either	side	of	which	towered	a	high	hill	through	which	had	been	dug	a
在	任何一个	边	的	哪个	高耸	一个	高的	爬坡道	通过	哪个	有	到过	挖	一个

[greɪt] [gæʃ] .

great	gash	.
伟大的	伤口	.

两侧耸立着一座高山，山上开凿了一道巨大的裂缝。

" ['kuːleɪbrə] [kʌt] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [goʊld] [hɪl] , [ðə; ði]

"	Culebra	Cut	!	"	cried	Blake	,	as	he	saw	,	in	the	distance	Gold	Hill	,	the
"	库莱布拉	切	!	"	哭	布莱克	,	作为	他	锯	,	在	这	距离	金子	爬坡道	,	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

highest	point	.
最高	观点	.

“库莱布拉山口！”布莱克喊道，因为他看到远处的最高点——金山。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒoʊ] . "

"	We	must	get	some	pictures	of	this	,	Joe	.	"
"	我们	必须	得到	一些	图片	的	这	,	乔	.	"

“乔，我们得拍些照片。”

" [ðæts] [raɪt] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] .

"	That's	right	,	so	we	must	.
"	那就是	正确的	,	所以	我们	必须	.

“没错，所以我们必须这样做。”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kʌt] [ɔːl] [raɪt] !
It is a big cut all right !
它 是 一个 大的 切 全部 正确的 !

这确实是一次大幅度的削减！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər] [wɜːrk] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][gɑːˈtuːn][dæm] .
" No wonder they said it was harder work here than at the Gatun Dam .
" 不 想知道 他们 说 它 曾是 更难 工作 这里 比 在 这 加顿 坝 .

难怪他们说这里的工作比加通大坝的工作更辛苦。

[ænd; ənd] [its] [hɪr] [wer] [ðoʊz] [bɪg] [slaɪdz] [hæv; həv] [bɪn] ? "
And it's here where those big slides have been ? "
和 它是 这里 在哪里 那些 大的 幻灯片 有 到过 ? "

这里就是那些大型滑梯的所在地吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈgen] , " [sed] [bleɪk] .
" Yes , and there may be again , " said Blake .
" 是的 , 和 那里 可能 是 再次 , " 说 布莱克 .

“是的，而且可能还会有，”布莱克说。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] .
" I hope not ! " exclaimed Captain Watson .
" 我 希望 不是 ! " 惊呼 队长 沃森 .

“但愿不会！”沃森上尉惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˈterəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd]
" They are not only dangerous , but they do terrible damage to the Canal and
" 他们 是 不是 仅有的 危险的 , 但 他们 做 糟糕的 损害 到 这 运河 和
[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
the machinery .
这 机械 .

“它们不仅危险，而且会对运河和机械设备造成严重损坏。”

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [slaɪdz] . "
We want no more slides . "
我们 想 不 更多的 幻灯片 . "

我们不想再看到幻灯片了。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [prɪˈdɪktɪd] , " [bleɪk] [riˈmɑːkt] .
" But some are predicted , " Blake remarked .
" 但 一些 是 预测 , " 布莱克 评论 .

“但有些是可以预测的，”布莱克评论道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈevri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
" Yes , I know they say they come every so often .
" 是的 , 我 知道 他们 说 他们 来 每一个 所以 经常 .

“是的，我知道他们说他们会时不时来一次。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [wʌn] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
But now it would take a pretty big one to do much damage .
但 现在 它 会 拿 一个 漂亮的 大的 一 到 做 很多 损害 .

但现在需要威力相当大的地震才能造成太大破坏。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [teimd] ['kuːleɪbrə] . "
We have nearly tamed Culebra . "
我们 有 几乎 驯服 库莱布拉 . "

我们几乎已经驯服了库莱布拉岛。

" [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði][kə'næl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .
" If there came a big slide here it would block the Canal , " observed Mr .
" 如果 那里 来了 一个 大的 滑动 这里 它 会 堵塞 这 运河 , " 观察到 先生 .
- , ['spekjələtɪvli] .
Alcando , speculatively .
- , 推测性地 .

“如果这里发生大滑坡，就会堵塞运河，”阿尔坎多先生推测道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [slaɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Yes , but what would cause a slide ? " asked the captain .
" 是的 , 但 什么 会 原因 一个 滑动 ? " 问 这 队长 .

“是啊，但是什么原因会导致滑坡呢？”船长问道。

" ['daɪnəmaɪt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['ænsər] .
" Dynamite could do it , " was the low - voiced answer .
" 炸药 可以 做 它 , " 曾是 这 低的 - 配音 回答 .

“炸药可以做到，”低声回答道。

" ['daɪnəmaɪt] ?
" Dynamite ?
" 炸药 ?

“炸药?

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .
Yes , but that is guarded against , " the commander said .
是的 , 但 那 是 守卫 反对 , " 这 指挥官 说 .

“是的，但这种情况是可以防范的，”指挥官说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
" We are taking no chances .
" 我们 是 采取 不 机会 .

我们不冒任何风险。

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]['kuːleɪbrə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
Now , boys , you get a good view of Culebra , " and he pointed ahead .
现在 , 男孩们 , 你 得到 一个 好的 看法 的 库莱布拉 , " 和 他 尖 前方 .

“孩子们，现在你们可以好好看看库莱布拉了，”他指着前方说道。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [sets]
Blake and Joe were soon busy with their cameras , making different sets
布莱克 和 乔 是 很快 忙碌的 和 他们的 相机 , 制作 不同的 套
[ʌv; əv] [vjuːz] .
of views .
的 浏览 .

布莱克和乔很快就忙着摆弄相机，拍摄不同的画面。

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] [roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? " [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Hand me that other roll of film ; will you , please ? " asked Blake of the
" 手 我 那 其他 卷 的 电影 ; 将要 你 , 请 ? " 问 布莱克 的 这
['spænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

“把另一卷胶卷递给我，好吗？”布莱克问那个西班牙人。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
who was helping them .
WHO 曾是 帮助 他们 .

谁在帮助他们?

" [maɪn] [ɪz] [juːst] [ʌp] .
" Mine is used up .
" 矿 是 用过的 向上 .

我的用完了。

" [æz; əz] ['mɪstər] . - [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːks] [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [hiː; hi]
" As Mr . Alcando passed over the box he muttered , though possibly he
" 作为 先生 . - 通过了 超过 这 盒子 他 低声说道 , 尽管 可能 他
[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
was unaware of it :
曾是 不知情 的 它 :

“阿尔坎多先生走过箱子时低声嘟囔了几句，虽然他可能并没有意识到自己在说什么：

" [jes] , ['daɪnəmaɪt] [hɪr] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] , [wʊd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] . "
" Yes , dynamite here , or at the dam , would do the work . "
" 是的 , 炸药 这里 , 或者 在 这 坝 , 会 做 这 工作 . "

“是的，在这里或者大坝那里放炸药就能解决问题。”

" [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" What — what's that ? " cried Blake , in surprise .
" 什么 — 是什么 那 ? " 哭 布莱克 , 在 惊喜 .

“什么——那是什么？”布莱克惊讶地喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n]
THE COLLISION
这 碰撞

碰撞

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . - ['mænər] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]
Judging by Mr . Alcando's manner no one would have thought he had said
评判 经过 先生 . - 方式 不 一 会 有 想法 他 有 说
['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .
anything out of the ordinary .
任何事物 出去 的 这 普通的 .

从阿尔坎多先生的举止来看，没有人会认为他说了什么不寻常的话。

[bʌt; bət] [bəuθ] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [vɔɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [bəuθ]
But both Blake and Joe had heard his low - voiced words , and both
但 两个都 布莱克 和 乔 有 听到 他的 低的 - 配音 字 , 和 两个都
[stɛərd] [ə'gæst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
stared aghast at him .
凝视 惊愕 在 他 .

但布莱克和乔都听到了他低声说的话，两人都惊愕地盯着他。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] [bleɪk] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
" What's that you said ? " asked Blake , wondering whether he had caught the
" 是什么 那 你 说 ? " 问 布莱克 , 好奇 无论 他 有 捕捉 这
[wɜːrdz] [ə'raɪt] .
words aright .
字 好的 .

“你说什么？”布莱克问道，他想知道自己是否听清了对方的话。

" ['daɪnəmaɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪk] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .
" Dynamite ! " exclaimed Joe , and then Blake knew he had made no mistake .
" 炸药 ! " 惊呼 乔 , 和 然后 布莱克 知道 他 有 制成 不 错误 .

“太棒了！”乔惊呼道，布莱克这才知道自己说得没错。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði]['spænjərd] [smaɪld] .

Somewhat	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**chum**	**the**	**Spaniard**	**smiled**	**.**
有些	到	这	惊喜	的	他自己	和	他的	密友	这	西班牙人	微笑	.

令他自己和他的朋友都有些惊讶的是，这位西班牙人笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**speaking**	**in**	**the**	**abstract**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	请讲	在	这	抽象的	,	的	课程	,	"	他	说	.

“我当然是在抽象地谈论这个问题，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] .

"	**I**	**have**	**a**	**habit**	**of**	**speaking**	**aloud**	**when**	**I**	**think**	**.**
"	我	有	一个	习惯	的	请讲	大声	什么时候	我	思考	.

我思考时有个习惯，就是会自言自语。

[aɪ] ['mɪrli] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [hɪr] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] , [ɔːr][æt; ət][gɑː'tuːn] [dæm] ,

I	**merely**	**remarked**	**that**	**a**	**charge**	**of**	**dynamite**	**,**	**here**	**in**	**Culebra**	**Cut**	**,**	**or**	**at**	**Gatun**	**Dam**	**,**
我	仅仅	评论	那	一个	收费	的	炸药	,	这里	在	库莱布拉	切	,	或者	在	加顿	坝	,

我只是提到，在库莱布拉峡谷或加通大坝，放置一枚炸药。

[wʊd] [soʊ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kə'næl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

would	**so**	**damage**	**the**	**Canal**	**that**	**it**	**might**	**be**	**out**	**of**	**business**	**for**	**years**	**.**	**"**
会	所以	损害	这	运河	那	它	可能	是	出去	的	商业	为了	年	.	"

会对运河造成如此严重的破坏，以至于运河可能停运数年。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**know**	**of**	**any**	**one**	**who**	**would**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**!**
"	你	不	意思是	到	说	那	你	知道	的	任何	一	WHO	会	做	这样的	一个	事物	!

“你不会是说你认识会做这种事的人吧！”

" [kraɪd] [bleɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

"	**cried**	**Blake**	**,**	**holding**	**the**	**box**	**of**	**unexposed**	**film**	**that**	**the**	**Spaniard**	**had**	**given**	**him**	**.**
"	哭	布莱克	,	保持	这	盒子	的	未曝光	电影	那	这	西班牙人	有	给定	他	.

“布莱克喊道，手里拿着西班牙人给他的那盒未曝光的胶卷。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**.**
"	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	同伴	.

“当然不是，我的朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	**was**	**speaking**	**in**	**the**	**abstract**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
我	曾是	请讲	在	这	抽象的	,	我	告诉	你	.

我刚才说的都是些抽象概念，我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['enəmi] [tuː; tə][soʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] .

It	**occurred**	**to**	**me**	**how**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**for**	**some**	**enemy**	**to**	**so**	**place**	**a**	**charge**	**of**	**explosive**	**.**
它	发生	到	我	如何	简单的	它	会	是	为了	一些	敌人	到	所以	地方	一个	收费	的	爆炸物	.

我突然想到，敌人很容易就能安放炸药。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][nɑːt] ['betər] ['gɑːrdɪd] .

I	**don't**	**see**	**why**	**the**	**Canal**	**is**	**not**	**better**	**guarded**	**.**
我	不	看	为什么	这	运河	是	不是	更好的	守卫	.

我不明白为什么运河的安保措施不够完善。

[juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈtrʌstɪŋ] ！ "
You Americans are too trusting ! "
你 美国人 是 也 信任 ！ "

你们美国人太容易相信别人了！

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
" What's that ? " asked Captain Watson , coming up at this juncture .
" 是什么 那 ? " 问 队长 沃森 , 未来 向上 在 这 契机 .

“那是什么？”沃森上尉这时走过来问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
" I was merely speaking to the boys about how easy it would be to put a
" 我 曾是 仅仅 请讲 到 这 男孩们 关于 如何 简单的 它 会 是 到 放 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] ,
charge of dynamite here in the cut ,
收费 的 炸药 这里 在 这 切 ,

“我只是跟孩子们说说，在这里的沟里放置炸药是多么容易。”

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] , [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [kəˈnæl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . - .
or at the dam , and damage the Canal , " explained Mr . Alcando .
或者 在 这 坝 , 和 损害 这 运河 , " 解释 先生 . - .

“或者在大坝处，破坏运河，”阿尔坎多先生解释说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" I believe they thought I meant to do it , " he added with a laugh ,
" 我 相信 他们 想法 我 意思是 到 做 它 , " 他 额外 和 一个 笑 ,

“我相信他们以为我是故意的，”他笑着补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] .
as he glanced at the serious faces of the two moving picture boys .
作为 他 瞥了一眼 在 这 严肃的 面孔 的 这 二 移动 图片 男孩们 .

他瞥了一眼两个电影男孩严肃的表情。

" [wel] , — [aɪ] — [ɜːr; ər] , — [aɪ] — , " [ˈstæməd] [bleɪk] .
" Well , — I — er , — I — , " stammered Blake .
" 出色地 , — 我 — 呃 , — 我 — , " 结结巴巴 布莱克 .

“嗯，——我——呃，——我——，”布莱克结结巴巴地说。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈhɑːrbɚɪŋ] [nuː] [səsˈpɪʃənz] [əˈgenst]
Somewhat to his own surprise he did find himself harboring new suspicions against
有些 到 他的 自己的 惊喜 他 做过 寻找 他自己 窝藏 新的 怀疑 反对
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Alcando ,
先生 . - ,

令他自己有些意外的是，他发现自己对阿尔坎多先生产生了新的怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkən] [ðɪs] [fɔːrm] .
but they had never before taken this form .
但 他们 有 绝不 前 已采取 这 形式 .

但它们以前从未以这种形式出现过。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] , [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
As for Joe , he blushed to recall that he had , in the past ,
作为 为了 乔 , 他 脸红了 到 记起 那 他 有 , 在 这 过去的 ,

至于乔，他想起自己过去曾做过的事，不禁脸红了。

[ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænjərd] .
also been somewhat suspicious of the Spaniard .
还 到过 有些 可疑的 的 这 西班牙人 .

我也对那个西班牙人有些怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mænz] [fræŋk] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [dis'aːrmd] [ɔːl] [ðæt] .

But	now	the	man's	frank	manner	of	speaking	had	disarmed	all	that	.
但	现在	这	男人的	坦率	方式	的	请讲	有	解除武装	全部	那	.

但现在，这名男子坦率的说话方式已经消除了所有这些戒备。

" ['daɪnəmaɪt] , [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Dynamite	,	eh	!	"	exclaimed	the	captain	.
"	炸药	,	嗯	!	"	惊呼	这	队长	.

“太棒了！”船长惊呼道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	just	like	to	see	any	one	try	it	.
"	ID	只是	喜欢	到	看	任何	一	尝试	它	.

“我只是想看看有没有人尝试一下。”

[ðɪs] [kə'næl] [ɪz] ['betər] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] ,

This	canal	is	better	guarded	than	you	think	,	my	friend	,
这	运河	是	更好的	守卫	比	你	思考	,	我的	朋友	,

这条运河的守卫比你想象的要严密得多，我的朋友。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	and	he	looked	meaningly	at	the	other	.
"	和	他	看起来	有意义的	在	这	其他	.

他意味深长地看了对方一眼。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

"	Oh	,	I	have	no	doubt	that	is	so	,	"	was	the	quick	response	.
"	哦	,	我	有	不	怀疑	那	是	所以	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“哦，我毫不怀疑情况确实如此，”对方迅速回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	seems	such	a	simple	matter	for	one	to	do	a	great	damage	to	it	.
"	但	它	似乎	这样的	一个	简单的	事情	为了	一	到	做	一个	伟大的	损害	到	它	.

“但似乎很容易就能对它造成巨大的破坏。”

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['oʊnli] . "

Possibly	the	indifference	to	guarding	it	is	but	seeming	only	.	"
可能	这	漠不关心	到	守护	它	是	但	似乎	仅有的	.	"

或许这种对守护它的漠不关心只是表面现象而已。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

"	That's	what	it	is	!	"	went	on	Captain	Watson	.
"	那就是	什么	它	是	!	"	去	在	队长	沃森	.

“原来是这样！”沃森上尉继续说道。

" ['daɪnəmaɪt] !

"	Dynamite	!
"	炸药	!

“炸药！

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I'd	like	to	see	someone	try	it	!
ID	喜欢	到	看	某人	尝试	它	!

我想看看谁能试一试！

" [hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dʌn] ,

"	He	meant	,	of	course	,	that	he	would	not	like	to	see	this	done	,
"	他	意思是	,	的	课程	,	那	他	会	不是	喜欢	到	看	这	完毕	,

“他的意思是，他当然不希望看到这种情况发生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .

but	that	was	his	sarcastic	manner	of	speaking	.
但	那	曾是	他的	讽刺的	方式	的	请讲	.

但那是他讽刺的说话方式。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] ?

"	What	do	you	think	of	him	,	anyhow	?
"	什么	做	你	思考	的	他	,	无论如何	?

你对他有什么看法?

" [æskt] [dʒoʊ] [ʌv; əv] [bleɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər]

"	asked	Joe	of	Blake	a	little	later	when	they	were	putting	away	their
"	问	乔	的	布莱克	一个	小的	之后	什么时候	他们	是	推杆	离开	他们的

[ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz] ,

cameras	,
相机	,

过了一会儿，当他们收起相机时，乔问布莱克：“你好吗？”

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [vjuːz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .

having	taken	all	the	views	they	wanted	.
拥有	已采取	全部	这	浏览	他们	通缉	.

他们已经采纳了所有想要的观点。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒoʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈænsər] .

"	I	don't	know	what	to	say	,	Joe	,	"	was	the	slow	answer	.
"	我	不	知道	什么	到	说	,	乔	,	"	曾是	这	慢的	回答	.

“我不知道该说什么，乔，”对方缓缓回答道。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] - , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	I	did	think	there	was	something	queer	about	Alcando	,	but	I	guess	I	was
"	我	做过	思考	那里	曾是	某物	酷儿	关于	-	,	但	我	猜测	我	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“我当时确实觉得阿尔坎多有点古怪，但我想我错了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnæl] . "

It	gave	me	a	shock	,	though	,	to	hear	him	speak	so	about	the	Canal	.	"
它	给予	我	一个	震惊	,	尽管	,	到	听到	他	说话	所以	关于	这	运河	.	"

不过，听到他那样谈论运河，我还是感到很震惊。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .

"	The	same	here	.
"	这	相同的	这里	.

“我这里也是一样。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]

But	he's	a	nice	chap	just	the	same	,	and	he	certainly	shows	an	interest	in
但	他是	一个	好的	小伙子	只是	这	相同的	,	和	他	当然	演出	一个	兴趣	在

[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] . "

moving	pictures	.	"
移动	图片	.	"

但他仍然是个不错的人，而且他对电影确实表现出了浓厚的兴趣。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] .
We're getting some good ones , too .
是 获得 一些 好的 一个 , 也 .

我们也收到了一些不错的。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt] , [ðoʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
" The work in Culebra Cut , though nearly finished ,
" 这 工作 在 库莱布拉 切 , 尽管 几乎 完成的 ,

“库莱布拉峡谷的工作虽然已接近完成，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪlmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
was still in such a state of progress that many interesting films could be made
曾是 仍然 在 这样的 一个 状态 的 进步 那 许多 有趣的 电影 可以 是 制成
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

当时它仍处于发展阶段，可以拍摄许多有趣的电影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] ,
and this the boys proposed to do ,
和 这 这 男孩们 建议的 到 做 ,

于是，男孩们提议这样做。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
arranging to stay a week or more at the place which , more than any other ,
安排 到 停留 一个 星期 或者 更多的 在 这 地方 哪个 , 更多的 比 任何 其他 ,

安排在某个地方待上一周或更长时间，这个地方比其他任何地方都更.....

[hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'næl] ['bɪldərz] .
had made trouble for the canal builders .
有 制成 麻烦 为了 这 运河 建筑商 .

给运河建设者制造了麻烦。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd]
" Well , it surely is a great piece of work ! " exclaimed Blake , as he and
" 出色地 , 它 一定 是 一个 伟大的 片 的 工作 ! " 惊呼 布莱克 , 作为 他 和
[dʒoʊ] ,
Joe ,
乔 ,

“哇，这真是一件了不起的作品！”布莱克惊叹道，他和乔一起.....

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [goʊld] [hɪl] [wʌn]
with Mr . Alcando - and Captain Watson , went to the top of Gold Hill one
和 先生 . - 和 队长 沃森 , 去 到 这 顶部 的 金子 爬坡道 一
[deɪ] .
day .
天 .

有一天，我和阿尔坎多先生、沃森上尉一起去了金山山顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt]
They were on the highest point of the small mountain through which the cut
他们 是 在 这 最高 观点 的 这 小的 山 通过 哪个 这 切
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] .
had to be dug .
有 到 是 挖 .

他们当时站在那座小山的最高点上，这条通道必须穿过这座小山。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" It is a wonderful piece of work , " the captain said ,
" 它 是 一个 精彩的 片 的 工作 , " 这 队长 说 ,

“这是一件很棒的作品，”船长说。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [pækt] [ʌp][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] .

as	Blake	and	Joe	packed	up	the	cameras	they	had	been	using	.
作为	布莱克	和	乔	包装	向上	这	相机	他们	有	到过	使用	.

布莱克和乔收拾好他们一直在使用的摄像机。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kʌt] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][wʌn]

"	Think	of	it	—	a	cut	nine	miles	long	,	with	an	average	depth	of	one
"	思考	的	它	—	一个	切	九	英里	长的	,	和	一个	平均的	深度	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] ,

hundred	and	twenty	feet	,
百	和	二十	脚	,

“想想看——一条长达九英里的切口，平均深度一百二十英尺，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːtəm] ,

and	in	some	places	the	sides	are	five	hundred	feet	above	the	bottom	,
和	在	一些	地方	这	侧面	是	五	百	脚	多于	这	底部	,

有些地方，墙体侧壁比墙底高出500英尺。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

which	is	,	at	no	point	,	less	than	three	hundred	feet	in	width	.
哪个	是	,	在	不	观点	, 较少的		比	三	百	脚	在	宽度	.

其宽度任何地方都不小于三百英尺。

[ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv][dɜːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɔɪz] . "

A	big	pile	of	dirt	had	to	be	taken	out	of	here	,	boys	.	"
一个	大的	桩	的	污垢	有	到	是	已采取	出去	的	这里	,	男孩们	.	"

伙计们，这里得把一大堆土运走。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɜːrt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	and	more	dirt	will	have	to	be	,	"	said	Mr	.	Alcando	.
"	是的	,	和	更多的	污垢	将要	有	到	是	,	"	说	先生	.	-	.

“是的，还需要更多的泥土，”阿尔坎多先生说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʌg] [kə'mændər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	tug	commander	quickly	,	and	rather	sharply	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	拖船	指挥官	迅速地	,	和	相当	尖锐地	.

“你什么意思？”拖船船长迅速而尖锐地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [mɔːr] [slaɪdz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

"	I	mean	that	more	slides	are	likely	to	occur	;	are	they	not	?	"
"	我	意思是	那	更多的	幻灯片	是	可能	到	发生	;	是	他们	不是	?	"

我的意思是，很可能还会发生更多山体滑坡，对吧?

" [jes] , [wɜːrs] [lʌk] ! " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Yes	,	worse	luck	!	"	growled	the	captain	.
"	是的	,	更糟	运气	!	"	咆哮	这	队长	.

“没错，真是倒霉透了！”船长咆哮道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

"	There	have	been	two	or	three	small	ones	in	the	past	few	weeks	,
"	那里	有	到过	二	或者	三	小的	一个	在	这	过去的	很少	周	,

“过去几周发生了两三起小型事故，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['herəld] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] . "

and	the	worst	of	it	is	that	they	generally	herald	larger	ones	.	"
和	这	最差	的	它	是	那	他们	一般来说	先驱	更大的	一个	.	"

最糟糕的是，它们通常预示着更大的地震即将到来。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [ðə; ði]['spænjərd] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	that's	what	I	meant	,	"	the	Spaniard	went	on	.
"	是的	,	那就是	什么	我	意思是	,	"	这	西班牙人	去	在	.

“是的，我就是这个意思，”西班牙人继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , " [spoʊk] [bleɪk] .
" **And** **it's** **what** **we** **heard** **,** **"** **spoke** **Blake** **.**
" 和 它是 什么 我们 听到 , " 辐 布莱克 .

“我们也听到了，”布莱克说道。

" [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪd] [ɪf] [wʌn] [əˈkɜːrz] . "
" **We** **expect** **to** **get** **some** **moving** **pictures** **of** **a** **big** **slide** **if** **one** **occurs** **.** **"**
" 我们 预计 到 得到 一些 移动 图片 的 一个 大的 滑动 如果 一 发生 . "

“如果发生大规模滑坡，我们希望能拍到一些滑坡的动态照片。”

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒoʊ] [ˈkwɪkli] .
" **Not** **that** **we** **want** **it** **to** **,** **"** **explained** **Joe** **quickly** **.**
" 不是 那 我们 想 它 到 , " 解释 乔 迅速地 .

“当然，我们并不希望如此，”乔赶紧解释道。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I** **understand** **,** **"** **the** **captain** **went** **on** **with** **a** **smile** **.**
" 我 理解 , " 这 队长 去 在 和 一个 微笑 .

“我明白了，”船长笑着继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . "
" **But** **if** **it** **is** **going** **to** **happen** **you** **want** **to** **be** **here** **.** **"**
" 但 如果 它 是 去 到 发生 你 想 到 是 这里 . "

“但如果这件事注定要发生，你肯定想在这里。”

" [ɪgˈzæktli] , " [bleɪk] [sed] .
" **Exactly** **,** **"** **Blake** **said** **.**
" 确切地 , " 布莱克 说 .

“没错，”布莱克说。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] [ˈkuːleɪbrə] [lʊks] [laɪk] ,
" **We** **want** **to** **show** **the** **people** **what** **a** **slide** **in** **Culebra** **looks** **like** **,**
" 我们 想 到 展示 这 人们 什么 一个 滑动 在 库莱布拉 看起来 喜欢 ,

“我们想向人们展示库莱布拉岛的滑梯是什么样子。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and **what** **it** **means** **,** **in** **hard** **work** **,** **to** **get** **rid** **of** **it** **.** **"**
和 什么 它 方法 , 在 难的 工作 , 到 得到 摆脱 的 它 . "

以及通过辛勤工作摆脱它意味着什么。

" [wel] , [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ədˈmɪtɪd] , " [ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ɪn] ,
" **Well** **,** **it's** **hard** **work** **all** **right** **,** **"** **the** **captain** **admitted** **,** **"** **though** **now** **that** **the** **water** **is** **in** **,**
" 出色地 , 它是 难的 工作 全部 正确的 , " 这 队长 承认 , " 尽管 现在 那 这 水 是 在 ,

“嗯，这的确很辛苦，”船长承认道，“不过现在水已经灌进去了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [skaʊ] [ænd; ənd] [dredʒz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrz] ,
and **we** **can** **use** **scows** **and** **dredges** **,** **instead** **of** **railroad** **cars** **,**
和 我们 能 使用 平底驳船 和 挖泥船 , 反而 的 铁路 汽车 ,

我们可以使用驳船和挖泥船，而不是铁路货车。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ˈiziə] .
we **can** **get** **rid** **of** **the** **dirt** **easier** **.**
我们 能 得到 摆脱 的 这 污垢 更轻松 .

我们可以更容易地清除污垢。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌg] ,
You **boys** **should** **have** **been** **here** **when** **the** **cut** **was** **being** **dug** **,**
你 男孩们 应该 有 到过 这里 什么时候 这 切 曾是 存在 挖 ,

你们这些小伙子当时应该在场的，亲眼看着就要挖开这条沟渠了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][let][ɪn] . "

before	**the**	**water**	**was**	**let**	**in**	**.**	**"**
前	这	水	曾是	让	在	.	"

在水进来之前。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , " [bleɪk] [sed] .

"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**been**	**,**	**"**	**Blake**	**said**	**.**
"	我	希望	我们	有	到过	,	"	布莱克	说	.

“我希望我们当时在场，”布莱克说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [sʌm; səm][ˈdændi] [ˈpɪktʃərz] . "

"	**We**	**could**	**have**	**gotten**	**some**	**dandy**	**pictures**	**.**	**"**
"	我们	可以	有	获得	一些	花花公子	图片	.	"

“我们本来可以拍到一些很棒的照片。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	**That's**	**what**	**you**	**could**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**captain**	**.**
"	那就是	什么	你	可以	,	"	去	在	这	队长	.

“你可以这么做，”船长继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ænts] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

"	**It**	**was**	**like**	**looking**	**at**	**a**	**lot**	**of**	**ants**	**through**	**a**	**magnifying**	**glass**	**.**
"	它	曾是	喜欢	寻找	在	一个	很多	的	蚂蚁	通过	一个	放大	玻璃	.

“就像用放大镜看很多蚂蚁一样。”

[bɪg] [ˈmaʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][dɜːrt][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [stiːm] [ʃʌvlz] ,

Big	**mouthfuls**	**of**	**dirt**	**were**	**being**	**bitten**	**out**	**of**	**the**	**hill**	**by**	**steam**	**shovels**	**,**
大的	一口一口	的	污垢	是	存在	被咬	出去	的	这	爬坡道	经过	蒸汽	铲子	,

蒸汽铲机正从山坡上铲出一大坨一大坨的泥土。

[ˈloʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz][wɜːr; wər] [pʊld] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə]

loaded	**on**	**to**	**cars**	**and**	**the**	**trains**	**of**	**cars**	**were**	**pulled**	**twelve**	**miles**	**away**	**to**
已加载	在	到	汽车	和	这	火车	的	汽车	是	拉	十二	英里	离开	到

[ðə; ði] [ˈdʌmpɪŋ] [graʊnd] .

the	**dumping**	**ground**	**.**
这	倾销	地面	.

装上汽车后，这些汽车被拉到十二英里外的垃圾场。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [treɪnz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

There	**the**	**earth**	**was**	**disposed**	**of**	**,**	**and**	**back**	**came**	**the**	**trains**	**for**	**more**	**.**
那里	这	地球	曾是	处置	的	,	和	后退	来了	这	火车	为了	更多的	.

那里倾倒了泥土，火车又开回来运回了更多的泥土。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] [ˈwɜːrkɪŋ] , [blæsts] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɔːf] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ,

And	**with**	**thousands**	**of**	**men**	**working**	**,**	**blasts**	**being**	**sent**	**off**	**every**	**minute**	**or**	**so**	**,**
和	和	数千	的	男人	在职的	,	爆炸	存在	发送	离开	每一个	分钟	或者	所以	,

数千名工人在现场作业，几乎每分钟都会进行一次爆破。

[ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ˈendʒɪnz] , [ðə; ði] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhwɪslz] ,

the	**puffing**	**of**	**engines**	**,**	**the**	**tooting**	**of**	**whistles**	**,**
这	抽气	的	发动机	,	这	嘟嘟	的	哨声	,

引擎的轰鸣声，汽笛的鸣笛声，

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈderɪks] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃʌvlz] — [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] ! "

the	**creaking**	**of**	**derricks**	**and**	**steam**	**shovels**	**—**	**why**	**it**	**was**	**something**	**worth**	**seeing**	**!**	**"**
这	嘎吱作响	的	起重机	和	蒸汽	铲子	—	为什么	它	曾是	某物	值得	看到	!	"

起重机和蒸汽铲的嘎吱声——这真是一件值得一看的事！

" ['sɑːri] [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	Sorry	we	missed	it	,	"	Joe	said	.
"	对不起	我们	错过	它	,	"	乔	说	.

“很遗憾我们错过了，”乔说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] . "

"	But	maybe	we'll	get	some	pictures	just	as	good	.	"
"	但	或许	出色地	得到	一些	图片	只是	作为	好的	.	"

“但或许我们也能拍到一些同样精彩的照片。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

"	It	won't	be	anything	like	that	—	not	even	if	there's	a	big	slide	,	"	the	captain	said	,
"	它	惯于	是	任何事物	喜欢	那	—	不是	甚至	如果	有	一个	大的	滑动	,	"	这	队长	说	,

“不会是那样的——即使发生大滑坡也不会，”船长说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

shaking	his	head	doubtfully	.
摇晃	他的	头	怀疑地	.

他怀疑地摇了摇头。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'næl] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] ,

Though	the	Canal	was	practically	finished	,	and	open	to	some	vessels	,
尽管	这	运河	曾是	几乎	完成的	,	和	打开	到	一些	船只	,

虽然运河实际上已经完工，并且已经对部分船只开放通行，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ,

there	was	much	that	yet	remained	to	be	done	upon	it	,	and	this	work	Blake	and	Joe	,
那里	曾是	很多	那	然而	剩余	到	是	完毕	之上	它	,	和	这	工作	布莱克	和	乔	,

还有很多工作要做，这项工作由布莱克和乔完成。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] , [fɪlmd] [iːtʃ] [deɪ] .

with	Mr	.	Alcando	to	help	them	at	the	cameras	,	filmed	each	day	.
和	先生	.	-	到	帮助	他们	在	这	相机	,	拍摄	每个	天	.

阿尔坎多先生在摄像机前协助他们，每天进行拍摄。

[riːl] ['æftər] [riːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] ,

Reel	after	reel	of	the	sensitive	celluloid	was	exposed	,
卷轴	后	卷轴	的	这	敏感的	赛璐珞	曾是	裸露	,

一卷又一卷敏感的赛璐珞胶片被曝光，

[pækt] [ɪn] [laɪt] - [taɪt] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [sent] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

packed	in	light	-	tight	boxes	and	sent	North	for	development	and	printing	.
包装	在	光	-	紧的	盒子	和	发送	北	为了	发展	和	印刷	.

装在不透光的盒子里，运往北方进行开发和印刷。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

At	times	when	they	remained	in	Culebra	Cut	,	which	they	did	for	two	weeks	,
在	时代	什么时候	他们	剩余	在	库莱布拉	切	,	哪个	他们	做过	为了	二	周	,

他们曾在库莱布拉峡谷停留过两周，期间

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] , [freʃ] [ˌʌnɪk'spoʊzd] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

instead	of	one	,	fresh	unexposed	films	were	received	from	New	York	,
反而	的	一	,	新鲜的	未曝光	电影	是	已收到	从	新的	约克	,

取而代之的是，我们从纽约收到了一批全新的、未曝光的胶卷。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][baɪ] ['gʌvərnmənt] ['boʊts] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

being	brought	along	the	Canal	by	Government	boats	,	for	,	as	I	have	explained	,
存在	带来	沿着	这	运河	经过	政府	船	,	为了	,	作为	我	有	解释	,

正如我之前解释过的，它们是由政府船只沿运河运送的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktərz] [naʊ] .

the	boys	were	semi	-	official	characters	now	.
这	男孩们	是	半	-	官方的	人物	现在	.

这些男孩现在算是半官方角色了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,

Mr	.	Alcando	was	rapidly	becoming	expert	in	handling	a	moving	picture	camera	,
先生	.	-	曾是	快速	成为	专家	在	处理	一个	移动	图片	相机	,

阿尔坎多先生很快就熟练掌握了电影摄影机的操作。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn][tuː; tə][fɪlm][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [siːn] .

and	often	he	went	out	alone	to	film	some	simple	scene	.
和	经常	他	去	出去	独自的	到	电影	一些	简单的	场景	.

他经常独自外出拍摄一些简单的场景。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	wonder	how	our	films	are	coming	out	?	"	asked	Blake	one	day	,
"	我	想知道	如何	我们的	电影	是	未来	出去	?	"	问	布莱克	一	天	,

“我想知道我们的电影上映情况如何？”布莱克有一天问道。

['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [riːlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

after	a	fresh	supply	Of	reels	had	been	received	.
后	一个	新鲜的	供应	的	卷轴	有	到过	已收到	.

在新一批胶卷到货之后。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['weðər] ['mɪstər] . ['hædli] [laɪks] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɔːr][nɑːt] ? "

"	We	haven't	heard	whether	Mr	.	Hadley	likes	our	work	or	not	?	"
"	我们	还没有	听到	无论	先生	.	哈德利	点赞	我们的	工作	或者	不是	?	"

“我们还没听说哈德利先生是否喜欢我们的作品？”

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [dʒoʊ] [ri'spɔndid] .

"	Hard	to	tell	,	"	Joe	responded	.
"	难的	到	告诉	,	"	乔	回应	.

“很难说，”乔回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

But	they	knew	a	few	days	later	,
但	他们	知道	一个	很少	天	之后	,

但几天后他们就知道了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ['preɪzɪŋ] [moʊst] ['haɪli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ,

for	a	letter	came	praising	most	highly	the	work	of	the	boys	and	,
为了	一个	信	来了	赞扬	最多	高度	这	工作	的	这	男孩们	和	,

因为有一封信来赞扬了孩子们的工作，而且，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

incidentally	,	that	of	Mr	.	Alcando	.
顺便	,	那	的	先生	.	-	.

顺便提一下，还有阿尔坎多先生的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [faɪn] !

"	You	are	doing	fine	!
"	你	是	正在做	美好的	!

你做得很好！

" ['mɪstər] . ['hædli] [roʊt] .

"	Mr	.	Hadley	wrote	.
"	先生	.	哈德利	写道	.

哈德利先生写道。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" Keep it up .
" 保持 它 向上 .

“继续努力吧。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
The pictures will make a sensation .
这 图片 将要 制作 一个 感觉 .

这些照片会引起轰动。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪf] [wʌn] [ə'kɜːrz] . "
Don't forget to film the slide if one occurs . "
不 忘记 到 电影 这 滑动 如果 一 发生 . "

如果出现滑坡现象，别忘了拍摄下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [get] [ðæt] , " [dʒoʊ] [sed] ,
" Of course we'll get that , " Joe said ,
" 的 课程 出色地 得到 那 , " 乔 说 ,

“我们当然会得到那个，”乔说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['kuːleɪbrə] [kʌt] .
as he looked up at the frowning sides of Culebra Cut .
作为 他 看起来 向上 在 这 皱眉 侧面 的 库莱布拉 切 .

他抬头看着库莱布拉·卡特皱着眉头的脸庞。

" ['oʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] . "
" Only it doesn't seem as if one was going to happen while we're here . "
" 仅有的 它 不 似乎 作为 如果 一 曾是 去 到 发生 尽管 是 这里 . "

“只是看起来在我们待在这里的这段时间里，这种事似乎不会发生。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [dʌz] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , ['sɑːləmli] .
" I hope it never does , " declared Captain Watson , solemnly .
" 我 希望 它 绝不 做 , " 声明 队长 沃森 , 庄严地 .

“我希望它永远不会发生，”沃森上尉郑重地说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
As the boys wanted to make pictures along the whole length of the Canal ,
作为 这 男孩们 通缉 到 制作 图片 沿着 这 所有的 长度 的 这 运河 ,

因为男孩们想沿着运河的整条海岸线拍照，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['pedroʊ] [miː'gel] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'flɔːriːz] ['lɑːks] , [tuː; tə] [ðə; ði]
they decided to go on through the Pedro Miguel and Miraflores locks , to the
他们 决定 到 去 在 通过 这 佩德罗 米格尔 和 米拉弗洛雷斯 锁 , 到 这
[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,
Pacific Ocean ,
太平洋 海洋 ,

他们决定继续通过佩德罗米格尔和米拉弗洛雷斯船闸，进入太平洋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trɪp] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kuːleɪbrə] .
thus making a complete trip and then come back to Culebra .
因此 制作 一个 完全的 旅行 和 然后 来 后退 到 库莱布拉 .

这样就完成了一次完整的旅行，然后返回库莱布拉岛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ] [slaɪd] [wʊd] [ə'kɜːr] ,
Of course no one could tell when a slide would occur ,
的 课程 不 一 可以 告诉 什么时候 一个 滑动 会 发生 ,

当然，谁也无法预料滑坡何时会发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['fɪlmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they had to take chances of filming it .
和 他们 有 到 拿 机会 的 拍摄 它 .

他们不得不冒着风险去拍摄。

[ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] ['pedroʊ] [mi'gel] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

Their	**trip**	**to**	**Pedro**	**Miguel**	**was**	**devoid**	**of**	**incident**	**.**
他们的	旅行	到	佩德罗	米格尔	曾是	缺乏	的	事件	.

他们的佩德罗米格尔之旅一切顺利。

[æt; ət] [ðoʊz] ['lɑːks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] " [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

At	**those**	**locks**	**,**	**instead**	**of**	**"**	**going**	**up**	**stairs**	**"**	**they**	**went**	**down**	**,**
在	那些	锁	,	反而	的	"	去	向上	楼梯	"	他们	去	向下	,

在那些船闸处，他们不是“上楼梯”，而是向下走。

[ðə; ði] ['levə(ə)l] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [ðer; ðər] [boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**level**	**gradually**	**falling**	**so**	**their**	**boat**	**came**	**nearer**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**
这	等级	逐步地	坠落	所以	他们的	船	来了	更近	到	这	表面	的	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	**.**
太平洋	.

水位逐渐下降，他们的船也越来越接近太平洋水面。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌmɪrə'flɔːriːz] .

A	**mile**	**and**	**a**	**half**	**farther**	**on**	**they**	**would**	**reach**	**Miraflores**	**.**
一个	英里	和	一个	一半	更远	在	他们	会	抵达	米拉弗洛雷斯	.

再往前走一英里半，他们就到了米拉弗洛雷斯。

[ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪd] ,

The	**tug**	**had**	**approached**	**the**	**central**	**pier**	**,**	**to**	**which**	**it**	**was**	**tied**	**,**
这	拖船	有	接近	这	中央	码头	,	到	哪个	它	曾是	系	,

拖船已经靠近了它所系泊的中央码头。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [wen] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]

awaiting	**the**	**services**	**of**	**the**	**electrical**	**locomotives**	**,**	**when**	**back**	**of**	**them**	**came**	**a**
等待中	这	服务	的	这	电气	机车	,	什么时候	后退	的	他们	来了	一个

['stiːmər] ,

steamer	**,**
汽船	,

正等待电力机车到来时，后面跟着一艘轮船。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

one	**of**	**the**	**first**	**foreign**	**vessels**	**to**	**apply**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**through**	**the**	**Isthmus**	**.**
一	的	这	第一的	外国的	船只	到	申请	到	制作	这	旅行	通过	这	地峡	.

最早申请穿越地峡的外国船只之一。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

"	**That**	**fellow**	**is**	**coming**	**a**	**little**	**too**	**close**	**to**	**me**	**for**	**comfort**	**,**
"	那	同伴	是	未来	一个	小的	也	关闭	到	我	为了	舒适	,

“那家伙离我太近了，让我很不舒服。”

" ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

"	**Captain**	**Watson**	**observed**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**approaching**	**vessel**	**.**
"	队长	沃森	观察到	作为	他	观看	这	接近	血管	.

沃森船长一边观察着驶近的船只，一边说道。

[bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] ,

Blake	**and**	**Joe**	**,**	**who**	**were**	**standing**	**near**	**the**	**commander**	**at**	**the**	**pilot**	**house**	**,**
布莱克	和	乔	,	WHO	是	常设	靠近	这	指挥官	在	这	飞行员	房子	,

布莱克和乔当时正站在驾驶室指挥官附近，

[sɔː] ['mɪstər] . - [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] [dek] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

saw	**Mr**	**.**	**Alcando**	**come**	**up**	**the**	**companionway**	**and**	**stand**	**on**	**deck**	**,**	**staring**	**at**
锯	先生	.	-	来	向上	这	舷梯	和	站立	在	甲板	,	凝视	在

[ðə; ði] [bɪg] ['stiːmər] .

the	**big**	**steamer**	**.**
这	大的	汽船	.

看到阿尔坎多先生走上舷梯，站在甲板上，凝视着那艘大轮船。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] , [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , ['rʌfld] [ə; eɪ][flæg][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	breeze	,	succeeding	a	dead	calm	,	ruffled	a	flag	at	the	stern	of	the
一个	小的	微风	,	成功	一个	死的	冷静的	,	褶皱的	一个	旗帜	在	这	船尾	的	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

一阵微风吹过，打破了之前的平静，吹动了汽船船尾的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['kʌlɚz] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	boys	saw	the	Brazilian	colors	flutter	in	the	wind	.
和	这	男孩们	锯	这	巴西	颜色	扑	在	这	风	.

男孩们看到巴西国旗在风中飘扬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪstər] . - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['siːmɪŋli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɑːn]

At	the	same	moment	Mr	.	Alcando	waved	his	hand	,	seemingly	to	someone	on
在	这	相同的	片刻	先生	.	-	挥手	他的	手	,	似乎	到	某人	在

[ðə; ði] - [dek] .

the	steamer's	deck	.
这	-	甲板	.

与此同时，阿尔坎多先生挥了挥手，似乎是在向轮船甲板上的某人挥手。

" [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ! " ['sʌd(ə)nli] [jeld] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

"	Look	out	where	you're	going	!	"	suddenly	yelled	Captain	Watson	.
"	看	出去	在哪里	你是	去	!	"	突然	大喊	队长	沃森	.

“注意脚下！”沃森上尉突然喊道。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stiːmər] [vɪəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Hardly	had	he	shouted	than	the	steamer	veered	quickly	to	one	side	,
几乎	有	他	喊叫	比	这	汽船	转向	迅速地	到	一	边	,

他刚喊了一声，汽船就迅速向一侧偏去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [hiːld] ['oʊvər] ,

and	then	came	a	crash	as	the	tug	heeled	over	,
和	然后	来了	一个	碰撞	作为	这	拖船	高跟鞋	超过	,

然后，拖船倾斜，发出了一声巨响。

['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] .

grinding	against	the	concrete	side	of	the	central	pier	.
研磨	反对	这	具体的	边	的	这	中央	码头	.

摩擦着中央码头的混凝土侧面。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ! " [jeld] [bleɪk] .

"	We're	being	crushed	!	"	yelled	Blake	.
"	是	存在	碎	!	"	大喊	布莱克	.

“我们被压垮了！”布莱克喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm]

THE	EMERGENCY	DAM
这	紧急情况	坝

紧急大坝

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	crashing	and	splintering	of	wood	,
这	崩溃	和	分裂	的	木头	,

木头的撞击和碎裂声

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pɪr] ,

the	grinding	of	one	vessel	against	the	other	at	the	concrete	pier	,
这	研磨	的	一	血管	反对	这	其他	在	这	具体的	码头	,

两艘船在混凝土码头上相互摩擦，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwislz] ,

the	shrill	tooting	of	the	whistles	,
这	尖锐	嘟嘟	的	这	哨声	,

尖锐的哨声

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn]

and	the	confused	shouts	of	the	respective	captains	of	the	craft	made	a	din
和	这	使困惑	喊叫	的	这	各自	队长	的	这	工艺	制成	一个	din

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːrdər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

out	of	which	it	seemed	order	would	never	come	.
出去	的	哪个	它	似乎	命令	会	绝不	来	.

各艘船的船长们混乱的喊叫声汇成一片喧嚣，似乎永远也无法恢复秩序。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪlm] !

"	If	I	could	only	get	this	on	a	film	!
"	如果	我	可以	仅有的	得到	这	在	一个	电影	!

“如果我能把这个拍成电影就好了！”

" [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːm]['moʊmənt] .

"	said	Joe	to	himself	during	a	calm	moment	.
"	说	乔	到	他自己	期间	一个	冷静的	片刻	.

“乔在平静下来的时候自言自语道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

But	the	cameras	were	below	in	the	cabin	,
但	这	相机	是	以下	在	这	舱	,

但摄像头安装在船舱下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'riːnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski]

and	the	tug	was	now	careened	at	such	an	angle	that	it	was	risky
和	这	拖船	曾是	现在	倾斜	在	这样的	一个	角度	那	它	曾是	风险

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [deks] .

to	cross	the	decks	.
到	叉	这	甲板	.

拖船现在倾斜的角度很大，在甲板上行走很危险。

[bɪ'saɪdz] [dʒoʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ,

Besides	Joe	must	think	of	saving	himself	,
除了	乔	必须	思考	的	保存	他自己	,

此外，乔还得考虑如何自保。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌg] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

for	it	looked	as	though	the	tug	would	be	crushed	and	sunk	.
为了	它	看起来	作为	尽管	这	拖船	会	是	碎	和	沉没	.

因为看起来这艘拖船好像要被压扁沉没了。

" [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Pull	us	out	of	here	!
"	拉	我们	出去	的	这里	!

把我们拉出这里！

" [jeld] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

"	yelled	Captain	Watson	to	the	man	on	the	lock	wall	in	charge	of	the	electrical
"	大喊	队长	沃森	到	这	男人	在	这	锁	墙	在	收费	的	这	电气

['toʊɪŋ] [ləʊkə'məʊtɪvz] .

towing	locomotives	.
拖带	机车	.

“沃森船长朝船闸墙上负责牵引电力机车的那个人喊道。”

" [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
" Pull us out !
" 拉 我们 出去 !

把我们拉出去!

" [ðæt] [siːmd] [wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" That seemed one way out of the trouble ,
" 那 似乎 一 方式 出去 的 这 麻烦 ,

“那似乎是摆脱困境的一种方法。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːmɑː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl]
for the Nama was being crushed between the Brazilian steamer and the wall
为了 这 纳玛 曾是 存在 碎 之间 这 巴西 汽船 和 这 墙
.
:
.

因为纳马人被夹在巴西轮船和墙壁之间，动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] ,
But the order had come too late , for now the tug was wedged in ,
但 这 命令 有 来 也 晚的 , 为了 现在 这 拖船 曾是 楔形 在 ,

但命令下达得太晚了，拖船已经被卡住了。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and no power could move her without tearing her to pieces ,
和 不 力量 可以 移动 她 没有 撕裂 她 到 件 ,

任何力量都无法撼动她，反而会将她撕成碎片。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
until the pressure of the big steamer was removed .
直到 这 压力 的 这 大的 汽船 曾是 已移除 .

直到大蒸锅的压力解除。

[soʊ] , ['waɪzli] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['kæptɪn]
So , wisely , the men in charge of the towing machines did not follow Captain
所以 , 明智地 , 这 男人 在 收费 的 这 拖带 机器 做过 不是 跟随 队长
['wɑːtsənz] ['ɔːrdərz] .
Watson's orders .
屈臣氏 订单 .

因此，负责拖曳机械的人员明智地没有听从沃森船长的命令。

" ['oʊvər] [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] [bleɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː]
" Over this way ! " cried Blake to his chum , and to Mr . Alcando , who
" 超过 这 方式 ! " 哭 布莱克 到 他的 密友 , 和 到 先生 . - , WHO
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mɪd] - [ʃɪps] .
were standing amid - ships .
是 常设 之中 - 船舶 .

“这边过来！”布莱克朝他的朋友和站在船中间的阿尔坎多先生喊道。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Joe was at the bow , and because that was narrower than the
乔 曾是 在 这 弓 , 和 因为 那 曾是 较窄 比 这
[meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,
main portion of the tug ,
主要的 部分 的 这 拖船 ,

乔当时在船头，因为船头比拖船的主体部分要窄，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃər] .
it had not yet been subjected to the awful pressure .
它 有 不是 然而 到过 受 到 这 可怕 压力 .

它当时还没有遭受那种可怕的压力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][dʒoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ,

But	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**Joe**	**or**	**the**	**others**	**,**	**including**	**Captain**	**Watson**	**,**
但	那里	曾是	不	需要	的	乔	或者	这	其他的	,	包括	队长	沃森	,

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

changing	**their**	**positions**	**.**
变化	他们的	职位	.

但乔和其他人，包括沃森上尉，都没有必要改变他们的位置。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [ʃɪp] [naʊ] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['endʒɪnz] ,

The	**Brazilian**	**ship**	**now**	**began**	**drawing**	**away**	**,**	**aided**	**by**	**her**	**own**	**engines**	**,**
这	巴西	船	现在	开始	绘画	离开	,	协助	经过	她	自己的	发动机	,

巴西军舰开始借助自身引擎驶离。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [toʊ] [roʊps] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] .

and	**by**	**the**	**tow**	**ropes**	**extending**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**lock**	**wall**	**.**
和	经过	这	拖	绳索	扩展	从	这	其他	边	的	这	锁	墙	.

并通过从船闸墙另一侧延伸出来的拖缆牵引。

[ðə; ði]['nɑːmɑː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	**Nama**	**,**	**which**	**had**	**been**	**partly**	**lifted**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	纳玛	,	哪个	有	到过	部分	抬起	向上	在	这	空气	,

纳玛人，当时已被部分抬升到空中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['lɪftɪd] [wen] [tuː] [aɪs] [fləu] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwiːz]

as	**a**	**vessel**	**in**	**the**	**Arctic**	**Ocean**	**is**	**lifted**	**when**	**two**	**ice**	**floes**	**begin**	**to**	**squeeze**
作为	一个	血管	在	这	北极	海洋	是	抬起	什么时候	二	冰	浮冰	开始	到	挤

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

就像北冰洋中的一艘船，当两块浮冰开始挤压它时，船身被抬升起来一样。

[naʊ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setlɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

now	**dropped**	**down**	**again**	**,**	**and**	**began**	**settling**	**slowly**	**in**	**the**	**water**	**.**
现在	掉落	向下	再次	,	和	开始	安顿	缓慢地	在	这	水	.

现在又沉了下去，开始慢慢地沉入水中。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	**She's**	**sinking**	**!**	**"**	**cried**	**Blake**	**.**
"	她是	下沉	!	"	哭	布莱克	.

“她要下沉了！”布莱克喊道。

" ['aʊər; ɑːr]['kæmɝəz, 'kæmrəz] — ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz] , [dʒoʊ] ! "

"	**Our**	**cameras**	**—**	**our**	**films**	**,**	**Joe**	**!**	**"**
"	我们的	相机	—	我们的	电影	,	乔	!	"

“我们的摄像机——我们的电影，乔！”

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] !

"	**Yes**	**,**	**we**	**must**	**save**	**them**	**!**
"	是的	,	我们	必须	节省	他们	!

“是的，我们必须拯救他们！”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ʃaʊtɪd] .

"	**his**	**chum**	**shouted**	**.**
"	他的	密友	喊叫	.

“他的朋友喊道。”

" [aɪl] [help] !

"	**I'll**	**help**	**!**
"	患病的	帮助	!

我来帮忙！

" ['ɔːfərd] [ðə; ði]['spænjərd] .
" offered the Spaniard .
" 提供 这 西班牙人 .

西班牙人提议道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['sɪŋkɪŋ] ? "
" Are we really sinking ? "
" 是 我们 真的 下沉 ? "

我们真的要沉了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .
" Of course ! " shouted Captain Watson .
" 的 课程 ! " 喊叫 队长 沃森 .

“当然！”沃森上尉喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpən] ['æftər] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪdər] [pres]
" How could anything else happen after being squeezed in that kind of a cider press
" 如何 可以 任何事物 别的 发生 后 存在 挤压 在 那 种类 的 一个 苹果酒 按
?
?
?

“被塞进那种榨汁机里之后，还能发生什么其他事呢？”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃʊr] ! "
We'll go to the bottom sure ! "
出色地 去 到 这 底部 当然 ! "

我们肯定会潜到谷底!

" [liːv] [ðə; ði] [boʊt] ! " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] .
" Leave the boat ! " yelled one of the men on top of the lock wall .
" 离开 这 船 ! " 大喊 一 的 这 男人 在 顶部 的 这 锁 墙 .

“离开船！”船闸墙上的一个男人喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [toʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" We're going to tow you out of the way ,
" 是 去 到 拖 你 出去 的 这 方式 ,

“我们会把你拖走，

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [blɑːk] [ðə; ði] [lɑːk] ! "
so when you sink you won't block the lock ! "
所以 什么时候 你 下沉 你 惯于 堵塞 这 锁 ! "

这样，当你沉没时就不会堵住锁了!

" [lets] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] !
" Let's get out our stuff !
" 我们来吧 得到 出去 我们的 东西 !

“我们把东西拿出来吧！”

" [bleɪk] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz]
" Blake cried again , and realizing , but hardly understanding , what was
" 布莱克 哭 再次 , 和 意识到 , 但 几乎 理解 , 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

布莱克再次哭了起来，他意识到发生了什么，但却几乎无法理解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the boys rushed below to save what they could .
这 男孩们 匆忙 以下 到 节省 什么 他们 可以 .

男孩们冲下楼去抢救他们能抢救的东西。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [siːmz] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['prɑːses] ,

Fortunately	**it**	**was**	**the**	**opening**	**of**	**many**	**seams**	**,**	**caused**	**by**	**the**	**crushing**	**process**	**,**
幸运的是	它	曾是	这	开幕	的	许多	接缝	,	导致	经过	这	压碎	过程	,

幸运的是，这是挤压过程中造成的许多缝隙的打开。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [greɪt] [hoʊl] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

rather	**than**	**any**	**great**	**hole**	**stove**	**in**	**her**	**,**	**that**	**had**	**brought**	**about**	**the**	**end**	**of**
相当	比	任何	伟大的	洞	火炉	在	她	,	那	有	带来	关于	这	结尾	的

[ðə; ði]['nɑːmɑː] .

the	**Nama**	**.**
这	纳玛	.

导致纳马人灭亡的，不是她身上的某个大洞或炉子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['sloʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] ,

She	**began**	**to**	**sink**	**slowly**	**at**	**the**	**pier**	**,**
她	开始	到	下沉	缓慢地	在	这	码头	,

她开始在码头上慢慢下沉，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['vælјuː]

and	**there**	**was**	**time**	**for**	**the**	**removal**	**of**	**most**	**of**	**the**	**articles**	**of**	**value**
和	那里	曾是	时间	为了	这	移动	的	最多	的	这	文章	的	价值

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

belonging	**to**	**the**	**boys**	**and**	**Mr**	**.**	**Alcando**	**.**
属于	到	这	男孩们	和	先生	.	-	.

还有时间把男孩们和阿尔坎多先生的大部分贵重物品搬走。

['heɪstɪli] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] , [wɜːr; wər]

Hastily	**the**	**cameras**	**,**	**the**	**boxes**	**of**	**exposed**	**and**	**unexposed**	**film**	**,**	**were**
草草	这	相机	,	这	盒子	的	裸露	和	未曝光	电影	,	是

['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

hoisted	**out**	**,**
吊起	出去	,

相机、装有已曝光和未曝光胶卷的盒子都被匆匆抬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [pʊt] [ə'ʃɔːr] ,

and	**then**	**when**	**all**	**had**	**been**	**saved**	**that**	**could**	**be**	**quickly**	**put**	**ashore**	**,**
和	然后	什么时候全部		有	到过	已保存	那	可以	是	迅速地	放	岸上	,

然后，当所有可以迅速运上岸的物品都获救后，

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [toʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

the	**tug**	**was**	**slowly**	**towed**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
这	拖船	曾是	缓慢地	被拖走	出去	的	这	方式	,

拖船缓缓被拖到一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɪŋk] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

where	**it**	**could**	**sink**	**and**	**not**	**be**	**a**	**menace**	**to**	**navigation**	**,**	**and**	**without**
在哪里	它	可以	下沉	和	不是	是	一个	威胁	到	导航	,	和	没有

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] .

blocking	**the**	**locks**	**.**
阻塞	这	锁	.

它可能会沉没，但不会妨碍航行，也不会堵塞船闸。

" [pʊr] ['nɑːmɑː] " ['mɝːmɝd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

"	**Poor**	**Nama**	**"**	**murmured**	**Captain**	**Watson**	**.**
"	贫穷的	纳玛	"	低声说道	队长	沃森	.

“可怜的纳马人，”沃森船长低声说道。

" [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['iːðər] ,

"	**To**	**go**	**down**	**like**	**that**	**,**	**and**	**not**	**your**	**own**	**fault**	**,**	**either**	**,**
"	到	去	向下	喜欢	那	,	和	不是	你的	自己的	过错	,	任何一个	,

“就这样倒下，而且还不是你自己的错，”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['frendli] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['stiːmər] ,

"	and	he	looked	over	with	no	very	friendly	eyes	toward	the	Brazilian	steamer	,
"	和	他	看起来	超过	和	不	非常	友好的	眼睛	朝向	这	巴西	汽船	,

他用不太友好的眼神瞥了一眼那艘巴西轮船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪnt] .

which	had	suffered	no	damage	more	than	to	her	paint	.
哪个	有	遭受	不	损害	更多的	比	到	她	画	.

除了油漆受损外，她的身体没有受到其他任何损坏。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [men] .

"	You	can	raise	her	again	,	"	suggested	one	of	the	lock	men	.
"	你	能	增加	她	再次	,	"	建议	一	的	这	锁	男人	.

“你可以把她养大，”一位锁匠建议道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " ['sɑːroʊfəli] [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] [kə'mændər] .

"	Yes	,	but	she'll	never	be	the	same	,	"	sorrowfully	complained	her	commander	.
"	是的	,	但	壳	绝不	是	这	相同的	,	"	悲伤地	抱怨	她	指挥官	.

“是的，但她再也回不到从前了，”她的指挥官悲伤地抱怨道。

" ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ! "

"	Never	the	same	!	"
"	绝不	这	相同的	!	"

“一切都变了！”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Blake	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	布莱克	.

“这是怎么回事？”布莱克问道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn] ['signəlz] ? "

"	Was	there	a	misunderstanding	in	signals	?	"
"	曾是	那里	一个	误解	在	信号	?	"

“是不是信号传递出了误会？”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ['ænsər] .

"	Must	have	been	something	like	that	,	"	Captain	Watson	answered	.
"	必须	有	到过	某物	喜欢	那	,	"	队长	沃森	回答	.

“大概就是这样吧。”沃森上尉回答道。

" [ðæt] ['ves(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [taɪd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

"	That	vessel	ought	to	have	stayed	tied	up	on	her	own	side	of	the	lock	.
"	那	血管	应该	到	有	入住	系	向上	在	她	自己的	边	的	这	锁	.

“那艘船本应该停泊在船闸她那一侧。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

Instead	she	came	over	here	under	her	own	steam	and	crashed	into	me	.
反而	她	来了	超过	这里	在下面	她	自己的	蒸汽	和	崩溃了	进入	我	.

相反，她自行来到这里，然后撞到了我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'mænd][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

I'm	going	to	demand	an	investigation	.
我是	去	到	要求	一个	调查	.

我将要求展开调查。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] .

Do	you	know	anyone	on	board	her	?	"	he	asked	quickly	of	the	Spaniard	.
做	你	知道	任何人	在	木板	她	?	"	他	问	迅速地	的	这	西班牙人	.

“你认识船上的任何人吗？”他急忙问那个西班牙人。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] . "

"	I	saw	you	waving	to	someone	.	"
"	我	锯	你	挥手	到	某人	.	"

“我看到你向某人挥手了。”

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt]
" Why , yes , the captain is a distant relative of mine , " was the somewhat
" 为什么 , 是的 , 这 队长 是 一个 遥远 相对的 的 矿 , " 曾是 这 有些
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
unexpected answer .
意外 回答 .

“是的，船长是我的远房亲戚，”这个回答有些出人意料。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] , [ðoʊ] .
" I did not know he was going to take his vessel through the Canal , though .
" 我 做过 不是 知道 他 曾是 去 到 拿 他的 血管 通过 这 运河 , 尽管 .

“我当时并不知道他要驾船穿过运河。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I was surprised to see him .
我 曾是 惊讶 到 看 他 .

见到他我很惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
But I am sure you will find that Captain Martail will give you every explanation . "
但 我 是 当然 你 将要 寻找 那 队长 - 将要 给 你 每一个 解释 . "

但我相信你会发现，马泰尔上尉会给你一切解释。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˌeksplə'neɪʃənz] — [aɪ][wɑːnt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ! " [grauld] [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] .
" I don't want explanations — I want satisfaction ! " growled the tug captain .
" 我 不 想 解释 — 我 想 满意 ! " 咆哮 这 拖船 队长 .

“我不要解释——我要的是结果！”拖船船长咆哮道。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði]['nɑːmɑː] , " [kɔːld] [bleɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] .
" There goes the Nama , " called Blake , pointing to the tug .
" 那里 去 这 纳玛 , " 称为 布莱克 , 指向 到 这 拖船 .

“那艘纳马号就在那里，”布莱克指着拖船喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['set(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
As he spoke she began to settle more rapidly in the water ,
作为 他 辐 她 开始 到 定居 更多的 快速 在 这 水 ,

他说话的时候，她在水中的姿态开始迅速稳定下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪŋk] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [saɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [toʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]
but she did not sink altogether from sight , as she was towed toward the
但 她 做过 不是 下沉 共 从 视线 , 作为 她 曾是 被拖走 朝向 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

但她并没有完全消失在人们的视线中，而是被拖向了岸边。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] ['ræðər] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [riːtʃt]
and went down in rather shallow water , where she could be more easily reached
和 去 向下 在 相当 浅的 水 , 在哪里 她 可以 是 更多的 容易地 达到
[fɔːr; fər] [rɪ'per] .
for repairs .
为了 维修 .

她沉入了水较浅的地方，这样更容易进行维修。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [dʒoʊ] [sed] .
" It was a narrow escape , " Joe said .
" 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 乔 说 .

“真是死里逃生，”乔说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] , [bleɪk] ?
" What are we to do now , Blake ?
" 什么 是 我们 到 做 现在 , 布莱克 ?

“布莱克，我们现在该怎么办？”

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt] . "

Too	bad	we	didn't	get	some	moving	pictures	of	that	accident	.	"
也	坏的	我们	没有	得到	一些	移动	图片	的	那	事故	.	"

真可惜我们没拍到那场事故的动态影像。

" [wel] , ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	maybe	it's	a	good	thing	we	didn't	,	"	returned	his	chum	.
"	出色地	,	或许	它是	一个	好的	事物	我们	没有	,	"	返回	他的	密友	.

“嗯，也许我们没那么做是件好事，”他的朋友回答道。

" [ðə; ði][kə'næl][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [seɪf] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns]

"	The	Canal	is	supposed	to	be	so	safe	,	and	free	from	the	chance
"	这	运河	是	据称	到	是	所以	安全的	,	和	自由的	从	这	机会

[ʌv; əv]['æksədənts] ,

of	accidents	,
的	事故	,

“运河本应非常安全，不会发生任何事故，”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər]

that	it	might	injure	its	reputation	if	a	picture	of	a	collision	like	that	were
那	它	可能	损伤	它是	名声	如果	一个	图片	的	一个	碰撞	喜欢	那	是

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

如果刊登这样一张碰撞照片，可能会损害其声誉。

['meɪbi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

Maybe	it's	just	as	well	.	"
或许	它是	只是	作为	出色地	.	"

也许这样也好。

" ['betər] , " [ə'griːd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

"	Better	,	"	agreed	Captain	Watson	.
"	更好的	,	"	同意	队长	沃森	.

“好多了，”沃森上尉同意道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][kə'næl][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['æksədənts] .

"	As	you	say	,	the	Canal	is	supposed	to	be	free	from	accidents	.
"	作为	你	说	,	这	运河	是	据称	到	是	自由的	从	事故	.

正如你所说，运河理应避免发生事故。

[ænd; ənd] , [wen] ['evriθɪŋ] [gets] ['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

And	,	when	everything	gets	working	smoothly	,	there	will	be	none	to	speak	of
和	,	什么时候	一切	获得	在职的	顺利	,	那里	将要	是	没有任何	到	说话	的

.

:
.

当一切运转顺畅时，就不会有任何问题了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'troʊlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn] [pleɪs] .

Some	of	the	electrical	controlling	devices	are	not	yet	in	place	.
一些	的	这	电气	控制	设备	是	不是	然而	在	地方	.

部分电气控制装置尚未安装到位。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

If	they	had	been	that	vessel	never	could	have	collided	with	us	.	"
如果	他们	有	到过	那	血管	绝不	可以	有	碰撞	和	我们	.	"

如果他们真是那样，那艘船就不可能和我们相撞了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

"	I	should	think	her	captain	would	know	better	than	to	signal	for	her	to
"	我	应该	思考	她	队长	会	知道	更好的	比	到	信号	为了	她	到

[proʊ'siːd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [lɑːk] ,

proceed	under	her	own	power	in	the	Canal	lock	,
继续	在下面	她	自己的	力量	在	这	运河	锁	,

“我认为她的船长应该很清楚，不应该发出信号让她依靠自身动力通过运河船闸。”

" [spoʊk] [dʒoʊ] .

"	spoke	Joe	.
"	辐	乔	.

乔说道。

" ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['erər] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] ['signəlz] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər]

"	Possibly	there	was	some	error	in	transmitting	signals	on	board	,	"	suggested	Mr
"	可能	那里	曾是	一些	错误	在	传输	信号	在	木板	,	"	建议	先生

. - .

.	Alcando	.
.	-	.

“可能是船上信号传输出现了一些错误，”阿尔坎多先生推测道。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [keɪs] ;

And	later	they	learned	that	this	was	,	indeed	,	the	case	;
和	之后	他们	学习	那	这	曾是	,	的确	,	这	案件	;

后来他们得知，事实的确如此；

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [kə'mændər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

or	at	least	that	was	the	reason	assigned	by	the	Brazilian	commander	for	the
或者	在	至少	那	曾是	这	原因	分配	经过	这	巴西	指挥官	为了	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

或者至少这是巴西指挥官对这起事故给出的解释。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

His	vessel	got	beyond	control	.
他的	血管	得到	超过	控制	.

他的船失控了。

" [wel] , [its] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ræm] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

"	Well	,	it's	lucky	she	didn't	ram	the	gates	,	and	let	out	a	flood	of	water	,
"	出色地	,	它是	幸运的	她	没有	内存	这	大门	,	和	让	出去	一个	洪水	的	水	,

“幸好她没有撞开大门，让洪水涌进来。”

" [sed] [dʒoʊ] [tuː; tə] [bleɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

"	said	Joe	to	Blake	a	little	after	the	occurrence	.
"	说	乔	到	布莱克	一个	小的	后	这	发生	.

事发后不久，乔对布莱克说道。

" [jes] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] ['weðər] [wiː; wi]

"	Yes	,	if	that	had	happened	we'd	have	had	to	make	pictures	whether	we
"	是的	,	如果	那	有	发生	我们会	有	有	到	制作	图片	无论	我们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] .

wanted	to	or	not	.
通缉	到	或者	不是	.

“是的，如果那样的话，不管我们愿不愿意，我们都得拍照。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [naʊ] ?

But	I	wonder	what	we	are	going	to	do	for	a	boat	now	?
但	我	想知道	什么	我们	是	去	到	做	为了	一个	船	现在	?

但我不知道我们现在该怎么解决船的问题?

" [haʊ'evər] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['setld] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt]
" **However , that question was easily settled , for there were other Government**
" 然而 , 那 问题 曾是 容易地 定居 , 为了 那里 是 其他 政府
['ves(ə)lz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
vessels to be had ,
船只 到 是 有 ,

“然而，这个问题很容易解决，因为还有其他政府船只可以使用。”

[ænd; ənd] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] , ['fɪlmz][ænd; ənd]
and Blake , Joe and Mr . Alcando , with their cameras , films and
和 布莱克 , 乔 和 先生 . - , 和 他们的 相机 , 电影 和
['ʌðər] [pə'zeʃnz] ,
other possessions ,
其他 财产 ,

还有布莱克、乔和阿尔坎多先生，以及他们的相机、胶卷和其他物品。

[wɜ:r; wər] [su:n] [træns'fə:d] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [trɪp] , [ɪn][ðə; ði] - ,
were soon transferred , to continue their trip , in the Bohio ,
是 很快 转移 , 到 继续 他们的 旅行 , 在 这 - ,

他们很快被转移到波希奥号，继续他们的旅程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ves(ə)l] .
which was the name of the new vessel .
哪个 曾是 这 姓名 的 这 新的 血管 .

这就是新船的名字。

[ðə; ði]['nɑ:mɑ:][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [kru:] .
The Nama was left for the wrecking crew .
这 纳玛 曾是 左边 为了 这 破坏 全体人员 .

纳马号被留给了拆船队。

" [wel] , [ðɪs] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][kə'næl][zoʊn] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , this isn't exactly the quiet life we looked for in the canal zone ; is it ,
" 出色地 , 这 不是 确切地 这 安静的 生活 我们 看起来 为了 在 这 运河 区 ; 是 它 ,
[bleɪk] ?
Blake ?
布莱克 ?

“嗯，这可不是我们在运河区所寻求的平静生活，对吧，布莱克？”

" [æskt] [dʒoʊ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [nu:]
" asked Joe that night as he and his chum were putting their new
" 问 乔 那 夜晚 作为 他 和 他的 密友 是 推杆 他们的 新的
['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][tu:; tə] [raɪts] .
stateroom to rights .
客舱 到 权利 .

“那天晚上，乔和他的朋友正在整理他们的新船舱时，乔问道。

" ['hɑ:rdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] , [dʒoʊ] , [ðæt] , [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,
Things have begun to happen , and I've noticed , Joe , that , once they begin ,
事物 有 开始 到 发生 , 和 我已经 注意到 , 乔 , 那 , 一次 他们 开始 ,
[ðeɪ] [ki:p] [ʌp] .
they keep up .
他们 保持 向上 .

事情已经开始发生了，而且我注意到，乔，一旦它们开始发生，就会一直持续下去。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

I	think	we	are	in	for	something	.	"
我	思考	我们	是	在	为了	某物	.	"

我觉得我们肯定要遇到点什么事了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] ? "

"	Do	you	mean	a	big	slide	in	Culebra	Cut	?	"
"	做	你	意思是	一个	大的	滑动	在	库莱布拉	切	?	"

“你是说库莱布拉峡谷的大滑坡吗？”

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	may	be	only	part	of	it	.
"	出色地	,	那	可能	是	仅有的	部分	的	它	.

“嗯，这可能只是其中的一部分。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][boʊnz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	have	a	feeling	in	my	bones	,	somehow	or	other	,
我	有	一个	感觉	在	我的	骨头	,	不知何故	或者	其他	,

我有一种预感，不知怎么的，

[ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] . "

that	we're	on	the	eve	of	something	big	.	"
那	是	在	这	前夕	的	某物	大的	.	"

我们正处于一件大事发生的前夕。

" [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — "

"	Say	,	for	instance	—	"
"	说	,	为了	实例	—	"

“比如说——”

" [aɪ] [kɑːnt] , " ['ænsər] [bleɪk] , [æz; əz][dʒoʊ] [pɔːzd] .

"	I	can't	,	"	answered	Blake	,	as	Joe	paused	.
"	我	不能	,	"	回答	布莱克	,	作为	乔	暂停	.

“我不能，”布莱克回答道，乔顿了顿。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

"	But	I'm	sure	something	is	going	to	happen	.	"
"	但	我是	当然	某物	是	去	到	发生	.	"

但我确信一定会发生些什么。

" [noʊ] [mɔːr] [kə'lɪʒən] , [aɪ] [hoʊp] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ventʃərd] .

"	No	more	collisions	,	I	hope	,	"	his	chum	ventured	.
"	不	更多的	碰撞	,	我	希望	,	"	他的	密友	冒险	.

“希望不会再发生碰撞了，”他的朋友试探性地说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bleɪk] , [aɪv] ['wʌndɚd] ['sevrəl] [taɪmz] ['weðər] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]

"	Do	you	know	,	Blake	,	I've	wondered	several	times	whether	that	one	to	-	day	was
"	做	你	知道	,	布莱克	,	我已经	想知道	一些	时代	无论	那	一	到	-	天	曾是

[nɑːt] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

not	done	on	purpose	.
不是	完毕	在	目的	.

“布莱克，你知道吗，我好几次都在想，今天发生的那件事是不是故意的。”

" [bleɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['dʒoʊz] [sər'praɪz] [rɪ'plaɪd] :

"	Blake	stared	at	his	chum	,	and	then	,	to	Joe's	surprise	replied	:
"	布莱克	凝视	在	他的	密友	,	和	然后	,	到	乔的	惊喜	回复	:

布莱克盯着他的朋友，然后出乎乔的意料地回答道：

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

"	And	I've	been	thinking	the	same	thing	.	"
"	和	我已经	到过	思维	这	相同的	事物	.	"

“我也一直在想同样的事情。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

" [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Joe exclaimed .
" 乔 惊呼 .

乔惊呼道。

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] — "
" Now I say — "
" 现在 我 说 — "

“现在我说——”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [bleɪk] ['kwɪkli] , " ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" Hush ! " cautioned Blake quickly , " he's coming !
" 嘘 ! " 警告 布莱克 迅速地 , " 他是 未来 !

“嘘！”布莱克赶紧提醒道，“他来了！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['entərd] .
" The door of their stateroom opened , and Mr . Alcando entered .
" 这 门 的 他们的 客舱 打开 , 和 先生 . - 进入 .

“他们的船舱门开了，阿尔坎多先生走了进去。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
He had a room across the corridor .
他 有 一个 房间 穿过 这 走廊 .

他的房间在走廊对面。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'truːdiŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Am I intruding ? " he asked .
" 是 我 入侵 ? " 他 问 .

“我打扰到你们了吗？”他问道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] — "
" If I am — "
" 如果 我 是 — "

“如果我是——”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[kʌm] [ɪn] , " ['ænsər] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Come in , " answered Blake , with a meaning look at his chum .
来 在 , " 回答 布莱克 , 和 一个 意义 看 在 他的 密友 .

“进来吧，”布莱克回答道，意味深长地看了他的朋友一眼。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɪks'pəuʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɪlm] ,
" I wanted to ask you something about making double exposures on the same film ,
" 我 通缉 到 问 你 某物 关于 制作 双倍的 暴露 在 这 相同的 电影 ,

我想问你一些关于在同一卷胶片上进行双重曝光的问题，

" [ðə; ði]['spænjərd] [went] [ɑːn] .
" the Spaniard went on .
" 这 西班牙人 去 在 .

西班牙人继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [wen] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ʃoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
" You know what I mean ; when a picture is shown of a person sitting by a
" 你 知道 什么 我 意思是 ; 什么时候 一个 图片 是 所示 的 一个 人 坐着 经过 一个
['faɪərsaɪd] ,
fireside ,
炉边 ,

“你知道我的意思；当画面上出现一个人坐在壁炉旁时，

[seɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] . "
say , and above him or her appears a vision of other days . "
说 , 和 多于 他 或者 她 出现 一个 想象 的 其他 天 . "

比如说，他或她的上方会出现过去时代的景象。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " [dʒoʊ] [sed] ,
" Oh , yes , we can tell you how that is done , " Joe said ,
" 哦 , 是的 , 我们 能 告诉 你 如何 那 是 完毕 , " 乔 说 ,

“哦，是的，我们可以告诉你该怎么做，”乔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɔːk] .
and the rest of the evening was spent in technical talk .
和 这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 在 技术的 讲话 .

当晚剩余时间都用于技术讨论。

" [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] ?
" Well , what were you going to say about that collision ?
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 说 关于 那 碰撞 ?

“那么，你原本想对那次碰撞事故说些什么呢？”

" [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv] [bleɪk] [wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt]
" asked Joe of Blake when Mr . Alcando had left them , at nearly midnight
" 问 乔 的 布莱克 什么时候 先生 . - 有 左边 他们 , 在 几乎 午夜
.
:
.

“乔问布莱克，阿尔坎多先生是在将近午夜时分离开他们的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ɪg'zæktli] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz] ['bleɪks] [rɪ'spɑːns] .
" I don't think it's exactly safe to say what I think , " was Blake's response .
" 我 不 思考 它是 确切地 安全的 到 说 什么 我 思考 , " 曾是 布莱克的 回复 .

“我觉得说出我的想法不太安全，”布莱克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I think he is — suspicious of us , " he finished in a whisper .
" 我 思考 他 是 — 可疑的 的 我们 , " 他 完成的 在 一个 耳语 .

“我觉得他——对我们有所怀疑，”他低声说道。

" [lets] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] . "
" Let's watch and await developments . "
" 我们来吧 手表 和 等待 发展 . "

让我们拭目以待事态发展。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi] — "
" But what object could he — "
" 但 什么 目的 可以 他 — "

但他究竟能得到什么呢——

" ['nevər] [maɪnd] — [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
" Never mind — now , " rejoined Blake , with a gesture of caution .
" 绝不 头脑 — 现在 , " 重新加入 布莱克 , 和 一个 手势 的 警告 .

“没关系——现在，”布莱克重新说道，同时做了个谨慎的手势。

['sevrəl] ['bɪzi] [deɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːmɑː] .

Several	**busy**	**days**	**followed**	**the**	**sinking**	**of**	**the**	**Nama**	**.**
一些	忙碌的	天	随后	这	下沉	的	这	纳玛	.

“纳马”号沉没后，接下来的几天都非常忙碌。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [went] [θruː] [ðə; ði][ˌmɪrə'flɔːriːz] ['lɑːks] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['fɪlmz] ,

The	**moving**	**picture**	**boys**	**went**	**through**	**the**	**Miraflores**	**locks**	**,**	**making**	**some**	**fine**	**films**	**,**
这	移动	图片	男孩们	去	通过	这	米拉弗洛雷斯	锁	,	制作	一些	美好的	电影	,

电影摄制组穿过米拉弗洛雷斯锁，拍出了一些优秀的电影。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ['breɪkwɔːtər] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	**then**	**proceeded**	**on**	**to**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**breakwater**	**,**	**thus**	**making**	**a**	**complete**
和	然后	继续	在	到	这	太平洋	海洋	防波堤	,	因此	制作	一个	完全的

[trɪp] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,

trip	**through**	**the**	**Canal**	**,**
旅行	通过	这	运河	,

然后继续航行至太平洋防波堤，从而完成了穿越运河的整个航程。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [siːnz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

obtaining	**a**	**series**	**of**	**pictures**	**showing**	**scenes**	**all**	**along**	**the**	**way**	**.**
获得	一个	系列	的	图片	显示	场景	全部	沿着	这	方式	.

获取一系列展现沿途景色的照片。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['sevrəl] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ɪt'self] .

They	**also**	**took**	**several**	**views**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Panama**	**itself**	**.**
他们	还	采取	一些	浏览	在	这	城市	的	巴拿马	本身	.

他们还在巴拿马城内拍摄了几张照片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðerz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [trɪp] ,

Of	**course**	**theirs**	**was**	**not**	**the**	**first**	**vessel**	**to**	**make**	**the**	**complete**	**trip**	**,**
的	课程	他们的	曾是	不是	这	第一的	血管	到	制作	这	完全的	旅行	,

当然，他们的船并不是第一艘完成全程航行的船只。

[soʊ] [ðæt] ['fiːtʃər] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

so	**that**	**feature**	**lost**	**something**	**of**	**its**	**novelty**	**.**
所以	那	特征	丢失的	某物	的	它是	新奇	.

因此，这项功能失去了一些新颖性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbəz] .

But	**the**	**boys**	**were**	**well**	**satisfied**	**with**	**their**	**labors**	**.**
但	这	男孩们	是	出色地	使满意	和	他们的	劳动	.

但男孩们对自己的劳动成果非常满意。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] , [ðoʊ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , " [sed] [bleɪk] .

"	**We're**	**not**	**through**	**,**	**though**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**	**"**	**said**	**Blake**	**.**
"	是	不是	通过	,	尽管	,	经过	任何	方法	,	"	说	布莱克	.

“不过，事情远未结束，”布莱克说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɑː'tuːn][dæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] .

"	**We**	**have**	**to**	**get**	**some**	**pictures**	**of**	**Gatun**	**Dam**	**from**	**the**	**lower**	**side**	**.**
"	我们	有	到	得到	一些	图片	的	加顿	坝	从	这	降低	边	.

“我们需要从下游方向拍摄一些加通大坝的照片。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dʒʌŋg(ə)l] [siːnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] ,

I	**think**	**a**	**few**	**more**	**jungle**	**scenes**	**,**	**and**	**some**	**along**	**the**	**Panama**	**Railroad**	**,**
我	思考	一个	很少	更多的	丛林	场景	,	和	一些	沿着	这	巴拿马	铁路	,

['wʊdnt] [goʊ][bæd] . "

wouldn't	**go**	**bad**	**.**	**"**
不会	去	坏的	.	"

我觉得多加一些丛林场景，以及一些巴拿马铁路沿线的场景，应该不错。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" That's right , " agreed Joe .
" 那就是 正确的 , " 同意 乔 .

“没错，”乔同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['koʊlən] .
So they prepared to make the trip back again to Colon .
所以 他们 准备 到 制作 这 旅行 后退 再次 到 冒号 .

于是他们准备再次前往科隆。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːks] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [æt; ət]
Once more they were headed for the locks , this time to be lifted up at
一次 更多的 他们 是 标题 为了 这 锁 , 这 时间 到 是 抬起 向上 在
[ˌmɪrə'flɔːriːz] ,
Miraflores ,
米拉弗洛雷斯 ,

它们再次驶向船闸，这次是在米拉弗洛雷斯被提升。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] .
instead of being let down .
反而 的 存在 让 向下 .

而不是感到失望。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,
They approached the central pier , were taken in charge by the electrical locomotives ,
他们 接近 这 中央 码头 , 是 已采取 在 收费 经过 这 电气 机车 ,

他们驶近中央码头，由电力机车接管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] .
and the big chain was lowered so they could proceed .
和 这 大的 链 曾是 降低 所以 他们 可以 继续 .

于是，那条粗大的链条被放下来，他们才能继续前进。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['oʊpən] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk]
Just as the lower gate was being swung open to admit them to the lock
只是 作为 这 降低 门 曾是 存在 摇摆 打开 到 承认 他们 到 这 锁
,
,
,

就在下方的闸门被打开，准备让他们进入闸门时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
there was a cry of warning from above .
那里 曾是 一个 哭 的 警告 从 多于 .

上方传来一声警告的呼喊。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" What's that ? " cried Joe .
" 是什么 那 ? " 哭 乔 .

“那是什么？”乔喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [bleɪk] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]
" I don't know , " Blake answered , " but it sounds as though something were
" 我 不 知道 , " 布莱克 回答 , " 但 它 声音 作为 尽管 某物 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
going to happen .
去 到 发生 .

“我不知道，”布莱克回答说，“但听起来好像有什么事要发生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
I didn't have all those feelings for nothing !
我 没有 有 全部 那些 情怀 为了 没有什么 !

我的那些感受并非毫无缘由！

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] :
" Then came a cry :
" 然后 来了 一个 哭 :

然后传来一声哭喊:

" [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] !
" The upper gate !
" 这 上 门 !

“上层大门！”

[ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] !
The upper gate is open !
这 上 门 是 打开 !

上层大门已打开!

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
The water is coming down !
这 水 是 未来 向下 !

水正在往下流!

[pʊt][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm][ɪn] [pleɪs] !
Put the emergency dam in place !
放 这 紧急情况 坝 在 地方 !

赶紧架设应急堤坝!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] ,
" Joe and Blake looked ahead to see the upper gates ,
" 乔 和 布莱克 看起来 前方 到 看 这 上 大门 ,

乔和布莱克向前望去，看到了上面的大门，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]
which were supposed to remain closed until the boat had risen to the
哪个 是 据称 到 保持 关闭 直到 这 船 有 升起 到 这
['ʌpər] ['lev(ə)l] ,
upper level ,
上 等级 ,

这些舱门本应保持关闭状态，直到船只上升到上层水位为止。

[swɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['foʊmi] ['wɔːtər] [rʌʃ] [aʊt] .
swing open , and an immense quantity of foamy water rush out .
摇摆 打开 , 和 一个 巨大 数量 的 泡沫状 水 匆忙 出去 .

门猛地打开，大量的泡沫水喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .
It seemed about to overwhelm them .
它 似乎 关于 到 压倒 他们 .

它似乎要将他们淹没。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [bɪg] [slaɪd]
THE BIG SLIDE
这 大的 滑动

大滑梯

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	a	short	space	there	was	a	calm	that	seemed	more	thrilling	than	the
为了	一个	短的	空间	那里	曾是	一个	冷静的	那	似乎	更多的	惊险	比	这

['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

wildest	confusion	.
最狂野的	困惑	.

短暂的平静中，竟有种比最混乱的局面更令人兴奋的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - ,

It	took	a	few	seconds	for	the	rush	of	water	to	reach	the	Bohio	,
它	采取	一个	很少	秒	为了	这	匆忙	的	水	到	抵达	这	-	,

水流奔涌到博希奥河只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [tʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['keɪbəlz] ,

and	when	it	did	the	tug	began	to	sway	and	tug	at	the	mooring	cables	,
和	什么时候	它	做过	这	拖船	开始	到	摇摆	和	拖船	在	这	停泊	电缆	,

当这种情况发生时，拖船开始摇晃并拉扯系泊缆绳。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kæst] [ɔːf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] .

for	they	had	not	yet	been	cast	off	to	enable	it	to	be	towed	.
为了	他们	有	不是	然而	到过	投掷	离开	到	使能够	它	到	是	被拖走	.

因为它们还没有被解开，所以无法拖走。

[bleɪk] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] .

Blake	rushed	toward	the	lower	cabin	.
布莱克	匆忙	朝向	这	降低	舱	.

布莱克冲向了下面的小屋。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	Where	are	you	going	?	"	cried	Joe	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	哭	乔	.

“你要去哪儿？”乔喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

" [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] .

"	To	get	the	cameras	,	"	replied	his	chum	,	not	pausing	.
"	到	得到	这	相机	,	"	回复	他的	密友	,	不是	暂停	.

“去拿摄像机，”他的朋友毫不犹豫地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] . "

"	This	is	a	chance	we	mustn't	miss	.	"
"	这	是	一个	机会	我们	不得	错过	.	"

“这是我们绝不能错过的机会。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] !

"	But	we	must	escape	!
"	但	我们	必须	逃脱	!

但我们必须逃走！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - .

We	must	look	to	ourselves	!	"	shouted	Mr	.	Alcando	.
我们	必须	看	到	我们自己	!	"	喊叫	先生	.	-	.

“我们必须反省自己！”阿尔坎多先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

"	This	is	not	time	for	making	moving	pictures	.	"
"	这	是	不是	时间	为了	制作	移动	图片	.	"

“现在不是拍电影的时候。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

"	We've	got	to	make	it	this	time	!
"	我们已经	得到	到	制作	它	这	时间	!

“我们这次一定要成功！”

" [dʒoʊ] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] .

"	Joe	said	,	falling	in	with	Blake	.
"	乔	说	,	坠落	在	和	布莱克	.

乔说着，和布莱克站了起来。

" [juːl] [faɪnd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] !

"	You'll	find	you've	got	to	make	moving	pictures	when	you	can	,	not	when	you	want	to	!
"	你会	寻找	你已经	得到	到	制作	移动	图片	什么时候	你	能	,	不是	什么时候	你	想	到	!

你会发现，你必须在有能力的时候拍摄动态影像，而不是在你想拍的时候拍摄！

" [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	To	do	justice	to	Mr	.	Alcando	he	was	not	a	coward	,
"	到	做	正义	到	先生	.	-	他	曾是	不是	一个	懦夫	,

“公平地说，阿尔坎多先生不是懦夫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	this	was	very	unusual	for	him	,
但	这	曾是	非常	异常	为了	他	,

但这对于他来说非常不寻常。

[tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] — [tuː; tə][stænd] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	make	pictures	in	the	face	of	a	great	danger	—	to	stand	calmly	with	a
到	制作	图片	在	这	脸	的	一个	伟大的	危险	—	到	站立	平静地	和	一个

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

面对巨大危险进行拍摄——冷静地拿着相机站在那里，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [vjuː] ['æftər] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

turning	the	crank	and	getting	view	after	view	on	the	strip	of	celluloid	film	,
转弯	这	曲柄	和	获得	看法	后	看法	在	这	条	的	赛璐珞	电影	,

转动曲柄，在赛璐珞胶片上看到一幕幕画面，

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

while	a	flood	of	water	rushed	down	on	you	.
尽管	一个	洪水	的	水	匆忙	向下	在	你	.

当时，一股洪水向你倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

It	was	something	he	never	dreamed	of	.
它	曾是	某物	他	绝不	梦见	的	.

这是他做梦都想不到的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['kwɪtər] , " [wɪtʃ] [wɜːrd] , [ðoʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] [slæŋ] , [ɪz]

But	he	was	not	a	"	quitter	,	"	which	word	,	though	objectionable	as	slang	,	is
但	他	曾是	不是	一个	"	退出者	,	"	哪个	单词	,	尽管	令人反感的	作为	俚语	,	是

[moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'skrɪptɪv] .

most	satisfactorily	descriptive	.
最多	令人满意地	描述性的	.

但他不是一个“放弃者”，虽然这个词作为俚语令人反感，但却非常贴切地描述了他。

" [aɪl] [help] !

"	I'll	help	!
" 患病的	帮助	!	

我来帮忙！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [kraɪd] ,

"	the	young	Spaniard	cried	,
"	这	年轻的	西班牙人	哭	,

“那个年轻的西班牙人哭了起来，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]['fɪlmz]

as	he	followed	Blake	and	Joe	down	to	where	the	cameras	and	films
作为	他	随后	布莱克	和	乔	向下	到	在哪里	这	相机	和	电影

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

他跟着布莱克和乔来到存放摄像机和胶片的地方。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

On	came	the	rush	of	water	,
在	来了	这	匆忙	的	水	,

水流奔涌而来，

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz]

released	by	the	accidental	opening	of	the	upper	lock	gates	before	the	lower	ones
发布	经过	这	偶然	开幕	的	这	上	锁	大门	前	这	降低	一个

[wɜːr; wər] [kloʊzd] .

were	closed	.
是	关闭	.

由于上层船闸在下层船闸关闭前意外打开，导致闸门被释放。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [gɑː'tuːn] [leɪk] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [baɪ]

The	waters	of	Gatun	Lake	were	rushing	to	regain	the	freedom	denied	them	by
这	水	的	加顿	湖	是	匆忙	到	恢复	这	自由	否认	他们	经过

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːks] .

the	building	of	the	locks	.
这	建筑	的	这	锁	.

加通湖的湖水奔涌而出，想要夺回因修建船闸而被剥夺的自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	they	were	not	to	have	their	own	way	for	long	.
但	他们	是	不是	到	有	他们的	自己的	方式	为了	长的	.

但他们的得逞并没有持续太久。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] ,

Even	this	emergency	,	great	as	it	was	,	unlikely	as	it	was	to	happen	,
甚至	这	紧急情况	,	伟大的	作为	它	曾是	,	不太可能	作为	它	曾是	到	发生	,

即使是这场紧急情况，尽管它规模巨大，尽管发生的可能性很小，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [kə'næl] .

had	been	foreseen	by	those	who	built	the	Canal	.
有	到过	预见	经过	那些	WHO	建造	这	运河	.

运河的建造者们早已预见到了这一点。

" [ðə; ði] [dæm] !

"	The	dam	!
"	这	坝	!

“大坝！

[swɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] .

Swing	over	the	emergency	dam	!	"	came	the	cry	.
摇摆	超过	这	紧急情况	坝	!	"	来了	这	哭	.

“荡过紧急堤坝！”有人喊道。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['keɪbəlz] .

The	Bohio	was	now	straining	and	pulling	at	her	cables	.
这	-	曾是	现在	紧张	和	拉	在	她	电缆	.

博希奥号现在正拼命拉扯着缆绳。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

Fortunately	they	were	long	enough	to	enable	her	to	rise	on	the	flood	of
幸运的是	他们	是	长的	足够的	到	使能够	她	到	上升	在	这	洪水	的

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

the	rushing	water	,
这	匆忙	水	,

幸好它们足够长，使她能够借助湍急的水流站起来。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [daʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] .

or	she	might	have	been	held	down	,	and	so	overwhelmed	.
或者	她	可能	有	到过	握住	向下	,	和	所以	不堪重负	.

或者她可能被按住了，因此情绪失控。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] ,

But	she	rose	like	a	cork	,
但	她	玫瑰	喜欢	一个	软木	,

但她像软木塞一样弹了起来，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [swei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kɜːrənt] ,

though	she	plunged	and	swayed	under	the	influence	of	the	terrible	current	,
尽管	她	暴跌	和	摇摆	在下面	这	影响	的	这	糟糕的	当前的	,

尽管她在可怕的水流作用下剧烈摇晃、跌跌撞撞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] .

which	was	like	a	mill	race	.
哪个	曾是	喜欢	一个	磨	种族	.

就像一条磨坊水渠。

" [juːz] [bəuθ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [iːtʃ] [keɪm] [ɑːn] [dek]

"	Use	both	cameras	!	"	cried	Blake	,	as	he	and	Joe	each	came	on	deck
"	使用	两个都	相机	!	"	哭	布莱克	,	作为	他	和	乔	每个	来了	在	甲板

['berɪŋ] [wʌn] ,

bearing	one	,
轴承	一	,

“两台摄像机都要用！”布莱克喊道，他和乔各自拿着一台摄像机上了甲板。

[waɪl] ['mɪstər] . - ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [sper] [riːlz] [ʌv; əv] [fɪlm] .

while	Mr	.	Alcando	followed	with	spare	reels	of	film	.
尽管	先生	.	-	随后	和	空闲的	卷轴	的	电影	.

阿尔坎多先生随后拿着备用胶片跟了上来。

" [wiːl] [bəuθ] [teɪk] ['pɪktʃərz] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] .

"	We'll	both	take	pictures	,	"	Blake	went	on	.
"	出色地	两个都	拿	图片	,	"	布莱克	去	在	.

“我们俩都会拍照，”布莱克接着说。

" [wʌn] [set] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] !

"	One	set	may	be	spoiled	!
"	一	放	可能	是	被宠坏了	!

“一套可能会被损坏！”

" [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ɑːn] [ðə; ði] [t'raɪpɒdz] ,

"	Then	he	and	his	chum	,	setting	up	their	cameras	on	the	tripods	,
"	然后	他	和	他的	密友	,	环境	向上	他们的	相机	在	这	三脚架	,

然后他和他的朋友把相机架在三脚架上，

[eɪmd] [ðə; ði] ['lensiz] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [flʌd] ,

aimed	the	lenses	at	the	advancing	flood	,
旨在	这	镜头	在	这	前进	洪水	,

将镜头对准不断涌来的洪水，

[æt; ət] [ðə; ði] [swʌŋ] - [bæk] [geɪts] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] ,

at	the	swung	-	back	gates	and	at	the	men	on	top	of	the	concrete	walls	,
在	这	摇摆	-	后退	大门	和	在	这	男人	在	顶部	的	这	具体的	墙壁	,

在向后摆动的铁门前，在混凝土墙顶上的男人们面前，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] .

endeavoring	to	bring	into	place	the	emergency	dam	.
努力	到	带来	进入	地方	这	紧急情况	坝	.

努力启用应急大坝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

It	was	a	risky	thing	to	do	,
它	曾是	一个	风险	事物	到	做	,

这样做很冒险。

[bʌt; bət] [ðen] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['rɪski] [θɪŋz] ,

but	then	Blake	and	Joe	were	used	to	doing	risky	things	,
但	然后	布莱克	和	乔	是	用过的	到	正在做	风险	事物	,

但布莱克和乔本来就习惯做冒险的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
and **this** **was** **no** **more** **dangerous** **than** **the** **chances** **they** **had** **taken** **in** **the**
和 这 曾是 不 更多的 危险的 比 这 机会 他们 有 已采取 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle **,**
丛林 ,

这并不比他们在丛林里冒的险更危险。

[ɔːr][ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] .
or **in** **earthquake** **land** **.**
或者 在 地震 土地 .

或者在地震多发地区。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
On **rushed** **the** **water** **.**
在 匆忙 这 水 .

水流奔涌而来。

[ðə; ði] [tʌg] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
The **tug** **rose** **and** **fell** **on** **the** **bosom** **of** **the** **flood** **,**
这 拖船 玫瑰 和 跌倒 在 这 怀 的 这 洪水 ,

拖船随着洪水起伏，

[ˌʌnkən'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [geɪts] .
unconfined **as** **it** **was** **by** **the** **restraining** **gates** **.**
不受限制的 作为 它 曾是 经过 这 限制 大门 .

它不受栅栏的束缚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['ves(ə)l] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
And **as** **the** **sturdy** **vessel** **swayed** **this** **way** **and** **that** **,**
和 作为 这 结实的 血管 摇摆 这 方式 和 那 ,

随着这艘坚固的船只左右摇晃，

['roʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌʃ]
rolling **at** **her** **moorings** **and** **threatening** **every** **moment** **to** **break** **and** **rush**
滚动 在 她 系泊 和 威胁 每一个 片刻 到 休息 和 匆忙
[daʊn] [ðə; ði][kə'næl] ,
down **the** **Canal** **,**
向下 这 运河 ,

船身在泊位上剧烈摇晃，随时都有可能断裂并冲下运河。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋks] .
Blake **and** **Joe** **stood** **at** **their** **posts** **,** **turning** **the** **cranks** **.**
布莱克 和 乔 站立 在 他们的 帖子 , 转弯 这 曲柄 .

布莱克和乔站在各自的岗位上，转动着曲柄。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] ['mɪstər] . - , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,
And **beside** **them** **stood** **Mr** **.** **Alcando** **,** **if** **not** **as** **calm** **as** **the** **boys** **,**
和 旁 他们 站立 先生 . - , 如果 不是 作为 冷静的 作为 这 男孩们 ,

他们旁边站着阿尔坎多先生，他虽然不像男孩们那样平静，但依然如此。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .
at **least** **as** **indifferent** **to** **impending** **fate** **.**
在 至少 作为 冷漠 到 即将到来的 命运 .

至少对即将到来的命运漠不关心。

['kæptɪn] ['wɪltsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] [fʊl]
Captain **Wiltsey** **of** **the** **Bohio** **had** **given** **orders** **to** **run** **the** **engine** **at** **full**
队长 威尔特西 的 这 - 有 给定 订单 到 跑步 这 引擎 在 满的
[spiːd] ,
speed **,**
速度 ,

“博希奥”号的威尔特西船长下令让引擎全速运转。

['hoʊpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [tuː; tə] ['ɔːfset] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

hoping	**by**	**the**	**use**	**of**	**the**	**propeller**	**to**	**offset**	**somewhat**	**the**	**powerful**	**current**	**.**
希望	经过	这	使用	的	这	螺旋桨	到	抵消	有些	这	强大的	当前的	.

希望通过螺旋桨的作用来抵消一些强大的水流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

But	**the**	**rush**	**of**	**water**	**was**	**too**	**great**	**to**	**allow**	**of**	**much**	**relief**	**.**
但	这	匆忙	的	水	曾是	也	伟大的	到	允许	的	很多	宽慰	.

但是水流太急，根本无法让人得到多少缓解。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bleɪk] .

"	**There**	**goes**	**the**	**emergency**	**dam**	**!**	**"**	**suddenly**	**cried**	**Blake**	**.**
"	那里	去	这	紧急情况	坝	!	"	突然	哭	布莱克	.

“应急大坝塌了！”布莱克突然喊道。

" [gɔːn] [aʊt] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [jeld] [dʒoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

"	**Gone**	**out**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**yelled**	**Joe**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**waters**	**.**
"	已消失	出去	,	你	意思是	?	"	大喊	乔	多于	这	吼	的	水	.

“你是说出去了？”乔在轰鸣的水声中喊道。

" [noʊ] , [its] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	**No**	**,**	**it's**	**being**	**swung**	**into**	**place**	**.**
"	不	,	它是	存在	摇摆	进入	地方	.

“不，它正在被摆放到位。”

['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It'll	**be**	**all**	**over**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
它将	是	全部	超过	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后一切就会结束。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wen] [wiː; wi][dɪd] .

Good	**thing**	**we**	**got**	**the**	**pictures**	**when**	**we**	**did**	**.**
好的	事物	我们	得到	这	图片	什么时候	我们	做过	.

幸好我们及时拍下了照片。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] ,

"	**Across**	**the**	**lock**	**,**	**about**	**two**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**upper**	**gate**	**,**
"	穿过	这	锁	,	关于	二	百	脚	多于	这	上	门	,

“穿过船闸，在上闸门上方约两百英尺处，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [stiːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] ,

was	**being**	**swung**	**into**	**place**	**the**	**steel**	**emergency**	**dam**	**,**
曾是	存在	摇摆	进入	地方	这	钢	紧急情况	坝	,

钢制应急大坝正在被吊装到位，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

designed	**to**	**meet**	**and**	**overcome**	**just**	**such**	**an**	**accident**	**as**	**had**	**occurred**	**.**
设计	到	见面	和	克服	只是	这样的	一个	事故	作为	有	发生	.

设计目的就是为了应对和克服已经发生的这类事故。

[ðiːz] [dæmz][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ɪn] [tuː]

These	**dams**	**were**	**worked**	**by**	**electricity**	**,**	**and**	**could**	**be**	**put**	**in**	**place**	**in**	**two**
这些	水坝	是	工作	经过	电	,	和	可以	是	放	在	地方	在	二

['mɪnɪts] ;

minutes	**;**
分钟	;

这些水坝采用电力驱动，两分钟内即可建成；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [feɪld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][hænd] , [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] ['nɪrli]

or	,	if	the	machinery	failed	,	they	could	be	worked	by	hand	,	though	taking	nearly
或者	,	如果	这	机械	失败的	,	他们	可以	是	工作	经过	手	,	尽管	采取	几乎

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

或者，如果机器发生故障，也可以手工操作，虽然需要近半个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

during	which	time	much	damage	might	be	done	.
期间	哪个	时间	很多	损害	可能	是	完毕	.

在此期间可能会造成很大损失。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnəri] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ,

But	in	this	case	the	electrical	machinery	worked	perfectly	,	and	the	dam	,
但	在	这	案件	这	电气	机械	工作	完美	,	和	这	坝	,

但这次电气设备运转完美，大坝也.....

[wɪtʃ] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ['restɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] ,

which	when	not	in	use	rested	against	the	side	of	the	lock	wall	,
哪个	什么时候	不是	在	使用	休息	反对	这	边	的	这	锁	墙	,

不用时，它靠在锁壁侧面。

[ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] .

and	parallel	with	it	,	was	swung	across	.
和	平行线	和	它	,	曾是	摇摆	穿过	.

与它平行，被摆了过去。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [stɑːpt] ,

Almost	at	once	the	rush	of	water	stopped	,
几乎	在	一次	这	匆忙	的	水	停止	,

水流几乎立刻停止了。

['grædʒuəli] [səbˈsaɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʌg] [swʌŋ] ['iːzəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] ['keɪbəlz] .

gradually	subsiding	until	the	tug	swung	easily	at	her	mooring	cables	.
逐步地	消退	直到	这	拖船	摇摆	容易地	在	她	停泊	电缆	.

逐渐减弱，直到拖船轻松地绕着系泊缆绳摆动。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [bleɪk] [ɪn] [rɪˈliːf] ,

"	Whew	!	"	whistled	Blake	in	relief	,
"	呼！	!	"	吹口哨	布莱克	在	宽慰	,

“呼！”布莱克松了口气，吹了声口哨。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .

as	he	ceased	grinding	at	the	crank	of	his	moving	picture	camera	.
作为	他	停止	研磨	在	这	曲柄	的	他的	移动	图片	相机	.

他停止了转动电影摄影机的曲柄。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! "

"	That	was	going	some	!	"
"	那	曾是	去	一些	!	"

“真是精彩绝伦！”

" [ðæts] [wʌt] ! " [əˈgriːd] [dʒoʊ] .

"	That's	what	!	"	agreed	Joe	.
"	那就是	什么	!	"	同意	乔	.

“就是这样！”乔赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] ['fɪlmz] . "

"	But	I	guess	we	got	some	good	films	.	"
"	但	我	猜测	我们	得到	一些	好的	电影	.	"

“不过我想我们还是拍到了一些不错的电影。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	You	certainly	deserved	to	!	"	exclaimed	Mr	.	Alcando	,	with	shining	eyes	.
"	你	当然	应得的	到	!	"	惊呼	先生	.	-	,	和	灼灼	眼睛	.

“你当然值得！”阿尔坎多先生眼睛闪闪发光地惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] ! "

"	You	are	very	brave	!	"
"	你	是	非常	勇敢的	!	"

你真勇敢！

" [oʊ] , [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , " [spoʊk] [bleɪk] .

"	Oh	,	it's	all	in	the	day's	work	,	"	spoke	Blake	.
"	哦	,	它是	全部	在	这	天	工作	,	"	辐	布莱克	.

“哦，这都是日常工作的一部分，”布莱克说道。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] ? "

"	Now	I	wonder	how	that	happened	?	"
"	现在	我	想知道	如何	那	发生	?	"

“现在我想知道这是怎么发生的？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

"	That's	what	I'd	like	to	know	,	"	said	Captain	Wiltsey	.
"	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	队长	威尔特西	.

“我也想知道，”威尔特西上尉说。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

"	I	must	look	into	this	.
"	我	必须	看	进入	这	.

我必须调查此事。

" [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [swɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['nuːli]

"	An	inquiry	developed	the	fact	that	a	misplaced	switch	in	some	newly
"	一个	询问	发达	这	事实	那	一个	放错地方了	转变	在	一些	新

[ɪn'stɔːld] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] [geɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

installed	electrical	machinery	that	controlled	the	upper	lock	gate	was	to	blame	.
已安装	电气	机械	那	受控	这	上	锁	门	曾是	到	责备	.

调查显示，原因是新安装的控制上闸门的电气机械中的一个开关位置错误。

[ðə; ði] [lɑːk] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

The	lock	machinery	was	designed	to	be	automatic	,
这	锁	机械	曾是	设计	到	是	自动的	,

锁具设计为自动化的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] " ['erər] [pruːf] " [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən]

and	as	nearly	"	error	proof	"	as	anything	controlled	by	human	beings	can
和	作为	几乎	"	错误	证明	"	作为	任何事物	受控	经过	人类	生物	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

而且，就人类控制的事物而言，它几乎是“万无一失”的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌn'tɪl]

That	is	to	say	it	was	planned	that	no	vessel	could	proceed	into	a	lock	until
那	是	到	说	它	曾是	计划	那	不	血管	可以	继续	进入	一个	锁	直到

[ðə; ði] ['fendər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

the	fender	chain	was	lowered	,
这	挡泥板	链	曾是	降低	,

也就是说，按照计划，在防撞链放下之前，任何船只都不能进入船闸。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpər] [geɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

and	that	an	upper	gate	could	not	be	opened	until	a	lower	one	was	closed	.
和	那	一个	上	门	可以	不是	是	打开	直到	一个	降低	一	曾是	关闭	.

并且，只有下层大门关闭后，上层大门才能打开。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [æt; ət]

But	in	this	case	something	went	wrong	,	and	the	two	gates	were	opened	at
但	在	这	案件	某物	去	错误的	,	和	这	二	大门	是	打开	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但这次出了点问题，两扇门同时打开了。

['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] .

letting	out	the	flood	.
出租	出去	这	洪水	.

释放洪水。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm][prə'vaɪdɪd] ,

This	,	however	,	had	been	foreseen	,	and	the	emergency	dam	provided	,
这	,	然而	,	有	到过	预见	,	和	这	紧急情况	坝	假如	,

然而，这种情况早已预料到，应急大坝也已建成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['saːlɪd] [stiːl] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [lɑːk] [frʌm; frəm] ['sɪriəs]

and	it	was	this	solid	steel	wall	that	had	saved	the	lock	from	serious
和	它	曾是	这	坚硬的	钢	墙	那	有	已保存	这	锁	从	严肃的

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

正是这堵坚固的钢墙保护了锁免受严重损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] .

and	the	Bohio	-	from	being	overwhelmed	.
和	这	-		从	存在	不堪重负	.

以及博希奥人因不堪重负而遭受的打击。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

As	it	was	no	harm	had	been	done	and	,	when	the	excitement	had
作为	它	曾是	不	伤害	有	到过	完毕	和	,	什么时候	这	激动	有

[kɑːmd] [daʊn] ,

calmed	down	,
平静下来	向下	,

由于并未造成任何伤害，而且当骚动平息下来后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wʊd] [naʊ] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] ,

and	an	inspection	made	to	ascertain	that	the	gates	would	now	work	perfectly	,
和	一个	检查	制成	到	探明	那	这	大门	会	现在	工作	完美	,

并进行了检查，以确认大门现在可以完美运行。

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

the	tug	was	allowed	to	proceed	.
这	拖船	曾是	允许	到	继续	.

拖船获准继续航行。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] , [bɔɪz] ?

"	Well	,	what	are	your	plans	now	,	boys	?
"	出色地	,	什么	是	你的	计划	现在	,	男孩们	?

“那么，孩子们，你们现在有什么计划？”

" [æskt] ['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [lɑːk] ['æksɪdənt] .

"	asked	Mr	.	Alcando	on	the	day	after	the	lock	accident	.
"	问	先生	.	-	在	这	天	后	这	锁	事故	.

“阿尔坎多先生在锁具事故发生后的第二天问道。”

" [bæk] [tuː; tə]['kuːleɪbrə] [kʌt] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	Back	to	Culebra	Cut	,	"	answered	Blake	.
"	后退	到	库莱布拉	切	,	"	回答	布莱克	.

“回到库莱布拉河口，”布莱克回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [slaɪd][ðer; ðər] ,

"	We	have	orders	to	get	a	picture	of	a	big	slide	there	,
"	我们	有	订单	到	得到	一个	图片	的	一个	大的	滑动	那里	,

“我们接到命令，要拍一张那里的大型滑梯的照片。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	we're	going	to	do	it	.	"
和	是	去	到	做	它	.	"

我们一定会做到。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Even	if	you	have	to	make	the	slide	yourself	?	"	asked	the	Spaniard	with	a
"	甚至	如果	你	有	到	制作	这	滑动	你自己	?	"	问	这	西班牙人	和	一个

[ʃɔːrt] [læf] .

short	laugh	.
短的	笑	.

“即使要你自己做滑梯也行吗？”西班牙人笑着问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

"	Not	much	!	"	exclaimed	Blake	.
"	不是	很多	!	"	惊呼	布莱克	.

“不多！”布莱克惊呼道。

" [aɪ'd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

"	I'd	do	a	good	deal	to	get	the	kind	of	moving	pictures	they	want	,
"	ID	做	一个	好的	交易	到	得到	这	种类	的	移动	图片	他们	想	,

“为了拍出他们想要的那种电影，我愿意付出很多。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	nothing	like	that	.
但	没有什么	喜欢	那	.

但完全不是那样。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [reɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] ,

There	have	been	some	rains	of	late	,	however	,
那里	有	到过	一些	雨	的	晚的	,	然而	,

不过，最近下了些雨。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

and	if	things	happen	as	they	often	have	before	in	the	Cut	there	may	be	a
和	如果	事物	发生	作为	他们	经常	有	前	在	这	切	那里	可能	是	一个

[slaɪd] . "

slide	.	"
滑动	.	"

如果像以前在切特地区经常发生的那样，可能会出现滑坡。

" [jes] , [ðeɪ] [duː] ['fɑːloʊ] [reɪnz] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərd] .

"	Yes	,	they	do	follow	rains	,	so	I	am	told	,	"	went	on	the	Spaniard	.
"	是的	,	他们	做	跟随	雨	,	所以	我	是	讲述	,	"	去	在	这	西班牙人	.

“是的，我听说它们会随着雨水而来，”西班牙人继续说道。

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər][kə'næl] ['eni] [bæd] [lʌk] ,

"	Well	,	I	do	not	wish	your	Canal	any	bad	luck	,
"	出色地	,	我	做	不是	希望	你的	运河	任何	坏的	运气	,

“嗯，我并不希望你的运河遭遇任何厄运。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪd] [dʌz] [ə'kɜːr] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [vjuːz] [ʌv; əv]

but	if	a	slide	does	occur	I	hope	it	will	come	when	you	can	get	views	of
但	如果	一个	滑动	做	发生	我	希望	它	将要	来	什么时候	你	能	得到	浏览	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但如果真的发生滑坡，我希望它发生在大家都能看到的时候。

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	In	the	daytime	,	and	not	at	night	,	"	suggested	Joe	.
"	在	这	白天	,	和	不是	在	夜晚	,	"	建议	乔	.

“最好在白天，而不是晚上，”乔建议道。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:rd] .

For	several	days	nothing	of	interest	occurred	.
为了	一些	天	没有什么	的	兴趣	发生	.

好几天都没发生什么有趣的事。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sent] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tərz]

Blake	and	Joe	sent	back	to	New	York	the	films	of	the	mad	rush	of	waters
布莱克	和	乔	发送	后退	到	新的	约克	这	电影	的	这	疯狂的	匆忙	的	水

[θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

through	the	lock	,
通过	这	锁	,

布莱克和乔把水流疯狂冲过船闸的影像寄回了纽约。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'spætʃt] ['ʌðər] [vju:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	also	dispatched	other	views	they	had	taken	.
和	还	已派出	其他	浏览	他们	有	已采取	.

并传达了他们采取的其他观点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['ku:leɪbrə] [kʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪd] [ʌp] ,

They	had	gone	to	Culebra	Cut	and	there	tied	up	,
他们	有	已消失	到	库莱布拉	切	和	那里	系	向上	,

他们去了库莱布拉海峡，并在那里被绑了起来。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][slaɪd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər]

waiting	for	a	slide	that	might	come	at	any	time	,	and	yet	which	might	never
等待	为了	一个	滑动	那	可能	来	在	任何	时间	,	和	然而	哪个	可能	绝不

[ə'kɜ:r] .

occur	.
发生	.

等待着随时可能发生，但也可能永远不会发生的滑坡。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪf] [ðə; ði][kə'næl] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Naturally	if	the	canal	engineers	could	have	had	their	way	they	would	have
自然	如果	这	运河	工程师	可以	有	有	他们的	方式	他们	会	有

[prɪ'fɜ:rd] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪ'send] .

preferred	never	to	see	another	avalanche	of	earth	descend	.
首选	绝不	到	看	其他	雪崩	的	地球	下降	.

当然，如果运河工程师们能够如愿以偿，他们肯定更希望永远不要再看到泥石流倾泻而下。

['mɪstər] . - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ['ɔ:lmoʊst]

Mr	.	Alcando	had	by	this	time	proved	that	he	could	take	moving	pictures	almost
先生	.	-	有	经过	这	时间	已证实	那	他	可以	拿	移动	图片	几乎

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪz] .

as	well	as	could	the	boys	.
作为	出色地	作为	可以	这	男孩们	.

到那时，阿尔坎多先生已经证明，他拍摄动态影像的能力几乎和那些男孩一样出色。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Of	course	this	filming	of	nature	was	not	all	there	was	to	the	business	.
的	课程	这	拍摄	的	自然	曾是	不是	全部	那里	曾是	到	这	商业	.

当然，拍摄自然风光并不是这项业务的全部内容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə] [meɪk] [vju:z] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [si:nz] ,

It	was	quite	another	matter	to	make	views	of	theatrical	scenes	,
它	曾是	相当	其他	事情	到	制作	浏览	的	戏剧	场景	,

但制作戏剧场景的图片则是另一回事了。

[ɔːr][tuː; tə][fɪlm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɔːr] [ænd; ənd]['aʊtdɔːr]['drɑːmə] .

or	to	film	the	scene	of	an	indoor	and	outdoor	drama	.
或者	到	电影	这	场景	的	一个	室内的	和	户外的	戏剧	.

或者拍摄室内外戏剧的场景。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eni][ʌv; əv][ðæt][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrpəs] , " [ɪk'spleɪnd]['mɪstər] . - .

"	But	I	do	not	need	any	of	that	for	my	purpose	,	"	explained	Mr	.	Alcando	.
"	但	我	做	不是	需要	任何	的	那	为了	我的	目的	,	"	解释	先生	.	-	.

“但我并不需要那些东西来实现我的目的，”阿尔坎多先生解释说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][get]['pɪktʃərz] [ðæt] [wɪl] [help] [də'vɛləp] ['aʊər; ɑːr]['reɪlroʊd]

"	I	just	want	to	know	how	to	get	pictures	that	will	help	develope	our	railroad
"	我	只是	想	到	知道	如何	到	得到	图片	那	将要	帮助	发展	我们的	铁路

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我只想知道如何才能获得有助于我们铁路业务发展的图片。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['prɪti] [wel] [naʊ] , " [sed] [bleɪk] .

"	You	know	that	pretty	well	now	,	"	said	Blake	.
"	你	知道	那	漂亮的	出色地	现在	,	"	说	布莱克	.

“你现在应该很清楚这一点了，”布莱克说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] — [ænd; ənd][juː 'es] . "

"	I	suppose	you	will	soon	be	leaving	the	Canal	—	and	us	.	"
"	我	认为	你	将要	很快	是	离开	这	运河	—	和	我们	.	"

“我想你很快就要离开运河——以及我们了。”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [fɪlm] [ðə; ði][bɪg] [slaɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	until	I	see	you	film	the	big	slide	,	"	he	replied	.
"	不是	直到	我	看	你	电影	这	大的	滑动	,	"	他	回复	.

“除非我看到你拍摄那场大型滑梯比赛，”他回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] . "

"	I	wish	you	all	success	.	"
"	我	希望	你	全部	成功	.	"

祝你们一切顺利。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , " [pʊt][ɪn][dʒoʊ] .

"	To	say	nothing	of	the	Canal	,	"	put	in	Joe	.
"	到	说	没有什么	的	这	运河	,	"	放	在	乔	.

“更别提运河了，”乔插嘴道。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['spænjərd] ,

"	To	say	nothing	of	the	Canal	,	"	repeated	the	Spaniard	,
"	到	说	没有什么	的	这	运河	,	"	重复	这	西班牙人	,

“更别提运河了，”西班牙人重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [wʌt] [bleɪk] [sed] ['æftərwərd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	looked	at	the	boys	in	what	Blake	said	afterward	he	thought	was	a
和	他	看起来	在	这	男孩们	在	什么	布莱克	说	之后	他	想法	曾是	一个

[streɪndʒ] ['mænər] .

strange	manner	.
奇怪的	方式	.

他看着男孩们的眼神，布莱克后来形容说，他觉得那眼神很奇怪。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌɔːltə'geðər] ['gɑːtn] ['oʊvər][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Then	you	haven't	altogether	gotten	over	your	suspicions	of	him	?	"	asked	Joe	.
"	然后	你	还没有	共	获得	超过	你的	怀疑	的	他	?	"	问	乔	.

“那你还没有完全消除对他的怀疑？”乔问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] ['eni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

"	No	,	and	yet	I	don't	know	why	either	of	us	should	hold	any	against	him	,
"	不	,	和	然而	我	不	知道	为什么	任何一个	的	我们	应该	抓住	任何	反对	他	,

“不，但我不知道我们俩为什么要对他怀恨在心。”

" [went] [ɑːn]['dʒoʊz] [tʃʌm] .

"	went	on	Joe's	chum	.
"	去	在	乔的	密友	.

“去了乔的朋友那里。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

"	Certainly	he	has	been	a	good	friend	and	companion	to	us	,	and
"	当然	他	有	到过	一个	好的	朋友	和	伴侣	到	我们	,	和

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] . "

he	has	learned	quickly	.	"
他	有	学习	迅速地	.	"

“他一直是我们的好朋友和好伙伴，而且学得很快。”

" [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	yes	,	he's	smart	enough	.
"	哦	,	是的	,	他是	聪明的	足够的	.

“哦，是的，他足够聪明。”

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

Well	,	we	haven't	much	more	to	do	here	.
出色地	,	我们	还没有	很多	更多的	到	做	这里	.

好了，我们在这里也没什么其他事可做了。

[ə; eɪ] [slaɪd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [bɪ'loʊ] [gɑː'tuːn][dæm] ,

A	slide	,	if	we	can	get	one	,	and	some	pictures	below	Gatun	Dam	,
一个	滑动	,	如果	我们	能	得到	一	,	和	一些	图片	以下	加顿	坝	,

如果能弄到一张幻灯片，以及一些加通大坝下方的照片。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] . "

and	we	can	go	back	North	.	"
和	我们	能	去	后退	北	.	"

我们可以返回北方。

" [jes] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	Yes	,	"	agreed	Blake	.
"	是的	,	"	同意	布莱克	.

“是的，”布莱克同意道。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'lɑːrm] [klɑːk] ['mɑːd(ə)l] ['leɪtli] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Seen	anything	of	Alcando's	alarm	clock	model	lately	?	"	asked	Joe	,	after	a	pause	.
"	已见	任何事物	的	-	警报	钟	模型	最近	?	"	问	乔	,	后	一个	暂停	.

“最近有没有看到阿尔坎多的闹钟型号？”乔停顿了一下，问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .

"	Not	a	thing	,	and	I	haven't	heard	it	tick	.
"	不是	一个	事物	,	和	我	还没有	听到	它	打钩	.

“什么也没有，我没听到它发出滴答声。”

['iːðər] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Either	he	has	given	up	working	on	it	,
任何一个	他	有	给定	向上	在职的	在	它	,

他要么已经放弃这项工作了，要么就是

[ɔːr] ['hiːz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	he's	so	interested	in	the	pictures	that	he	has	forgotten	it	.
或者	他是	所以	感兴趣的	在	这	图片	那	他	有	被遗忘的	它	.

或者他太专注于照片，以至于忘记了这件事。

" ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] [pæst] , ['gluːmi] , [ʌn'plez(ə)nt] [deɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]
" Several more days passed , gloomy , unpleasant days , for it rained nearly all the
" 一些 更多的 天 通过了 , 阴沉 , 令人不快的 天 , 为了 它 下雨了 几乎 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“又过了好几天，天气阴沉沉的，令人不快，因为几乎一直在下雨。”

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['æŋkər] [nɪr] [goʊld] [hɪl] ,
Then one morning , sitting in the cabin of the tug anchored near Gold Hill ,
然后 一 早晨 , 坐着 在 这 舱 的 这 拖船 锚定 靠近 金子 爬坡道 ,

一天早晨，我坐在停泊在金山附近的拖船船舱里，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ə'lɑːrm] .
there came an alarm .
那里 来了 一个 警报 .

警报响了。

" [ə; eɪ][lænd] [slaɪd] !
" A land slide !
" 一个 土地 滑动 !

“山体滑坡！”

[ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] !
A big slide in Culebra Cut !
一个 大的 滑动 在 库莱布拉 切 !

库莱布拉峡谷发生大滑坡!

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdərz] ! "
Emergency orders ! "
紧急情况 订单 ! "

紧急命令!

" [ðæt] [miːnz] [juː 'es] ! " [kraɪd] [bleɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" That means us ! " cried Blake , springing to his feet , and getting out a
" 那 方法 我们 ! " 哭 布莱克 , 弹簧 到 他的 脚 , 和 获得 出去 一个
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

“那说的就是我们！”布莱克喊道，跳了起来，掏出一台相机。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [dʒoʊ] . "
" It's our chance , Joe . "
" 它是 我们的 机会 , 乔 . "

“这是我们的机会，乔。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Too bad , but it had to be , I suppose , " agreed his chum ,
也 坏的 , 但 它 有 到 是 , 我 认为 , " 同意 他的 密友 ,

“太可惜了，但我想也只能这样了，”他的朋友同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .
as he slipped into a mackintosh , for it was raining hard .
作为 他 滑倒了 进入 一个 雨衣 , 为了 它 曾是 下雨 难的 .

他赶紧穿上雨衣，因为外面下着瓢泼大雨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['dʒoʊz] [plaɪt]

JOE'S	PLIGHT
乔的	困境

乔的困境

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [saʊndz] .

From	outside	the	cabin	of	the	tug	came	a	confused	series	of	sounds	.
从	外部	这	舱	的	这	拖船	来了	一个	使困惑	系列	的	声音	.

从拖船船舱外传来一阵混乱的声音。

[fɜ:rst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [pelt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

First	there	was	the	swish	and	pelt	of	the	rain	,
第一的	那里	曾是	这	嗖嗖	和	毛皮	的	这	雨	,

先是雨水嗖嗖的拍打声，

['verid] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] .

varied	as	the	wind	blew	the	sheets	of	water	across	the	deck	.
多种多样	作为	这	风	吹	这	纸张	的	水	穿过	这	甲板	.

风吹动着水花掠过甲板，水面也随之变化。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] , ['ɑ:mɪnəs] [noʊt] — [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,

But	,	above	it	all	,	was	a	deep	,	ominous	note	—	a	grinding	,	crushing	noise	,
但	,	多于	它	全部	,	曾是	一个	深的	,	不祥的	笔记	—	一个	研磨	,	压碎	噪音	,

但最上方，是一种低沉、不祥的声音——一种刺耳、压抑的噪音。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['rɑ:ks] ['paɪlɪŋ] [wʌn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	of	giant	rocks	piling	one	on	top	of	the	other	,
作为	的	巨大的	岩石	桩	一	在	顶部	的	这	其他	,

就像巨石一个叠一个地堆积起来一样，

['smæʃɪŋ] [tu:; tə] ['paʊdər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['laɪtər] [stoʊnz] .

smashing	to	powder	between	them	the	lighter	stones	.
粉碎	到	粉末	之间	他们	这	打火机	石头	.

将它们之间的较轻石块砸成粉末。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bleɪk]

"	What	will	happen	?	"	asked	Mr	.	Alcando	,	as	he	watched	Joe	and	Blake
"	什么	将要	发生	?	"	问	先生	.	-	,	作为	他	观看	乔	和	布莱克

['meɪkɪŋ] ['redi] .

making	ready	.
制作	准备好	.

“将会发生什么事？”阿尔坎多先生看着乔和布莱克准备着，问道。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rk] [mə'kænɪkli] — ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [reɪn] [koʊts] ,

They	seemed	to	work	mechanically	—	slipping	into	rubber	boots	and	rain	coats	,
他们	似乎	到	工作	机械地	—	滑倒	进入	橡皮	靴子	和	雨	外套	,

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,

and	,	all	the	while	,
和	,	全部	这	尽管	,

他们似乎机械地工作着——穿上橡胶靴和雨衣，然后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ænd; ənd] ['fɪlmz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['redinəs] .

seeing	that	the	cameras	and	films	were	in	readiness	.
看到	那	这	相机	和	电影	是	在	准备就绪	.

看到摄像机和胶片都已准备就绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wɔːtərpruːf] [bɑːksɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] —
They had brought some waterproof boxes to be used in case of rain —
他们 有 带来 一些 防水的 盒子 到 是 用过的 在 案件 的 雨 —
[sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
some they had found of service during the flood on the Mississippi .
一些 他们 有 成立 的 服务 期间 这 洪水 在 这 密西西比州 .

他们带了一些防水箱以备下雨时使用——其中一些是他们在密西西比河洪水期间发现的有用之处。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] [bleɪk] ['grɪmli] .
" No one knows what will happen , " said Blake grimly .
" 不 一 知道 什么 将要 发生 , " 说 布莱克 阴沉地 .

“谁也不知道会发生什么，”布莱克神情凝重地说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpənz] . "
" But we're going to get some pictures before too much happens . "
" 但 是 去 到 得到 一些 图片 前 也 很多 发生 . "

“但在事情变得太复杂之前，我们打算先拍些照片。”

" [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] ,
" Out there ? " asked the Spaniard ,
" 出去 那里 ? " 问 这 西班牙人 ,

“外面？”西班牙人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [θruː] [wɪtʃ]
with a motion of his hand toward the side of the big hill through which
和 一个 运动 的 他的 手 朝向 这 边 的 这 大的 爬坡道 通过 哪个
[ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
the Canal had been cut .
这 运河 有 到过 切 .

他朝运河开凿处的大山坡一侧做了个手势。

" [aʊt] [ðer; ðər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" Out there — of course ! " cried Joe .
" 出去 那里 — 的 课程 ! " 哭 乔 .

“当然是在外面！”乔喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ɪn] [hɪr] .
" We can't get moving pictures of the slide in here .
" 我们 不能 得到 移动 图片 的 这 滑动 在 这里 .

“我们这里无法拍摄到滑梯的动态影像。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]
" He did not intend to speak shortly , but it sounded so in the stress of
" 他 做过 不是 打算 到 说话 不久 , 但 它 听起来 所以 在 这 压力 的
[hɪz; ɪz] ['hɜːri] .
his hurry .
他的 匆忙 .

“他本不打算简短发言，但由于急躁，听起来却很简短。”

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . - ['kwaɪətli] .
" Then I'm coming ! " said Mr . Alcando quietly .
" 然后 我是 未来 ! " 说 先生 . - 悄悄 .

“那我这就来！”阿尔坎多先生平静地说。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] ,
" If I'm to do this sort of work in the jungle , along our railroad ,
" 如果 我是 到 做 这 种类 的 工作 在 这 丛林 , 沿着 我们的 铁路 ,

“如果我要在丛林里，沿着我们的铁路做这种工作，

[aɪl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [nɜːrv] ['stɪfnd] . "
I'll need to have my nerve stiffened . "
患病的 需要 到 有 我的 神经 僵硬 . "

我需要做神经硬化治疗。

" [ðɪs] [wɪl] ['stɪf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [bleɪk] , ['stɜːrnli] ,
" This will stiffen it all right , " returned Blake , sternly ,
" 这 将要 变硬 它 全部 正确的 , " 返回 布莱克 , 严厉地 ,

“这样肯定会更牢固，”布莱克严厉地回答道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['laʊdər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['slaɪdɪŋ]
as a louder sound from without told of a larger mass of the earth sliding
作为 一个 更大声 声音 从 没有 讲述 的 一个 更大的 大量的 的 这 地球 滑动
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
into the waters of the Canal ,
进入 这 水 的 这 运河 ,

外面传来更大的声响，预示着更大块的土体滑入了运河水中。

[wens] [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['ekskəˌveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
whence the drift had been excavated with so much labor .
何处 这 漂移 有 到过 挖掘 和 所以 很多 劳动 .

因此，这条巷道是经过大量劳动才开挖出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [slaɪd] — [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] —
It was a bad slide — the worst in the history of the undertaking —
它 曾是 一个 坏的 滑动 — 这 最差 在 这 历史 的 这 承诺 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riːtʃt] [wen] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bleɪk] ,
and the limit of it was not reached when Joe and Blake ,
和 这 限制 的 它 曾是 不是 达到 什么时候 乔 和 布莱克 ,

这是一次糟糕的滑坡——是该项目历史上最糟糕的一次——而且当乔和布莱克滑落到极限时，滑坡的极限还没有达到。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ænd; ənd] [sper] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [fɪlm] , [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
with their cameras and spare boxes of film , went out on deck .
和 他们的 相机 和 空闲的 盒子 的 电影 , 去 出去 在 甲板 .

他们带着相机和备用胶卷，来到甲板上。

[ðə; ði] [braʊn] - [red] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] ,
The brown - red earth , the great rocks and the little stones , masses of gravel ,
这 棕色的 - 红色的 地球 , 这 伟大的 岩石 和 这 小的 石头 , 群众 的 碎石 ,

棕红色的土壤，巨大的岩石和小石子，成堆的砾石，

[ʃeɪl] , [ʃɪst] , ['kɑːblz] , [faɪn] [sænd] — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [mæs] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] ,
shale , schist , cobbles , fine sand — all in one intermingled mass was slipping , sliding ,
页岩 , 片岩 , 鹅卵石 , 美好的 沙 — 全部 在 一 交织 大量的 曾是 滑倒 , 滑动 ,
['roʊlɪŋ] ,
rolling ,
滚动 ,

页岩、片岩、卵石、细沙——所有这些物质混合在一起，滑动、滚动，形成一个整体。

['tʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [hɪl] .
tumbling , falling and fairly leaping down the side of Gold Hill .
翻滚 , 坠落 和 相当 跳跃 向下 这 边 的 金子 爬坡道 .

从金山山坡上翻滚、跌倒，然后几乎是跳下来的。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [bleɪk] [tuː; tə] [dʒoʊ] .
" Come on ! " cried Blake to Joe .
" 来 在 ! " 哭 布莱克 到 乔 .

“快点！”布莱克对乔喊道。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I'm with you , " was the reply .
" 我是 和 你 , " 曾是 这 回复 .

“我同意你的看法。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] .
" And I , also , " said Mr . Alcando with set teeth .
" 和 我 , 还 , " 说 先生 . - 和 放 牙齿 .

“我也是，”阿尔坎多先生咬牙切齿地说。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][tʌg][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [dɑːk][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

Fortunately	**for**	**them**	**the**	**tug**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**temporary**	**dock**	**on**	**the**	**side**
幸运的是	为了	他们	这	拖船	曾是	系	到	一个	暂时的	码头	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][slaɪd][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

of	**the**	**hill**	**where**	**the**	**slide**	**had**	**started**	**,**
的	这	爬坡道	在哪里	这	滑动	有	开始	,

幸运的是，拖船系泊在山坡一侧的临时码头上，而滑坡正是从那里开始的。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [ə'krɔːs] ,

so	**they**	**did**	**not**	**have**	**to**	**take**	**a**	**boat**	**across**	**,**
所以	他们	做过	不是	有	到	拿	一个	船	穿过	,

所以他们不必乘船过河。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

but	**could**	**at**	**once**	**start**	**for**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
但	可以	在	一次	开始	为了	这	场景	的	这	灾难	.

但可以立即赶往灾难现场。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ! " [kɔːld] ['kæptɪn] ['wɪltsi] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz]

"	**We**	**may**	**not**	**be**	**here**	**when**	**you**	**come**	**back**	**!**	**"**	**called**	**Captain**	**Wiltsey**	**after**	**the**	**boys**
"	我们	可能	不是	是	这里	什么时候	你	来	后退	!	"	称为	队长	威尔特西	后	这	男孩们

.

:

.

“等你们回来的时候，我们可能已经不在了！”威尔特西上尉冲着孩子们喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	乔	.

“为什么不行呢？”乔问道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

"	**I**	**may**	**have**	**to**	**go**	**above**	**or**	**below**	**.**
"	我	可能	有	到	去	多于	或者	以下	.

我可能得往上走或者往下走。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] . "

I	**don't**	**want**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**of**	**being**	**caught**	**by**	**a**	**blockade**	**.**	**"**
我	不	想	到	拿	任何	机会	的	存在	捕捉	经过	一个	封锁	.	"

我不想冒任何被封锁的风险。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[wiːl] [faɪnd][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [bleɪk] .

We'll	**find**	**you**	**wherever**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Blake**	**.**
出色地	寻找	你	无论	你	是	,	"	说	布莱克	.

“无论你在哪里，我们都会找到你，”布莱克说。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz]

As	**yet**	**the**	**mass**	**of**	**slipping**	**and**	**sliding**	**earth**	**was**	**falling**	**into**	**the**	**waters**
作为	然而	这	大量的	的	滑倒	和	滑动	地球	曾是	坠落	进入	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muəd] [tʌg] .

of	**the**	**Canal**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**moored**	**tug**	**.**
的	这	运河	一些	距离	从	这	系泊	拖船	.

当时，滑落的泥土大片正从停泊的拖船附近落入运河水中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði][slaɪd] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] ,

But	**there**	**was**	**no**	**telling**	**when**	**the**	**slide**	**might**	**take**	**in**	**a**	**larger**	**area**	**,**
但	那里	曾是	不	讲述	什么时候	这	滑动	可能	拿	在	一个	更大的	区域	,

但谁也无法预料滑坡何时会蔓延到更大的区域。

[ænd; ənd][ɪk'stend][bəuθ] [iːst] [ænd; ənd][west] .

and	extend	both	east	and	west	.
和	延长	两个都	东方	和	西方	.

并向东和向西延伸。

[ʌp][ə; eɪ] [ruːd] [treɪl][ræn] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

Up	a	rude	trail	ran	Blake	and	Joe	,
向上	一个	粗鲁的	踪迹	跑	布莱克	和	乔	,

布莱克和乔沿着一条崎岖的小路向上跑去，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][moʊst] [prə'naʊnst] .

making	their	way	toward	where	the	movement	of	earth	was	most	pronounced	.
制作	他们的	方式	朝向	在哪里	这	移动	的	地球	曾是	最多	发音	.

他们朝着地壳运动最剧烈的地方前进。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

The	light	was	not	very	good	on	account	of	the	rain	,
这	光	曾是	不是	非常	好的	在	帐户	的	这	雨	,

由于下雨，光线不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [fɪlm] ,

but	they	slipped	into	the	cameras	the	most	sensitive	film	,
但	他们	滑倒了	进入	这	相机	这	最多	敏感的	电影	,

但他们却偷偷地把最敏感的胶卷装进了相机里。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] ['pɪktʃərz] ['iːv(ə)n] [wen] [laɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

to	insure	good	pictures	even	when	light	conditions	were	most	unsatisfactory	.
到	保证	好的	图片	甚至	什么时候	光	状况	是	最多	不令人满意	.

即使在光线条件极差的情况下，也能确保拍摄出良好的照片。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [pɔːzd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	moving	picture	boys	paused	for	only	a	glance	behind	them	.
这	移动	图片	男孩们	暂停	为了	仅有的	一个	瞥一眼	在后面	他们	.

电影摄制组的成员们只是停下来回头看了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

They	had	heard	the	emergency	orders	being	given	.
他们	有	听到	这	紧急情况	订单	存在	给定	.

他们听到了紧急命令的下达。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

Soon	they	would	be	flashed	along	the	whole	length	of	the	Canal	,
很快	他们	会	是	闪光灯	沿着	这	所有的	长度	的	这	运河	,

很快，它们就会沿着运河的整条海岸线闪烁起来。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [skaʊ] , [ðə; ði] [dredʒz] ,

bringing	to	the	scene	the	scows	,	the	dredges	,
带来	到	这	场景	这	平底驳船	,	这	挖泥船	,

将驳船、挖泥船带到现场，

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [pʌmps] — [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði]

the	centrifugal	pumps	—	the	men	and	the	machinery	that	would	tear	out	the
这	离心	水泵	—	这	男人	和	这	机械	那	会	撕	出去	这

[ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd] .

earth	that	had	no	right	to	be	where	it	had	slid	.
地球	那	有	不	正确的	到	是	在哪里	它	有	滑行	.

离心泵——那些人和机器将把不该出现在那里的泥土挖出来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] ,

Then	,	seeing	that	the	work	of	remedying	the	accident	was	under	way	,
然后	,	看到	那	这	工作	的	补救措施	这	事故	曾是	在下面	方式	,

然后，看到事故补救工作正在进行中，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

almost	as	soon	as	the	accident	had	occurred	,	Blake	and	Joe	,	followed	by
几乎	作为	很快	作为	这	事故	有	发生	,	布莱克	和	乔	,	随后	经过

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Alcando	,
先生	.	-	,

事故发生后几乎立刻，布莱克和乔，以及随后的阿尔坎多先生，

['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] [ɪn] [red] [mʌd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn]

hurried	on	through	the	rain	,	up	to	their	ankles	in	red	mud	,	for	the	rain
慌忙	在	通过	这	雨	,	向上	到	他们的	脚踝	在	红色的	泥	,	为了	这	雨

[wʌz; wəz] ['hevi] .

was	heavy	.
曾是	重的	.

他们冒着雨匆匆赶路，红泥没过了脚踝，因为雨下得很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['luːsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði][slaɪd][wʌz; wəz]

It	was	this	same	rain	that	had	so	loosened	the	earth	that	the	slide	was
它	曾是	这	相同的	雨	那	有	所以	松动	这	地球	那	这	滑动	曾是

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

正是这场雨使土壤变得松动，从而引发了山体滑坡。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ! " [kraɪd] [bleɪk] ,

"	Here's	a	good	place	!	"	cried	Blake	,
"	这里是	一个	好的	地方	!	"	哭	布莱克	,

“这地方不错！”布莱克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ,

as	he	came	to	a	little	eminence	that	gave	a	good	view	of	the	slipping	,
作为	他	来了	到	一个	小的	卓越	那	给予	一个	好的	看法	的	这	滑倒	,

当他爬上一处可以清楚地看到滑坡的小高地时，

['slaɪdɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

sliding	earth	and	stones	.
滑动	地球	和	石头	.

滑落的泥土和石头。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I'll	go	on	a	little	farther	,	"	said	Joe	.
"	患病的	去	在	一个	小的	更远	,	"	说	乔	.

“我再往前走一段，”乔说。

" [wiːl] [get] [vjuːz] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . "

"	We'll	get	views	from	two	different	places	.	"
"	出色地	得到	浏览	从	二	不同的	地方	.	"

“我们会从两个不同的地方获得观点。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] , ['æŋkʃəs] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	What	can	I	do	?	"	asked	the	Spaniard	,	anxious	not	only	to	help	his	friends	,
"	什么	能	我	做	?	"	问	这	西班牙人	,	焦虑的	不是	仅有的	到	帮助	他的	朋友们	,

“我能做些什么？”西班牙人问道，他不仅急于帮助他的朋友们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən]

but	to	learn	as	much	as	he	could	of	how	moving	pictures	are	taken
但	到	学习	作为	很多	作为	他	可以	的	如何	移动	图片	是	已采取

['ʌndər] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	adverse	circumstances	.
在下面	不利	情况	.

但他想尽可能多地了解在不利条件下如何拍摄电影。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	You	stay	with	Blake	,	"	suggested	Joe	.
"	你	停留	和	布莱克	,	"	建议	乔	.

“你和布莱克待在一起吧，”乔建议道。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ]['ekstrə]['fɪlmz] ,

"	I've	got	the	little	camera	and	I	can	handle	that	,	and	my	extra	films	,
"	我已经	得到	这	小的	相机	和	我	能	处理	那	,	和	我的	额外的	电影	,

“我有一台小型相机，我可以驾驭它，还有我多余的胶卷。”

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

alone	and	with	ease	.
独自的	和	和	舒适	.

独自一人，轻松自如。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] .

Stay	with	Blake	.
停留	和	布莱克	.

和布莱克待在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] ['spænjərd] [dɪd] .

"	It	was	well	the	Spaniard	did	.
"	它	曾是	出色地	这	西班牙人	做过	.

“西班牙人做得好。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

With	a	rush	and	roar	,	a	grinding	,	crashing	sound	a	large	mass	of	earth	,
和	一个	匆忙	和	吼	,	一个	研磨	,	崩溃	声音	一个	大的	大量的	的	地球	,

伴随着一阵轰鸣和咆哮，伴随着嘎吱嘎吱的巨响，一大块泥土崩塌了。

['greɪtər] [ɪn] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] , [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

greater	in	extent	than	any	that	had	preceded	,	slipped	from	the	side	of	the
更大的	在	程度	比	任何	那	有	之前	,	滑倒了	从	这	边	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

比之前任何一次滑落的范围都更大，从山坡上滑落下来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Oh	,	what	a	picture	this	will	make	!	"	cried	Blake	,	enthusiastically	.
"	哦	,	什么	一个	图片	这	将要	制作	!	"	哭	布莱克	,	踊跃	.

“哦，这会拍出多么精彩的照片啊！”布莱克兴奋地喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræŋk] ,

He	had	his	camera	in	place	,	and	was	grinding	away	at	the	crank	,
他	有	他的	相机	在	地方	,	和	曾是	研磨	离开	在	这	曲柄	,

他已经把相机架好了，正使劲摇着曲柄。

['mɪstər] . - ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wen] ['nesəseri] .

Mr	.	Alcando	standing	ready	to	assist	when	necessary	.
先生	.	-	常设	准备好	到	协助	什么时候	必要的	.

阿尔坎多先生随时准备在必要时提供帮助。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] " ['wɪndɪd] " [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌn] ,

"	Take	her	a	while	,	"	suggested	Blake	,	who	was	"	winded	"	from	his	run	,
"	拿	她	一个	尽管	,	"	建议	布莱克	,	WHO	曾是	"	喘息	"	从	他的	跑步	,

“让她慢慢来，”布莱克建议道，他跑步后已经“气喘吁吁”。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌæpə'rætəs] .

and	carrying	the	heavy	apparatus	.
和	携带	这	重的	设备	.

并搬运重型设备。

[ðə; ði] [bɪg] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'saidid] , [æt; ət] [liːst] [ˌmoʊmən'terəli] .

The	big	portion	of	the	slide	seemed	to	have	subsided	,	at	least	momentarily	.
这	大的	部分	的	这	滑动	似乎	到	有	平静下来	,	在	至少	片刻	.

滑坡的大部分似乎已经平息下来，至少暂时如此。

[bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [wer] [dʒoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Blake	gave	a	look	toward	where	Joe	had	gone	.
布莱克	给予	一个	看	朝向	在哪里	乔	有	已消失	.

布莱克朝乔离开的方向看了一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [siːmd]

with	a	roar	like	a	blast	of	dynamite	a	whole	section	of	the	hill	seemed
和	一个	吼	喜欢	一个	爆炸	的	炸药	一个	所有的	部分	的	这	爬坡道	似乎

[tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	slip	away	and	then	,
到	滑	离开	和	然后	,

伴随着一声如同炸药爆炸般的巨响，山坡的一大片区域似乎瞬间消失，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [stʊd] ,

with	a	grinding	crash	the	slanting	earth	on	which	Joe	stood	,
和	一个	研磨	碰撞	这	斜	地球	在	哪个	乔	站立	,

随着一声刺耳的巨响，乔所站立的倾斜地面轰然倒塌。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pla:ntid] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] , [went] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	where	he	had	planted	the	tripod	of	his	camera	,	went	out	from
和	在哪里	他	有	已种植	这	三脚架	的	他的	相机	,	去	出去	从

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

他架设相机三脚架的地方，脚下的三脚架突然消失了。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Joe	and	his	camera	disappeared	from	sight	.
乔	和	他的	相机	消失	从	视线	.

乔和他的相机消失在了视线中。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æt; ət] [gɑː'tuːn] [dæm]

AT	GATUN	DAM
在	加顿	坝

加顿水坝

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	Look	!	"	cried	Mr	.	Alcando	.
"	看	!	"	哭	先生	.	-	.

“看！”阿尔坎多先生喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] — [hæv; həv] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr]

He	would	have	said	more	—	have	uttered	some	of	the	expressions	of	fear
他	会	有	说	更多的	—	有	说出	一些	的	这	表达式	的	害怕

[ænd; ənd] ['terər] [ðæt] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	terror	that	raced	through	his	mind	,
和	恐怖	那	比赛	通过	他的	头脑	,

他本想说更多——本想把脑海中闪过的恐惧和惊骇之情表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	he	could	not	speak	the	words	.
但	他	可以	不是	说话	这	字	.

但他却说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

He	could	only	look	and	point	.
他	可以	仅有的	看	和	观点	.

他只能看着和指着。

[bʌt; bət] [bleɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spænjərd] , [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	Blake	,	as	well	as	the	Spaniard	,	had	seen	what	had	happened	,
但	布莱克	,	作为	出色地	作为	这	西班牙人	,	有	已见	什么	有	发生	,

但布莱克和那位西班牙人一样，都目睹了所发生的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bleɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

and	with	Blake	to	see	was	to	act	.
和	和	布莱克	到	看	曾是	到	行为	.

布莱克看到的就是行动。

" [kwɪk] ! " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Quick	!	"	he	cried	.
"	快的	!	"	他	哭	.

“快！”他喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['smʌðəz] !

"	We've	got	to	get	him	out	before	he	smothers	!
"	我们已经	得到	到	得到	他	出去	前	他	窒息	!

“我们必须在他窒息之前把他救出来！”

[pæk] [ʌp] [ðɪs] [stʌf] !

Pack	up	this	stuff	!
盒	向上	这	东西	!

把这些东西打包好！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['traɪpɑːd] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

"	As	he	spoke	he	folded	the	tripod	legs	of	his	camera	,
"	作为	他	辐	他	折叠	这	三脚架	腿	的	他的	相机	,

“他一边说话一边收起了相机的三脚架腿。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,

and	laid	it	on	top	of	a	big	rock	,
和	铺设	它	在	顶部	的	一个	大的	岩石	,

然后把它放在一块大石头上。

[ðæt] [siːmd] ['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][nɑːt][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

that	seemed	firmly	enough	imbedded	in	the	soil	not	to	slip	from	its	place	.
那	似乎	牢牢	足够的	嵌入式	在	这	土壤	不是	到	滑	从	它是	地方	.

它似乎牢牢地嵌在土里，不会从原位滑落。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sper] [bɑːksɪz][ʌv; əv][fɪlm] ,

Then	,	placing	beside	it	the	spare	boxes	of	film	,
然后	,	放置	旁	它	这	空闲的	盒子	的	电影	,

然后，把备用的胶卷盒放在旁边，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌbər] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	throwing	over	them	a	rubber	covering	he	had	brought	,
和	投掷	超过	他们	一个	橡皮	覆盖	他	有	带来	,

然后把他带来的橡胶罩盖在他们身上，

[bleɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒoʊ]

Blake	**began**	**to**	**run**	**across**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**place**	**where**	**Joe**
布莱克	开始	到	跑步	穿过	这	边	的	这	爬坡道	朝向	这	地方	在哪里	乔

[hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] .

had	**last**	**been**	**seen**	**.**
有	最后的	到过	已见	.

布莱克开始沿着山坡向乔最后出现的地方跑去。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [bleɪk] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spænjərd] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	**Come**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**Blake**	**to**	**Mr**	**.**	**Alcando**	**,**	**but**	**the**	**Spaniard**	**needed**	**no**	**urging**	**.**
"	来	在	!	"	哭	布莱克	到	先生	.	-	,	但	这	西班牙人	需要	不	敦促	.

“快点！”布莱克对阿尔坎多先生喊道，但这位西班牙人无需催促。

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪks] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [fɪlm] [hiː; hi] ['kærid] ,

He	**had**	**laid**	**with**	**Blake's**	**the**	**boxes**	**of**	**film**	**he**	**carried**	**,**
他	有	铺设	和	布莱克的	这	盒子	的	电影	他	携带	,

他把随身携带的胶片盒子和布莱克放在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and	**the**	**two**	**were**	**now**	**speeding**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
和	这	二	是	现在	超速	到	这	救援	.

两人随即加速赶往救援现场。

" [goʊ] [get] [help] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɜːrkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] ,

"	**Go**	**get**	**help**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**to**	**an**	**Indian**	**worker**	**from**	**the**	**tug**	**,**
"	去	得到	帮助	!	"	哭	乔	到	一个	印度	工人	从	这	拖船	,

“快去求救！”乔朝拖船上的一名印度工人喊道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [help] ['kæri] [θɪŋz] [ɪf] ['niːdɪd] .

who	**had**	**followed**	**to**	**help**	**carry**	**things**	**if**	**needed**	**.**
WHO	有	随后	到	帮助	携带	事物	如果	需要	.

他们跟在后面，以便在需要时帮忙搬运东西。

" [goʊ] [kwɪk] !

"	**Go**	**quick**	**!**
"	去	快的	!

快走！

[brɪŋ] [men] — ['ʃʌvlz] !

Bring	**men**	**—**	**shovels**	**!**
带来	男人	—	铲子	!

带上人——铲子！

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

We	**may**	**have**	**to**	**dig**	**him**	**out**	**,**	**"**	**he**	**added**	**to**	**Mr**	**.**	**Alcando**	**.**
我们	可能	有	到	挖	他	出去	,	"	他	额外	到	先生	.	-	.

“我们可能得把他挖出来，”他对阿尔坎多先生补充道。

" [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	**If**	**—**	**if**	**we**	**can**	**find**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**in**	**low**	**tones**	**.**
"	如果	—	如果	我们	能	寻找	他	,	"	回复	这	其他	在	低的	音调	.

“如果——如果我们能找到他，”另一个人低声回答道。

" [goʊ] [ɑːn] — [rʌn] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	**Go**	**on**	**—**	**run**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**,**	**for**	**the**	**Indian**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**understand**	**.**
"	去	在	—	跑步	!	"	哭	乔	,	为了	这	印度	做过	不是	似乎	到	理解	.

“快跑！”乔喊道，因为印第安人似乎听不懂。

[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	**the**	**meaning**	**and**	**need**	**of**	**haste**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
然后	这	意义	和	需要	的	匆忙	发生	到	他	.

这时他才意识到赶时间的意义和必要性。

" [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ][goʊ] — ['prɑːntoʊ] !

"	Si	,	señor	,	I	go	—	pronto	!
"	硅	,	先生	,	我	去	—	普朗托	!

“是的，先生，我马上就去！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

"	he	exclaimed	,	and	he	was	off	on	a	run	.
"	他	惊呼	,	和	他	曾是	离开	在	一个	跑步	.

他喊了一声，然后就跑开了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] [siːmd] [tuː; tə]

Fortunately	for	Blake	and	Mr	.	Alcando	,	the	worst	of	the	slide	seemed	to
幸运的是	为了	布莱克	和	先生	.	-	,	这	最差	的	这	滑动	似乎	到

[biː; bi]['oʊvər] .

be	over	.
是	超过	.

幸运的是，对于布莱克和阿尔坎多先生来说，最糟糕的情况似乎已经过去了。

[ə; eɪ][bɪg] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

A	big	mass	of	the	hill	below	them	,	and	off	to	their	right	,
一个	大的	大量的	的	这	爬坡道	以下	他们	,	和	离开	到	他们的	正确的	,

他们下方，以及右侧，是一大片山丘。

[hæd; həd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

had	slid	down	into	the	Canal	.
有	滑行	向下	进入	这	运河	.

滑落到运河里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [en'gʌlft] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

It	was	the	outer	edge	of	this	that	had	engulfed	Joe	and	his	camera	.
它	曾是	这	外	边缘	的	这	那	有	吞噬	乔	和	他的	相机	.

正是这片区域的外缘吞噬了乔和他的相机。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Had	he	been	directly	in	the	path	of	the	avalanche	,	nothing	could
有	他	到过	直接地	在	这	小路	的	这	雪崩	,	没有什么	可以

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

have	saved	him	.
有	已保存	他	.

如果他正好处于雪崩的路径上，那就没有人能救他了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bleɪk] [felt][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ,

As	it	was	,	Blake	felt	a	deadly	fear	gripping	at	his	heart	that	,
作为	它	曾是	,	布莱克	毛毡	一个	致命	害怕	扣人心弦	在	他的	心	那	,

然而，布莱克却感到一股致命的恐惧攫住了他的心脏，

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

after	all	,	it	might	be	impossible	to	rescue	his	chum	.
后	全部	,	它	可能	是	不可能的	到	救援	他的	密友	.

毕竟，他的朋友可能根本无法获救。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !

"	But	I'll	get	him	!
"	但	患病的	得到	他	!

但我会抓住他！

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !

I'll	get	him	!
患病的	得到	他	!

我一定要抓住他！

" [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	he	said	fiercely	to	himself	,	over	and	over	again	.
"	他	说	激烈地	到	他自己	,	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地对自己严厉地说。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !

"	I'll	get	him	!
"	患病的	得到	他	!

“我一定要抓住他！”

" ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['berid] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd]

"	Slipping	,	sliding	,	now	being	buried	up	to	their	knees	in	the	soft	mud	and	sand
"	滑倒	,	滑动	,	现在	存在	埋葬	向上	到	他们的	膝盖	在	这	柔软的	泥	和	沙

,

,

,

“他们滑倒、滑落，现在膝盖都埋在了柔软的泥沙里，”

[ə'gen] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːrdər] [graʊnd] , [ɔːr] [ʃelf] [ʌv; əv] [ʃeɪl] , [ðæt] ['ɔːfərd] [gʊd] ['fʊtɪŋ] ,

again	finding	some	harder	ground	,	or	shelf	of	shale	,	that	offered	good	footing	,
再次	寻找	一些	更难	地面	,	或者	架子	的	页岩	,	那	提供	好的	立足点	,

再次找到一些较硬的地面或页岩层，那里提供了良好的立足点。

[bleɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['strʌgld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

Blake	and	the	Spaniard	struggled	on	through	the	rain	.
布莱克	和	这	西班牙人	挣扎	在	通过	这	雨	.

布莱克和那个西班牙人冒雨艰难前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

It	was	still	coming	down	,	but	not	as	hard	as	before	.
它	曾是	仍然	未来	向下	,	但	不是	作为	难的	作为	前	.

雪还在下，但没有之前那么猛烈了。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] [bleɪk] ,

"	Here's	the	place	!	"	cried	Blake	,
"	这里是	这	地方	!	"	哭	布莱克	,

“就是这里！”布莱克喊道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] ['sevrəl] [stoʊnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrk(ə)l] .

coming	to	a	halt	in	front	of	where	several	stones	formed	a	rough	circle	.
未来	到	一个	停止	在	正面	的	在哪里	一些	石头	形成	一个	粗糙的	圆圈	.

车子停在几块石头组成的大致圆圈前。

" ['hiːz] ['ʌndər] [hɪr] . "

"	He's	under	here	.	"
"	他是	在下面	这里	.	"

“他就在下面。”

" [noʊ] , ['fɑːrðər] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .

"	No	,	farther	on	,	I	think	,	"	said	the	Spaniard	.
"	不	,	更远	在	,	我	思考	,	"	说	这	西班牙人	.

“不，我想，应该再往前走一点，”西班牙人说道。

[bleɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Blake	looked	about	him	.
布莱克	看起来	关于	他	.

布莱克环顾四周。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

His	mind	was	in	a	turmoil	.
他的	头脑	曾是	在	一个	动荡	.

他当时心绪纷乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn]

He	could	not	be	certain	as	to	the	exact	spot	where	Joe	had	been
他	可以	不是	是	肯定	作为	到	这	精确的	点	在哪里	乔	有	到过

[en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði][slaɪd] ,

engulfed	in	the	slide	,
吞噬	在	这	滑动	,

他无法确定乔被卷入滑坡的确切位置。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

and	yet	he	must	know	to	a	certainty	.
和	然而	他	必须	知道	到	一个	肯定	.

但他必须确信无疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][dɪg][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

There	was	no	time	to	dig	in	many	places	,	one	after	the	other	,	to	find	his
那里	曾是	不	时间	到	挖	在	许多	地方	,	一	后	这	其他	,	到	寻找	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

没有时间一个接一个地在很多地方挖掘，去寻找他的伙伴。

['evri] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .

Every	second	was	vital	.
每一个	第二	曾是	必不可少的	.

每一秒都至关重要。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [hɪr] ?

"	Don't	you	think	it's	here	?
"	不	你	思考	它是	这里	?

你不觉得它在这里吗?

" [bleɪk] [æskt] , " [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ! "

"	Blake	asked	,	"	Try	to	think	!	"
"	布莱克	问	,	"	尝试	到	思考	!	"

布莱克问道：“试着想想！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I	am	!
"	我	是	!

“我是!

" [ðə; ði]['spænjərd] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Spaniard	replied	.
"	这	西班牙人	回复	.

西班牙人回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

"	And	it	seems	to	me	that	it	was	farther	on	.
"	和	它	似乎	到	我	那	它	曾是	更远	在	.

“而且在我看来，它应该更靠前一些。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] —

If	there	was	only	some	way	we	could	tell	—
如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	我们	可以	告诉	—

如果我们能找到某种方法来分辨就好了——

" [ðə; ði] ['sentəns] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

"	The	sentence	trailed	off	into	nothingness	.
"	这	句子	拖着	离开	进入	虚无	.

这句话渐渐消失在茫茫的虚空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

There	was	really	no	way	of	telling	.
那里	曾是	真的	不	方式	的	讲述	.

真的无从得知。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [mʌd] , [sænd] , ['boʊldərz] , ['smɔːlər] [stoʊnz] ,

All	about	them	was	a	dreary	waste	of	mud	,	sand	,	boulders	,	smaller	stones	,
全部	关于	他们	曾是	一个	凄凉	浪费	的	泥	,	沙	,	巨石	,	较小的	石头	,

他们周围到处都是一片荒凉的泥泞、沙砾、巨石和小石块。

['grævə(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [mʌd] — [mʌd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

gravel	and	more	mud	—	mud	was	over	everything	.
碎石	和	更多的	泥	—	泥	曾是	超过	一切	.

碎石和更多的泥浆——到处都是泥浆。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mʌd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] .

And	more	mud	was	constantly	being	made	,	for	the	rain	had	not	ceased	.
和	更多的	泥	曾是	不断地	存在	制成	,	为了	这	雨	有	不是	停止	.

由于雨一直下个不停，泥浆也越来越多。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [hɪr] ! " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

"	I'm	going	to	dig	here	!	"	decided	Blake	in	desperation	,
"	我是	去	到	挖	这里	!	"	决定	布莱克	在	绝望	,

“我要在这里挖！”布莱克绝望地决定道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] .

as	with	his	bare	hands	he	began	throwing	aside	the	dirt	and	stones	.
作为	和	他的	裸	双手	他	开始	投掷	旁边	这	污垢	和	石头	.

他用双手开始把泥土和石头扔到一边。

['mɪstər] . - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Alcando	watched	him	for	a	moment	,	and	then	,
先生	.	-	观看	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

阿尔坎多先生看了他一会儿，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [dʒoʊ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɜːrt] ,

as	though	giving	up	his	idea	as	to	where	Joe	lay	beneath	the	dirt	,
作为	尽管	给予	向上	他的	主意	作为	到	在哪里	乔	躺	下面	这	污垢	,

仿佛放弃了自己关于乔埋在土里哪一处的想法，

[hiː; hi] , [tuː] , ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [sɔɪl] .

he	,	too	,	started	throwing	on	either	side	the	clay	and	soil	.
他	,	也	,	开始	投掷	在	任何一个	边	这	黏土	和	土壤	.

他也开始向两侧扔粘土和泥土。

[bleɪk] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Blake	glanced	down	the	hill	.
布莱克	瞥了一眼	向下	这	爬坡道	.

布莱克向下望了一眼山坡。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [prɪ'zuːməbli] , [hæd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	Indian	messenger	had	disappeared	,	and	,	presumably	,	had	reached	the
这	印度	信使	有	消失	,	和	,	想必	,	有	达到	这

[tʌg] ,

tug	,
拖船	,

印度信使不见了，想必已经到达了拖船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][help] .

and	was	giving	the	message	for	help	.
和	曾是	给予	这	信息	为了	帮助	.

并发出求救信息。

[ðen] [bleɪk] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [tæsk] [ə'gen] .

Then	Blake	bent	to	his	Herculean	task	again	.
然后	布莱克	弯曲	到	他的	赫拉克勒斯	任务	再次	.

然后，布莱克再次投入到他那艰巨的任务中。

[wen] [nekst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['hævɪŋ] [skuːpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

When	next	he	looked	up	,	having	scooped	a	slight	hole	in	the	side	of	the	hill	,
什么时候	下一个	他	看起来	向上	,	拥有	抢先报道	一个	轻微	洞	在	这	边	的	这	爬坡道	,

当他再次抬头时，他已经在山坡上挖出了一个小洞。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [ʌp] — [men] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ['oʊvər]

he	saw	a	procession	of	men	running	up	—	men	with	picks	and	shovels	over
他	锯	一个	游行	的	男人	跑步	向上	—	男人	和	精选	和	铲子	超过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	shoulders	.
他们的	肩膀	.

他看到一群人朝上跑来——这些人肩上扛着镐和铲子。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] .

He	saw	,	too	,	a	big	slice	of	the	hill	in	the	Canal	.
他	锯	,	也	,	一个	大的	片	的	这	爬坡道	在	这	运河	.

他还看到运河里有一大片山坡。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːtərweɪ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [æt; ət] ['kuːleɪbrə] [kʌt] .

The	wonderful	waterway	was	blocked	at	Culebra	Cut	.
这	精彩的	水路	曾是	已屏蔽	在	库莱布拉	切	.

这条美丽的航道在库莱布拉水道被阻断了。

[bleɪk] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] .

Blake	thought	little	of	that	then	.
布莱克	想法	小的	的	那	然后	.

当时布莱克并没有太在意。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [dʒoʊ] [aʊt] .

His	one	idea	and	frantic	desire	was	to	get	Joe	out	.
他的	一	主意	和	疯狂的	欲望	曾是	到	得到	乔	出去	.

他当时唯一的念头和迫切的愿望就是把乔救出去。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	They'll	never	get	here	in	time	,	"	said	Mr	.	Alcando	in	a	low	voice	.
"	他们会	绝不	得到	这里	在	时间	,	"	说	先生	.	-	在	一个	低的	嗓音	.

“他们肯定来不及赶到了，”阿尔坎多先生低声说道。

" [wiːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . "

"	We'll	never	get	him	out	in	time	.	"
"	出色地	绝不	得到	他	出去	在	时间	.	"

“我们永远不可能及时把他救出来。”

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [mʌst; məst] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] .

"	We	—	we	must	!	"	cried	Blake	,	as	again	he	began	digging	.
"	我们	—	我们	必须	!	"	哭	布莱克	,	作为	再次	他	开始	挖掘	.

“我们——我们必须！”布莱克喊道，然后又开始挖掘起来。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .

Mr	.	Alcando	had	spoken	the	truth	.
先生	.	-	有	说	这	真相	.

阿尔坎多先生说的是实话。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] — [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ɪn] [taɪm] — [ɪf]

The	men	could	not	get	there	in	time	—	Joe	could	not	be	dug	out	in	time	—	if
这	男人	可以	不是	得到	那里	在	时间	—	乔	可以	不是	是	挖	出去	在	时间	—	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsiz] .

it	had	depended	on	human	agencies	.
它	有	取决于	在	人类	机构	.

如果依靠人力，这些人不可能及时赶到——乔也不可能及时被挖出来。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [bleɪk] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [leɪ] ['berid] ,

For	not	only	was	Blake	unaware	of	the	exact	spot	where	his	chum	lay	buried	,
为了	不是	仅有的	曾是	布莱克	不知情	的	这	精确的	点	在哪里	他的	密友	躺	埋葬	,

布莱克不仅不知道他的朋友被埋葬的确切地点，

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	,	at	least	so	it	seemed	,
但	,	在	至少	所以	它	似乎	,

但至少看起来是这样。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [pri'sipiteitid] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

there	had	been	such	a	mass	of	earth	precipitated	over	him	that	it	would
那里	有	到过	这样的	一个	大量的	的	地球	沉淀	超过	他	那	它	会

[miːn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] .

mean	hours	before	he	could	be	gotten	out	.
意思是	小时	前	他	可以	是	获得	出去	.

他身上被厚厚的泥土覆盖，需要几个小时才能被救出来。

[haʊ'evər] , [feɪt] , [lʌk] , ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	fate	,	luck	,	Providence	,	or	whatever	you	choose	to	call	it	,
然而	,	命运	,	运气	,	普罗维登斯	,	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	,

然而，命运、运气、天意，或者你想怎么称呼它都行，

[hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .

had	not	altogether	deserted	the	moving	picture	boys	.
有	不是	共	荒凉的	这	移动	图片	男孩们	.

并没有完全抛弃电影男孩们。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

The	very	nature	of	the	slide	,	and	the	hill	on	which	it	had	occurred	,
这	非常	自然	的	这	滑动	,	和	这	爬坡道	在	哪个	它	有	发生	,

滑坡本身的性质，以及滑坡发生的山丘，

[wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒoʊz] ['feɪvər] .

was	in	Joe's	favor	.
曾是	在	乔的	偏爱	.

对乔有利。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [bleɪk] , ['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [men] ,

For	as	Blake	,	after	a	despairing	glance	at	the	approaching	column	of	men	,
为了	作为	布莱克	,	后	一个	绝望	瞥一眼	在	这	接近	柱子	的	男人	,

正如布莱克在绝望地瞥了一眼逼近的人群后，

[bent] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [tæsk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

bent	again	to	his	hopeless	task	,	there	was	a	movement	of	the	earth	.
弯曲	再次	到	他的	绝望	任务	,	那里	曾是	一个	移动	的	这	地球	.

他再次弯下腰，投入到那徒劳无功的工作中，这时，大地震动起来。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	Look	out	!	"	cried	Mr	.	Alcando	.
"	看	出去	!	"	哭	先生	.	-	.

“小心！”阿尔坎多先生喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [tuː] [leɪt] [hæd; həd] [wʌt] ['hæpənd] [bɪn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] .

He	would	have	spoken	too	late	had	what	happened	been	of	greater	magnitude	.
他	会	有	说	也	晚的	有	什么	发生	到过	的	更大的	震级	.

如果事情的严重程度更大，他可能就来不及开口了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bleɪk] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

As	it	was	Blake	felt	the	earth	slipping	from	beneath	his	feet	,	and
作为	它	曾是	布莱克	毛毡	这	地球	滑倒	从	下面	他的	脚	,	和

[dʒʌmpt] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

jumped	back	instinctively	.
跳了起来	后退	本能地	.

布莱克突然感到脚下的土地开始滑落，本能地向后跳了一步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɪg] [slaɪd] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] .

Beyond	him	another	big	slide	had	occurred	,	and	between	him	and	Mr	.
超过	他	其他	大的	滑动	有	发生	,	和	之间	他	和	先生	.
-	,												

Alcando	,
-	,

在他身后又发生了一次大滑坡，在他和阿尔坎多先生之间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

and	this	last	shift	of	the	soil	,
和	这	最后的	转移	的	这	土壤	,

以及这最后一次土壤移动，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

was	a	ridge	of	rocks	that	held	them	to	their	places	.
曾是	一个	岭	的	岩石	那	握住	他们	到	他们的	地方	.

一道岩石脊将它们固定在原地。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [went] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Down	in	a	mass	of	mud	went	another	portion	of	the	hill	,
向下	在	一个	大量的	的	泥	去	其他	部分	的	这	爬坡道	,

山丘的另一部分则沉入了泥泞之中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['muːvɪŋ] [bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	when	it	had	ceased	moving	Blake	gave	a	cry	of	joy	.
和	什么时候	它	有	停止	移动	布莱克	给予	一个	哭	的	喜悦	.

当它停止移动时，布莱克发出了一声喜悦的欢呼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] [sænd] , [wʌz; wəz][dʒoʊ] [hɪm'self] ,

For	there	,	lying	in	a	mass	of	red	sand	,	was	Joe	himself	,
为了	那里	,	说谎	在	一个	大量的	的	红色的	沙	,	曾是	乔	他自己	,

因为就在那里，躺在一堆红色的沙子里，躺着的正是乔本人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðə; ði]['traɪpɑːd] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [groʊ'tesk] ['æŋglz] .

and	beside	him	was	the	camera	,	the	tripod	legs	sticking	out	at	grotesque	angles	.
和	旁	他	曾是	这	相机	,	这	三脚架	腿	粘性	出去	在	怪诞	角度	.

他的旁边是相机，三脚架的腿以怪异的角度伸出来。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! " [jeld] [bleɪk] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Joe	!	Joe	!	"	yelled	Blake	,	preparing	to	leap	toward	his	chum	.
"	乔	!	乔	!	"	大喊	布莱克	,	准备	到	飞跃	朝向	他的	密友	.

“乔！乔！”布莱克大喊着，准备扑向他的朋友。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ " [wɔːrnd] ['mɪstər] . - .
" Be careful ! " warned Mr . Alcando .
" 是 小心 ！ " 警告 先生 . - .

“小心！”阿尔坎多先生警告道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] —
" There may be danger —
" 那里 可能 是 危险 —

“可能存在危险——

" [bʌt; bət][noʊ] [noʊn] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [bleɪk] [bæk] .
" But no known danger could have held Blake back .
" 但 不 已知 危险 可以 有 握住 布莱克 后退 .

“但没有任何已知的危险能够阻止布莱克。”

" [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !
" He is there !
" 他 是 那里 !

“他就在那里！”

" [bleɪk] [kraɪd] .
" Blake cried .
" 布莱克 哭 .

布莱克哭了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] . "
" We were digging in the wrong place . "
" 我们 是 挖掘 在 这 错误的 地方 . "

“我们挖错地方了。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['spænjərd] .
" I thought so , " said the Spaniard .
" 我 想法 所以 , " 说 这 西班牙人 .

“我就知道，”西班牙人说。

[bʌt; bət] [bleɪk] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But Blake did not stay to listen to him .
但 布莱克 做过 不是 停留 到 听 到 他 .

但布莱克没有留下来听他说话。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒoʊz][saɪd] .
Now he was at Joe's side .
现在 他 曾是 在 乔的 边 .

现在他就在乔的身边。

[ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [leɪd] [ber] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
The slide had laid bare a ledge of rock which seemed firm enough to remain
这 滑动 有 铺设 裸 一个 壁架 的 岩石 哪个 似乎 公司 足够的 到 保持
['sɑːlɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
solid for some time .
坚硬的 为了 一些 时间 .

滑坡暴露出一块岩石边缘，这块岩石看起来足够坚固，可以保持一段时间的稳定。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ！ " [kraɪd] [bleɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Joe ! Joe ! " cried Blake , bending over his chum .
" 乔 ！ 乔 ！ " 哭 布莱克 , 弯曲 超过 他的 密友 .

“乔！乔！”布莱克喊道，弯下腰去抱住他的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] ['dʒoʊz] [laɪf] .
And then he saw what it was that had probably saved Joe's life .
和 然后 他 锯 什么 它 曾是 那 有 大概 已保存 乔的 生活 .

然后他看到了很可能救了乔一命的东西。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪg] ['rʌbər] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

The	boy's	big	rubber	coat	had	been	turned	up	and	wound	around	his	head
这	男孩们	大的	橡皮	外套	有	到过	转向	向上	和	伤口	大约	他的	头

[ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	face	in	such	a	manner	as	to	keep	the	sand	and	dirt	out	of	his
和	脸	在	这样的	一个	方式	作为	到	保持	这	沙	和	污垢	出去	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

男孩厚重的橡胶外套被卷起来，裹住他的头和脸，以免沙子和泥土进入他的眼睛。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

nose	and	mouth	.
鼻子	和	嘴	.

鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

And	,	also	wrapped	up	in	the	folds	of	the	garment	,	was	the	camera	.
和	,	还	包装	向上	在	这	折叠	的	这	服装	,	曾是	这	相机	.

而且，相机也裹在衣服的褶皱里。

['ræpɪdli] [bleɪk] [pʊld] [ðə; ði] [koʊt] [ə'saɪd] .

Rapidly	Blake	pulled	the	coat	aside	.
快速	布莱克	拉	这	外套	旁边	.

布莱克迅速把外套拉到一边。

['dʒoʊz] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Joe's	pale	face	looked	up	at	him	.
乔的	苍白	脸	看起来	向上	在	他	.

乔苍白的脸抬起头看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] .

There	was	a	little	blood	on	the	forehead	,	from	a	small	cut	.
那里	曾是	一个	小的	血	在	这	前额	,	从	一个	小的	切	.

额头上有一点血迹，应该是小伤口造成的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	boy	was	unconscious	.
这	男生	曾是	无意识	.

男孩当时已经失去意识。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! " ['bɛgd] [bleɪk] .

"	Joe	!	Joe	!	"	begged	Blake	.
"	乔	!	乔	!	"	乞求	布莱克	.

“乔！乔！”布莱克哀求道。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Speak	to	me	!
"	说话	到	我	!

“跟我说话！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	He	bared	his	chum's	face	to	the	pelting	rain	—	the	best	thing	he	could
"	他	裸露	他的	朋友的	脸	到	这	投掷	雨	—	这	最好的	事物	他	可以

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

“他让朋友的脸暴露在瓢泼大雨中——这是他能做的最好的事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [dʒoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] — ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

for	it	brought	Joe	back	to	consciousness	—	slowly	at	first	,
为了	它	带来	乔	后退	到	意识	—	缓慢地	在	第一的	,

因为它让乔恢复了意识——起初很缓慢，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [spel] [pæst] .

but	with	the	returning	tide	of	blood	the	fainting	spell	passed	.
但	和	这	返回	潮	的	血	这	昏厥	拼写	通过了	.

但随着血液回流，昏厥症状也消失了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

"	We	must	get	him	to	the	boat	,	"	said	Mr	.	Alcando	,	coming	up	now	.
"	我们	必须	得到	他	到	这	船	,	"	说	先生	.	-	,	未来	向上	现在	.

“我们必须把他送到船上，”阿尔坎多先生走上前来说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] [bleɪk] .

Can	you	walk	?	"	asked	Blake	.
能	你	走	?	"	问	布莱克	.

“你能走路吗？”布莱克问道。

[dʒoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Joe	found	his	voice	—	though	a	faint	voice	it	was	.
乔	成立	他的	嗓音	—	尽管	一个	头晕的	嗓音	它	曾是	.

乔终于能说话了——虽然声音很微弱。

" [jes] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	Yes	—	yes	,	"	he	said	,	slowly	.
"	是的	—	是的	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“是的——是的，”他缓缓说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	I	—	I	guess	I'm	all	right	.
"	我	—	我	猜测	我是	全部	正确的	.

“我……我想我没事。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['broʊkən] [boʊnz] .

"	There	seemed	to	be	no	broken	bones	.
"	那里	似乎	到	是	不	破碎的	骨头	.

“似乎没有骨折。”

['mɪstər] . - [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

Mr	.	Alcando	took	charge	of	the	camera	.
先生	.	-	采取	收费	的	这	相机	.

阿尔坎多先生负责操作摄像机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['traɪpɑːd] .

It	was	not	damaged	except	as	to	the	tripod	.
它	曾是	不是	损坏的	除了	作为	到	这	三脚架	.

除了三脚架之外，其他部分都没有损坏。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔːŋgər] [naʊ] .

"	What	happened	?	"	asked	Joe	,	his	voice	stronger	now	.
"	什么	发生	?	"	问	乔	,	他的	嗓音	更强	现在	.

“发生了什么事？”乔问道，他的声音比之前更有力了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][slaɪd] , " [bleɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	You	were	caught	in	the	slide	,	"	Blake	informed	him	.
"	你	是	捕捉	在	这	滑动	,	"	布莱克	知情的	他	.

“你被卷入滑梯里了，”布莱克告诉他。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Don't think about it now .
" 不 思考 关于 它 现在 .

现在别想这件事。

[wiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
We'll have you taken care of . "
出色地 有 你 已采取 关心 的 . "

我们会照顾好你的。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [dʒoʊ] [sed] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .
" I — I guess I'm all right , " Joe said , standing upright .
" 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 , " 乔 说 , 常设 直立 .

“我……我想我没事，”乔说着，站直了身子。

" [ðæt] [koʊt] [gɑːt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dɜːrt] [ə'weɪ] .
" That coat got wound around my face , and kept the dirt away .
" 那 外套 得到 伤口 大约 我的 脸 , 和 保留 这 污垢 离开 .

“那件外套裹住了我的脸，挡住了灰尘。”

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [wæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
I got a bad whack on the head , though , and then I seemed to go to
我 得到 一个 坏的 猛击 在 这 头 , 尽管 , 和 然后 我 似乎 到 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

不过，我的头部遭到重击，然后我就好像睡着了。

[dɪd] [aɪ] [get] ['eni] ['pɪktʃərz] ? "
Did I get any pictures ? "
做过 我 得到 任何 图片 ? "

我拍到照片了吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
Don't worry about them now . "
不 担心 关于 他们 现在 . "

现在别担心他们。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] , [aɪ] [ges] , " [dʒoʊ] [went] [ɑːn] .
" We — we missed the best part of the slide , I guess , " Joe went on .
" 我们 — 我们 错过 这 最好的 部分 的 这 滑动 , 我 猜测 , " 乔 去 在 .

“我想，我们错过了滑梯上最精彩的部分，”乔继续说道。

" [tuː] [bæd] . "
" Too bad . "
" 也 坏的 . "

“太糟糕了。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系!

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn'sɪstɪd] .
" his chum insisted .
" 他的 密友 坚持 .

“他的朋友坚持说。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪlmɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [went] ['ʌndər] .
" I was filming away up to the time you went under .
" 我 曾是 拍摄 离开 向上 到 这 时间 你 去 在下面 .

“在你沉没之前，我一直在拍摄。”

[naʊ] , [lets] [get] [bæk] .
Now , let's get back .
现在 , 我们来吧 得到 后退 .

现在，我们回去吧。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['wɪltsi] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" By this time the crowd of men , including Captain Wiltsey , had arrived .
" 经过 这 时间 这 人群 的 男人 , 包括 队长 威尔特西 , 有 到达的 .

“这时，包括威尔特西上尉在内的大批男子已经到达了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
But there was nothing for them to do .
但 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 .

但他们却无能为力。

[ðə; ði][slaɪd][hæd; həd] ['berid] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [slaɪd][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ]
The slide had buried Joe , and another slide had uncovered him , leaving
这 滑动 有 埋葬 乔 , 和 其他 滑动 有 裸露 他 , 离开
[hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] ,
him little the worse ,
他 小的 这 更糟 ,

滑坡掩埋了乔，另一次滑坡又把他挖了出来，他几乎毫发无损。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['mʌdid] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,
save for a much - muddied suit of clothes , and a bad headache ,
节省 为了 一个 很多 - 浑浊的 套装 的 衣服 , 和 一个 坏的 头痛 ,

除了沾满泥浆的衣服和剧烈的头痛之外，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['maɪnər] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
to say nothing of several minor cuts and bruises .
到 说 没有什么 的 一些 次要的 削减 和 瘀伤 .

更别提身上还有几处轻微的割伤和擦伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .
It was a lucky escape .
它 曾是 一个 幸运的 逃脱 .

真是侥幸逃脱。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] [ðeɪ] [went] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Back to the tug they went , taking the cameras with them .
后退 到 这 拖船 他们 去 , 采取 这 相机 和 他们 .

他们带着相机返回了拖船。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [æz; əz]
Joe was given such rough and ready surgery and medical treatment as
乔 曾是 给定 这样的 粗糙的 和 准备好 外科手术 和 医疗的 治疗 作为
[wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,
was available ,
曾是 可用的 ,

乔接受了当时所能提供的非常简陋的手术和医疗治疗。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][gɑː'tuːn] , [wer] [ə; eɪ]['dɑːktər]
and Captain Wiltsey said he would leave at once for Gatun , where a doctor
和 队长 威尔特西 说 他 会 离开 在 一次 为了 加顿 , 在哪里 一个 医生
[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

威尔特西上尉说他将立即动身前往加顿，那里可以找到医生。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ðə; ði][slaɪd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] -

Fortunately	**the**	**blockading**	**of**	**the**	**Canal**	**by**	**the**	**slide**	**did**	**not**	**stop**	**the**	**Bohio**
幸运的是	这	封锁	的	这	运河	经过	这	滑动	做过	不是	停止	这	-

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

from	**continuing**	**her**	**journey**	**.**
从	继续	她	旅行	.

幸运的是，滑坡造成的运河堵塞并没有阻止博希奥号继续航行。

[ðə; ði] [slaɪd] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	**slide**	**was**	**north**	**of**	**her**	**position**	**.**
这	滑动	曾是	北	的	她	位置	.

滑坡体位于她所在位置的北面。

" [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] ['fɪlmz] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	**I**	**do**	**hope**	**we**	**got**	**some**	**good**	**films**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**
"	我	做	希望	我们	得到	一些	好的	电影	,	"	说	乔	,

“我真心希望我们能拍出一些好电影，”乔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

when	**he**	**had**	**been**	**made**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**in**	**his**	**berth**	**.**
什么时候	他	有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	在	他的	泊位	.

当他的铺位尽可能舒适后。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , " [bleɪk] [sed] .

"	**I**	**think**	**we**	**did**	**,**	**"**	**Blake**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	做过	,	"	布莱克	说	.

“我想我们做到了，”布莱克说。

" [jʊr; jər]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbər] [koʊt] , [ænd; ənd][maɪn] ['wɔznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl]

"	**Your**	**camera**	**was**	**protected**	**by**	**the**	**rubber**	**coat**	**,**	**and**	**mine**	**wasn't**	**hurt**	**at**	**all**
"	你的	相机	曾是	受保护	经过	这	橡皮	外套	,	和	矿	不是	伤害	在	全部

.

:
.

“你的相机有橡胶套保护，我的相机一点都没受伤。”

" ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['veri] [best] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]

"	**Later**	**the**	**boys**	**learned**	**that**	**though**	**they**	**had**	**missed**	**the**	**very**	**best**	**,**	**or**	**rather**	**the**
"	之后	这	男孩们	学习	那	尽管	他们	有	错过	这	非常	最好的	,	或者	相当	这

[bɪgɪst] ,

biggest	**,**
最大	,

“后来孩子们才知道，虽然他们错过了最好的，或者说最大的，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] ,

part	**of**	**the**	**slide**	**,**
部分	的	这	滑动	,

幻灯片的一部分，

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər]['fɪlmz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz]

still	**they**	**had**	**on**	**their**	**films**	**enough**	**of**	**it**	**to**	**make**	**a**	**most**	**interesting**	**series**
仍然	他们	有	在	他们的	电影	足够的	的	它	到	制作	一个	最多	有趣的	系列

[ʌv; əv] [vjuːz] .

of	**views**	**.**
的	浏览	.

尽管如此，他们的影片中仍然有足够的素材，可以制作出一系列非常有趣的画面。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Late	**that**	**afternoon**	**Joe**	**was**	**in**	**the**	**care**	**of**	**a**	**physician**	**,**
晚的	那	下午	乔	曾是	在	这	关心	的	一个	医生	,

当天下午晚些时候，乔在医生的照料下。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

who	ordered	him	to	stay	in	bed	a	couple	of	days	.
WHO	订购	他	到	停留	在	床	一个	夫妻	的	天	.

他命令他卧床休息几天。

[wɪtʃ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Which	Joe	was	very	willing	to	do	.
哪个	乔	曾是	非常	愿意的	到	做	.

乔非常乐意这样做。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wɔːr] [ɔːf] ,

For	,	after	the	first	excitement	wore	off	,
为了	,	后	这	第一的	激动	穿着	离开	,

因为，在最初的兴奋过后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

he	found	himself	much	more	sore	and	stiff	than	he	had	realized	.
他	成立	他自己	很多	更多的	疮	和	僵硬的	比	他	有	已实现	.

他发现自己比想象中要浑身酸痛僵硬得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][gɑː'tuːn] [naʊ] ,

They	were	at	Gatun	now	,
他们	是	在	加顿	现在	,

他们现在在加通。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bleɪk] [plænd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dæm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	Blake	planned	to	get	some	views	of	the	big	dam	from	the
和	那里	布莱克	计划	到	得到	一些	浏览	的	这	大的	坝	从	这

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

布莱克计划从下游方向观赏大坝的景色。

[ɔːr] ['spɪlweɪ] [saɪd] .

or	spillway	side	.
或者	溢洪道	边	.

或溢洪道侧。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	first	I'm	going	back	to	the	slide	,	"	he	said	.
"	但	第一的	我是	去	后退	到	这	滑动	,	"	他	说	.

“但我首先要回到滑梯那里，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredʒər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] .

"	I	want	to	get	some	views	of	the	dredgers	getting	rid	of	the	dirt	.
"	我	想	到	得到	一些	浏览	的	这	挖泥船	获得	摆脱	的	这	污垢	.

“我想看看挖泥船清除泥土的场景。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

['mɪstər] . - ['æbsəns]

MR	.	ALCANDO'S	ABSENCE
先生	.	-	缺席

阿尔坎多先生缺席

[bleɪk] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['kuːleɪbrə] [kʌt] ,

Blake	spent	a	week	at	Culebra	Cut	,
布莱克	花费	一个	星期	在	库莱布拉	切	,

布莱克在库莱布拉峡谷待了一周，

['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd][slɪd]['ɪntuː]

making	pictures	of	the	removal	of	the	great	mass	of	earth	that	had	slid	into
制作	图片	的	这	移动	的	这	伟大的	大量的	的	地球	那	有	滑行	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

拍摄移除滑入水中的大量泥土的过程。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['goʊθəlz] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]

The	chief	engineer	,	General	George	W	.	Goethals	,	had	ordered	every	available
这	首席	工程师	,	一般的	乔治	W	.	戈塔尔斯	,	有	订购	每一个	可用的

[mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

man	and	machine	to	the	work	,
男人	和	机器	到	这	工作	,

总工程师乔治·W·戈塔尔斯将军命令所有可用的人力和机器投入到这项工作中。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][kə'næl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] ,

for	though	the	Canal	had	not	been	formally	opened	,
为了	尽管	这	运河	有	不是	到过	正式地	打开	,

虽然运河尚未正式开通，

['meni] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [trɪps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	vessels	had	started	to	make	trips	through	it	,
许多	船只	有	开始	到	制作	旅行	通过	它	,

许多船只开始往来于此，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði][slaɪd] .

and	some	of	them	had	been	blocked	by	the	slide	.
和	一些	的	他们	有	到过	已屏蔽	经过	这	滑动	.

其中一些被滑梯挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɜːrt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

It	was	necessary	to	get	the	dirt	away	so	they	could	pass	on	their	voyage	.
它	曾是	必要的	到	得到	这	污垢	离开	所以	他们	可以	经过	在	他们的	航程	.

必须把泥土清除掉，他们才能继续航行。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [dredʒz] , [wɪð; wɪθ] [stiːm] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪk] [pʌmps] ,

So	with	dredges	,	with	steam	shovels	,	and	hydraulic	pumps	,
所以	和	挖泥船	,	和	蒸汽	铲子	,	和	液压	水泵	,

所以，借助挖泥船、蒸汽铲和液压泵，

[ðæt] [sʌkt] [θruː] [bɪg]['fleksəb(ə)l][paɪps] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['spreɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

that	sucked	through	big	flexible	pipes	mud	and	water	,	spraying	it	off	to	one	side	,
那	真烂	通过	大的	灵活的	管道	泥	和	水	,	喷洒	它	离开	到	一	边	,

它通过粗大的软管吸入泥水，然后将其喷向一侧。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

the	work	went	on	.
这	工作	去	在	.

工作继续进行。

[bleɪk] [hæd; həd]['mɪstər] . - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

Blake	had	Mr	.	Alcando	to	help	him	,
布莱克	有	先生	.	-	到	帮助	他	,

布莱克有阿尔坎多先生帮忙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

and	the	Spaniard	was	now	expert	enough	to	render	valuable	assistance	.
和	这	西班牙人	曾是	现在	专家	足够的	到	使成为	有价值的	协助	.

而这位西班牙人现在已经足够熟练，可以提供有价值的帮助。

[waɪl] [bleɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [siːn] , ['getɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] ,

While	Blake	was	at	one	scene	,	getting	views	of	the	relief	work	,
尽管	布莱克	曾是	在	一	场景	,	获得	浏览	的	这	宽慰	工作	,

当布莱克在其中一个救援现场观看救援工作时，

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

his	pupil	could	be	at	another	interesting	point	.
他的	瞳孔	可以	是	在	其他	有趣的	观点	.

他的学生可能正处于另一个有趣的阶段。

[bleɪk] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'zaɪrd]

Blake	had	telegraphed	to	New	York	that	the	one	picture	above	all	others	desired
布莱克	有	电报	到	新的	约克	那	这	一	图片	多于	全部	其他的	想要的

[hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kuːleɪbrə] [kʌt] .

had	been	obtained	—	that	of	a	big	slide	in	the	Culebra	Cut	.
有	到过	获得	—	那	的	一个	大的	滑动	在	这	库莱布拉	切	.

布莱克曾发电报给纽约，说他最想要的那张照片已经拍到了——那是库莱布拉峡谷中一个巨大的滑梯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] [dʒoʊ][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['helpɪŋ] [get][ðə; ði]['fɪlmz] ,

He	did	not	tell	how	Joe	had	nearly	lost	his	life	in	helping	get	the	films	,
他	做过	不是	告诉	如何	乔	有	几乎	丢失的	他的	生活	在	帮助	得到	这	电影	,

他没有说乔为了帮忙获取这些影片差点丢了性命。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

for	Blake	was	modest	,	as	was	his	chum	,	and	,	as	he	said	,
为了	布莱克	曾是	谦虚的	,	作为	曾是	他的	密友	,	和	,	作为	他	说	,

因为布莱克为人谦逊，他的朋友也是如此，而且，正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

it	was	"	all	in	the	day's	work	.
它	曾是	"	全部	在	这	天	工作	.

“这都是日常工作的一部分。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][æt; ət][gɑː'tuːn] ,

"	Joe	was	left	to	recover	from	the	shock	and	slight	injuries	at	Gatun	,
"	乔	曾是	左边	到	恢复	从	这	震惊	和	轻微	受伤	在	加顿	,

“乔在加顿镇休养，以从惊吓和轻伤中恢复过来。”

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər][æt; ət]['kuːleɪbrə] .

while	Blake	and	Mr	.	Alcando	were	at	Culebra	.
尽管	布莱克	和	先生	.	-	是	在	库莱布拉	.

布莱克和阿尔坎多先生当时在库莱布拉岛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

For	the	shock	to	the	young	moving	picture	operator	had	been	greater	than
为了	这	震惊	到	这	年轻的	移动	图片	操作员	有	到过	更大的	比

[æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

at	first	supposed	,
在	第一的	据称	,

对于这位年轻的电影摄影师来说，所受到的冲击比他最初预想的还要大。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] .

though	his	bodily	injuries	were	comparatively	slight	.
尽管	他的	身体上的	受伤	是	比较	轻微	.

虽然他的身体伤势相对较轻。

" [wel] , [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] ? " [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv] [bleɪk] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər]

"	Well	,	what's	next	on	the	programme	?	"	asked	Joe	of	Blake	,	about	two	weeks	after
"	出色地	,	是什么	下一个	在	这	程序	?	"	问	乔	的	布莱克	,	关于	二	周	后

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

“那么，接下来节目有什么安排呢？”事故发生大约两周后，乔问布莱克。

[wen] [bleɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['kuːleɪbrə] .
when Blake had returned from Culebra .
什么时候 布莱克 有 返回 从 库莱布拉 .

布莱克从库莱布拉岛回来的时候。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpən] ,
Most of the work there was done , and the Canal was again open ,
最多 的 这 工作 那里 曾是 完毕 , 和 这 运河 曾是 再次 打开 ,

大部分工作已经完成，运河重新开放。

[seɪv] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [drɑːft] .
save to vessels of extreme draught .
节省 到 船只 的 极端 草稿 .

仅适用于吃水极深的船舶。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɑː'tuːn][dæm] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
" I guess we'll go on making pictures of Gatun Dam now ; that is ,
" 我 猜测 出色地 去 在 制作 图片 的 加顿 坝 现在 ; 那 是 ,

我想我们现在会继续拍摄加通大坝的照片；也就是说，

[ɪf] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] [bleɪk] .
if you're well enough , " spoke Blake .
如果 你是 出色地 足够的 , " 辐 布莱克 .

“如果你身体状况允许的话，”布莱克说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" ['prɪti] [fer] .
" Pretty fair .
" 漂亮的 公平的 .

“相当公平。”

[haʊ] [dɪd] - [meɪk] [aʊt] ? "
How did Alcando make out ? "
如何 做过 - 制作 出去 ? "

阿尔坎多最终结果如何?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] .
He's learning fast .
他是 学习 快速地 .

他学得很快。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [naʊ] , [aʊt] [ə'loʊn] . "
We can trust him with a camera now , out alone . "
我们 能 相信 他 和 一个 相机 现在 , 出去 独自的 . "

现在我们可以放心地让他独自带着相机外出了。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [seɪ] , [bleɪk] , " [ænd; ənd]['dʒoʊz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
I say , Blake , " and Joe's voice took on a confidential tone ,
我 说 , 布莱克 , " 和 乔的 嗓音 采取 在 一个 机密的 语气 ,

我说：“布莱克，”乔的声音变得神秘兮兮的，

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	you	haven't	noticed	anything	strange	about	him	,	have	you	?	"
"	你	还没有	注意到	任何事物	奇怪的	关于	他	,	有	你	?	"

你没发现他有什么奇怪的地方吗?

" [streɪndʒ] ?

"	Strange	?
"	奇怪的	?

“奇怪的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	mean	while	he	was	off	there	with	you	.
"	我	意思是	尽管	他	曾是	离开	那里	和	你	.

我的意思是，当他和你在一起的时候。

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

Anything	more	about	that	alarm	clock	of	his	?
任何事物	更多的	关于	那	警报	钟	的	他的	?

关于他的那个闹钟，还有什么要补充的吗?

[ænd; ənd][dɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'veləp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [ðæt]

And	did	anything	more	develop	about	his	knowing	the	captain	of	that	vessel	that
和	做过	任何事物	更多的	发展	关于	他的	会心	这	队长	的	那	血管	那

[sʌŋk] [ðə; ði]['nɑːmɑː] ? "

sunk	the	Nama	?	"
沉没	这	纳玛	?	"

关于他认识击沉“纳马号”的那艘船的船长这件事，后来还有什么进展吗?

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	No	,	that	was	only	coincidence	,	I	think	.
"	不	,	那	曾是	仅有的	巧合	,	我	思考	.

“不，那只是个巧合，我想。”

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt]

Why	,	I	can't	say	that	I've	noticed	anything	suspicious	about	him	,	Joe	,	if	that's	what
为什么	,	我	不能	说	那	我已经	注意到	任何事物	可疑的	关于	他	,	乔	,	如果	那就是	什么

[juː; jʊ] [miːn] ,

you	mean	,
你	意思是	,

哎呀，乔，如果你指的是这个的话，我倒没觉得他有什么可疑的地方。

" [ænd; ənd] ['bleɪks] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [toʊn] .

"	and	Blake's	voice	had	a	questioning	tone	.
"	和	布莱克的	嗓音	有	一个	提问	语气	.

布莱克的声音带着疑问的语气。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , " [spoʊk] [dʒoʊ] .

"	That's	what	I	do	mean	,	"	spoke	Joe	.
"	那就是	什么	我	做	意思是	,	"	辐	乔	.

“我的意思就是这个，”乔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪ][hæv; həv] . "

"	And	if	you	haven't	I	have	.	"
"	和	如果	你	还没有	我	有	.	"

“如果你还没有，我有。”

" [hæv; həv] [wʌt] ? "
" Have what ? "
" 有 什么 ? "

“有什么？”

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] - [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]
" I've been watching Alcando since you and he came back , and I think he's
" 我已经 到过 观看 - 自从 你 和 他 来了 后退 , 和 我 思考 他是
[dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] . "
decidedly queer . "
绝对地 酷儿 . "

“自从你和他回来后，我就一直在关注阿尔坎多，我认为他绝对是个同性恋。”

" [sə'spɪʃəs] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Suspicious , you mean ? "
" 可疑的 , 你 意思是 ? "

“你是说可疑吗？”

" [aɪ] [miːn] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
" I mean he acts as though something were going to happen . "
" 我 意思是 他 行为 作为 尽管 某物 是 去 到 发生 . "

“我的意思是，他表现得好像有什么事要发生一样。”

" ['ənʌðər] ['lændslaɪd] ? " [æskt] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Another landslide ? " asked Blake with a laugh .
" 其他 滑坡 ? " 问 布莱克 和 一个 笑 .

“又要发生山体滑坡了吗？”布莱克笑着问道。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][gɑː'tuːn][dæm] . "
" No chance of that here at Gatun Dam . "
" 不 机会 的 那 这里 在 加顿 坝 . "

“在加通大坝，这种情况绝不可能发生。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" No , but something else could happen , I think . "
" 不 , 但 某物 别的 可以 发生 , 我 思考 . "

“不，但我认为可能会发生其他事情。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] — [dæm][ɪt'self] ? " [æskt] [bleɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
" You mean the — dam itself ? " asked Blake , suddenly serious .
" 你 意思是 这 — 坝 本身 ? " 问 布莱克 , 突然 严肃的 .

“你是说——大坝本身吗？”布莱克突然严肃起来，问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , " [dʒoʊ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" Well , I don't exactly know what I do mean , " Joe said , and his voice was
" 出色地 , 我 不 确切地 知道 什么 我 做 意思是 , " 乔 说 , 和 他的 嗓音 曾是
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

“嗯，我也不太清楚我的意思是什么，”乔说道，他的声音有些不安。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn]
" I'll tell you what I noticed and heard , and you can make your own
" 患病的 告诉 你 什么 我 注意到 和 听到 , 和 你 能 制作 你的 自己的
[ges] . "
guess . "
猜测 . "

“我会告诉你我注意到和听到的，你可以自己去猜。”

" [goʊ][ɑːn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [bleɪk] .
" Go on , " invited Blake .
" 去 在 , " 受邀 布莱克 .

“继续，”布莱克邀请道。

" [aɪm][ɔːl] [ɪrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [sed] . "
" I'm all ears , as the donkey said . "
" 我是 全部 耳朵 , 作为 这 驴 说 . "

正如驴子所说，“我洗耳恭听。”

" [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" It's no laughing matter , " retorted his chum .
" 它是 不 笑 事情 , " 反驳 他的 密友 .

“这可不是开玩笑的事，”他的朋友反驳道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Haven't you noticed since you and Alcando came back , " he went on ,
" 还没有 你 注意到 自从 你 和 - 来了 后退 , " 他 去 在 ,

“自从你和阿尔坎多回来后，难道你没注意到吗？”他继续说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] ['dɪfrənt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" that he seems different , in a way .
" 那 他 似乎 不同的 , 在 一个 方式 .

“他似乎有点不一样了。”

[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
He goes about by himself , and ,
他 去 关于 经过 他自己 , 和 ,

他独自一人四处走动，而且，

['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæm][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
several times I've caught him looking at the dam as though he'd never seen it
一些 时代 我已经 捕捉 他 寻找 在 这 坝 作为 尽管 他会 绝不 已见 它
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

我曾多次看到他盯着水坝看，好像他以前从未见过它一样。

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
He is wonderfully impressed by it . "
他 是 太棒了 印象深刻 经过 它 . "

他对此印象深刻。

" [wel] , ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] , " [spoʊk] [bleɪk] .
" Well , anybody would be , " spoke Blake .
" 出色地 , 任何人 会 是 , " 辐 布莱克 .

“任何人都会这样，”布莱克说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
" It's a wonderful piece of engineering .
" 它是 一个 精彩的 片 的 工程 .

“这是一项了不起的工程。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。”

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " [ri'zjuːmd] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Not only that , " resumed Joe , " but I've heard him talking to himself a lot .
" 不是 仅有的 那 , " 恢复 乔 , " 但 我已经 听到 他 说 到 他自己 一个 很多 .
"
"

“不仅如此，”乔接着说，“我还经常听到他自言自语。”

" [wel] , [ðæts] ['i:ðər] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

" **Well , that's either a bad sign , or a good one , " laughed his chum .**

" 出色地 , 那就是 任何一个 一个 坏的 符号 , 或者 一个 好的 一 , " 笑了 他的 密友 .

“嗯，这要么是个坏兆头，要么是个好兆头，”他的朋友笑着说。

" [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tɔ:ks] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] ['i:ðər] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

" **They say when a fellow talks to himself he either has money in the bank ,**

" 他们 说 什么时候 一个 同伴 会谈 到 他自己 他 任何一个 有 钱 在 这 银行 ,

他们说，当一个人自言自语时，要么他银行里有钱，要么他银行里有钱。

[ɔ:r] ['hi:z] [ɪn] [lʌv] .

or he's in love .

或者 他是 在 爱 .

或者他恋爱了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

You can take your choice . "

你 能 拿 你的 选择 . "

你可以做出你的选择。

" [nɑ:t] [wen] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] - ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [dʒoʊ]

" Not when it's the kind of talk I overheard Alcando having with himself , " Joe

" 不是 什么时候 它是 这 种类 的 讲话 我 无意中听到 - 拥有 和 他自己 , " 乔

[ri'zju:md] .

resumed .

恢复 .

“但如果是我无意中听到阿尔坎多自言自语的那种谈话，那就不是这样了，”乔继续说道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

" I went out on the dam yesterday , and I saw him looking at it .

" 我 去 出去 在 这 坝 昨天 , 和 我 锯 他 寻找 在 它 .

“我昨天去了水坝，看到他正在看着它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . "

He	didn't	see	me	,	but	I	heard	him	muttering	to	himself	.	"
他	没有	看	我	,	但	我	听到	他	喃喃自语	到	他自己	.	"

他没看见我，但我听到他在自言自语。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [bleɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Blake	wanted	to	know	.
"	布莱克	通缉	到	知道	.

布莱克想知道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['ænsər] ,

"	I	didn't	hear	it	all	,	"	was	Joe's	answer	,
"	我	没有	听到	它	全部	,	"	曾是	乔的	回答	,

“我没全听到，”乔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [tuː] ['sentənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	but	I	caught	two	sentences	that	made	me	do	a	lot	of	thinking	.
"	但	我	捕捉	二	句子	那	制成	我	做	一个	很多	的	思维	.

但我注意到两句话，让我陷入了沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] : - [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	were	these	:	'	I	just	hate	to	do	it	,	though	I'll	have	to	,	I	suppose	.
他们	是	这些	:	-	我	只是	恨	到	做	它	,	尽管	患病的	有	到	,	我	认为	.

他们是这样的：“我就是不想这么做，不过我想我不得不这么做。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] - — " [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

But	I'll	not	put	the	blame	on	'	—	"	and	Joe	came	to	a	pause	.
但	患病的	不是	放	这	责备	在	-	—	"	和	乔	来了	到	一个	暂停	.

但我不会把责任推卸给——”乔停顿了一下。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] , " ['ɝːdʒd] [bleɪk] .

"	Well	,	go	on	,	"	urged	Blake	.
"	出色地	,	去	在	,	"	敦促	布莱克	.

“好吧，继续吧，”布莱克催促道。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

"	That's	all	there	was	,	"	Joe	continued	.
"	那就是	全部	那里	曾是	,	"	乔	持续	.

“就只有这些了，”乔继续说道。

" [aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	I	couldn't	hear	any	more	.
"	我	不能	听到	任何	更多的	.

我什么都听不见了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] ? "

What	do	you	suppose	he	meant	?	"
什么	做	你	认为	他	意思是	?	"

你觉得他是什么意思?

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [bleɪk] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] .

"	He	might	have	meant	nothing	—	or	anything	,	"	Blake	remarked	slowly	.
"	他	可能	有	意思是	没有什么	—	或者	任何事物	,	"	布莱克	评论	缓慢地	.

“他可能什么也没说——也可能说了任何话，”布莱克缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]

"	It	sounds	to	me	as	though	he	meant	that	he	had	made	a	failure	of
"	它	声音	到	我	作为	尽管	他	意思是	那	他	有	制成	一个	失败	的

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

the	moving	picture	business	,
这	移动	图片	商业	,

“听起来他的意思是说，他在电影行业失败了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .

and	was	going	to	quit	.
和	曾是	去	到	辞职	.

本来打算辞职的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

That	must	be	it	.
那	必须	是	它	.

一定是这样。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] ,

He	meant	that	he	had	to	give	it	up	,	though	he	hated	to	,
他	意思是	那	他	有	到	给	它	向上	,	尽管	他	憎恨	到	,

他的意思是，他不得不放弃，尽管他很不愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "

and	that	he	wouldn't	blame	us	for	not	giving	him	better	instruction	.	"
和	那	他	不会	责备	我们	为了	不是	给予	他	更好的	操作说明	.	"

他不会责怪我们没有给他更好的指导。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ment] [ðæt] ? "

"	Could	he	have	meant	that	?	"
"	可以	他	有	意思是	那	?	"

“他会不会是那个意思？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [bleɪk] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['hiːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]

"	He	could	,	"	Blake	replied	,	"	for	,	to	tell	you	the	truth	,	he'll	never	be	a
"	他	可以	,	"	布莱克	回复	,	"	为了	,	到	告诉	你	这	真相	,	地狱	绝不	是	一个

[gʊd] ['ɑːpəreɪtər] .

good	operator	.
好的	操作员	.

“他可以，”布莱克回答说，“因为说实话，他永远不会成为一个好特工。”

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] ['foʊkəs] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ,

He	hasn't	a	correct	eye	for	details	,	and	he	can't	focus	worth	a	cent	,
他	还没有	一个	正确的	眼睛	为了	细节	,	和	他	不能	重点	值得	一个	中心	,

他观察细节的能力很差，而且注意力完全无法集中。

[ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [taɪm] .

though	that	might	be	overcome	in	time	.
尽管	那	可能	是	克服	在	时间	.

虽然这种情况或许会随着时间的推移而克服。

[hiː; hi] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] ,

He	does	well	enough	for	ordinary	work	,
他	做	出色地	足够的	为了	普通的	工作	,

他能胜任普通工作，表现尚可。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [faɪn] ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	it	comes	to	fine	details	he	isn't	in	it	.
但	什么时候	它	来	到	美好的	细节	他	不是	在	它	.

但说到细节，他就不参与了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət]['kuːleɪbrə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	found	that	out	back	there	at	Culebra	when	he	was	working	with	me	.
我	成立	那	出去	后退	那里	在	库莱布拉	什么时候	他	曾是	在职的	和	我	.

我是在库莱布拉岛和他一起工作的时候发现这件事的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][help] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Of	course	he	was	a	lot	of	help	,	and	all	that	,
的	课程	他	曾是	一个	很多	的	帮助	,	和	全部	那	,

当然，他帮了很多忙，等等。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] . "

but	he's	a	failure	as	a	moving	picture	operator	.	"
但	他是	一个	失败	作为	一个	移动	图片	操作员	.	"

但他作为电影摄影师却很失败。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	"	said	Joe	,	with	genuine	sympathy	.
"	我是	对不起	到	听到	那	,	"	说	乔	,	和	真的	同情	.

“听到这个消息我很遗憾，”乔真诚地表示同情。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] .

"	So	am	I	to	have	to	come	to	that	conclusion	,	"	Blake	went	on	.
"	所以	是	我	到	有	到	来	到	那	结论	,	"	布莱克	去	在	.

“难道我也必须得出这样的结论吗？”布莱克继续说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	guess	he	knows	it	,	too	,	for	he	said	as	much	to	me	.
"	我	猜测	他	知道	它	,	也	,	为了	他	说	作为	很多	到	我	.

“我想他也知道这一点，因为他曾这样跟我说过。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ment] . "

So	I	guess	that's	what	his	talking	to	himself	meant	.	"
所以	我	猜测	那就是	什么	他的	说	到	他自己	意思是	.	"

所以我想这就是他自言自语的意思吧。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	Perhaps	it	did	.
"	也许	它	做过	.

或许确实如此。

[wel] , [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Well	,	we	did	our	best	for	him	.	"
出色地	,	我们	做过	我们的	最好的	为了	他	.	"

我们已经尽力帮助他了。

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðæt] .

"	We	surely	did	,	and	I	guess	he	appreciates	that	.
"	我们	一定	做过	,	和	我	猜测	他	感谢	那	.

“我们确实这么做了，我想他很感激。”

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , ['enihaʊ] . "

He	said	so	,	anyhow	.	"
他	说	所以	,	无论如何	.	"

反正他是这么说的。

" [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][gɑ:'tuːn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] — [eɪ] ? "

"	And	so	you're	going	to	get	some	Gatun	pictures	and	then	quit	—	eh	?	"
"	和	所以	你是	去	到	得到	一些	加顿	图片	和	然后	辞职	—	嗯	?	"

“所以你打算拍几张加顿的照片就退出——是吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][kæn; kən][get]
" That's it , Joe , and the sooner we get them the sooner we can get
" 那就是 它 , 乔 , 和 这 很快 我们 得到 他们 这 很快 我们 能 得到
[bæk] [hoʊm] .
back home .
后退 家 .

“就是这样，乔，我们越早拿到它们，就能越早回家。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['pænəmɑː] .
I've had all I want of Panama .
我已经 有 全部 我 想 的 巴拿马 .

我已经尽我所能体验了巴拿马的一切。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] . "
Not that it isn't a nice place , but we've seen all there is to see . "
不是 那 它 不是 一个 好的 地方 , 但 我们已经 已见 全部 那里 是 到 看 . "

倒不是说那里不好，只是该看的都看完了。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "
" We might try a little more of the jungle . "
" 我们 可能 尝试 一个 小的 更多的 的 这 丛林 . "

“我们或许可以再去丛林里走走。”

" [wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] , " [bleɪk] [dɪ'klerd] .
" We got enough of those pictures before , " Blake declared .
" 我们 得到 足够的 的 那些 图片 前 , " 布莱克 声明 .

“我们之前已经拍够了那种照片，”布莱克说道。

" [noʊ] , [ðə; ði][dæm] [wɪl] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] .
" No , the dam will wind it up , as far as we're concerned .
" 不 , 这 坝 将要 风 它 向上 , 作为 远的 作为 是 担心的 .

“不，就我们而言，大坝会终结这一切。”

" [ɪf] ['mɪstər] . - [felt] ['eni] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər]
" If Mr . Alcando felt any sorrow over his failure as a moving picture operator
" 如果 先生 . - 毛毡 任何 悲哀 超过 他的 失败 作为 一个 移动 图片 操作员
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [nekst][hiː; hi][met][ðə; ði] [bɔɪz] .
he did not show it when next he met the boys .
他 做过 不是 展示 它 什么时候 下一个 他 遇见 这 男孩们 .

“如果阿尔坎多先生对自己在电影摄影工作中的失败感到任何悲伤，那么当他下次见到这些男孩时，他并没有表现出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .
He was quite cheerful .
他 曾是 相当 快乐 .

他心情很好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you fully recovered , Joe ? " he asked .
" 是 你 完全 恢复 , 乔 ? " 他 问 .

“乔，你完全康复了吗？”他问道。

" [oʊ] , [ʃʊr] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "
I'm all right again . "
我是 全部 正确的 再次 . "

我没事了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['reskju:ɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['spænjərd] [went]
" I only wish I could have had a hand in rescuing you , " the Spaniard went
" 我 仅有的 希望 我 可以 有 有 一个 手 在 救援 你 , " 这 西班牙人 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

“我真希望我能参与到救你的行动中来，”这位西班牙人继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] ,
" It would have been a manner of paying , in a slight degree ,
" 它 会 有 到过 一个 方式 的 付费 , 在 一个 轻微 程度 ,

“这在某种程度上也算是一种支付方式，”

[ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] .
the debt I owe you boys .
这 债务 我 欠 你 男孩们 .

我欠你们的债，孩子们。

[bʌt; bət] [feɪt] [tʊk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
But fate took that out of my hands ,
但 命运 采取 那 出去 的 我的 双手 ,

但命运却让这一切不再由我掌控。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [slaɪd] [ðæt] ['kʌvərd] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
and you were saved by the same sort of slide that covered you up . "
和 你 是 已保存 经过 这 相同的 种类 的 滑动 那 涵盖 你 向上 . "

而你也是被同一种滑坡掩埋的。

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['lʌki] , " [læft] [dʒoʊ] .
" Yes , I guess I was born lucky , " laughed Joe .
" 是的 , 我 猜测 我 曾是 出生 幸运的 , " 笑了 乔 .

“是啊，我想我生来就很幸运，”乔笑着说。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][gɑ:'tu:n][dæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ,
Preparations for taking several views of the big Gatun Dam from the lower ,
准备工作 为了 采取 一些 浏览 的 这 大的 加顿 坝 从 这 降低 ,

准备从下游拍摄加通大坝的多个角度照片，

[ɔ:r] ['spɪlweɪ] [saɪd] , [wɜ:r; wər] [meɪd] .
or spillway side , were made .
或者 溢洪道 边 , 是 制成 .

或者溢洪道一侧，已经建成。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['mɪstər] . - [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [vju:z] ,
One afternoon Mr . Alcando asked if he would be needed in making any views ,
一 下午 先生 . - 问 如果 他 会 是 需要 在 制作 任何 浏览 ,

一天下午，阿尔坎多先生问他是否需要帮忙做些勘察工作。

[ænd; ənd] [wen] [bleɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ðə; ði]['spænjərd] [went] [ɔ:f][baɪ] [hɪm'self] ,
and when Blake told him he would not , the Spaniard went off by himself ,
和 什么时候 布莱克 讲述 他 他 会 不是 , 这 西班牙人 去 离开 经过 他自己 ,

当布莱克告诉他自己不会这么做时，那个西班牙人就独自离开了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking a small camera with him .
采取 一个 小的 相机 和 他 .

他随身带着一台小型相机。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm going to try my luck on my own hook , " he said .
" 我是 去 到 尝试 我的 运气 在 我的 自己的 钩 , " 他 说 .

“我要用自己的鱼钩试试运气，”他说。

" [ðæts] [raɪt] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bleɪk] .
" That's right , " encouraged Blake .
" 那就是 正确的 , " 鼓励 布莱克 .

“没错，”布莱克鼓励道。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" Go it on your own responsibility .
" 去 它 在 你的 自己的 责任 .

“后果自负。”

[gʊd] [lʌk] ! "
Good luck ! "
好的 运气 ! "

祝你好运！ ”

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [dʒoʊ] , [wen] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [left]
" He's trying hard , at all events , " said Joe , when their acquaintance had left
" 他是 尝试 难的 , 在 全部 活动 , " 说 乔 , 什么时候 他们的 熟人 有 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“无论如何，他都很努力，”乔在熟人离开后说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" Yes , " agreed Joe .
" 是的 , " 同意 乔 .

“是的，”乔同意道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
" He wants to make good .
" 他 想要 到 制作 好的 .

他想有所作为。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . - [went] [ɔːf] , [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
" Several times after this Mr . Alcando went off , by himself for more or less
" 一些 时代 后 这 先生 . - 去 离开 , 经过 他自己 为了 更多的 或者较少的
[prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .
prolonged absences .
延长 缺勤 .

“此后，阿尔坎多先生多次独自外出，每次离开的时间长短不一。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Each time he took a camera with him .
每个 时间 他 采取 一个 相机 和 他 .

他每次都带着相机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] , [meɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
It was a small machine , made more for amateurs than for
它 曾是 一个 小的 机器 , 制成 更多的 为了 业余爱好者 比 为了
[prə'feʃənl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [gʊd] ['præktɪs] .
professionals , but it gave good practice .
专业人士 , 但 它 给予 好的 实践 .

这是一台小型机器，更适合业余爱好者而不是专业人士使用，但它提供了很好的练习机会。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,
" How are you coming on ? " asked Blake one day ,
" 如何 是 你 未来 在 ? " 问 布莱克 一 天 ,

“你最近怎么样？”布莱克有一天问道。

[wen] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə]
when **Mr** **.** **Alcando** **returned** **after** **a** **trip** **which** **,** **he** **said** **,** **had** **taken** **him** **to**
什么时候 先生 . - 返回 后 一个 旅行 哪个 , 他 说 , 有 已采取 他 到
[gɑː'tuːn][dæm] .
Gatun **Dam** **.**
加顿 坝 .

阿尔坎多先生结束了一次旅行返回，他说，这次旅行带他去了加通水坝。

" [oʊ] , ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" **Oh** **,** **pretty** **well** **,** **I** **think** **,** **"** **was** **the** **answer** **,**
" 哦 , 漂亮的 出色地 , 我 思考 , " 曾是 这 回答 ,

“哦，还不错，我想，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['spænjərd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [keɪs] .
as **the** **Spaniard** **set** **down** **his** **camera** **and** **carrying** **case** **.**
作为 这 西班牙人 放 向下 他的 相机 和 携带 案件 .

西班牙人放下相机和相机包。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [siːnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **I** **got** **some** **good** **scenes** **,** **I** **believe** **.**
" 我 得到 一些 好的 场景 , 我 相信 .

“我觉得我拍了一些不错的戏份。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪlweɪ] [vjuːz] ?
When **are** **you** **going** **to** **make** **the** **last** **of** **the** **spillway** **views** **?**
什么时候 是 你 去 到 制作 这 最后的 的 这 溢洪道 浏览 ?

你打算什么时候最后一次欣赏溢洪道的景色?

" [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Blake** **did** **not** **answer** **.**
" 布莱克 做过 不是 回答 .

布莱克没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] .
He **was** **listening** **to** **a** **curious** **sound** **.**
他 曾是 聆听 到 一个 好奇的 声音 .

他正在倾听一个奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] ,
It **was** **a** **ticking** **,** **like** **that** **of** **an** **alarm** **clock** **,**
它 曾是 一个 滴答 , 喜欢 那 的 一个 警报 钟 ,

那是一种滴答声，像闹钟一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [ðæt] [held] ['ekstrə] [riːlz] [ʌv; əv]
and **it** **came** **from** **the** **interior** **of** **the** **carrying** **case** **that** **held** **extra** **reels** **of**
和 它 来了 从 这 内部的 的 这 携带 案件 那 握住 额外的 卷轴 的
[fɪlm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə]['mɪstər] . - [hæd; həd] .
film **for** **the** **little** **camera** **Mr** **.** **Alcando** **had** **.**
电影 为了 这 小的 相机 先生 . - 有 .

它来自阿尔坎多先生那台小型相机的备用胶卷盒内部。

[bleɪk] [felt] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] .
Blake **felt** **himself** **staring** **at** **the** **black** **box** **.**
布莱克 毛毡 他自己 凝视 在 这 黑色的 盒子 .

布莱克发现自己正盯着那个黑盒子看。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
A **WARNING**
一个 警告

警告

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] ['bleɪks] [ɪn'tent] [lʊk] .
" What is the matter ? " asked Mr . Alcando , as he noted Blake's intent look .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 先生 . - , 作为 他 著名的 布莱克的 意图 看 .

“出了什么事？”阿尔坎多先生注意到布莱克专注的神情，问道。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ?
" Is something — ?
" 是 某物 — ?

“是不是有什么事——？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 .

他没有完成。

" [ðæt] [saʊnd] — [ɪn][ðə; ði][fɪlm] - [keɪs] — " [bɪ'gæn] [bleɪk] .
" That sound — in the film - case — " began Blake .
" 那 声音 — 在 这 电影 - 案件 — " 开始 布莱克 .

“那个声音——在胶片盒里——”布莱克开口说道。

" [oʊ] , [maɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] — [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] .
" Oh , my alarm clock — yes ! " exclaimed the Spaniard .
" 哦 , 我的 警报 钟 — 是的 ! " 惊呼 这 西班牙人 .

“哦，我的闹钟——太好了！”西班牙人惊呼道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [trɪps] .
" I take it out with me on my trips .
" 我 拿 它 出去 和 我 在 我的 旅行 .

“我旅行时都会带着它。”

['ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Often , when I have finished taking pictures , I try to do a little work on it .
经常 , 什么时候 我 有 完成的 采取 图片 , 我 尝试 到 做 一个 小的 工作 在 它 .

通常，当我拍完照片后，我会尝试对照片进行一些后期处理。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fiːtʃər] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ,
There is one feature I can't seem to perfect ,
那里 是 一 特征 我 不能 似乎 到 完美的 ,

有一个功能我始终无法做到完美，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and I hope some day to stumble on it .
和 我 希望 一些 天 到 绊倒 在 它 .

我希望有朝一日能偶然发现它。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Without it the clock is a failure .
没有 它 这 钟 是 一个 失败 .

没有它，时钟就无法运转。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] — [nʌn] [æt; ət]
I had it with me to - day , but I could make no progress — none at
我 有 它 和 我 到 - 天 , 但 我 可以 制作 不 进步 — 没有任何 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我今天带着它，但却毫无进展——一点进展都没有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] ,

I	think	I	shall	put	it	away	again	,	"	and	taking	with	him	the	case	,
我	思考	我	将	放	它	离开	再次	,	"	和	采取	和	他	这	案件	,

我想我应该把它收起来，"说着，他拎着盒子离开了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðæt] ['kjʊriəs] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

from	which	came	that	curious	ticking	noise	,	he	went	to	his	stateroom	.
从	哪个	来了	那	好奇的	滴答	噪音	,	他	去	到	他的	客舱	.

听到那奇怪的滴答声后，他回到了自己的船舱。

[bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Blake	shook	his	head	.
布莱克	摇晃	他的	头	.

布莱克摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	did	not	know	what	to	think	.
他	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

他不知道该怎么想。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He'll	never	make	a	good	moving	picture	operator	,	"	he	said	to	himself	.
"	地狱	绝不	制作	一个	好的	移动	图片	操作员	,	"	他	说	到	他自己	.

"他永远也当不了好的电影摄影师，"他自言自语道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You've	got	to	give	your	whole	mind	to	it	,
"	你已经	得到	到	给	你的	所有的	头脑	到	它	,

你必须全心全意地投入其中。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [inˈvenʃənz] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə][get] [vjuːz] .

and	not	be	monkeying	with	inventions	when	you	set	out	to	get	views	.
和	不是	是	猴子	和	发明	什么时候	你	放	出去	到	得到	浏览	.

不要为了获得点击量而玩弄发明创造。

[æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] !

An	alarm	clock	!
一个	警报	钟	!

闹钟!

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Suppose	he	does	perfect	it	?
"	认为	他	做	完美的	它	?

"假设他真的把它完善了呢？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [naʊ] ,

There	are	enough	on	the	market	now	,
那里	是	足够的	在	这	市场	现在	,

现在市面上已经有很多了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	I	don't	believe	there's	a	fortune	in	any	of	'	em	.
和	我	不	相信	有	一个	财富	在	任何	的	-	呃	.

我不认为它们之中蕴藏着什么财富。

[hiː; hi] [maɪt] [mʌtʃ] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He	might	much	better	stick	to	what	he	set	out	to	learn	.
他	可能	很多	更好的	戳	到	什么	他	放	出去	到	学习	.

他最好还是坚持学习他原本打算学习的东西。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Well	,	it	isn't	any	of	my	business	,	I	suppose	.
出色地	,	它	不是	任何	的	我的	商业	,	我	认为	.

我想，这不关我的事。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

Joe	and	I	have	done	all	we	can	.
乔	和	我	有	完毕	全部	我们	能	.

我和乔已经尽力了。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

"	Several	times	after	this	the	Spaniard	went	off	by	himself	,
"	一些	时代	后	这	这	西班牙人	去	离开	经过	他自己	,

此后，西班牙人几次独自离开。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] .

to	make	simple	moving	picture	views	with	the	little	camera	.
到	制作	简单的	移动	图片	浏览	和	这	小的	相机	.

用小型摄像机拍摄简单的动态图像。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	,	whether	or	not	he	took	along	the	curious	brass	-	bound	box	,	with	the
但	,	无论	或者	不是	他	采取	沿着	这	好奇的	黄铜	-	边界	盒子	,	和	这

['met(ə)l][prɑːˈdʒɛkʃənz] ,

metal	projections	,
金属	预测	,

但是，他是否带上了那个奇特的黄铜包边盒子，盒子上还有金属凸起物，就不得而知了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈlɑːrm] [klɑːk] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

which	he	said	was	an	alarm	clock	,	was	something	Blake	or	Joe	could	not
哪个	他	说	曾是	一个	警报	钟	,	曾是	某物	布莱克	或者	乔	可以	不是

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

他说那是个闹钟，布莱克和乔都没能发现。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [hæd; həd][toʊld][dʒoʊ][ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] .

For	Blake	had	told	Joe	of	Alcando's	confession	.
为了	布莱克	有	讲述	乔	的	-	忏悔	.

因为布莱克已经把阿尔坎多的供述告诉了乔。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] - [dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Certainly	if	Alcando	did	take	his	model	with	him	,
当然	如果	-	做过	拿	他的	模型	和	他	,

当然，如果阿尔坎多真的把他的模型带走了的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

he	did	not	wind	it	up	until	leaving	the	boys	,
他	做过	不是	风	它	向上	直到	离开	这	男孩们	,

直到离开孩子们时，他才结束通话。

[fɔːr; fər][noʊ] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

for	no	ticking	sound	came	from	the	case	.
为了	不	滴答	声音	来了	从	这	案件	.

因为外壳没有发出滴答声。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [slaɪd] .

The	Canal	was	now	as	it	had	been	before	the	big	slide	.
这	运河	曾是	现在	作为	它	有	到过	前	这	大的	滑动	.

运河现在恢复了大滑坡之前的样子。

['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Vessels	were	passing	to	and	fro	,
船只	是	通过	到	和	弗	,

船只来回穿梭，

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [mʌtʃ] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːrk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

though	in	some	parts	of	the	waterway	much	finishing	work	remained	to	be	done
尽管	在	一些	部分	的	这	水路	很多	精加工	工作	剩余	到	是	完毕

.

:

.

尽管该水道的某些部分还有很多收尾工作要做。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Blake	and	Joe	took	some	views	of	this	,
布莱克	和	乔	采取	一些	浏览	的	这	,

布莱克和乔对此有一些看法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] " [fɪlmd] " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz]

and	also	"	filmed	"	the	passage	of	the	various	ships	to	make	their	pictures
和	还	"	拍摄	"	这	通道	的	这	各种各样的	船舶	到	制作	他们的	图片

[ʌv; əv]['waɪdər] [ə'piːl] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

of	wider	appeal	when	they	would	be	shown	at	the	Panama	Exposition	.
的	更广泛	上诉	什么时候	他们	会	是	所示	在	这	巴拿马	展览	.

他们还“拍摄”了各种船只的航行过程，以便在巴拿马博览会上展出时，使这些照片具有更广泛的吸引力。

['mɪstər] . - [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Alcando	did	his	share	,	and	,
先生	.	-	做过	他的	分享	,	和	,

阿尔坎多先生也尽了自己的一份力，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

for	a	time	seemed	to	show	a	great	interest	in	his	work	,
为了	一个	时间	似乎	到	展示	一个	伟大的	兴趣	在	他的	工作	,

有一段时间，他似乎对他的作品表现出了浓厚的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [bleɪk] [hæd; həd] [hoʊps] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər] .

so	that	Blake	had	hopes	the	Spaniard	would	really	become	a	good	operator	.
所以	那	布莱克	有	希望	这	西班牙人	会	真的	变得	一个	好的	操作员	.

所以布莱克希望这个西班牙人真的能成为一名优秀的特工。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['efərt] [ɑːn]

But	something	was	always	lacking	,	and	it	was	not	altogether	effort	on
但	某物	曾是	总是	缺乏	,	和	它	曾是	不是	共	努力	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

the	part	of	the	pupil	.
这	部分	的	这	瞳孔	.

但总感觉缺少了些什么，而这并不完全是学生的努力程度的问题。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə]

The	time	was	approaching	when	Blake	and	Joe	must	bring	their	work	to
这	时间	曾是	接近	什么时候	布莱克	和	乔	必须	带来	他们的	工作	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

布莱克和乔的工作即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wɜːrd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

They	had	accomplished	what	they	set	out	to	do	,	and	word	came	back	from
他们	有	完成	什么	他们	放	出去	到	做	,	和	单词	来了	后退	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他们完成了既定目标，消息从纽约传了回来。

[wer] [ðer; ðər] ['fɪlmz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] ,

where	their	films	had	been	sent	for	development	,
在哪里	他们的	电影	有	到过	发送	为了	发展	,

他们的影片被送去进行冲洗，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] .

that	they	were	among	the	best	the	boys	had	ever	taken	.
那	他们	是	之中	这	最好的	这	男孩们	有	曾经	已采取	.

这些照片是男孩们拍过的最好的照片之一。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃʌmz] , [wʌn] [deɪ] .

"	Well	,	I	will	soon	be	leaving	you	,	"	said	Mr	.	Alcando	to	the	chums	,	one	day	.
"	出色地	,	我	将要	很快	是	离开	你	,	"	说	先生	.	-	到	这	朋友们	,	一	天	.

“嗯，我很快就要离开你们了，”有一天，阿尔坎多先生对他的朋友们说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['reɪlroʊd] [fɜːrm] ,

"	I	have	heard	from	my	railroad	firm	,
"	我	有	听到	从	我的	铁路	公司	,

“我已经从我的铁路公司那里得到了消息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz]

and	they	are	anxious	for	me	to	come	back	and	begin	making	pictures
和	他们	是	焦虑的	为了	我	到	来	后退	和	开始	制作	图片

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

他们很希望我能回去，开始在那里拍照。”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [bleɪk] .

"	His	friends	are	going	to	be	sadly	disappointed	in	him	,	"	thought	Blake	.
"	他的	朋友们	是	去	到	是	令人遗憾的是	失望的	在	他	,	"	想法	布莱克	.

“他的朋友们肯定会对他非常失望的，”布莱克心想。

" [its] [tuː] [bæd] .

"	It's	too	bad	.
"	它是	也	坏的	.

太可惜了。

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vjuːz] .

He'll	make	a	failure	of	those	views	.
地狱	制作	一个	失败	的	那些	浏览	.

他会证明这些观点是错误的。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðeɪ] [meɪ] [send] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Well	,	if	he	does	they	may	send	for	Joe	and	me	,
出色地	,	如果	他	做	他们	可能	发送	为了	乔	和	我	,

如果他真这么做了，他们可能会把我和乔叫来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

and	that	will	be	so	much	more	business	for	us	,
和	那	将要	是	所以	很多	更多的	商业	为了	我们	,

这将为我们带来更多的业务机会。

[ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I'm	sorry	to	see	him	make	a	fizzle	of	it	.
尽管	我是	对不起	到	看	他	制作	一个	嘶嘶声	的	它	.

虽然我很遗憾看到他把事情搞砸了。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

"	But	Mr	.	Alcando	appeared	to	have	no	fears	on	his	own	account	.
"	但	先生	.	-	出现	到	有	不	恐惧	在	他的	自己的	帐户	.

“但阿尔坎多先生似乎并不担心自己会遇到什么麻烦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

He	was	cheerfully	optimistic	.
他	曾是	愉快地	乐观的	.

他乐观开朗。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['sevrəl] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	I	shall	want	several	cameras	,	of	different	kinds	,	"	he	said	to	the	boys	.
"	我	将	想	一些	相机	,	的	不同的	种类	,	"	他	说	到	这	男孩们	.

“我需要几台不同类型的相机，”他对男孩们说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][get][sʌm; səm] . "

"	Perhaps	you	can	recommend	to	me	where	to	get	some	.	"
"	也许	你	能	推荐	到	我	在哪里	到	得到	一些	.	"

“或许您可以推荐一些哪里可以买到。”

" [jes] , " [spoʊk][dʒoʊ] .

"	Yes	,	"	spoke	Joe	.
"	是的	,	"	辐	乔	.

“是的，”乔说道。

" [wiːl] [help][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

"	We'll	help	you	pick	them	out	if	you	are	going	back	to	New	York	.	"
"	出色地	帮助	你	挑选	他们	出去	如果	你	是	去	后退	到	新的	约克	.	"

“如果你要回纽约，我们会帮你挑选。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , " [ðə; ði]['spænjərd] [sed] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	the	Spaniard	said	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	这	西班牙人	说	.

“我对此不太确定，”西班牙人说道。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['reɪlroʊd] [frendz] .

"	I	will	know	in	a	few	days	when	I	hear	from	my	railroad	friends	.
"	我	将要	知道	在	一个	很少	天	什么时候	我	听到	从	我的	铁路	朋友们	.

“过几天我就会从铁路界的朋友们那里得到消息了。”

[aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] ['letər] ['ʃɔːrtli] .

I	expect	a	letter	shortly	.
我	预计	一个	信	不久	.

我预计很快会收到一封信。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bleɪk] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑː'tuːn]

"	There	was	some	little	delay	in	getting	the	pictures	Blake	wanted	of	the	Gatun
"	那里	曾是	一些	小的	延迟	在	获得	这	图片	布莱克	通缉	的	这	加顿

[dæm] .

Dam	.
坝	.

“布莱克想要的加通大坝照片的获取过程出现了一些小延误。”

['sɜːrt(ə)n][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [bleɪk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

Certain	work	had	to	be	done	,	and	Blake	wanted	to	show	the	complete
肯定	工作	有	到	是	完毕	,	和	布莱克	通缉	到	展示	这	完全的

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] .

and	finished	structure	.
和	完成的	结构	.

有些工作必须完成，布莱克想展示完整且已完成的结构。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] .

So	he	decided	to	wait	.
所以	他	决定	到	等待	.

所以他决定等等看。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['spænjərd] [keɪm]

About	a	week	after	the	above	conversation	with	Mr	.	Alcando	,	the	Spaniard	came
关于	一个	星期	后	这	多于	对话	和	先生	.	-	,	这	西班牙人	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

to	the	boys	,
到	这	男孩们	,

在与阿尔坎多先生进行上述谈话大约一周后，那位西班牙人来到了孩子们面前。

['weɪvɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

waving	an	open	letter	in	his	hand	.
挥手	一个	打开	信	在	他的	手	.

他手里挥舞着一封公开信。

[ðə; ði][meɪl][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] ['misivz] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

The	mail	had	just	come	in	,	bringing	missives	to	Blake	and	Joe	.
这	邮件	有	只是	来	在	,	带来	信件	到	布莱克	和	乔	.

邮件刚刚送达，带来了寄给布莱克和乔的信件。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Some	were	of	a	business	nature	,	but	for	each	boy	there	was	an
一些	是	的	一个	商业	自然	,	但	为了	每个	男生	那里	曾是	一个

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

有些是商业性质的，但每个男孩都有一个信封。

[skwer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['delɪkət] [tɪnt] — [sʌtʃ] ['steɪʃəneri] [æz; əz][noʊ] ['bɪznəs] [mæn]['juːzɪz] .

square	and	of	delicate	tint	—	such	stationery	as	no	business	man	uses	.
正方形	和	的	精美的	着色	—	这样的	静止的	作为	不	商业	男人	用途	.

方形，颜色柔和——这种文具，商务人士绝不会用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

But	we	need	not	concern	ourselves	with	that	.
但	我们	需要	不是	忧虑	我们自己	和	那	.

但我们不必为此担心。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] .

We	all	have	our	secrets	.
我们	全部	有	我们的	秘密	.

我们每个人都有自己的秘密。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] , " [læft] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	I	have	my	marching	orders	,	"	laughed	the	Spaniard	.
"	我	有	我的	行军	订单	,	"	笑了	这	西班牙人	.

“我已经接到命令了，”西班牙人笑着说。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['dʒʌŋg(ə)l] .

"	I	leave	you	this	week	,	for	my	own	particular	jungle	.
"	我	离开	你	这	星期	,	为了	我的	自己的	特别的	丛林	.

“本周我将离开你们，前往我自己的丛林。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][get][maɪ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] . "

Now	I	must	arrange	to	get	my	cameras	.	"
现在	我	必须	安排	到	得到	我的	相机	.	"

现在我得安排去取我的相机了。

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	We'll	help	you	,	"	offered	Joe	,	and	then	,
"	出色地	帮助	你	,	"	提供	乔	,	和	然后	,

“我们会帮你的，”乔说道，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [sə'plaɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

with	the	catalogue	of	a	moving	picture	supply	house	before	them	,
和	这	目录	的	一个	移动	图片	供应	房子	前	他们	,

他们面前摆着一家电影器材供应商的商品目录，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][plæn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʊd] [best] [bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə]

the	boys	sat	down	to	plan	what	sort	of	an	outfit	would	best	be	suited	to
这	男孩们	卫星	向下	到	计划	什么	种类	的	一个	全套服装	会	最好的	是	适合	到

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

the	needs	of	Mr	.	Alcando	.
这	需求	的	先生	.	-	.

男孩们坐下来商量，什么样的服装最适合阿尔坎多先生的需求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

He	was	not	limited	as	to	money	,	it	was	evident	,
他	曾是	不是	有限的	作为	到	钱	,	它	曾是	明显	,

很明显，他并不缺钱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['kæmɚəz, 'kæmrəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] .

for	he	picked	out	the	most	expensive	cameras	possible	to	buy	.
为了	他	挑选	出去	这	最多	昂贵的	相机	可能的	到	买	.

因为他挑选了当时能买到的最贵的相机。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ,

"	I	wish	you	boys	would	come	and	see	me	,
"	我	希望	你	男孩们	会	来	和	看	我	,

“我希望你们这些孩子能来看看我。”

[wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['teɪkɪŋ] [vju:z] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlroʊd] [laɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

when	I	get	to	work	taking	views	along	our	railroad	line	,	"	he	said	.
什么时候	我	得到	到	工作	采取	浏览	沿着	我们的	铁路	线	,	"	他	说	.

“当我到达工作地点，沿着我们的铁路线拍摄照片时，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	It	isn't	altogether	a	selfish	invitation	,	"	he	added	with	a	laugh	,
"	它	不是	共	一个	自私	邀请	,	"	他	额外	和	一个	笑	,

“这并非完全出于私心的邀请，”他笑着补充道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

"	for	I	expect	you	could	give	me	good	advice	,	and	correct	some	of	my
"	为了	我	预计	你	可以	给	我	好的	建议	,	和	正确的	一些	的	我的

[mɪ'steɪks] . "

mistakes	.	"
错误	.	"

“因为我相信你能给我一些好的建议，并纠正我的一些错误。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [bleɪk] ['ænsər] .

"	I'm	afraid	we	won't	get	a	chance	to	go	to	South	America	,	"	Blake	answered	.
"	我是	害怕的	我们	惯于	得到	一个	机会	到	去	到	南	美国	,	"	布莱克	回答	.

“恐怕我们没有机会去南美洲了，”布莱克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tentətɪv] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

With	a	tentative	list	of	what	he	needed	,
和	一个	暂定的	列表	的	什么	他	需要	,

他列出了一份所需物品的初步清单，

['mɪstər] . - [went] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Mr	.	Alcando	went	to	write	a	letter	to	his	railroad	officials	,
先生	.	-	去	到	写	一个	信	到	他的	铁路	官员	,

阿尔坎多先生去给铁路官员写信，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

asking	them	to	order	his	outfit	for	him	.
问	他们	到	命令	他的	全套服装	为了	他	.

请他们帮他订购衣服。

[æz; əz] [bleɪk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

As	Blake	pushed	back	his	chair	,	intending	to	leave	the	cabin	to	seek	his	own
作为	布莱克	推动	后退	他的	椅子	,	意图	到	离开	这	舱	到	寻找	他的	自己的

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

布莱克向后推了推椅子，打算离开船舱去自己的舱房。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

he	saw	,	on	the	floor	,	a	piece	of	paper	.
他	锯	,	在	这	地面	,	一个	片	的	纸	.

他看到地上有一张纸。

['aɪdlɪ][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ,

Idly	he	picked	it	up	,	and	,
闲散地	他	挑选	它	向上	,	和	,

他漫不经心地捡起了它，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	saw	it	was	part	of	a	letter	to	the	Spaniard	he	folded	it	,
作为	他	锯	它	曾是	部分	的	一个	信	到	这	西班牙人	他	折叠	它	,

他发现这是写给西班牙人的信的一部分，于是把它折了起来。

[tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	hand	to	him	.
到	手	到	他	.

交给他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	as	he	did	so	he	caught	sight	of	a	few	words	on	it	.
但	,	作为	他	做过	所以	他	捕捉	视线	的	一个	很少	字	在	它	.

但是，当他这样做的时候，他瞥见了上面写着几个字。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ster] [ɪn] ['wʌndər] .

And	those	words	made	him	stare	in	wonder	.
和	那些	字	制成	他	盯	在	想知道	.

那些话让他目瞪口呆，惊叹不已。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [riːd] :

For	Blake	read	:
为了	布莱克	读	:

给布莱克的阅读：

" [stʌf] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Stuff	is	all	ready	for	you	.
"	东西	是	全部	准备好	为了	你	.

“东西都准备好了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

You	had	better	do	the	job	and	get	away	.
你	有	更好的	做	这	工作	和	得到	离开	.

你最好赶紧完成任务然后离开。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [faɪn] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊrəp] .

There	is	some	fine	scenery	in	Europe	.
那里	是	一些	美好的	风景	在	欧洲	.

欧洲有很多美丽的风景。

" ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Saying	nothing	to	his	chum	about	it	,	Blake	went	with	the	letter	toward	the
"	说	没有什么	到	他的	密友	关于	它	,	布莱克	去	和	这	信	朝向	这

['spænjərdz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

Spaniard's	stateroom	.
西班牙人的	客舱	.

布莱克没有跟他的朋友提起这件事，而是拿着信走向了西班牙人的船舱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [bʌt; bət] [bleɪk] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ][desk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

He	was	not	in	,	but	Blake	put	the	paper	on	a	desk	,	with	some	others	,
他	曾是	不是	在	,	但	布莱克	放	这	纸	在	一个	桌子	,	和	一些	其他的	,

他当时不在，但布莱克把那份文件放在桌子上，和其他一些文件放在一起。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['heɪstɪli] .

and	came	out	hastily	.
和	来了	出去	草草	.

然后匆匆走了出来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ment] ? " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	that	meant	?	"	he	thought	to	himself	.
"	我	想知道	什么	那	意思是	?	"	他	想法	到	他自己	.

“那是什么意思呢？”他心想。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][brə'zɪl][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

"	That	must	have	been	his	orders	to	come	back	to	Brazil	and	make	the
"	那	必须	有	到过	他的	订单	到	来	后退	到	巴西	和	制作	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

“那一定是他的命令，让他回到巴西去拍摄这些照片。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] — [dʒʌst][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

But	if	he	goes	at	it	that	way	—	just	to	do	the	job	and	get	away	,
但	如果	他	去	在	它	那	方式	—	只是	到	做	这	工作	和	得到	离开	,

但如果他那样做——只是为了完成任务然后离开，

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sək'ses] .

he	won't	have	much	success	.
他	惯于	有	很多	成功	.

他不会取得多大成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['fɪlmz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['siːnəri] [wen] [hiː; hi] ['iznt]

And	to	think	of	going	to	make	films	of	European	scenery	when	he	isn't
和	到	思考	的	去	到	制作	电影	的	欧洲的	风景	什么时候	他	不是

['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

really	capable	of	it	.	"
真的	有能力的	的	它	.	"

而且他根本没有能力去拍摄欧洲风景电影，却还想着要去拍。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]

some	of	these	foreigners	think	they	know	it	all	when	they	have	only	a
一些	的	这些	外国人	思考	他们	知道	它	全部什么时候		他们	有	仅有的	一个

['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

smattering	of	it	,
零星	的	它	,

有些外国人自以为无所不知，其实他们只略知一二。

" [mjuːzd] [bleɪk] .
" **mused** **Blake** **.**
" 沉思 布莱克 .

布莱克沉思道。

" [ðoʊ] - ['iznt] [æz; əz][bæd] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] .
" **Though** **Alcando** **isn't** **as** **bad** **that** **way** **as** **lots** **of** **others** **.**
" 尽管 - 不是 作为 坏的 那 方式 作为 很多 的 其他的 .

“虽然阿尔坎多在这方面不像其他很多人那么糟糕。”

[wel] , [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well **,** **we've** **done** **our** **best** **with** **him** **.**
出色地 , 我们已经 完毕 我们的 最好的 和 他 .

我们已经尽力帮助他了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] — ['dʒoʊz] [ænd; ənd] [maɪn] .
And **how** **unjust** **all** **our** **suspicions** **were** **—** **Joe's** **and** **mine** **.**
和 如何 不公正 全部 我们的 怀疑 是 — 乔的 和 矿 .

我们所有的怀疑——包括我和乔的——都是毫无道理的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?
I **wonder** **what** **he** **really** **did** **think** **he** **was** **up** **to** **,** **anyhow** **?**
我 想知道 什么 他 真的 做过 思考 他 曾是 向上 到 , 无论如何 ?

我很好奇他到底以为自己在做什么?

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **The** **next** **day** **Blake** **and** **Joe** **were** **busy** **making** **many** **important** **views** **of** **the**
" 这 下一个 天 布莱克 和 乔 是 忙碌的 制作 许多 重要的 浏览 的 这
[bɪg] [dæm] ,
big **dam** **,**
大的 坝 ,

第二天，布莱克和乔忙着拍摄大坝的许多重要照片。

[wɪtʃ] [held] [bæk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] , [kri'eɪtɪŋ] [gɑː'tuːn] [leɪk] .
which **held** **back** **the** **waters** **of** **the** **Chagres** **River** **,** **creating** **Gatun** **Lake** **.**
哪个 握住 后退 这 水 的 这 查格雷斯 河 , 创建 加顿 湖 .

它阻挡了查格雷斯河的河水，形成了加通湖。

[ðə; ði] ['spænjərd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] .
The **Spaniard** **,** **too** **,** **was** **busy** **with** **his** **preparations** **for** **leaving** **.**
这 西班牙人 , 也 , 曾是 忙碌的 和 他的 准备工作 为了 离开 .

西班牙人也忙着准备离开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
He **was** **away** **from** **the** **boys** **nearly** **all** **day** **,** **coming** **back** **to** **the** **boat** **,**
他 曾是 离开 从 这 男孩们 几乎 全部 天 , 未来 后退 到 这 船 ,

他几乎一整天都和孩子们分开，一直在船上待着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which **they** **made** **their** **headquarters** **,** **in** **the** **evening** **.**
哪个 他们 制成 他们的 总部 , 在 这 晚上 .

晚上，他们把那里作为总部。

" [get] ['eni] ['pɪktʃərz] ? " [æskt] [bleɪk] .
" **Get** **any** **pictures** **?** **"** **asked** **Blake** **.**
" 得到 任何 图片 ? " 问 布莱克 .

“拍到照片了吗？”布莱克问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wiːl] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [riːl] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] .
" **If** **you** **have** **we'll** **pack** **up** **your** **reel** **and** **send** **it** **to** **New** **York** **with** **ours** **.**
" 如果 你 有 出色地 盒 向上 你的 卷轴 和 发送 它 到 新的 约克 和 我们的 .

“如果你有的话，我们会把你的胶片卷打包，和我们的一起寄到纽约。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [keɪs] ?

Where's	**the**	**little**	**camera**	**and**	**case**	**?**
在哪里?	这	小的	相机	和	案件	?

小相机和相机包在哪儿?

" ['mɪstər] . - [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] .

"	**Mr**	**.**	**Alcando**	**stopped**	**short**	**,**	**as**	**though**	**struck**	**.**
"	先生	.	-	停止	短的	,	作为	尽管	击	.

“阿尔坎多先生突然停住了脚步，仿佛受到了惊吓。”

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dæm] .

"	**I**	**left**	**it**	**out**	**at**	**the**	**dam**	**.**
"	我	左边	它	出去	在	这	坝	.

我把它留在水坝那里了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [vju:z] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪlm] .

I	**was**	**making**	**some**	**views**	**there**	**,**	**and**	**used**	**up**	**all**	**the**	**film**	**.**
我	曾是	制作	一些	浏览	那里	,	和	用过的	向上	全部	这	电影	.

我当时在那里拍摄了一些画面，结果把胶卷都用完了。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ,

Then	**I**	**got**	**to**	**working**	**on**	**my**	**alarm**	**clock**	**,**
然后	我	得到	到	在职的	在	我的	警报	钟	,

然后我就开始着手制作闹钟。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [fɪlm] [keɪs] .

and	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**camera**	**and**	**film**	**case**	**.**
和	忘了	全部	关于	这	相机	和	电影	案件	.

我完全忘记了相机和胶卷盒的事。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [klɑ:k] , [tu:] .

I	**left**	**them**	**out**	**there**	**,**	**and**	**my**	**clock**	**,**	**too**	**.**
我	左边	他们	出去	那里	,	和	我的	钟	,	也	.

我把它们和我的钟都留在那儿了。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] !

I'll	**go**	**right**	**back**	**and**	**get**	**them**	**!**
患病的	去	正确的	后退	和	得到	他们	!

我这就回去拿!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , ['kæptɪn] ['wɪltsi] ['entərd]

"	**He**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**cabin**	**,**	**but**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**Captain**	**Wiltsey**	**entered**
"	他	转向	到	离开	这	舱	,	但	,	作为	他	做过	所以	,	队长	威尔特西	进入

.

:

.

“他转身要离开船舱，但就在这时，威尔特西船长走了进来。”

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['spænjərd] , [bʌt; bət] , [ə'dresɪŋ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] :

He	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**Spaniard**	**,**	**but**	**,**	**addressing**	**Blake**	**and**	**Joe**	**said**	**:**
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	西班牙人	,	但	,	解决	布莱克	和	乔	说	:

他没有理会那个西班牙人，而是对布莱克和乔说：

" [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Boys** , **I** **have** **a** **little** **task** **for** **you** .
" 男孩们 , 我 有 一个 小的 任务 为了 你 .

“孩子们，我有个小任务要交给你们。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdər] ? "
Have **you** **any** **flash** **-** **light** **powder** **?** **"**
有 你 任何 闪光 - 光 粉末 ? "

你有手电筒粉末吗?

" [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdər] ?
" **Flash** **-** **light** **powder** **?**
" 闪光 - 光 粉末 ?

“手电筒粉末？”

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , " [bleɪk] [sed] .
Yes **,** **we** **have** **some** **,** **"** **Blake** **said** **.**
是的 , 我们 有 一些 , " 布莱克 说 .

“是的，我们有一些，”布莱克说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
" **But** **we** **can't** **use** **it** **for** **moving** **pictures** **.**
" 但 我们 不能 使用 它 为了 移动 图片 .

但我们不能把它用于动态影像。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
It **doesn't** **last** **long** **enough** **.** **"**
它 不 最后的 长的 足够的 . "

持续时间不够长。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Perhaps** **it** **will** **last** **long** **enough** **for** **what** **I** **want** **,** **"** **the** **captain** **said** **.**
" 也许 它 将要 最后的 长的 足够的 为了 什么 我 想 , " 这 队长 说 .

“或许它能持续足够长的时间，达到我想要的效果，”船长说道。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" **If** **you'll** **excuse** **me** **,**
" 如果 你会 原谅 我 ,

“恕我失陪一下，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [aʊt] ,
I'll **go** **back** **and** **get** **the** **camera** **I** **was** **so** **careless** **as** **to** **leave** **out** **,**
患病的 去 后退 和 得到 这 相机 我 曾是 所以 粗心 作为 到 离开 出去 ,

我回去把相机拿回来，我粗心大意把它落下了。

" [spoʊk] ['mɪstər] . - .
" **spoke** **Mr** **.** **Alcando** **.**
" 辐 先生 . - .

阿尔坎多先生说道。

" [aɪm][glæd] ['hiːz] [gɔːn] , " ['kæptɪn] ['wɪltsi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [kloʊzd] .
" **I'm** **glad** **he's** **gone** **,** **"** **Captain** **Wiltsey** **said** **,** **as** **the** **cabin** **door** **closed** **.**
" 我是 高兴的 他是 已消失 , " 队长 威尔特西 说 , 作为 这 舱 门 关闭 .

“我很高兴他走了，”威尔特西船长说着，船舱门关上了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][dʒʌst][juː; jʊ] [bɔɪz] .
" **I'd** **rather** **tell** **this** **to** **just** **you** **boys** **.**
" ID 相当 告诉 这 到 只是 你 男孩们 .

“我宁愿只跟你们几个男孩说这件事。”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['wɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
I've **just** **had** **a** **queer** **warning** **,** **"** **he** **said** **.**
我已经 只是 有 一个 酷儿 警告 , " 他 说 .

“我刚刚收到一个奇怪的警告，”他说。

" [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] .

"	A	warning	?	"	repeated	Joe	.
"	一个	警告	?	"	重复	乔	.

“警告？”乔重复道。

" [jes] , [ə'baʊt] [gɑː'tuːn][dæm] .

"	Yes	,	about	Gatun	Dam	.
"	是的	,	关于	加顿	坝	.

“是的，关于加通水坝。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

There's	a	rumor	that	it	is	going	to	be	destroyed	!
有	一个	谣言	那	它	是	去	到	是	损毁	!

有传言说它要被摧毁了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

THE	FLASHLIGHT
这	手电筒

手电筒

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	an	instant	the	moving	picture	boys	could	hardly	grasp	the	meaning	of	the
为了	一个	立即的	这	移动	图片	男孩们	可以	几乎	抓牢	这	意义	的	这

['feɪtfl] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

fateful	words	spoken	by	Captain	Wiltsey	.
命运的	字	说	经过	队长	威尔特西	.

一时间，电影摄制组的孩子们几乎无法理解威尔特西上尉所说的那些决定命运的话语的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ]

But	it	needed	only	a	look	at	his	face	to	tell	that	he	was	laboring
但	它	需要	仅有的	一个	看	在	他的	脸	到	告诉	那	他	曾是	劳动

['ʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

under	great	excitement	.
在下面	伟大的	激动	.

但只要看一眼他的脸就知道他非常激动。

" [ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] .

"	The	Gatun	Dam	to	be	destroyed	,	"	repeated	Joe	.
"	这	加顿	坝	到	是	损毁	,	"	重复	乔	.

“加通大坝要被摧毁，”乔重复道。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [get] — "

"	Then	we'd	better	get	—	"
"	然后	我们会	更好的	得到	—	"

“那我们最好赶紧——”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? " [æskt] [bleɪk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrdz]

"	Do	you	mean	by	an	earthquake	?	"	asked	Blake	,	breaking	in	on	his	chum's	words
"	做	你	意思是	经过	一个	地震	?	"	问	布莱克	,	打破	在	在	他的	朋友的	字

.

:
.

“你是说地震吗？”布莱克打断了朋友的话问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrθkweɪk] ['θɪərɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

"	No	,	I	don't	take	any	stock	in	their	earthquake	theories	,	"	the	captain	answered	.
"	不	,	我	不	拿	任何	库存	在	他们的	地震	理论	,	"	这	队长	回答	.

“不，我不相信他们的地震理论，”船长回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [bɑːʃ] !
" **That's all bosh !**
" 那就是 全部 博什 !

“那全是胡说八道！”

[its] ['daɪnəmaɪt] . "
It's dynamite . "
它是 炸药 . "

它威力巨大。

" ['daɪnəmaɪt] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" Dynamite ! " cried Joe and Blake in a breath .
" 炸药 ! " 哭 乔 和 布莱克 在 一个 气息 .

“太棒了！”乔和布莱克异口同声地喊道。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ruːməz] , [soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
" Yes , there are rumors , so persistent that they cannot be denied ,
" 是的 , 那里 是 谣言 , 所以 执着的 那 他们 不能 是 否认 ,

“是的，确实存在一些谣言，而且这些谣言如此根深蒂固，以至于无法否认。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [dæm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪt] . "
to the effect that the dam is to be blown up some night . "
到 这 影响 那 这 坝 是 到 是 吹 向上 一些 夜晚 . "

大意是说，这座大坝将在某个夜晚被炸毁。

" [bloʊn] [ʌp] ! " [kraɪd] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ə'gen] .
" Blown up ! " cried Blake and Joe again .
" 吹 向上 ! " 哭 布莱克 和 乔 再次 .

“炸了！”布莱克和乔再次喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ruːmər] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .
" That's the rumor , " continued Captain Wiltsey .
" 那就是 这 谣言 , " 持续 队长 威尔特西 .

“那是传言，”威尔特西上尉继续说道。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] .
" I don't wonder you are astonished .
" 我 不 想知道 你 是 惊讶 .

“我一点也不奇怪你会感到惊讶。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was myself when I heard it .
我 曾是 我 什么时候 我 听到 它 .

听到这话时，我感觉自己就像我自己一样。

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
But I've come to get you boys to help us out . "
但 我已经 来 到 得到 你 男孩们 到 帮助 我们 出去 . "

但我来是想叫你们几个小伙子来帮我们。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] ? " [æskt] [bleɪk] .
" How can we help ? " asked Blake .
" 如何 能 我们 帮助 ? " 问 布莱克 .

“我们能帮上什么忙？”布莱克问道。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
" Not that we won't do all we can , " he added hastily ,
" 不是 那 我们 惯于 做 全部 我们 能 , " 他 额外 草草 ,

“当然，我们一定会尽一切努力，”他赶紧补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [niːd] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
" but I should think you'd need Secret Service men , detectives , and all that sort
" 但 我 应该 思考 你会 需要 秘密 服务 男人 , 侦探 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [help] . "
of help . "
的 帮助 . "

“但我认为你需要特勤局人员、侦探以及所有这些方面的帮助。”

" [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [help] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʌg] [boʊt] [kə'mændər] ,
" We'll have enough of that help , " went on the tug boat commander ,
" 出色地 有 足够的 的 那 帮助 , " 去 在 这 拖船 船 指挥官 ,

“我们会得到足够的帮助，”拖船船长继续说道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ðɪ][kə'næl] .
who was also an employee of the commission that built the Canal .
WHO 曾是 还 一个 员工 的 这 委员会 那 建造 这 运河 .

他也是运河建设委员会的雇员。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [help] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" But we need the peculiar help you boys can give us with your
" 但 我们 需要 这 奇特 帮助 你 男孩们 能 给 我们 和 你的
['kæmɝəz, 'kæmrəz] . "
cameras . "
相机 . "

“但是我们需要你们这些小伙子用你们的相机给我们提供的特殊帮助。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm] ? " [æskt]
" You mean to take moving pictures of the blowing up of the dam ? " asked
" 你 意思是 到 拿 移动 图片 的 这 吹 向上 的 这 坝 ? " 问
[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

“你是说要拍摄炸毁大坝的动态影像吗？”乔问道。

" [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk][ðə; ðɪ]
" Well , there won't be any blowing up , if we can help it , " spoke the
" 出色地 , 那里 惯于 是 任何 吹 向上 , 如果 我们 能 帮助 它 , " 辐 这
['kæptɪn] , ['grɪmli] .
captain , grimly .
队长 , 阴沉地 .

“好吧，如果我们能避免的话，就不会发生爆炸了。”船长神情严肃地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ðæt] [fɑːr] .
" But we want to photograph the attempt if it goes that far .
" 但 我们 想 到 照片 这 试图 如果 它 去 那 远的 .

“但如果真到了那一步，我们想拍下这次尝试。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ? "
Have you any flashlight powder ? "
有 你 任何 手电筒 粉末 ? "

你有手电筒粉末吗?

" [jes] , " [bleɪk] ['ænsər] .
" Yes , " Blake answered .
" 是的 , " 布莱克 回答 .

“是的，”布莱克回答道。

" [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] .
" Or , if not , we can make some with materials we can easily get .
" 或者 , 如果 不是 , 我们 能 制作 一些 和 材料 我们 能 容易地 得到 .

“或者，如果没有，我们可以用容易获得的材料制作一些。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [baɪ] ['flæʃlaɪt] . "

But	you	can't	make	more	than	a	picture	or	two	by	flashlight	.	"
但	你	不能	制作	更多的	比	一个	图片	或者	二	经过	手电筒	.	"

但用手电筒最多只能拍一两张照片。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	Couldn't	you	if	you	had	a	very	big	flashlight	that	would	last	for	several
"	不能	你	如果	你	有	一个	非常	大的	手电筒	那	会	最后的	为了	一些

['mɪnɪts] ? "

minutes	?	"
分钟	?	"

“如果你有一个能持续照射几分钟的大功率手电筒，难道就不能吗？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	Yes	,	I	suppose	so	.	"
"	是的	,	我	认为	所以	.	"

“是的，我想也是。”

" [wel] , [ðen] , ['fɪgjər] [ɑːn] [ðæt] . "

"	Well	,	then	,	figure	on	that	.	"
"	出色地	,	然后	,	数字	在	那	.	"

“那好，就这么定了。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['ɔbdʒiktid] [bleɪk] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [tuː] , [lʊkt] [hɪz; ɪz]

"	But	I	don't	understand	it	all	,	"	objected	Blake	,	and	Joe	,	too	,	looked	his
"	但	我	不	理解	它	全部	,	"	反对	布莱克	,	和	乔	,	也	,	看起来	他的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“但我并不完全明白，”布莱克反驳道，乔也一脸疑惑地看着他。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]['mɪstər] .

Both	were	seeking	a	reason	why	the	captain	had	said	he	was	glad	Mr	.
两个都	是	寻求	一个	原因	为什么	这	队长	有	说	他	曾是	高兴的	先生	.

- [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Alcando	had	gone	out	to	get	the	camera	he	had	forgotten	.
-	有	已消失	出去	到	得到	这	相机	他	有	被遗忘的	.

两人都想知道，为什么船长会说他很高兴阿尔坎多先生出去取他忘记带的相机。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪltsi] .

"	I'll	explain	,	"	said	Mr	.	Wiltsey	.
"	患病的	解释	,	"	说	先生	.	威尔特西	.

“我会解释的，”威尔特西先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [daʊn] [hɪr] ,

"	You	have	no	doubt	heard	,	as	we	all	have	down	here	,
"	你	有	不	怀疑	听到	,	作为	我们	全部	有	向下	这里	,

“毫无疑问，你们都听说了，就像我们这里所有人都听说了一样，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .

the	stories	of	fear	of	an	earthquake	shock	.
这	故事	的	害怕	的	一个	地震	震惊	.

人们对地震冲击感到恐惧的故事。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] [bɑːʃ] .

As	I	said	,	I	think	they're	all	bosh	.
作为	我	说	,	我	思考	它们是	全部	博什	.

正如我所说，我认为它们都是胡说八道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pər'sɪstənt] ['ru:məz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] ['menəs] [ɪz]

But	of	late	there	have	been	persistent	rumors	that	a	more	serious	menace	is
但	的	晚的	那里	有	到过	执着的	谣言	那	一个	更多的	严肃的	威胁	是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

但最近不断有传言说，更严重的威胁即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['daɪnəmaɪt] .

And	that	is	dynamite	.
和	那	是	炸药	.

那可是爆炸性的。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] ['ru:məz] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] ,

"	In	fact	the	rumors	have	gotten	down	to	a	definite	date	,
"	在	事实	这	谣言	有	获得	向下	到	一个	定	日期	,

事实上，传言已经确定了一个确切的日期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	said	to	-	night	is	the	time	picked	out	for	the	destruction	of	the
和	它	是	说	到	-	夜晚	是	这	时间	挑选	出去	为了	这	破坏	的	这

[dæm] .

dam	.
坝	.

据说今晚是选定的炸毁大坝的时间。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] ['rɪvər] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪnz] ,

The	water	of	the	Chagres	River	is	exceptionally	high	,	owing	to	the	rains	,
这	水	的	这	查格雷斯	河	是	非常	高的	,	欠款	到	这	雨	,

由于降雨，查格雷斯河水位异常高涨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][dæm] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] ['letɪŋ] [lu:s]

and	if	a	breach	were	blown	in	the	dam	now	it	would	mean	the	letting	loose
和	如果	一个	违反	是	吹	在	这	坝	现在	它	会	意思是	这	出租	松动的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [flʌd] . "

of	a	destructive	flood	.	"
的	一个	破坏性的	洪水	.	"

如果现在大坝出现缺口，就意味着会引发毁灭性的洪水。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][dæm] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	But	who	would	want	to	blow	up	the	dam	?	"	asked	Blake	.
"	但	WHO	会	想	到	吹	向上	这	坝	?	"	问	布莱克	.

“但谁会想炸毁这座大坝呢？”布莱克问道。

" ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] .

"	Enemies	of	the	United	States	,	"	was	the	captain's	answer	.
"	敌人	的	这	团结的	各州	,	"	曾是	这	船长的	回答	.

“美国的敌人，”船长回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [nɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,

"	I	don't	know	who	they	are	,	nor	why	they	should	be	our	enemies	,
"	我	不	知道	WHO	他们	是	,	也不	为什么	他们	应该	是	我们的	敌人	,

“我不知道他们是谁，也不知道他们为什么会是我们的敌人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['sevrəl] [neiʃəns][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

but	you	know	several	nations	are	jealous	of	Uncle	Sam	,
但	你	知道	一些	国家	是	嫉妒的	的	叔叔	山姆	,

但你知道，有好几个国家都嫉妒山姆大叔。

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪtəli] [strə'ti:dʒɪk] ['wɔ:tərweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] .

that	he	possesses	such	a	vitally	strategic	waterway	as	the	Panama	Canal	.
那	他	拥有	这样的	一个	至关重要	战略	水路	作为	这	巴拿马	运河	.

他拥有巴拿马运河这样一条至关重要的战略水道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .

"	But	we	don't	need	to	discuss	all	that	now	.
"	但	我们	不	需要	到	讨论	全部	那	现在	.

但我们现在不需要讨论所有这些。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]

The	point	is	that	we	are	going	to	try	to	prevent	this	thing	and	we	want
这	观点	是	那	我们	是	去	到	尝试	到	防止	这	事物	和	我们	想

[juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] . "

you	boys	to	help	.	"
你	男孩们	到	帮助	.	"

关键是我们要尽力阻止这件事发生，我们希望你们几个孩子能帮忙。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ? " [æskt] [bleɪk] ,

"	With	a	flashlight	?	"	asked	Blake	,
"	和	一个	手电筒	?	"	问	布莱克	,

“用手电筒吗？”布莱克问道。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [skeərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][plænt]

wondering	whether	the	captain	depended	on	scaring	those	who	would	dare	to	plant
好奇	无论	这	队长	取决于	在	吓人	那些	WHO	会	敢	到	植物

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] .

a	charge	of	dynamite	near	the	great	dam	.
一个	收费	的	炸药	靠近	这	伟大的	坝	.

想知道船长是不是指望吓唬那些胆敢在大坝附近安放炸药的人。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ɔːr] , ['rɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	With	a	flashlight	,	or	,	rather	,	with	a	series	of	them	,	and	your
"	和	一个	手电筒	,	或者	,	相当	,	和	一个	系列	的	他们	,	和	你的

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

moving	picture	cameras	,
移动	图片	相机	,

“用手电筒，或者更确切地说，用一系列手电筒，还有你的电影摄影机，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

"	the	captain	went	on	.
"	这	队长	去	在	.

船长继续说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

"	We	want	you	boys	to	get	photographic	views	of	those	who	will	try	to	destroy
"	我们	想	你	男孩们	到	得到	摄影	浏览	的	那些	WHO	将要	尝试	到	破坏

[ðə; ði][dæm] ,

the	dam	,
这	坝	,

“我们希望你们这些小伙子们能拍到那些试图破坏大坝的人的照片。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	that	we	will	have	indisputable	evidence	against	them	.
所以	那	我们	将要	有	无可争议的	证据	反对	他们	.

这样我们就能掌握无可辩驳的证据来指控他们。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	do	it	?	"
将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Of	course	we	will	!	"	cried	Blake	.
"	的	课程	我们	将要	!	"	哭	布莱克	.

“我们当然会！”布莱克喊道。

" ['oʊnli] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

"	Only	how	can	it	be	done	?
"	仅有的	如何	能	它	是	完毕	?

“只是，这该如何做到呢？”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [nɔːr] [wen] ,

We	don't	know	where	the	attempt	will	be	made	,	nor	when	,
我们	不	知道	在哪里	这	试图	将要	是	制成	,	也不	什么时候	,

我们不知道这次袭击会在哪里进行，也不知道具体时间。

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ['dʌznt] [bɜːrn] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	flashlight	powder	doesn't	burn	very	long	,	you	know	.	"
和	手电筒	粉末	不	烧伤	非常	长的	,	你	知道	.	"

你知道，手电筒粉末燃烧时间并不长。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	know	all	that	,	"	the	captain	answered	.
"	是的	,	我	知道	全部	那	,	"	这	队长	回答	.

“是的，这些我都知道，”船长回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] .

"	And	we	have	made	a	plan	.
"	和	我们	有	制成	一个	计划	.

“我们已经制定了计划。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] — [nɪr] [ðə; ði]

We	have	a	pretty	good	idea	where	the	attempt	will	be	made	—	near	the
我们	有	一个	漂亮的	好的	主意	在哪里	这	试图	将要	是	制成	—	靠近	这

['spɪlweɪ] ,

spillway	,
溢洪道	,

我们大致知道这次尝试会在哪里进行——就在溢洪道附近。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

and	as	to	the	time	,	we	can	only	guess	at	that	.
和	作为	到	这	时间	,	我们	能	仅有的	猜测	在	那	.

至于时间，我们只能猜测。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	But	it	will	be	some	time	to	-	night	,	almost	certainly	,
"	但	它	将要	是	一些	时间	到	-	夜晚	,	几乎	当然	,

但几乎可以肯定的是，今晚还需要一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	have	a	sufficient	guard	to	prevent	it	.
和	我们	将要	有	一个	充足的	警卫	到	防止	它	.

我们将采取足够的安保措施来防止这种情况发生。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['wɔːrnɪŋ] ,

Some	one	of	this	guard	can	give	you	boys	warning	,
一些	一	的	这	警卫	能	给	你	男孩们	警告	,

这些守卫里有人可以给你们这些小子一些警告。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [rest] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] . "

and	you	can	do	the	rest	—	with	your	cameras	.	"
和	你	能	做	这	休息	—	和	你的	相机	.	"

剩下的就交给你们的相机吧。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	agreed	Blake	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	同意	布莱克	.

“是的，我想也是，”布莱克同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

"	It	will	be	something	like	taking	the	pictures	of	the	wild	animals	in	the	jungle
"	它	将要	是	某物	喜欢	采取	这	图片	的	这	荒野	动物	在	这	丛林

,

,

,

“这就像在丛林里拍摄野生动物的照片一样，

" [dʒoʊ] [sed] .

"	Joe	said	.
"	乔	说	.

乔说道。

" [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['flæʃlaɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bleɪk] . "

"	We	did	some	of	them	by	flashlight	,	you	remember	,	Blake	.	"
"	我们	做过	一些	的	他们	经过	手电筒	,	你	记住	,	布莱克	.	"

“布莱克，你还记得吗，我们有些照片是用手电筒拍的。”

" [jes] , [soʊ][wiː; wi][dɪd] .

"	Yes	,	so	we	did	.
"	是的	,	所以	我们	做过	.

“是的，我们确实这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] .

And	I	brought	the	apparatus	with	us	,	though	we	haven't	used	it	this	trip	.
和	我	带来	这	设备	和	我们	,	尽管	我们	还没有	用过的	它	这	旅行	.

我把那台仪器也带上了，虽然这次旅行我们还没用上。

[naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Now	let's	get	down	to	business	.
现在	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

现在让我们进入正题。

[bʌt; bət] [wiːl] [niːd] [help] [ɪn] [ðɪs] , [dʒoʊ] .

But	we'll	need	help	in	this	,	Joe	.
但	出色地	需要	帮助	在	这	,	乔	.

但我们需要你的帮助，乔。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] - — ? "

I	wonder	where	Alcando	—	?	"
我	想知道	在哪里	-	—	?	"

我想知道阿尔坎多在哪里——?

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	don't	need	him	,	"	declared	the	captain	.
"	你	不	需要	他	,	"	声明	这	队长	.

“你不需要他，”船长说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Why	not	?	"	asked	Joe	.
"	为什么	不是	?	"	问	乔	.

“为什么不行呢？”乔问道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [naʊ] , [ænd; ənd] — "

"	He	knows	enough	about	the	cameras	now	,	and	—	"
"	他	知道	足够的	关于	这	相机	现在	,	和	—	"

“他现在对摄像机已经足够了解了，而且——”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ə; eɪ] ['spænjərd] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	He's	a	foreigner	—	a	Spaniard	,	"	objected	the	captain	.
"	他是	一个	外国人	—	一个	西班牙人	,	"	反对	这	队长	.

“他是外国人——一个西班牙人，”船长反驳道。

" [aɪ] [siː] , " [spoʊk] [bleɪk] .

"	I	see	,	"	spoke	Blake	.
"	我	看	,	"	辐	布莱克	.

“我明白了，”布莱克说道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] . "

"	You	don't	want	it	to	go	any	farther	than	can	be	helped	.	"
"	你	不	想	它	到	去	任何	更远	比	能	是	帮助	.	"

“你不想让事情发展到无法控制的地步。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	"	agreed	the	captain	.
"	不	,	"	同意	这	队长	.

“不，”船长同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	But	how	did	you	and	the	other	officials	hear	all	this	?
"	但	如何	做过	你	和	这	其他	官员	听到	全部	这	?

“但是你和其他官员是怎么听到这些消息的呢？”

" [dʒoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Joe	wanted	to	know	.
"	乔	通缉	到	知道	.

乔想知道。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	In	a	dozen	different	ways	,	"	was	the	answer	.
"	在	一个	打	不同的	方式	,	"	曾是	这	回答	.

“有十几种不同的方式，”答案是。

" ['ruːməz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt] — [mɔːr] ['ruːməz] .

"	Rumors	came	to	us	,	we	traced	them	,	and	got	—	more	rumors	.
"	谣言	来了	到	我们	,	我们	追踪	他们	,	和	得到	—	更多的	谣言	.

“谣言传来，我们追踪谣言，结果却得到了更多谣言。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['læbɔːərz] .

There	has	been	some	disaffection	among	the	foreign	laborers	.
那里	有	到过	一些	不满	之中	这	外国的	劳工	.

外籍劳工中出现了一些不满情绪。

[men] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['riːəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['mʌtəd]

Men	with	fancied	,	but	not	real	grievances	,	have	talked	and	muttered
男人	和	幻想	,	但	不是	真实的	不满	,	有	谈话	和	低声说道

[ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

against	the	United	States	.
反对	这	团结的	各州	.

一些人怀有臆想的、而非真正的怨恨，他们谈论和抱怨美国。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ]['kænɑːt] [dɪs'kloʊz] ,

Then	,	in	a	manner	I	cannot	disclose	,
然后	,	在	一个	方式	我	不能	透露	,

然后，以一种我无法透露的方式，

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [plɔtid] [plæn]

word	came	to	us	that	the	discontent	had	culminated	in	a	well	-	plotted	plan
单词	来了	到	我们	那	这	不满	有	达到顶峰	在	一个	出色地	-	绘制	计划

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dæm] ,

to	destroy	the	dam	,
到	破坏	这	坝	,

我们得到消息，民众的不满最终演变成一场精心策划的摧毁大坝的阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [set] .

and	to	-	night	is	the	time	set	.
和	到	-	夜晚	是	这	时间	放	.

今晚就是时间了。

" [dʒʌst] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [huː] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['despərət] [wɜːrk][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	Just	who	they	are	who	will	try	the	desperate	work	I	do	not	know	.
"	只是	WHO	他们	是	WHO	将要	尝试	这	绝望的	工作	我	做	不是	知道	.

“我不知道究竟是谁会尝试这种孤注一掷的做法。”

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[noʊ][wʌn] [dʌz] .

no	one	does	.
不	一	做	.

没有人这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [suːn] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [wɜːrk] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz]

But	we	may	soon	know	if	you	boys	can	successfully	work	the	cameras
但	我们	可能	很快	知道	如果	你	男孩们	能	成功地	工作	这	相机

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] . "

and	flashlights	.	"
和	手电筒	.	"

但我们很快就能知道你们几个小伙子能不能熟练操作相机和闪光灯了。

" [ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

"	And	we'll	do	our	part	!	"	exclaimed	Blake	.
"	和	出色地	做	我们的	部分	!	"	惊呼	布莱克	.

“我们也会尽自己的一份力！”布莱克喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][set][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] . "

"	Tell	us	where	to	set	the	cameras	.	"
"	告诉	我们	在哪里	到	放	这	相机	.	"

“告诉我们摄像机应该放在哪里。”

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , [tuː] ; [kɑːnt][wiː; wi] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	We	can	use	that	automatic	camera	,	too	;	can't	we	?	"	asked	Joe	.
"	我们	能	使用	那	自动的	相机	,	也	;	不能	我们	?	"	问	乔	.

“我们也可以用那台自动摄像机，对吧？”乔问道。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Yes	,	that	will	be	the	very	thing	!	"	cried	Blake	.
"	是的	,	那	将要	是	这	非常	事物	!	"	哭	布莱克	.

“没错，正是如此！”布莱克喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] , [wen] ['meɪkɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

They	had	found	,	when	making	views	of	wild	animals	in	the	jungle	,
他们	有	成立	,	什么时候	制作	浏览	的	荒野	动物	在	这	丛林	,

他们在丛林中拍摄野生动物照片时发现：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

as	I	have	explained	in	the	book	of	that	title	,
作为	我	有	解释	在	这	书	的	那	标题	,

正如我在同名书中解释的那样，

[ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm]

that	**to**	**be**	**successful**	**in**	**some**	**cases**	**required**	**them**	**to**	**be**	**absent**	**from**
那	到	是	成功的	在	一些	案例	必需的	他们	到	是	缺席的	从

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hoʊlz] ,

the	**drinking**	**holes**	**,**
这	喝	孔	,

在某些情况下，要想取得成功，他们就必须远离那些喝酒的地方。

[wer] [ðə; ði] [biːsts] [keɪm] ['naɪtli] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

where	**the**	**beasts**	**came**	**nightly**	**to**	**slake**	**their**	**thirst**	**.**
在哪里	这	野兽	来了	每晚	到	熄灭	他们的	口渴	.

野兽们每晚都会来这里解渴。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['kæm(ə)rə] , [ðæt] [wʊd]

So	**they**	**had**	**developed**	**a**	**combined**	**automatic**	**flashlight**	**and**	**camera**	**,**	**that**	**would**
所以	他们	有	发达	一个	合并	自动的	手电筒	和	相机	,	那	会

, [wen] [set] ,

,	**when**	**set**	**,**
, 什么时候		放	,

于是他们研发出了一种集自动手电筒和相机于一体的装置，设置好之后，

[teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

take	**pictures**	**of**	**the**	**animals**	**as**	**they**	**came**	**to**	**the**	**watering**	**-**	**place**	**.**
拿	图片	的	这	动物	作为	他们	来了	到	这	浇水	-	地方	.

拍下动物们来到饮水处的照片。

[ðə; ði] [biːsts] [ðəm'selvz] [wʊd] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θred] , [set] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

The	**beasts**	**themselves**	**would**	**,**	**by**	**breaking**	**a**	**thread**	**,**	**set**	**the**	**mechanism**	**in**	**motion**	**.**
这	野兽	他们自己	会	, 经过		打破	一个	线	,	放	这	机制	在	运动	.

这些野兽自身会通过折断一根线来启动这个装置。

" [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [spoʊk] [dʒoʊ]

"	**The**	**flashlight**	**powder**	**—**	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**can**	**get**	**enough**	**of**	**that**	**?**	**"**	**spoke**	**Joe**
"	这	手电筒	粉末	—	我	想知道	如果	我们	能	得到	足够的	的	那	?	"	辐	乔

.

:
.

“手电筒粉末——不知道我们能不能弄到足够的？”乔说道。

" ['ɪtl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] . "

"	**It'll**	**take**	**quite**	**a**	**lot**	**.**	**"**
"	它将	拿	相当	一个	很多	.	"

“这需要很多东西。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmhaʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**We**	**must**	**get**	**it**	**—**	**somehow**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**captain**	**.**
"	我们	必须	得到	它	—	不知何故	,	"	声明	这	队长	.

“我们必须想办法弄到手，”船长说道。

" [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɑːn] [hænd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] .

"	**I**	**fancy**	**we**	**have**	**some**	**on**	**hand**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**can**	**make**	**more**	**.**
"	我	想要	我们	有	一些	在	手	,	和	也许	你	能	制作	更多的	.

“我想我们手头应该有一些，或许你还能再做一些。”

[ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] .

There	**is**	**quite**	**a**	**chemical**	**laboratory**	**here**	**at**	**the**	**dam**	**.**
那里	是	相当	一个	化学	实验室	这里	在	这	坝	.

大坝这里有个相当大的化学实验室。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

But	**we've**	**got**	**to**	**hustle**	**.**
但	我们已经	得到	到	努力奋斗	.

但我们必须抓紧时间。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . "

The	attempt	is	to	be	made	some	time	after	midnight	.	"
这	试图	是	到	是	制成	一些	时间	后	午夜	.	"

这次尝试将在午夜之后进行。

" ['hʌs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Hustle	it	is	!	"	cried	Blake	.
"	努力奋斗	它	是	!	"	哭	布莱克	.

“赶紧行动起来！”布莱克喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .

"	Come	on	,	Joe	.
"	来	在	,	乔	.

“拜托，乔。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tɪk] - [tɪk]

THE	TICK	-	TICK
这	打钩	-	打钩

滴答滴答

" [pʊt] [wʌn] ['kæm(ə)rə] [hɪr] , [dʒoʊ] . "

"	Put	one	camera	here	,	Joe	.	"
"	放	一	相机	这里	,	乔	.	"

“乔，在这里放一台摄像机。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bleɪk] .

"	All	right	,	Blake	.
"	全部	正确的	,	布莱克	.

“好的，布莱克。”

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

And	where	will	you	have	the	other	?	"
和	在哪里	将要	你	有	这	其他	?	"

那另一个你打算放在哪里呢?

" [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Take	that	with	you	.
"	拿	那	和	你	.

“把它带走。”

['iːzi] [naʊ] .

Easy	now	.
简单的	现在	.

现在很简单。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ! " ['kɔːʃənd] [bleɪk]

Don't	make	a	noise	,	and	don't	speak	above	a	whisper	!	"	cautioned	Blake
不	制作	一个	噪音	,	和	不	说话	多于	一个	耳语	!	"	警告	布莱克

['stjuːət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

“别出声，说话声音不要超过耳语！”布莱克·斯图尔特告诫道。

" [juːl] [wɜːrk] [wʌn] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You'll	work	one	machine	,	and	I'll	attend	to	the	other	.
"	你会	工作	一	机器	,	和	患病的	出席	到	这	其他	.

“你操作一台机器，我操作另一台。”

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

We'll	put	the	automatic	between	us	and	trust	to	luck	that	one	of	the	three
出色地	放	这	自动的	之间	我们	和	相信	到	运气	那	一	的	这	三

[gets] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [goʊz] [ɔːf] .

gets	something	when	the	flash	goes	off	.
获得	某物	什么时候	这	闪光	去	离开	.

我们把自动装置放在我们中间，然后听天由命，希望闪光灯亮起时，我们三个人中能有一个人拿到东西。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltsi] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]

"	The	two	boys	,	with	Captain	Wiltsey	,	had	made	their	way	to	a	position
"	这	二	男孩们	,	和	队长	威尔特西	,	有	制成	他们的	方式	到	一个	位置

[nɪr] [ðə; ði] [ˈspɪlweɪ] ,

near	the	spillway	,
靠近	这	溢洪道	,

“两名男孩和威尔特西上尉一起，到达了溢洪道附近。”

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːˈtuːn][dæm] .

below	the	great	Gatun	Dam	.
以下	这	伟大的	加顿	坝	.

在大加通水坝下方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] [naɪt] ,

It	was	an	intensely	dark	night	,
它	曾是	一个	强烈地	黑暗的	夜晚	,

那是一个漆黑的夜晚。

[ðoʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ˈdɪstənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

though	off	to	the	west	were	distant	flashes	of	lightning	now	and	then	,
尽管	离开	到	这	西方	是	遥远	闪光灯	的	闪电	现在	和	然后	,

虽然西边远处偶尔会闪过闪电，

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

telling	of	an	approaching	storm	.
讲述	的	一个	接近	风暴	.

预示着暴风雨即将来临。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈbaʊt] ,

In	the	darkness	the	boys	moved	cautiously	about	,
在	这	黑暗	这	男孩们	已搬	谨慎地	关于	,

黑暗中，男孩们小心翼翼地四处移动。

[ˈplæntɪŋ] [ðer; ðər][ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz][ænd; ənd] [ˈflæʃlaɪt] [ˈbætəriz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] .

planting	their	cameras	and	flashlight	batteries	to	give	the	best	results	.
种植	他们的	相机	和	手电筒	电池	到	给	这	最好的	结果	.

他们埋设摄像头和手电筒电池，以达到最佳效果。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][get] [ˈmætərz] [ɪn] [ʃeɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] .

They	had	had	to	work	quickly	to	get	matters	in	shape	before	midnight	.
他们	有	有	到	工作	迅速地	到	得到	事情	在	形状	前	午夜	.

他们必须抓紧时间，在午夜前把事情安排妥当。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈleɪd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [mægˈniːziəm] [ˈpaʊdər] ,

Fortunately	they	were	not	delayed	by	lack	of	magnesium	powder	,
幸运的是	他们	是	不是	延迟	经过	缺少	的	镁	粉末	,

幸好他们没有因为缺少镁粉而耽误时间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] .

a	large	quantity	having	been	found	in	one	of	the	laboratories	.
一个	大的	数量	拥有	到过	成立	在	一	的	这	实验室	.

在其中一个实验室里发现了大量这种物质。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['flæʃlaɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət] [wʌns] ,

This	was	quickly	made	up	into	flashlight	cartridges	,	to	be	exploded	at	once	,
这	曾是	迅速地	制成	向上	进入	手电筒	墨盒	,	到	是	爆炸了	在	一次	,

这些弹药很快被制成手电筒弹匣，以便立即引爆。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

or	in	a	series	,	by	means	of	a	high	voltage	storage	battery	.
或者	在	一个	系列	,	经过	方法	的	一个	高的	电压	贮存	电池	.

或者串联使用高压蓄电池。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] , [bleɪk] [tuː; tə][wɜːrk][wʌn]

The	moving	picture	cameras	had	been	put	in	place	,	Blake	to	work	one
这	移动	图片	相机	有	到过	放	在	地方	,	布莱克	到	工作	一

[ænd; ənd][dʒoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Joe	the	other	,
和	乔	这	其他	,

电影摄影机已经安装到位，布莱克负责一台，乔负责另一台。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['klɑːkwɜːrk] , [wʌns][ðə; ði] ['trɪgər] - [strɪŋ]

while	the	automatic	,	which	was	operated	by	clockwork	,	once	the	trigger	-	string
尽管	这	自动的	,	哪个	曾是	经营的	经过	发条装置	,	一次	这	扳机	-	细绳

[wʌz; wəz]['broʊkən] ,

was	broken	,
曾是	破碎的	,

而自动装置，由于是由发条驱动，一旦触发绳断裂，

['ɔːlsoʊ] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['flæʃlaɪt] , [wʌz; wəz][set] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

also	setting	off	the	continuous	flashlight	,	was	set	between	the	two	boys	,
还	环境	离开	这	连续的	手电筒	,	曾是	放	之间	这	二	男孩们	,

同时，两个男孩之间还架设了一支常亮的手电筒。

[tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ]

to	command	a	good	view	of	the	dam	,	and	of	whoever	should	approach
到	命令	一个	好的	看法	的	这	坝	,	和	的	谁	应该	方法

[tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to	blow	it	up	.
到	吹	它	向上	.

可以清楚地看到大坝，以及任何可能靠近炸毁它的人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lækt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wen] , [soʊ][ðə; ði] ['ruːməz] [sed] ,

It	now	lacked	an	hour	of	midnight	when	,	so	the	rumors	said	,
它	现在	缺乏	一个	小时	的	午夜	什么时候	,	所以	这	谣言	说	,

传言说，现在距离午夜还差一个小时。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

the	attempt	was	to	be	made	.
这	试图	曾是	到	是	制成	.

必须尝试一下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

Of	the	nature	of	these	rumors	,	and	of	how	much	truth	there	was	in
的	这	自然	的	这些	谣言	,	和	的	如何	很多	真相	那里	曾是	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

关于这些谣言的性质，以及其中有多少真实成分，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

the	boys	could	only	guess	.
这	男孩们	可以	仅有的	猜测	.

男孩们只能猜测。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] ,
They did not ask too much ,
他们 做过 不是 问 也 很多 ,

他们要求并不多。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['gʌvərnmənt] ['siːkrɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər]
knowing that there might be Government secrets it would not be wise for
会心 那 那里 可能 是 政府 秘密 它 会 不是 是 明智的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] .
them to know .
他们 到 知道 .

他们知道其中可能包含政府机密，所以最好不要知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['levə)l] - ['hedɪd] [men] [dɪd] " [teɪk] [stɑːk] " [ɪn] [ðoʊz] ['ruːməz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
But that certain level - headed men did " take stock " in those rumors was evident ,
但 那 肯定 等级 - 标题 男人 做过 " 拿 库存 " 在 那些 谣言 曾是 明显 ,

但显然，一些头脑冷静的人确实对这些传言进行了“评估”。

[fɔːr; fər] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][dæm] .
for elaborate preparations had been made to protect the dam .
为了 精心制作的 准备工作 有 到过 制成 到 保护 这 坝 .

为了保护大坝，已经做了周密的准备。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
The preparations were conducted with as much secrecy as possible in order that
这 准备工作 是 实施 和 作为 很多 保密 作为 可能的 在 命令 那
[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the conspirators might not become aware of them .
这 阴谋者 可能 不是 变得 意识到的 的 他们 .

为了不让阴谋者察觉，准备工作尽可能地秘密进行。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .
" We don't want to scare them off , " explained Captain Wiltsey .
" 我们 不 想 到 吓 他们 离开 , " 解释 队长 威尔特西 .

“我们不想吓跑他们，”威尔特西上尉解释说。

" [ðæt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ]
" That may seem a strange thing to say , " he went on , " but it is the truth
" 那 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 到 说 , " 他 去 在 , " 但 它 是 这 真相
.
:
.

“这话听起来可能很奇怪，”他继续说道，“但这是事实。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][dæm] [bloʊn] [ʌp] , [ɔːr]['iːvə)n] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] ,
Of course we don't want the dam blown up , or even slightly damaged ,
的 课程 我们 不 想 这 坝 吹 向上，或者 甚至 轻微地 损坏的 ,

我们当然不希望大坝被炸毁，哪怕只是轻微损坏也不行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm]
but it will be better to let them make the attempt , and catch them
但 它 将要 是 更好的 到 让 他们 制作 这 试图 , 和 抓住 他们
[red] - ['hændɪd] ,
red - handed ,
红色的 - 递交 ,

但最好还是让他们尝试一下，然后当场抓住他们。

[ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .
than just to scare them off before they make a try .
比 只是 到 吓 他们 离开 前 他们 制作 一个 尝试 .

与其仅仅在他们尝试之前吓跑他们，不如在他们尝试之前就把他们吓走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['leɪtər] ,

Because	**,**	**if**	**we**	**do**	**that**	**they**	**may**	**only**	**come**	**back**	**again**	**,**	**later**	**,**
因为	,	如果	我们	做	那	他们	可能	仅有的	来	后退	再次	,	之后	,

因为如果我们那样做，他们可能以后还会再来。

[wen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	**we're**	**not**	**ready**	**for**	**them**	**.**
什么时候	是	不是	准备好	为了	他们	.

当我们还没有做好准备的时候。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

But	**if**	**we**	**let**	**them**	**see**	**we**	**are**	**prepared**	**and**	**can**	**catch**	**some**	**of**
但	如果	我们	让	他们	看	我们	是	准备	和	能	抓住	一些	的

[ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ,

them	**at**	**work**	**,**
他们	在	工作	,

但如果我们让他们看到我们已经做好准备，并且能够抓住他们中的一些人的作案机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] . "

it	**will**	**end**	**the**	**conspiracy**	**.**	**"**
它	将要	结尾	这	阴谋	.	"

这将终结这场阴谋。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	**That's**	**right**	**!**	**"**	**agreed**	**Blake**	**.**
"	那就是	正确的	!	"	同意	布莱克	.

“没错！”布莱克赞同道。

" [wel] , [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**do**	**all**	**we**	**can**	**to**	**help**	**make**	**the**	**capture**	**.**
"	出色地	,	出色地	做	全部	我们	能	到	帮助	制作	这	捕获	.

“我们会尽一切努力帮助完成抓捕。”

[wiːl] ['kæptʃər] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [huː] [ðeɪ]

We'll	**capture**	**their**	**likenesses**	**on**	**the**	**films**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**you'll**	**know**	**who**	**they**
出色地	捕获	他们的	肖像	在	这	电影	,	无论如何	,	和	你会	知道	WHO	他们

[ɑːr; ər] . "

are	**.**	**"**
是	.	"

无论如何，我们都会把他们的形象拍进电影里，你们就会知道他们是谁了。

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	**Which**	**will**	**be**	**something**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**said**	**.**
"	哪个	将要	是	某物	,	"	这	队长	说	.

“那可真是件了不起的事，”船长说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**We**	**haven't**	**been**	**able**	**as**	**yet**	**to**	**discover**	**the**	**identity**	**of**	**any**	**of**	**them**	**.**
"	我们	还没有	到过	有能力的	作为	然而	到	发现	这	身份	的	任何	的	他们	.

“我们目前还无法确定他们的身份。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] ['veri] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

They	**have**	**kept**	**very**	**secret**	**,**	**and**	**worked**	**very**	**much**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他们	有	保留	非常	秘密	,	和	工作	非常	很多	在	这	黑暗的	.

他们一直非常保密，而且行动也十分隐秘。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ə'mʌŋ] ['kæptɪn] ['wɪltsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ,

"	**It**	**had**	**been**	**arranged**	**,**	**among**	**Captain**	**Wiltsey**	**and**	**his**	**helpers**	**,**
"	它	有	到过	安排	,	之中	队长	威尔特西	和	他的	助手	,

“这是威尔特西船长和他的助手们事先安排好的，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪgnəl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər][æt; ət]

that	they	were	to	give	a	certain	signal	when	they	discovered	the	dynamiters	at
那	他们	是	到	给	一个	肯定	信号	什么时候	他们	发现	这	炸药	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们被告知，一旦发现正在工作的炸药，就要发出某种信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [set] [ɔːf][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər]

and	then	the	boys	would	set	off	their	flashlights	and	begin	to	work	their
和	然后	这	男孩们	会	放	离开	他们的	手电筒	和	开始	到	工作	他们的

[hænd]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .

hand	cameras	.
手	相机	.

然后，男孩们会打开手电筒，开始操作他们的手持相机。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [niːd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	automatic	one	,	of	course	,	would	need	no	attention	,
这	自动的	一	,	的	课程	,	会	需要	不	注意力	,

当然，自动款无需任何维护。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mɪskriːənts] [went] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [strɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn]

provided	the	miscreants	went	near	enough	the	net	-	work	of	strings	to	break	one
假如	这	恶棍	去	靠近	足够的	这	网	-	工作	的	字符串	到	休息	一

[ænd; ənd][soʊ][set][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	so	set	the	mechanism	in	motion	.
和	所以	放	这	机制	在	运动	.

只要不法分子足够靠近绳索网络，就能折断一根绳索，从而启动机关。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌprɔblə'mætɪkl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒoʊ] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] "

But	that	was	problematical	,	and	,	as	Joe	said	,	they	would	have	to	"
但	那	曾是	有问题的	,	和	,	作为	乔	说	,	他们	会	有	到	"

[trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

trust	to	luck	.
相信	到	运气	.

但这很成问题，正如乔所说，他们只能“听天由命”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔːləz] [went] [ɑːn] .

"	And	so	the	preparations	for	receiving	the	midnight	callers	went	on	.
"	和	所以	这	准备工作	为了	接收	这	午夜	来电者	去	在	.

于是，迎接午夜来访者的准备工作继续进行。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Joe	and	Blake	worked	in	silence	,	making	ready	for	their	part	in	it	.
乔	和	布莱克	工作	在	沉默	,	制作	准备好	为了	他们的	部分	在	它	.

乔和布莱克默默地工作着，为他们在行动中的角色做准备。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]

All	about	the	boys	,	though	they	could	neither	see	nor	hear	them	,	were	Uncle
全部	关于	这	男孩们	,	尽管	他们	可以	两者都不	看	也不	听到	他们	,	是	叔叔

['sæmz] [men] — ['soʊldʒərz] ,

Sam's	men	—	soldiers	,
山姆的	男人	—	士兵	,

虽然男孩们既看不见也听不见，但他们周围全是山姆大叔的人——士兵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['steɪʃənd] [nɪr] [wer] , [soʊ]['ruːmər] [sed] ,

some	of	them	—	stationed	near	where	,	so	rumor	said	,
一些	的	他们	—	驻	靠近	在哪里	,	所以	谣言	说	,

据传，他们中的一些人就驻扎在附近。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] .

the	attempt	was	to	be	made	to	explode	the	dynamite	.
这	试图	曾是	到	是	制成	到	爆炸	这	炸药	.

这次行动的目的是引爆炸药。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['helpər] , " [sed] [bleɪk] , ['θɔ:tfəli] .

"	We	really	ought	to	have	another	helper	,	"	said	Blake	,	thoughtfully	.
"	我们	真的	应该	到	有	其他	帮手	,	"	说	布莱克	,	深思熟虑	.

“我们真的应该再找个帮手，”布莱克若有所思地说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ɪn]['foʊkəs][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wi:; wi][traɪ] ,

"	There	is	one	place	we	can't	get	in	focus	no	matter	how	we	try	,
"	那里	是	一	地方	我们	不能	得到	在	重点	不	事情	如何	我们	尝试	,

“无论我们如何努力，都无法聚焦于一个地方。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [mə'ʃi:nz] [wi:; wi][hæv; həv] .

with	the	three	machines	we	have	.
和	这	三	机器	我们	有	.

用我们现有的三台机器。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðə; ði][wʌn] .

If	we	had	another	automatic	it	would	be	all	right	,	but	we	have	only	the	one	.
如果	我们	有	其他	自动的	它	会	是	全部	正确的	,	但	我们	有	仅有的	这	一	.

如果我们还有另一台自动变速箱就好了，但我们只有一台。

[ə'nʌðər] [hænd]['kæm(ə)rə] [wʊd] [du:] , [bʌt; bət] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] .

Another	hand	camera	would	do	,	but	we'd	have	to	get	someone	to	work	it	.
其他	手	相机	会	做	,	但	我们会	有	到	得到	某人	到	工作	它	.

再找一台手持摄像机也行，但是我们得找个人来操作。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wi:; wi][get]['mɪstər] . - , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

I	would	suggest	we	get	Mr	.	Alcando	,	but	you	don't	seem	to	want	him	.
我	会	建议	我们	得到	先生	.	-	,	但	你	不	似乎	到	想	他	.

我建议我们聘请阿尔坎多先生，但您似乎并不想要他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn] . "

He	could	easily	take	charge	of	one	.	"
他	可以	容易地	拿	收费	的	一	.	"

他完全可以胜任其中一人的工作。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɔ:rənərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	is	better	to	have	no	foreigners	,	"	replied	the	captain	.
"	它	是	更好的	到	有	不	外国人	,	"	回复	这	队长	.

“最好不要有外国人，”船长回答说。

" [nɑ:t] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] .

"	Not	that	Mr	.	Alcando	might	not	be	all	right	,	for	he	seems	a	nice	chap	.
"	不是	那	先生	.	-	可能	不是	是	全部	正确的	,	为了	他	似乎	一个	好的	小伙子	.

“并不是说阿尔坎多先生可能不好，他看起来是个不错的人。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ɔ:r] , ['rɑðər] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,

But	he	is	a	Spaniard	,	or	,	rather	a	South	American	,
但	他	是	一个	西班牙人	,	或者	,	相当	一个	南	美国人	,

但他是个西班牙人，或者更确切地说，是个南美人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ['hævnt] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;

and	some	of	the	South	Americans	haven't	any	too	much	love	for	us	;
和	一些	的	这	南	美国人	还没有	任何	也	很多	爱	为了	我们	;

有些南美人对我们并不太友好；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [bɪlt] . "

especially	since	the	Canal	was	built	.	"
尤其	自从	这	运河	曾是	建造	.	"

尤其是自从运河建成以来。

" [waɪ] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Why	?	"	asked	Blake	.
"	为什么	?	"	问	布莱克	.

“为什么？”布莱克问道。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

"	Oh	,	for	various	reasons	.
"	哦	,	为了	各种各样的	原因	.

“哦，原因有很多。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɔːst] [treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtnz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

Some	of	them	have	lost	trade	because	it	shortens	routes	.
一些	的	他们	有	丢失的	贸易	因为	它	缩短	路线	.

有些企业因为缩短了运输路线而损失了部分贸易。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] .

But	there	,	I	must	go	and	see	if	all	the	men	are	in	place	.
但	那里	,	我	必须	去	和	看	如果	全部	这	男人	是	在	地方	.

但是，我必须去那里看看所有人都到位了吗。

" ['kæptɪn] ['wɪltsi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

"	Captain	Wiltsey	left	him	,	and	once	more	the	moving	picture	boy	resumed	his
"	队长	威尔特西	左边	他	,	和	一次	更多的	这	移动	图片	男生	恢复	他的

['vɪdʒɪl] .

vigil	.
守夜	.

“威尔特西船长离开了，电影男孩又一次继续守夜。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

All	about	him	was	silence	and	darkness	.
全部	关于	他	曾是	沉默	和	黑暗	.

他周围一片寂静和黑暗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn]

As	well	as	he	could	he	looked	to	see	that	his	camera	was	pointing	in
作为	出色地	作为	他	可以	他	看起来	到	看	那	他的	相机	曾是	指向	在

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	right	direction	,
这	正确的	方向	,

他尽力环顾四周，确认自己的相机镜头对准了正确的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]['traɪpɑːd] , [ðə; ði][legz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː]

and	that	it	set	firmly	on	the	tripod	,	the	legs	of	which	were	driven	into
和	那	它	放	牢牢	在	这	三脚架	,	这	腿	的	哪个	是	驱动	进入

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它稳稳地立在三脚架上，三脚架的腿深深地插在地上。

" [aɪl] [dʒʌst][step]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [dʒoʊ][ɪz] , " [θɔːt] [bleɪk] .

"	I'll	just	step	over	and	see	how	Joe	is	,	"	thought	Blake	.
"	患病的	只是	步	超过	和	看	如何	乔	是	,	"	想法	布莱克	.

“我过去看看乔怎么样了，”布莱克心想。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [jet] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

He	judged	it	lacked	half	an	hour	yet	of	midnight	.
他	评判	它	缺乏	一半	一个	小时	然而	的	午夜	.

他认为距离午夜还有半个小时。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒoʊ] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən]['waɪər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði]

He	found	Joe	busy	mending	a	broken	wire	that	ran	from	the	battery	to	the
他	成立	乔	忙碌的	修补	一个	破碎的	金属丝	那	跑	从	这	电池	到	这

['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ['tʃeɪmbər] .

flashlight	powder	chamber	.
手电筒	粉末	房间	.

他发现乔正在忙着修理一根从电池到手电筒火药室的断线。

" [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒoʊ] ['wɪspəd] .

"	Just	discovered	it	,	"	Joe	whispered	.
"	只是	发现	它	,	"	乔	低声说道	.

“刚发现的，”乔低声说道。

" ['lʌki] [aɪ][dɪd] , [tuː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Lucky	I	did	,	too	,	or	it	would	have	failed	me	just	when	I	needed	it	.	"
"	幸运的	我	做过	,	也	,	或者	它	会	有	失败的	我	只是	什么时候	我	需要	它	.	"

“幸好我这么做了，否则在我最需要它的时候它就让我失望了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ? " [æskt] [bleɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Is	it	fixed	?	"	asked	Blake	,	as	his	chum	straightened	up	in	the	darkness	.
"	是	它	固定的	?	"	问	布莱克	,	作为	他的	密友	拉直	向上	在	这	黑暗	.

“修好了吗？”布莱克问道，他的朋友在黑暗中直起身子。

" [jes] , ['itl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] [its] ['oʊnli] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .

"	Yes	,	it'll	do	for	a	while	,	though	it's	only	twisted	together	.
"	是的	,	它将	做	为了	一个	尽管	,	尽管	它是	仅有的	扭曲	一起	.

“是的，暂时还能用，虽然它只是拧在一起的。”

[seɪ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ? "

Say	,	but	isn't	it	dark	?	"
说	,	但	不是	它	黑暗的	?	"

等等，现在天不是黑了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	It	sure	is	,	"	agreed	Blake	.
"	它	当然	是	,	"	同意	布莱克	.

“确实如此，”布莱克赞同道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] .

Together	they	stood	there	near	the	great	dam	.
一起	他们	站立	那里	靠近	这	伟大的	坝	.

他们并肩站在大坝附近。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['spɪlweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	came	to	their	ears	the	splashing	of	water	over	the	spillway	,	for	the
那里	来了	到	他们的	耳朵	这	溅起水花	的	水	超过	这	溢洪道	,	为了	这

[leɪk] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

lake	was	high	,
湖	曾是	高的	,

他们听到了水从溢洪道溅起的声音，因为湖水水位很高。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

and	much	was	running	to	waste	.
和	很多	曾是	跑步	到	浪费	.

很多东西都被浪费掉了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Well	,	I	guess	I'll	be	getting	back	,	"	said	Blake	in	a	low	voice	.
"	出色地	,	我	猜测	患病的	是	获得	后退	,	"	说	布莱克	在	一个	低的	嗓音	.

“好吧，我想我该回去了。”布莱克低声说道。

" [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] .
" No telling when things will happen now .
" 不 讲述 什么时候 事物 将要 发生 现在 .

现在谁也说不准事情什么时候会发生。

" [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][ə'weɪ][dʒoʊ] [ri'mɑ:kt] :
" As he started to go away Joe remarked :
" 作为 他 开始 到 去 离开 乔 评论 :

“当他准备离开时，乔说道:”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] ?
" Where are you wearing your watch ?
" 在哪里 是 你 穿着 你的 手表 ?

你把手表戴在哪里?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] . "
I can hear it over here . "
我 能 听到 它 超过 这里 . "

我这边都能听到。

" [wɑ:tʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表!

[aɪ] ['hævnt] [maɪn] [ɑ:n] , " [bleɪk] ['ænsər] .
I haven't mine on , " Blake answered .
我 还没有 矿 在 , " 布莱克 回答 .

“我没戴耳机，”布莱克回答道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [soʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] . "
" You can't see it in the dark , so I left it on the boat . "
" 你 不能 看 它 在 这 黑暗的 , 所以 我 左边 它 在 这 船 . "

“天黑了看不见，所以我把它留在船上了。”

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['tɪkɪŋ] ['prɪti] [laʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪn] , " [dʒoʊ] [sed] ,
" Well , something is ticking pretty loud , and it isn't mine , " Joe said ,
" 出色地 , 某物 是 滴答 漂亮的 大声 , 和 它 不是 矿 , " 乔 说 ,

“嗯，有什么东西滴答作响，声音很大，但那不是我的东西，”乔说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" for I did the same as you , and left it in my cabin .
" 为了 我 做过 这 相同的 作为 你 , 和 左边 它 在 我的 舱 .

因为我和你一样，把它留在了我的船舱里。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?
But don't you hear that noise ?
但 不 你 听到 那 噪音 ?

但你没听到那个声音吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] .
" They both listened .
" 他们 两个都 听着 .

他们都听了。

['klɪrli] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]
Clearly to them , through the silence of the night , came a steady and
清楚地 到 他们 , 通过 这 沉默 的 这 夜晚 , 来了 一个 稳定的 和
[mə'nɑ:tənəs] [tɪk] — [tɪk] - [tɪk] —
monotonous tick — tick - tick —
单调 打钩 — 打钩 - 打钩 —

很明显，在寂静的夜里，他们听到了一种稳定而单调的滴答声——滴答滴答——

" [its] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , " [bleɪk] ['wɪspəd] .
" It's the clockwork of the automatic camera , " Blake whispered .
" 它是 这 发条装置 的 这 自动的 相机 , " 布莱克 低声说道 .

“这是自动相机的机械运作原理，”布莱克低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" It can't be , " answered Joe .
" 它 不能 是 , " 回答 乔 .

“不可能，”乔回答道。

" [ðæts] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .
" That's too far off .
" 那就是 也 远的 离开 .

“那差得太远了。”

[bɪ'saɪdz] , [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] .
Besides , it's a different sound .
除了 , 它是 一个 不同的 声音 .

此外，它的声音也不一样。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
" They both listened intently .
" 他们 两个都 听着 专注地 .

他们俩都认真地听着。

" [tɪk] ! [tɪk] !
" Tick ! Tick !
" 打钩 ! 打钩 !

“滴答！滴答！

[tɪk] ! " [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['saɪləns] .
Tick ! " came to them through the dark silence .
打钩 ! " 来了 到 他们 通过 这 黑暗的 沉默 .

“滴答！”的声音划破了黑暗的寂静。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['mɪstər] . - [ˌdisə'piəz]
MR . ALCANDO DISAPPEARS
先生 . - 消失

阿尔坎多先生失踪了

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] [ðer; ðər] — [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] — ['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] .
For several seconds Blake and Joe stood there — without moving — only listening .
为了 一些 秒 布莱克 和 乔 站立 那里 — 没有 移动 — 仅有的 聆听 .

布莱克和乔站在那里，一动不动，静静地听了好几秒钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [kept] [ʌp] [ɪts] [mə'nɑːtənəs] [noʊt] .
And that strange noise they heard kept up its monotonous note .
和 那 奇怪的 噪音 他们 听到 保留 向上 它是 单调 笔记 .

他们听到的那种奇怪的声音始终保持着单调的音调。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .
" Hear it ! " whispered Joe .
" 听到 它 ! " 低声说道 乔 .

“听！”乔低声说道。

" [jes] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" Yes , " answered Blake .
" 是的 , " 回答 布莱克 .

“是的，”布莱克回答道。

" [ðə; ði] [bræs] [bɑːks] — [ðə; ði][bɑːks] — [hiː; hi][hæd; həd] ! "
" The brass box — the box — he had ! "
" 这 黄铜 盒子 — 这 盒子 — 他 有 ! "

“那个黄铜盒子——那个盒子——他有！”

" [jes] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .
" Yes , " whispered Joe .
" 是的 , " 低声说道 乔 .

“是的，”乔低声说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] — [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [bleɪk]
All the suspicions he had had — all those he had laughed at Blake
全部 这 怀疑 他 有 有 — 全部 那些 他 有 笑了 在 布莱克
[fɔːr; fər] ['hɑːrbɚɪŋ] ,
for harboring ,
为了 窝藏 ,

他曾经所有的怀疑——所有他曾嘲笑布莱克怀有的怀疑——

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
came back to him in a rush .
来了 后退 到 他 在 一个 匆忙 .

匆匆赶回给他。

[ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] [kən'teɪnd] ['klɑːkwɜːrk] .
The brass - bound box contained clockwork .
这 黄铜 - 边界 盒子 包含 发条装置 .

黄铜包边的盒子里装着钟表机械。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'lɑːrm]['æftər][ɔːl] ?
Was it an alarm after all ?
曾是 它 一个 警报 后 全部 ?

原来是警报吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'lɑːrm] [naʊ] — [ə; eɪ][moʊst] [pɔːr'tentəs] [ə'lɑːrm] !
Certainly it had given an alarm now — a most portentous alarm !
当然 它 有 给定 一个 警报 现在 — 一个 最多 不祥的 警报 !

这无疑已经发出了警报——一个极其不祥的警报！

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [bleɪk] .
" We've got to find it ! " said Blake .
" 我们已经 得到 到 寻找 它 ! " 说 布莱克 .

“我们一定要找到它！”布莱克说道。

" [ʃʊr] , " [dʒoʊ] [ə'sentid] .
" Sure , " Joe assented .
" 当然 , " 乔 同意 .

“当然，”乔同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
" It may go off any minute now .
" 它 可能 去 离开 任何 分钟 现在 .

“它随时都可能爆炸。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
We've got to find it .
我们已经 得到 到 寻找 它 .

我们必须找到它。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪr] .
Seems to be near here .
似乎 到 是 靠近 这里 .

似乎就在附近。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn]
" They began looking about on the ground , as though they could see anything in
" 他们 开始 寻找 关于 在 这 地面 , 作为 尽管 他们 可以 看 任何事物 在
[ðæt] ['blæknəs] .
that blackness .
那 黑 .

“他们开始在地上四处张望，仿佛能在黑暗中看到任何东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪks] .
But they were trying to trace it by the sound of the ticks .
但 他们 是 尝试 到 痕迹 它 经过 这 声音 的 这 蜱虫 .

但他们试图通过蜱虫的声音来追踪它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,
And it is no easy matter ,
和 它 是 不 简单的 事情 ,

这并非易事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
if you have ever tried to locate the clock in a dark room .
如果 你 有 曾经 尝试 到 定位 这 钟 在 一个 黑暗的 房间 .

如果你曾经试图在黑暗的房间里找到时钟的话。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , " [sed] [bleɪk] .
" We ought to give the alarm , " said Blake .
" 我们 应该 到 给 这 警报 , " 说 布莱克 .

“我们应该发出警报，”布莱克说。

" [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [ə'sentid] [dʒoʊ] .
" Before it is too late , " assented Joe .
" 前 它 是 也 晚的 , " 同意 乔 .

“趁现在还来得及，”乔同意道。

" [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Where can it be ?
" 在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
It seems near here , and yet we can't locate it . "
它 似乎 靠近 这里 , 和 然而 我们 不能 定位 它 . "

它似乎就在附近，但我们却找不到它。

" [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'raʊnd] , " [əd'vaɪzd] [bleɪk] .
" Get down on your hands and knees and crawl around , " advised Blake .
" 得到 向下 在 你的 双手 和 膝盖 和 爬行 大约 , " 建议 布莱克 .

“趴在地上，用手和膝盖爬行，”布莱克建议道。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [tɪk] - [tɪk] .
In this fashion they searched for the elusive tick - tick .
在 这 时尚 他们 搜索 为了 这 难以捉摸的 打钩 - 打钩 .

他们就这样寻找着难以捉摸的滴答声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː]
They could hear it , now plainly , and now faintly , but they never lost it
他们 可以 听到 它 , 现在 显然 , 和 现在 淡淡的 , 但 他们 绝不 丢失的 它
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

他们时而能清楚地听到，时而又听得比较模糊，但他们始终没有完全听不到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðeɪ]
And each of them recognized the peculiar clicking sound as the same they
和 每个 的 他们 认可 这 奇特 点击 声音 作为 这 相同的 他们
[hæd; həd] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks]['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed]
had heard coming from the brass - bound box Mr . Alcando had said
有 听到 未来 从 这 黄铜 - 边界 盒子 先生 . - 有 说
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .
was his new alarm clock .
曾是 他的 新的 警报 钟 .

他们每个人都认出这种奇特的咔哒声，正是他们从阿尔坎多先生所说的他的新闹钟——一个黄铜盒子里发出的声音。

" [hɑːrk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
" Hark ! " suddenly exclaimed Blake .
" 听着 ! " 突然 惊呼 布莱克 .

“听！”布莱克突然惊呼道。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [wer] [wʌz; wəz][pla:ntid][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] .
Off to the left , where was planted the automatic camera , came a faint noise .
离开 到 这 左边 , 在哪里 曾是 已种植 这 自动的 相机 , 来了 一个 头晕的 噪音 .

左侧，也就是自动摄像机所在的位置，传来一阵微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .
It sounded like a suppressed exclamation .
它 听起来 喜欢 一个 被抑制 感叹 .

听起来像是压抑住的感叹。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ekoʊ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] .
Then came an echo as if someone had fallen heavily .
然后 来了 一个 回声 作为 如果 某人 有 倒下 重度 .

接着传来一声回声，仿佛有人重重摔倒了一样。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt]
An instant later the whole scene was lit up by a brilliant flash — a flash that
一个 立即的 之后 这 所有的 场景 曾是 点燃向上 经过 一个 杰出的 闪光 — 一个 闪光 那
['raɪv(ə)l] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] ['braɪtnəs] ,
rivaled the sun in brightness ,
竞争对手 这 太阳 在 亮度 ,

片刻之后，一道耀眼的闪光照亮了整个场景——这道闪光的亮度堪比太阳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴拿马的电影男孩们(The moving picture boys at Panama)

[ænd; ənd] [meɪd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ster] [laɪk] [aulz] [θrʌst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] .
and **made** **Blake** **and** **Joe** **stare** **like** **owls** **thrust** **suddenly** **into** **the** **glare** **of** **day** **.**
和 制成 布莱克 和 乔 盯 喜欢 猫头鹰 推力 突然 进入 这 强光 的 天 .

让布莱克和乔像突然被推入白昼强光中的猫头鹰一样，目瞪口呆。

" [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ! " [gɑːspt] [dʒoʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **The** **dynamite** **!** **"** **gasped** **Joe** **,** **unconsciously** **holding** **himself** **in** **readiness** **for** **a**
" 这 炸药 ! " 倒吸一口气 乔 , 不知不觉 保持 他自己 在 准备就绪 为了 一个
[ʃɑːk] .
shock **.**
震惊 .

“炸药！”乔倒吸一口凉气，下意识地抱紧自己，准备迎接电击。

" [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] — [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] ! " [kraɪd] [bleɪk] .
" **The** **flashlight** **—** **the** **automatic** **camera** **!** **"** **cried** **Blake** **.**
" 这 手电筒 — 这 自动的 相机 ! " 哭 布莱克 .

“手电筒——自动相机！”布莱克喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [naʊ] .
There **was** **no** **need** **for** **silence** **now** **.**
那里 曾是 不 需要 为了 沉默 现在 .

现在没有必要保持沉默了。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni]
The **whole** **scene** **was** **brilliantly** **lighted** **,** **and** **remained** **so** **for** **many**
这 所有的 场景 曾是 精彩 照明 , 和 剩余 所以 为了 许多
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds **.**
秒 .

整个场景灯光璀璨，并且持续了好几秒钟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'niːziəm] ['paʊdər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ]
And **in** **the** **glare** **of** **the** **magnesium** **powder** **the** **moving** **picture** **boys** **saw** **a**
和 在 这 强光 的 这 镁 粉末 这 移动 图片 男孩们 锯 一个
['kjʊriəs] [saɪt] .
curious **sight** **.**
好奇的 视线 .

在镁粉的闪光中，电影男孩们看到了奇特的景象。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] ,
Advancing **toward** **the** **dam** **was** **a** **solitary** **figure** **,**
前进 朝向 这 坝 曾是 一个 孤 数字 ,

一个孤零零的身影正朝着大坝走去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɔːlt] [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
which **had** **come** **to** **halt** **when** **the** **camera** **went** **off** **with** **the** **flashlight** **.**
哪个 有 来 到 停止 什么时候 这 相机 去 离开 和 这 手电筒 .

这时，相机闪光灯亮了起来，一切戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'rɪzn] ['æftər][ə; eɪ][fɔːl] .
It **was** **the** **figure** **of** **a** **man** **who** **had** **evidently** **just** **arisen** **after** **a** **fall** **.**
它 曾是 这 数字 的 一个 男人 WHO 有 显然 只是 出现 后 一个 落下 .

那是一个显然刚刚从摔倒中站起来的男人的身影。

" ['mɪstər] . - ! " [gɑ:spt] [dʒoʊ] .
" Mr . Alcando ! " gasped Joe .
" 先生 . - ! " 倒吸一口气 乔 .

“阿尔坎多先生！”乔惊呼道。

" [ðə; ði]['spænjərd] ! " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [bleɪk] .
" The Spaniard ! " fairly shouted Blake .
" 这 西班牙人 ! " 相当 喊叫 布莱克 .

“那个西班牙人！”布莱克几乎是喊了出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [si:n] ,
Then , as the two chums looked on the brilliantly lighted scene ,
然后 , 作为 这 二 朋友们 看起来 在 这 精彩 照明 场景 ,

然后，当这两个朋友看着灯火辉煌的景象时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [mu:v] [ʌv; əv][ðer; ðər]
knowing that the camera was faithfully taking pictures of every move of their
会心 那 这 相机 曾是 忠实 采取 图片 的 每一个 移动 的 他们的
['ri:s(ə)nt]['pju:p(ə)l] ,
recent pupil ,
最近的 瞳孔 ,

他们知道，摄像机正忠实地记录着他们最近这位学生的每一个动作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] , ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] - ,
the boys saw , rushing toward Alcando ,
这 男孩们 锯 , 匆忙 朝向 - ,

男孩们看到，他们正朝阿尔坎多冲去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
a number of the men and soldiers who had been in hiding .
一个 数字 的 这 男人 和 士兵 WHO 有 到过 在 隐藏 .

一些一直躲藏起来的男人和士兵。

" ['hi:z] [sə'raʊndɪd] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔ:t] , " [bleɪk] [kraɪd] .
" He's surrounded — as good as caught , " Blake cried .
" 他是 包围 — 作为 好的 作为 捕捉 , " 布莱克 哭 .

“他被包围了——差不多被抓住了，”布莱克喊道。

" [soʊ] ['hi:z] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "
" So he's the guilty one . "
" 所以 他是 这 有罪的 一 . "

“所以他才是罪魁祸首。”

" [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [spoʊk] [dʒoʊ] .
" Unless there's a mistake , " spoke Joe .
" 除非 有 一个 错误 , " 辐 乔 .

“除非出了什么差错，”乔说道。

" [mis'teik] !
" Mistake !
" 错误 !

“错误！

['nevər] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Never ! " shouted his chum .
绝不 ! " 喊叫 他的 密友 .

“绝不！”他的朋友喊道。

" [lʊk] — [ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] !
" Look — the brass box !
" 看 — 这 黄铜 盒子 !

“看——黄铜盒子！”

" [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd]

"	The	glare	of	the	distant	flashlight	illuminated	the	ground	at	their	feet	,	and
"	这	强光	的	这	遥远	手电筒	照明	这	地面	在	他们的	脚	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

远处手电筒的光束照亮了他们脚下的地面，在那里，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [bɑːks] .

directly	in	front	of	them	,	was	the	ticking	box	.
直接地	在	正面	的	他们	,	曾是	这	滴答	盒子	.

在他们正前方，就是那个勾选框。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv]

From	it	trailed	two	wires	,	and	,	as	Blake	looked	at	them	he	gave
从	它	拖着	二	电线	,	和	,	作为	布莱克	看起来	在	他们	他	给予

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

从那里拖出两根电线，布莱克看着它们，吓了一跳。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] ,

The	next	moment	he	had	knelt	down	,
这	下一个	片刻	他	有	跪下	向下	,

下一刻，他跪了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][hiː; hi] ['kærid] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

and	with	a	pair	of	pliers	he	carried	for	adjusting	the	mechanism	of
和	和	一个	一对	的	钳	他	携带	为了	调整	这	机制	的

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['sɛvɝd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] .

his	camera	severed	the	wires	with	a	quick	snap	.
他的	相机	切断	这	电线	和	一个	快的	折断	.

他用随身携带的、用来调整相机机械装置的钳子，迅速地咔嚓一声剪断了电线。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [stɪl] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [naʊ] .

The	ticking	in	the	box	still	went	on	,	but	the	affair	was	harmless	now	.
这	滴答	在	这	盒子	仍然	去	在	,	但	这	事务	曾是	无害	现在	.

盒子里的滴答声依然响起，但这件事现在已经无害了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['dedli] ['daɪnəmaɪt] .

It	could	not	make	the	electrical	current	to	discharge	the	deadly	dynamite	.
它	可以	不是	制作	这	电气	当前的	到	释放	这	致命	炸药	.

它无法产生足够的电流来引爆致命的炸药。

" [bɔɪz] !

"	Boys	!
"	男孩们	!

“男孩们!

[bɔɪz] !

Boys	!
男孩们	!

男孩们!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

Where	are	you	?	"	cried	Captain	Wiltsey	.
在哪里	是	你	?	"	哭	队长	威尔特西	.

“你在哪里？”威尔特西上尉喊道。

" [hɪr] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Here	!	"	cried	Blake	.
"	这里	!	"	哭	布莱克	.

“到这儿！”布莱克喊道。

" [wiːv] [stɑːpt] [ðə; ðiˌ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] ! "
" We've stopped the infernal machine ! "
" 我们已经 停止 这 地狱 机器 ! "

“我们阻止了那台该死的机器！”

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ðiˌ]['daɪnəˌmaɪtər] .
" And we've got the dynamiter .
" 和 我们已经 得到 这 炸药 .

“我们还有炸药。”

['hiːz] [jʊr; jər] [frend] —
He's your friend —
他是 你的 朋友 —

他是你的朋友——

" [ðə; ðiˌ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ðiˌ] [laɪt] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] .
" The rest of the words died away as the light burned itself out .
" 这 休息 的 这 字 死亡 离开 作为 这 光 烧伤 本身 出去 .

“随着灯光熄灭，其余的话语也渐渐消失。”

[ɪnˈtens] ['blæknəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Intense blackness succeeded .
激烈的 黑 成功了 .

一片漆黑。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" Come on ! " cried Joe .
" 来 在 ! " 哭 乔 .

“快点！”乔喊道。

" [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" They've got him .
" 他们有 得到 他 .

“他们抓住他了。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ðiˌ] [hænd] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
We won't have to work the hand cameras .
我们 惯于 有 到 工作 这 手 相机 .

我们不需要操作手持摄像机。

[ðə; ðiˌ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
The automatic did it !
这 自动的 做过 它 !

自动装置做到了！

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['dɑːrknəs] .
" They stumbled on through the darkness .
" 他们 踉跄 在 通过 这 黑暗 .

他们跌跌撞撞地穿过黑暗。

['læntərnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðiˌ] [mɪdst] [ʌv; əv]
Lanterns were brought and they saw Mr . Alcando a prisoner in the midst of
灯笼 是 带来 和 他们 锯 先生 . - 一个 囚犯 在 这 中间 的
[ðə; ðiˌ][kəˈnæl] [gɑːrdz] .
the Canal guards .
这 运河 守卫 .

他们提着灯笼，看到阿尔坎多先生被关押在运河守卫中间。

[ðə; ðiˌ] ['spænjərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
The Spaniard looked at the boys , and smiled sadly .
这 西班牙人 看起来 在 这 男孩们 , 和 微笑 令人遗憾的是 .

西班牙人看着男孩们，露出了悲伤的笑容。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ɔːl] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , it — it's all over , " he said .**
" 出色地 , 它 — 它是 全部 超过 , " 他 说 .

“好吧，一切都结束了，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
" **But it isn't as bad as it seems . "**
" 但 它 不是 作为 坏的 作为 它 似乎 . "

“但情况并没有看起来那么糟糕。”

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɪltsi] ['grɪmli] .
" **It's bad enough , as you'll find , " said Captain Wiltsey grimly .**
" 它是 坏的 足够的 , 作为 你会 寻找 , " 说 队长 威尔特西 阴沉地 .

“你会发现，情况已经够糟糕的了，”威尔特西船长阴沉地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are you sure the wires are disconnected , boys ? " he asked .**
" 是 你 当然 这 电线 是 断开连接 , 男孩们 ? " 他 问 .

“孩子们，你们确定电线都断开了吗？”他问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [bleɪk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bræs] [bɑːks] .
" **Sure , " replied Blake , holding out the brass box .**
" 当然 , " 回复 布莱克 , 保持 出去 这 黄铜 盒子 .

“当然，”布莱克说着，递出了黄铜盒子。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .
" **Oh , so you found it , " said the Spaniard .**
" 哦 , 所以 你 成立 它 , " 说 这 西班牙人 .

“哦，你找到了，”西班牙人说道。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
" **Well , even if it had gone off there wouldn't have been much of an**
" 出色地 , 甚至 如果 它 有 已消失 离开 那里 不会 有 到过 很多 的 一个
[ɪk'sploʊʒn] . "
explosion . "
爆炸 . "

“嗯，即使它爆炸了，也不会有太大的爆炸威力。”

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [naʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **It's easy enough to say that — now , " declared the captain .**
" 它是 简单的 足够的 到 说 那 — 现在 , " 声明 这 队长 .

“现在说这话很容易，”船长说道。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [bleɪk] [hæd; həd] ['sɛvɜ-d] ,
But later , when they followed up the wires which Blake had severed ,
但 之后 , 什么时候 他们 随后 向上 这 电线 哪个 布莱克 有 切断 ,

但后来，当他们循着布莱克剪断的电线追踪时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['spɪlweɪ]
which had run from the brass - bound box to a point near the spillway
哪个 有 跑步 从 这 黄铜 - 边界 盒子 到 一个 观点 靠近 这 溢洪道
[ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
of the dam ,
的 这 坝 ,

它从黄铜包边的箱子一直延伸到大坝溢洪道附近的一个点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] —

it	was	found	that	only	a	small	charge	of	dynamite	had	been	buried	there	—
它	曾是	成立	那	仅有的	一个	小的	收费	的	炸药	有	到过	埋葬	那里	—

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['veri] [slaɪt]

a	charge	so	small	that	it	could	not	possibly	have	done	more	than	very	slight
一个	收费	所以	小的	那	它	可以	不是	可能	有	完毕	更多的	比	非常	轻微

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

damage	to	the	structure	.
损害	到	这	结构	.

经查明，那里只埋藏了一小包炸药——这包炸药量如此之小，不可能对建筑物造成任何损害。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

"	I	can't	understand	it	,	"	said	Captain	Wiltsey	.
"	我	不能	理解	它	,	"	说	队长	威尔特西	.

“我无法理解，”威尔特西上尉说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

"	They	could	just	as	well	have	put	a	ton	there	,	and	blown	the	place	to
"	他们	可以	只是	作为	出色地	有	放	一个	吨	那里	,	和	吹	这	地方	到

['ætəmz] ,

atoms	,
原子	,

“他们完全可以在那里放一吨炸弹，然后把那里炸成碎片。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [tuː; tə]['bɪts] .

and	yet	they	didn't	use	enough	to	blow	a	boulder	to	bits	.
和	然而	他们	没有	使用	足够的	到	吹	一个	巨石	到	比特	.

然而，他们使用的火力却不足以将巨石炸成碎片。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	understand	it	.	"
我	不	理解	它	.	"

我不明白。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . - [traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ɔːl] ?

"	But	why	should	Mr	.	Alcando	try	to	blow	up	the	dam	at	all	?
"	但	为什么	应该	先生	.	-	尝试	到	吹	向上	这	坝	在	全部	?

“但是，阿尔坎多先生为什么要试图炸毁这座大坝呢？”

" [æskt] [bleɪk] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	asked	Blake	,	"	That's	what	I	can't	understand	.
"	问	布莱克	,	"	那就是	什么	我	不能	理解	.

布莱克问道：“这就是我不明白的地方。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd] [kən'fest] .

"	But	a	little	later	they	did	,	for	the	Spaniard	confessed	.
"	但	一个	小的	之后	他们	做过	,	为了	这	西班牙人	坦白	.

但不久之后他们就承认了，因为那个西班牙人坦白了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

He	had	to	admit	his	part	in	the	plot	,	for	the	moving	pictures	,
他	有	到	承认	他的	部分	在	这	阴谋	,	为了	这	移动	图片	,

为了拍摄电影，他不得不承认自己在阴谋中所扮演的角色。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , [wɜːr; wər] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn]

made	by	the	automatic	camera	,	were	proof	positive	that	he	was	the	guilty	one
制成	经过	这	自动的	相机	,	是	证明	积极的	那	他	曾是	这	有罪的	一

.

.
.

自动摄像机拍摄的画面确凿地证明了他就是罪犯。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][dæm] , " - [əd'mɪtɪd] ,

"	Yes	,	it	was	I	who	tried	to	blow	up	the	dam	,	"	Alcando	admitted	,
"	是的	,	它	曾是	我	WHO	尝试	到	吹	向上	这	坝	,	"	-	承认	,

“是的，是我试图炸毁大坝的，”阿尔坎多承认道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	,	as	you	have	seen	,	it	was	only	to	be	an	attempt	to	damage	it	.
"	但	,	作为	你	有	已见	,	它	曾是	仅有的	到	是	一个	试图	到	损害	它	.

“但是，正如你所看到的，这只是为了破坏它而采取的行动。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['riːəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	never	intended	to	really	destroy	it	.
它	曾是	绝不	故意的	到	真的	破坏	它	.

原本就没打算真正摧毁它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] [ə'tempt] , ['oʊnli] . "

It	was	an	apparent	attempt	,	only	.	"
它	曾是	一个	明显	试图	,	仅有的	.	"

那显然只是一次尝试。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	But	what	for	?	"	he	was	asked	.
"	但	什么	为了	?	"	他	曾是	问	.

“但这是为什么呢？”有人问他。

" [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

"	To	cause	a	lack	of	confidence	in	the	Canal	,	"	was	the	unexpected	answer	.
"	到	原因	一个	缺少	的	信心	在	这	运河	,	"	曾是	这	意外	回答	.

“目的是让人们对运河失去信心，”这个答案出乎意料。

" [ðoʊz] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

"	Those	I	represent	would	like	to	see	it	unused	.
"	那些	我	代表	会	喜欢	到	看	它	未使用的	.

“我所代表的人们希望它不被使用。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] ['ɪntrəsts] .

It	is	going	to	ruin	our	railroad	interests	.
它	是	去	到	废墟	我们的	铁路	兴趣	.

这将损害我们的铁路利益。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn] ['diːteɪl] .

"	Then	he	told	of	the	plot	in	detail	.
"	然后	他	讲述	的	这	阴谋	在	细节	.

然后他详细地讲述了阴谋。

- [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['reɪlroʊd] .

Alcando	was	connected	,	as	I	have	told	you	,	with	a	Brazilian	railroad	.
-	曾是	连接	,	作为	我	有	讲述	你	,	和	一个	巴西	铁路	.

正如我之前告诉过你的，阿尔坎多与巴西的一条铁路相连。

[ðə; ði] [roʊd] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['prɑːfɪts][ɑːn] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [ə'krɔːs] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

The	road	depended	for	its	profits	on	carrying	goods	across	South	America	.
这	路	取决于	为了	它是	利润	在	携带	商品	穿过	南	美国	.

这条公路的利润依赖于向南美洲各地运输货物。

[wʌns] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli]

Once	the	Canal	was	established	goods	could	be	transported	much	more	cheaply
一次	这	运河	曾是	已确立的	商品	可以	是	运输	很多	更多的	便宜

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ruːt] .

and	quickly	by	the	water	route	.
和	迅速地	经过	这	水	路线	.

运河建成后，货物可以通过水路运输，成本更低，速度更快。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['oʊnərz] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔː] ['ruːɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][kə'næl]

The	railroad	owners	knew	this	and	saw	ruin	ahead	of	them	if	the	Canal
这	铁路	所有者	知道	这	和	锯	废墟	前方	的	他们	如果	这	运河

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

were	to	be	successful	.
是	到	是	成功的	.

铁路所有者们明白这一点，他们预见到，如果运河成功修建，他们将面临灭顶之灾。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['welkəmd] ['evri] [dɪ'leɪ] , ['evri] ['æksɪdənt] ,

Consequently	they	welcomed	every	delay	,	every	accident	,
最后	他们	欢迎	每一个	延迟	,	每一个	事故	,

因此，他们对每一次延误、每一次意外都表示欢迎。

['evri] [slaɪd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərweɪ] .

every	slide	in	Culebra	Cut	that	would	put	off	the	opening	of	the	great	waterway	.
每一个	滑动	在	库莱布拉	切	那	会	放	离开	这	开幕	的	这	伟大的	水路	.

库莱布拉水道的每一次滑坡都会推迟这条大水道的开通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'ses] .

But	the	time	finally	came	when	it	was	finished	,	and	a	success	.
但	这	时间	最后	来了	什么时候	它	曾是	完成的	,	和	一个	成功	.

但最终，它完成了，并且取得了成功。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] ,

Then	one	of	the	largest	stockholders	of	the	railroad	,	an	unprincipled	man	,
然后	一	的	这	最大	股东	的	这	铁路	,	一个	毫无原则的	男人	,

[plænd] [ə; eɪ][plɑːt] .

planned	a	plot	.
计划	一个	阴谋	.

然后，铁路公司的一位最大股东，一个毫无原则的人，策划了一个阴谋。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stɔk,həuldəz] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid]

At	first	his	fellow	stockholders	would	not	agree	to	it	,	but	he	persuaded
在	第一的	他的	同伴	股东	会	不是	同意	到	它	,	但	他	被说服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

起初他的其他股东并不同意，但他最终说服了他们。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

painting	the	ruin	of	their	railroad	,	and	saying	only	slight	damage	would	be
绘画	这	废墟	的	他们的	铁路	,	和	说	仅有的	轻微	损害	会	是

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

done	to	the	Canal	.
完毕	到	这	运河	.

他们描绘了铁路的废墟，并声称只会对运河造成轻微损害。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	plan	was	to	make	a	slight	explosion	,	or	two	or	more	of	them	,
他的	计划	曾是	到	制作	一个	轻微	爆炸	,	或者	二	或者	更多的	的	他们	,

他的计划是制造一次或两次以上的轻微爆炸。

[nɪr] ['kuːleɪbrə] [kʌt] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dæm] .

near	Culebra	Cut	or	at	the	great	dam	.
靠近	库莱布拉	切	或者	在	这	伟大的	坝	.

在库莱布拉水道附近或大坝处。

[ðɪs] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wʊd] [kɔːz] ['ʃɪpərz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

This	,	he	anticipated	,	would	cause	shippers	to	regard	the	Canal	with	fear	,
这	,	他	预期	,	会	原因	托运人	到	看待	这	运河	和	害怕	,

他预料到，这将导致货运商对运河心生畏惧。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [gʊdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	refuse	to	send	their	goods	through	it	.
和	拒绝	到	发送	他们的	商品	通过	它	.

并拒绝通过该平台运送货物。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʊd] [stɪl] [hoʊld][ɪts] [treɪd] .

In	that	way	the	railroad	would	still	hold	its	trade	.
在	那	方式	这	铁路	会	仍然	抓住	它是	贸易	.

这样一来，铁路还能继续维持其贸易。

- [wʌz; wəz] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

Alcando	was	picked	for	the	work	.
-	曾是	挑选	为了	这	工作	.

阿尔坎多被选中承担这项工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

He	did	not	want	to	undertake	it	,	but	he	was	promised	a	large	sum	,
他	做过	不是	想	到	承担	它	,	但	他	曾是	承诺	一个	大的	和	,

他并不想接下这份工作，但对方承诺给他一大笔钱。

[ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	threats	were	made	against	him	,
和	威胁	是	制成	反对	他	,

他受到了威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

for	the	originator	of	the	plot	had	a	certain	hold	over	him	.
为了	这	鼻祖	的	这	阴谋	有	一个	肯定	抓住	超过	他	.

因为阴谋的始作俑者对他有着某种控制力。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrtiz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	But	I	was	to	throw	the	blame	on	innocent	parties	if	I	could	,
"	但	我	曾是	到	扔	这	责备	在	清白的	各方	如果	我	可以	,

“但如果可以的话，我一定要把罪责推卸给无辜的人。”

" [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

"	the	Spaniard	went	on	,	in	his	confession	.
"	这	西班牙人	去	在	,	在	他的	忏悔	.

西班牙人在供述中继续说道。

" ['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli]

"	Also	I	was	to	select	a	means	of	causing	the	explosion	that	would	not	easily
"	还	我	曾是	到	选择	一个	方法	的	导致	这	爆炸	那	会	不是	容易地

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

be	detected	.
是	检测到	.

“此外，我还要选择一种不易被发现的爆炸方式。”

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] .

I	selected	moving	pictures	as	the	simplest	means	.
我	已选	移动	图片	作为	这	最简单的	方法	.

我选择动态影像作为最简单的表现形式。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [juːz] ,

I	knew	that	some	were	to	be	made	of	the	Canal	for	Government	use	,
我	知道	那	一些	是	到	是	制成	的	这	运河	为了	政府	使用	,

我知道其中一些运河设施将用于政府用途。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	I	thought	if	I	got	in	with	the	moving	picture	operators	I	would	have	a
和	我	想法	如果	我	得到	在	和	这	移动	图片	运营商	我	会	有	一个

[gʊd] [tʃæns] ,

good	chance	,
好的	机会	,

我当时想，如果我能进入电影制作行业，我就有很大的机会。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dæm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

and	good	excuse	,	for	approaching	the	dam	without	being	suspected	.
和	好的	原谅	,	为了	接近	这	坝	没有	存在	怀疑	.

这是个很好的借口，可以悄无声息地接近水坝。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɔːt] ,

After	I	had	accomplished	what	I	set	out	to	do	I	could	,	I	thought	,
后	我	有	完成	什么	我	放	出去	到	做	我	可以	,	我	想法	,

当我完成我既定的目标后，我想，我可以……

[let] [sə'spɪʃ(ə)n] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] .

let	suspicion	rest	on	the	camera	men	.
让	怀疑	休息	在	这	相机	男人	.

让嫌疑落在摄影师身上吧。

" [soʊ][aɪ][leɪd][maɪ][plænz] .

"	So	I	laid	my	plans	.
"	所以	我	铺设	我的	计划	.

于是我制定了我的计划。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hædliːz] [fɜːrm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vjuːz]

I	learned	that	Mr	.	Hadley's	firm	had	received	the	contract	to	make	the	views
我	学习	那	先生	.	哈德利	公司	有	已收到	这	合同	到	制作	这	浏览

,

,

,

我得知哈德利先生的公司获得了制作这些景观的合同。

[ænd; ənd] , [baɪ][ɪn'kwaɪəriz] , [θruː] [spaɪz] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] .

and	,	by	inquiries	,	through	spies	,	I	learned	who	their	principal	operators	were	.
和	,	经过	查询	,	通过	间谍	,	我	学习	WHO	他们的	主要的	运营商	是	.

通过打听和安插眼线，我得知了他们的主要操作者是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

It	was	then	I	came	to	you	boys	,	"	he	said	.
它	曾是	然后	我	来了	到	你	男孩们	,	"	他	说	.

“那时我才来找你们这些孩子，”他说。

" [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ashamed	as	I	am	to	confess	it	,
"	羞愧	作为	我	是	到	承认	它	,

“虽然我很羞于承认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .

it	was	my	plan	to	have	the	blame	fall	on	you	.
它	曾是	我的	计划	到	有	这	责备	落下	在	你	.

我的计划就是把罪名嫁祸给你。

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [gɑːspt] .
" Blake and Joe gasped .
" 布莱克 和 乔 倒吸一口气 .

布莱克和乔倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [ðæt] [taɪm] ,
" But when you saved my life at the broken bridge that time ,
" 但 什么时候 你 已保存 我的 生活 在 这 破碎的 桥 那 时间 ,

“但是，当你在那座断桥上救了我的命时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [trɪk] , " [ðə; ði]['spænjərd] [riˈzjuːmd] .
of course I would not dream of such a dastardly trick , " the Spaniard resumed .
的 课程 我 会 不是 梦 的 这样的 一个 卑鄙的 诡计 , " 这 西班牙人 恢复 .

“我当然不会想到要耍这种卑鄙的伎俩，”西班牙人继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [plænz] .
" I had to make other plans .
" 我 有 到 制作 其他 计划 .

我不得不另作安排。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .
I tried to get out of it altogether , but that man would not let me .
我 尝试 到 得到 出去 的 它 共 , 但 那 男人 会 不是 让 我 .

我试图彻底摆脱这件事，但那个人不让我走。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] .
So I decided to sacrifice myself .
所以 我 决定 到 牺牲 我 .

所以我决定牺牲自己。

[aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][dæm] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
I would myself blow up the dam , or , rather ,
我 会 我 吹 向上 这 坝 , 或者 , 相当 ,

我真想亲手炸毁这座大坝，或者更确切地说，

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [sker] [prə'spektɪv] ['ʃɪpərz] .
make a little explosion that would scare prospective shippers .
制作 一个 小的 爆炸 那 会 吓 预期 托运人 .

制造一场小型爆炸，吓唬潜在的托运人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ] .
I did not care what became of me as long as I did not implicate you .
我 做过 不是 关心 什么 成为 的 我 作为 长的 作为 我 做过 不是 牵连 你 .

只要不牵连你，我不在乎自己的下场。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .
I could not do that .
我 可以 不是 做 那 .

我做不到。

" [soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] .
" So I changed my plans .
" 所以 我 已更改 我的 计划 .

所以我改变了计划。

[kən'fedərəts] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [klɑːk] - [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [bræs] -
Confederates supplied the dynamite , and I got this clock - work , in the brass -
南方邦联 供应 这 炸药 , 和 我 得到 这 钟 - 工作 , 在 这 黄铜 -
[baʊnd] [bɑːks] ,
bound box ,
边界 盒子 ,

南方邦联提供了炸药，而我则得到了这个装在黄铜盒子里的发条装置。

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

to	set	it	off	by	means	of	electrical	wires	.
到	放	它	离开	经过	方法	的	电气	电线	.

通过电线引爆它。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

I	planned	to	be	far	away	when	it	happened	,
我	计划	到	是	远的	离开	什么时候	它	发生	,

我计划事发时身处远处。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [bleɪm]

but	I	would	have	left	a	written	confession	that	would	have	put	the	blame
但	我	会	有	左边	一个	书面	忏悔	那	会	有	放	这	责备

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

where	it	belonged	.
在哪里	它	属于	.

但我会留下一份书面供词，将罪责归咎于真正应该承担责任的人。

" [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['bætəri] [bɑːks] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] ['klɑːkwɜːrk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə][aɪ]

"	I	kept	the	battery	box	connections	and	clockwork	inside	the	small	camera	I
"	我	保留	这	电池	盒子	连接	和	发条装置	里面	这	小的	相机	我

['kærid] .

carried	.
携带	.

我把电池盒的连接件和发条装置都放在了我随身携带的小相机里。

[tə'naɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

Tonight	all	was	in	readiness	.
今晚	全部	曾是	在	准备就绪	.

今晚一切准备就绪。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][pla:ntid] , [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

The	dynamite	was	planted	,	and	I	set	the	mechanism	.
这	炸药	曾是	已种植	,	和	我	放	这	机制	.

炸药已经安放好，我也设置好了引爆装置。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	something	went	wrong	with	it	.
但	某物	去	错误的	和	它	.

但是出了点问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

There	was	too	much	of	a	delay	.
那里	曾是	也	很多	的	一个	延迟	.

延误时间太长了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪmər] .

I	came	back	to	change	the	timer	.
我	来了	后退	到	改变	这	定时器	.

我回来是为了更换定时器。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [kə'nekʃnz] [juː; jʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

I	broke	the	string	connections	you	made	,	and	—	I	was	caught	by	the	camera
我	打破	这	细绳	连接	你	制成	,	和	—	我	曾是	捕捉	经过	这	相机

.

:
.

我破坏了你建立的联系，而且——我被摄像头拍到了。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] .

The	news	had	,	somehow	,	leaked	out	,	and	I	was	caught	.
这	消息	有	,	不知何故	,	泄露	出去	,	和	我	曾是	捕捉	.

不知怎么的，消息走漏了，我被抓住了。

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]
Well , perhaps it is better so , " and he shrugged his shoulders with seeming
出色地， 也许 它 是 更好的 所以 ， " 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 似乎
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“或许这样更好吧。”他耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

" [bʌt; bət] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
" But please believe me when I say that no harm would have come to you
" 但 请 相信 我 什么时候 我 说 那 不 伤害 会 有 来 到 你
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“但是请相信我，你们不会受到任何伤害的，孩子们。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] , " [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][dæm][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] .
" he went on earnestly , " nor would the dam have been greatly damaged .
" 他 去 在 切实 , " 也不 会 这 坝 有 到过 非常 损坏的 .

他认真地继续说道：“大坝也不会受到太大的破坏。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['terəb(ə)l][plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] , [nɑːt][ɔːl] [θruː] [maɪ] [oʊn]
" It was all a terrible plot in which I became involved , not all through my own
" 它 曾是 全部 一个 糟糕的 阴谋 在 哪个 我 成为 涉及 , 不是 全部 通过 我的 自己的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

“这是一场可怕的阴谋，我被卷入其中，虽然并非完全是我的错。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərd] , [drə'mætɪkli] .
" went on the Spaniard , dramatically .
" 去 在 这 西班牙人 , 戏剧性地 .

西班牙人戏剧性地继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [met] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
" As soon as I met you boys , after you had saved my life ,
" 作为 很快 作为 我 遇见 你 男孩们 , 后 你 有 已保存 我的 生活 ,

“我一见到你们，你们就救了我的命，

[aɪ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] .
I repented of my part , but I could not withdraw .
我 悔改 的 我的 部分 , 但 我 可以 不是 提取 .

我为自己的所作所为感到后悔，但我无法回头。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,
The plans of this scoundrel — yes , I must call him so ,
这 计划 的 这 恶棍 — 是的 , 我 必须 称呼 他 所以 ,

这个恶棍——是的，我必须这样称呼他——的计划是：

[ðoʊ] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [greɪt] — [hɪz; ɪz][plænz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
though perhaps I am as great — his plans called for finding out something about
尽管 也许 我 是 作为 伟大的 — 他的 计划 称为 为了 寻找 出去 某物 关于
[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ðæt] [prə'tekt] [ðə; ði][kə'næl] .
the big guns that protect the Canal .
这 大的 枪支 那 保护 这 运河 .

虽然我可能也同样伟大——他的计划是去了解一下保护运河的大型火炮。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
Only I was not able to do that ,
仅有的 我 曾是 不是 有能力的 到 做 那 ,

只是我没能做到。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] .

though	he	ordered	me	to	in	a	letter	I	think	you	saw	.
尽管	他	订购	我	到	在	一个	信	我	思考	你	锯	.

虽然他在一封信中命令我这么做，我想你也看到了。

" [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Blake	nodded	.
"	布莱克	点头	.

布莱克点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

He	and	Joe	were	beginning	to	understand	many	strange	things	.
他	和	乔	是	开始	到	理解	许多	奇怪的	事物	.

他和乔开始明白许多奇怪的事情。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt]

"	One	of	the	secret	agents	brought	me	the	box	containing	the	mechanism	that
"	一	的	这	秘密	代理人	带来	我	这	盒子	包含	这	机制	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,

was	to	set	off	the	dynamite	,
曾是	到	放	离开	这	炸药	,

“其中一名特工给我带来了装有引爆炸药装置的盒子。”

" [ðə; ði] ['spænjərd] [ri'zjuːmd] .

"	the	Spaniard	resumed	.
"	这	西班牙人	恢复	.

西班牙人继续说道。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [bleɪk] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	nearly	caught	him	,	"	he	added	,	and	Blake	recalled	the	episode	of	the
"	你	几乎	捕捉	他	,	"	他	额外	,	和	布莱克	召回	这	插曲	的	这

[sɪ'gɑːr] [smoʊk] .

cigar	smoke	.
雪茄	抽烟	.

“你差点就抓到他了，”他补充道，布莱克这才回想起雪茄烟雾的那件事。

" [aɪ][hæd; həd]['siːkrət] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , " [ðə; ði]

"	I	had	secret	conferences	with	the	men	engaged	with	me	in	the	plot	,	"	the
"	我	有	秘密	会议	和	这	男人	已订婚的	和	我	在	这	阴谋	,	"	这

[kən'spɪrətər] [kən'fest] .

conspirator	confessed	.
同谋	坦白	.

“我与参与阴谋的人进行过秘密会谈，”阴谋者坦白道。

" [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt] ['dainəmaitɪŋ] [ðə; ði][dæm] ,

"	At	times	I	talked	freely	about	dynamiting	the	dam	,
"	在	时代	我	谈话	自由	关于	爆破	这	坝	,

“我有时甚至公开谈论过炸毁大坝，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [səs'piʃənz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .

in	order	to	throw	off	the	suspicions	I	saw	you	entertained	regarding	me	.
在	命令	到	扔	离开	这	怀疑	我	锯	你	娱乐	关于	我	.

为了消除我看到你对我产生的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][wʌn] [θɪŋ] .

But	I	must	explain	one	thing	.
但	我	必须	解释	一	事物	.

但我必须解释一件事。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑ:t]

The	collision	,	in	which	the	tug	was	sunk	,	had	nothing	to	do	with	the	plot
这	碰撞	,	在	哪个	这	拖船	曾是	沉没	,	有	没有什么	到	做	和	这	阴谋

.

:

.

导致拖船沉没的那次碰撞与剧情无关。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki]

That	was	a	simple	accident	,	though	I	did	know	the	captain	of	that	unlucky
那	曾是	一个	简单的	事故	,	尽管	我	做过	知道	这	队长	的	那	倒霉

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

那是一起简单的意外，不过我的确认识那艘倒霉轮船的船长。

" ['faɪnəli] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	Finally	,	after	I	had	absented	myself	from	here	several	times	,
"	最后	,	后	我	有	缺席	我	从	这里	一些	时代	,

“最后，在我几次离开这里之后，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ,

to	see	that	all	the	details	of	the	plot	were	arranged	,
到	看	那	全部	这	细节	的	这	阴谋	是	安排	,

确认剧情的所有细节都已安排妥当，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	received	a	letter	telling	me	the	dynamite	had	been	placed	,	and	that	,
我	已收到	一个	信	讲述	我	这	炸药	有	到过	放置	,	和	那	,

我收到一封信，信中告诉我炸药已经放置好了，而且，

['æftər][aɪ][hæd; həd][set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [fli:] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

after	I	had	set	it	off	,	I	had	better	flee	to	Europe	.
后	我	有	放	它	离开	,	我	有	更好的	逃跑	到	欧洲	.

引爆炸弹之后，我最好逃往欧洲。

" [bleɪk] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [si:n] [ðæt] ['letər] .

"	Blake	had	accidentally	seen	that	letter	.
"	布莱克	有	偶然	已见	那	信	.

布莱克偶然看到了那封信。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌg] , " [went] [ɑ:n]

"	I	received	instructions	,	the	time	we	were	starting	off	on	the	tug	,	"	went	on
"	我	已收到	指示	,	这	时间	我们	是	开始	离开	在	这	拖船	,	"	去	在

- ,

Alcando	,
-	,

“我收到指示的时候，我们正准备登上拖船，”阿尔坎多继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

"	that	the	original	plot	was	to	be	changed	,
"	那	这	原来的	阴谋	曾是	到	是	已更改	,

“原先的剧情要改写，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	that	a	big	charge	of	dynamite	was	to	be	used	instead	of	a	small
和	那	一个	大的	收费	的	炸药	曾是	到	是	用过的	反而	的	一个	小的

[wʌn] .

one	.
一	.

而且要使用大剂量炸药，而不是小剂量炸药。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	But	I	refused	to	agree	to	it	,	"	he	declared	.
"	但	我	拒绝	到	同意	到	它	,	"	他	声明	.

“但我拒绝同意，”他宣称。

" [aɪ] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [du:][tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [maɪ'self] ,

"	I	felt	that	,	in	spite	of	what	I	might	do	to	implicate	myself	,
"	我	毛毡	那	,	在	尽管如此	的	什么	我	可能	做	到	牵连	我	,

“我觉得，尽管我可能会做出一些让自己陷入困境的事情，

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] [bleɪmd] ,

you	boys	would	be	blamed	,
你	男孩们	会	是	被指责	,

你们这些男孩会被责怪的，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kə'næl][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['sʌfər] [greɪt] ['dæmɪʤ] .

and	I	could	not	have	that	if	the	Canal	were	to	suffer	great	damage	.
和	我	可以	不是	有	那	如果	这	运河	是	到	遭受	伟大的	损害	.

如果运河遭受重大破坏，我是绝对不能接受的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ]

I	would	have	done	anything	to	protect	you	,	after	what	you	did	in	saving	my
我	会	有	完毕	任何事物	到	保护	你	,	后	什么	你	做过	在	保存	我的

['wɜ:rθləs] [laɪf] ,

worthless	life	,
毫无价值	生活	,

你救了我这条不值钱的命，我愿意做任何事来保护你。

" [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] ,

"	So	I	would	not	agree	to	all	the	plans	of	that	scoundrel	,
"	所以	我	会	不是	同意	到	全部	这	计划	的	那	恶棍	,

所以我不会同意那个恶棍的所有计划，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:][moʊst]['hɑ:tli] .

though	he	urged	me	most	hotly	.
尽管	他	敦促	我	最多	热	.

尽管他极力劝说我。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [naʊ] !

"	But	it	is	all	over	,	now	!
"	但	它	是	全部	超过	,	现在	!

“但是现在一切都结束了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['dʒestʃər] .

"	he	exclaimed	with	a	tragic	gesture	.
"	他	惊呼	和	一个	悲惨	手势	.

他悲恸地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] .

"	I	am	caught	,	and	it	serves	me	right	.
"	我	是	捕捉	,	和	它	服务	我	正确的	.

“我被抓住了，这是我应得的。”

['oʊnli][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [bleɪmd] .

Only	I	can	be	blamed	.
仅有的	我	能	是	被指责	.

只能怪我。

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

My	good	friends	,	you	will	not	be	,	"	and	he	smiled	at	Blake	and	Joe	.
我的	好的	朋友们	,	你	将要	不是	是	,	"	和	他	微笑	在	布莱克	和	乔	.

“我的好朋友们，你们不会的，”他笑着对布莱克和乔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɔːl][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	I	am	glad	all	the	suspense	is	at	an	end	.
"	我	是	高兴的	全部	这	悬念	是	在	一个	结尾	.

“我很高兴所有的悬念都结束了。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

I	deserve	my	punishment	.
我	应得	我的	惩罚	.

我罪有应得。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

I	did	not	know	the	plot	had	been	discovered	,
我	做过	不是	知道	这	阴谋	有	到过	发现	,

我不知道阴谋已经败露了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	that	the	stage	was	set	to	make	so	brilliant	a	capture	of	me	.
和	那	这	阶段	曾是	放	到	制作	所以	杰出的	一个	捕获	的	我	.

一切似乎都已就绪，只为如此精彩地捕捉我的身影。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] .

But	I	am	glad	you	boys	had	the	honor	.
但	我	是	高兴的	你	男孩们	有	这	荣誉	.

但我很高兴你们这些孩子获得了这份荣誉。

" [bʌt; bət] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

"	But	please	believe	me	in	one	thing	.
"	但	请	相信	我	在	一	事物	.

但请你相信我一件事。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

I	really	did	want	to	learn	how	to	take	moving	pictures	,
我	真的	做过	想	到	学习	如何	到	拿	移动	图片	,

我真的很想学习如何拍摄动态照片。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['riːəl] ['pɜːrpəs] .

though	it	was	to	be	a	blind	as	to	my	real	purpose	.
尽管	它	曾是	到	是	一个	瞎的	作为	到	我的	真实的	目的	.

虽然这让我对自己的真实目的一无所知。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dæm] .

And	,	as	I	say	,	the	railroad	company	did	not	want	to	really	destroy	the	dam	.
和	,	作为	我	说	,	这	铁路	公司	做过	不是	想	到	真的	破坏	这	坝	.

正如我所说，铁路公司其实并不想摧毁这座大坝。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][kə'næl][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

After	we	had	put	the	Canal	out	of	business	long	enough	for	us	to
后	我们	有	放	这	运河	出去	的	商业	长的	足够的	为了	我们	到

[hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

have	amassed	a	fortune	we	would	have	been	content	to	see	it	operated	.
有	积累	一个	财富	我们	会	有	到过	内容	到	看	它	经营的	.

当我们让运河停运足够长的时间，积累了足够的财富之后，我们就会乐于看到它重新运营。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

We	simply	wanted	to	destroy	public	confidence	in	it	for	a	time	.	"
我们	简单地	通缉	到	破坏	民众	信心	在	它	为了	一个	时间	.	"

我们只是想暂时摧毁公众对它的信心。

" [ðə; ðiˈ] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltsi] .

"	The	worst	kind	of	destruction	,	"	murmured	Captain	Wiltsey	.
"	这	最差	种类	的	破坏	,	"	低声说道	队长	威尔特西	.

“这是最可怕的破坏，”威尔特西上尉低声说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wel] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðiˈ] [ˈsoʊldʒərz] .

"	Take	him	away	,	and	guard	him	well	,	"	he	ordered	the	soldiers	.
"	拿	他	离开	,	和	警卫	他	出色地	,	"	他	订购	这	士兵	.

“把他带走，好好看管他，”他命令士兵们。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðɪs] [plɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

"	We	will	look	further	into	this	plot	to	-	morrow	.
"	我们	将要	看	更远	进入	这	阴谋	到	-	明天	.

“我们明天将进一步调查这起阴谋。”

" [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪstər] . - .

"	But	when	to	-	morrow	came	there	was	no	Mr	.	Alcando	.
"	但	什么时候	到	-	明天	来了	那里	曾是	不	先生	.	-	.

“但是到了第二天，阿尔坎多先生却不见了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈprɪzn] ,

He	had	managed	to	escape	in	the	night	from	his	frail	prison	,
他	有	管理	到	逃脱	在	这	夜晚	从	他的	脆弱	监狱	,

他趁着夜色从那间简陋的监狱里逃了出来。

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] .

and	whither	he	had	gone	no	one	knew	.
和	往哪里去	他	有	已消失	不	一	知道	.

他去了哪里，无人知晓。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .

But	that	he	had	spoken	the	truth	was	evident	.
但	那	他	有	说	这	真相	曾是	明显	.

但他说的都是实话，这一点显而易见。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

A	further	investigation	showed	that	it	would	have	been	impossible	to	have
一个	更远	调查	显示	那	它	会	有	到过	不可能的	到	有

[ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði][dæm][baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈhɪd(ə)n] .

seriously	damaged	the	dam	by	the	amount	of	dynamite	hidden	.
严重地	损坏的	这	坝	经过	这	数量	的	炸药	隐	.

进一步调查显示，所藏匿的炸药数量不可能对大坝造成严重破坏。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltsi] [sed] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv]

But	,	as	Captain	Wiltsey	said	,	the	destruction	of	public	confidence	would	have
但	,	作为	队长	威尔特西	说	,	这	破坏	的	民众	信心	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

been	a	serious	matter	.
到过	一个	严肃的	事情	.

但正如威尔特西上尉所说，公众信任的丧失将是一件非常严重的事情。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [bleɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

"	And	so	it	was	Alcando	,	all	along	,	"	observed	Blake	,	a	few	days	later	,
"	和	所以	它	曾是	-	,	全部	沿着	,	"	观察到	布莱克	,	一个	很少	天	之后	,

“原来一直都是阿尔坎多干的，”几天后，布莱克说道。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænjərd] .

following	an	unsuccessful	search	for	the	Spaniard	.
下列的	一个	不成功	搜索	为了	这	西班牙人	.

在搜寻西班牙人无果后。

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , " [ri'mɑːkt] [bleɪk] .

"	Yes	,	our	suspicions	of	him	were	justified	,	"	remarked	Blake	.
"	是的	,	我们的	怀疑	的	他	是	合理的	,	"	评论	布莱克	.

“是的，我们对他的怀疑是正确的，”布莱克说道。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [miːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	It's	a	lucky	thing	for	us	that	we	did	save	his	life	,	mean	as	he	was	.
"	它是	一个	幸运的	事物	为了	我们	那	我们	做过	节省	他的	生活	,	意思是	作为	他	曾是	.

“我们很幸运救了他的命，尽管他生前很卑鄙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði]

It	wouldn't	have	been	any	joke	to	be	suspected	of	trying	to	blow	up	the
它	不会	有	到过	任何	开玩笑	到	是	怀疑	的	尝试	到	吹	向上	这

[dæm] . "

dam	.	"
坝	.	"

被怀疑试图炸毁大坝可不是什么玩笑。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	No	,	indeed	,	"	agreed	Blake	.
"	不	,	的确	,	"	同意	布莱克	.

“的确如此，”布莱克同意道。

" [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][juː 'es] .

"	And	suspicion	might	easily	have	fallen	on	us	.
"	和	怀疑	可能	容易地	有	倒下	在	我们	.

“我们很容易就会受到怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] .

It	was	a	clever	trick	.
它	曾是	一个	聪明的	诡计	.

这是一个巧妙的计谋。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Once	we	had	the	Government	permission	to	go	all	over	with	our
一次	我们	有	这	政府	允许	到	去	全部	超过	和	我们的

['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

cameras	,
相机	,

一旦我们获得政府许可，可以带着摄像机到处拍摄，

[ænd; ənd] - , [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	Alcando	,	as	a	pupil	,	could	go	with	us	,	he	could	have	done
和	-	,	作为	一个	瞳孔	,	可以	去	和	我们	,	他	可以	有	完毕

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

almost	anything	he	wanted	.
几乎	任何事物	他	通缉	.

而阿尔坎多作为我们的学生，可以和我们一起走，他几乎可以做任何他想做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt] [feɪld] . "

But	the	plot	failed	.	"
但	这	阴谋	失败的	.	"

但阴谋失败了。

" ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	Lucky	it	did	,	"	remarked	Joe	.
"	幸运的	它	做过	,	"	评论	乔	.

“幸好如此，”乔说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] [get] ['æftər] [ðæt] ['reɪlroʊd] [mæn][nekst] .

"	I	guess	they'll	get	after	that	railroad	man	next	.
"	我	猜测	他们会	得到	后	那	铁路	男人	下一个	.

“我猜他们接下来会找那个铁路工人算账。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:khoʊldər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][plɑ:t] , [laɪk] - ,

"	But	the	stockholder	who	was	instrumental	in	forming	the	plot	,	like	Alcando	,
"	但	这	股东	WHO	曾是	乐器演奏	在	成型	这	阴谋	,	喜欢	-	,

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“但是，像阿尔坎多一样，在策划这场阴谋中发挥关键作用的股东却消失了。”

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

That	they	did	not	suffer	for	their	parts	in	the	affair	,	as	they	should	have	,
那	他们	做过	不是	遭受	为了	他们的	部分	在	这	事务	,	作为	他们	应该	有	,

他们没有像他们应该做的那样，因参与此事而受到惩罚。

[wʌz; wəz] ['ru:mərd] ['leɪtər] , [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kæpɪt(ə)l] ,

was	rumored	later	,	when	both	of	them	were	seen	in	a	European	capital	,
曾是	传闻	之后	,	什么时候	两个都	的	他们	是	已见	在	一个	欧洲的	首都	,

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

well	supplied	with	money	.
出色地	供应	和	钱	.

后来，两人被目击出现在欧洲某首都，而且都身价不菲，这才有了绯闻。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][noʊ][wʌn] [nu:] .

How	they	got	it	no	one	knew	.
如何	他们	得到	它	不	一	知道	.

没人知道他们是怎么得到它的。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['reɪlroʊd] , [haʊ'evər] , [rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kə'næl] , ['i:v(ə)n]

The	Brazilian	Railroad	,	however	,	repudiated	the	attempt	to	damage	the	Canal	,	even
这	巴西	铁路	,	然而	,	被否认	这	试图	到	损害	这	运河	,	甚至

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

然而，巴西铁路公司却公开否认了破坏运河的企图，即便表面上如此。

['leɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

laying	all	the	blame	on	the	two	men	who	had	disappeared	.
躺下	全部	这	责备	在	这	二	男人	WHO	有	消失	.

把所有责任都推到那两个失踪的男人身上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [mɔ:r] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

But	from	then	on	more	stringent	regulations	were	adopted	about	admitting
但	从	然后	在	更多的	严格	法规	是	已采用	关于	承认

[st'reɪndʒəz][tu:; tə] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

strangers	to	vital	parts	of	the	Canal	.
陌生人	到	必不可少的	部分	的	这	运河	.

但从那时起，对于允许陌生人进入运河的重要区域，采取了更加严格的规定。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [θru:] , " ['kɑ:mɛntəd] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,

"	But	we're	through	,	"	commented	Blake	one	day	,
"	但	是	通过	,	"	评论	布莱克	一	天	,

“但我们完了，”布莱克有一天评论道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [fɪlmd] [ðə; ði][læst] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɔ:tərweɪ] .

when	he	and	Joe	had	filmed	the	last	views	of	the	big	waterway	.
什么时候	他	和	乔	有	拍摄	这	最后的	浏览	的	这	大的	水路	.

当时他和乔拍摄了这条大水道的最后景象。

" [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [slɪk] - [wʌn] , [ðoʊ] . "

"	That	Alcando	was	a	'	slick	'	one	,	though	.	"
"	那	-	曾是	一个	-	光滑	-	一	,	尽管	.	"

“不过，阿尔坎多确实是个‘老油条’。”

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [ə'gri:d] [dʒoʊ] .

"	Indeed	he	was	,	"	agreed	Joe	.
"	的确	他	曾是	,	"	同意	乔	.

“的确如此，”乔同意道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] !

"	The	idea	of	calling	that	a	new	alarm	clock	!
"	这	主意	的	呼叫	那	一个	新的	警报	钟	!

“把那东西叫做新型闹钟！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks] .

"	and	he	looked	at	the	brass	-	bound	box	.
"	和	他	看起来	在	这	黄铜	-	边界	盒子	.

他看着那个黄铜包边的盒子。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['taɪmɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ɔ:f] ['tʃɑ:rdʒɪz]

Inside	was	a	most	complicated	electrical	timing	apparatus	,	for	setting	off	charges
里面	曾是	一个	最多	复杂的	电气	定时	设备	,	为了	环境	离开	收费

[ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] .

of	explosive	.
的	爆炸物	.

里面装有一个极其复杂的电子定时装置，用于引爆炸药。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni] [set] ['mɪnɪt] ,

It	could	be	adjusted	to	cause	the	detonation	at	any	set	minute	,
它	可以	是	调整	到	原因	这	爆炸	在	任何	放	分钟	,

可以对其进行调整，使其在任何设定的时间点引爆。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['plɑ:tər] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

giving	the	plotter	time	to	be	a	long	way	from	the	scene	.
给予	这	绘图仪	时间	到	是	一个	长的	方式	从	这	场景	.

给绘图员足够的时间远离现场。

[ænd; ənd] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['di:fekt] ,

And	,	only	because	of	a	slight	defect	,
和	,	仅有的	因为	的	一个	轻微	缺点	,

仅仅因为一个小小的缺陷，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜ:rd]

Alcando	would	have	been	far	from	the	scene	when	the	little	explosion	occurred
-	会	有	到过	远的	从	这	场景	什么时候	这	小的	爆炸	发生

[æt; ət][gɑ:'tu:n][dæm] .

at	Gatun	Dam	.
在	加顿	坝	.

加通大坝发生小爆炸时，阿尔坎多应该离现场很远。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] ['træfɪk] .

Once	more	the	great	Canal	was	open	to	traffic	.
一次	更多的	这	伟大的	运河	曾是	打开	到	交通	.

伟大的运河再次通航。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][ɪn]['ku:leɪbrə] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd]['boʊts][kʊd; kəd]

The	last	of	the	slide	in	Culebra	Cut	had	been	taken	out	,	and	boats	could
这	最后的	的	这	滑动	在	库莱布拉	切	有	到过	已采取	出去	,	和	船	可以

[pæs] ['fri:li] .

pass	freely	.
经过	自由	.

库莱布拉峡谷的最后一段滑坡已被清除，船只可以自由通行。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ][wʌn] [deɪ]
" Let's make a trip through now , just for fun , " suggested Blake to Joe one day
" 我们来吧 制作 一个 旅行 通过 现在 , 只是 为了 乐趣 , " 建议 布莱克 到 乔 一 天
,
,
,

“咱们现在就去兜风吧，就当是玩玩，”有一天，布莱克向乔提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .
when they had packed up their cameras .
什么时候 他们 有 包装 向上 他们的 相机 .

当他们收拾好相机的时候。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [θruː] [tuː; tə]
Permission was readily granted them to make a pleasure trip through to
允许 曾是 容易 的确 他们 到 制作 一个 乐趣 旅行 通过 到
['pænəmɑː] ,
Panama ,
巴拿马 ,

他们很早就获准前往巴拿马进行一次休闲旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it was greatly enjoyed by both of them .
和 它 曾是 非常 享受 经过 两个都 的 他们 .

他们俩都非常喜欢。

" [dʒʌst] [θɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
" Just think ! " exclaimed Blake , as they sat under an awning on the deck of
" 只是 思考 ! " 惊呼 布莱克 , 作为 他们 卫星 在下面 一个 棚 在 这 甲板 的
[ðer; ðər] [boʊt] ,
their boat ,
他们的 船 ,

“想想看！”布莱克惊呼道，他们当时正坐在船甲板上的遮阳篷下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] , " [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
and looked at the blue water , " not a thing to do . "
和 看起来 在 这 蓝色的 水 , " 不是 一个 事物 到 做 . "

他望着蓝色的海水，心想：“无事可做。”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
" Until the next time , " suggested Joe .
" 直到 这 下一个 时间 , " 建议 乔 .

“下次再见，”乔说道。

" [ðæts] [raɪt] — [wiː; wi] ['nevər] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [lɔːŋ] , " [ə'griːd] [bleɪk] .
" That's right — we never do seem to be idle long , " agreed Blake .
" 那就是 正确的 — 我们 绝不 做 似乎 到 是 闲置的 长的 , " 同意 布莱克 .

“没错——我们似乎从来没有长时间闲着过，”布莱克赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [nekst] [taɪm] - [wɪl] [biː; bi] ?
" I wonder what the ' next time ' will be ?
" 我 想知道 什么 这 - 下一个 时间 - 将要 是 ?

我想知道“下一次”会是什么时候?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" And what it was ,
" 和 什么 它 曾是 ,

“而那究竟是什么呢，

[ænd; ənd] [wʌt] [ədˈventʃəz] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **what** **adventures** **followed** **you** **may** **learn** **by** **reading** **the** **next** **volume** **of** **this**
和 什么 冒险 随后 你 可能 学习 经过 阅读 这 下一个 体积 的 这

[ˈsɪriːz] ,
series **,**
系列 ,

至于接下来的冒险故事，你可以在阅读本系列的下一卷时了解到。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɑːn][ðə; ði]
to **be** **called** **"** **The** **Moving** **Picture** **Boys** **Under** **the** **Sea** **;** **Or** **,** **The** **Treasure** **on** **the**
到 是 称为 " 这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海 ; 或者 , 这 宝藏 在 这

[lɔːst] [ʃɪp] . "
Lost **Ship** **.** **"**
丢失的 船 . "

片名暂定为《海底电影男孩；或，失落之船上的宝藏》。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [bleɪk] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
" **Here** **you** **go** **,** **Blake** **!** **"** **cried** **Joe** **,** **a** **few** **days** **later** **.**
" 这里 你 去 , 布莱克 ! " 哭 乔 , 一个 很少 天 之后 .

“给你，布莱克！”几天后，乔喊道。

" [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" **Letter** **for** **you** **!** **"**
" 信 为了 你 ! "

“给你的信！”

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[get] [ˈeni] [jɔːrˈself] ? "
Get **any** **yourself** **?** **"**
得到 任何 你自己 ? "

你自己有吗?

" [jes] , [wʌn] . "
" **Yes** **,** **one** **.** **"**
" 是的 , 一 . "

“是的，一个。”

" [hʌ] ! [haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][brˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] .
" **Huh** **!** **How** **many** **do** **you** **want** **?** **"** **asked** **Blake** **,** **as** **he** **began** **reading** **his** **epistle** **.**
" 嗯 ! 如何 许多 做 你 想 ? " 问 布莱克 , 作为 他 开始 阅读 他的 书信 .

“嗯！你们想要多少？”布莱克一边开始朗读他的书信，一边问道。

" [wel] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Well** **,** **I'll** **soon** **be** **back** **,** **"** **he** **added** **in** **a** **low** **voice** **,** **as** **he** **finished** **.**
" 出色地 , 患病的 很快 是 后退 , " 他 额外 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 完成的 .

“嗯，我很快就会回来，”说完，他低声补充道。

" [bæk] [wer] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Back** **where** **?** **"** **asked** **Joe** **.**
" 后退 在哪里 ? " 问 乔 .

“回哪儿去？”乔问道。

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" **To** **New** **York** **.**
" 到 新的 约克 .

去纽约。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

"	**And**	**so**	**,**	**with**	**these**	**pleasant**	**thoughts**	**,**	**we**	**will**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**moving**
"	和	所以	,	和	这些	令人愉快的	想法	,	我们	将要	拿	离开	的	这	移动

['pɪktʃər] [bɔɪz] .

picture	**boys**	**.**
图片	男孩们	.

“所以，带着这些美好的回忆，我们将告别电影男孩们。”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神